

SFÂNTA EVANGHELIE DUPĂ MATEI

CAPITOLUL 1

Genealogia și nașterea lui Iisus Hristos.

1 Cartea nașterii¹ lui Iisus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

2 Avraam i-a dat naștere lui Isaac; Isaac i-a dat naștere lui Iacob; Iacob i-a dat naștere lui Iuda și fraților lui;

3 Iuda le-a dat naștere, din Tamar, lui Fares și lui Zara; Fares i-a dat naștere lui Esrom; Esrom i-a dat naștere lui Aram;

4 Aram i-a dat naștere lui Aminadab; Aminadab i-a dat naștere lui Naason; Naason i-a dat naștere lui Salmon;

5 Salmon i-a dat naștere, din Rahab, lui Booz; Booz i-a dat naștere, din Rut, lui Obed; Obed i-a dat naștere lui Iesei;

6 Iesei i-a dat naștere lui David, regele; regele David i-a dat naștere lui Solomon, din femeia lui Urie;

7 Solomon i-a dat naștere lui Roboam; Roboam i-a dat naștere lui Abia; Abia i-a dat naștere lui Asa;

8 Asa i-a dat naștere lui Iosafat; Iosafat i-a dat naștere lui Ioram; Ioram i-a dat naștere lui Ozia;

9 Ozia i-a dat naștere lui Ioatam; Ioatam i-a dat naștere lui Ahaz; Ahaz i-a dat naștere lui Ezechia;

10 Ezechia i-a dat naștere lui Manase; Manase i-a dat naștere lui Amos; Amos i-a dat naștere lui Iosia;

11 Iosia le-a dat naștere lui Iehonia și fraților lui, la strămutarea în Babilon;

12 după strămutarea în Babilon, Iehonia i-a dat naștere lui Salatiel; Salatiel i-a dat naștere lui Zorobabel;

13 Zorobabel i-a dat naștere lui Abiud; Abiud i-a dat naștere lui Eliachim; Eliachim i-a dat naștere lui Azor;

14 Azor i-a dat naștere lui Sadoc; Sadoc i-a dat naștere lui Ahim; Ahim i-a dat naștere lui Eliud;

15 Eliud i-a dat naștere lui Eleazar; Eleazar i-a dat naștere lui Matan; Matan i-a dat naștere lui Iacob;

16 Iacob i-a dat naștere lui Iosif, bărbatul² Mariei, cea din care S'a născut Iisus Ce Se cheamă Hristos.

17 Așadar, întru totul, de la Avraam până la David sunt paisprezece neamuri³; de la David până la strămutarea în Babilon sunt paisprezece neamuri; iar de la strămutarea în Babilon până la Hristos sunt paisprezece neamuri.

CAP. 1 - (1) 2 Par 17, 11; Lc 3, 31, 34; Rm 9, 5; (2) Fe 21, 2-3; 26, 26; 18, 29, 35; Lc 3, 34; (3) Fe 38, 27-30; 46, 12; Rut 4, 18-19; 1 Par 2, 4, 5, 9; Lc 3, 33; (4) Lc 3, 32-33; (5) Ios 6, 25, 28; Rut 2, 3; 4, 17, 21; 1 Par 2, 11-12; Lc 3, 32; (6) Fe 17, 6, 16; 1 Rg 17, 12; 2 Rg 17, 24; 1 Par 2, 15; Lc 3, 31; (7) 3 Rg 11, 43; 14, 31; 15, 8; 1 Par 3, 10; (8) 4 Rg 15, 7, 38; 16, 20; (9) 4 Rg 20, 20; 1 Par 3, 13; (10) 4 Rg 23, 34; 24, 6; 1 Par 3, 16; 2 Par 36, 4; (11) 4 Rg 24, 6; 1 Par 3, 17; 2 Par 36, 8; 1 Ezi 3, 2; 5, 2; Lc 3, 27;

1. În textul de față, cuvântul grecesc *gênesis* înseamnă și arbore genealogic, și naștere. Capitolul le cuprinde pe amândouă, dar centrul narației este nașterea lui Hristos.

2. Soț legal, menit s'o reprezinte atât pe ea cât și pe Fiul ei în fața autorităților și a societății.

3. Generații.

18 Dar¹ nașterea lui Iisus Hristos astfel a fost: Fiind Maria, mama Sa, logodită cu Iosif, mai înainte de a fi ei laolaltă ea s'a aflat pe sine având în pântece de la Duhul Sfânt.

19 Iar Iosif, bărbatul ei, drept fiind² și nevrând s'o dea ei în vileag, a vrut s'o lase pe ascuns.

20 Și cugetînd ei acestea, iată îngerul Domnului i s'a arătat în vis grăind. Iosife, fiul lui David, nu te teme s'o iei pe Maria drept femeia ta³, fiindcă ceea ce s'a zămislit întrînsa este de la Duhul Sfânt;

21 ea va naște Fiu, Căruia tu îi vei pune numele Iisus, căci El va mîntui pe poporul Său de păcatele lor⁴.

22 Iar acestea toate s'au făcut ea să se plinească ceea ce s'a spus de Domnul prin proorocul ce zice:

23 Iată, fecioara va avea în pântece și va naște Fiu și-L vor chema cu numele de Emanuel, care se tâlcuiește: Cu noi este Dumnezeu.

(18) Lc 1, 27, 34-35; 2, 5; (19) Nm 5, 12-31; Dt 24, 1-5; (20) Lc 1, 35; (21) Is 49, 1; Lc 1, 31-33; 1A 4, 12; 5, 31; 13, 23, 38-39; 1 In 2, 2; Rm 3, 24; (25) Is 7, 14; Lc 1, 31; (25) Lc 1, 31; 2, 7, 21; CAP. 2 - (1) Lc 2, 4-8; (2) Nm 24, 17; Is 60, 3; Lc 2, 11;

1. Acest episod se deschide prin particula adversativă *de* = dar, adică: spre deosebire de ceea ce (sau de cum) a fost înainte. Este folosită și la FA 5,1 spre a marca incorectitudinea sofilor Anania și Safira în contrast cu cinstea totală a lui Barnaba. În cazul de față, intenția evanghelistului este aceea de a demonstra că dacă strămoșii după trup ai lui Iisus s'au născut în chip fireesc, nașterea Sa a avut un caracter supranatural, așa cum e istoricită mai jos.

2. Cu respectul legilor și al adevărului înscut.

3. La Evrei, logodna nu era o simplă promisiune, ci un legământ sacru, cu putere legală.

4. Numele Iisus înseamnă "Domnul este (Cel ce dă) mîntuirea".

5. În limbajul biblic: a cunoaște (o femeie): a avea legături trupesti (cu ea). Evanghelistul e preocupat aici numai de faptul că Iisus S'a născut din fecioară (prin zămislirea de la Duhul Sfânt). Textul de față nu atestă în mod explicit pururea-fecioria Mariei, așa cum ea reiese din restul Evangheliilor și din tradiția Bisericii, dar nici nu o infirmă. Adverbul-prepoziție *heos* = până, până ce, până când, are și semnificația de continuitate, perpetuitate (Bailey). Verbul care o precede, *ouk eginosken* = n'a cunoscut-o (redat în limbile moderne prin perfectul compus), este în original la imperfectul durabil (Osty), adică exprimă o acțiune care nu se termină, care nu are un capăt. Compară pe *heos* de aici cu cel din 2 Rg 6, 23: [Micol] "n'a avut copii până în ziua morții ei"; Ps 109, 1: "Sezi de-a dreapta Mea până ce voi pune pe vrăjmasii Tăi așternut picioarelor Tale"; Mt 28, 20: "Iată, Eu cu voi sunt în toate zilele, până la sfârșitul veacului"; Lc 2, 37: [proorocița Ana] "Văduse până la optzeci și patru de ani". În toate cazurile, *heos* nu semnifică un capăt al acțiunii sau situației care-l angajează (că adică Micol ar fi avut copii după moarte, că Fiul n'ar mai fi sezut de-a dreapta Tatălui după înfrângerea vrăjmasilor, că Iisus n'ar mai fi cu apostolii după sfârșitul veacului, că Proorocița Ana s'ar fi recăsătorit după vârsta de 84 de ani), de unde rezultă fără echivoc că textul de față nu implică o legătură maritală între Iosif și Maria, nici înainte și nici după nașterea lui Iisus.

6. Înțelepți ce se ocupau cu astrologia; după tradiție, din părțile Persiei sau Arabiei.

24 Și trezindu-se Iosif din somn, a făcut așa cum i-a poruncit îngerul Domnului și a luat-o la sine pe femeia sa.

25 Și nu a cunoscut-o până ce ea L-a născut pe Fiul ei.⁵ Și I-au pus Acestuia numele Iisus.

CAPITOLUL 2

Magii de la Răsărit. Fuga în Egipt. Irod ucide pruncii. Întoarcerea din Egipt și așezarea în Nazaret.

1 Iar dacă'n zilele regelui Irod S'a născut Iisus în Betleemul Iudeii, iată magii⁶ de la Răsărit au venit în Ierusalim întrebând:

2 Unde este Cel ce S'a născut rege al Iudeilor? Că'n Răsărit văzutu-I-am steaua și am venit să I ne închinăm.

3 Și auzind acestea, regele Irod s'a tulburat, și tot Ierusalimul împreună cu el.

4 Și adunând pe toți arhierii și cărturarii poporului, i-a întrebat: Unde este să se nască Hristos?

5 Iar ei i-au zis: În Betleemul Iudeii, că așa este scris prin proorocul:

6 **Și tu, Betleeme din pământul lui Iuda, nicidecum nu ești mai mic între căpeteniile lui Iuda, căci din tine va ieși Povățuitorul Care va păstori pe poporul Meu Israel.**

7 Atunci Irod i-a chemat în taină pe magi și a aflat împede de la ei vremea când li se arătase steaua.

8 Și trimițându-i la Betleem, le-a zis: Mergeți și cercetați cu de-ăminun-tul despre prunc și dacă-l veți afla, dați-mi și mie de veste, pentru că să vin și eu și să mă închin lui.

9 Iar ei, ascultându-l pe rege, au plecat; și iată, steaua pe care o văzuseră în Răsărit mergea înaintea lor, până ce a venit și a stat deasupra locului unde era Pruncel.

10 Și văzând ei steaua, s'au bucurat cu bucurie mare foarte.

11 Și intrând în casă, L-au văzut pe Prunc împreună cu Maria, mama Sa; și căzând la pământ, I s'au închinat; și deschizându-și vistierile, I-au adus daruri: aur, tămâie și smirnă.

12 Dar luând prin vis înștiințare să nu se mai întoarcă la Irod, pe altă cale s'au dus în țara lor.

13 Iar după ce au plecat ei, iată îngerul Domnului i se arată în vis lui Iosif, zicând: Ridică-te, ia Pruncel și pe maica Sa și fugi în Egipt și stai acolo până când îți voi spune eu, fiindcă Irod vrea să caute Pruncel ca să-L omoare.

14 Și ridicându-se Iosif, i-a luat în timpul nopții pe Prunc și pe maica Sa și a plecat în Egipt.

15 Și au stat acolo până la moartea lui Irod, ea să se plinească cuvântul spus

(6) Fe 49,10; Mt 5, 1; In 7, 42; Ap 2, 27; (11) Pr 18, 16; Is 60, 6; Lc 2, 16-17; (15) Nm 24, 8; Os 11, 1; (18) Ir 31, 15; (20) Is 4, 19; (22) Lc 2, 39; (23) Jd 13, 5; In 1, 45; CAP. 3 - (1) Mc 1, 4; Lc 1, 80; 3, 2-3; In 1, 6, 28; FA 13, 24; (2) Iz 18, 30; Mt 4, 17; 10, 7; Mc 1, 15;

1 Împărăția lui Dumnezeu.

de Domnul prin proorocul ce zice: **Din Egipt L-am chemat pe Fiul Meu.**

16 Iar Irod, văzând că fusese amăgit de magi, s'a mâniat foarte și, trimițând, i-a ucis pe toți pruncii care erau în Betleem și'n toate hotarele lui, de doi ani și mai în jos, după timpul pe care îl aflase de la magi.

17 Atunci s'a plinit cuvântul spus prin Ieremia proorocul:

18 **Glas în Rama s'a auzit, plângere și tânguire multă, Rahela-și plânge copiii și nu vrea să se mîngâie, pentru că nu mai sunt.**

19 După moartea lui Irod, iată îngerul Domnului i s'a arătat în vis lui Iosif, în Egipt,

20 zicându-i: Ridică-te, ia Pruncel și pe maica Sa și mergi în pământul lui Israel, căci au murit cei ce căutau viața Pruncului.

21 Iar el, ridicându-se, a luat Pruncel și pe maica Sa și a venit în pământul lui Israel.

22 Și auzind că Arhelau domnește în Iudeea, în locul lui Irod, iatăl său, s'a temut să meargă acolo și, luând poruncă prin vis, s'a dus în părțile Galileii.

23 Și a venit și a locuit în orașul numit Nazaret, ea să se plinească ceea ce s'a spus prin prooroci, că Nazarinean Se va chema.

CAPITOLUL 3

Ioan Botezătorul și predica sa. Botezul lui Iisus.

1 În zilele acelea a venit Ioan Botezătorul propovăduind în pustia Iudeii

2 și zicând: Pocățiți-vă, că s'a apropiat împărăția cerurilor!¹

3 El este cel despre care s'a spus prin proorocul Isaia ce zice: **Glasul celui ce strigă în pustie: Gătiți calea Domnului, drepte faceți-I cărările!**

4 Iar acest Ioan avea îmbrăcămintea din păr de cămilă, și cingătoare de piele împrejurul mijlocului, iar hrana lui erau lăcuste și miere sălbatică.

5 Atunci au ieșit la el Ierusalimul și toată Iudeea și toată împrejurimea Iordanului.

6 Și se botezau de către el în râul Iordan, mărturisindu-și păcatele.

7 Dar văzând Ioan pe mulți farisei și saducei venind la botezul său, le-a zis: Pui de vipere, cine v'a învățat să fugiți de mânia ce va să fie?

8 Așadar, faceți-i pocăinței roadă vrednică de ea.¹

9 Și să nu vă amăgiți grăind în sinea voastră: Părinte îl avem pe Avraam!, căci v'o spun eu vouă că și din pietrele acestea poate Dumnezeu să-i ridice fii lui Avraam!

10 Iată, securea stă la rădăcina pomilor, și tot pomul care nu face roadă bună se taie și se aruncă în foc.

11 Eu vă botez cu apă spre pocăință, dar Cel Ce vine după mine este mai puternic decât mine, Căruia eu nu sunt vrednic să-l duc încălțăminte; Acesta vă va boteza cu Duh Sfânt și cu foc;

12 a Cărui lopată este în mână Lui, și El Își va curăți aria și-și va aduna grâul în hambarul Său, iar pleava o va arde în foc nestins.

13 Atunci a venit Iisus din Galileea la Iordan, către Ioan, ca să fie botezat de acesta.

14 Ioan însă îl oprea zicând: Eu sunt cel ce are trebuință să fiu botezat de Tine, și Tu vii la mine?...

15 Și răspunzând Iisus, i-a zis: Lasă acum, că astfel se cuvine ca noi să împlinim toată dreptatea². Atunci L-a lăsat.

16 Și după ce a fost botezat, Iisus a ieșit îndată din apă, și iată cerurile I s'au deschis; și Ioan a văzut Duhul lui Dumnezeu pogorindu-Se ca un porumbel și venind peste Dânsul.

17 Și iată, glas din ceruri grăind: Acesta este Fiul Meu Cel iubit întru Carele am binevoit!

CAPITOLUL 4

Postul și ispitirea lui Iisus. Începutul propovăduirii Sale în Galileea. Chemarea primilor patru apostoli. Vindecarea multor bolnavi.

1 Atunci Iisus a fost dus de Duhul în pustie³, ca să fie ispitit de către diavolul.

2 Și postind El patruzeci de zile și patruzeci de nopți, în cele din urmă a flămânzit.

3 Și apropiindu-se Ispititorul, I-a zis: Dacă ești tu Fiul lui Dumnezeu, zi ca pietrele acestea să se facă pâini.

4 Iar El, răspunzând, i-a zis: Scris este: Nu numai cu pâine va trăi

¹ Fapte care să ateste o pocăință reală, nu formală.

² În limbajul biblic, dreptatea înseamnă acordul omului cu planul lui Dumnezeu de a mântui lumea.

³ Conduc de Duhul Sfânt și de propria Sa voie.

omul, ci cu tot cuvântul care iese din gura lui Dumnezeu¹.

5 Atunci diavolul L-a dus în Sfânta Cetate și L-a pus pe aripa templului

6 și I-a zis: Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-te jos, că scris este: Îngerilor Săi le va porunci pentru tine și ei te vor ridica pe mâini, ca nu cumva piciorul tău să ți-l izbești de piatră.

7 Iisus i-a zis: Dar mai este scris: Să nu-L ispitești pe Domnul Dumnezeu².

8 Diavolul L-a mai dus pe un munte foarte înalt și I-a arătat toate împărățiile lumii și slava lor

9 și I-a zis: Pe acestea toate ți le voi da ție dacă vei cădea înaintea mea și mi te vei închina.

10 Atunci Iisus i-a zis: Mergi înapoia Mea, Satano, că scris este: Domnului Dumnezeu³ tău să I te închini și numai Lui să-I slujești!

11 Atunci diavolul L-a lăsat; și iată, îngerii s'au apropiat de El și-I slujeau.

12 Și auzind Iisus că Ioan a fost întemnițat, a plecat în Galileea.

13 Și părăsind Nazaretul, a venit și a locuit în Capernaum, lângă mare, în hotarele lui Zabulon și ale lui Neftalim,

14 ca să se plinească ceea ce s'a spus prin Isaia proorocul care zice:

15 Pământul lui Zabulon și pământul lui Neftalim, spre calea mării, dincolo de Iordan, Galileea neamurilor;

16 poporul ce stătea în întuneric a văzut lumină mare, și celor ce ședeau în latură și în umbra morții lumină le-a răsărit.

17 De atunci a început Iisus să propovăduiască și să zică: Pocăiți-vă, că s'a apropiat împărăția cerurilor!

18 Și pe când umbla El pe lângă marea Galileii, a văzut doi frați, pe Simon cel ce se numește Petru și pe Andrei, fratele său, care aruncau mreaja în mare, că erau pescari,

19 și le-a zis: Veniți după Mine și vă voi face pescari de oameni!

20 Iar ei, îndată lăsându-și mrejele, au mers după El.

21 De acolo, mergând mai departe, a văzut alți doi frați, pe Iacob al lui Zevedeu și pe Ioan, fratele lui, în corabie cu Zevedeu, tatăl lor, dregându-și mrejele, și i-a chemat.

22 Iar ei, îndată lăsându-și corabia și pe tatăl lor, au mers după El.

23 Și a străbătut Iisus toată Galileea, învățând în sinagogle lor și propovăduind Evanghelia împărăției și tămăduind toată boala și toată neputința întru popor.

24 Și s'a dus vestea despre El în toată Siria, și aduceau la El pe toți cei aflați în suferință și cuprinși de multe feluri de boli și de chinuri, pe demonizați, pe lunatici, pe slăbănogi, și El îi vindeca.

25 Și mulțimi numeroase mergeau după El, din Galileea, din Decapole, din Ierusalim, din Iudeea și de dincolo de Iordan.

1 Iz 8, 3; 11, 1; 43, 5; Le 4, 9; (6) 1 Rg 7, 3; Ps 70, 3; 90, 11-12; Le 4, 9-11; (7) Dt 6, 16; Le 4, 12; (8) Iz 40, 2; Le 4, 5; (9) Dn 3, 5; Le 4, 6-7; (10) Dt 6, 13; 10, 20; 10s 24, 14; Le 4, 8; (11) Mc 1, 14; Le 3, 20; 4, 14; In 4, 43; (12) 10s 19, 10; 33; Me 1, 21; Le 4, 16, 31; (13) Is 8, 23; (16) Is 9, 1; 42, 7; Le 1, 79; 2, 32; (17) Mt 3, 2; 10, 7; Me 1, 14, 15; Le 10, 9; (18) Sol 6, 16; Me 1, 16; Le 5, 1-2; In 1, 35-42; (19) Ir 16, 16; Mt 8, 22; Me 1, 17; Le 5, 10; (20) Mt 19, 27; Me 1, 18; 10, 28; Le 5, 11; 18, 28; (21) Me 1, 19-20; (22) Dt 33, 9; Me 1, 20; (23) Mt 9, 35; 24, 14; Me 1, 14, 39; Le 4, 14-15; (24) Me 6, 55; (25) Me 3, 7-8; Le 6, 17.

1 În construcția gramaticală: nu pâinea este hrana prioritară, ci cuvântul creator al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 5

Predica de pe Munte; Fericiile. Apostolii sunt sarea pământului și lumina lumii. Plinirea Legii. Iubirea de vrăjmași.

1 Văzând Iisus mulțimile, S'a suit în munte; și șezând El, au venit la Dânsul ucenicii Săi.

2 Și deschizându-și gura, îi învăța zicând:

3 Fericiți cei săraci cu duhul, că a lor este împărăția cerurilor.

4 Fericiți cei ce plâng, că aceia se vor mângâia.

5 Fericiți cei blânzi, că aceia vor moșteni pământul.

6 Fericiți cei ce flămânzesc și insetează de dreptate, că aceia se vor sătura.

7 Fericiți cei milostivi, că aceia se vor milui.

8 Fericiți cei curați cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu.

9 Fericiți făcătorii de pace, că aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema.

10 Fericiți cei prigoniți pentru dreptate, că a lor este împărăția cerurilor.

11 Fericiți veți fi când din pricina Mea vă vor ocări și vă vor prigoni și minșind vor zice tot cuvântul rău împotriva voastră.

12 Bucurați-vă și vă veseliți, că plata voastră multă este în ceruri, că așa i-au prigunit pe proorocii de dinaintea voastră.

CAP. 5 - (1) Mc 3, 13; (2) Lc 6, 20; (3) Ps 50, 18; Is 57, 15; Lc 6, 20; (4) Ps 125, 5-6; Is 61, 2-3; Lc 6, 21; In 16, 20; Ap 22, 4; (5) Ps 24, 12; 36, 11, 29; Pr 2, 21; 16, 19; Is 66, 2; Mt 11, 29; (6) Is 55, 1; 65, 13; Bar 2, 18; Lc 1, 53; (7) Ps 40, 1-2; Pr 14, 21; 21, 21; Sir 3, 30-31; Mt 6, 14; Lc 2, 17; (8) Ps 14, 2; 16, 15; 23, 4; 72, 1; Ave 1, 13; 1 In 3, 23; Evr 12, 14; (9) Lc 3, 18; Evr 12, 14; (10) 1 Ptr 2, 19; 3, 14; Rm 8, 17; (11) Lc 6, 22; 1 Ptr 4, 14; (12) 2 Par 36, 16; Mt 21, 35; 23, 34-35; Lc 6, 23; FA 5, 41; (13) Mc 9, 50; Lc 14, 34-35; (14) Pr 4, 18; Flp 2, 15; (15) Mc 4, 21; Lc 8, 16; 11, 33; (16) Pr 4, 18; In 15, 8; 1 Ptr 2, 12; Flp 1, 11; 2, 15; (17) Mt 3, 15; Rm 3, 31; (18) Ps 118, 89-90, 152; Is 40, 8; Mal 2, 6; Mt 24, 35; Lc 16, 17; 21, 33; (19) 1 Efr 7, 10; Lc 2, 10; (20) Rm 9, 31; (21) Is 20, 13; Lv 24, 17; Dt 5, 17; Mt 19, 18; Mc 10, 19; Lc 18, 20;

1 Aici, verbul a (se) plini își are dublul său înțeles: pe acela de a adevăra, a face ca o profecie să devină realitate (ca în Mt 1, 22; 2, 15; 2, 17 etc.) și pe acela de a face, a săvârși, a întregi, a împlini, a completa, a duce la capăt, a desăvârși.

2 Cele mai mici semne grafice din alfabetul grecesc. Așadar: cele mai mici amănunte.

13 Voi sunteți sarea pământului; dacă sarea-și va pierde gustul, cu ce se va săra?; de nimic nu mai e bună, decât să fie aruncată afară și călcată în picioare de oameni.

14 Voi sunteți lumina lumii; nu poate să se ascundă cetatea din vârful muntelui;

15 nici aprinde cineva făclie și o pune sub obroc, ci în sfeșnic, și ea le luminează tuturor celor din casă.

16 Așa să lumineze lumina voastră înaintea oamenilor, încât ei să vadă faptele voastre cele bune și să-L slăvească pe Tatăl vostru Cel din ceruri.

17 Să nu socotiți că am venit să stric Legea sau proorocii; n'am venit să stric, ci să plinesc¹.

18 Că adevăr vă grăiesc: Înainte de a trece cerul și pământul, nici o iotă sau o cirtă² din Lege nu va trece până ce toate se vor împlini.

19 Așadar, cel ce va strica una din aceste porunci foarte mici și astfel îi va învăța pe oameni, foarte mic se va chema în împărăția cerurilor; dimpotrivă, cel ce le va face și astfel va învăța, acela mare se va chema în împărăția cerurilor.

20 Că vă spun: Dacă dreptatea voastră n'o va întrece pe a cărturarilor și a fariseilor, nu veți intra în împărăția cerurilor.

21 Ați auzit că s'a spus celor de demult: Să nu uciți; iar cel ce va ucide, vrednic este de judecată.

22 Eu însă vă spun: Oricine se mânie pe fratele său, vrednic va fi de judecată; și cel ce-i va zice fratelui său: Netrebnicul!, vrednic va fi de judecată sinedrului; iar cel ce-i zice: Nebunule!, vrednic va fi de gheena focului¹.

23 Deci, dacă-ți vei aduce darul la altar și acolo îți vei aminti că fratele tău are ceva împotriva-ți,

24 lasă-ți darul acolo, înaintea altarului, mergi mai întâi și te împacă cu fratele tău și numai după aceea întoarce-te și adu-ți darul.

25 Împacă-te cu părișul tău degrabă, cât încă mai ești cu el pe cale, ca nu cumva părișul să te dea pe mâna judecătorului, iar judecătorul pe aceea a slujbaşului și să fii aruncat în temniță;

26 adevăr îți spun: nu vei ieși de acolo până nu vei fi dat și cel din urmă ban.

27 Ați auzit că s'a spus celor de demult: Să nu te desfrânezi;

28 Eu însă vă spun că oricine se uită la o femeie spre a o pofti, s'a și desfrănat cu ea în inima lui.

29 Iar dacă ochiul tău cel drept îți devine piatră de poticnire², scoate-l și aruncă-l de la tine, că mai bine îți este să piară unul din mădularele tale, iar nu tot trupul să-ți fie aruncat în gheena.

(22) 1 In 3, 15; (23) Mt 8, 4; Mc 11, 25; (24) Is 66, 3; Mc 11, 25; (25) Pr 25, 8; Sir 8, 1-2; Mt 6, 14; 18, 35; Lc 12, 58; (26) Lc 12, 59; (27) Is 20, 14; Dt 5, 18; Mc 10, 19; Lc 18, 20; (28) Fe 34, 2; Lv 20, 10; 2 Rg 11, 2; Iov 31, 1; Pr 6, 25; Sir 9, 8; 41, 25; (29) Dt 13, 5-10; Pr 1, 15-16; Mt 18, 8-9; Mc 9, 43, 47; Rm 8, 13; (30) Mt 18, 8; (31) Dt 24, 1; Ir 3, 1; Mt 19, 7; Mc 10, 4, 11; Lc 16, 18; 1 Co 7, 10; (32) Mal 2, 14-15; Mt 19, 9; Mc 10, 11; Lc 16, 18; Rm 7, 2; (33) Is 20, 7; Lv 19, 12; Dt 5, 11; Mt 23, 16; (34) Ps 10, 4; Is 66, 1; Mt 23, 16, 22; Iac 5, 12; (35) Ps 47, 3; Is 66, 1; (37) Iac 5, 12; 2 Co 1, 17; (38) Is 21, 24; Lv 24, 20; Dt 19, 21; (39) Lv 19, 17-18; Pr 20, 22; Is 50, 6; Plg 3, 30; Lc 6, 29; Iac 3, 13; 1 Ptr 3, 9; Rm 12, 17; 1 Co 6, 7; 1 Tes 5, 15;

1 Gheena era o vale mârșoasă a Ierusalimului, unde se depozitau și ardeau în permanență gunoarele orașului. Metaforă pentru chinurile veșnice ale păcătoșilor. În textul de față: instanța ultimă și irevocabilă, după cea a judecătoriei simple și după aceea a sinedrului (tribunalul suprem).

2 Te îndeamnă sau te predisune la păcat.

3 Act de divorț.

4 Răspuns la întrebare; sinceritatea afirmației; întărirea adevărului.

5 A nu-l întâmpina pe cel rău cu rău, cu gând de răzbunare, așa cum prevedea legea talionului la care se referă Iisus; porunca nu exclude atitudinea demnă față de omul rău (vezi In 18, 22) sau combaterea răului din lume.

30 Și dacă mâna ta cea dreaptă îți devine piatră de poticnire, taie-o și arunc-o de la tine, că mai bine îți este să piară unul din mădularele tale, iar nu tot trupul să-ți fie aruncat în gheena.

31 S'a mai spus: Cel ce-și va lăsa femeia, să-i dea ci carte de despărțire³.

32 Eu însă vă spun că oricine-și va lăsa femeia, în afara pricinii de desfrânare, o face să săvârșască adulter; iar cel ce o va lua pe cea lăsată, adulter săvârșeste.

33 Ați auzit că s'a spus celor de demult: Să nu juri strâmb, ci jurămintele tale să le fii înaintea Domnului.

34 Eu însă vă spun: Să nu te juri nimic: nici pe cer, fiindcă este tronul lui Dumnezeu;

35 nici pe pământ, fiindcă este așternut al picioarelor Lui, nici pe Ierusalim, fiindcă este cetate a Marelii Împărat;

36 nici pe capul tău să nu te juri, fiindcă tu nu poți să faci un singur fir de păr, alb sau negru.

37 Ci cuvântul vostru să fie: Da, da; Nu, nu⁴; iar ce este mai mult decât atât, de la Cel-Rău este.

38 Ați auzit că s'a spus: Ochi pentru ochi și dinte pentru dinte;

39 Eu însă vă spun: Nu stați împotriva celui rău⁵; iar celui ce

te lovește peste obrazul drept, întoarce-i-l și pe celălalt.

40 Celui ce vrea să se judece cu tine și să-ți ia haina, lasă-i lui și cămașa.

41 Iar de te va sili cineva să mergi o milă, mergi cu el două.

42 Celui care cere de la tine, dă-i; și celui ce vrea să se împrumute de la tine, nu-i întoarce spatele.

43 Ați auzit că s'a spus: Să-l iubești pe aproapele tău și să-l urăști pe vrăjmașul tău;

44 dar Eu vă spun: Iubiți pe vrăjmașii voștri, binecuvântați pe cei ce vă blestemă, faceți bine celor ce vă urăsc și rugați-vă pentru cei ce vă vatămă și vă prigonesc,

45 ca să fiți fiii Tatălui vostru Celui din ceruri, că El face să răsară soarele Său peste cei răi și peste cei buni și face să plouă peste cei drepti și peste cei nedrepti.

46 Că dacă-i iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplătă veți avea? Oare vameșii¹ nu fac și ei la fel?

47 Și dacă-i îmbrățișați doar pe frații voștri, ce faceți mai mult? Oare păgânii nu fac și ei tot așa?

48 Drept aceea, fiți voi desăvârșiți, precum Tatăl vostru Cel ceresc desăvârșit este!

(40) Lc 6, 29; 1 Co 6, 7; (42) Dt 15, 7, 8, 10; Sir 4, 5; Lc 6, 30, 34; (43) Lv 19, 17-18; Dt 23, 6; Mt 22, 39; Mc 12, 31; Iac 2, 8; Rm 13, 9; Ga 5, 14; (44) Ps 108, 28; Lc 6, 27; 23, 34; FA 7, 60; Rm 12, 14; 1 Co 4, 12; (45) Dt 4, 19; Sir 18, 12; Lc 6, 35; (46) Lc 6, 32; (48) Lv 11, 44; 19, 2; 20, 7, 26; Is 38, 3; Lc 6, 36; Iac 1, 4; 1 Ptr 1, 15; Ef 5, 1; CAP. 6 - (1) Dt 24, 13; Ps 111, 9; Pr 4, 23; Mt 23, 5; (2) Pr 20, 6; Rm 12, 8; (4) 1 Rg 16, 7; Lc 14, 14; (5) Mt 15, 8; (6) 4 Rg 4, 33; (7) 3 Rg 18, 26; Ecc 5, 1-2; Is 1, 15; Sir 7, 15;

1 Perceptori de impozite, faimoși prin corupția, abuzurile și raptul cu care-și practicau meseria. În limbajul biblic, oameni păcătoși.

2 În traducere literală: dreptatea voastră (adică practicarea faptelor bune, prin care omul devine drept înaintea lui Dumnezeu).

3 Ipocriți, oameni care așează o pietate falsă, fără acoperire lăuntrică; în mod curent, termenul se referă la cei din secta fariseilor.

CAPITOLUL 6

Milostenia. Rugăciunea Domnească. Iertarea și postul. Dumnezeu și Mamona. Nesocotirea celor hunești.

1 Luați aminte ca milostenia² voastră să nu o faceți în fața oamenilor, ca să vadă ei; altminteri nu aveți răsplătă de la Tatăl vostru Cel din ceruri.

2 Deci, când faci milostenie, nu trâmbița înaintea ta, cum fac fățarnicii³ prin sinagogi și pe ulițe, ca să fie slăviți de oameni; adevăr vă grăiesc, își iau plata lor.

3 Tu însă, când faci milostenie, să nu știe stânga ta ce face dreapta,

4 pentru ca milostenia ta să fie într'ascuns; și Tatăl tău, Care vede într'ascuns, îți va răsplăti la arătare.

5 Iar când vă rugați, nu fiți ca fățarnicii, că lor le place să-și facă rugăciunile stând în picioare prin sinagogi și prin răspântii, ca să se arate oamenilor; adevăr vă grăiesc, își iau plata lor.

6 Tu însă, când te rogi, intră în cămara ta și, închizând ușa, roagă-te Tatălui tău Care este într'ascuns; și Tatăl tău, Care vede într'ascuns, îți va răsplăti la arătare.

7 Iar când vă rugați, nu spuneți multe, ca păgânii, că acestora li se pare că prin vorbăria lor vor fi ascultați.

8 Deci nu vă asemănați lor, că Tatăl vostru știe de ce aveți trebuință, mai înainte de a cere voi de la El.

9 Așadar, voi așa să vă rugați: Tatăl nostru Carele ești în ceruri, sfințească-se numele Tău;

10 vină împărăția Ta; facă-se voia Ta precum în cer așa și pe pământ.

11 Pâinea noastră cea de toate zilele¹ dă-ne-o nouă astăzi;

12 și ne iartă nouă greșalele² noastre precum și noi iertăm greșiților noștri;

13 și nu ne duce pe noi în ispită³, ci ne izbăvește de Cel-Rău. Că a Ta este împărăția și puterea și slava în veci. Amin.

14 Că de veți ierta oamenilor greșalele lor, ierta-va și vouă Tatăl vostru Cel ceresc;

15 dar de nu veți ierta oamenilor greșalele lor, nici Tatăl vostru nu va ierta greșalele voastre.

16 Iar când postiți, nu fiți posomorîți ca fățarnicii; că ei își mănesc fețele ca să le arate oamenilor că țin post; adevăr vă grăiesc, își iau plata lor.

17 Tu însă, când postești, unge-ți capul și spală-ți fața,

(8) Mt 6, 32; (9) Dt 32, 6; Ir 3, 4; Iz 36, 23; Lc 11, 1-4; (10) 2 Rg 15, 26; Ps 4, 6; 21, 31; Mt 26, 39; Lc 22, 42; FA 21, 14; (11) Pr 30, 8; Lc 11, 3; (12) Ps 31, 6; Pr 28, 13; Sir 18, 12; 28, 1-2; Mt 18, 21; Lc 11, 4; (13) Dt 13, 3; Jd 2, 22; 3 Rg 22, 22; 1 Par 29, 11; Ps 50, 13; 118, 39; Is 28, 19; Mt 26, 41; Lc 11, 4; In 17, 15; 2 Ptr 2, 9; Ap 3, 10; (14) Sir 28, 2; Me 11, 25; Lc 6, 37; Ef 4, 32; Col 3, 13; (15) Sir 28, 1; 4; Mt 18, 35; Me 11, 25; Iac 2, 13; (16) Is 58, 3; (17) Rut 3, 3; Ecc 9, 8; Da 10, 3; (19) Iac 5, 2-4; Ebr 13, 5; (20) Sir 29, 14; Mt 19, 21; Lc 12, 21, 33; 1 Ptr 1, 4; 1 Tim 6, 19; (21) Lc 12, 34; (22) Lc 11, 34; (23) Lc 11, 35; (24) 3 Rg 18, 24; 21, 7; Lc 16, 13; Iac 4, 4; 1 In 2, 15; Rm 6, 16; (25) Ps 54, 23; Bar 3, 18; Lc 12, 22-23; 1 Ptr 5, 7; Flp 4, 6;

1 Hrana noastră zilnică I-o datorăm în primul rând lui Dumnezeu, și de la El se cade s'o cerem. "Cea spre ființă", expresie folosită în unele versiuni, nu traduce exact cuvântul original, dar nici nu constituie o erezie; Sfinții Părinți i-au imprimat și o dimensiune duhovnicească, euharistică.

2 Limba impune o diferențiere semantică a acestui plural. Spre deosebire de greșeli, care sunt simple erori sau abateri de la normă, greșalele înscamnă încălcarea datorită morale pe care oamenii le contractează nu numai față de Dumnezeu, ci și de semenii lor, atât prin răul pe care-l fac cât și prin binele pe care nu-l fac.

3 În înțelesul de "nu ne lăsa să cădem în ispită" sau "fereste-ne de prilejul ispitei". De altfel, ispită nu e o cădere proprie-zisă, ci o încercare sau un examen prin care cineva poate să cadă; o probă de foc.

4 Metaforă pentru lumina spirituală pe care o izvorăște sufletul; dacă sufletul în sine este întuneric, totul este întuneric.

5 Demonul banului, al avariției, al egoismului, al posesiunilor materiale.

18 pentru ca nu oamenilor să te arăți că postești, ci Tatălui tău Care este într'ascuns; și Tatăl, Care vede într'ascuns, îți va răsplăti la arătare.

19 Nu vă adunați comori pe pământ, unde molia și rugina le strică și unde furii le sapă și le fură;

20 ci adunați-vă comori în cer, unde nici molia și nici rugina nu le strică, unde furii nu le sapă și nu le fură;

21 că unde-ți este comoara, acolo-ți va fi și inima!

22 Luminătorul trupului este ochiul¹; deci, dacă ochiul tău e curat, tot trupul tău va fi luminat;

23 dar dacă ochiul tău e rău, tot trupul tău va fi întunecat. Deci, dacă lumina care este în tine este întuneric, cu cât mai mult întuneric!

24 Nimeni nu poate sluji la doi domni, căci sau pe unul îl va urî și pe celălalt îl va iubi, sau de unul se va alipi și pe celălalt îl va disprețui; nu puteți să slujiți lui Dumnezeu și lui Mamona².

25 De aceea vă spun: Nu purtați grijă pentru viața voastră ce veți mânca și ce veți bea, nici pentru trupul vostru cu ce vă veți îmbrăca; oare nu este viața mai mult decât hrana și trupul decât îmbrăcămintea?

26 Priviți la păsările cerului, că nu seamănă, nici nu secără, nici nu adună în hambare, și Tatăl vostru Cel ceresc le hrănește. Oare nu sunteți voi cu mult altceva decât ele?

27 Și cine dintre voi, purtându-și grija, poate să-i adauge staturii sale un cot?

28 Iar de îmbrăcăminte de ce purtați grijă? Luați seama la crinii câmpului cum cresc: nu se ostenește, nici nu torc,

29 dar v'o spun Eu vouă că nici Solomon, în toată slava lui, nu s'a îmbrăcat ca unul din ei!

30 Iar dacă iarba câmpului, care astăzi este și mâine se aruncă în cuptor, Dumnezeu așa o îmbracă, oare nu cu mult mai mult pe voi, puțin-credincioșilor?

31 Așadar, nu vă îngrijorați spunând: Ce vom mânca? sau: Ce vom bea? sau: Cu ce ne vom îmbrăca?

32 - că pe toate acestea păgânii le caută -; că știe Tatăl vostru Cel ceresc că aveți nevoie de toate acestea;

33 ci căutați mai întâi împărăția lui Dumnezeu și dreptatea Lui, și toate acestea vi se vor adăuga.

34 Nu purtați deci grija zilei de mâine, căci ziua de mâine se va îngriji de ale sale. I-ajunge zilei răutatea ei!

(26) Iov 38, 41; Ps 146, 9; Le 12, 24; (27) Le 12, 25; (28) Le 12, 26; (29) 3 Rg 4, 21; Le 12, 27; (30) Mt 16, 8; Le 12, 28; (31) Le 12, 29; (32) Mt 6, 8; Le 12, 30; (33) Is 23, 25; 3 Rg 3, 13-14; Ps 36, 25; Sol 7, 10-11; Mc 10, 30; Le 12, 31; 1 Tim 4, 8; (34) Is 16, 19; CAP. 7 - (1) Le 6, 37; Iac 4, 11; Rm 2, 1-3; 14, 10; 1 Co 4, 5; (2) Ios 7, 25; Jd 1, 7; Mc 4, 24; Le 6, 38; (3) Ps 49, 17-21; Plg 3, 39-40; Le 6, 41; (4) Le 6, 42; (5) Ps 50, 14; Le 6, 42; (6) Pr 9, 7-8; 23, 9; (7) 1 Par 28, 9; Cânt 3, 4; Ir 29, 13; Mt 21, 22; Mc 11, 24; Le 11, 9; In 14, 13; Iac 1, 5-6; (8) Pr 8, 17; Le 11, 10; (9) Le 11, 11; (10) Le 11, 12.

1. Nu-i judecați pe semenii, ca să nu fiți judecați de Dumnezeu. Omul e înclinat să evalueze excesiv faptele altora și să le condamnă cu ușurință, absolvindu-se pe sine. O judecată dreaptă nu e posibilă fără a cunoaște toate datele problemei; Dumnezeu este singurul judecător real, El fiind singurul care cunoaște și datele înăuntrii ale ființei omenești.

2. Este vorba de căminurile sfinte după ritualul ebraic spre a fi aduse ca jertfa pe altar. Ideea întregului verset este aceea că adevăratele sfinte, dacă sunt luate pe seama celor ce nu pot să le înțeleagă, riscă să fie profanate și să se întoarcă împotriva celor ce nu le-au administrat cum trebuie.

CAPITOLUL 7

Judecarea fratelui. Puterea stăruinței în rugăciune. Cele două căi. Ferirea de profeți mincinoși. Cele două temelii.

1 Nu judecați, ca să nu fiți judecați¹;

2 căci cu judecata cu care judecați, cu aceea veți fi judecați; și cu măsura cu care măsurați, cu aceea vi se va măsura.

3 Cum de vezi paiul din ochiul fratelui tău, dar bârna din ochiul tău nu o iei în seamă?

4 Sau cum îi vei zice fratelui tău: Lasă-mă să-ți scot paiul din ochi!, și iată că'n ochiul tău este bârna?

5 Făgărnice, scoate mai întâi bârna din ochiul tău și numai atunci vei vedea să scoți paiul din ochiul fratelui tău.

6 Nu dați cele sfinte² câinilor, nici nu aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le calce în picioare și, întorcându-se, să vă sfășie.

7 Cereți și vi se va da; căutați și veți afla; bateți și vi se va deschide;

8 că oricine cere, primește; cel ce caută, află; și celui ce bate i se va deschide.

9 Cine oare este omul acela dintre voi căruia fiul său îi va cere pâine și el îi va da piatră?

10 sau, de-i va cere pește, el îi va da șarpe?

11 Deci dacă voi, răi fiind, știți să dați daruri bune fiilor voștri, cu cât mai mult Tatăl vostru Cel din ceruri va da cele bune celor care cer de la El!

12 Așadar, toate câte veți să vă faceți vouă oamenii, întocmai faceți-le și voi lor; că aceasta este Legea și proorocii¹.

13 Intrați pe poarta cea strâmtă; că largă este poarta - și lat este drumul ce duce la pieire și mulți sunt cei ce intră prin el;

14 și strâmtă este poarta - și îngust este drumul ce duce la viață și puțini sunt cei ce îl află.

15 Feriți-vă de profeții mincinoși, care vin la voi în haine de oi², iar pe dinăuntru sunt lupi răpitori.

16 După roadele lor îi veți cunoaște. Au doară se culeg struguri din spini sau smochine din măracini?

17 Așa că orice pom bun face roade bune, iar pomul rău face roade rele.

18 Nu poate pomul bun să facă roade rele, nici pomul rău să facă roade bune.

19 Iar orice pom care nu face roadă bună se taie și se aruncă în foc.

20 De aceea, după roadele lor îi veți cunoaște.

21 Nu tot cel ce-Mi zice: Doamne, Doamne! va intra în împărăția cerurilor, ci acela care face voia Tatălui Meu Celui din ceruri.

22 Mulți îmi vor spune în ziua aceea: Doamne, Doamne, oare nu în numele Tău am profețit? și nu în numele Tău demoni am scos? și nu în numele Tău multe minuni am făcut?

23 Și atunci le voi mărturisi: Niciodată nu v'am cunoscut pe voi. Depărtați-vă de la Mine cei ce lucrați fărădelegea!

24 De aceea, tot cel ce aude aceste cuvinte ale Mele și le plinește³, i se va asemăna bărbatului înțelept care și-a clădit casa pe stâncă.

25 Și-a căzut ploaia și-au venit puhoaiile și-au suflat vânturile și-au izbit în casa aceea, dar ea n'a căzut, fiindcă era întemeiată pe stâncă.

26 Dar cel ce aude aceste cuvinte ale Mele și nu le plinește, i se va asemăna bărbatului nechinbuzit care și-a clădit casa pe nisip.

27 Și-a căzut ploaia și-au venit puhoaiile și-au suflat vânturile și-au izbit în casa aceea și ea a căzut. Și mare i-a fost căderea!

28 Iar când fisus a sfârșit cuvintele acestea, mulțimile erau uimite de învățătura Lui,

29 că li învăța ca unul care are putere⁴, iar nu cum li învățau cărturarii lor.

(11) Fe 8, 21; Is 49, 15; Le 11, 13; Iac 1, 7; Eov 12, 10; (12) Lv 19, 18; Tob 4, 15; Le 6, 31; Rm 13, 8; (13) Sir 21, 11; Le 13, 24; FA 20, 29; (14) Le 13, 24; FA 14, 22; (15) Dt 15, 1-3; Ir 14, 14; 23, 6; Mt 3, 5; Mt 24, 4; Mc 13, 22; FA 20, 29; 1 In 4, 1; 2 Co 11, 15; (16) Mt 7, 20; Le 6, 44; Iac 3, 12; (17) Mt 12, 33; 1 Tim 5, 24; (18) Mt 12, 32; Le 6, 43; Iac 3, 11-12; (19) Mt 3, 10; Le 3, 9; In 15, 2-6; (20) Le 6, 44; (21) Os 8, 2; Mt 25, 11; Le 6, 46; In 6, 40; FA 19, 13; Iac 1, 22; Rm 2, 13; (22) Le 6, 46; 1 Co 13, 2; (23) Iov 13, 16; Ps 5, 4; 6, 8; Le 13, 25, 27; (24) Le 6, 47-48; (25) Is 4, 6; Mt 16, 18; Le 6, 48; (26) Sol 4, 4-5; Le 6, 49; (27) Is 28, 18; Iz 13, 11; Le 6, 49; (28) Mt 22, 33; Me 1, 22; 6, 2; Le 2, 47; 4, 32; (29) Pr 8, 6; Is 50, 4; Mt 21, 21; Me 1, 22; Le 4, 32.

1. Tot ceea ce au învățat Moise și profeții Vechiului Testament se cuprinde în această regulă de aur.

2. Macștrii minciunii, care se deghizează în învățători ai blândității și adevărului spre a-și apropia pe cei naivi.

3. Le traduce în faptă; le pune în practică.

4. În sensul de autoritate divină, ascendență morală.

CAPITOLUL 8

Iisus vindecă un leproș, pe sluga unui sutaș, pe soacra lui Petru și pe alți bolnavi; liniștește furtuna de pe mare și vindecă doi demonizați.

1 Și coborîndu-Se El din munte, mulțimi numeroase au mers după El.

2 Și iată un leproș, apropiindu-se, I se închina zicând: Doamne, dacă vrei, Tu poți să mă curățești.

3 Și Iisus, întinzându-și mâna, S'a atins de el zicând: Vreau, curățește-te! Și îndată i s'a curățit lepra.

4 Și i-a zis Iisus: Ia seama să nu spui la nimeni, ci mergi de te arată preotului și să duci darul pe care l-a rânduit Moise, să le fie lor mărturie¹.

5 Pe când intra în Capernaum s'a apropiat de El un sutaș rugându-L.

6 Și zicând: Doamne, servul meu zace slăbănog în casă, cumplit chinându-se.

7 Și Iisus i-a zis: Voi veni și-l voi vindeca.

8 Dar sutașul, răspunzând, i-a zis: Doamne, nu sunt vrednic să intri sub acoperișul meu, ci zi numai cu cuvântul și servul meu se va vindeca.

9 Că și cu sunt om sub stăpînirea altora și am sub mine ostași și-i spun unuia: Du-te! și se duce; și altuia: Vino! și vine; și robului meu: Fă asta! și face.

CAP. 8 - (2) Mc 1, 40; Lc 5, 12; (3) Mc 1, 41; Lc 5, 13; (4) Lv 13, 2; 14, 2-5; Mt 5, 23; 9, 30; Mc 1, 43-44; 5, 30; Lc 5, 14; 8, 56; 17, 14; (5) Lc 7, 2; (6) Lc 7, 3; (8) Lc 7, 6-7; (9) Lc 7, 8; (10) Lc 7, 9; (11) Lc 2, 2-3; 43, 5; 49, 12; Lc 3, 8; 13, 28-29; (12) Sol 17, 21; Mt 13, 42; 21, 43; 22, 13; 24, 51; Iuda 1, 13; (13) Mt 9, 29; Lc 7, 10; (14) Mc 1, 29-32; Lc 4, 38; (15) Mt 9, 25; Mc 1, 31; Lc 4, 39; (16) Mc 1, 32; Lc 4, 40; (17) Lc 5, 3; 4, 1 Ptr 2, 24; (18) Mc 4, 35; (19) Lc 9, 37.

1 Iudeii considerau că un leproș este necurat și suflătește, motiv pentru care el nu avea permisiunea de a aduce jertfa (dăruri) la altar. Preoții erau singurii autorizați să constate și certifice dacă un om este sau nu bolnav de lepră. În cazul de față, Iisus este nu numai Tămăduitorul, dar și Cel Ce-l autorizează pe fostul bolnav să-și aducă jertfa, aceasta fiindu-le Iudeilor dovada că omul e curat în întregimea ființei lui. De altfel, toate vindecările făcute de Iisus au și un efect spiritual.

2 Avertisment dat Iudeilor, care se socoteau moștenitorii exclusivi ai făgăduinței date de Dumnezeu lui Avraam, dar care, refuzând să primească lumina Evangheliei, urmează să fie aruncați în întinericul cel mai din afară, adică veșnic, desăvârșit, de nepătruns, unde sufletul e complet singur, în imposibilitatea comunicării cu alte suflete.

10 Auzind acestea, Iisus S'a minunat și a zis celor ce veneau după El: Adevăr vă grăiesc, nici în Israel n'am aflat atâta credință!

11 Și vă spun Eu vouă că mulți de la răsărit și de la apus vor veni și vor ședea la masă cu Avraam, cu Isaac și cu Iacob în împărăția cerurilor,

12 iar fiii împărăției vor fi aruncați în întinericul cel mai din afară; acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților².

13 Și i-a zis Iisus sutașului: Du-te, să-ți fie după cum ai crezut! Și s'a însănătoșit servul său în ceasul acela.

14 Și venind Iisus în casa lui Petru, a văzut pe soacra acestuia zăcând, prinsă de friguri.

15 Și S'a atins de mâna ei și ea s'a ridicat și îi slujea.

16 Și făcându-se seară, I s'au adus mulți demonizați și El a scos duhurile prin cuvânt și pe toți cei bolnavi i-a vindecat,

17 ca să se plinească ceea ce s'a spus prin Isaia proorocul ce zice: **Acesta neputințele noastre le-a luat și bolile noastre le-a purtat.**

18 Și văzând Iisus mulțimea împrejurul Său, a poruncit ucenicilor să treacă în cealaltă parte a mării.

19 Și apropiindu-se un cărturar, I-a zis: Învățătorule, te voi urma oriunde vei merge.

20 Dar Iisus i-a răspuns: Vulpile au viziuni și păsările cerului cuiburi, dar Fiul Omului¹ nu are unde să-și plece capul.

21 Un altul dintre ucenicii I-a zis: Doamne, dă-mi voie ca mai întâi să mă duc și să-l îngrop pe tatăl meu.

22 Iar Iisus i-a zis: Tu vino după Mine și lasă-i pe cei morți să-și îngroape morții².

23 Și intrând El în corabie, ucenicii Săi L-au urmat.

24 Și, iată, furtună grea s'a făcut pe mare, încât corabia se acoperea de valuri; iar El dormea.

25 Și venind ucenicii la El, I-au trezit zicându-I: Doamne, mântuiește-ne, că pierim!

26 Și Iisus le-a zis: De ce vă este frică, puțin-credincioșilor? Atunci S'a ridicat, a certat vânturile și marea și s'a făcut liniște mare.

27 Iar oamenii se mirau zicând: Cine este Acesta, că și vânturile și marea ascultă de El?

28 Și trecând El dincolo, în ținutul Gadarenilor, L-au întâmpinat doi demonizați ieșind din morminte și atât de înfricoșători încât nimeni nu putea să treacă pe calca aceea.

29 Și iată că ei strigau zicând: Ce este nouă și Ție³, Iisuse, Fiul lui Dumnezeu? Veni-ai aici mai înainte de vreme ca să ne chinuiești?

(20) Lc 9, 58; 2 Co 8, 9; (21) Ag 1, 4; Lc 9, 59; (22) Mt 4, 19; Lc 9, 60; (23) Mc 4, 35; Lc 8, 22; (24) Ps 43, 25; 106, 25; Mc 4, 37; Lc 8, 23; (25) 2 Par 20, 12; Cant 8, 5; Sir 1, 27; Mt 14, 30; Mc 4, 38; Lc 8, 24; (26) Ps 64, 7; 88, 9; Is 43, 2; Mt 14, 31-32; Mc 4, 39-40; Lc 8, 24; (27) Pr 30, 4; Mc 4, 41; Lc 8, 25; (28) Mc 5, 1-5; Lc 8, 26-27; (29) Mc 1, 24; 5, 6-7; Lc 4, 41; (30) Mc 5, 11; Lc 8, 32; (31) Mc 5, 12; Lc 8, 29; (32) Mc 5, 8-10, 13; Lc 8, 33; (33) Mc 5, 14; Lc 8, 34; (34) 2 Rg 6, 9; Mc 5, 17; Lc 8, 37; CAP. 9 - (1) Mt 4, 13; Mc 2, 1; (2) Mc 2, 3; Lc 5, 18; 7, 48; Iac 5, 15; (3) Lv 24, 11; Mc 2, 6-7; Lc 5, 21; 7, 49.

1 Fiul Omului este un nume pe care Iisus și-l dă singur și prin care vrea să sublinieze faptul că El este nu numai Dumnezeu, ci și persoană umană, ale cărei suferințe omenești (foamea, setea, neodihna, patimile și răstignirea) vor fi biruite prin învierea Sa din morți.

2 Aluzie la cărturarul de alături, despre care Iisus știa că nu fusese sincer în cererea de a-L urma și pe care îl refuzase, ca pe un suflet mort și împietrit în propria-i amorie.

3 Expresie ebraică cu înțelesul: Ce ai cu noi?, ce vrei să faci cu noi?, de ce te amesteci în treburile noastre? În fapt, e vocea demonilor.

4 Capernaum, orașul Său de reședință.

5 O insultă la adresa lui Dumnezeu, singurul Care poate ierta păcatele.

30 Și la o bună depărtare de ei era o turmă mare de porci care pășteau.

31 Iar demonii îi rugau zicând: Dacă ne scoți afară, trimite-ne în turma de porci.

32 Și El le-a zis: Duceți-vă! Iar ei, ieșind, s'au dus în turma de porci. Și iată, toată turma s'a repezit de pe stâncă'n mare și a pierit în apă.

33 Iar păstorii au fugit și, ducându-se în cetate, au spus totul, și despre cele întâmplate cu demonizații.

34 Și iată, toată cetatea a ieșit în întâmpinarea lui Iisus și, văzându-L, L-au rugat să plece din hotarele lor.

CAPITOLUL 9

Vindecarea paralizicului din Capernaum. Chemarea lui Matei. Întrebarea despre post. Învierea fiicei lui Iair și vindecarea femeii cu scurgere de sânge. Vindecarea a doi orbi și a unui mut. Secerișul mult, secerători puțini.

1 Intrând în corabie, Iisus a trecut dincoace și a venit în cetatea Sa¹.

2 Și iată, I-au adus un slăbănog zăcând pe pat. Și Iisus, văzând credința lor, i-a zis slăbănogului: Îndrăznește, fiule, iertate fie păcatele tale!

3 Dar unii dintre cărturari ziceau în sinea lor: Acesta blasfemiază².

(20) Lc 9, 58; 2 Co 8, 9; (21) Ag 1, 4; Lc 9, 59; (22) Mt 4, 19; Lc 9, 60; (23) Mc 4, 35; Lc 8, 22; (24) Ps 43, 25; 106, 25; Mc 4, 37; Lc 8, 23; (25) 2 Par 20, 12; Cant 8, 5; Sir 1, 27; Mt 14, 30; Mc 4, 38; Lc 8, 24; (26) Ps 64, 7; 88, 9; Is 43, 2; Mt 14, 31-32; Mc 4, 39-40; Lc 8, 24; (27) Pr 30, 4; Mc 4, 41; Lc 8, 25; (28) Mc 5, 1-5; Lc 8, 26-27; (29) Mc 1, 24; 5, 6-7; Lc 4, 41; (30) Mc 5, 11; Lc 8, 32; (31) Mc 5, 12; Lc 8, 29; (32) Mc 5, 8-10, 13; Lc 8, 33; (33) Mc 5, 14; Lc 8, 34; (34) 2 Rg 6, 9; Mc 5, 17; Lc 8, 37; CAP. 9 - (1) Mt 4, 13; Mc 2, 1; (2) Mc 2, 3; Lc 5, 18; 7, 48; Iac 5, 15; (3) Lv 24, 11; Mc 2, 6-7; Lc 5, 21; 7, 49.

1 Fiul Omului este un nume pe care Iisus și-l dă singur și prin care vrea să sublinieze faptul că El este nu numai Dumnezeu, ci și persoană umană, ale cărei suferințe omenești (foamea, setea, neodihna, patimile și răstignirea) vor fi biruite prin învierea Sa din morți.

2 Aluzie la cărturarul de alături, despre care Iisus știa că nu fusese sincer în cererea de a-L urma și pe care îl refuzase, ca pe un suflet mort și împietrit în propria-i amorie.

3 Expresie ebraică cu înțelesul: Ce ai cu noi?, ce vrei să faci cu noi?, de ce te amesteci în treburile noastre? În fapt, e vocea demonilor.

4 Capernaum, orașul Său de reședință.

5 O insultă la adresa lui Dumnezeu, singurul Care poate ierta păcatele.

4 Și Iisus, cunoscând gândurile lor, le-a zis: De ce cugetați cele rele în inimile voastre?

5 Căci ce este mai lesne?: A zice: Iertate fie-ți păcatele!, sau a zice: Ridică-te și umblă!?

6 Dar ca să știți că putere¹ are Fiul Omului pe pământ să ierte păcatele, – i-a zis atunci slăbănogului – : Ridică-te, ia-ți patul și mergi la casa ta!

7 Și ridicându-se, s'a dus la casa sa. 8 Iar mulțimile, văzând acestea, s'au înspăimântat și au slăvit pe Dumnezeu, Cel Ce dă oamenilor² o astfel de putere.

9 Și trecând Iisus de acolo, a văzut un om care ședea la vama³, cu numele Matei, și i-a zis: Vino după Mine! Și, ridicându-se, a mers după El.

10 Și pe când ședea El la masă în casa acestuia, iată mulți vameși și păcătoși⁴ au venit și au șezut la masă împreună cu Iisus și cu ucenicii Săi.

11 Și văzând fariseii, le-au zis ucenicilor Săi: De ce mănâncă în-vățătorul vostru cu vameși și cu păcătoși?

12 Și auzind El, le-a grăit: Nu cei sănătoși au nevoie de doctor, ci cei bolnavi.

(4) Ps 139, 2; Mt 12, 25; Mc 2, 8; Lc 5, 22; In 2, 24-25; (5) Mc 2, 9; Lc 5, 23; (6) Mc 2, 10-11; Lc 5, 24; In 5, 8; (7) Mc 2, 12; Lc 5, 25; (8) Mt 9, 33; Mc 2, 12; Lc 5, 26; (9) Mc 2, 14; Lc 5, 27; (10) Mc 2, 15; Lc 5, 29; (11) Mt 11, 19; Mc 2, 16, 18; Lc 5, 30; 7, 34; (12) 2 Par 36, 23; Mc 2, 17; Lc 5, 31; (13) 1 Rg 15, 22; Os 6, 6; Mt 6, 6-8; Mt 12, 7; Mc 2, 17; Lc 5, 32; 1 Tim 1, 15; (14) Mc 2, 18; Lc 5, 33; (15) Is 62, 5; Mc 2, 19-20; Lc 5, 34; In 3, 29; (16) Mc 2, 21; Lc 5, 36; (17) Mc 2, 22; Lc 5, 37; (18) Mc 5, 22; Lc 8, 41; (19) Mc 5, 24; (20) Lv 15, 25; Mc 5, 28; 27; Lc 8, 43;

1 Cuvântul în sine e mai cuprinzător: Fiul Omului are nu numai puterea de a vindeca, ci și autoritatea (dumnezeiască) de a ierta.

2 În gândirea evanghelistului, pluralul acesta se referă la slujitorii Bisericii (apostoli, episcopi, preoți), investiți de Iisus cu puterea de a ierta păcatele (Mt 18, 18).

3 În calitate de vameș, funcționar public pentru colectarea taxelor și impozitelor.

4 Păcătoși publici, rău famați prin moravuri sau profesie, declarați ai societății, considerați drept ființe impure care, printre altele, nu respectau regulile impuse de Lege cu privire la mâncăruri.

5 Aluzie limpede la patimile și moartea lui Iisus; text pe care se întemeiază, în principal, Postul cel mare sau Păresimile, ca ținută de doliu pentru absența – de până la înviere – a Marelui.

6 De la Mc 5, 22 și Lc 8, 41 știm că acesta se numea Iair și că era mai-marele sinagogii, deci un demnitar cu funcție religioasă și socială, dar fără să fi fost preot.

13 Așadar, mergeți și învățați-vă ce înseamnă: **Milă voiesc, iar nu jertfă**; că n'am venit să-i chem pe cei drepti la pocăință, ci pe cei păcătoși.

14 Atunci au venit la El ucenicii lui Ioan, zicând: Pentru ce noi și fariseii postim mult, iar ucenicii Tăi nu postesc?

15 Și Iisus le-a zis: Pot oare nuntași să se întristeze câtă vreme mirele este cu ei? Dar vor veni zilele când mirele va fi luat de la ei și atunci vor posti⁵.

16 Nimeni nu pune pete de postav nou la haină veche, căci peticul trage de haină și se face o ruptură mai rea;

17 nici nu pune vin nou în burduri vechi, că altfel burdufurile crapă, vinul se varsă și burdufurile se pierd; ci vinul cel nou se pune în burduri noi și se păstrează amândouă.

18 Pe când le spunea El acestea, iată că un dregător⁶, venind, I s'a închinat zicând: Fiica mea a murit de curând; ci, venind, pune mâna Ta pe dânsa și va trăi.

19 Atunci Iisus, ridicându-Se, a mers după el împreună cu ucenicii Săi.

20 Și iată, o femeie care de doisprezece ani avea scurgere de sânge, s'a apropiat de El și, fiind în spatele Lui, s'a atins de poala hainei Sale;

21 că zicea în sine ci: Doar să mă ating de haina Lui și mă voi vindeca¹.

22 Iar Iisus, întorcându-Se și văzându-l, i-a zis: Îndrăznește, fiică, credința ta te-a mântuit! Și din ceasul acela femeia s'a tămăduit.

23 Și venind Iisus la casa dregătorului și văzând pe cântăreții din flaut și mulțimea tulburată, a zis:

24 Depărtați-vă, căci copila n'a murit, ci doarme. Dar ei râdeau de El.

25 Iar după ce mulțimea a fost scoasă afară, El a intrat, a luat-o pe copilă de mână și ea s'a ridicat.

26 Și s'a răspândit această veste în tot ținutul acela.

27 Și plecând Iisus de acolo, doi orbi se țineau după El și strigau și ziceau: Miluiește-ne pe noi, Fiule al lui David!

28 După ce a intrat în casă, au venit la El orbi și Iisus i-a întrebat: Credeți că pot să fac Eu aceasta? Ei i-au zis: Da, Doamne!

29 Atunci S'a atins de ochii lor zicând: Fie vouă după credința voastră!

30 Și s'au deschis ochii lor. Iar Iisus le-a poruncit cu asprime zicând: Luați seama, să nu știe nimeni!

31 Dar ei, ieșind, L-au vestit în tot ținutul acela.

32 Și plecând ei, iată au adus la El un om mut, având demon.

(21) Mc 5, 28; Lc 8, 44; (22) Ps 40, 3-4; Sir 11, 21; Mc 5, 30, 34; Lc 8, 48; 17, 19; (23) Mc 5, 38; Lc 8, 49; (24) Mc 5, 39-40; Lc 8, 52-53; (25) Lc 8, 54; (26) Lc 7, 17; (27) Mt 15, 22; 20, 30; Mc 10, 47-49; Lc 18, 35-38; (28) Lc 18, 40; (29) Mt 8, 13; Mc 10, 52; Lc 5, 13; (30) Mt 8, 3-4; 12, 16; Mc 1, 43-44; 5, 43; Lc 8, 56; (31) Mc 1, 45; Lc 18, 43; (32) Is 35, 6; Lc 11, 14; (33) Mt 9, 8; Lc 11, 14; (34) Mt 12, 24; Mc 3, 22; Lc 11, 15; (35) Cânt 7, 12-14; Mt 4, 23; Mc 6, 6; Lc 13, 22; (36) Nm 27, 17; Is 53, 6; Iz 34, 5; Za 10, 2; Mc 6, 34; (37) Lc 10, 2; In 4, 35; (38) Lc 10, 2; 2 Tes 3, 1. CAP. 10 – (1) Mc 5, 14; Lc 6, 13; 9, 1; FA 16, 18; (2) In 1, 42;

1 Părerile exegetilor fiind împărțite, e greu de știut dacă e vorba de o boală ginecologică sau de o afecțiune hemoroidală; cei mai mulți înclină spre cea din urmă. Oricum, o suferință cronică și impură. Printr-o lungă și neîntreruptă tradiție, gestul femeii de a se atinge de marginea hainei lui Iisus este repetat de mulți din credincioșii noștri care se ating de veșmintele preotului atunci când acesta iese cu Cinstitele Daruri în unele părți, la sfârșitul Liturghiei preotul este rugat să-și dezbrace veșmintele pe capul bolnavului.

2 Și aici, prin "putere" se înțelege nu capacitate sau îndemânare, adică ceva ce se poate învăța, ci autoritatea divină pe care apostolii urmează s'o exercite.

33 Și scoțându-i-se demonul, mutul a vorbit. Iar mulțimile se minunau zicând: Așa ceva niciodată nu s'a arătat în Israel!

34 Dar fariseii ziceau: Cu domnul demonilor îi scoate pe demoni.

35 Și Iisus străbatea toate orașele și satele, învățând în sinagogile lor, propovăduind Evanghelia împărăției și vindecând toată boala și neputința în popor.

36 Și văzând El mulțimile, I s'a făcut milă de ele, că erau necăjite și rătăcite ca niște oi care n'au păstor.

37 Atunci le-a zis ucenicilor Săi: Secerișul este mult, dar lucrătorii sunt puțini.

38 Rugați-L deci pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Său.

CAPITOLUL 10

Numele celor doisprezece apostoli; trimiterea lor la propovăduire. A-L mărturisii pe Hristos în fața oamenilor.

1 Și chemându-i pe cei doisprezece ucenici ai Săi, le-a dat lor putere² asupra duhurilor necurate, ca să le scoată și să tămăduiască toată boala și toată neputința.

2 Iar numele celor doisprezece apostoli sunt acestea: întâi Simon, cel numit Petru, apoi Andrei, fratele lui; și Iacob al lui Zevedeu și Ioan, fratele lui;

(21) Mc 5, 28; Lc 8, 44; (22) Ps 40, 3-4; Sir 11, 21; Mc 5, 30, 34; Lc 8, 48; 17, 19; (23) Mc 5, 38; Lc 8, 49; (24) Mc 5, 39-40; Lc 8, 52-53; (25) Lc 8, 54; (26) Lc 7, 17; (27) Mt 15, 22; 20, 30; Mc 10, 47-49; Lc 18, 35-38; (28) Lc 18, 40; (29) Mt 8, 13; Mc 10, 52; Lc 5, 13; (30) Mt 8, 3-4; 12, 16; Mc 1, 43-44; 5, 43; Lc 8, 56; (31) Mc 1, 45; Lc 18, 43; (32) Is 35, 6; Lc 11, 14; (33) Mt 9, 8; Lc 11, 14; (34) Mt 12, 24; Mc 3, 22; Lc 11, 15; (35) Cânt 7, 12-14; Mt 4, 23; Mc 6, 6; Lc 13, 22; (36) Nm 27, 17; Is 53, 6; Iz 34, 5; Za 10, 2; Mc 6, 34; (37) Lc 10, 2; In 4, 35; (38) Lc 10, 2; 2 Tes 3, 1. CAP. 10 – (1) Mc 5, 14; Lc 6, 13; 9, 1; FA 16, 18; (2) In 1, 42;

1 Părerile exegetilor fiind împărțite, e greu de știut dacă e vorba de o boală ginecologică sau de o afecțiune hemoroidală; cei mai mulți înclină spre cea din urmă. Oricum, o suferință cronică și impură. Printr-o lungă și neîntreruptă tradiție, gestul femeii de a se atinge de marginea hainei lui Iisus este repetat de mulți din credincioșii noștri care se ating de veșmintele preotului atunci când acesta iese cu Cinstitele Daruri în unele părți, la sfârșitul Liturghiei preotul este rugat să-și dezbrace veșmintele pe capul bolnavului.

2 Și aici, prin "putere" se înțelege nu capacitate sau îndemânare, adică ceva ce se poate învăța, ci autoritatea divină pe care apostolii urmează s'o exercite.

3 Filip și Bartolomeu, Toma și Matei vameșul, Iacob al lui Alfeu și Levi ce se zice Tadeu;

4 Simon Cananeul și Iuda Isarioteanul, cel ce L-a și vândut.

5 Pe acești doisprezece i-a trimis Iisus, poruncindu-le acestea: În calea păgânilor să nu mergeți și în cetate de Samarineni să nu intrați;

6 ci mai degrabă mergeți la oile cele pierdute ale casei lui Israel¹.

7 Și mergând, propovăduiți grăindu-le: S'a apropiat împărăția cerurilor!

8 Pe cei bolnavi tămăduiți-i; pe cei morți înviați-i; pe cei leproși curățiți-i; pe demoni scoateți-i afară; în dar ați primit, în dar să dați.

9 Să nu aveți nici aur, nici argint, nici bani în cingătoarele voastre;

10 nici traistă pe drum, nici două haine, nici încălăminte, nici toiaș; că vrednic este lucrătorul de hrana sa.

11 Și în orice oraș sau sat veți intra, cercetați cine este vrednic în el și rămâneți acolo până ce veți pleca.

12 Și intrând în casă, urați-i zicând: Pace casei acesteia!

13 Și dacă este casa aceea vrednică, pacea voastră să vină peste ea; dar de nu este vrednică, pacea voastră întorcă-se la voi².

14 Dacă cineva nu vă va primi, nici nu vă va asculta cuvintele, ieșind din casa sau din cetatea aceea

scuturați praful de pe picioarele voastre.

15 Adevăr vă grăiesc, în ziua judecării mai ușor îi va fi pământului Sodomei și Gomorei decât cetății aceleia.

16 Iată, Eu vă trimit ca pe niște oi în mijlocul lupilor; fiți dar înțelepți ca șerpui și blânzi ca porumbeii.

17 Feriți-vă de oameni, căci vă vor da pe mâna soboarelor, și în sinagogile lor vă vor biciui.

18 Din pricina Mea veți fi duși înaintea conducătorilor și-a regilor, ca să le fiți mărturie lor și păgânilor.

19 Iar când vă vor da în mâna lor, nu vă îngrijorați de cum sau ce veți vorbi, că în ceasul acela vi se va da vouă ce să vorbiți;

20 fiindcă nu voi sunteți cei ce vorbiți, ci Duhul Tatălui vostru este Cel Ce grăiește întru voi.

21 Și va da frate pe frate la moarte și tată pe fiu și se vor scula copiii împotriva părinților și-i vor ucide.

22 Și veți fi urși de toți din pricina numelui Meu; dar cel ce va răbda până la sfârșit, acela se va mântui.

23 Iar când vă vor prigoni în cetatea aceasta, fugiți în cealaltă; adevăr vă grăiesc: nu veți isprăvi de mers prin cetățile lui Israel până ce va veni Fiul Omului³.

(3) Mc 3, 18; Lc 6, 15; (4) Mt 26, 14; Mc 3, 19; Lc 6, 16; In 13, 21; (5) 4 Rg 17, 24; (6) Is 53, 6; Ir 50, 6; Iz 34, 5, 16; Mt 13, 24; 18, 11; FA 3, 26; 13, 26; (7) Mt 4, 17; Lc 9, 2; (8) Lc 10, 9; (9) Lv 19, 13; Mc 6, 8; Lc 9, 3; 10, 4; 22, 35; (10) Nm 18, 31; Sir 7, 32-33; Lc 10, 7; 1 Co 9, 14; 1 Tim 5, 18; (11) Sol 6, 16; Mc 6, 10; Lc 9, 4; (12) Lc 10, 5; (13) Lc 10, 6; (14) Ne 5, 13; Mc 6, 11; Lc 9, 5; 10, 11; FA 13, 51; 18, 6; (15) Mt 11, 24; Mc 6, 11; Lc 10, 12; (16) Ps 114, 6; Cânt 2, 14; Lc 10, 3; Rm 16, 19; 2 Co 1, 12; (17) Mc 13, 9; FA 5, 40; (18) Lc 21, 12; (19) Is 4, 12; Ir 1, 7; Mc 13, 11; Lc 12, 11; 21, 15; In 16, 13; (20) Fc 41, 16; 2 Rg 23, 2; Mc 13, 11; Lc 12, 12; 1 Co 15, 20; (21) Mt 7, 6; Mc 13, 12; Lc 21, 16; (22) Dn 12, 12; Za 12, 3; Lc 21, 17; (23) Mt 2, 13; FA 14, 6;

1 Expresie biblică frecventă; ca moștenitor direct al alegerii și făgăduințelor divine, poporul lui Israel era primul căruia să i se ofere șansa mântuirii.

2 În gândirea biblică, pacea este un dar concret care poate fi oferit sau retras în funcție de vrednicia sau nevrednicia beneficiarului.

3 Previziunea nu se referă la sfârșitul lumii, ci la dărâmarea Ierusalimului și a templului (profeția de Iisus în Mt 24, 1-2), eveniment ce avea să se petreacă în anul 70.

24 Nu este ucenic mai mare decât învățătorul său, nici slugă mai mare decât stăpânul ei.

25 Destul îi este ucenicului să fie ca învățătorul său și slugii ca stăpânul ei. Dacă pe stăpânul casei l-au numit Beelzebul, cu cât mai mult pe casnicii lui?

26 Deci nu vă temeți de ei, că nimic nu este acoperit care să nu iasă la iveală și nimic ascuns care să nu ajungă cunoscut.

27 Ceea ce vă spun Eu la întinerie, spuneți voi la lumină; și ceea ce auziți la ureche, propovăduiți de pe acoperișurile caselor!

28 Nu vă temeți de cei ceucid trupul, dar sufletul nu pot să-l ucidă; ci mai degrabă temeți-vă de acela care poate ca și sufletul și trupul să le piardă în Gheena.

29 Nu se vând oare două vrăbii pe un ban? Și nici una din ele nu va cădea pe pământ fără știrea Tatălui vostru.

30 Vouă însă toți perii capului vă sunt numărați.

31 Așadar, nu vă temeți; voi sunteți cu mult altceva decât vrăbiile.

32 Pe cel ce Mă va mărturisi pe Mine în fața oamenilor, îl voi mărturisi și Eu în fața Tatălui Meu Care este în ceruri;

33 dar de cel ce se va lepăda de Mine în fața oamenilor, de acela Mă

voi lepăda și Eu în fața Tatălui Meu Care este în ceruri.

34 Să nu socotiți că am venit să aduc pace pe pământ; n'am venit să aduc pace, ci sabie.

35 Căci am venit să-l despart pe fiu de tatăl său, pe fiică de mama sa, pe noră de soacra ei.

36 Și dușmanii omului sunt casnicii lui¹.

37 Cel ce-și iubește pe tatăl său ori pe mama sa mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine; cel ce-și iubește pe fiul său ori pe fiica sa mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine.

38 Și cel ce nu-și ia crucea sa și nu-Mi urmează Mie, nu este vrednic de Mine.

39 Cel ce și-a câștigat viața, O va pierde; iar cel ce și-a pierdut viața pentru Mine, acela O va câștiga².

40 Cel ce vă primește pe voi, pe Mine Mă primește; și cel ce Mă primește pe Mine îl primește pe Cel Ce M'a trimis pe Mine.

41 Cel ce primește prooroc în nume de prooroc, răsplătă de prooroc va primi; și cel ce primește pe un drept în nume de drept, răsplata dreptului va primi.

42 Și cel ce în nume de ucenic va da de băut numai un pahar cu apă rece unuia din aceștia mici³, adevăr vă grăiesc: Nu-și va pierde răsplata.

(24) Lc 6, 40; In 13, 16; 15, 20; (25) 4 Rg 1, 2; Mt 9, 34; Mc 3, 23; Lc 11, 15; In 8, 48; (26) Ir 1, 8; Mc 4, 22; Lc 8, 17; 12, 2; (27) Iov 12, 22; Lc 12, 3; (28) Is 8, 12-13; 51, 12; Lc 12, 4; (29) Lc 12, 6; (30) 1 Rg 14, 45; Lc 12, 7; 21, 18; FA 27, 34; (31) Lc 12, 7; (32) Mc 8, 38; Lc 9, 26; 12, 8; Rm 10, 9; 2 Tim 1, 8; 2, 12; Ap 3, 5; (33) Lc 12, 9; (34) Lc 12, 51; (35) Ir 9, 4; Mt 7, 6; Lc 12, 53; (36) Mt 7, 5-6; Sir 6, 7; In 13, 18; (37) Dt 13, 6; 33, 9; Za 13, 3; Mt 19, 29; Lc 14, 26; (38) Mt 16, 24; Mc 8, 34; Lc 9, 23; 14, 27; (39) Mc 8, 35; Lc 9, 24; 17, 33; In 12, 25; (40) Mt 18, 5; Mc 9, 37; Lc 9, 48; 10, 16; In 12, 44; 13, 20; 3 In 1, 8; (41) 3 Rg 17, 9; Sir 12, 2; (42) Pr 19, 17; Sir 16, 15; Mc 9, 41; Evt 6, 10.

1 Așa cum profetise Dreptul Simeon (vezi Lc 2, 34), Iisus avea să fie un semn al contradicției, prin inerentele dispute și rupturi provocate de opțiunile oamenilor.

2 Joc semantic între viața biologică trecătoare și viața veșnică a sufletului.

3 Profeti, apostoli, misionari de orice fel, mici și neînsemnați în aparență, dar cu mare pondere în balanța comportamentului față de ei al celor ce lucrează ca ucenici - adepți, următori, credincioși, mărturisitori - ai lui Iisus Hristos.

CAPITOLUL 11

Trimiții lui Ioan Botezătorul. Mărturia lui Iisus despre Ioan. Cetățile nepocăute. Laudă Tatălui. Chemarea către cei împovărați.

1 După ce a isprăvit Iisus de dat aceste porunci celor doisprezece ucenici ai Săi, a plecat de acolo pentru ca să învețe și să propovăduiască prin cetățile lor.

2 Și auzind Ioan în închisoare despre faptele lui Hristos și trimițând la El pe doi dintre ucenicii săi, l-a zis:

3 Tu ești Cel Ce trebuie să vină, sau pe altul să așteptăm?¹

4 Și Iisus, răspunzând, le-a zis: Duceți-vă și spuneți-i lui Ioan cele ce auziți și vedeți:

5 orbii văd și șchiopii umblă, leproșii se curățesc și surzii aud, morții învie și săracilor li se binevestește;

6 și fericit este acela care nu se va poticni întru Mine.²

7 Iar după plecarea lor, Iisus a început să le vorbească mulțimilor despre Ioan: Ce-ați ieșit să vedeți în pustie?: O trestie clătinată de vânt?...

8 Dar ce-ați ieșit să vedeți?: Un om îmbrăcat în haine moi?... Iată, cei ce poartă haine moi sunt în casele regilor!

CAP. 11 - (2) Mt 14, 3; Lc 7, 18; (3) Nm 24, 17; Dt 18, 15; Lc 7, 19; In 6, 14; (4) Lc 7, 22; (5) Ps 21, 29; 38, 12; Is 29, 18-19; 35, 5; Mc 7, 37; Lc 4, 18; In 2, 23; (6) Is 8, 14; Mt 26, 31; Lc 7, 23; Rm 9, 33; (7) Lc 7, 24; (8) Lc 7, 25; (9) Mt 14, 5; Lc 1, 76; 7, 26; (10) Mal 3, 1; Mc 1, 2; Lc 7, 27; (11) Lc 7, 28; (12) Lc 16, 16; (13) Mal 3, 24; Lc 16, 16; (14) Mal 3, 23; Mt 17, 10; Mc 9, 11; Lc 1, 27; (15) Mc 7, 16; Ap 2, 7; (16) Lc 7, 31; (17) Lc 7, 32; (18) Mt 3, 4;

1 Întrebarea exprimă nedumerirea lui Ioan că faptele lui Iisus îi arată numai pe Mielul anunțat la Iordan, nu și pe Justițiarul Care ține în mână secula și lopata pedepșitoare. Într-adevăr, răspunsul lui Iisus îl atestă numai ca Miel. Cel Ce a venit să mântuiască lumea, nu s'o judece (la 3, 17). Judecătorul va veni și El, dar la sfârșitul veacurilor.

2 A căruia încredere în faptele lui Iisus nu se va clătina.

3 Ioan este corolarul și încheierea Vechiului Testament, cel ce anunță și pregătește împărăția cerurilor, dar nu el o și facepe; el continuă să rămână puncta de tranziție între ceea ce a fost și ceea ce va fi. E rațiunea pentru care ultimul de sub Har e mai mare decât primul de sub Lege.

4 Împărăția cerurilor se obține prin luptă împotriva obstacolelor de tot felul, de la puterile întinericului până la propriile noastre păcate.

5 Aluzie la profeția lui Maleahi (3, 23) prin care se făgăduia trimiterea lui Ilie ca premergător al zilei Domnului. Hiperbolă folosită de Iisus ca ultim argument pentru importanța și măreția lui Ioan.

6 Ca și în alte împrejurări, cuvântul nu înseamnă nație sau etnie, ci generație; contemporanii lui Iisus.

9 Dar ce-ați ieșit să vedeți?: Un prooroc?... Da, v'o spun Eu vouă, și mai mult decât un prooroc.

10 Căci acesta este cel despre care s'a scris: Iată, Eu îl trimit înaintea feței Tale pe îngerul Meu, care-ți va pregăti calea de dinaintea Ta.

11 Adevăr vă grăiesc: Între cei născuți din femei nu s'a ridicat unul mai mare decât Ioan Botezătorul; totuși, cel mai mic întru împărăția cerurilor este mai mare decât el.³

12 Din zilele lui Ioan Botezătorul până acum împărăția cerurilor se ia prin asalt, iar cei ce dau asaltul o cuceresc!⁴

13 Că toți proorocii și Legea au proorocit până la Ioan.

14 Și dacă vreți s'o primiți: el este Ilie, cel ce va să vină.⁵

15 Cel ce are urechi de auzit, să audă!

16 Dar cu cine voi asemăna neamul acesta?⁶ Este asemenea copiilor care șed în picie și strigă unii către alții

17 zicând: Din fluier v'am cântat și n'ai jucat; de jale v'am cântat și nu v'ai jeli.

18 Că a venit Ioan, nici mâncând, nici bând, și spun: are demon...

19 A venit Fiul Omului, mâncând și bând, și spun: Iată om mândăcios și băutor de vin, prieten al vameșilor și al păcătoșilor!... Dar înțelepciunea s'a dovedit dreaptă din faptele ei.

20 Atunci a început Iisus să mustre orașele în care se făcuseră cele mai multe din minunile Sale, că nu s'au pocăit:

21 Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaido! Că dacă în Tir și în Sidon s'ar fi făcut minunile ce s'au făcut în voi, de mult s'ar fi pocăit în sac și'n cenușă.

22 Dar vă spun Eu vouă: Tirului și Sidonului le va fi în ziua judecării mai ușor decât vouă!

23 Și tu, Capernaume, înălțatu-te-ai oare pân'la cer?: pân'la iad te vei coborî; că dacă s'ar fi făcut în Sodoma minunile ce s'au făcut în tine, până astăzi ar fi rămas.

24 Dar vă spun Eu vouă că pământului Sodomei îi va fi în ziua judecării mai ușor decât ție!

25 În vremea aceea, luând Iisus cuvântul, a zis: Mulțumesc-ți Ție, Doamne al cerului și al pământului, că ai ascuns acestea de cei înțelepți și pricepuți și le-ai descoperit pruncilor!

26 Da, Părinte, că așa ai binevoit Tu.

27 Toate Mi-au fost date de către Tatăl Meu și nimeni nu-L cunoaște pe Fiul decât Tatăl, și nici pe Tatăl nu-L va cunoaște nimeni decât numai Fiul și cel căruia va vrea Fiul să-i descopere.

(19) Pr 8, 1; Mt 9, 11; Lc 7, 34-35; 15, 2; (20) Sol 2, 12; Lc 10, 12-15; (21) Mt 10, 15; Lc 10, 13; (22) Lc 10, 14; (23) Is 14, 12; Plg 2, 1; Lc 10, 15; (24) Mt 10, 15; Lc 10, 12; (25) Iov 17, 4; Ps 8, 2; 118, 130; Pr 9, 4; Sir 19, 21; Lc 10, 21; 18, 17; In 9, 39; 1 Co 1, 19; 21, 27; 2, 8; 2 Co 11, 3; (26) Lc 10, 21; (27) Mt 16, 17; Lc 10, 22; In 1, 18; 3, 35; 6, 46; 10, 15; (28) Is 28, 12; 55, 1; Ir 31, 25; (29) Nm 12, 3; Ir 6, 16; Za 9, 9; Sir 6, 30; 51, 33; In 13, 15; (30) 1 In 5, 3; Flp 4, 12; CAP. 12 - (1) Dt 23, 23; Mc 2, 23; Lc 6, 1; (2) Is 20, 8, 10; Mc 2, 24; Lc 6, 2; (3) 1 Rg 21, 3-6; Mc 2, 25; Lc 6, 3; (4) Is 29, 32-33; Mc 2, 26; Lc 6, 4; (5) Lv 2, 9; 8, 31; 24, 5, 8-9; Nm 28, 9; In 7, 22; (7) Os 6, 6; Mi 6, 6; Mt 9, 13;

28 Veniți la Mine toți cei osteniți și împovărați, și Eu vă voi odihni!

29 Luați jugul Meu asupra voastră și învățați-vă de la Mine, că sunt blând și smerit cu inima, și veți afla odihnă sufletelor voastre!

30 Că jugul Meu este bun și povara Mea este ușoară.

CAPITOLUL 12

Spicele culesse Sâmbăta. Vindecarea făcută Sâmbăta. Blasfemia împotriva Sfântului Duh.

Adevăratele rude ale lui Iisus.

1 În vremea aceea mergea Iisus printre holde într-o zi de Sâmbătă, iar ucenicii Săi au flămânzit și au început să smulgă spice și să mănânce.

2 Văzând aceasta, fariseii au zis către El: Iată, ucenicii tăi fac ceea ce nu se cuvine să facă Sâmbăta.

3 Iar El le-a zis: Oare n'ai citit ce a făcut David când a flămânzit, el și cei ce erau cu el?

4 cum a intrat în casa lui Dumnezeu și a mâncat pâinile puerilor, care nu-i erau îngăduite lui să le mănânce, nici celor ce erau cu el, ci numai preoților?

5 Sau n'ai citit în Lege că preoții în templu calcă Sâmbăta în zi de Sâmbătă și sunt fără vină?

6 Ci v'o spun Eu vouă că aici este unul mai mare decât templul!

7 Dacă știți ce înseamnă: Milă voiesc, iar nu jertfă, n'ai fi osândit pe cei nevinovați.

8 Că Fiul Omului este Domn al Sămbetei¹.

9 Și plecând de acolo, a venit în sinagoga lor.

10 Și iată un om care avea o mână uscată. Și L-au întrebat zicând: Este oare îngăduit să vindecî în zi de Sămbătă?... Ca să-L învinuiască.

11 Iar El le-a răspuns: Cine va fi între voi omul care va avea o oaie și, de va cădea ea Sămbăta în groapă, nu o va apuca și o va scoate afară?

12 Cu cât mai prețios decât oaia este omul! Așa că îngăduit este să faci bine Sămbăta.

13 Atunci i-a zis omului: Întinde-ți mâna! El a întins-o și ea și-a revenit, sănătoasă ca și cealaltă.

14 Iar fariseii, ieșind din sinagogă, au făcut sfat împotriva-L, ca să-L piardă.

15 Iisus însă, dându-și seama, a plecat de acolo. Și mulți au venit după El și pe toți i-a vindecat.

16 Dar le-a poruncit să nu-L dea în vileag,

17 ca să se plinească ceea ce s'a spus prin Isaia prorocul ce zice:

18 Iată Fiul Meu² pe Care L-am ales, Iubitul Meu, întru Care a binevoit sufletul Meu; pune-voi Duhul Meu peste El și judecată neamurilor va vesti.

(8) Mc 2, 28; Lc 6, 5; (9) Mc 3, 1; Lc 6, 6; (10) Mc 3, 1; Lc 6, 6-7; 13, 14; In 9, 16; (11) Is 23, 4; Dt 22, 1-4; Lc 14, 5; (12-13) Mc 3, 4-5; Lc 6, 10; (14) Ps 2, 1; Mc 3, 6; Lc 6, 11; In 5, 18; (15) Mt 19, 2; Mc 3, 7; (16) Mt 9, 30; Mc 3, 12; Lc 5, 14; (18) Is 42, 1; 49, 3; 52, 13; (19) Is 42, 2; (20) Is 42, 3; (21) Is 11, 10; 42, 4; Rm 15, 12; (22-23) Lc 11, 14; (24) Sir 27, 6; Mt 9, 34; Mc 3, 22; Lc 11, 15; (25) Mc 3, 24; Lc 11, 17; In 2, 25; (26) Mc 3, 26; Lc 11, 18; (27) Lc 11, 19; (28) Is 8, 19; Dn 2, 44; Lc 11, 20; In 3, 8; (29) Is 49, 24; Mc 3, 27; 9, 40; Lc 11, 21;

1 Sămbăta (Sabatul), după Legea Veche, era zi de odihnă, dar fariseii ajunseseră să interpreteze și să aplice Legea nu în spiritul, ci în litera ei, fapt reprobabil de Iisus în repetate rânduri. Iisus reprezintă desființarea Sabatului, ca a multor prescripții formale, și instaurarea libertății de sub har.

2 Profetul Isaia (42, 1-4) se referă la Iacob ca "rob" al Domnului, titlu de noblete în Vechiul Testament, demnitar sacru care împlinește voia Stăpânului nu prin constrângere, ci prin consens. Raportând profetia la Iisus, evanghelistul Matei îl are în minte pe Fiul; Acesta, tot prin consens, l'a făcut Tatălui "ascultător până la moarte" (Flp 2, 8), împlinindu-i voia de a Se întrupea spre mântuirea omului.

19 Nu Se va certa, nici nu va striga, nimeni pe ulițe nu-l va auzi glasul.

20 Trestie strivită nu va frânge și feștilă pălpândă nu va stinge până ce nu va duce judecata la biruință;

21 și în numele Lui vor nădăjdui neamurile.

22 Atunci au adus la El un demonizat orb și mut și l-a vindecat, încât cel orb și mut vorbea și vedea.

23 Iar mulțimile toate se mirau zicând: Oare nu este Acesta Fiul lui David?

24 Fariseii însă, auzind, ziceau: Acesta nu-i scoate pe demoni decât cu Beelzebul, căpetenia demonilor.

25 Iar Iisus, cunoscând gândurile lor, le-a zis: Orice împărăție care se dezbină în sinea ei se pustiește, și oricare cetate sau casă care se dezbină în sinea ei nu va dăinui.

26 Și dacă Satana îl scoate pe Satana, s'a dezbinat în sinea lui, dar atunci, cum va dăinui împărăția lui?

27 Și dacă Eu îi scot pe demoni cu Beelzebul, filii voștri cu cine îi scot? De aceea ei vă vor fi judecători.

28 Dar dacă Eu îi scot pe demoni cu Duhul lui Dumnezeu, iată că împărăția lui Dumnezeu a ajuns la voi!

29 Sau cum poate cineva să intre în casa unui om tare și să-i răpească lucrurile, dacă mai întâi nu-l va lega pe cel tare și pe urmă să-i prade casa?

30 Cel ce nu este cu Mine e împotriva Mea și cel ce nu adună cu Mine risipește.

31 De aceea vă spun: Orice păcat și orice blasfemie li se va ierta oamenilor, dar blasfemia împotriva Duhului Sfânt nu li se va ierta.

32 Cel ce va grăi cuvânt împotriva Fiului Omului va fi iertat; dar cel ce va grăi împotriva Duhului Sfânt nu va fi iertat nici în veacul acesta, nici în cel ce va să fie.

33 Ori spuneți pom bun și roadă bună, ori spuneți pom rău și roadă rea; că după roadă se cunoaște pomul.

34 Pui de vipere, cum puteți să grăiți cele bune, de vreme ce sunteți răi? Că din prisosul inimii grăiește gura.

35 Omul bun, din comoara lui cea bună le scoate pe cele bune; pe când omul rău, din comoara lui cea rea le scoate pe cele rele.

36 Vă spun Eu vouă că pentru orice vorbă deșartă pe care o vor rosti, oamenii vor da socoteală în ziua judecării¹.

37 Căci din cuvintele tale te vei îndreptăți² și din cuvintele tale vei fi osândit.

38 Atunci L-au răspuns unii dintre cărturari și farisei: Învățătorule, vrem să vedem un semn de la tine³...

39 Iar El, răspunzând, le-a zis: Neam viclean și desfrănat cere semn,

(30) Lc 9, 50; 11, 23; (31) Mc 3, 28; Lc 12, 10; 1 In 5, 16; (32) Is 22, 14; Mc 3, 29; (33) Mt 7, 17-18; Lc 6, 43; (34) Cant 4, 11; Is 59, 5; Sir 34, 4; Mt 3, 7; 23, 33; Lc 6, 45; (35) Ps 56, 30; 39, 12; Pr 10, 21; Lc 6, 45; (36) Sol 1, 9; Rm 14, 12; Ef 4, 29; 5, 4; (37) Iov 15, 6; Lc 19, 22; (38) Mt 16, 1; Mc 8, 11; In 2, 18; 6, 30; 1 Co 1, 22; (39) Is 57, 3; Mt 16, 4; Mc 8, 12; Lc 11, 29; In 4, 48; (40) Iona 1, 15; 2, 1, 11; Lc 11, 30; (41) Dt 18, 18; 34, 10; Iona 3, 5; Lc 11, 32; (42) 3 Rg 4, 34; 10, 1; 2 Par 9, 1; Lc 11, 31; (43) Iov 1, 7; Lc 11, 24; (44) Lc 11, 24-25; (45) Lc 11, 26; 2 Ptr 2, 20; Ebr 6, 4; (46) Mc 3, 31; Lc 8, 19; In 2, 12;

1 Orice cuvânt de defăimare, insultă, calomnie, dar și vorbe fără rost, care nu duc la nimic bun.

2 Vei fi îndreptățiți să beneficiați de mila, iertarea și harul lui Dumnezeu.

3 Un semn extraordinar, o minune prin care Iisus să le dovedească fariseilor că autoritatea cu care le vorbește are și o manifestare concretă. Iisus nu înțelege să răspundă la provocare, semnul va fi propria Sa înviere, pe care o anunță parabolic prin citarea lui Iona.

dar semn nu i se va da, în afară de semnul lui Iona prorocul.

40 Că precum a fost Iona în pântecul chitului trei zile și trei nopți, tot așa va fi și Fiul Omului în inima pământului trei zile și trei nopți.

41 Bărbații din Ninive se vor scula la judecată cu neamul acesta și-l vor osândi, căci ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată, aici e mai mult decât Iona!

42 Regina de la Miazăzi se va scula la judecată cu neamul acesta și-l va osândi, căci ea a venit de la marginile pământului ca să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată, aici e mai mult decât Solomon!

43 Iar când duhul necurat a ieșit din om, umblă prin locuri fără apă și caută odihnă și nu găsește,

44 apoi zice: Mă voi întoarce în casa mea din care am ieșit; și, venind, o află golită, măturată și împodobită.

45 Atunci se duce și ia cu sine alte șapte duhuri mai rele decât el; și ele intră și locuiesc acolo; și starea de pe urmă a omului aceluia se face mai rea decât cea dintâi. Așa va fi și cu neamul acesta viclean.

46 În timp ce El încă le vorbea mulțimilor, iată că mama și frații

Lui¹ stăteau afară, căutând să vorbească cu El.

47 Cineva l-a zis: Iată, mama și frații Tăi stau afară, căutând să-Ți vorbească.

48 Iar El i-a răspuns celui ce-l vorbea: Cine este mama Mea și cine sunt frații Mei?

49 Și întinzându-și mâna către ucenicii Săi, a zis: Iată-i pe mama Mea și pe frații Mei!

50 Că tot cel ce va face voia Tatălui Meu Celui din ceruri, acela îmi este frate și soră și mamă.

CAPITOLUL 13

Șapte parabole despre împărăția cerurilor. Iisus nu este primit în patria Sa.

1 În ziua aceea a ieșit Iisus din casă și s'a așezat pe țărâmul mării².

2 Și s'au adunat la El mulțimi numeroase, așa încât El a intrat în luntre și stătea în ea și toată mulțimea ședea pe țărm.

3 Și multe lucruri le-a grăit El în parabole³, zicând: Iată, ieșit-a semănătorul să semene.

(47) Mc 3, 32; (48) Mc 3, 33; (49) Cânt 8, 5; (50) Mc 3, 34-35; Lc 8, 21; In 6, 40; 15, 14. CAP. 13 - (1) Mc 4, 1; (2) Mc 4, 2; Lc 8, 4; (3) Mc 4, 3; Lc 8, 5; (4-5) Mc 4, 4-5; Lc 8, 5-6; (6-8) Mc 4, 8-8; Lc 8, 6-8; (9) Mt 13, 43; Mt 4, 9; (10-11) Mt 2, 22; Mc 4, 10-11; Lc 8, 9-10; 1 Co 2, 10; (12) Mt 25, 29; Mc 4, 25; Lc 8, 18; 19, 26; (13) Mc 4, 12; Lc 8, 10; In 9, 39;

1 Cuvântul grecesc adelef (ca și ebraicul ah) înseamnă nu numai frați, în înțelesul propriu, ci și rude apropiate, în special veri. Așa trebuie înțeles în textul de față, ca și în Mc 3, 32; 6, 3; Lc 8, 19-21; In 2, 12; 7, 3-5; FA 1, 14; 1 Co 9, 5; Ga 1, 19, unde se vorbește de "frații" Domnului. Limbajul biblic se cere abordat nu numai filologic, ci și în dimensiunea lui interioară. Iisus are doar 12 ani când mama Sa îl află în templu (Lc 2, 41-49). Deși ea știe cel mai bine că nu Iosif este tatăl Lui, îi spune: "Iată, tatăl Tău și eu Te-am căutat". Cuvântul, astfel rostit în planul social și juridic, este "prins din zbor" de Iisus. Care îi transferă imediat în planul duhovnicesc și-l majusculează: "Întru cele ale Tatălui Meu trebuie să fie". Văzut din două perspective diferite, același cuvânt are un conținut diferit (tată-Tată). Același transfer se petrece în cuvântul frați din textul de față. Verii îi sunt prezentați lui Iisus ca frați reali (deși nu sunt, ca și în cazul lui Iosif), dar El aștează imediat o altă realitate fraternală, în plan spiritual (verșetele următoare). În nici un caz nu se poate presupune că Iisus își reneacă familia. Căi despre mama Sa (a cărei realitate, desigur, nu poate fi negată), ea devine garanție și exemplu suprem al aceluiași transfer duhovnicesc, precum în împrejurarea relatată de evanghelistul Luca (11, 27-28) când Iisus îi conferă maternității un sens spiritual generalizat. Așadar, "frații" Domnului nu sunt frați de sânge. Rigurosa filologie a unor exegeți - atunci când sunt de bună credință - duce deseori la soluții simple și simplificatoare.

2 S'a așezat să învețe.

3 Parabola: pildă, istorioară despre întâmplări din viața zilnică, obișnuite, la îndemâna oricui, dar cu înțelesuri ascunse; poveste cu tălc.

4 Celui ce posedă Legea Veche și se arată disponibil pentru mai mult, i se va da și cea Nouă; dar celui ce se dovedește incapabil să meargă mai departe îi rămâne doar Legea Veche, care însă, prin ea însăși, nu mai valorează nimic.

4 Și pe când semăna, unele semințe au căzut lângă drum și au venit păsările și le-au mâncat.

5 Altele au căzut pe loc pietros, unde n'aveau pământ mult, și au răsărit de'ndată, pentru că n'aveau pământ adânc;

6 dar când s'a ridicat soarele s'au ofilit și, neavând rădăcină, s'au uscat.

7 Altele au căzut între spini și spinii au crescut și le-au înăbușit.

8 Altele au căzut pe pământul cel bun și au dat roadă: una o sută, alta șazeci, alta treizeci.

9 Cel ce are urechi de auzit, să audă! 10 Și apropiindu-se ucenicii, I-au zis: De ce le vorbești în parabole?

11 Iar El, răspunzând, le-a zis: Pentru că vouă vi s'a dat să cunoașteți tainele împărăției cerurilor, dar celorlora nu li s'a dat.

12 Căci celui ce are i se va da și-i va prisosi, dar de la cel ce nu are se va lua și ceea ce are⁴.

13 De aceea le vorbesc în parabole, că ci văd fără să vadă și aud fără să audă și nici să înțeleagă.

14 Și se plinește cu ei proorocia lui Isaia care zice: **Cu auzul veți auzi, dar nu veți înțelege, și cu privirea veți privi, dar nu veți vedea.**

15 Căci inima acestui popor s'a împietrit și urechile lor greu aud și ochii lor s'au închis, ca nu cumva cu ochii să vadă și cu urechile să audă și cu inima să înțeleagă și să-și revină și Eu să-i vindec.

16 Dar fericii sunt ochii voștri că văd și urechile voastre că aud.

17 Că adevăr vă grăiesc: mulți prooroci și drepți au dorit să vadă ce vedeți voi și n'au văzut, și să audă ceea ce auziți voi, și n'au auzit.

18 Așadar, ascultați parabola semănătorului:

19 La cel ce aude cuvântul împărăției și nu-l înțelege, vine Cel-Rău și răpește ceea ce s'a semănat în inima lui; aceasta e sămânța semănată lângă drum.

20 Iar cea semănată pe loc pietros este cel ce aude cuvântul și-l primește de'ndată cu bucurie,

21 dar neavând rădăcină în sine, ține până la o vreme; și întâmplându-se necaz sau prigoană din pricina cuvântului, îndată se poticnește.

22 Cea semănată între spini este cel ce aude cuvântul, dar grija lumii acesteia și înșelăciunea avuției înăbușă cuvântul și-l face neroditor.

23 Iar sămânța semănată în pământ bun este cel ce aude cuvântul și-l înțelege, aduce roadă și face unul o sută, altul șazeci, altul treizeci.

24 Altă parabolă le-a pus înainte zicând: Asemănatu-s'a împărăția cerurilor cu omul care a semănat sămânță bună în țarina sa.

(14) Is 6, 9; Ir 5, 21; Iz 12, 2; Mc 4, 12; Lc 8, 10; In 12, 40; FA 28, 26; Rm 11, 8; (15) Is 6, 10; In 12, 40; Evr 5, 11; (16) 2 Par 9, 7; Mt 16, 17; Lc 10, 23; (17) Lc 10, 21; 1 Ptr 1, 10; (18) Mc 4, 13, 15; Lc 8, 11; (19) Mc 4, 14-15; Lc 8, 12; (20) Is 58, 2; Mc 4, 16; (21) Mc 4, 17; Lc 8, 13; (22) Ir 4, 3; Mc 4, 18; Lc 18, 24; (23) Fc 26, 12; Mc 4, 20; Lc 8, 15; (24) Mc 4, 26; (25) Mc 4, 27; (26) Mc 4, 28; (30) Mal 3, 17; Mt 3, 12; (31) Mc 4, 30; Lc 13, 18; (32) Mc 4, 30-32; Lc 13, 18-19; (33) Fc 18, 6; Lc 13, 20-21; (34) Mc 4, 33;

25 Dar pe când oamenii dormeau, a venit vrăjmașul și a semănat neghină printre grâu și s'a dus.

26 Iar dacă a crescut paiul și a făcut rod, atunci s'a arătat și neghina.

27 Și venind slugile stăpânului casei, i-au zis: Doamne, oare n'ai semănat tu sămânță bună în țarina ta? De unde dar are neghină?

28 Și el le-a răspuns: Un om vrăjmaș a făcut asta. Iar slugile i-au zis: Vrei deci să ne ducem și s'o plivim?

29 El însă a zis: Nu, ca nu cumva plivind neghina să smulgeți odată cu ea și grăul.

30 Lăsați-le să crească împreună până la seceriș; iar la vremea secerișului voi zice secerătorilor: Strângeți mai întâi neghina și legați-o în snopi ca s'o ardem; iar grăul adunați-l în hambarul meu.

31 O altă parabolă le-a pus înainte zicând: Asemănatu-s'a împărăția cerurilor cu grăuntele de muștar pe care l-a luat un om și l-a semănat în țarina sa.

32 Acesta este mai mic decât toate semințele, dar când a crescut este mai mare decât toate legumele și se face pom, încât vin păsările cerului și se sălășluiesc în ramurile lui.

33 Le-a spus o altă parabolă: Asemănatu-s'a împărăția cerurilor cu aluatul pe care l-a luat o femeie și l-a ascuns în trei măsuri de făină, până ce s'a dospit toată.

34 Pe toate acestea le-a grăit Iisus mulțimilor în parabole, și fără parabole nimic nu le grăia,

35 cu să se plinească ceea ce s'a spus prin proorocul care zice: **În parabole-mi voi deschide gura, spune-voi pe cele ascunse de la nte-meierea lumii.**

36 Atunci, lăsând mulțimile, a venit în casă și ucenicii Lui s'au apropiat de El zicând: Lămurește-ne parabola neghinei din țarină.

37 Iar El, răspunzând, le-a zis: Cel ce seamănă sămânța cea bună este Fiul Omului,

38 iar țarina este lumea; sămânța cea bună sunt fiii împărăției; iar neghina sunt fiii Celui-Rău.

39 Vrămașul care a semănat-o este diavolul; secerișul este sfârșitul veacului, iar secerătorii sunt îngerii.

40 Și după cum se strânge neghina și se arde în foc, așa va fi la sfârșitul veacului.

41 Fiul Omului îi va trimite pe îngerii Săi și ei vor strânge din împărăția Lui toate pietrele de poticnire și pe cei ce fac fărădelegea,

42 și-i vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților.

43 Atunci cei drepti vor străluci ca soarele în împărăția Tatălui lor. Cel ce are urechi de auzit, să audă!

44 Asemănatu-s'a împărăția cerurilor cu o comoară ascunsă în țarină, pe care a găsit-o un om și a tănuit-o; și de bucuria ei se duce și vinde tot ce are și cumpără țarina aceea.

(35) Ps 48, 4; 77, 2; Ef 3, 9; (38) Cânt 7, 12-14; In 8, 44; FA 13, 10; (39) Fe 3, 15; Ioil 4, 13; Ap 14, 13-17; (40) Mt 25, 41; 2 Pr 3, 7; (41) Mt 24, 31; (42) Mt 3, 12; 8, 12; Ap 19, 20; (43) Dn 12, 3; Sol 3, 7; 10, 17; Mt 13, 9; (44) Pr 2, 4; (46) Pr 2, 4; 8, 10; (47) Ir 16, 16; Iz 47, 9; (49) Mt 25, 31-32; (50) Mt 13, 42; 25, 41; (52) Cânt 7, 14; Is 8, 20; (54) Mc 6, 1-2; Lc 4, 16, 22; In 7, 15; (55) Mc 6, 3; Lc 3, 23; In 6, 42; 7, 27.

1 Propoziție defectuoasă gramatical, dar corectă teologic: Cei răi vor fi nu numai separați de cei buni, ci și despărțiți între ei, izolați individual; în înd ar putea să existe comunitate, nu însă și comuniune.

2 E vorba de cântărea creștin, posesor atât al Legii Vechi cât și al celei Noi, ambele făcând parte din una și aceeași visticie.

45 Se mai aseamănă împărăția cerurilor cu un neguțator care caută mângăritare bune;

46 și aflând un mângăritar de mare preț, s'a dus, a vândut toate câte avea și l-a cumpărat.

47 Se mai aseamănă împărăția cerurilor cu un năvod aruncat în mare și care adună tot felul de pești;

48 iar când s'a umplut, l-au tras pescarii la mal și au șezut și au ales în vase pe cei buni, iar pe cei răi i-au aruncat afară.

49 Așa va fi la sfârșitul veacului: vor ieși îngerii și vor despărți pe cei răi din mijlocul celor drepti¹

50 și-i vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților.

51 Înțeles-ați toate acestea? Zis-au Lui: Da, Doamne!

52 Iar El le-a zis: De aceea, orice cârturar cu învățatură despre împărăția cerurilor este asemenea unui om gospodăru care scoate din vistieria sa noi și vechi².

53 Și după ce Iisus a sfârșit aceste parabole, a plecat de acolo.

54 Și venind în patria Sa, îi învăța în sinagoga lor, încât ei erau uimiți și ziceau: De unde are el înțelepciunea aceasta și puterile?

55 Oare nu este acesta fiul tes-larului? Au nu se numește mama sa Maria și frații săi Iacob și Iosif și Simon și Iuda?

56 și surorile lui oare nu sunt toate la noi? Deci, de unde are el toate acestea?...

57 Și se poticneau întru El¹. Iar Iisus le-a zis: Un profet nu e disprețuit decât în patria sa și în casa lui.

58 Și n'a făcut acolo multe minuni, din pricina necredinței lor.

CAPITOLUL 14

Tăierea capului lui Ioan Botezătorul.

Înmulțirea pâinilor.

Umblarea pe mare. Vindecarea bolnavilor prin simpla atingere.

1 În vremea aceea, tetrarhul Irod² a auzit de faima lui Iisus.

2 Și le-a zis slujitorilor săi: Acesta este Ioan Botezătorul; el s'a sculat din morți și de aceea se fac minuni prin el.

3 Că Irod, prinzându-l pe Ioan, îl legase și-l pusese în temniță, din pricina Irodiadei, soția lui Filip, fratele său;

4 pentru că Ioan îi zicea: Nu-ți este îngăduit s'o ai de soție.

5 Și voind să-l ucidă, s'a temut de mulțime, că-l socoteau prooroc.

6 Dar prăznind Irod ziua sa de naștere, fiica Irodiadei³ a jucat în fața oaspeților și i-a plăcut lui Irod.

7 Pentru aceasta, cu jurământ i-a făgăduit să-i dea orice va cere.

8 Iar ea, îndemnată fiind de mama ei, i-a zis: Dă-mi aici, pe tîpsic, capul lui Ioan Botezătorul.

(57) Mc 6, 4; Lc 4, 24; In 4, 44; (58) Mc 6, 5, CAP. 14 - (1) Mc 6, 14; Lc 9, 7; 23, 8; (2) Mc 6, 14; 8, 28; Lc 9, 19; (3) Mc 6, 17; Lc 3, 19-20; (4) Lv 18, 16; Mc 6, 18; (5) Mt 21, 26; Mc 6, 20; Lc 20, 6; (6) Pr 3, 5; Mc 6, 21; (7) Os 4, 11; 7, 8; Mc 6, 22-25; (8) Mc 6, 24; (11) Mc 6, 26-28; Lc 9, 9; (12) 1 Rg 22, 21; Mc 6, 29; (13) Mc 6, 32-33; Lc 9, 10; In 6, 1; (14) Mc 6, 34; Lc 9, 11; In 6, 2, 5; (15) Nm 11, 21; Pr 29, 25; Mc 6, 35-36; (16) Mc 6, 37; Lc 9, 13; (17) Mc 6, 38; Lc 9, 13; In 6, 9; (19) Id 7, 19; Mc 6, 39-41; 8, 7; In 6, 10-11;

1 Prezența lui Iisus le devenise prilej de poticnire, piatră de scandal.

2 Irod Antipa, guvernatorul Galileii, fiul lui Irod cel Mare. După ce-și alungase prima soție,

s'a căsătorit cu cumnata sa Irodiada (care, de altfel, îi era și nepoată) în timp ce fratele lui lucra în țară.

3 De la Iosif Flaviu știm că se numea Salomeea.

4 Mergând de-a lungul țărmului, după corabia ce se mișca în larg.

9 Și regele s'a înfrînat, dar din pricina jurământului și pentru cei ce ședeau la masă cu el, a poruncit să i se dea.

10 Și a trimis și a tăiat capul lui Ioan, în temniță.

11 Și capul lui Ioan a fost adus pe tîpsic și dat fetei, iar ea i l-a dus mamei sale.

12 Și venind ucenicii lui, i-au luat trupul și l-au înmormântat și s'au dus să-l dea de știre lui Iisus.

13 Și auzind Iisus, a plecat de acolo cu corabia la loc singuratic; dar aflând mulțimile, au venit după El, pe jos, din cetăți⁴.

14 Și ieșind, a văzut mulțime mare și I s'a făcut milă de ei și le-a vindecat bolnavii.

15 Iar când s'a făcut seară, ucenicii s'au apropiat de El și I-au zis: Locul este pustiu și iată că vremea a trecut; dă drumul mulțimilor ca să se ducă prin sate să-și cumpere de mâncare.

16 Iisus însă le-a răspuns: Nu trebuie să se ducă; dați-le voi să mănânce.

17 Iar ei I-au zis: Nu avem aici decât cinci pâini și doi pești.

18 Și El a zis: Aduceți-Mi-le aici!

19 Și poruncind mulțimii să se așeze pe iarbă și luând cele cinci pâini și cei doi pești și privind la cer, a binecuvântat; și, frângând, a dat ucenicilor pâinile; iar ucenicii, mulțimilor.

20 Și au mâncat toți și s'au săturat; și au strâns rămășițele de fărâmituri, douăsprezece coșuri pline.

21 Iar cei ce mâncaseră erau ca la cinci mii de bărbați, afară de femei și de copii¹.

22 Și îndată Iisus i-a silit pe ucenici să intre în corabie și să treacă înaintea Lui pe țarmul celălalt, până ce El va da drumul mulțimilor.

23 Și dând drumul mulțimilor, S'a suit în munte, ca să Se roage în deosebi². Și făcându-se scară, era singur acolo.

24 Iar corabia era la multe stadii departe de țărm, fiind învaluită de valuri, căci vântul era împotriva.

25 Iar la a patra strajă din noaptea³, Iisus a venit la ei umblând pe mare.

26 Văzându-l, umblând pe mare, ucenicii s'au înspăimântat, zicând că este nălucă, și de frică au strigat.

27 Dar El le-a vorbit îndată zicând: Îndrăzniți, Eu sunt; nu vă temeți!

28 Iar Petru, răspunzând, a zis: Doamne, dacă ești Tu, poruncește să vin la Tine pe apă.

29 El i-a zis: Vino! Iar Petru, coborîndu-se din corabie, a mers pe apă și a venit la Iisus.

30 Dar văzând vântul puternic, s'a înfricoșat și, începând să se scufunde, a strigat zicând: Doamne, scapă-mă!

(20) 1 Rg 9, 13; Sir 18, 25; Mc 6, 42-43; 8, 19; Lc 9, 17; In 6, 12; (21) Mc 6, 44; Lc 9, 14; (22) In 6, 17; (23) Mc 6, 46-47; In 6, 15; (24) Mc 6, 48; In 6, 18; (25) Iov 9, 8; Mc 6, 48; In 6, 19; (26) Mc 6, 49; (27) In 6, 20; (30) Mt 8, 25; (31) Mt 8, 26; Iac 1, 6; (32) Ps 106, 29; Iona 1, 15; Mt 8, 26; Mc 6, 51; (33) Lc 4, 41; 9, 20; In 1, 49; (34) Mc 6, 53; (35) Mc 6, 54-55; Lc 6, 18; (36) Mc 3, 10; 6, 56; Lc 6, 19. CAP. 15 - (1) Mc 7, 1; (2) Mc 7, 2-5; Lc 11, 38; Col 2, 8; (3) Lv 18, 3; Nm 15, 40; Mc 7, 9; Lc 11, 39; (4) Is 20, 12; 21, 17; Lv 19, 3; 20, 9; Dt 5, 16; Pr 20, 2; Sir 3, 7-9; Mc 7, 10; Et 6, 1-3;

1 Minunea se leagă lăuntric, duhovnicește, cu evenimente similare din Vechiul Testament, precum mana din pustie (Is 16) sau undelemnul lui Elisei (4 Rg 4, 1-7) și-l prefigurează pe Hristos ca Pâine a Vieții (In 6, 35), hrana euharistică. Într-o rugăciune liturgică asupra Trupului euharistic al Domnului se spune: "Mielul lui Dumnezeu (...) Cel Ce Se mănâncă pururea și niciodată nu Se sfârșește".

2 Să Se roage nu numai singur, ci și în mod special, așa cum o face mai ales în pragul marilor evenimente din viața Sa, păstrând astfel permanenta comuniune cu Tatăl.

3 Între orele 3 și 6 după miezul nopții.

4 Literal: când mănâncă pâine. E vorba de spălarea rituală a mâinilor, care ajunge să simplă formalitate bigotă.

31 Iar Iisus, întinzându-și îndată mâna, l-a apucat și i-a zis: Puțin-credinciosule, de ce te-ai îndoit?

32 Și suindu-se ci în corabie, vântul s'a potolit.

33 Iar cei din corabie l s'au închinat zicând: Cu adevărat, Tu ești Fiul lui Dumnezeu!

34 Și, trecând marca, au venit pe uscat în Ghenizaret.

35 Și cunoscându-l, oamenii locului, au trimis veste în tot ținutul acela și au adus la El pe toți bolnavii.

36 Și-L rugau ca ei să se atingă doar de poala hainei Lui; și câți se atingeau, se vindeau.

CAPITOLUL 15

Spălarea mâinilor. Ce-l spurcă pe om.

Vindecarea fiicei cananeencei.

A doua înmulțire a pâinilor.

1 Atunci fariseii și cărturarii din Ierusalim au venit la Iisus și l-au zis:

2 De ce căleți ucenicii tăi datina bătrânilor?: că nu-și spală mâinile când mănâncă¹.

3 Iar El, răspunzând, le-a zis: Dar voi de ce căleți porunca lui Dumnezeu de dragul datinei voastre?

4 Că Dumnezeu a zis: **Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta, iar cel ce va grăi de rău pe tatăl său ori pe mama sa să fie pedepsit cu moarte.**

5 Voi însă spuneți: Cel ce i-ar zice tatălui său ori mamei sale: Darul cu care aș putea să te ajut l-am dăruit lui Dumnezeu,

6 acela poate să nu cinstească pe tatăl său ori pe mama sa. Așadar, ați desființat porunca lui Dumnezeu de dragul datinei voastre.

7 Fățarnicilor, bine a proorocit despre voi Isaia, când a zis:

8 **Poporul acesta se apropie de Mine cu gura și Mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.**

9 Și zadarnic Mă cinstește învățând învățături care sunt porunci omenești.

10 Și chemând la Sine mulțimile, le-a zis: Ascultați și înțelegeți:

11 Nu ceea ce intră în gură îl spurcă pe om, ci ceea ce iese din gură, aceea îl spurcă pe om.

12 Atunci apropiindu-se ucenicii, l-au zis: Știi că fariseii, auzind acest cuvânt, s'au scandalizat?

13 Iar El, răspunzând, a zis: Orice răsad pe care nu l-a sădit Tatăl Meu Cel cerese va fi smuls din rădăcină.

14 Lăsați-i; sunt călăuze oarbe orbilor; și dacă orb pe orb va călăuzi, amândoi vor cădea în groapă.

15 Și Petru, răspunzând, l-a zis: Lămurște-ne parabola aceasta.

16 Iar El a zis: Chiar și voi sunteți nepricepuți?

17 Nu înțelegeți că tot ce intră în gură se duce în pântec și iese afară?

(6) Mc 7, 12-13; (7) Mc 7, 6; (8) Is 29, 13; Iz 33, 31; Os 7, 14; Am 5, 23; Mc 7, 6; (9) Dt 4, 2; Is 29, 13; Sir 34, 7-8; Mc 7, 7; (10) Mc 7, 14; (11) Mc 7, 15; Km 14, 14; (13) In 15, 2; (14) Is 9, 15; 42, 19; Ir 5, 31; Lc 6, 39; (15) Ps 118, 68; Mc 7, 17; (16) Mt 16, 9; (17) Lv 11, 47; Is 17, 10-11; Mc 7, 19; I Co 6, 13; (18) Mc 7, 20; Iac 3, 6; (19) Fe 6, 5; 8, 21; Pr 6, 14; 23, 26; Mc 7, 21; (20) Mc 7, 23; (21) Mc 7, 24; (22) Mr 9, 27; Mc 7, 25; (24) Is 11, 12; 53, 4-6; Ir 50, 6; Iz 34, 5, 16; Ia 11, 4; Mt 10, 6; Lc 19, 10; In 1, 11; (26) Mc 7, 27; (27) Mc 7, 28; (28) Mc 7, 29; (29) Mc 7, 31;

1 În mentalitatea vremii, Evreii erau "fiii" lui Dumnezeu, în timp ce păgânii erau considerați "câini". Iisus folosește acest limbaj nu spre a o jigni pe femeia străină, ci pentru a-i pune la încercare stăruința în credință și în rugăciune. Prin răspunsul ei, femeia și le dovedește pe amândouă și, în plus, smerenia, virtute crucială pentru dobândirea mântuirii.

18 Dar cele ce ies din gură pornesc din inimă, și acelea sunt cele ce-l spurcă pe om.

19 Că din inimă ies: gânduri rele, ucideri, adultere, desfrânări, hoții, mărturii mincinoase, defăimări.

20 Acestea sunt cele ce-l spurcă pe om; dar a mânca fără să-și fi spălat mâinile, asta nu-l spurcă pe om.

21 Și ieșind de acolo, Iisus a plecat în părțile Tirului și ale Sidonului.

22 Și iată, ieșind o femeie cananeencească din hotarele acelea, striga zicând: Miluiește-mă, Doamne, Fiul lui David!, fiica mea este rău chinuită de demon.

23 El însă nu i-a răspuns nici un cuvânt. Și apropiindu-se ucenicii Săi, Îl rugau zicând: Eliberează-o, că strigă în urma noastră.

24 Iar El, răspunzând, a zis: Nu sunt trimis decât la oile cele pierdute ale casei lui Israel.

25 Iar ea, venind, l se închina zicând: Doamne, ajută-mă!

26 El însă, răspunzând, i-a zis: Nu este bine să iei pâinea copiilor și s'o arunci câinilor¹.

27 Iar ea a zis: Da, Doamne, dar și câinii mănâncă din fărâmiturile ce cad de la masa stăpânilor lor.

28 Atunci răspunzând Iisus, i-a zis: O, femeie, mare este credința ta; fie ție precum voești! Și s'a tămăduit fiica ei din ceasul acela.

29 Și plecând Iisus de acolo, a venit lângă marea Galileii; și suindu-Se în munte, a șezut acolo.

30 Și mulțimi numeroase au venit la El, având cu ei șchiopi, orbi, muți, ciungi și mulți alții și i-au pus la picioarele Lui, iar El i-a vindecat,

31 încât mulțimea se minuna văzându-i pe muți vorbind, pe ciungi sănătoși, pe șchiopi umblând și pe orbi văzând; și-L slăveau pe Dumnezeu lui Israel.

32 Iar Iisus, chemându-i la Sine pe ucenicii Săi, le-a zis: Milă Îmi este de mulțime, că iată sunt trei zile de când așteaptă lângă Mine și n'au ce să mănânce; și nu vreau să le dau drumul flămânzi, ca să nu se itovească pe cale.

33 Și ucenicii I-au zis: De unde să avem noi aici, în pustiu, atâtea pâini încât să săturăm atâtea mulțime?

34 Și Iisus i-a întrebat: Câte pâini aveți? Ei au răspuns: Șapte și câțiva peștișori.

35 Și poruncind mulțimii să șadă pe pământ,

36 a luat cele șapte pâini și peștii și, mulțumind, a frânt și le-a dat ucenicilor; iar ucenicii, mulțimilor.

37 Și au mâncat toți și s'au săturat; și au strâns șapte coșuri pline cu rămășițe de fărmături.

38 Iar cei ce au mâncat erau ca la patru mii de bărbați, afară de femei și de copii.¹

39 Și după ce a dat drumul mulțimilor, S'a suit în corabie și S'a dus în ținutul Magdala.

(50) Is 29, 18; 35, 5; Lc 7, 22; (31) Mc 7, 37; Lc 7, 22; (32) Mc 8, 1-3; In 6, 5; (33) Nm 11, 13, 22; 4 Rg 4, 43; Mc 8, 4; (34) Dt 8, 18; Mt 16, 10; Mc 6, 38; 8, 5; In 6, 8-9; (35) Mc 8, 6; (37) Lv 26, 26; 4 Rg 4, 43; Mc 8, 8, 20; In 6, 11, 13; (38) Mc 8, 9; In 6, 10; (39) Mc 8, 10; CAP. 16 - (1) Mt 12, 38; Mc 8, 11; Lc 11, 16; In 2, 18; 4, 48; 6, 30; 1 Co 1, 22; (2) Lc 12, 54; (3) Lc 8, 78; Lc 12, 56; (4) Iona 1, 3; 2, 1; Mt 12, 39; Mc 8, 12; Lc 11, 29; (5) Mc 8, 14; (6) Mc 8, 15; Lc 12, 1; Ga 5, 8; (7) Mc 8, 16; (8) Mc 8, 17; (9) Mt 15, 16; In 6, 9; (10) Mt 15, 34; Mc 8, 20;

1 Unii comentatori (mai ales occidentali) înclină să creadă că istorisirea celor două înmulțiri ale pâinilor (vezi Mt 14, 15-21) relatează, de fapt, unul și același eveniment, dar consemnat după două tradiții diferite. Cu toate acestea, versetele 9 și 10 din capitolul următor (Mt 16) se referă în mod explicit la amândouă.

2 Semnele timpului mesianic, minunile lui Iisus.

CAPITOLUL 16

Semnul lui Iona. Aluatul fariseilor. Mărturisirea lui Petru. Cea dintâi veste a Patimilor. Urmarea lui Hristos.

1 Și apropiindu-se fariseii și saducheeii și, ispitindu-L, I-au cerut să le arate semn din cer.

2 Iar El, răspunzând, le-a zis: Când se face scară, voi ziceți: Va fi timp frumos, că e cerul roșu.

3 Iar dimineața ziceți: Cerul e roșu-posomorit, așa că azi va fi furtună. Făgărniciilor, fața cerului știți s'o tălmăciți, dar semnele vremilor² nu puteți.

4 Neam viclean și desfrânat cere semn, și semn nu i se va da, fără numai semnul lui Iona. Și lăsându-i, a plecat.

5 Și mergând ucenicii pe celălalt țărm, uitaseră să ia pâine.

6 Iar Iisus le-a zis: Luați aminte și feriți-vă de aluatul fariseilor și al saducheeilor.

7 Iar ei cugetau în sinea lor zicând: N'am luat pâine!...

8 Dar Iisus, cunoscându-le gândul, le-a zis: Ce cugetați în voi înșivă, puțincredincioșilor, că n'ați luat pâine?

9 Încă nu înțelegeți, nici nu vă aduceți aminte de cele cinci pâini la cei cinci mii de oameni și câte coșuri ați luat?

10 nici de cele șapte pâini la cei patru mii de oameni și câte coșuri ați luat?

11 Cum de nu pricepeți că nu despre pâine v'am vorbit, ci să vă feriți de aluatul fariseilor și al saducheeilor?

12 Atunci au înțeles că nu le-a spus să se ferească de aluatul pâinii, ci de învățătura fariseilor și a saducheeilor.¹

13 Și venind Iisus în părțile Cezareii lui Filip, i-a întrebat pe ucenicii Săi zicând: Cine zic oamenii că sunt Eu, Fiul Omului?

14 Iar ei au răspuns: Unii, Ioan Botezătorul; alții, Ilie; alții, Ieremia sau unul dintre prooroci.²

15 Și le-a zis: Dar voi, voi cine ziceți că sunt?

16 Răspunzând Simon Petru, a zis: Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu Cel viu!

17 Iar Iisus, răspunzând, i-a zis: Fericit ești, Simone, fiul lui Iona, că nu trup și sânge ți-au descoperit aceasta, ci Tatăl Meu Cel din ceruri.

18 Și Eu îți spun ție că tu ești Petru și pe această piatră voi zidi Biserica Mea și porțile iadului nu o vor birui.

(11) Mc 8, 21; (12) Ga 5, 8; (13) Dn 7, 13-14; Mc 8, 27; Lc 9, 18; (14-15) Mc 8, 28-29; Lc 9, 7-9, 20; (16) Mt 14, 33; Mc 3, 11; 8, 29; Lc 9, 20; In 1, 49; 6, 69; 11, 27; FA 8, 37; Evr 1, 2; (17) Mt 11, 25, 27; Ga 1, 16; (18) Is 33, 20; Mt 7, 23; Lc 22, 31-32; In 1, 42; 1 Ptr 2, 4; 1 Co 3, 11; El 2, 20; Ap 21, 14; (19) Mt 18, 18; In 20, 23; (20) Mc 8, 30; Lc 9, 21; (21) Mt 17, 22-23; 20, 18; Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 22; (22) Mc 8, 32; (23) Mc 8, 33; Rm 8, 7; (24) Mt 10, 38; Mc 8, 34; Lc 9, 23; 14, 27; 1 Ptr 2, 21;

1 Aluatul despoște pâinea (vezi parabola de la 13, 33), dar poate s'o și strice dacă e vechi și nu mai fermentează, așa cum va observa și apostolul Pavel în 1 Co 5, 6.

2 În mentalitatea iudaică a vremii, apariția unui nou profet însemna, de fapt, reactualizarea unui precursor. Profetismul este o obsesie a așteptării mesianice; Ioan este luat drept Ilie, Iisus drept Ioan. Deși Iisus nu-și revendică dimensiunea profetică, poporul îl recunoaște ca atare. Întrebarea lui Iisus provoacă o delimitare, mărturisită mai întâi de Petru și demonstrată apoi de El însuși prin Schimbarea la Față, eveniment ce se va petrece în viitorul imediat (17, 1-3).

3 Întrebarea li se adresase tuturor ucenicilor, iar Petru este purtătorul lor de cuvânt; Iisus pare a-i răspunde numai lui pentru că vrea să-i folosească numele (Petru=piatră) spre a defini soliditatea temeliei apostolice. Că puterea extraordinară de a lega și dezlega pe pământ și în ceruri le-a fost dată tuturor apostolilor o arată explicit textul din 18, 18, ca și altele (In 20, 23). Ea se exercită în și prin Biserica întemeiată de Hristos ca segment temporal al împărăției cerurilor.

4 Sensul primar al cuvântului grecesc *skandalon* (până acum tradus în românește prin "sminteală") este: piatră așezată de cineva în drum, obstacol menit să-l facă pe altcineva să se împiedice și să cadă (deci, piatră de poticnire). Prin devoțiunea sa temperamentală și necontrolată, Petru = piatră-de-temelie (din versetul 18) devine Petru = piatră-de-poticnire, degradându-și numele în negativul său semantic. E un joc de cuvinte și semnificații pe care evanghelistul îl urmărește lucid (ca și în 18, 6: pe aceeași relație: piatră-piatră). E sigur însă că, și de data aceasta, Petru exprimă ceea ce gândește și simte toți ceilalți ucenici, ei fiind împreună cu toți (spre deosebire de lepădarea sa de mai târziu, când apostolii sunt dispersați).

19 Și-ți voi da cheile împărăției cerurilor, și orice vei lega pe pământ va fi legat și în ceruri, și orice vei dezlega pe pământ va fi dezlegat și în ceruri.³

20 Atunci le-a poruncit ucenicilor să nu spună nimănui că El este Hristosul.

21 De atunci a început Iisus să le arate ucenicilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim și să pătimească multe de la bătrâni și de la arhierei și de la cărturari și să fie omorât și a treia zi să învie.

22 Și Petru, luându-L de-o parte, a început să-L dojenească zicându-I: Fie-ți milă de Tine, Doamne!, asta să nu ți se întâmple!

23 Iar El, întorcându-Se, i-a zis lui Petru: Mergi înapoia Mea, Satano!; piatră de poticnire-Mi ești⁴, că nu le cugești pe cele ale lui Dumnezeu, ci pe cele ale oamenilor!

24 Atunci Iisus le-a zis ucenicilor Săi: Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea și să-Mi urmeze Mie.

(11) Mc 8, 21; (12) Ga 5, 8; (13) Dn 7, 13-14; Mc 8, 27; Lc 9, 18; (14-15) Mc 8, 28-29; Lc 9, 7-9, 20; (16) Mt 14, 33; Mc 3, 11; 8, 29; Lc 9, 20; In 1, 49; 6, 69; 11, 27; FA 8, 37; Evr 1, 2; (17) Mt 11, 25, 27; Ga 1, 16; (18) Is 33, 20; Mt 7, 23; Lc 22, 31-32; In 1, 42; 1 Ptr 2, 4; 1 Co 3, 11; El 2, 20; Ap 21, 14; (19) Mt 18, 18; In 20, 23; (20) Mc 8, 30; Lc 9, 21; (21) Mt 17, 22-23; 20, 18; Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 22; (22) Mc 8, 32; (23) Mc 8, 33; Rm 8, 7; (24) Mt 10, 38; Mc 8, 34; Lc 9, 23; 14, 27; 1 Ptr 2, 21;

1 Aluatul despoște pâinea (vezi parabola de la 13, 33), dar poate s'o și strice dacă e vechi și nu mai fermentează, așa cum va observa și apostolul Pavel în 1 Co 5, 6.

2 În mentalitatea iudaică a vremii, apariția unui nou profet însemna, de fapt, reactualizarea unui precursor. Profetismul este o obsesie a așteptării mesianice; Ioan este luat drept Ilie, Iisus drept Ioan. Deși Iisus nu-și revendică dimensiunea profetică, poporul îl recunoaște ca atare. Întrebarea lui Iisus provoacă o delimitare, mărturisită mai întâi de Petru și demonstrată apoi de El însuși prin Schimbarea la Față, eveniment ce se va petrece în viitorul imediat (17, 1-3).

3 Întrebarea li se adresase tuturor ucenicilor, iar Petru este purtătorul lor de cuvânt; Iisus pare a-i răspunde numai lui pentru că vrea să-i folosească numele (Petru=piatră) spre a defini soliditatea temeliei apostolice. Că puterea extraordinară de a lega și dezlega pe pământ și în ceruri le-a fost dată tuturor apostolilor o arată explicit textul din 18, 18, ca și altele (In 20, 23). Ea se exercită în și prin Biserica întemeiată de Hristos ca segment temporal al împărăției cerurilor.

4 Sensul primar al cuvântului grecesc *skandalon* (până acum tradus în românește prin "sminteală") este: piatră așezată de cineva în drum, obstacol menit să-l facă pe altcineva să se împiedice și să cadă (deci, piatră de poticnire). Prin devoțiunea sa temperamentală și necontrolată, Petru = piatră-de-temelie (din versetul 18) devine Petru = piatră-de-poticnire, degradându-și numele în negativul său semantic. E un joc de cuvinte și semnificații pe care evanghelistul îl urmărește lucid (ca și în 18, 6: pe aceeași relație: piatră-piatră). E sigur însă că, și de data aceasta, Petru exprimă ceea ce gândește și simte toți ceilalți ucenici, ei fiind împreună cu toți (spre deosebire de lepădarea sa de mai târziu, când apostolii sunt dispersați).

25 Fliedeă cel ce va vrea să-și scape viața, O va pierde; dar cel ce-și va pierde viața pentru Mine, O va afla.¹

26 Pentru că ce-i va folosi omului dacă va câștiga lumea întreagă, dar sufletul și-l va pierde? Sau ce va da omul în schimb pentru sufletul său?

27 Căci Fiul Omului va să vină întru slava Tatălui Său, cu îngerii Săi; și atunci îi va răsplăti fiecăruia după faptele lui.

28 Adevăr vă grăiesc: Sunt unii dintre cei ce stau aici care nu vor gusta moartea până ce nu-L vor vedea pe Fiul Omului venind întru împărăția Sa.

CAPITOLUL 17

Schimbară la Față. Vindecarea unui lunatic. A doua veste a Patimilor. Darea pentru templu.

1 Și după șase zile, Iisus i-a luat pe Petru și pe Iacob și pe Ioan, fratele acestuia, și i-a dus pe un munte înalt², ei între ei.

2 Și s'a schimbat la față înaintea lor; și a strălucit fața Lui ca soarele, iar veșmintele I s'au făcut albe ca lumina.

3 Și iată, Moise și Ilie li s'au arătat vorbind cu El.

4 Și răspunzând Petru, I-a zis lui Iisus: Doamne, bine ne este să fim aici;

(25) Mc 8, 35; Lc 9, 24; 19, 33; In 12, 25; (26) Ps 48, 7-8; Mc 8, 36; Lc 9, 25; (27) Ps 27, 5-6; 61, 10; Pr 24, 12; Ir 17, 10; 32, 19; Iz 33, 20; Dn 7, 10; Za 14, 5; Sir 17, 18; Mt 25, 31; Mc 8, 38; 13, 26; Lc 9, 26; Rm 2, 6; 2 Co 5, 10; Ap 2, 23; 19, 14; (28) Mc 8, 39; Lc 9, 27; CAP. 17 - (1) Mc 9, 1-2; Lc 9, 28; (2) Mc 9, 1-2; Lc 9, 29; In 1, 14; 2 Pr 1, 16; (3) Mc 9, 4; Lc 9, 30; (4) Mc 9, 5; Lc 9, 33; (5) Dt 18, 15; Is 42, 1; Mt 3, 17; Lc 3, 22; 9, 35; In 5, 32; FA 3, 22; 2 Pr 1, 17; (6) Jd 13, 20; Lc 9, 34; 2 Pr 1, 18; (7) Dn 8, 18; (8) Lc 9, 36; (9) Mc 8, 30; 9, 9; Lc 9, 21; (10) Mal 3, 23; Mt 11, 14; Mc 9, 11; In 1, 21; (11) Mal 3, 24; Lc 1, 16; FA 3, 21; (12) Mc 9, 12; (13) Mt 14, 3, 10; (14) Mc 9, 14, 17; Lc 9, 38;

1 Bogat în conținut, cuvântul grecesc *psychē* înseamnă sufletul, viața, persoană. Ca și în textul din 10, 39 (vezi nota), sensul cuvântului viață este aici dublu, ceea ce s'ar traduce astfel: Cel ce ține cu orice preț să-și salveze viața, acela își va pierde sufletul; iar cel ce-și va pierde viața pentru Mine, acela își va salva (mântui) sufletul. În această lumină trebuie înțeles versetul următor, concludiv. (În literatura română, sintagma eminesciană "viața sufletului meu" nu este un pleonasm: Cartea Facerii (2, 7) îl definește pe omul creat de Dumnezeu drept *psychēn zănosu*, adică suflet viu, persoană unică și irepetabilă, dotată cu conștiință de sine).

2 După Tradiție, Muntele Tabor.

dacă vrei, voi face aici trei colibe: Tie una și lui Moise una și una lui Ilie.

5 În timp ce el încă vorbea, iată un nor luminos i-a umbrat pe ei și iată glas din nor, zicând: Acesta este Fiul Meu Cel iubit întru Carele am binevoit; de Acesta să ascultați!

6 Și auzind, ucenicii au căzut cu fața la pământ și s'au înspăimântat foarte.

7 Și Iisus a venit la ei și, atingându-i, le-a zis: Ridicați-vă și nu vă temeți!

8 Și ridicându-și ei ochii, nu au văzut pe nimeni, ci numai pe Iisus.

9 Și pe când se coborau din munte, Iisus le-a poruncit zicând: Vedenia aceasta să n'o spuneți nimănui până când Fiul Omului va învia din morți.

10 Și ucenicii L-au întrebat zicând: Pentru ce dar spun cărturarii că trebuie să vină mai întâi Ilie?

11 Iar El, răspunzând, a zis: Ilie, într-adevăr, va veni, și pe toate le va așeza din nou la locul lor;

12 Eu însă vă spun vouă că Ilie a și venit, dar ei nu l-au cunoscut, ci au făcut cu el câte-au vrut; tot așa va pătimi și Fiul Omului de la ci.

13 Atunci au înțeles ucenicii că Iisus le-a vorbit de Ioan Botezătorul.

14 Și mergând ei spre mulțime, s'a apropiat de El un om căzându-i în genunchi

15 și zicând: Doamne, miluiește pe fiul meu, că este lunatic și pătimizește rău, că deseori cade în foc și deseori în apă;

16 și l-am adus la ucenicii Tăi și ei n'au fost în stare să-l vindece.

17 Iar Iisus, răspunzând, a zis: O, neam necredincios și îndărătnic, până când voi fi cu voi? Până când vă voi suferi?... Aduceți-Mi-l aici!

18 Și Iisus l-a certat și demonul a ieșit din el și copilul s'a vindecat din ceasul acela.

19 Atunci, apropiindu-se ucenicii de Iisus, I-au întrebat de-o parte: De ce noi n'am fost în stare să-l scoatem?

20 Iar Iisus le-a răspuns: Din pricina puținii voastre credințe; că adevăr vă grăiesc: Dacă ați avea credință cât un grăunte de muștar, veți zice muntelui acestuia: Mută-te de aici acolo!, și se va muta și nimic nu va fi vouă cu neputință.

21 Căci soiiu acesta de demoni nu iese decât numai prin rugăciune și prin post.

22 Întorcându-se ei din Galileea, Iisus le-a spus: Fiul Omului va să fie dat în mâinile oamenilor

23 și-L vor omorî și a treia zi va învia. Și ei foarte s'au întristat.

24 Și venind ei în Capernaum, s'au apropiat de Petru cei ce strâng dajdia și i-au zis: Învățătorul vostru nu plătește dajdia?

25 Ba da, a zis el. Și intrând el în casă, Iisus i-a luat-o înainte zicând: Ce părere ai, Simone?: Regii pă-

(15) Mc 9, 18, 22; (16) Lc 9, 40; (17) Mc 9, 19; (18) Lc 9, 42; (19) Mc 9, 28; (20) Iov 9, 5; Mt 21, 21; Mc 9, 23; 11, 23; Lc 17, 6; (21) Mc 9, 29; (22) Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 22, 44; 24, 7; (23) Is 53, 8; Mt 16, 21; 20, 19; Lc 9, 22; (24) Is 30, 13; CAP. 18 - (1-2) Mc 9, 33-36; Lc 9, 46-47; 22, 24; (3) Mt 19, 14; Mc 10, 15; Lc 18, 16-17; (4) Mc 10, 14; 1 Co 14, 20; (5) Mt 10, 40; Mc 9, 37; Lc 9, 48; (6) Mc 9, 42; Lc 17, 1-2; Rm 14, 13;

1 Iisus este Fiul lui Dumnezeu, iar apostolii sunt frații Săi, deci au aceeași calitate de fii ai Tatălui ceresc.

2 Monedă de argint

3 A te purifica, a-ți primeni sufletul, a-ți redobândi starea de nevinovăție a copilăriei.

mântului de la cine iau dajdie sau bir? de la fiii lor, sau de la străini?

26 El l-a zis: De la străini. Iar Iisus i-a zis: Iată dar că fiii sunt scutiți!

27 Dar ca să nu le fim lor piatră de poticnire, mergi la mare, aruncă undița, ia peștele care va ieși întâi și, deschizându-i gura, vei găsi un statir². Pe acela luându-l, dă-l lor, pentru Mine și pentru tine.

CAPITOLUL 18

Copilul, chip al desăvârșirii. Parabola oii rădăcite. Tu și fratele tău. Puterea de a lega și dezlega păcatele.

De câte ori să-l ierți pe aproapele tău. Parabola celor doi datornici.

1 În ceasul acela s'au apropiat ucenicii de Iisus zicându-i: Cine oare este mai mare întru împărăția cerurilor?

2 Și El, chemând la Sine un copil, l-a pus în mijlocul lor

3 și le-a zis: Adevăr vă spun: De nu vă veți reveni și nu veți fi precum copiii, nu veți intra în împărăția cerurilor³.

4 Dar cel ce se va smeri pe sine ca acest copil, acela este mai mare întru împărăția cerurilor.

5 Și cel ce va primi un copil ca acesta întru numele Meu, pe Mine Mă primește.

6 Dar celui ce-i va fi piatră de poticnire unuia dintr'aceștia mici care cred în Mine, mai bine i-ar fi să-și atârne de gât o piatră de moară și să se înceie în adâncul mării.

(15) Mc 9, 18, 22; (16) Lc 9, 40; (17) Mc 9, 19; (18) Lc 9, 42; (19) Mc 9, 28; (20) Iov 9, 5; Mt 21, 21; Mc 9, 23; 11, 23; Lc 17, 6; (21) Mc 9, 29; (22) Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 22, 44; 24, 7; (23) Is 53, 8; Mt 16, 21; 20, 19; Lc 9, 22; (24) Is 30, 13; CAP. 18 - (1-2) Mc 9, 33-36; Lc 9, 46-47; 22, 24; (3) Mt 19, 14; Mc 10, 15; Lc 18, 16-17; (4) Mc 10, 14; 1 Co 14, 20; (5) Mt 10, 40; Mc 9, 37; Lc 9, 48; (6) Mc 9, 42; Lc 17, 1-2; Rm 14, 13;

7 Vai lumii, din pricina poticnirilor! Că poticnirile trebuie să vină, dar vai omului aceuia prin care vine poticnirea!

8 Iar dacă mâna ta sau piciorul tău îți devine piatră de poticnire, taie-l și aruncă-l de la tine; că mai bine-ți este să intri în Viață¹ ciung sau schiop decât să ai două mâini sau două picioare și să fii aruncat în focul cel veșnic.

9 Și dacă ochiul tău îți devine piatră de poticnire, scoate-l și aruncă-l de la tine; că mai bine-ți este să intri în Viață cu un singur ochi decât să ai doi ochi și să fii aruncat în gheena focului².

10 Luați seama să nu disprețuiți pe vreunul din aceștia mici; că vă spun Eu vouă că îngerii lor din ceruri pururea văd fața Tatălui Meu Care este în ceruri;

11 fiindcă Fiul Omului a venit să-l mântuiască pe cel pierdut.

12 Ce părere aveți?: Dacă un om are o sută de oi și una din ele se rătăcește, nu le lasă el oare în munți pe cele nouăzeci și nouă și, ducându-se, o caută pe cea rătăcită?

13 Și dacă se întâmplă s'o găsească, adevăr vă grăiesc că se bucură de ea mai mult decât de cele nouăzeci și nouă care nu s'au rătăcit.

14 Tot astfel, vrerea Tatălui vostru Celui din ceruri nu aceasta este, să piară vreunul din aceștia mici.

(7) Sol 4, 12; Mt 26, 24; Lc 17, 1; Rm 14, 13; 1 Co 11, 19; (8) Mt 5, 29-30; Mc 9, 43-45; (9) Dt 13, 5-10; Ps 118, 37; Mt 5, 29; Mc 9, 47; (10) 1 Rg 6, 16; Ps 33, 8; Iov 1, 6; Tob 3, 16; Evr 1, 14; Ap 8, 2; (11) Mt 10, 6; Mc 2, 17; Lc 9, 56; 19, 10; In 3, 17; 12, 47; 1 Tim 1, 15; (12) Ir 50, 6; Iz 34, 4, 11; Lc 15, 4; (13) Lc 15, 5-7; (14) Lc 15, 7-10; 2 Ptr 3, 9; (15) Lv 19, 17; Sir 19, 14; Lc 17, 3; Iac 5, 19-20; (16) Dt 17, 6; In 8, 17; 2 Co 13, 1; Evr 10, 28; (17) 1 Co 5, 11; 2 Tes 3, 6, 14; (18) Mt 16, 19; In 20, 23; (19) 1 In 3, 22; 5, 14; (20) Lc 24, 15; (21) Mc 6, 12; Lc 17, 3-4; (22) Lv 25, 39; Mt 6, 14; Mc 11, 25-26; Lc 17, 4-5; Col 3, 13; (23) 4 Rg 4, 1;

1 În viața veșnică.

2 În versetele 8 și 9, sens alegoric: hiperbolă folosită de Iisus spre a sublinia gravitatea încreierii sau izbutirii de a lăta puritatea unei ființe nevinovate.

3 Biserica: adunarea obștească din care fac parte, în speță, împincații. Ultima instanță în care dialogul mai este posibil. Dacă încercarea de reconciliere eșuează și la acest nivel, nu mai rămâne decât totală ignorare a celui îndărătnic, ca și cum el nu i-ar mai aparține comunității.

15 De-ți va greși fratele tău, mergi, muștră-l numai între tine și el. Și de te va asculta, l-ai câștigat pe fratele tău.

16 Iar de nu te va asculta, ia cu tine încă unul sau doi, pentru ca din gura a doi sau trei martori să se statornicească tot ce se spune.

17 Și de nu-i va asculta pe ei, spune-l Bisericii; iar dacă nici de Biserică nu va asculta, să-ți fie ca un păgân și ca un vameș³.

18 Adevăr vă grăiesc: Oricâte veți lega pe pământ vor fi legate și în cer, și oricâte veți dezlega pe pământ vor fi dezlegate și în cer.

19 Vă mai spun că dacă doi dintre voi se vor învoi pe pământ asupra unui lucru pe care-l vor cere, li se va da lor de către Tatăl Meu Cel Ce este în ceruri.

20 Că unde sunt doi sau trei adunați întru numele Meu, acolo sunt și Eu în mijlocul lor.

21 Atunci Petru, apropiindu-se de El, I-a zis: Doamne, de câte ori va greși fratele meu față de mine și eu îi voi ierta? Oare până de șapte ori?

22 Iisus i-a zis: Nu-ți spun că până de șapte ori, ci până de șaptezeci de ori câte șapte.

23 De aceea, asemănatu-s-a împărăția cerurilor cu un împărat care a vrut să se socotească cu slugile sale.

24 Și începând el să facă socoteala, i s'a adus un datornic cu zec mii de talanți.

25 Dar neavând acela cu ce plăti, stăpânul său a poruncit să-l vândă pe el, și pe femeia lui și toate câte are, ca să plătească.

26 Deci, căzând sluga aceea în genunchi, i se închina zicând: Doamne, mai îngăduiește-mă și-ți voi plăti tot.

27 Iar stăpânul slugii aceleia, milostivindu-se de el, i-a dat drumul și i-a iertat datoria.

28 Dar, ieșind, sluga aceea a găsit pe unul din cei ce slujeau împreună cu el și care-i datora o sută de dinari. Și punând mâna pe el, îl sugruma zicând: Plătește-mi ce ești dator!

29 Și căzându-i la picioare cel ce era slugă ca și el, îl ruga zicând: Mai îngăduiește-mă și-ți voi plăti...

30 Dar el n'a vrut, ci mergând, l-a aruncat în închisoare, până ce va plăti datoria.

31 Iar celelalte slugi, văzând cele petrecute, s'au întristat foarte și, venind, i-au spus stăpânului toate cele întâmplate.

32 Atunci, chemându-l stăpânul său, i-a zis: Slugă vicleană, toată datoria aceea ți-am iertat-o, fiindcă m'ai rugat.

33 Nu trebuia oare ca și tu să ai milă de cel ce este slugă împreună cu tine, așa cum am avut eu milă de tine?

34 Și mâniindu-se stăpânul său, l-a dat pe mâna chinătorilor, până ce-i va plăti toată datoria.

35 Așa vă va face vouă și Tatăl Meu Cel ceresc dacă nu veți ierta fiecărui frățelului său, din toată inima.

(33) Iac 2, 13; (35) Mt 5, 25; 6, 12-15; Mc 11, 25-26. CAP. 19 - (1) Mc 10, 1; In 10, 40; (2) Mt 12, 15; (3) Mc 10, 2; (4) Fe 1, 27; 5, 2; Mal 2, 14-15; Mc 10, 6; (5) Fe 2, 24; Mc 10, 7-8; 1 Co 6, 16; Ef 5, 31; (6) Mc 10, 9; 1 Co 7, 10; (7) Dr 24, 1; Mt 5, 31; Mc 10, 4; (8) Dr 20, 14; Mc 10, 5; (9) Mt 5, 32; Mc 10, 11; Lc 16, 18; (10) Pr 21, 19; 1 Co 7, 32; (11) 1 Co 7, 2-9;

CAPITOLUL 19

Despre desfacerea căsătoriei. Iisus binecuvintează copiii. Tânărul bogat.

1 Și a fost că după ce Iisus a sfârșit cuvintele acestea, a plecat din Galileea și a venit în hotarele Iudeii, peste Iordan.

2 Și au mers după El mulțimi numeroase și i-a vindecat pe ei acolo.

3 Și au venit la El fariseii, ispitindu-l, și zicând: Se cuvine oare ca omul să-și lase femeia dintr-o pricină oarecare?

4 Iar El, răspunzându-le, a zis: N'ați citit că Acela Care i-a făcut de la'nceput, bărbat și femeie i-a făcut?

5 și a zis: Pentru aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa și se va lipi de femeia sa și cei doi vor fi un trup;

6 așa încât nu mai sunt doi, ci un singur trup. Deci, ceea ce a unit Dumnezeu, omul să nu despartă.

7 Ei I-au zis: Atunci, de ce Moise a rânduit să-i dea carte de despărțire și s'o lase?

8 El le-a zis: Din pricina învârtosării inimii voastre v'a dat voie Moise să vă lăsați femeile, dar la'nceput n'a fost așa.

9 Iar Eu vă spun că, în afară de vina desfrânării, oricine-și va lăsa femeia și va lua alta, săvârșește adulter; și cel ce a luat-o pe cea lăsată, adulter săvârșește.

10 Ucenicii I-au zis: Dacă așa este starea omului față de femeie, atunci nu e de folos să se însoare.

11 Iar El le-a zis: Nu toți pricep acest cuvânt, ci aceia cărora le este dat.

12 Că sunt oameni care s-au născut așa din pântecul mamei lor; sunt oameni pe care oamenii i-au făcut oameni; și sunt oameni care s-au făcut ei înșiși oameni de dragul împărăției cerurilor. Cine poate înțelege, să înțeleagă.¹

13 Atunci I-au adus copii, ca să-și pună mâinile pe ei și să Se roage; dar ucenicii îi certau.

14 Iar Iisus a zis: Lăsați copiii și nu-i opriți să vină la Mine, că a unora ca aceștia este împărăția cerurilor.

15 Și, punându-și mâinile pe ei, a plecat de acolo.

16 Și iată, un tânăr a venit la El și I-a zis: Învățătorule bun, ce bine să fac ca să am viață veșnică?

17 Iar El a zis: De ce-Mi spui bun? Nimeni nu este bun, fără numai Unul Dumnezeu. Iar dacă vrei să intri în Viață, păzește poruncile.

18 El I-a zis: Care? Iar Iisus i-a zis: Să nu ucizi, să nu te desfrânezi, să nu furi, să nu mărturisești strâmb;

19 cinstește pe tatăl tău și pe mama ta și să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.

20 Tânărul I-a zis: Pe toate acestea le-am păzit din tinerețea mea. Ce-mi lipsește?

21 Iisus i-a zis: Dacă vrei să fii desăvârșit, du-te, vinde-ți averile, dă-le săracilor și vei avea comoară în cer; și vino de-Mi urmează Mie.

(12) Is 56, 3; Sol 3, 14; 1 Co 7, 7; (13) Mc 10, 13; Lc 18, 15; (14) Mt 18, 3; Lc 17, 16; (15) Fc 48, 14; Mc 10, 16; (16) Mc 10, 17; Lc 10, 25; 18, 18; (17) Dt 6, 25; 1 Rg 2, 2; Sir 15, 15; Mc 10, 18; Iac 1, 17; (18) Is 20, 13-16; Dt 5, 17-20; Mt 5, 21; Mc 10, 19; (19) Is 20, 12; Lc 18, 20; (20) Mc 10, 20; Lc 16, 9; 18, 21; (21) Mt 6, 20; Mc 10, 21-22; Lc 12, 33; Fa 2, 45; (22) Ps 61, 10; Lc 18, 23; (23) Pr 11, 23; Mc 10, 23-24; Lc 18, 24; (24) Lc 6, 24; 18, 25; (25) Mc 10, 26; Lc 18, 26; (26) Fc 18, 14; Iov 42, 2; Ir 32, 17; Za 8, 6; Mc 10, 27; Lc 1, 37; 18, 27; (27) Dt 33, 9; Mt 4, 20; Mc 10, 28; Lc 5, 11; 18, 28; (28) Sol 3, 8; Lc 22, 28-30; 1 Co 6, 2; Ap 3, 21; 20, 4; (29) Mc 10, 29-30; Lc 18, 29-30; (30) Mt 20, 16; Mc 10, 31; Lc 13, 30.

1 După ce a menționat cele două stări de castitate involuntară, Iisus statuează fecioria voluntară, abstenența perpetuă a celor ce vor să se dedice la întregime vieții duhovnicești.

2 În sens biblic: conducând, guvernând, fiind mai mare peste; dar și: participând la Judecata viitoare, împreună cu Dreptul Judecător.

22 Dar tânărul, auzind cuvântul acesta, a plecat întristat, căci avea multe averi.

23 Iar Iisus a zis către ucenicii Săi: Adevărat vă spun că cu greu va intra un bogat în împărăția cerurilor.

24 Și vă mai spun: Mai lesne e să treacă o cămilă prin urechile acului decât să intre un bogat în împărăția lui Dumnezeu.

25 Auzind acest cuvânt, ucenicii tare s'au mirat și au zis: Atunci, cine poate să se mântuiască?...

26 Iar Iisus, privind drept la ei, le-a zis: Aceasta e cu neputință la oameni, dar la Dumnezeu toate sunt cu putință.

27 Atunci Petru, răspunzând, I-a zis: Iată, noi pe toate le-am lăsat și Ți-am urmat Ție. Deci, nouă ce ne va fi?

28 Iar Iisus le-a zis: Adevăr vă spun că voi, cei ce Mi-ați urmat Mie, la nașterea din nou a lumii, când Fiul Omului va ședea pe tronul slavei Sale, veți ședea și voi pe douăsprezece tronuri, judecând² pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

29 Și oricine a lăsat frați sau surori sau tată sau mamă sau femeie sau țărini sau case pentru numele Meu, înșutit va primi și viața veșnică va moșteni.

30 Și mulți dintre cei dintâi vor fi la urmă, și cei de la urmă vor fi întâi.

CAPITOLUL 20

Parabola lucrătorilor tocmiți la vie.

A treia vestire a Patimilor.

Mama fiilor lui Zevedeu;

cearta pentru întâietate. Vindecarea celor doi orbi.

1 Asemănatu-s-a împărăția cerurilor cu un om stăpân de casă, care a ieșit dis-de-dimineață să tocmască lucrători la via sa.

2 Și învoindu-se cu lucrătorii pentru un dinar pe zi, i-a trimis în via sa.

3 Și ieșind pe la ceasul al treilea, a văzut pe alții stând în piață fără lucru.

4 Și le-a zis acelor: Mergeți și voi în vie, și vă voi da ceea ce va fi dreptul vostru.

5 Iar ei s'au dus. Ieșind el iarăși pe la ceasul al șaselea și al nouălea, a făcut tot așa.

6 Ieșind pe la ceasul al unsprezecelea, a găsit pe alții stând fără lucru și le-a zis: De ce ați stat aici toată ziua fără lucru?

7 Ei i-au zis: Fiindcă nimeni nu ne-a tocmnit. El le-a zis: Duceți-vă și voi în vie și veți primi ceea ce va fi dreptul vostru.

8 Făcându-se seară, stăpânul viei i-a spus îngrijitorului: Cheamă-i pe lucrători și dă-le plata, începând cu cei de la urmă până la cei dintâi.

9 Venind cei din ceasul al unsprezecelea, au primit câte un dinar.

10 Și venind cei dintâi, au socotit că vor lua mai mult, dar au primit și ei tot câte un dinar.

11 Și după ce au primit, căteau împotriva stăpânului casei

CAP. 20 - (1) Ne 9, 3; Mt 21, 33; (8) Ap 22, 12; (15) Fc 4, 6; (16) Mt 19, 30; 22, 14; Mc 10, 31; Lc 13, 30; (17) Mc 10, 32; Lc 18, 31; (18) Mt 16, 21; Mc 10, 33; Lc 18, 31-32; (19) Is 53, 4; Mt 17, 23; Mc 10, 33-34; Lc 9, 22; Ia 18, 28, 32; 19, 1; (20) Mc 10, 35; (21) Sir 7, 4; Mc 10, 36-37; (22) Mt 26, 39, 42; Mc 10, 38-40; 14, 35.

12 zicând: Aceștia de la urmă au lucrat un ceas și i-ai făcut deopotrivă cu noi, care am dus greul zilei și arșița...

13 Iar el, răspunzând, i-a zis unuia din ei: Prietene, nu-ți fac nedreptate. Oare nu pentru un dinar te-ai învoinit cu mine?

14 Ia-ți ce este al tău și pleacă. Vreau eu ca acestuia de la urmă să-i dau cât și ție;

15 oare nu am dreptul să fac cu ale mele ce vreau eu?; sau este ochiul tău rău pentru că sunt cu bun?

16 Așa vor fi cei de la urmă întâi și cei dintâi la urmă; că mulți sunt chemați, dar puțini aleși.

17 Și suindu-Se Iisus la Ierusalim, i-a luat pe cei doisprezece ucenici numai cu El și le-a spus pe cale:

18 Iată, ne suim la Ierusalim, și Fiul Omului va fi dat în mâna arhierilor și a cărturarilor, și-L vor osândi la moarte;

19 și-L vor da pe mâna păgânilor, ca să-L batjocorească și să-L biciuiască și să-L răstignească, dar El a treia zi va învia.

20 Atunci s'au apropiat de El mama fiilor lui Zevedeu împreună cu fiii ei, închinându-se și cerând ceva de la El.

21 Iar El i-a zis: Ce viciți? Ea I-a răspuns: Zi ca acești doi fii ai mei să șadă unul de-a dreapta și altul de-a stânga Ta întru împărăția Ta.

22 Dar Iisus, răspunzând, a zis: Nu știți ce cereți. Puteți oare să beți paharul pe care-l voi bea Eu și să vă botezați cu botezul cu care Eu Mă botez? Iar ei I-au zis: Putem.

23 Și El le-a zis: Paharul Meu îl veți bea și cu botezul cu care Eu Mă botez vă veți boteza, dar a ședea de-a dreapta și de-a stânga Mea nu este al Meu a da, ci se va da celor pentru care s'a pregătit de către Tatăl Meu.

24 Și auzind cei zece, s'au mâniat pe cei doi frați.

25 Dar Iisus, chemându-i, le-a zis: Știți că ocârmuitorii neamurilor domnesc peste ele și cei mari le stăpânesc.

26 Nu tot așa va fi între voi, ci acela care va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;

27 și acela care va vrea să fie întâiul între voi, să vă fie vouă slugă;

28 precum nici Fiul Omului n'a venit să I se slujească, ci El să slujească și să-și dea viața răscumpărare pentru mulți.

29 Și ieșind ei din Ierusalim, mulțime mare venea în urma Lui.

30 Și iată doi orbi care ședeau lângă drum, auzind că trece Iisus au strigat zicând: Miluiește-ne, Doamne, Fiul lui David!

31 Dar mulțimea îi certa, ca să tacă; ei însă și mai tare strigau zicând: Miluiește-ne, Doamne, Fiul lui David!

32 Și Iisus, oprindu-Se, i-a chemat și le-a zis: Ce voiați să vă fac?

33 Ei i-au zis: Doamne, să se deschidă ochii noștri!

34 Și făcându-I-se milă, Iisus S'a atins de ochii lor și ei îndată au văzut și I-au urmat Lui.

(23) Lc 12, 50; (24-25) Mc 10, 41-42; Lc 22, 24-25; (26) Mt 23, 11; Mc 9, 35; 10, 43; 1 Ptr 5, 3; (27) Mc 10, 44; (28) Is 53, 11; Da 9, 24; Mt 26, 28; Mc 10, 45; In 11, 51; Ga 1, 4; Flp 2, 7; 1 Tim 2, 6; Tit 2, 14; (29) Mc 10, 46; Lc 18, 35; (30) Mt 9, 27; Lc 18, 35; (31) Mc 10, 48; Lc 18, 35; (32) Lc 18, 40-41; (33) Eec 11, 7; Mc 10, 50-51; Lc 18, 41; (34) Mc 10, 52; Lc 18, 43. CAP. 21 - (1) Za 14, 4-5; Mc 11, 1; Lc 19, 29; In 12, 12; (2) Mc 11, 2; Lc 19, 30; (3) Mc 11, 3; Lc 19, 31; (5) Is 62, 11; Za 9, 9; In 12, 15; (6) Mc 11, 4-6; Lc 19, 32; (7) 4 Rg 9, 13; Mc 11, 7; Lc 19, 35; In 12, 14; (8) Lv 23, 40; Mc 11, 8; Lc 19, 36; In 12, 13; (9) 3 Rg 1, 39; Ps 117, 26; Mt 23, 38; Mc 11, 10; Lc 13, 35; 19, 38; In 12, 13.

1 Iisus își asumă profeta lui Zaharia (9, 9) care-L vestește pe Mesia-Împăratul venind în umilțită și aducător de pacc.

CAPITOLUL 21

Intrarea în Ierusalim. Alungarea vânzătorilor din templu. Smochinul neroditor. Întrebare asupra minunilor lui Iisus. Parabola celor doi fii. Parabola lucrătorilor celor răi.

1 Iar când s'au apropiat de Ierusalim și au venit la Betfaghe, spre Muntele Măslinilor, atunci Iisus a trimis doi ucenici

2 spunându-le: Mergeți în satul care este în fața voastră și îndată veți găsi o asină legată și un mânz cu ea; dezlegați-o și aduceți-le la Mine.

3 Și dacă vă va zice cineva ceva, îi veți spune că ele îi trebuie Domnului; și le va trimite îndată.

4 Iar aceasta s'a făcut ca să se plinească ceea ce s'a spus prin prorocul ce zice:

5 Spuneți fiicei Sionului: Iată, Împăratul tău vine la tine blând și șezând pe asină, și pe mânz, fiul celei de sub jug.¹

6 Mergând deci ucenicii și făcând după cum le-a poruncit Iisus,

7 au adus asina și mânzul și și-au pus pe ele veșmintele, iar El a șezut pe ele.

8 Și cei mai mulți din mulțime își așterneau hainele în cale, iar alții tăiau ramuri din copaci și le așterneau pe cale;

9 iar mulțimile care mergeau înainte-I și cele ce veneau după El strigau zicând: Osana Fiului lui David; binecuvântat este Cel

Ce vine întru numele Domnului! Osana întru cei de sus!¹

10 Și intrând El în Ierusalim, toată cetatea s'a cutremurat zicând: Cine este Acesta?...

11 Iar mulțimile ziceau: Acesta este Iisus, prorocul din Nazaretul Galileii!

12 Și a intrat Iisus în templu și i-a dat afară pe toți cei ce vindeau și cumpărau în templu și a răsturnat mesele schimbătorilor de bani și scaunele celor ce vindeau porumbei

13 și le-a zis: Scris este: Casa Mea, casă de rugăciune se va chema; dar voi ați făcut-o peșteră de tâlhari².

14 Și au venit la El în templu orbi și schiopi și i-a vindecat.

15 Și văzând arhieriei și cărturarilor lucrurile minunate pe care le-a făcut și pe copiii care strigau în templu și ziceau: Osana Fiului lui David!, s'au mâniat

16 și i-au zis: Tu auzi ce zice aceștia? Iar Iisus le-a zis: Da. Oare niciodată n'ați citit că din gura pruncilor și a celor ce sug Ți-ai pregătit laudă?

17 Și, lăsându-i, a ieșit afară din cetate, la Betania, și a rămas acolo peste noapte.

18 Iar dimineața, pe când Se întorcea în cetate, a flămânzit;

19 și văzând un smochin lângă drum, S-a dus la el, dar în el n'a

(10) In 2, 13; (11) Lc 7, 16; 24, 19; (12) Dt 14, 23-25; Mc 11, 15; Lc 19, 45; In 2, 14; (13) Rg 8, 45; Is 56, 7; Ir 7, 11; Mc 11, 17; Lc 19, 46; In 2, 16; (14) Is 35, 5-6; (15) Is 26, 11; Mt 11, 18; (16) Ps 8, 3; (17) Mc 11, 11, 19; In 11, 18; (18) Mc 11, 12; (19) Ir 8, 13; Mc 11, 13-14; 20-21; Lc 13, 6-7; (21) Mt 17, 20; Mc 11, 23; Lc 17, 6; Iac 1, 6; (22) Mt 7, 7; Mc 9, 23; Lc 11, 34; In 14, 13; 15, 7; 1 In 3, 22; (23) Ag 2, 7; Mt 7, 29; Mc 11, 27; Lc 20, 1-2; (24) Mc 11, 29; Lc 20, 3; (25) Mc 11, 30; (26) Mt 14, 5; Mc 6, 20, 11, 32; Lc 20, 6; (27) Pr 26, 4; Mc 11, 33; Lc 20, 7-8.

1 Literal, cuvântul ebraic *hosanna*, preluat de limba greacă, înseamnă "Dumnezeu să (ne) măntuiască acum". Evoluând semantic, el devine termen de aclamație cu înțelesul: Mărire (și se dea) lui Dumnezeu! Este clar că, adresată lui Iisus, aclamația îi recunoaște Acestuia atributul divin. "Întru numele Domnului" înseamnă fie reprezentant al lui Dumnezeu (deci, Dumnezeu însuși), fie investit cu autoritatea lui Dumnezeu. Prin "întru cei de sus" se înțeleg nițele (sferele medice) cele mai înalte ale cerurilor duhovnicești.

2 În spațiul templului le era permis zarafilor să schimbe banii celor ce veneau din Diaspora și negustorilor să vândă păsări pentru ofrandă. E clar însă că totul degenerase în abuz și hoție.

găsit nimic decât numai frunze, și i-a zis: Rod să nu mai porți în veac! Și îndată smochinul s'a uscat.

20 Și văzând aceasta, ucenicii s'au minunat zicând: Cum de s'a uscat smochinul dintr-o dată?...

21 Iar Iisus, răspunzând, le-a zis: Adeveră vă grăiesc: Dacă veți avea credință și nu vă veți îndoi, veți face nu numai ce s'a făcut cu smochinul, dar și muntelui acestuia de-i veți zice: Ridică-te și aruncă-te în mare! așa va fi.

22 Și pe toate câte le veți cere rugându-vă cu credință, le veți primi.

23 Și venind El în templu, în timp ce învâța s'au apropiat de El arhieriei și bătrânii poporului și I-au zis: Cu ce putere faci tu acestea? Și cine ți-a dat această putere?

24 Răspunzând, Iisus le-a zis: Vă voi întreba și Eu pe voi un cuvânt, la care de-Mi veți răspunde, vă voi spune și Eu cu ce putere fac acestea:

25 Botezul lui Ioan, de unde a fost?: din cer, sau de la oameni? (Iar ei cugetau în sinea lor zicând: De vom zice: Din cer!, ne va spune: Atunci, de ce nu i-ați dat crezare?)

26 Iar de vom zice: De la oameni!, ne temem de popor, fiindcă toți îl au pe Ioan drept proroc.

27 Și ei, răspunzându-I lui Iisus, au zis: Nu știm. El le-a zis: Nici Eu nu vă spun cu ce putere fac acestea:

(10) In 2, 13; (11) Lc 7, 16; 24, 19; (12) Dt 14, 23-25; Mc 11, 15; Lc 19, 45; In 2, 14; (13) Rg 8, 45; Is 56, 7; Ir 7, 11; Mc 11, 17; Lc 19, 46; In 2, 16; (14) Is 35, 5-6; (15) Is 26, 11; Mt 11, 18; (16) Ps 8, 3; (17) Mc 11, 11, 19; In 11, 18; (18) Mc 11, 12; (19) Ir 8, 13; Mc 11, 13-14; 20-21; Lc 13, 6-7; (21) Mt 17, 20; Mc 11, 23; Lc 17, 6; Iac 1, 6; (22) Mt 7, 7; Mc 9, 23; Lc 11, 34; In 14, 13; 15, 7; 1 In 3, 22; (23) Ag 2, 7; Mt 7, 29; Mc 11, 27; Lc 20, 1-2; (24) Mc 11, 29; Lc 20, 3; (25) Mc 11, 30; (26) Mt 14, 5; Mc 6, 20, 11, 32; Lc 20, 6; (27) Pr 26, 4; Mc 11, 33; Lc 20, 7-8.

28 Dar ce părere aveți? Un om avea doi fii. Și a mers la cel dintâi și i-a zis: Fiule, du-te astăzi de lucrează în via mea.

29 Iar el, răspunzând, a zis: Nu vreau! Dar pe urmă, căindu-se, s'a dus.

30 Și mergând la al doilea, i-a zis tot așa. Iar acesta i-a răspuns: Mă duc, Doamne! Dar nu s'a dus.

31 Care din aceștia doi a făcut voia tatălui? Ei i-au zis: Cel dintâi. Zisu-le-a Iisus: Adevăr vă spun că vameșii și desfrânații merg înaintea voastră în împărăția lui Dumnezeu.

32 Că a venit Ioan la voi în calea dreptății și nu i-ați dat crezare, ci vameșii l-au crezut și desfrânații; dar voi, văzându-l, nici după aceea nu v'ați căit, ca să-i dați crezare.

33 Ascultați altă parabolă: Era un om stăpân al casei sale, care a sădit vic; și a împrejmuit-o cu gard, a săpat în ea teacă, a clădit turn și a dat-o pe scama lucrătorilor, iar el s'a dus departe.

34 Iar când s'a apropiat vremea roadelor, și-a trimis slujitorii la lucrători, ca să-i ia roadele;

35 dar lucrătorii, prinzându-i pe slujitorii, pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorât, iar pe altul l-au ucis cu pietre.

36 A mai trimis alți slujitorii, mai mulți decât cei dintâi, și tot așa au făcut cu ei.

37 În cele din urmă l-a trimis la ei pe fiul său, zicând: De fiul meu se vor rușina.

38 Dar lucrătorii viei, văzându-l pe fiu, au zis între ei: Acesta este

moștenitorul; veniți să-l omorâm și să avem noi moștenirea lui!...

39 Și, punând mâna pe el, l-au scos afară din vie și l-au omorât.

40 Deci, când va veni stăpânul vici, ce le va face lucrătorilor aceloră?

41 Iar ei l-au răspuns: Pe cei răi cu rău îi va pierde, iar via o va da altor lucrători, care-i vor da roadele la vremea lor.

42 Iisus le-a zis: Oare niciodată n'ați citit în Scripturi: *Piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns în capul unghiului; de la Domnul s'a făcut aceasta și minunată este în ochii noștri?*

43 De aceea vă spun: Lua-se-va de la voi împărăția lui Dumnezeu și i se va da neamului care-i va face roadele.

44 Cel ce va cădea pe piatra aceasta se va sfărâma, iar pe cel pe care ea va cădea, îl va zdrobi.

45 Iar arhiercii și fariseii, auzindu-l parabolă, au înțeles că despre ei vorbește.

46 Și căutând să-L prindă, s'au temut de mulțime, pentru că îl socotea prooroc.

CAPITOLUL 22

*Parabola nunții fiului de împărat.
Dajdia cuvenită cezarului. Întrebare
despre înviere. Marea poruncă din
Lege. Mesia ca fiu și Domn al lui
David.*

1 Și răspunzând, Iisus le-a vorbit iarăși în parabole zicând:

2 Asemănatu-s'a împărăția cerurilor omului împărat care i-a făcut nuntă fiului său.

(30) Iz 33, 31; (31) Le 3, 12; 7, 29; (32) Mt 3, 1-13; Le 3, 12; (33) Ps 79, 8; Cant 8, 11-12; Is 5, 1-7; Ir 2, 21; Mc 12, 1; Le 20, 9; (34) Cant 8, 11; Le 20, 10; (35) Ne 9, 26; Ir 37, 13; Mt 7, 6; Mt 5, 12; 22, 6, 23, 34, 37; Le 20, 10; Evr 11, 35; (36) Mt 22, 4; Mc 12, 56; (37) Le 20, 13; (38) Ec 37, 20; Ps 2, 2; Mt 26, 4; 27, 1; Mc 12, 7; Le 20, 14; In 11, 53; (39) Mc 12, 8; Le 20, 15; 22, 54; In 18, 12; Evr 13, 12; (40) Mc 12, 9; Le 20, 15; (41) Le 20, 16; 21, 24; (42) Ps 117, 22-23; Is 28, 16; Za 3, 9; Mc 12, 10; Le 14, 24; 20, 17; FA 4, 11; I Pr 2, 4, 6-7; (44) Is 8, 14; 60, 12; Dn 2, 34, 44; Za 12, 3; Le 2, 34; 20, 18; Rm 9, 32-33; (45) Mc 12, 12, (46) Le 19, 48; In 6, 14; 7, 40. CAP. 22 - (2) Cant 3, 11; Is 25, 6; Le 14, 16; Ap 19, 7.

3 Și și-a trimis slujitorii să-i cheme la nuntă pe cei poștiți, dar ei n'au vrut să vină.

4 Din nou a trimis alți slujitorii, zicând: Spuneți-le celor chemați: Iată, mi-am pregătit ospățul; juncii mei și cele îngrășate s'au junghiat și toate sunt gata. Veniți la nuntă!

5 Dar ei, fără să țină seama, s'au dus, unul la țarina sa, altul la neguțătoria lui;

6 iar ceilalți, punând mâna pe slujitorii săi, i-au batjocorit și i-au omorât.

7 Și auzind împăratul acela, s'a mâniat; și trimițându-și oștile, i-au nimicit pe ucigașii aceia, și cetății lor i-au pus foc.

8 Atunci a zis către slujitorii săi: Nunta este gata, dar cei poștiți n'au fost vrednici.

9 Mergeți dar la răspântiile drumurilor și pe câți îi veți găsi, chemați-i la nuntă.

10 Și ieșind slujitorii aceia la răspântii, i-au chemat pe toți câți i-au găsit, și răi, și buni, și s'a umplut casa nunții cu oaspeți.

11 Iar împăratul, intrând să-și vadă oaspeții, a văzut acolo un om care nu era îmbrăcat în haină de nuntă

12 și i-a zis: Prietene, cum de ai intrat aici fără să ai haină de nuntă? El însă a tăcut.

13 Atunci împăratul a zis către slujitorii: Legați-l de picioare și de mâini, luați-l de aici și aruncați-l în întunericul cel mai din afară! Acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților.

(3) Pr 9, 3-5; Le 14, 17; (4) Mt 21, 36; (5) Le 14, 17-20; (6) Mt 21, 35; (7) Le 14, 21; 19, 27, 43; (8) Mt 10, 11-13; (9) Le 14, 21; (10) Ps 44, 15; Is 61, 10; 2 Co 5, 3; Ap 16, 15; (11) Le 13, 28; (12) Mt 20, 16; Mc 10, 31; Le 14, 24; (15) Ps 40, 7; Ir 18, 19; Mc 12, 13; Le 20, 20; (16-17) Mc 12, 14; Le 20, 21-22; (18-19) Mc 12, 15; Le 20, 23-24; (21) Pr 24, 21; Mc 12, 16-17; Le 20, 25; Rm 13, 7; (23) Mc 12, 18; Le 20, 27; FA 23, 8; (24) Ec 38, 8; Dt 25, 5; Rut 4, 10; Mc 12, 19; Le 20, 28; (25) Mc 12, 20; Le 20, 29;

1 Începând cu versetul 11, parabola își schimbă perspectiva și se proiectează în eshatologie; cel ce a acceptat invitația lui Dumnezeu trebuie să aibă și jîna corespunzătoare.

2 Partizanii politici ai dinastiei lui Irod, cei ce urmau să le denunțe Romanilor vorba nepotrivită pe care ar fi spus-o Iisus.

14 Că mulți sunt chemați, dar puțini aleși.

15 Atunci mergând fariseii, au jînat sfat ca să-L prindă pe El în cuvânt.

16 Și au trimis la El pe ucenicii lor, împreună cu irodianii², zicând: Învățătorule, știm că ești adevărat și întru adevăr înveți calea lui Dumnezeu și nu-ți pasă de nimeni, pentru că tu nu cauți la fața oamenilor.

17 Spune-ne deci nouă: Ce părere ai, se cuvine să dăm dajdie cezarului, sau nu?

18 Dar Iisus, cunoscându-le vicloșugul, le-a răspuns: De ce Mă ispițiți, făgarnicilor?

19 Arătați-Mi banul dajdiei. Iar ei l-au adus un dinar.

20 Și Iisus le-a zis: Ale cui sunt cifgia și inscripția de pe el?

21 Ei au zis: Ale cezarului. Atunci El le-a zis: Dați-i dar cezarului cele ce sunt ale cezarului și lui Dumnezeu cele ce sunt ale lui Dumnezeu!

22 Și auzind ei acestea s'au minunat și, lăsându-L, s'au dus.

23 În ziua aceea s'au apropiat de El saducheii, cei ce spun că nu este înviere, și L-au întrebat

24 zicând: Învățătorule, Moise a zis: Dacă cineva moare fără să fi avut copii, fratele său s'o ia de soție pe femeia lui și să-i ridice urmași fratelui său.

25 Dar la noi erau șapte frați; și cel dintâi s'a însurat și a murit fără să aibă urmași, lăsând pe femeia sa fratelui său;

26 asemenea și al doilea, și al treilea, până la al șaptelea;

27 și în urma tuturor a murit și femeia.

28 La înviere, deci, a căruia dintre cei șapte va fi femeia? că toți au avut-o de soție.

29 Și răspunzând Iisus, le-a zis: Rătăciți neștiind Scripturile și nici puterea lui Dumnezeu.

30 Că la înviere nici nu se însoară, nici nu se mărită, ci sunt ca îngerii lui Dumnezeu în cer.

31 Iar despre învierea morților, oare n-ați citit ce vi s'a spus vouă de Dumnezeu când zice:

32 **Eu sunt Dumnezeul lui Avraam și Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacob?** El nu este Dumnezeul morților, ci al viilor.

33 Iar mulțimile, ascultându-L, erau uimite de învățătura Lui.

34 Și auzind fariseii că El a închis gura saducheilor, s'au adunat laolaltă

35 și unul din ei, învățător de Lege, L-a întrebat ispitindu-L:

36 Învățătorule, care este marea poruncă în Lege?

37 Iar El i-a răspuns: **Să iubești pe Domnul Dumnezeul tău din toată inima ta, din tot sufletul tău și din tot cugetul tău.**

38 Aceasta este marea și întâia poruncă.

39 Iar a doua, asemenea acesteia: **Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.**

(26-31) Mc 12, 21-26; Lc 20, 30-36; 1 Co 15, 43-44; (32) Is 3, 6; Mc 12, 26-27; Lc 20, 37-38; (33) Lc 20, 39; (35-36) Mc 12, 28-29; Lc 10, 25; (37) Dt 6, 5; 10, 12; Mt 6, 8; Mc 12, 29-30; Lc 10, 27; (38) Mc 12, 30; (39) Lv 19, 18; Mt 5, 43; Mc 12, 31; Lc 10, 27; (40) Mt 7, 12; Mc 12, 31; (41) Mc 12, 33; Lc 20, 41; (42) Lc 20, 41; (43) Mc 12, 36; (44) Ps 109, 1; Lc 20, 42-43; FA 2, 34; Evr 1, 13; (45) Lc 20, 41; (46) Mc 12, 34; Lc 14, 6; 20, 40. CAP. 23 - (2) Ne 8, 4; (3) Dt 17, 9; Rm 2, 19; (4) Is 10, 1; Lc 11, 46; FA 15, 10; (5) Nm 15, 38; Dt 22, 12; Mt 6, 1; Mc 12, 38;

1 Sub inspirația Duhului Sfânt.

2 Pungi de stofă conținând bucăți de pergament pe care erau scrise texte din Lege; erau purtate cu ostentație la frunte și pe brațul stâng.

40 De aceste două porunci atărnă toată Legea și proorocii.

41 Și fiind adunați fariseii, Iisus i-a întrebat

42 zicând: Ce părere aveți despre Hristos? al cui fiu este? Ei I-au zis: Al lui David.

43 El le-a zis: Atunci cum se face că David, în Duh¹, îl numește pe El Domn când spune:

44 **Zis-a Domnul către Domnul meu: Șezi de-a dreapta Mea, până ce voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut picioarelor Tale?**

45 Așadar, dacă David îl numește Domn, cum este El fiu al lui?

46 Și nimeni nu putea să-I răspundă nici un cuvânt; și din ziua aceea nici n'a mai îndrăznit cineva să-L mai întrebe.

CAPITOLUL 23

Iisus îi mustră pe cărturari și pe farisei și deplânge crimele Ierusalimului, prezicându-i dărâmarea.

1 Atunci le-a vorbit Iisus mulțimilor și ucenicilor Săi

2 zicând: Pe scaunul lui Moise s'au așezat cărturarii și fariseii;

3 deci, pe toate câte vă vor spune faceți-le și păziți-le, dar după faptele lor să nu faceți, că ei spun, dar nu fac.

4 Că leagă sarcini grele și cu anevoie de purtat și le pun pe umerii oamenilor, dar ei nici cu degetul nu vor să le miște.

5 Și toate faptele lor le fac ca să fie văzuți de oameni; că-și lătesc filacterile² și-și măresc ciucurii de la poale.

6 Și la ospete le place să stea în capul mesei, iar în sinagogi pe scaunele cele dintâi

7 și să fie salutați în piețe și numiți de oameni "Rabbi"¹.

8 Voi însă să nu vă numiți "rabbi", căci unul este Învățătorul vostru, Hristos, iar voi toți sunteți frați.

9 Și tată al vostru să nu numiți pe nimeni pe pământ, căci Tatăl vostru unul este, Cel din ceruri.

10 Nici învățători să nu vă numiți, căci Învățătorul vostru unul este, Hristos.

11 Și cel ce este mai mare între voi să fie slujitorul vostru.

12 Iar cel ce se va înălța pe sine va fi smerit, și cel ce se va smeri pe sine va fi înălțat.

13 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că închideți împărăția cerurilor de dinaintea oamenilor; că voi nu intrați, și nici pe cei ce intră nu-i lăsați să intre.

14 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că mâncați casele văduvelor făcând îndelungi rugăciuni de ochii lumii; pentru aceasta mai mare osândă veți lua.

15 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că înconjuțați marea și uscatul ca să faceți un prozelit; și dacă l-ați făcut, îl faceți fiu al gheenci, de două ori mai mult decât voi.

16 Vai vouă, călăuze oarbe, care spuneți: De se va jura cineva pe templu, nu-i nimic; dar de se va jura pe aurul templului, se leagă pe sine.

(6) Mc 12, 39; Lc 11, 43; 20, 46; (7) Mc 12, 38; (8) In 13, 13; Iac 3, 1; 1 Co 3, 4-7; (9) Mai 1, 6; 2, 10; Ef 3, 14; (10) In 13, 13; (11) Mt 20, 26; (12) Iov 22, 29; Pr 29, 23; Lc 14, 11; 18, 14; (13) Iz 22, 25; Lc 11, 52; (14) Mc 12, 40; Lc 20, 47; (16) Mt 5, 33-34; 15, 14; 23, 24; (17) 1 Pr 1, 18; 2 Pr 1, 9; (19) Is 29, 37; 1 Pr 1, 18; 2 Pr 1, 9; (21) 3 Rg 8, 13; 2 Par 6, 2; Ps 25, 8; 131, 14; (22) Ps 10, 4; Mt 5, 34; FA 7, 49; (23) Dt 14, 22; Ps 10, 7; Os 6, 6; Mi 6, 8; Mt 9, 13; 12, 7; Lc 11, 42; (25) Mc 7, 3; Lc 11, 39; (26) Lc 11, 41; Tit 1, 15; (27) Iov 36, 13; Lc 11, 44; FA 23, 3;

1 Magistru, savant al Scripturilor, învățător erudit, titlu preferat și pretins de farisei.

2 Păcatele prin care conținutul vaselor este procurat și consumat.

17 Nebuni și orbi! Ce este mai mare: aurul, sau templul care sfințește aurul?

18 Și mai spuneți: De se va jura cineva pe altar, nu-i nimic; dar de se va jura pe darul de pe el, se leagă pe sine.

19 Nebuni și orbi! Ce este mai mare: darul, sau altarul care sfințește darul?

20 deci, cel ce se jură pe altar, se jură pe el și pe toate câte sunt pe el;

21 iar cel ce se jură pe templu, se jură pe el și pe Cel Ce locuiește în el;

22 și cel ce se jură pe cer, se jură pe tronul lui Dumnezeu și pe Cel Ce șade pe el.

23 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că dați zeciuială din izmă, din mărar și din chimen, dar ați lăsat părțile cele mai grele ale Legii: dreptatea, mila și credința; pe acestea trebuia să le faceți, fără ca pe acelea să le lăsați;

24 călăuze oarbe, care strecurăți țânjarul și înghițiți cămila!

25 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că voi curățiți partea din afară a paharului și a blidului, dar înăuntru ele sunt pline de răpire și de neînfrânare².

26 Fariseu orb!, curăță-ntâi partea dinăuntru a paharului și a blidului, pentru ca și cea din afară să fie curată!

27 Vai vouă, cărturari și farisei făgarnici!, că semănați cu mormintele văruite, care se arată frumoase pe dinafară, dar înăuntru sunt pline de oase de morți și de toată necurăția.

28 Așa și voi, pe dinafară vă arătați drepți oamenilor, dar pe dinlăuntru sunteți plini de fățarnicie și fărădelege.

29 Vai vouă, cărturari și farisei fățarnici!, că voi clădiți mormintele proorocilor și le împodobiți pe ale drepților

30 și ziceți: Dac'am fi fost noi în zilele părinților noștri, n'am fi fost părtași cu ei la sângele proorocilor!;

31 așa încât voi înșivă mărturișiți că sunteți fii ai celor ce i-au ucis pe prooroci.

32 Dar voi ați umplut măsura părinților voștri!

33 Șerpi, pui de vipere, cum veți scăpa de osânda gheenei?

34 De aceea, iată că Eu trimit la voi profeți și înțelepți și cărturari; dintre ei veți ucide și veți răstigni, dintre ei veți biciui în sinagogile voastre și-i veți prigoni din cetate'n cetate;

35 ca să vină asupra voastră tot sângele nevinovat ce s'a vărsat pe pământ, de la sângele dreptului Abel până la sângele lui Zaharia, fiul lui Berekia, pe care l-ați ucis între templu și altar.

36 Adevăr vă grăiesc, veni-vor asupra voastră toate peste neamul acesta!

37 Ierusalime, Ierusalime, care-i omori pe prooroci și-i ucizi cu pietre pe cei trimiși la tine, de câte ori am vrut să-i adun pe fiii tăi așa cum își adună cloșca puii sub aripi, dar voi n'ați vrut.

38 Iată, vi se lasă casa pustie!

(28-31) Le 11, 39-49; (32) Fe 15, 15; 1 Tes 2, 16; (33) Mt 3, 7; 12, 34; (34) 2 Par 24, 21-22; 36, 15-16; Is 1, 21; 41, 27-28; Mt 5, 12; Le 11, 49; FA 7, 52; (35) Fe 4, 8; Ps 101, 27; Ir 26, 15; Le 11, 51; 1 In 3, 12; Ap 18, 24; (37) Dt 32, 11; Ps 16, 8, 90, 7; Is 1, 21; 31, 5; Le 13, 34; (39) 3 Rg 9, 4; Ps 117, 26; Ir 12, 7; 22, 5; Mt 21, 9; Le 13, 35; In 12, 13. CAP. 24 - (1) Mc 13, 1; Le 21, 5; (2) 3 Rg 9, 7-8; Ir 26, 18; Mt 3, 12; Mc 13, 2; Le 19, 44; 21, 6-7; (3) Mc 13, 3-4; (4) Mc 13, 5; Le 21, 8; Ef 5, 6; 2 Tes 2, 3; (5) Ir 14, 14; 29, 9; Mt 7, 22; 24, 24; Mc 13, 6; Le 21, 8; (6) 2 Par 15, 6; Ir 4, 27; 5, 10; Mc 13, 7; (7) Is 19, 2; Ag 2, 21; Le 21, 10; (8) Mc 13, 8;

1 Nașterea din nou a lumii (vezi 19, 28).

39 Că vă spun Eu vouă: De acum nu Mă veți mai vedea până când veți zice: **Binecuvântat este Cel Ce vine întru numele Domnului!**

CAPITOLUL 24

Prima parte a cuvântării eshatologice: dărâmarea templului; începutul durerilor; urfciunea pustiirii; cum și când va veni Fiul Omului; privegherea așteptării mântuitoare.

1 Și ieșind Iisus și plecând de la templu, s'au apropiat de El ucenicii Săi, ca să-I arate clădirile templului.

2 Iar El, răspunzând, le-a zis: Le vedeți pe toate acestea? Adevăr vă grăiesc: Nu va rămâne aici piatră pe piatră, care să nu se risipească.

3 Și gezând El pe Muntele Măslinilor, s'au apropiat de El ucenicii, doar între ei, și I-au zis: Spune-ne, când vor fi acestea, și care este semnul venirii Tale și al sfârșitului veacului?

4 Și răspunzând, Iisus le-a zis: Luați aminte să nu vă amăgească cineva.

5 Că mulți vor veni în numele Meu zicând: Eu sunt Hristos!, și pe mulți îi vor amăgi.

6 Și veți auzi de războaie și de zvonuri de războaie; luați seama să nu vă nspăimântați, căci toate trebuie să fie, dar încă nu-i sfârșitul.

7 Că neam peste neam se va ridica și împărăție peste împărăție, și va fi foamete și ciumă și cutremur mare pe-alocuri.

8 Dar toate acestea sunt doar începutul durerilor nașterii¹.

9 Atunci vă vor da pe voi la chinuri și vă vor ucide și veți fi urțiți de toate neamurile din pricina numelui Meu.

10 Atunci mulți se vor poticni și unii pe alții se vor vinde și unii pe alții se vor uri.

11 Și mulți profeți mincinoși se vor scula și pe mulți îi vor amăgi.

12 Iar din pricina înmulțirii fără-delegii, iubirea multora se va răci.

13 Dar cel ce va răbda până la sfârșit, acela se va mântui.

14 Și această Evanghelică a împărăției va fi propovăduită în toată lumea, spre mărturie la toate neamurile; și atunci va veni sfârșitul.

15 Deci, când veți vedea ceea ce s'a spus prin Daniel proorocul, urfciunea pustiirii stând în locul cel sfânt¹ - cine citește, să înțeleagă -

16 atunci cei din Iudea să fugă'n munți;

17 cel ce va fi pe casă să nu se coboare ca să-și ia lucrurile din casă;

18 iar cel din țarină să nu se întoarcă înapoi ca să-și ia haina.

19 Dar vai de cele însărcinate și de cele ce alăptează în zilele acelea!

20 Rugați-vă însă ca fuga voastră să nu fie iarna, nici Sâmbăta.

21 Că mare necaz va fi atunci, cum n'a mai fost de la'nceputul lumii până acum, și nici nu va mai fi.

(9) Ps 49, 17; Mt 10, 17; Mc 13, 9; Le 21, 12, 17; In 15, 20; FA 4, 1-3; Ap 2, 10; (10) Le 21, 16; 2 Tim 1, 15; (11) Dt 13, 1-3; Mc 13, 6; 2 Pt 2, 1; (13) Mc 13, 13; Efr 3, 6; Ap 2, 10; (14) Mc 13, 10; Rm 10, 18; Col 1, 6; (15) Dn 9, 27; 12, 11; Mc 13, 14; Le 21, 20; (16) Mc 13, 14; Le 21, 21; (17-19) Ir 6, 25; Mc 13, 15-17; Le 17, 31; 21, 33, 23, 29; (20) Is 16, 29; Za 14, 1; Mc 13, 18; (21) Dn 9, 26; 12, 1; Ioil 2, 2; Mc 13, 19; (22) Is 65, 8-9; Mc 13, 20; (23) Mc 13, 21; Le 17, 21-23; (24) Dt 13, 1-3; Mt 24, 8; Mc 13, 22; Ap 13, 13; (25-26) Mc 13, 21-23; (27) Le 17, 24; (28) Iov 39, 30; Ave 1, 8; Le 17, 37; (29) Is 13, 10; Ir 15, 9; Ir 32, 7; 38, 19; Am 5, 20; Ioil 2, 10; 3, 4; 4, 15; Ave 1, 8; Mc 13, 24-25; Le 21, 25-26; Ap 6, 12; (30) Dn 7, 13-14; Za 12, 10; Mc 13, 26; 14, 62; Ap 1, 7; (31) Ps 49, 5; Mt 13, 41; 1 Co 15, 52; 1 Tes 4, 6;

1 Profanarea sfînjenei prin instalarea temporar-victorioasă a răului degizat.

2 Proverb ebraic. Prezența vulturilor deasupra unui loc e semn că acolo se află unul sau mai multe cadavre, pe care păsările le sesizează chiar și atunci când acestea sunt acoperite de nisipul deșertului. În perspectiva eshatologică, prezența ingerilor va fi semnal al învierii morților.

22 Și dacă zilele acelea nu s'ar fi scurtat, nici un trup n'ar mai scăpa; dar zilele acelea se vor scurta de dragul celor aleși.

23 Atunci, de vă va spune cineva: Iată, aici este Hristos!, sau: Acolo!, să nu-l credeți.

24 Că se vor scula hristoși mincinoși și profeți mincinoși și vor face semne mari și minuni, ca să-i amăgească, de va fi cu puțință, și pe cei aleși.

25 Iată, v'am spus-o dinainte.

26 Așadar, de vă vor spune: Iată, este în pustie!, să nu ieșiți; iată, este în câmp!, să nu credeți.

27 Că precum fulgerul iese de la răsărit și se arată pîn'la apus, tot așa va fi și venirea Fiului Omului.

28 Că unde va fi stărvul, acolo se vor aduna vulturii².

29 Iar îndată după necazul acelor zile, soarele se va întuneca și luna nu-și va mai da lumina, iar stelele vor cădea din cer și puterile cerului se vor clătina.

30 Atunci se va arăta pe cer semnul Fiului Omului și vor plânge toate semințiile pămîntului și-L vor vedea pe Fiul Omului venind pe norii cerului, cu putere și cu slavă multă.

31 Și-i va trimite pe ingerii Săi cu sunet mare de trâmbiță, și pe cei aleși ai Săi îi vor aduna din cele patru vânturi, de la marginile cerurilor pîn'la marginile lor.

32 Învățați de la smochin această parabolă: Când mlădița lui devine fragedă și odrăștește frunze, știți că vara e aproape;

33 tot așa și voi, când le veți vedea pe toate acestea, să știți că El este aproape, lângă uși¹.

34 Adevăr vă grăiesc că neamul acesta nu va trece până ce toate acestea se vor plini².

35 Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece!

36 Iar de ziua și de ceasul acela nimeni nu știe, nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.

37 Și precum a fost în zilele lui Noe, tot așa va fi și venirea Fiului Omului;

38 că precum în zilele acelea de dinainte de potop oamenii mâncau și beau, se însurau și se măritau, până în ziua când a intrat Noe în corabie,

39 și n'au știut până ce-a venit potopul și i-a luat pe toți, tot așa va fi și venirea Fiului Omului.

40 Atunci, din doi care vor fi în țarină, unul va fi luat și altul va fi lăsat;

41 din două care vor măcina la rășniță, una va fi luată și alta va fi lăsată.

42 Așadar, privegheați, că nu știți în care zi vine Domnul vostru.

43 Să cunoașteți însă aceasta, că de-ar ști stăpânul casei la care ceas al nopții vine furul, ar priveghea și n'ar lăsa să i se spargă casa.

44 De aceea și voi fiți gata, că'n ceasul în care nu gândiți va veni Fiul Omului.

45 Cine este oare slujitorul credincios și înțelept, pe care stăpânul l-a pus peste slugile sale ca să le dea hrană la timp?

46 Fericit e slujitorul acela pe care, venind stăpânul, îl va găsi făcând așa;

47 adevăr vă grăiesc că-l va pune peste toate averile sale.

48 Dar dacă slujitorul acela, rău fiind, va zice în inima sa: Stăpânul meu întârzie...,

49 și va începe să-i bată pe cei ce slujesc împreună cu el, să mănânce și să bea cu bețivii,

50 stăpânul acelui slujitor va veni în ziua când el nu se așteaptă și'n ceasul pe care nu-l știe

51 și-l va despica în două³ și partea lui o va pune cu făgarnicii. Acolo va fi plângeră și scrâșnirea dinților.

CAPITOLUL 25

A doua parte a cuvântării eshatologice: parabola celor zece fecioare; parabola talanților; Judecata de Apoi.

1 Atunci asemenea-se-va împărăția cerurilor cu zece fecioare care, luându-și candelarele, au ieșit întru întâmpinarea mirelui.

2 Dar cinci dintre ele erau nebune⁴ și cinci înțelepte.

(32-34) Mc 13, 28-30; Lc 21, 29-32; (35) Ps 118, 89; Is 40, 8; 51, 6; Mt 5, 18; Mc 13, 31; Lc 21, 33; 2 Pt 3, 10; Evr 1, 11; (36) Za 14, 7; Mc 13, 32; Lc 17, 20; FA 1, 7; (37) Fc 7, 7; Lc 17, 26; 1 Pt 3, 20; (38) Fc 6, 2-5; Lc 17, 27; (39-41) Fc 7, 23; Lc 17, 30-36; (42-44) Mt 25, 13; Mc 13, 33-37; Lc 12, 40; 21, 36; 2 Pt 3, 10; 1 Co 16, 13; 1 Tes 5, 2, 6; Ap 3, 2; (43) Lc 12, 39; 1 Tes 5, 2; Ap 16, 15; (45) Lc 12, 42; FA 20, 28; 1 Co 4, 2; (46-48) Lc 12, 37; 43-46; Ap 16, 15; (49) Ps 49, 18; (50) Lc 12, 46; (51) Ps 20, 8; Mt 8, 12; 13, 42; Lc 12, 46. CAP. 25 - (1-5) 1 Tes 5-6; 2 Tes 1, 8;

1 Vremea când vine Fiul Omului.

2 Și aici, cuvântul "neam" înseamnă generație. Această cuvântare este construită în două planuri ce se întretaie și se întregesc: planul istoric, pentru o mai ușoară percepție a ucenicilor, vizând dărămarea Ierusalimului ca sfârșit simbolic al Legii Vechi și inaugurarea celei Noi; planul eshatologic, căruia primul îi devine suport, simbol și prefigurare.

3 Traducere literală. Expresia conotează o pedeapsă aspră, cum ar fi demiterea din dregătorie, separarea de trupul comunității căreia îi aparține.

4 Proaste, prostețe, neghoabe, înguste la minte, neprevăzătoare - dar responsabile.

3 Cele nebune, luându-și candelarele, n'au luat cu ele și undelele.

4 Iar cele înțelepte, odată cu candelarele și-au luat și undelele în vase.

5 Dar zăbovind mirele, au ațipit toate și au adormit.

6 Iar la miezul nopții s'a făcut strigare: Iată, vine mirele!, ieșiți întru întâmpinarea lui!

7 Atunci s'au sculat toate fecioarele acelea și și-au împodobit candelarele.

8 Iar cele nebune le-au zis celor înțelepte: Dați-ne din undelele vostru, că nouă ni se sting candelarele.

9 Dar cele înțelepte le-au răspuns zicând: Nu, ca nu cumva să nu ne ajungă nici nouă și nici vouă. Mai bine mergeți la cei ce vând și cumpărați-vă.

10 Deci, plecând ele să cumpere, a venit mirele, iar cele ce erau gata au intrat cu el la nuntă și ușa s'a închis.

11 Mai pe urmă au sosit și celelalte fecioare, zicând: Doamne, Doamne, deschide-ne!

12 Iar el, răspunzând, le-a zis: Adevăr vă spun, pe voi nu vă știu!

13 Drept aceea, privegheați, că nu știți ziua și nici ceasul în care Fiul Omului va veni.

14 Aceasta este asemenea unui om care, plecând departe, și-a chemat slugile și le-a încredințat averea sa:

15 unuia i-a dat cinci talanți, altuia doi, altuia unul, fiecăruia după puterea lui, și a plecat.

16 Îndată plecând cel ce primise cinci talanți, a lucrat cu ei și a câștigat alți cinci talanți.

(6) Mt 24, 31; 1 Tes 4, 16; (7) Lc 12, 35; (10) Lc 13, 25; Ap 19, 7; (11) Mt 7, 21; Lc 13, 25; (12) Ps 5, 4; Ave 1, 13; Lc 13, 25; In 9, 31; (13) Mt 24, 42; Mc 13, 33; 34, 38; Lc 12, 40; 21, 36; FA 20, 31; 1 Pt 4, 7; 1 Co 16, 13; Ap 16, 15; (14) Mt 21, 33; Lc 19, 12; (15) Rm 12, 6; 1 Co 12, 7, 11; Ef 4, 11; (19) Mt 18, 23; Lc 19, 15; (20) Lc 19, 16; (21) Is 61, 7; Da 12, 2-3; Mt 24, 45-47; 25, 31; Lc 16, 10; 19, 17, 19; (22) Lc 19, 18; (23) Lc 19, 19; (24) Lc 19, 20-21; (25) Ps 2, 6; Lc 19, 21; (26) Mt 18, 32-33; Lc 19, 22; (27) Lc 19, 23; (28) Lc 19, 24;

17 De asemenea, și cel cu doi a câștigat încă doi.

18 Iar cel care primise un talant s'a dus, a săpat în pământ și a ascuns argintul stăpânului său.

19 Și după multă vreme a venit și stăpânul acelor slugi și s'a socotit cu ele.

20 Și apropiindu-se cel care primise cinci talanți, a adus alți cinci talanți, zicând: Doamne, cinci talanți mi-ai dat; iată alți cinci talanți am câștigat cu ei.

21 Zisu-i-a stăpânul: Bine, slugă bună și credincioasă, peste puține ai fost credincioasă, peste multe te voi pune; intră întru bucuria domnului tău.

22 Apropiindu-se și cel care primise doi talanți, a zis: Doamne, doi talanți mi-ai dat; iată alți doi talanți am câștigat cu ei.

23 Zisu-i-a stăpânul: Bine, slugă bună și credincioasă, peste puține ai fost credincioasă, peste multe te voi pune; intră întru bucuria domnului tău.

24 Apropiindu-se apoi și cel care primise un talant, a zis: Doamne, te-am știut că ești om aspru, care seceri unde n'ai semănat și aduni de unde n'ai răspândit

25 și, temându-mă, m-am dus de am ascuns talantul tău în pământ; iată, ai ce este al tău.

26 Și răspunzând stăpânul său, i-a zis: Slugă vicleană și leneșă, știi că secer unde n'am semănat și adun de unde n'am răspândit?

27 Se cuvenea deci să dai argintul meu la zarafi și eu, venind, aș fi luat ceea ce este al meu cu dobândă.

28 Așadar, luați de la el talantul și dați-l celui care are zece talanți.

29 Că tot celui ce are i se va da și-i va prisosi, iar de la cel ce nu are se va lua și ceea ce-i se pare că are.

30 Iar pe sluga cea netrebnică aruncați-o întru întunericul cel mai din afară. Acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților.

31 Iar când va veni Fiul Omului întru slava Sa și toți sfinții îngeri cu El, atunci va șede pe tronul slavei Sale.

32 Și se vor aduna în fața Lui toate neamurile și-i va despărți pe unii de alții precum desparte păstorul oile de capre.

33 Și va pune oile de-a dreapta Sa, iar caprele de-a stânga.

34 Atunci Împăratul va zice celor din dreapta Sa: Veniți, binecuvântații Părintelui Meu, moșteniți împărăția cea pregătită vouă de la întemeierea lumii.

35 Că am flămânzit și Mi-ați dat să mănânc; am însetat și Mi-ați dat să beau; străin am fost și M-ați primit;

36 gol, și M-ați îmbrăcat; bolnav, și M-ați cercetat; în temniță am fost și ați venit la Mine.

37 Atunci Îi vor răspunde dreptii zicând: Doamne, când Te-am văzut flămânz și Te-am hrănit? sau însetat și Ți-am dat să bei?

38 sau când Te-am văzut străin și Te-am primit, sau gol și Te-am îmbrăcat?

39 sau când Te-am văzut bolnav sau în temniță și am venit la Tine?

(29) Mt 13, 12; Mc 4, 25; Lc 8, 18; 19, 26; In 15, 2; (30) Mt 8, 12; 13, 42; 50; 24, 51; 2 Tes 1, 8; (31) Za 14, 5; Mt 13, 49; 16, 27; Mc 8, 38; FA 1, 11; Iuda 1, 14; Rm 2, 16; Ap 1, 7; (32) Ps 1, 5; Iz 20, 37-38; 34, 17; Mt 13, 41, 49; Rm 14, 10; 2 Co 5, 10; Ap 20, 12; (33) Is 34, 17; Za 10, 3; (34) Dn 7, 22; Mt 20, 23; 25, 21, 46; In 14, 2; 1 Ptr 1, 4, 9; 3, 9; Ap 21, 7; (35-36) Pr 14, 31; Is 58, 7; Iz 18, 7; Sir 7, 27; 17-18; Iac 1, 27; 2, 15; 2 Tim 1, 18; Evr 13, 1-2; (40) Pr 14, 31; 19, 17; Mt 10, 42; Mc 9, 41; Evr 6, 10; (41) Ps 6, 8; Is 30, 33; Mt 7, 23; 13, 40, 50; Lc 13, 27; Ap 20, 10; (43) Iov 22, 6-7; (45) Pr 14, 31; 17, 5; FA 9, 5; (46) Dn 12, 2; Mt 25, 21, 34; Is 29, 2; Rm 2, 7. CAP. 26 - (2) Is 12, 15; Mc 14, 1; Lc 22, 1; In 13, 1;

1 Umili, neînsemnați, neluați în seamă; suferinzi cu care Hristos Se identifică. Criteriul Judecării îl constituie faptele iubirii de aproapele (dar și credința mărturisită, cf. 10, 32).

40 Și răspunzând Împăratul, le va zice: Adevăr vă spun, întrucât ați făcut unuia dintr'acești foarte mici frați ai Mei¹, Mie Mi-ați făcut.

41 Atunci va zice și celor din stânga: Duceți-vă de la Mine, blestemaților, în focul cel veșnic, care este gătit diavolului și ingerilor lui.

42 Că am flămânzit și nu Mi-ați dat să mănânc; am însetat și nu Mi-ați dat să beau;

43 străin am fost și nu M-ați primit; gol, și nu M-ați îmbrăcat; bolnav și în temniță, și nu M-ați cercetat.

44 Atunci vor răspunde și ei, zicând: Doamne, când Te-am văzut flămânz sau însetat sau străin sau gol sau bolnav sau în temniță și nu Ți-am slujit?

45 Atunci le va răspunde zicând: Adevăr vă spun, întrucât nu ați făcut unuia dintr'acești foarte mici, nici Mie nu Mi-ați făcut.

46 Și vor merge aceștia la osândă veșnică, iar dreptii la viața veșnică.

CAPITOLUL 26

Sfat împotriva lui Iisus. Ungerea din Betania. Cina cea de Taină.

Rugăciunea din Ghetisani. Trădarea lui Iuda. Prinderea lui Iisus. Înfățișarea înaintea arhierilor. Lepădarea lui Petru.

1 Și după ce a sfârșit Iisus toate cuvintele acestea, le-a zis ucenicilor Săi:

2 Știți că peste două zile vor fi Paștile și Fiul Omului Se va da să fie răstignit.

3 Atunci arhierii și bătrânii poporului s'au adunat în curtea arhierului care se numea Caiafa

4 și împreună s'au sfătuit ca prin vicleșug să-L prindă pe Iisus și să-L omoare.

5 Dar ziceau: Nu în ziua praznicului, ca să nu se facă tulburare în popor.

6 Și fiind Iisus în Betania, în casa lui Simon Leprosul,

7 a venit la El o femeie având un alabastru cu mir de mare preț și l-a turnat pe capul lui Iisus, pe când El ședea la masă.

8 Și văzând ucenicii, au murmurat: Pentru ce risipa aceasta?,

9 că mirul acesta se putea vinde scump, iar banii să se dea săracilor.

10 Dar Iisus, știindu-le gândul, le-a zis: Pentru ce-i faceți supărare femeii? că bun lucru a făcut ea pentru Mine;

11 că pe săraci îi aveți pururea cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți pururea¹.

12 Că ea, turnând acest mir pe trupul Meu, spre îngroparea Mea a făcut-o.

13 Adevăr vă spun: Oriunde se va propovădui Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va spune și ce a făcut ea, spre pomenirea ei.

14 Atunci unul din cei doisprezece, cel numit Iuda Iscarioteanul, ducându-se la arhierci

15 le-a zis: Ce vreți să-mi dați, și cu vi-l voi da în mână? Iar ei i-au dat treizeci de arginți.

(3-5) Ps 2, 1-2; 82, 3; Mc 14, 1-2; Lc 22, 2; In 11, 47-53; FA 4, 27; (6-10) Mt 21, 17; Mc 14, 3-6; Lc 7, 37; In 11, 2; 12, 3-7; (11) Dt 15, 11; Mc 14, 12; In 12, 8; 13, 33; 14, 19; (12) Mc 14, 8; In 12, 7; (13) Pr 10, 7; (14) Mt 10, 4; Mc 14, 10; Lc 22, 3-4; In 12, 4; 13, 2, 27; (15) Za 11, 12; Mt 27, 3; Lc 22, 5; (16-20) Is 12, 6, 15; Ps 40, 9-10; Pr 1, 18; Mc 14, 11-17; Lc 22, 6-14; (21) Ps 40, 9; Mc 14, 18; In 13, 2, 21; (22) Mc 14, 19; In 13, 22; (23) Ps 40, 9, 54, 14-15; Mc 14, 20; Lc 22, 21; In 13, 18, 26; (24) Ps 21; Is 53; Dn 9, 26; Mc 9, 12; 14, 21-22; Lc 22, 22, 24, 25-27; In 17, 12; FA 17, 2, 26, 22; 1 Co 15, 3; (25-27) Mc 6, 41; 14, 22-23; Lc 22, 19-23; In 6, 53; 1 Co 10, 16; 11, 25-25; 15, 5;

1 Între fapta bună ca pomană și fapta bună ca expresie concretă a iubirii de aproapele (printre altele, îngroparea celor morți), ultima îi este superioară celei dintâi. În inima ei, femeia își presimțea rolul de mironosifă.

16 Și de atunci ei căuta un prilej potrivit ca să-L dea în mâna lor.

17 Iar în ziua cea dintâi a Azimelor au venit ucenicii la Iisus și l-au zis: Unde voiești să-Ți pregătim să mănânci Paștile?

18 Iar El le-a zis: Mergeți în cetate, la cutare, și spuneți-i: Învățătorul zice: Timpul Meu este aproape; la tine voi face Paștile, cu ucenicii Mei.

19 Și ucenicii au făcut precum le-a poruncit Iisus și au pregătit Paștile.

20 Iar când s'a făcut seară, a șezut la masă cu cei doisprezece ucenici ai Săi.

21 Și pe când mâncau, Iisus le-a zis: Adevăr vă grăiesc că unul dintre voi Mă va vinde.

22 Și ei, înfrustându-se foarte, au început să-I zică fiecare: Doamne, nu cumva sunt eu?...

23 Iar El, răspunzând, a zis: Cel care a întins cu Mine în blid, acela Mă va vinde.

24 Fiul Omului merge precum este scris despre El. Dar vai aceluia om prin care Fiul Omului e vândut; bine-i era aceluia de nu s'ar fi născut.

25 Și răspunzând Iuda, cel care L-a vândut, l-a zis: Nu cumva sunt eu, Învățătorule?... Răspunsu-i-a Iisus: Tu ai zis.

26 Iar pe când mâncau ei, Iisus, luând pâine și binecuvântând, a frânt și le-a dat ucenicilor zicând: Luați, mâncați, acesta este Trupul Meu.

27 Și luând paharul și mulțumind, le-a dat zicând: Beți dintru acesta toți,

28 că acesta este Sângele Meu, al Legii celei noi, carele pentru mulți se varsă spre iertarea păcatelor.

29 Și vă spun Eu vouă că de acum nu voi mai bea din acest rod al viței până în ziua aceea când îl voi bea cu voi, nou, întru împărăția Tatălui Meu.

30 Și după ce au cântat imnuri, au ieșit la Muntele Măslinilor.

31 Atunci Iisus le-a zis: În această noapte voi toți vă veți potolici întru Mine, că scris este: **Bate-voi păstorul și se vor risipi oile turmei.**

32 Dar după ce voi învia, voi merge mai înainte voastră în Galileea.

33 Iar Petru, răspunzând, I-a zis: Dacă toți se vor potolici întru Tine, eu niciodată nu mă voi potolici.

34 Zisu-i-a Iisus: Adevăr îți spun că în această noapte, mai înainte de a cânta cocoșul, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine.

35 Petru I-a zis: Chiar de-ar trebui să mor împreună cu Tine, de Tine nu mă voi lepăda. Și toți ucenicii au zis la fel.

36 Atunci Iisus a mers împreună cu ei într'un loc numit Ghetsimani și le-a zis ucenicilor: Ședeți aici, până ce Mă voi duce acolo ca să Mă rog.

37 Și luând cu Sine pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zevedeu, a prins a se întrista și a se măhni.

38 Atunci le-a zis: Întristat de moarte Îmi este sufletul. Rămâneți aici și privegheați împreună cu Mine.

39 Și mergând puțin mai înainte, a căzut cu fața la pământ, rugându-Se și zicând: Părintele Meu, de este cu putință, treacă pe-alături de Mine

paharul acesta!... Dar nu cum voiesc Eu, ci cum voiești Tu.

40 Și a venit la ucenici și i-a găsit dormind și i-a zis lui Petru: Așa, un ceas n'ai fost în stare să privegheai împreună cu Mine!

41 Priveghează și vă rugați, ca să nu intrați în ispită. Că duhul este osârduitor, dar trupul, neputincios.

42 Ducându-Se iarăși, a doua oară, S'a rugat zicând: Părintele Meu, de nu-i cu putință să treacă pe-alături de Mine acest pahar, ca să nu-l beau, facă-se voia Ta!

43 Și venind iarăși, i-a aflat dormind, că le erau ochii îngreuiți.

44 Și lăsându-i, iarăși S'a dus și S'a rugat a treia oară, spunând aceleași cuvinte.

45 Apoi a venit la ucenici și le-a zis: De-acum dormiți și odihniți-vă!... Iată, ceasul s'a apropiat și Fiul Omului Se va da în mâinile păcătoșilor.

46 Sculați-vă să mergem; iată, s'a apropiat cel care Mă vinde.

47 Și pe când El încă vorbea, iată, a venit Iuda, unul din cei doisprezece, și împreună cu el o gloată mare cu săbii și cu ciomege, trimiși de arhieriei și de bătrânii poporului.

48 Iar vânzătorul le dăduse un semn, zicând: Cel pe care-l voi săruta, acela este; prindeți-l.

49 Și venind îndată la Iisus, I-a zis: Bucură-te, Învățătorule! Și I-a sărutat.

50 Iar Iisus i-a zis: Prietene, pentru ce ai venit? Atunci ei, apropiindu-se, au pus mâinile pe Iisus și L-au prins.

(28) Is 24, 8; Lv 14, 25; Za 9, 11; Mt 20, 28; Mc 14, 24; Evr 19, 22; (29) Mc 14, 25; Lc 22, 18; (30) 2 Rg 15, 30; Mc 14, 26; Lc 22, 39; (31) Za 13, 7; Mt 11, 6; Mc 14, 27; In 16, 32; (32) Mt 28, 7, 16; Mc 14, 28; 16, 7; In 21, 1; (33) Mc 14, 29; (34) Mc 14, 30; Lc 22, 34; In 13, 38; (35) Mc 14, 31; Lc 22, 33; (36) Fc 22, 5; Mc 14, 32; Lc 22, 39; In 18, 1; (37) 2 Rg 15, 30; Ps 114, 3; Mt 4, 21; Mc 14, 33; In 12, 27; (38) Ps 41, 6, 12; Mc 14, 34; Lc 22, 40; (39) Mt 20, 22; Mc 14, 35-36; Lc 22, 41-42; In 3, 30; 6, 38; Flg 2, 8; Evr 5, 7-8; (40) Ir 12, 5; Mc 14, 37; Lc 22, 45; (41) Mc 13, 33; 14, 38; Lc 22, 40, 46; Ef 6, 18; (42) Mt 20, 22; Mc 14, 39; (43-46) Mc 14, 40-42; (47) Mc 14, 43; Lc 22, 47; In 18, 3; FA 1, 16; (48) Mc 14, 44; Lc 22, 47; (49) 2 Rg 20, 9; Mc 14, 45; (50) Ps 40, 9; Mc 14, 46; Lc 22, 48; In 13, 27;

51 Și iată, unul dintre cei ce erau cu Iisus, întinzând mâna, și-a scos sabia și a lovit pe sluga arhierelui și i-a tăiat urechea.

52 Atunci Iisus i-a zis: Întoarce sabia ta la locul ei, că toți cei ce scot sabia, de sabie vor pieri.

53 Sau crezi cumva că nu pot să-L rog pe Tatăl Meu și să-Mi trimită acum mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri?

54 Dar cum se vor plini Scripturile, că așa trebuie să fie?

55 În ceasul acela a zis Iisus către gloată: Ca la un tâlhar ați ieșit, cu săbii și ciomege, ca să Mă prindeți. În fiecare zi ședeam învățând în templu și n'ai pus mâna pe Mine.

56 Dar toate acestea s'au făcut ca să se plinească Scripturile proorocilor. Atunci toți ucenicii L-au lăsat și au fugit.

57 Iar cei ce L-au prins pe Iisus L-au dus la Caiafa, arhierul, unde erau adunați cărturarii și bătrânii.

58 Iar Petru L-a urmat de departe, până la curtea arhierelui; și intrând înăuntru, ședea cu slugile, ca să vadă sfârșitul.

59 Iar arhiercii, bătrânii și tot sinedrul căutau mărturie mincinoasă împotriva lui Iisus, ca să-L omoare.

60 Și n'au găsit, deși veniseră mulți martori mincinoși. Mai pe urmă însă au venit doi

61 și au zis: Acesta a spus: Pot să dărâm templul lui Dumnezeu și în trei zile să-l zidesc.

62 Și ridicându-se arhierul, I-a zis: Nu răspunzi nimic la ceea ce mărturisesc aceștia împotriva ta?

63 Dar Iisus tăcea. Și arhierul I-a zis: Juru-te pe Dumnezeu cel viu să ne spui nouă dacă ești tu Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.

64 Iisus i-a răspuns: Tu ai zis¹. Dar vă mai spun Eu vouă: De acum Îl veți vedea pe Fiul Omului șezând de-a dreapta Puterii și venind pe norii cerului.

65 Atunci arhierul și-a sfâșiat veșmintele zicând: A spus o blasfemie! Ce nevoie mai avem de martori? Iată, acum i-ați auzit blasfemia!

66 Ce părere aveți? Iar ei, răspunzând, au zis: Vinovat este de moarte!

67 Atunci L-au scuipt în obraz și L-au bătut cu pumnii; iar unii Îi dădeau palme

68 zicând: Proorocește-ne, Hristoase, care este cel ce te-a lovit?...

69 Iar Petru ședea afară, în curte. Și o slujnică s'a apropiat de el zicând: Și tu erai cu Iisus Galileianul!

70 Dar el s'a lepădat în fața tuturor, zicând: Nu știu ce spui.

71 Și ieșind el la poartă, l-a văzut alta și le-a spus celor de acolo: Și acesta cra cu Iisus Nazarineanul!

72 Și iarăși s'a lepădat cu jurământ: Nu-l cunosc pe omul acesta!

(51) Mc 14, 47; Lc 22, 49-50; In 18, 10; (52) Fc 9, 6; Nm 35, 33; 2 Rg 2, 33; Lc 22, 51; Ap 13, 10; (53) 4 Rg 6, 17; Dn 7, 10; Lc 24, 26; (54) Ps 21; Dn 9, 26; Mt 26, 24; Lc 24, 25; (55) Mc 14, 48-49; Lc 22, 52; (56) Ps 21, 17; Flg 4, 20; Mc 14, 50; In 16, 32; (57-58) Lv 4, 15; Mc 14, 53-54; Lc 22, 54-55; In 18, 12-15, 24; (59) Ps 26, 16; 34, 11; Mc 14, 55; (60) Dt 19, 15-18; 3 Rg 21, 13; Ps 26, 16; 34, 11; 93, 21; Mc 14, 57; FA 6, 11-13; (61-62) Mt 27, 40; Mc 14, 58-60; In 2, 19; (63) Lv 5, 1; 3 Rg 22, 16; Is 53, 7; Mt 27, 12; Mc 14, 61; Lc 22, 67; FA 8, 32-33; (64) Ps 109, 1; Dn 7, 13; Mt 16, 27; Mc 14, 62; In 1, 51; 6, 62; FA 1, 11; Rm 14, 11; 1 Tes 4, 16; Ap 1, 7; (65) 4 Rg 18, 37; 19, 1; 1 Ezr 9, 3; FA 14, 14; (66) Lv 24, 16; Ir 26, 11; Mc 14, 64; In 19, 7; (67-71) Ps 21, 7; Is 50, 6; 53, 3; Mc 14, 65-69; Lc 22, 63-65; In 18, 16-17; 19, 3; (72-75) Jd 12, 5-6; Mc 14, 70-72; Lc 22, 58-62; In 13, 38; 18, 25-27.

1 Expresie care confirmă adevărul din întrebarea dubitativă a interlocutorului (vezi mai înainte la 26, 25 și mai departe la 27, 11).

73 Iar după puțin, apropiindu-se cei ce stăteau acolo, i-au zis lui Petru: Cu adevărat, și tu ești dintre ei, că și graiul tău te vadește.

74 Atunci el a început a se blestema și a se jura: Nu-l cunosc pe omul acesta!... Și îndată a cântat cocoșul.

75 Și Petru și-a adus aminte de cuvântul lui Iisus, Care-i spusese: Mai înainte de a cânta cocoșul, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine. Și ieșind afară, a plâns cu amar.

CAPITOLUL 27

Iisus adus în fața lui Pilat. Moartea lui Iuda. Judecata lui Pilat. Iisus osândit la moarte. Încununarea cu spini. Răstignirea și moartea lui Iisus. Înmormântarea. Paza mormântului.

1 Iar făcându-se dimineață, toți arhiereii și bătrânii poporului au ținut sfat împotriva lui Iisus, ca să-L omoare.

2 Și, legându-L, L-au dus și L-au predat guvernatorului Ponțiu Pilat.

3 Atunci Iuda, cel care-L vânduse, văzând că a fost osândit la moarte și cuprins fiind de căință, le-a înapoiat arhiereilor și bătrânilor cei treizeci de arginți

4 zicând: Greșit-am vânzând sânge nevinovat. Iar ei i-au zis: Ce ne privește pe noi? De-acum e treaba ta!...¹

5 Și el, aruncând arginții în templu, a plecat de acolo; și ducându-se, s'a spânzurat.

6 Iar arhiereii, luând arginții, au zis: Nu se cuvine să-i punem în vistieria templului, deoarece sunt preț de sânge.

CAP. 27 - (1) Ps 2, 1-2; Mt 2, 1; Mc 15, 1; Lc 22, 66; 23, 1; In 18, 24; (2) Mt 20, 19; Mc 15, 1; Lc 23, 1; In 18, 28; (3) Mt 26, 14-15; (4) Sol 2, 13; (5) 2 Rg 17, 23; Ir 32, 7; Za 11, 13; FA 1, 18; (8) FA 1, 19; (9) Ir 32, 9; Za 11, 12-13; (11) Mc 15, 2; Lc 23, 3; In 18, 33, 37; 1 Tim 6, 13; (12) Ps 37, 13-14; Is 53, 7; Mt 26, 63; Mc 15, 3; Lc 23, 9; In 19, 9; (13) Mc 15, 4; (14-18) Mt 21, 11; Mc 15, 5-9; Lc 23, 17-19; In 18, 39; (19) Fe 40, 5;

1 Literal: Ce este nouă? Tu vei vedea!

7 Și ținând sfat, au cumpărat cu ei Țarina Olarului, pentru îngroparea străinilor.

8 Pentru aceea i s'a spus acelui țarine, până'n ziua de astăzi, Țarina Sângelui.

9 Atunci s'a plinit cuvântul spus prin Ieremia proorocul care zice: **Și au luat cei treizeci de arginți, prețul Celui Prețuit, pe care l-au prețuit fiii lui Israel,**

10 și i-au dat pe Țarina Olarului, după cum mi-a rânduit mie Domnul.

11 Iar Iisus stătea înaintea guvernatorului. Și L-a întrebat guvernatorul zicând: Tu ești împăratul Iudeilor? Iar Iisus i-a răspuns: Tu o spui.

12 Și la învinuirile ce I se aduceau de către arhiereii și bătrâni, nimic nu răspundea.

13 Atunci I-a zis Pilat: Tu nu-i auzi câte mărturisesc ci împotriva ta?

14 Și nu i-a răspuns lui nici un cuvânt, așa încât guvernatorul se mira foarte.

15 Iar la sărbătoarea Paștilor, guvernatorul avea obiceiul să-i elibereze mulțimii un întemnițat, pe care-l voiau ei.

16 Și aveau atunci un întemnițat vestit, care se numea Baraba.

17 Deci, adunați fiind ei, Pilat le-a zis: Pe care vreți să vi-l eliberez: pe Baraba, sau pe Iisus căruia i se spune Hristos?

18 Fiindcă știa că din invidie i-L-au dat în mână.

19 Și pe când ședea Pilat în scaunul de judecată, femeia lui a trimis la el zicând: Nimic să nu-l faci Dreptului

aceluia, că astăzi mult am pățimit în vis din pricina Lui.

20 Iar arhiereii și bătrânii au înduplecat mulțimile să-l ceară pe Baraba, iar pe Iisus să-L piardă.

21 Iar guvernatorul, răspunzând, le-a zis: Pe care din cei doi vreți să vi-l eliberez? Iar ei au răspuns: Pe Baraba!

22 Și Pilat le-a zis: Dar ce să fac cu Iisus căruia i se spune Hristos? Toți au răspuns: Să fie răstignit!

23 Pilat a zis din nou: Dar ce rău a făcut? Ei însă mai tare strigau zicând: Să fie răstignit!

24 Și văzând Pilat că nimic nu folosește,¹ ci mai mare tulburare se face, luând apă și-a spălat mâinile în fața mulțimii, zicând: Nevinovat sunt de sângele Dreptului Acestuia. De acum, pe voi vă privește!

25 Iar tot poporul, răspunzând, a zis: Sângele lui asupra noastră și asupra copiilor noștri!...

26 Atunci le-a eliberat pe Baraba; iar pe Iisus, după ce L-a biciuit, L-a dat să fie răstignit.

27 Atunci ostașii guvernatorului, ducându-L pe Iisus în pretoriu, au adunat asupra-I toată cohorta;

28 și dezbrăcându-L de haine, I-au pus o hlamidă roșie;

29 și împletind o cunună de spini, I-au pus-o pe cap, și trestie în dreapta Lui; și ingenunchind înainte-I, își băteau joc de El zicând: Bucură-te, împărat al Iudeilor!...

(20) Ps 21, 12-13; Mc 15, 11; Lc 23, 18; 18, 40; FA 3, 14; (21-23) Sol 2, 20; Mc 15, 9-14; Lc 23, 17-23; In 18, 39; (24) Dt 19, 10; 21, 6; Lc 23, 24; (25) Dt 19, 10; 2 Rg 1, 16; 3 Rg 2, 32; Ps 108, 14; FA 5, 28; (26) Is 53, 5-6; Mc 15, 15; Lc 23, 25; In 19, 1, 16; (27-28) Jd 9, 24; Ps 21, 17; Mc 15, 16-17; Lc 23, 11; (29-31) Jd 16, 25; Is 53, 3-7; Mc 15, 17-20; Lc 23, 11; In 19, 2-16; (32-33) Nm 19, 3; Mc 15, 21-22; Lc 23, 26, 33; In 19, 17; Evt 13, 12; (34-35) Ps 21, 20; 68, 25; Mt 27, 48; Mc 15, 22-24; Lc 23, 34-36; In 19, 23; (36) Mt 27, 54; (37) Mc 15, 26; Lc 23, 38; In 19, 19; (38) Is 53, 12; Mc 15, 27; Lc 23, 32; In 19, 18; (39) Ps 21, 7; 68, 24; 108, 25; Mc 15, 29; Lc 23, 35; (40-42) Mt 26, 61; Mc 14, 58; 15, 30-32; Lc 23, 35-37; In 2, 19;

1 Intervențiile lui se dovedesc inutile față de rezistența adversarilor lui Iisus.

2 Asumându-și suferința pură și totală, Iisus refuză băutura anestezică pe care femeile miloase obișnuiau s-o prepara pentru cei răstigniți spre a le ușura chinurile.

30 Și, scuipând asupra Lui, au luat trestia și-L băteau peste cap.

31 Iar după ce L-au batjocorit, L-au dezbrăcat de hlamidă, L-au îmbrăcat în hainele Lui și L-au dus să-L răstignească.

32 Și ieșind, au găsit pe un om din Cirene, cu numele Simon; pe acesta l-au silit să-L ducă crucea.

33 Și venind la locul numit Golgota, care înseamnă Locul Căpătării,

34 l-au dat să bea vin amestecat cu fier; și gustând, n'a voit să bea.²

35 Iar după ce L-au răstignit, și-au împărțit hainele Lui prin aruncare de sorți, ca să se plinească ceea ce s'a spus prin proorocul: **Împărțit-au hainele Mele între ei, iar pentru cămașa Mea au aruncat sorți.**

36 Și șezând, îl păzeau acolo.

37 Și deasupra capului l-au pus vina Lui scrisă: **Acesta este Iisus, împăratul Iudeilor.**

38 Atunci au răstignit împreună cu El doi tâlhari, unul de-a dreapta și altul de-a stânga.

39 Iar trecătorii îl defăimau clătinându-și capetele

40 și zicând: Tu, cel ce dărași templul și în trei zile îl zidești, mântuiește-te pe tine însuși! Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, coboară-te de pe cruce!

41 Asemenea și arhiereii, bătându-și joc de El împreună cu cârturarii și cu bătrânii, ziceau:

42 Pe alții i-a mântuit, dar pe sine nu poate să se mântuiască! Dacă este împăratul lui Israel, coboară-se acum de pe cruce și vom crede în el;

43 s'a încrezut în Dumnezeu: să-l scape acum, dacă-l vrea; că a zis: Sunt Fiul lui Dumnezeu.

44 În același chip îl ocărau și tâlharii cei răstigniți împreună cu El.

45 Iar de la ceasul al șaselea, întineric mare s'a făcut peste tot pământul, până la ceasul al nouălea.

46 Iar în ceasul al nouălea a strigat Iisus cu glas mare zicând: Eli, Eli, lama sabahani? Adică: Dumnezeu! Meu, Dumnezeul Meu, de ce M'ai părăsit?

47 Iar unii dintre cei ce stăteau acolo, auzind, ziceau: Pe Ilic îl strigă acesta.

48 Și unul dintre ei, alergând îndată și luând un burete, umplându-l cu oțet și punându-l într-o trestie, îi da să bea.

49 Iar ceilalți ziceau: Lasă, să vedem dacă vine Ilic să-l scape!...

50 Iar Iisus, strigând iarăși cu glas mare, Și-a dat duhul.

51 Și iată, catapeteasma templului¹ s'a sfâșiat în două, de sus până jos, și pământul s'a cutremurat și pietrele s'au despicat;

52 mormintele s'au deschis și multe trupuri ale sfinților adormiți au înviat,

53 și ieșind din morminte după învierea Lui, au intrat în Sfânta Cetate și s'au arătat multora.

54 Iar sutașul și cei care-L păzeau pe Iisus împreună cu el, văzând cutremurul și cele întâmplate, s'au înfricoșat foarte, zicând: Cu adevărat, Fiul lui Dumnezeu a fost Acesta!

(43) Ps 21, 8; Sol 2, 13, 18; (44) Dn 3, 15; 6, 21; Mc 15, 32; Lc 23, 39; (45) Am 8, 9; Lc 23, 44; (46) Ps 21, 1; Mc 15, 34; Evr 5, 7; (47) Mc 15, 35; (48) Ps 68, 25; Mt 27, 34; Mc 15, 36; Lc 23, 36; In 19, 28-29; (49-57) Is 26, 31; 1 Rg 1, 1; 2 Par 3, 14; Dn 3, 25; Sol 2, 17; Mt 28, 1; Mc 15, 36-43; Lc 23, 36-51; In 19, 30-38; Evr 10, 20; (58-61) Mt 28, 1; Mc 15, 44-47; Lc 23, 52-55; (63) Mt 16, 21; 17, 23; 20, 19; 26, 61; Mc 8, 31; 10, 34; Lc 9, 22, 18, 33; 24, 6; In 2, 19; 7, 12; (66) Ps 40, 8; Dn 6, 18.

¹ Perdeaua ce despărțea Sfânta-Sfintelor de Sfânta.

55 Și erau acolo multe femei, privind de departe, care-L urmaseră din Galileea pe Iisus, slujindu-L,

56 între care erau Maria Magdalena și Maria, mama lui Iacob și a lui Iosif, și mama fiilor lui Zevedeu.

57 Iar în amurgul zilei a venit un om bogat din Arimateea, cu numele Iosif, care era și el ucenic al lui Iisus.

58 Acesta, ducându-se la Pilat, a cerut trupul lui Iisus. Atunci Pilat a poruncit să i se dea.

59 Și Iosif, luând trupul, l-a înfășurat în giulgiu curat

60 și l-a pus în mormântul său cel nou pe care-l săpase în stâncă; și prăvălind o piatră mare la ușa mormântului, a plecat.

61 Iar acolo erau Maria Magdalena și ceaaltă Marie, șezând în fața mormântului.

62 Iar a doua zi, cea care este după Vineri, s'au adunat arhierii și fariseii la Pilat

63 zicând: Doamne, ne-am adus aminte că amăgitorul acela a spus încă de pe când era în viață: După trei zile mă voi scula.

64 Deci, poruncește ca mormântul să fie ținut sub pază până a treia zi, ca nu cumva, venind ucenicii lui, să-l fure și să spună poporului: s'a sculat din morți; și rătăcirea de pe urmă va fi mai rea decât cea dintâi.

65 Pilat le-a zis: Aveți strajă; mergeți și păziți-l cum știți.

66 Iar ei, ducându-se, au pecetluit piatră și au întărit cu strajă paza mormântului.

CAPITOLUL 28

Învierea lui Hristos. Arătările Mântuitorului. Porunca dată ucenicilor.

1 Iar întru târziu! Sâmbetei, când se lumina spre ziua cea dintâi a săptămânii¹, Maria Magdalena și ceaaltă Marie au venit să vadă mormântul.

2 Și iată, cutremur mare s'a făcut; că îngerul Domnului, pogorindu-se din cer și venind, a prăvălit piatra de la ușă și ședea deasupra ei.

3 Și înfățișarea lui era ca a fulgerului și îmbrăcămintea lui, albă ca zăpada.

4 Și de frica lui s'au cutremurat străjerii și s'au făcut ca niște morți.

5 Iar îngerul, răspunzând, le-a zis femeilor: Nu vă temeți, că știu că pe Iisus Cel răstignit îl căutați;

6 nu este aici, căci S'a sculat precum a zis. Veniți de vedeți locul unde fusese pus;

7 și mergând degrabă, spuneți-le ucenicilor Săi că S'a sculat din morți; și iată că va merge mai înainte de voi în Galileea; acolo îl veți vedea. Iată, eu v'am spus.

8 Și plecând ele în grabă de la mormânt, cu frică și cu bucurie mare alergau să-i vestească pe ucenicii Lui.

9 Dar pe când mergeau ele să-i vestească pe ucenici, iată Iisus le-a întâmpinat zicând: Bucurați-vă! Iar ele, apropiindu-se, l-au cuprins picioarele și l'au închinat.

10 Atunci Iisus le-a zis: Nu vă temeți. Duceți-vă și vestiți-i pe frații Mei să meargă în Galileea, și acolo Mă vor vedea.

11 Și plecând ele, iată că unii din străjeri, venind în cetate, le-au dat de veste arhierilor despre toate cele întâmplate.

12 Și adunându-se aceștia împreună cu bătrânii și ținând sfat, le-au dat ostașilor arginți din belșug

13 zicându-le: Spuneți că ucenicii lui au venit noaptea și l-au furat în timp ce noi dormeam;

14 și de se va auzi aceasta la guvernator, noi îl vom îndupleca și vă vom face fără grijă.

15 Iar ei, luând arginții, au făcut așa cum au fost învățați. Și s'a răspândit cuvântul acesta între Iudei, până în ziua de astăzi.

16 Iar cei unsprezece ucenici au mers în Galileea, la muntele unde le-a poruncit Iisus;

17 și văzându-L, l'au închinat, iar unii s'au îndoit.

18 Și apropiindu-Se Iisus, le-a grăit zicând: Datu-Mi-s'a toată puterea în cer și pe pământ.

19 Drept aceea, mergeți și învățați toate neamurile, botezându-le în numele Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh,

20 învățându-le să păzească toate câte v'am poruncit Eu vouă. Și iată, Eu cu voi sunt în toate zilele, până la sfârșitul veacului. Amin.

CAP. 28 - (1) Mt 27, 56, 61; Mc 16, 1; Lc 23, 56; 24, 1; In 20, 1; (2) Mc 16, 3-5; Lc 24, 4; In 20, 11-12; (3) Dn 10, 6; Mc 16, 5; Lc 24, 4; (4) Mc 16, 5; (5) Mc 16, 6; Lc 24, 5; In 20, 13; (6) Mt 12, 40; 16, 21; 17, 23; Mc 16, 6; Lc 24, 6; (7) Mt 26, 32; Mc 14, 28; 16, 7; Lc 24, 6; In 21, 1; FA 1, 3; 10, 40-41; 1 Co 15, 5; (8) Jd 13, 22; Mc 16, 8; Lc 24, 9-10, 22; (9) Mc 16, 9-10; Lc 8, 2; In 20, 14; (10) In 20, 17; Evr 2, 11; (16) Mt 26, 32; 28, 7; Mc 14, 28; (17) Lc 24, 32; (18) Ps 8, 6; Dn 7, 13-14; Mt 11, 27; Lc 1, 32, 10, 22; In 3, 31, 35, 8, 22; 13, 2, 17, 2; 1 Pir 3, 22; Rm 14, 9; 1 Co 15, 24; Ef 1, 10, 22; Filip 2, 9; Col 1, 16; Evr 2, 8; Ap 17, 14; 19, 16; (19) Is 52, 10; Mc 16, 15; Lc 24, 47; In 15, 16; FA 2, 38; 1 In 5, 7; Rm 10, 18; Col 1, 23; (20) Mt 18, 20; In 14, 18.

¹ Înainte de revărsatul zorilor, la întâlnirea dintre noaptea de Sâmbătă, ziua de odihnă a Evreilor (Sabatul) și cea următoare, cu care începe săptămâna lor, adică Duminica noastră (Domini Dies = Ziua Domnului), numită astfel între amintirea și celebrarea învierii lui Hristos.

SFÂNTA EVANGHELIE DUPĂ MARCU

CAPITOLUL 1

Ioan Botezătorul și predica sa. Botezul lui Iisus. Ispitirea în pustie. Începutul predicii lui Iisus în Galileea.

Chemarea primilor apostoli. Primele vindecări în Galileea. Vindecarea soacrei lui Petru și alte tămăduiri. Curățirea unui lepros.

1 Începutul Evangheliei¹ lui Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu.

2 Precum este scris în proorocul Isaia: Iată, Eu îl trimit înaintea feței Tale pe îngerul Meu, care-ți va pregăti calea;

3 glasul celui ce strigă în pustie: Gătiți calea Domnului, drepte fațetele cărărilor.

4 Ioan boteza în pustie, propovăduind botezul pocăinței spre iertarea păcatelor.

5 Și ieșeau spre el tot ținutul Iudeii și toți cei din Ierusalim și se botezau de către el în râul Iordan, mărturisindu-și păcatele.

6 Și Ioan era îmbrăcat în haină de păr de cămilă, cu cingătoare de piele împrejurul mijlocului și se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.

CAP. 1 - (2) Mal 3, 1; Mt 11, 10; Lc 7, 27; (3) Is 40, 3; Mt 3, 3; Lc 3, 4; In 1, 23; (4) Mt 3, 1; Lc 3, 3; In 1, 31; 3, 23; FA 13, 24; (5) Mt 3, 5-6; Lc 7, 29; (6) Lv 11, 22; Mt 3, 4; Lc 7, 33; (7) Mt 3, 11; Lc 3, 16; In 1, 15, 27; FA 15, 25; (8) Is 44, 3; Ioi 3, 1; Mt 3, 11; In 1, 26; FA 1, 5; 2, 4; 10, 45; 11, 15; 1 Co 12, 13; (9-10) Mt 3, 13-16; Lc 3, 21-22; In 1, 32; (11) Ps 2, 6; Is 42, 1; Mt 3, 17; Mc 9, 7; Lc 3, 22; 9, 32; In 6, 27; (12) Mt 4, 1; Lc 4, 1; (13) Mt 4, 2, 11; Lc 4, 2; (14-21) Mt 3, 2; 4, 11-22; Lc 4, 11-15, 31; 5, 2-11; In 4, 43; Ga 4, 4-6; Ef 1, 10;

1 Cuvântul grecesc *Evanghelie* înseamnă *Vestea- cea-Bună* și semnifică *Venirea împărăției lui Dumnezeu*, anunțată de profeți ai Vechiului Testament și proclamată de însuși Iisus la începutul propovăduirii Sale (vezi Mt 4, 17).

2 În sens cronologic: Perioada așteptării lui Mesia s'a încheiat. În sens circumstanțial: Totul e copleșit pentru că Dumnezeu s'a pus în aplicare planul de a mântui lumea; Iisus a venit la "plinirea vremii" (Ga 4, 4). El este "plinirea Legii și a proorociilor" (formulă liturgică).

7 Și propovăduia zicând: Vine în urma mea Cel ce este mai tare decât mine, Căruia nu sunt vrednic, plecându-mă, să-l dezleg cureaua încălțămintelor.

8 Eu v'am botezat cu apă, dar El vă va boteza cu Duh Sfânt.

9 Și în zilele acelea, Iisus a venit din Nazaretul Galileii și S'a botezat în Iordan de către Ioan.

10 Și îndată, ieșind din apă, a văzut cerurile deschise și Duhul ca un porumbel pogorindu-Se peste El.

11 Și glas s'a făcut din ceruri: Tu ești Fiul Meu Cel iubit, întru Tine am binevoit.

12 Și îndată Duhul L-a scos în pustie.

13 Și a fost în pustie patruzeci de zile, fiind ispitit de Satana. Și era împreună cu fiarele, și îngerii îi slujeau.

14 După ce Ioan a fost întemnițat, Iisus a venit în Galileea, propovăduind Evanghelia împărăției lui Dumnezeu.

15 Și zicând: Plinitu-s'a vremea² și împărăția lui Dumnezeu s'a apropiat. Pocăiți-vă și credeți în Evanghelie!

16 Și umblând pe lângă Marea Galileii, a văzut pe Simon și pe Andrei, fratele lui Simon, aruncându-și mrejele în mare, că erau pescari.

17 Și le-a zis Iisus: Veniți după Mine și vă voi face să fiți pescari de oameni!

18 Și lăsându-și de îndată mrejele, au mers după El.

19 Și mergând puțin mai departe, i-a văzut pe Iacob al lui Zevedeu și pe Ioan, fratele acestuia, care erau și ei în corabie, dregându-și mrejele.

20 Și i-a chemat îndată. Iar ei, lăsându-l pe tatăl lor Zevedeu în corabie împreună cu lucrătorii, s'au dus după El.

21 Și au venit în Capernaum. Și îndată intrând El Sâmbăta în sinagogă, îi învăța.

22 Și erau uimiți de învățătura Lui, că El îi învăța ca Unul Care are putere¹, iar nu în felul cărturarilor.

23 Și era atunci în sinagoga lor un om cu duh necurat² care striga tare

24 zicând: Ce ai cu noi³, Iisuse Nazarinene? Ai venit să ne pierzi? Te știm cine ești: Sfântul lui Dumnezeu.

25 Și Iisus l-a certat zicând: Taci și ieși din el!

26 Și, scuturându-l duhul cel necurat și strigând cu glas mare, a ieșit din el.

27 Și toți s'au înspăimântat, încât se întrebau între ei zicând: Ce este aceasta?: Învățătură nouă și cu putere; că El și duhurilor necurate le poruncește, și ele i se supun.

28 Și îndată s'a răspândit vestea despre El pretutindeni, în tot ținutul Galileii.

(22) Is 50, 4; Mt 7, 28-29; Lc 2, 47; 4, 32; (23) Lc 4, 33; (24) Dn 9, 24; Mt 8, 29; Mc 5, 7; Iac 2, 19; (25-26) Mc 1, 34; 9, 20-25; (27) Mc 2, 12; 6, 2; FA 17, 19; (29-32) Mt 8, 14-16; Lc 4, 38-40; (34) Mc 3, 11-12; Lc 4, 41; FA 16, 16-18; 19, 15; (35) Lc 4, 42; 5, 16; (38) Is 61, 1-3; Lc 4, 43; In 16, 28; 17, 4; (39) Mt 4, 23; Lc 4, 44; (40) Mt 8, 2; Lc 5, 12;

1 Autoritate divină; ascendență morală.

2 În limbajul biblic, prin "duh necurat" se înțelege diavol, demon, spirit impur, adversar al curăției religioase și morale.

3 Pluralul speciei demonice care se rostește prin gura celui posedat de demoni.

4 Iisus respinge și deoacă strategia demonilor care, pe de-o parte, ei înșiși îi proclamă public dumnezeirea, ca să-L compromită în fața contemporanilor, și, pe de altă, caută să-L deconspire prematur calitatea de Fiul al lui Dumnezeu, cu scopul de a-i asmuji asupra-l pe farisei și cărturari.

5 Cei din Capernaum.

29 Și după ce-au ieșit din sinagogă, au venit în casa lui Simon și a lui Andrei, cu Iacob și cu Ioan.

30 Iar soacra lui Simon zăcea aprinsă de febră; și îndată I-au vorbit despre ea.

31 Și apropiindu-Se, a ridicat-o apucând-o de mână. Și au lăsat-o frigurile și ea îi slujea.

32 Iar când s'a făcut seară și soarele apusese, au adus la El pe toți bolnavii și demonizații,

33 și toată cetatea era adunată la ușă.

34 Și i-a tămăduit pe mulți care pătimeau de felurite boli, și demoni mulți a scos. Și pe demoni nu-i lăsa să vorbească, pentru că ei șiau că El este Hristos⁴.

35 Și a doua zi, sculându-Se foarte de noapte, a ieșit și S'a dus într'un loc pustiu și Se ruga acolo.

36 Iar Simon și cei ce erau cu el s'au dus după Dânsul.

37 Și aflându-L I-au zis: Toți Te caută⁵.

38 Iar El le-a zis: Să mergem în altă parte, prin cetățile și satele învecinate, ca să propovăduiesc și acolo, că pentru aceasta am venit.

39 Și a propovăduit în sinagogile lor, în toată Galileea, scoțându-i pe demoni.

40 Și a venit la El un lepros, rugându-L și ingenuchind și zicând: Dacă vrei, Tu poți să mă curățești.

41 Și făcându-l-se milă, Și-a întins mâna și S'a atins de el și i-a zis: Vreau, curățește-te!

42 Și îndată s'a depărtat lepra de pe el și s'a curățit.

43 Și dându-i poruncă aspră, îndată l-a scos afară

44 și i-a zis: Ia seama, să nu spui nimănui nimic, ci mergi de te arată preotului, iar pentru curățirea ta să duci cele rânduite de Moise, să le fie lor mărturie.

45 Dar el, ieșind, a început să spună multe'n gura mare și să răspândească vorba, așa încât Iisus nu mai putea să intre pe față în cetate, ci stătea afară, în locuri pustii; și veneau la El de pretutindeni.

CAPITOLUL 2

Vindecarea paralizicului. Chemarea lui Matei. Întrebarea despre post. Smulgera spicelor în zi de Sâmbătă.

1 Și după câteva zile a intrat iarăși în Capernaum și s'a auzit că este acasă.

2 Și s'au adunat atât de mulți încât nu mai era loc nici înaintea ușii; și le grăia lor Cuvântul.

3 Și au venit la El aducându-l un slăbănog pe care-l purtau patru inși.

4 Și neputând ei să se apropie de El din pricina mulțimii, au desfăcut acoperișul casei¹ unde era Iisus și, prin spărtură, au lăsat în jos patul pe care zăcea slăbănogul.

5 Și văzând Iisus credința lor, i-a zis slăbănogului: Fiule, iertate fie păcatele tale!

(11) Mt 8, 3; Lc 5, 13; (14) Lv 13, 2; 14, 2-4; Mt 8, 4; 9, 30; Lc 5, 14; 17, 14; (45) Mt 9, 31; Lc 5, 15. CAP. 2 - (1) Mt 9, 1; (3) Mt 9, 2; Lc 5, 18; (5) Is 43, 25; Lc 7, 48; (7) Mt 9, 3; Lc 5, 21; 7, 49; (8) Mt 9, 4; Lc 5, 22; In 2, 24-25; 6, 64; (9) Mt 9, 5; Lc 5, 23; (10) Mt 9, 6; In 5, 8; (11) Mt 9, 6; (12) Mt 9, 7-8; Mc 1, 27; (14) Mt 9, 9; Lc 5, 27-28; (15) Mt 9, 10; Lc 5, 29; (16) Mt 9, 11; (17) Mt 9, 12-13; 18, 11; Lc 5, 31-32; 19, 10; 1 Tim 1, 15;

1 Acoperiș în formă de terasă, așa cum îl au casele din țările calde.

2 Marea Galileii sau Lacul Tiberiadei.

3 Apostolul și evanghelistul Matei.

6 Și erau acolo unii dintre cărturari, care ședeau și cugetau în inimile lor:

7 Pentru ce vorbește acesta astfel?

El blasfemiază. Cine poate să ierte păcatele, fără numai unul Dumnezeu?

8 Și îndată cunoscând Iisus cu Duhul Său că așa cugetau ei în sinea lor, le-a zis: De ce cugetați acestea în inimile voastre?

9 Ce este mai lesne, a-i zice slăbănogului: Iertate fie-ți păcatele!, sau a-i zice: Ridică-te, ia-ți patul și umblă!?

10 Dar ca să știți că putere are Fiul Omului să ierte păcatele pe pământ - i-a zis slăbănogului -:

11 Ție-ți spun: Ridică-te, ia-ți patul și mergi la casa ta!

12 Și el de'ndată s'a ridicat și, luându-și patul, a ieșit afară de față cu toți, încât toți erau uimiți și-l slăveau pe Dumnezeu zicând: Asemenea lucruri niciodată n'am văzut.

13 Și iarăși a ieșit la mare² și toată mulțimea venea la El, și El îi învăța.

14 Și în trecere l-a văzut pe Levi al lui Alfeu³ șezând la vamă și i-a zis: Vino după Mine! Iar el, ridicându-se, a mers după Dânsul.

15 Și pe când ședea El la masă în casa lui Levi, mulți vameși și păcătoși ședeau la masă cu Iisus și cu ucenicii Săi; că mulți erau aceștia și-l urmau.

16 Iar cărturarii și fariseii, văzându-L că mănâncă împreună cu păcătoșii și cu vameșii, ziceau către ucenicii Lui: De ce mănâncă și bea învățătorul vostru cu vameșii și cu păcătoșii?

17 Și auzind Iisus, le-a zis: Nu cei sănătoși au nevoie de doctor, ci cei

bolnavi. Nu pe cei drepti, ci pe cei păcătoși am venit să-i chem la pocăință.

18 Ucenicii lui Ioan și fariseii posteau; și au venit¹ și l-au zis: De ce ucenicii lui Ioan și ucenicii fariseilor postesc, iar ucenicii tăi nu postesc?

19 Și Iisus le-a zis: Pot oare nuntașii să postească în timp ce mirele este cu ei? Atâta timp cât îl au pe mire cu ei, nu pot posti.

20 Dar vor veni zile când mirele se va lua de la ei și atunci, în acele zile, vor posti.

21 Nimeni nu coase la haină veche pete dintr'un postav nou; altfel, petecul nou va trage din haina veche și se va face o ruptură mai rea.

22 De asemenea, nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile și vinul se varsă și burdufurile se strică; ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi.

23 Și pe când mergea El într-o Sâmbătă prin holde, ucenicii Săi, pe cale, au început să smulgă spice².

24 Și fariseii îi ziceau: Vezi, de ce fac ei Sâmbăta ce nu se cuvine?

25 Și Iisus le-a răspuns: Oare niciodată n'ați ciuit ce a făcut David când a fost în lipsă și a flămânzit, el și cei ce erau cu el?

26 Cum a intrat în casa lui Dumnezeu, în zilele lui Abiatar arhiereul, și a mâncat pâinile punerii înainte, pe care nu se cuvenea să le

(18) Mt 9, 11, 14; Lc 5, 33; (19) Is 62, 5; Mt 9, 14-15; Lc 5, 34; In 3, 29; (20) Mt 19, 15; Lc 5, 35; (21) Mt 9, 16; Lc 5, 36; (22) Mt 9, 17; Lc 5, 37-38; (23) Dt 23, 25; Mt 12, 1; Lc 6, 1; (24) Is 20, 10; Mt 12, 2; Lc 6, 2; In 5, 10; (25) 1 Rg 21, 3-5; Mt 12, 8; Lc 6, 3; (26) Is 29, 32-33; Lv 8, 31; 24, 9; 1 Rg 21, 6; Mt 12, 4; Lc 6, 4; (28) Mt 12, 8; Lc 6, 5; CAP. 3 - (1) Mt 12, 9; Lc 6, 6; (2) Is 36, 32; Lc 13, 14; 14, 1-3; (4) Pr 27, 22; Mt 12, 12-13; In 5, 10; (5) 3 Rg 13, 6; Mt 12, 12, 13; Lc 6, 10; (6) Mt 12, 14; 22, 15; In 10, 39;

1 Plural impersonal; oarecare inși care voiau să-l cunoască răspunsul.

2 De la Mt 12, 1 și Lc 6, 1, gim că mobilul acestor smulgeri de spice era foamea; în ochii fariseilor, gestul era echivalent cu acțiunea de a secera, a strânge recolta, a procura hrană, deci a lucra în ziua Sabatului, ceea ce constituia un delict.

3 După ce au ieșit din sinagogă.

4 Bogăția semantică a textului original permite un înțeles mai larg: complotiștii urmăreau nu numai obiectivul uciderii lui Iisus, dar și mijloacele sau modalitățile prin care să-l atingă.

mănânce decât preoții, și a dat și celor ce erau cu el?

27 Și le zicea: Sâmbăta a fost făcută pentru om, iar nu omul pentru Sâmbătă;

28 așa că Fiul Omului este Domn și al Sâmbetei.

CAPITOLUL 3

Vindecarea celui cu mâna uscată și alte vindecări. Alegerea celor doisprezece apostoli. Păcatul împotriva Sfântului Duh. Mama și frații lui Iisus.

1 Și iarăși a intrat în sinagogă. Și era acolo un om având mâna uscată.

2 Și îl pânneau pe Iisus să vadă dacă îl va vindeca Sâmbăta, ca să-L învinuiască.

3 Și El i-a zis omului care avea mâna uscată: Ridică-te și stai acolo, în mijloc!

4 Și le-a zis lor: Oare se cuvine ca Sâmbăta să faci bine, sau să faci rău? să mântuiești un suflet, sau să-l pierzi? Iar ei tăceau.

5 Și privindu-i cu mânie și întristându-Se de împietrirea inimii lor, i-a zis omului: Întinde-ți mâna! Și el a întins-o și mâna lui s'a făcut sănătoasă.

6 Și ieșind³, fariseii au făcut îndată sfat cu irodianii împotriva Lui, ca să-L piardă⁴.

7 Iar Iisus a plecat înspre mare împreună cu ucenicii Săi și L-a urmat mulțime multă din Galileea și din Iudeea

8 și din Ierusalim și din Idumeea și de dincolo de Iordan¹ și dimprejurul Tirului și al Sidonului; mulțime multă care, auzind câte făcea, a venit la El.

9 Și le-a spus ucenicilor Lui să I se pună la îndemână o corăbioară; aceasta din pricina mulțimii, ca să nu-L împulzească;

10 fiindcă pe mulți îi vindecase, de aceea năvăleau asupra-L, pentru ca toți câți erau în suferință să se atingă de El.

11 Și duhurile cele necurate, când îl vedeau, cădeau înainte-I și strigau zicând: Tu ești Fiul lui Dumnezeu.

12 Și El mult le certa, ca să nu-L facă ele cunoscut².

13 Și S'a suit în munte și a chemat la Sine pe câți El însuși a voit; și au venit la El.

14 Și a rânduit doisprezece, pe care i-a numit apostoli, ca să fie cu El și să-i trimită să propovăduiască

15 și să aibă putere să vindece bolile și să alunge demonii.

16 Deci i-a rânduit pe cei doisprezece: pe Simon, căruia i-a pus numele Petru;

17 și pe Iacob al lui Zevedeu și pe Ioan, fratele lui Iacob, și le-a pus numele Boanergheș, adică Fiii Tu-nctului;

(7) 3 Re 4, 34; Mt 4:25; 12, 15; Lc 6, 17; In 6, 1; (8) Mt 4, 25; (9) Lc 5, 3; (10) Mt 14, 36; (11) Mt 16, 16; Mc 1, 34; Lc 4, 41; (12) Mt 12, 16; Mc 8, 43; (13) Mc 6, 7; Lc 6, 12-13; (14) Mt 10, 1; Lc 6, 13; 9, 1; (16) Mt 10, 2; 16, 18; In 1, 42; (17) Ps 28, 3; 67, 34; (18) Mt 10, 3; (19) Mt 10, 4; (20) Pr 8, 34; Mc 6, 31; (21) In 7, 5; 10, 20; (22) Mt 9, 34; 12, 14; Lc 11, 15; (23) Mt 9, 34; 10, 25; 12, 24; Lc 11, 15; In 7, 20; 8, 48; 52; 10, 20; (24) Mt 12, 25; Lc 11, 17; (26) Lc 11, 18; (27) Is 49, 24; Mt 12, 29; Lc 11, 21; (28-31) Mt 12, 31-35, 46; Lc 8, 19; 12, 10; 1 In 5, 16; Evr 10, 26;

1 Transiordania, ținutul din estul Iordanului, regiune pe care Iosif Flaviu și alți autori o numesc Perea (adverbul ebraic peran înseamnă "de partea cealaltă").

2 Vezi nota de la 1, 34.

3 "Ai Săi" înseamnă rude, neamuri, prieteni apropiați, cei ce-L iubesc pe Iisus, dar sunt incapabili să-L priceapă "nebulia" de a Se distinge pe Sine de dragul altora. În fapt, ei nu sunt dispuși să-L trateze ca pe un nebun, ci doar ca pe un exaltat care și-a pierdut simțul autoconservării. Asociată versetului următor, această situație demonstrează teribila dramă a lui Iisus.

18 și pe Andrei și pe Filip și pe Bartolomeu și pe Matei și pe Toma și pe Iacob al lui Alfeu și pe Tadeu și pe Simon Cananeul

19 și pe Iuda: Iscarioteanul, cel care L-a și vândut.

20 Și a venit în casă; și iarăși mulțimea s'a adunat, încât ei nu puteau nici pâine să mănânce.

21 Și auzind ai Săi, au plecat ca să-L ia de-acolo cu de-a sila, că ziceau: Nu e'n toate mințile³.

22 Iar cărturarii, care veniseră din Ierusalim, ziceau că El îl are pe Beelzebul și că prin domnul demonilor îi scoate pe demoni.

23 Și chemându-i la Sine, le vorbea în parabole: Cum poate Satana să-l scoată pe Satana?

24 Dacă o împărăție se va dezbina în sinea ei, aceea împărăție nu poate dăinui;

25 și dacă o casă se va dezbina în sinea ei, casa aceea nu va putea dăinui;

26 și dacă Satana s'a ridicat împotriva luiși și s'a dezbinat, nu poate dăinui, ci are sfârșit.

27 Nimeni nu poate intra în casa unui om tare ca să-i răpească lucrurile dacă mai întâi nu-l va lega pe cel tare; și doar atunci îi va jefui casa.

28 Adevăr vă grăiesc, că toate le vor fi iertate fiilor oamenilor, păcatele și blasfemiile câte vor fi blasfemiat,

29 dar cel ce îl va blasfemia pe Duhul Sfânt nu are iertare în veac, ci vinovat este de păcat veșnic.

30 Aceasta pentru că ziceau: Are duh necurat.

31 Și au venit mama Sa și frații Săi¹ și, stând afară, au trimis la El ca să-L cheme.

32 Iar mulțimea ședea împrejurul Său. Și I-au zis unii: Iată, mama Ta și frații Tăi și surorile Tale sunt afară și Te caută.

33 Și răspunzându-le, a zis: Cine este mama Mea? și frații Mei?

34 Și privindu-i pe cei ce ședeau în jurul Său, a zis: Iată mama Mea și frații Mei;

35 că tot cel ce va face voia lui Dumnezeu, acela este fratele Meu și sora Mea și mama Mea.

CAPITOLUL 4

Parabola semănătorului. De ce

vorbește Iisus în parabole.

Lumina ca bun al tuturor. Parabola

seminței ce crește singură. Parabola

grântelului de muștar.

Potolirea furtunii pe mare.

1 Și iarăși a început Iisus să învețe lângă mare; și s'a adunat la El mulțime foarte multă, așa încât El a intrat în luntre ca să stea pe mare, iar mulțimea toată era lângă mare, pe uscat.

2 Și multe lucruri îi învăța în parabole; și în învățătura Sa le spunea:

(32-35) Ps 100, 6; Mt 12, 47-50; Lc 8, 20-21; In 15, 14; Evr 2, 11. CAP. 4 - (1-6) Mt 13, 1-6; Lc 8, 4-6; (7) Mt 13, 7; Lc 8, 7; (8) Fc 26, 12; Mt 13, 8; Lc 8, 8; In 15, 5; Col 1, 6; (9-10) Mt 11, 15; 13, 9-10; Lc 8, 8-9; (11) Mt 11, 25; 13, 11; 16, 17; Lc 8, 10; 1 Co 2, 10; 5, 12; Col 4, 5; 1 Tes 4, 12; 1 Tim 3, 7; (12) Is 6, 9-10; Ir 5, 21; Mt 13, 14; Lc 8, 10; In 12, 40; FA 28, 26; Rm 11, 8; (13) Mt 13, 18; In 3, 10, 12;

1 Pentru mama și "frații" lui Iisus vezi nota de la Mt 12, 46.

2 Literal: o sămânță; substantiv colectiv, parte dintr'un întreg. Marcu (ca și Luca 8, 5) îl folosește în sprijinul ideii că semințele sterpe sunt mai puține decât cele ce rodesc.

3 Lângă partea carosabilă a drumului, pe poteca bălătorilor de pietoni.

4 Cereul mai larg al apostolilor, cei pe care Iisus îi inițiază cu precădere în tainele Evangheliei.

5 Pasajul e un citat liber din Is 6, 9-10 și se referă la cei ce refuză efortul cunoașterii, preferând comoditatea ignoranței și, prin aceasta, refuzându-și mântuirea. Textul are și o undă de ironie abia perceptibilă.

3 Asculțați: Iată, ieșiți-a semă-nătorul să semene.

4 Și pe când semăna el, o parte din semințe² a căzut lângă drum³ și păsările cerului au venit și au mâncat-o.

5 Și alta a căzut pe loc pietros, unde n'avea pământ mult, și a răsărit de îndată pentru că nu avea pământ adânc;

6 și când s'a ridicat soarele s'a ofilit și, pentru că nu avea rădăcină, s'a uscat.

7 Alta a căzut între spini și spinii au crescut și au înăbușit-o și roade nu a dat.

8 Și altele au căzut în pământul cel bun și, înălțându-se și crescând, au dat roadă și au adus: una treizeci, alta șaizeci, alta o sută.

9 Și zicea: Cel ce are urechi de auzit, să audă!

10 Iar când a fost singur, cei ce erau pe lângă El împreună cu cei doisprezece⁴ L-au întrebat despre parabola.

11 Și El le-a zis: Vouă vă este dat să cunoașteți tainele împărăției lui Dumnezeu, dar celor din afară toate li se fac în parabole,

12 ca privind să privească și să nu vadă și auzind să audă și să nu înțeleagă, ca nu cumva să-și revină și să li se ierte.⁵

13 Și le-a zis: Nu pricepeți parabola aceasta? Atunci cum veți înțelege toate parabolele?

14 Semănătorul seamănă cuvântul.

15 Cele de lângă drum sunt aceia în care se seamănă cuvântul; și numai cel-l aud, că vine de'ndată Satana și ia cuvântul semănat în ei.

16 Tot așa, cele semănate pe loc pietros sunt aceia care aud cuvântul și-l primesc de'ndată cu bucurie,

17 dar nu au rădăcină întru ei și durează doar pînă la un timp; apoi, când se întâmplă strămătorare sau prigoană din pricina cuvântului, îndată se potienesc.

18 Și cele semănate între spini sunt cei care ascultă cuvântul,

19 dar pătrunzând în ei grijile veacului acestuia și înșelăciunea bogăției și poftile după celelalte, acestea înăbușă cuvântul și-l fac neroditor.

20 Iar cele semănate pe pământul cel bun sunt cei care aud cuvântul și-l primesc și aduc roade: unul treizeci, altul șizeci și altul o sută.

21 Și le zicea: Se aduce oare făclia ca să fie pusă sub obroc¹ sau sub pat? Oare nu ea să fie pusă în sfeșnic?

22 Că nu este ceva ascuns care să nu fie dat pe față; nici a fost ceva tănuțit decât ca să vină la lumina zilei.

23 Cel ce are urechi de auzit, să audă!

24 Și le spunea: Fiți cu luare aminte la ceea ce auziți! Cu ce măsură măsurați, vi se va măsura; iar vouă, celor ce auziți, vi se va da cu adaos.

(14-15) Mt 13, 18-19; Lc 8, 11-12; (16) Lc 42, 20; Jz 33, 31; Mt 13, 20; Lc 8, 13; (17-21) Sol 8, 18; Mt 8, 15; 13, 21-23; Lc 8, 13-16; 12, 15; 1 Tim 6, 9; (22) Mt 10, 26; Lc 8, 17; 12, 2; (23) Mt 11, 15; 13, 9; 25, 30; Mc 4, 9; 7, 16; Lc 8, 8; 14, 35; Ap 2, 7; 3, 6; 13, 9; (24-26) Mt 7, 2; 13, 12-24; 25, 29; Lc 6, 38; 8, 18; 19, 26; (27) Mt 13, 25; (28) Lc 1, 11-12; Mt 13, 26; (29) Ap 14, 15; (30-32) Mt 13, 31-32; Lc 13, 18-19; (33) Mt 13, 34; Lc 16, 12; (34-35) Mt 8, 18, 23; 13, 34; Lc 8, 22.

1. Obroc: cuvânt ieșit din circuitul limbii române, dar strâns legat de expresia "a nu ține lumina sub obroc". El îl traduce pe grecescul *modios*: un vas cu o capacitate de 8,78 litri, folosit în vechime ca unitate de măsură. Lagrange crede că sub un astfel de vas așezau oamenii lămpa la ora culcării. Oricum, e vorba de un înveliș care nu astupă lumina de tot, ci o face să cadă pe o arie restrânsă, ca un abajur.

2. Vezi nota de la Mt 13, 12.

25 Pentru că celui ce are i se va da; iar de la cel ce nu are se va lua și ceea ce are².

26 Și zicea: Așa este împărăția lui Dumnezeu, ca un om care aruncă sămânța în pământ,

27 și doarme și se scoală, noaptea și ziua, și sămânța răsare și crește fără ca el să știe cum.

28 Că pământul rodește de la sine: mai întâi poi, apoi spic, apoi grâu deplin în spic.

29 Iar când rodul se coace, îndată trimite secera, că a sosit secerișul.

30 Și zicea: Cum vom asemăna împărăția lui Dumnezeu, sau prin ce parabolă ne-o vom închipui?

31 Cu grăuntele de muștar care, la vremea când se seamănă în pământ, este mai mic decât toate semințele pământului;

32 dar după ce se seamănă, el crește și se face mai mare decât toate legumele și face ramuri mari, încât sub umbra lui se pot sălășlui păsările cerului.

33 Și cu multe parabole ca acestea le grăia cuvântul, după cum erau ei în stare să înțeleagă.

34 Iar fără parabolă nu le grăia; însă ucenicilor Săi le lămuria pe toate între El și ei.

35 Și în ziua aceea, când s'a înserat, a zis către ei: Să trecem pe țărmul celălalt.

36 Și lăsând ei mulțimea, L-au luat cu ei în corabie așa cum era; că erau și alte corăbii cu El.

37 Și s'a făcut furtună mare de vânt și valurile se prăvăleau peste corabie, încât corabia era aproape să se umple.

38 Iar El era în partea dindărăt a corăbiei, dormind pe căpătâi. Și L-au deșteptat și I-au zis: Învățătorule, Ție nu-Ți este grijă că pierim?

39 Și El, sculându-Se, a certat vântul și i-a spus mării: Taci! potolește-te! Și vântul a încetat și s'a făcut liniște mare.

40 Și le-a zis lor: De ce sunteți așa de fricoși? Încă n'aveți credință?

41 Și frică mare i-a cuprins și ziceau unii către alții: Cine este oare Acesta, că și vântul și marea I se supun?

CAPITOLUL 5

Vindecarea demonizății din Gadara.

Vindecarea femeii sângerânde.

Învierea fiicei lui Iair.

1 Și au venit în cealaltă parte a mării, în ținutul Gadarenilor¹.

2 Și de'ndată ce El a ieșit din corabie, L-a întâmpinat din morminte un om cu duh necurat

3 care își avea locuința în morminte; și nimeni nu putea să-l lege nici cu lanțuri,

4 pentru că de multe ori, fiind legat în obezi și în lanțuri, el rupea lanțurile și obezile, le sfărâma și nimeni nu putea să-l potolească;

5 și neîncetat noaptea și ziua era prin morminte și prin munți, strigând și tăindu-se cu pietre.

(37) Iona 1, 4; Mt 8, 24; Lc 8, 23; (38) Ps 9, 32; 76, 9; Iona 1, 5-6; Mt 8, 25; Lc 8, 24; (39) Iov 26, 12; Ps 88, 9; Iona 1, 15; Mt 8, 26; Lc 8, 24; (40) Mt 8, 26; Lc 8, 25; (41) Ps 64, 7; 88, 9; 106, 25; Mt 8, 27; Lc 8, 25; CAP. 5 - (1-7) Mt 8, 26, 28-29; Lc 8, 26-29; (8-11) Mt 8, 30; Lc 8, 29-32; (12-14) Mt 8, 31-32; Lc 8, 32-35; (15-16) Lc 8, 35-36; (17) Mt 8, 34; Lc 8, 37; 1A 16, 39; (18) Lc 8, 37-38.

1. Gadara, oraș situat în sud-estul Lacului Galileii. Făcea parte din federația celor zece orașe și cetăți independente, cunoscută sub numele de Decapole. Populația era în majoritate non-îudaică, păgână, ceea ce explică și îndeletnicirea de a crește porci.

2. Cea mai mare unitate militară romană, alcătuită din infanterie și cavalerie.

6 Iar văzându-L de departe pe Iisus, a alergat și I s'a închinat.

7 Și strigând cu glas puternic, I-a zis: Ce ai cu mine, Iisuse, Fiul lui Dumnezeu Cel Preainalt? Te jur pe Dumnezeu să nu mă chinuiești!...

8 Că îi zicea: Duh necurat, ieși afară din om!

9 Și I-a întrebat: Care-ți este numele? Și I-a răspuns: Numele meu este Legiune², că suntem mulți.

10 Și mult îi rugau să nu-i trimită afară din acel ținut.

11 Iar acolo, lângă munte, era o turmă mare de porci care pășea.

12 Și L-au rugat zicând: Trimite-ne în porci, ca să intrăm în ei.

13 Și El le-a dat voie. Și ieșind duhurile necurate, au intrat în porci și turma s'a repezit de pe stâncă'n mare. Și erau ca la două mii, și se înăbușeau în mare.

14 Iar cei care-i păstoreau au fugit și au dat de veste în oraș și prin sate. Și au venit să vadă ce s'a întâmplat.

15 Și s'au dus la Iisus; și l-au văzut pe cel demonizat șezând jos, îmbrăcat și întreg la minte, pe el, care avusese legiune de demoni; și s'au înfricoșat.

16 Iar cei care au văzut le-au povestit ce s'a făcut cu demonizatul și despre porci.

17 Și ei au prins a-L ruga să plece din hotarele lor.

18 Iar când intra El în corabie, cel ce fusese demonizat îl ruga să-l ia cu Dânsul.

19 Și Iisus nu i-a îngăduit, ci i-a zis: Mergi la casa ta, la ai tăi, și spune-le cât a făcut Domnul pentru tine și cum te-a miluit.

20 Iar el a plecat și a început să vestească în Decapole câte a făcut Iisus pentru el; și toți se minunau.

21 Și după ce Iisus a trecut iarăși cu corabia de partea cealaltă, s'a adunat la El mulțime multă; și El era lângă mare.

22 Și a venit unul din mai-marii sinagogii, cu numele Iair; și văzându-L, l-a căzut la picioare

23 și l-a rugat mult, zicând: Fiica mea este pe moarte; vino și pune-ți mâinile pe ea, ca să scape și să trăiască.

24 Și a mers cu el. Și mulțime multă îl urma și-l împingea.

25 Și era o femeie care de doisprezece ani avea scurgere de sânge¹.

26 Și multe îndurase de la mulți doctori, cheltuindu-și toate ale sale, dar nefolosind nimic, ci mai mult mergând înspre rău.

27 Auzind ea de Iisus și venind în mulțime și fiindu-i în spate, s'a atins de haina Lui;

28 că-și zicea: De mă voi atinge măcar de haina Lui, mă voi vindeca.

29 Și îndată izvorul sângelui ei a încetat și ea a simțit în trup că s'a vindecat de boală.

30 Și îndată cunoscând Iisus în Sine puterea ieșită din El și întorcându-Se către mulțime, a întrebat: Cine s'a atins de hainele Mele?

31 Și i-au zis ucenicii: Tu vezi mulțimea îmbulzindu-Te și zici: Cine s'a atins de Mine?...

(19-20) Le 8, 39; (21-23) Mt 9, 1, 18; Le 8, 40-42; (24) Mt 9, 19; Le 8, 42; (25) Lv 15, 25; Mt 9, 20; Le 8, 43; (26) Le 8, 43; (27) Mt 9, 20; Le 8, 44; (28) Mt 9, 21; (29-37) Sir 23, 15; Mt 9, 22; Le 6, 19; 8, 44-50; 17, 19; (38) Fe 50, 10; Mt 9, 23; Le 8, 25; (39) Mt 9, 24; Le 8, 52; In 11, 11; (40) Mt 9, 24; Le 8, 53-54; FA 9, 40; (41) Me 7, 14; Le 8, 54; (42) Mt 9, 25; Le 8, 55; (43) Mt 8, 4; 9, 30; 12, 16; 17, 9; Me 3, 12; Le 5, 14; 8, 56.

1 Vezi nota de la Mt 9, 21.

32 Și El se uita împrejur s'o vadă pe aceea care făcuse aceasta.

33 Iar femeia, înfricoșându-se și tremurând, știind ce i se făcuse, a venit și a căzut înaintea Lui și l-a spus tot adevărul.

34 Iar El i-a zis: Fiică, credința ta te-a mântuit, mergi în pace și fii sănătoasă de boala ta!

35 În timp ce El încă vorbea, au venit de la mai-marele sinagogii, zicând: Fiica ta a murit; de ce-L mai superi pe învățător?

36 Dar Iisus, auzind cuvântul ce se grăise, i-a zis mai-marelui sinagogii: Nu te teme. Crede numai!

37 Și n'a lăsat pe nimeni să meargă cu El, decât numai pe Petru și pe Iacob și pe Ioan, fratele lui Iacob.

38 Și au venit la casa mai-marelui sinagogii și a văzut tulburare și pe cei ce plângeau și se tânguiau mult.

39 Și intrând, le-a zis: De ce vă tulburați și plângeți? Copila n'a murit, ci doarme.

40 Și ci îl luau în râs. Iar El, scoțându-i pe toți afară, a luat cu Sine pe tatăl copilei, pe mama ei și pe cei ce erau cu Dânsul și a intrat unde era copila.

41 Și apucând-o pe copilă de mână, i-a grăit: **Talită kumi**, ceea ce se tâlcuiește: Fiică, ție-ți zic, scoală-te!

42 Și de'ndată s'a sculat copila și umbla, că era de doisprezece ani. Și-au fost cuprinși de uimire, de mare uimire.

43 Și El le-a poruncit cu stăruință ca nimeni să nu aște de aceasta. Și le-a spus să-i dea copilei să mănânce.

CAPITOLUL 6

Profetul disprețuit în patria sa.

Trimiterea celor doisprezece.

Decapitarea lui Ioan Botezătorul.

Minunea săturării celor cinci mii. Iisus umblă pe mare.

1 Și a ieșit de acolo și a venit în patria Sa, iar ucenicii au mers după El.

2 Și fiind Sămbătă, a început să învețe în sinagogă. Și mulți, auzindu-L, se mirau și ziceau: De unde are el acestea? Și ce este înțelepciunea care i s'a dat, ca și minuni să se facă prin mâinile lui?

3 Oare nu este acesta testarul, fiul Mariei și fratele lui Iacob și al lui Iosif și al lui Iuda și al lui Simon? Și nu sunt oare surorile lui aici la noi? Și se poticneau întru El.¹

4 Și Iisus le zicea: Un profet nu este disprețuit decât în patria sa și între rudele sale și în casa lui.

5 Și n'a putut să facă acolo nici o minune, decât că și-a pus mâinile pe câțiva bolnavi și i-a vindecat.

6 Și se mira de necredința lor. Și străbătea satele dimprejur, învățând.

7 Și i-a chemat la Sine pe cei doisprezece și a început să-i trimită doi câte doi și le-a dat putere asupra duhurilor necurate.

8 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

9 ci să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

10 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

11 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

12 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

13 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

14 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

15 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

16 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

17 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

18 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

19 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

20 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

21 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

22 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

23 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

24 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

25 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

26 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

27 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

28 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

29 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

30 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

31 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

32 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

33 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

34 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

35 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

36 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

37 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

10 Și le zicea: În orice casă veți intra, în ca să rămâneți până ce veți pleca din locul acela.

11 Și dacă într'un loc nu vă vor primi, nici nu vă vor asculta, plecând de acolo scuturați-vă praful de sub picioare, spre mărturie împotriva lor. Adevăr vă grăiesc: În ziua judecății le va fi mai ușor Sodomei și Gomorei decât cetății aceleia.

12 Și plecând ei, le propovăduiau oamenilor, ca să se pocăiască.

13 Și scoteau mulți demoni și pe mulți bolnavi îi ungeau cu untdelemn și-i vindecau.

14 Și a auzit regele Irod – fiindcă numele lui Iisus se făcuse cunoscut – și zicea că Ioan Botezătorul s'a sculat din morți și de aceea se fac minuni prin el.

15 Alții însă ziceau că este Ilie, iar alții că este prooroc sau ca unul din prooroci.

16 Iar Irod, auzind, zicea: Ioan este, căruia eu i-am tăiat capul; el a înviat...

17 Că Irod, amăgindu-l, îl prinsese pe Ioan și-l legase și-l întemnițase din pricina Irodiadei, femeia lui Filip, fratele său, pe care o luase de soție.

18 Fiindcă Ioan îi zicea lui Irod: Nu-ți este îngăduit s'o ai pe femeia fratelui tău.

19 Iar Irodiada îl ura și voia să-l omoare, dar nu putea,

20 fiindcă Irod se temea de Ioan, știindu-l bărbat drept și sfânt, și-l ocoltea. Și ascultându-l, rămânea'ndelung pe gânduri și bucuruos îl asculta.

21 Și întâmplându-se o zi cu bun prilej, când Irod la ziua sa de naștere

19 Iar Irodiada îl ura și voia să-l omoare, dar nu putea,

20 fiindcă Irod se temea de Ioan, știindu-l bărbat drept și sfânt, și-l ocoltea. Și ascultându-l, rămânea'ndelung pe gânduri și bucuruos îl asculta.

21 Și întâmplându-se o zi cu bun prilej, când Irod la ziua sa de naștere

22 și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

23 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

24 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

25 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

26 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

27 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

28 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

29 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

30 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

31 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

32 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

33 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

34 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

35 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

36 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

37 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

38 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

39 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

40 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

41 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

42 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

43 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

44 Și le-a poruncit ca pe cale să nu ia nimic cu ei, în afară de toiag: nici pâine, nici traistă, nici bani în cingătoare;

45 și să fie încălțați cu sandale și să nu se îmbrace cu două haine.

le-a făcut ospaț dregătorilor săi și căpeteniilor oștirii și fruntașilor din Galileea.

22 Și intrând fisca Irodiadei și jucând, a plăcut lui Irod și celor ce ședeau la masă cu el. Iar regele i-a zis fetei: Cere de la mine orice vei vrea și-ți voi da.

23 Și s'a jurat: Orice vei cere de la mine îți voi da, până la jumătate din regatul meu.

24 Și ea a ieșit și a întrebat-o pe maică-sa: Ce să cer? Iar aceea i-a zis: Capul lui Ioan Botezătorul.

25 Și îndată intrând cu grabă la rege, i-a cerut zicând: Vreau să-mi dai chiar acum, pe tipșic, capul lui Ioan Botezătorul.

26 Și regele s'a întristat mult, dar din pricea jurămintelor și pentru cei ce ședeau la masă cu el, n'a vrut să spună nu.

27 Și regele a trimis numaidecât un temnicer cu porunca de a-i aduce capul.

28 Și ducându-se acela, i-a tăiat capul în temniță, l-a adus pe tipșic și l-a dat fetei; iar fata i l-a dat mamei sale.

29 Și auzind ucenicii lui, au venit, au ridicat trupul lui Ioan și l-au pus în mormânt.

30 Și s'au adunat apostolii la Iisus și l-au spus toate câte au făcut ei și au învățat.

31 Și El le-a zis: Veniți numai voi înde voi undeva la loc pustiu și odihniți-vă puțin. Că mulți erau cei ce veneau și plecau, și ei nu mai aveau timp nici să mănânce.

32 Și au plecat cu corabia către un loc pustiu și ferit.

33 Și i-au văzut plecând și mulți au priceput și au alergat pe jos într'acolo de prin toate cetățile și au ajuns înaintea lor.

34 Și ieșind din corabie, Iisus a văzut mulțime mare și l s'a făcut milă de ei, că erau ca niște oi fără păstor, și a început să-i învețe multe.

35 Dar făcându-se târziu, ucenicii Săi s'au apropiat de El și l-au zis: Locul este pustiu și ora e târzie;

36 dă-le drumul să meargă prin orașele și satele dimprejur ca să-și cumpere de-ale mănăncii.

37 Iar El, răspunzând, le-a zis: Dați-le voi să mănânce. Și ei l-au zis: Să mergem noi să cumpărăm pâini de două sute de dinari și să le dăm să mănânce?

38 Iar El le-a zis: Câte pâini aveți? Duceți-vă și vedeți. Și aflând ei, l-au spus: Cinci pâini și doi pești.

39 Și El le-a poruncit să-i așeze pe toți în cete-cete pe iarba verde.

40 Și au șezut cete-cete, câte o sută și câte cincizeci.

41 Și luând El cele cinci pâini și cei doi pești, privind la cer a binecuvântat și a frânt pâinile și le-a dat ucenicilor ca să le pună înaintea lor; și pe cei doi pești i-a împărțit la toți.

42 Și au mâncat toți și s'au săturat.

43 Și au luat douăsprezece coșuri pline cu rămășiți de pâine și ce rămăsesse din pești.

44 Iar cei ce au mâncat pâinile erau cinci mii de bărbați.

45 Și El i-a silit îndată pe ucenicii Săi să intre în corabie și să meargă înaintea Lui de cealaltă parte, spre Betsaida, până ce El va da drumul mulțimii.

CAPITOLUL 7

Iisus osândește fățarnicia. Vindecarea ficei unei femei siro-feniciene. Vindecarea unui surd și gângav.

1 Atunci s'au adunat la El fariseii și unii dintre cărturari, care veniseră din Ierusalim.

2 Și văzându-i pe unii din ucenicii Lui că mănâncă pâine cu mâinile necurate, adică nespălate¹, căteau;

3 fiindcă fariseii și toți Iudeii, ținând datina bătrânilor, nu mănâncă până nu-și spală cu grijă mâinile;

4 și când vin din piață nu mănâncă până nu se spală; și sunt și multe altele pe care ei le-au primit ca să le păzească: spălarea paharelor și a ulcioarelor și a căldărilor de aramă și a paturilor.

5 Și L-au întrebat fariseii și cărturarii: De ce nu merg ucenicii tăi după datina bătrânilor, ci mănâncă pâine cu mâinile necurate?

6 Iar El le-a zis: Bine a proorocit Isaia despre voi, fățarnicilor, așa cum este scris: Poporul acesta Mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine;

7 dar zadarnic Mă cinstește învățând învățături care sunt porunci omenestii.

8 Că voi, lăsând la o parte porunca lui Dumnezeu, țineți datina oamenilor, spălarea ulcioarelor și a paharelor; și multe faceți asemenea acestora.

9 Și le zicea: Bun de tot!, voi ați lepădat porunca lui Dumnezeu ca să vă țineți datina voastră!

46 Iar după ce le-a dat drumul, S'a dus în munte ca să Se roage.

47 Și făcându-se seară, corabia era în mijlocul mării, iar El singur pe țarm.

48 Și i-a văzut cum se chinuiau vâslind, că vântul le era împotriva. Și către a patra strajă a nopții a venit la ei umblând pe mare și voia să treacă mai departe pe lângă ei.

49 Iar ei, văzându-l, umblând pe mare, au crezut că e nălucă și au strigat,

50 fiindcă toți l-au văzut și s'au tulburat. Dar El le-a vorbit de'ndată și le-a zis: Îndrăzniți, Eu sunt; nu vă temeți!

51 Și S'a suit la ei în corabie și vântul s'a potolit. Și ei erau peste măsură de uimiți în sinea lor,

52 că nimic nu pricepuseră din minunea pâinilor, deoarece inima lor era împietrită.

53 Și trecând marea, au venit în ținutul Ghenizaretului și au tras la țarm.

54 Și ieșind ei din corabie, de'ndată l-au recunoscut.

55 Și străbăteau tot ținutul acela și s'au pornit să-l aducă bolnavii pe paturi, acolo unde auzeau că este El.

56 Și oriunde intra, în târguri sau în orașe sau în sate, puneau pe cei bolnavi la răspântii și-L rugau să le îngăduie să se atingă măcar de poala hainei Sale. Și câți se atingeau de El, se vindeau.

(46) Mt 14, 23; Lc 6, 12; 9, 18; (47) Mt 14, 23; In 6, 16-17; (48) Mt 14, 21-25; Lc 24, 28; In 6, 19; (49) Mt 14, 26; Lc 24, 37; (50) In 6, 19-20; (51) Mt 14, 32; Mc 4, 39; (52) Mc 8, 17, 21; (53) Mt 14, 34; (54) Mt 14, 35; (55) Mt 4, 24; 14, 35; Lc 6, 17-19; (56) Mt 9, 20, 21; 14, 36; Mc 8, 27-28; CAP. 7 - (1) Mt 15, 1; (2) Mt 15, 2; Lc 11, 38; (3) Mt 15, 2; 23, 35; (6) Pr 23, 26; Is 29, 13; Mt 15, 7-8; (7) Mt 15, 9; Tt 1, 14; (8) Mt 23, 25; Lc 11, 39; (9) Mt 15, 3.

1 Nu e vorba de igienă, ci de ritual. În accepția strictă a textului original, mâinile "necurate" ale ucenicilor treceau drept impure din unghi religios, adică fără să fi respectat prescripția impusă de tradiția rabinică (vezi și nota de la Mt 15, 2).

10 Căci Moise a zis: **Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta și Cel ce va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa să fie pedepsit cu moarte.**

11 Voi însă spuneți: Dacă un om îi va zice tatălui său sau mamei sale: **Corban**, adică: Darul cu care aş putea să te ajut I l-am dăruit lui Dumnezeu¹,

12 pe acela nu-l mai lăsați să facă nimic pentru tatăl său sau pentru mama sa

13 și în felul acesta desființați cuvântul lui Dumnezeu prin datina voastră pe care voi singuri ați dat-o. Și multe asemenea acestora le faceți.

14 Și chemând iarăși mulțimea la El, le zicea: Ascultați-Mă toți și înțelegeți:

15 Nu este nimic din afara omului care, intrând în el, să-l poată spurca². Dar cele ce ies din om, acelea sunt cele ce-l spurcă pe om.

16 De are cineva urechi de auzit, să audă!

17 Și când a intrat de la mulțime în casă, ucenicii L-au întrebat despre această parabolă.

18 Și El le-a zis: Așadar, și voi sunteți tot atât de nepricepuți? Nu înțelegeți că tot ce intră din afară în om nu poate să-l spurce?

19 Că nu în inimă intră, ci în pânțec și se aruncă afară unde-i e locul. Că bucatele sunt toate curate.

20 Dar spunea că ceea ce iese din om, aceea-l spurcă pe om.

(10) Is 20, 12; 21, 17; Lv 20, 9; Dt 5, 16; 27, 16; Pr 20, 20; Sir 3, 7-8; Mt 15, 4; Ef 6, 1-3; (11) Pr 28, 24; Mt 15, 5; 23, 18; (12-13) Mt 15, 6; (14) Mt 15, 10; (15) Mt 15, 11; Rm 14, 17; Tit 1, 15; (16) Mt 11, 15; Mc 4, 9; (17-20) Mt 15, 15-18; (21) Fe 6, 5; 8, 21; Pr 6, 14; Ir 17, 9; Mt 15, 19; (22-26) Mt 15, 19-22; (27-31) Is 21, 44-45; Mt 15, 26-29;

1 **Corban** este transliterarea grecească a ebraicului *karban* care semnifică un dar oferit ocazional lui Dumnezeu, într-o anumită împrejurare, spre deosebire de ofrandele permanente, consacrate ca atare prin dispozițiile Legii. Un astfel de dar constituia subterfugiul făcâmcilor în scuză de a nu-și ajuta părinții.

2 Limbajul biblic rămânese a adoptat și păstrat acest cuvânt tare, cu scopul de a apăsa pe ideea impurității morale. Foarte exact, verbul *koimō* înseamnă a profana, a murdări, a-l face pe cineva impur.

3 Literal: ochiul rău, viclean și pismos.

4 Literal: nebunie, demență; defect al celui ce nu ia lucrurile în serios; ușurătatea de a lua totul în deriziune; comportament superficial, neangajat, dar care nu exclude responsabilitatea.

21 Fiindcă din lăuntru, din inima oamenilor, ies cugetele rele, desfrânările, hoțiile, omorurile,

22 adulterul, lăcomiile, viciile, înșelăciunea, nerușinarea, invidia³, defăimarea, trufia, ușurătatea⁴.

23 Toate relele acestea ies din lăuntru, și ele îl spurcă pe om.

24 Și ridicându-Se de acolo, S'a dus în hotarele Tirului și ale Sidonului; și intrând într-o casă, voia ca nimeni să nu știe, dar n'a putut să rămână tănuit.

25 Că de'ndată auzind despre El o femeie a cărei fiică avea duh necurat, a venit și a căzut la picioarele Lui.

26 Și femeia era păgână, de neam din Fenicia Siriei. Și-L ruga să scoată demonul din fiica ei.

27 Iar Iisus i-a zis: Lasă întâi să se sature fiul; că nu e bine să iei pâinea fiilor și s'o arunci câinilor.

28 Ea însă a răspuns și a zis: Da, Doamne, dar și câinii, sub masă, mănâncă din fărâmiturile fiilor.

29 Și El i-a zis: Pentru acest cuvânt, du-te!, demonul a ieșit din fiica ta.

30 Iar ea, ducându-se acasă, a găsit-o pe copilă culcată pe pat; iar demonul, ieșit.

31 Și plecând iarăși din hotarele Tirului, a venit prin Sidon la Marea Galileii, de-a dreptul prin ținutul Decapoliei.

32 Și l-au adus un surd, care era și găngav, și L-au rugat să-și pună mâna pe el.

33 Și luându-l de-o parte de mulțime, și-a pus degetele în urechile lui și, scuipând, i-a atins limba.

34 Și privind la cer a suspinat și a zis către el: Efatâ!, ceea ce înseamnă: Deschide-te!

35 Și îndată urechile i s'au deschis, iar legătura limbii lui s'a dezlegat și vorbea bine.

36 Și le-a poruncit să nu spună nimănui. Dar cu cât le porunceau El, cu atât mai mult ci îl propovăduiau.

37 Și erau peste măsură de uimiți și ziceau: Pe toate le-a făcut bine: pe surzi îi face să audă și pe muți să vorbească.

CAPITOLUL 8

Săturarea celor patru mii. Fariseii cer semn. Alinaul fariseilor și al lui Irod. Vindecarea unui orb. Mărturisirea lui Petru. Întâia vestire a Patimilor.

1 În zilele acelea, fiind iarăși mulțime multă și neavând ce să mănânce, Iisus i-a chemat la Sine pe ucenicii și le-a zis:

2 Mă! Îmi este de mulțime, că trei zile sunt de când așteaptă lângă Mine și n'au ce să mănânce;

3 și de le voi da drumul spre casa lor flămânzi, se vor istovi pe drum,

(33) In 9, 6; (37) Is 35, 5-6; Sir 39, 21; Mt 11, 5; 15, 31; CAP. 8 (1-3) Mt 15, 32; Mc 6, 34; (4) Nm 11, 22; Mt 15, 33; (5) Mt 15, 34; Mc 6, 38; (6) Mt 15, 35-36; (7) Mt 14, 19; Mc 6, 41; (8) 3 Re 4, 44; Ps 36, 16; Mt 15, 37; Mc 6, 42-43; 8, 20; In 6, 12; (9) Mt 15, 38; (10) Mt 15, 39; (11) Mt 12, 58; 16, 4; Lc 11, 16; In 6, 50; (12) Mt 12, 59; 16, 4; Lc 11, 29; In 4, 48; (13-14) Mt 16, 4-6; (15) Mt 16, 6; Lc 12, 1;

1 Ca și în alte cazuri (Mt 15, 36; 26, 27; Mc 8, 6 etc.), binecuvântarea pâinii sau a paharului e precedată de mulțimea pe care Iisus l-o aduce Tatălui pentru bunăstarea Sa față de oameni. Uneori (Mc 6, 41) gestul e sugerat prin expresia "privind la cer" sau "ridicându-și ochii spre cer". Miracul înmulțirii pâinilor prefigurează Euharistia (de la grecescul *eucharistia* = a mulțumi) ce va fi instituită la Cina cea de Taină și care constituie centrul și esența Liturghiei noastre.

2 Localitate încă neidentificată.

3 Relatând acest moment, Matei (16, 1-4) îl completează prin invocarea lui Iona ca prefigurare a învierii lui Iisus. Marcu se oprește aici, probabil pentru că el, scriind pentru creștinii convertiți dintre păgâni, deci nefamiliarizați cu Vechiul Testament, consideră că exemplul lui Iona ar fi irelevant.

că unii din ei au venit de departe.

4 Și ucenicii Săi l-au răspuns: De unde va putea cineva să-i sature pe aceștia cu pâine aici în pustiu?

5 Și El i-a întrebat: Câte pâini aveți? Iar ei au răspuns: Șapte.

6 Și El a poruncit mulțimii să șadă jos pe pământ. Și luând cele șapte pâini, a mulțumit¹, a frânt și le-a dat ucenicilor Săi ca să le pună înaintea-le. Și ei le-au pus înaintea mulțimii.

7 Și erau și câțiva peștișori. Și binecuvântându-i, le-a spus să-i pună și pe aceștia înaintea lor.

8 Și au mâncat și s'au săturat și au luat fărâmiturile rămase, șapte coșuri.

9 Iar cei ce au mâncat erau ca la patru mii. Și le-a dat drumul.

10 Și îndată intrând în corabie cu ucenicii Săi, a venit în părțile Dalmanutei².

11 Și au ieșit fariseii și au început să se ia cu El la întrebări, cerându-l semn din cer, ispitindu-L.

12 Și Iisus, suspinând în duhul Său, le-a zis: Pentru ce neamul acesta cere semn? Adevăr vă grăiesc că acestui neam nu i se va da semn!³

13 Și lăsându-i, a intrat iarăși în corabie și a trecut de cealaltă parte.

14 Dar ucenicii au uitat să ia pâine și nu aveau cu ei în corabie decât o pâine.

15 Și El le-a poruncit zicând: Luați aminte, păziți-vă de alinaul fariseilor și de alinaul lui Irod!

16 Și ei cugetau între ei zicând: Spune asta fiindcă n'avem pâine...

17 Și cunoscând Iisus, le-a zis: Ce cugetați?: că n'aveți pâine? Încă nu înțelegeți, nici nu pricepeți? Atât de împietrită vă este inima?

18 Ochi aveți și nu vedeți, urechi aveți și nu auziți. Nu vă aduceți aminte?:

19 Când am frânt cele cinci pâini la cei cinci mii, câte coșuri pline cu fărașuri ați luat? Iar ei au zis: Douăsprezece.

20 Și când cu cele șapte la cei patru mii, câte coșuri pline cu fărașuri ați luat? Iar ei au zis: Șapte.

21 Și le-a zis: Încă nu pricepeți?...

22 Și au venit la Betsaida. Și au adus la Dânsul un orb și L-au rugat să Se atingă de el.

23 Și luându-l pe orb de mână, l-a scos afară din sat; și sculpând pe ochii lui și punându-și mâinile pe el, l-a întrebat dacă vede ceva.

24 Și el, ridicându-și ochii, a zis: Văd oamenii umblând, în văd ca pe niște copaci...

25 După aceea a pus iarăși mâinile pe ochii lui și el a văzut bine și și-a revenit și pe toate le vedea limpede.

26 Și l-a trimis la casa sa zicându-i: Să nu intri în sat, nici să spui la cineva din sat¹.

27 Și au ieșit Iisus și ucenicii Săi prin satele din preajma Cezareii lui Filip. Și pe drum l-a întrebat pe ucenicii Săi zicând: Cine zic oamenii că sunt Eu?

(16) Mt 16, 7; (17) Mt 16, 8; Mc 6, 52, 8, 21; (19) Mt 14, 20; Mc 6, 43; Lc 9, 17; In 6, 12-13; (20) Mt 15, 37; 16, 10; Mc 8, 8; (21) Mt 16, 11; Mc 6, 52, 8, 17; (23) In 9, 6; (27) Mt 16, 13; Lc 9, 18; (28) Mt 14, 2; 16, 14; Lc 9, 19; (29) Mt 16, 15-16; Lc 9, 20; In 1, 49; 6, 69; 11, 27; (30) Mt 16, 20; 17, 9; Lc 9, 21; (31) Mt 16, 21; 17, 22-23; 27, 63; Mc 9, 31; 10, 33-34; Lc 9, 22; 44; 24, 7; (32) Mt 16, 22; (33) Mt 16, 23; (34) Mt 10, 38; 16, 24; Lc 9, 23; 14, 27; (35) Mt 10, 39; 16, 25; Lc 9, 24; 17, 33; In 12, 35; (36) Mt 16, 26; Lc 9, 25; (37) Ps 48, 7-8; Mt 16, 26; (38) Mt 10, 32; 16, 27; Lc 9, 26; 12, 8-9; 1 In 2, 23; Rm 1, 16; 2 Tim 2, 12.

¹ Satul era Betsaida, dar orbul nu locuia acolo.

² Vezi nota de la Mt 16, 2.

28 Fi l-au răspuns zicând: Unui spun că ești Ioan Botezătorul, alții că ești Ilie, iar alții că ești unul dintre prooroci.

29 Și El i-a întrebat: Dar voi, voi cine ziceți că sunt? Răspunzând Petru, l-a zis: Tu ești Ilristosul!

30 Și El le-a dat poruncă să nu spună nimănui despre El.

31 Și a început să-i învețe că Fiul Omului trebuie să pătimească multe și să fie defăimat de bătrâni, de arhierii și de cărturari și să fie omorât, iar după trei zile să învie.

32 Și cuvântul acesta îl spunea pe față. Și Petru, luându-l de-o parte, a început să-L dojenească.

33 Dar El, întorcându-Se și privind la ucenicii Săi, l-a certat pe Petru și i-a zis: Mergi înapoia Mea, Satano!, că tu nu le cugești pe cele ale lui Dumnezeu, ci pe cele ale oamenilor.

34 Și chemând la Sine mulțimea, faclată cu ucenicii Săi, le-a zis: Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea și să-Mi urmeze Mie.

35 Că tot cel ce va voi să-și scape viața, O va pierde; iar cel ce-și va pierde viața pentru Mine și pentru Evanghelie, acea O va mântui².

36 Că ce-i folosește omului să câștige lumea întregă și să-și păgubească sufletul?

37 Sau ce ar putea să dea omul în schimb pentru sufletul său?

38 Că tot cel ce se va rușina de Mine și de cuvintele Mele în neamul acesta destrănat și păcătos, de acela și Fiul

Omului Se va rușina când va veni întru slava Tatălui Său, cu sfinții îngeri.

CAPITOLUL 9

Schimbară la Față. Vindecarea copilului surdo-mut. A doua vestire a Patimilor. Cine este cel mai mare? Folosirea numelui lui Iisus. Pierre de poténire.

1 Și le spunea: Adevăr vă grăiesc că sunt unii din cei ce stau aici care nu vor gusta moartea până ce nu vor vedea împărăția lui Dumnezeu venind întru putere.

2 Și după șase zile l-a luat Iisus cu Sine pe Petru și pe Iacob și pe Ioan și i-a dus numai pe ei în de ei într'un munte înalt; și S'a schimbat la față înaintea lor.

3 Și veșmintele Lui s'au făcut strălucitoare, albe foarte ca zăpada, așa cum înălțitorul nu poate înălți pe pământ.

4 Și Ilie li s'a arătat împreună cu Moise; și vorbeau cu Iisus.

5 Și răspunzând Petru, l-a zis lui Iisus: Învățătorule, bine ne este să fim aici; să facem trei colibe: Tie una și lui Moise una și una lui Ilie...

6 Că nu știa ce să spună, fiindcă erau înspăimântați.

7 Și s'a făcut un nor care-i umbrea; și din nor a venit un glas zicând: Acesta este Fiul Meu Cel iubit, pe Acesta să-L ascultați!

8 Și de'ndată privind ei împrejur, n'au mai văzut pe nimeni, ci numai pe Iisus singur cu ei.

9 Și pe când se coborau din munte, El le-a poruncit să nu spună nimănui ceea ce văzuseră, decât atunci când Fiul Omului va învia din morți.

10 Iar ei au păzit cuvântul¹, întrebându-se între ei: Ce înseamnă a învia din morți?...

11 Și L-au întrebat pe El zicând: Pentru ce spun cărturarii că trebuie să vină mai întâi Ilie?

12 Iar El le-a răspuns: Într'adevăr, Ilie vine mai întâi și pe toate le va așeza din nou. Și cum este scris despre Fiul Omului?: că va să pătimească multe și să fie defăimat?

13 Dar vă spun Eu vouă că Ilie a și venit, și ei i-au făcut toate câte-au vrut, așa cum s'a scris despre el².

14 Și venind ei la ucenici, au văzut mulțime mare împrejurul lor și pe cărturari luându-se la întrebări cu ei.

15 Și de'ndată ce L-a văzut, mulțimea a fremătat și a alergat să l se închine.

16 Și El i-a întrebat pe cărturari: Despre ce vă luați la întrebări cu ei?

17 Și l-a răspuns Lui unul din mulțime: Învățătorule, am adus la Tine pe fiul meu, care are duh mut.

18 Și oriunde îl apucă, îl aruncă la pământ și face spume la gură și scrâșnește din dinți și înțepenește. Și le-am spus ucenicilor Tăi să-l scoată, dar ei n'au fost în stare.

19 Iar El, răspunzându-le, a zis: O, neam necredincios, până când voi fi cu voi? Până când vă voi răbda? Aduceți-l la Mine!

CAP. 9 - (1-2) Is 33, 17; Mt 17, 1; Lc 9, 27-28; (3) Dn 7, 9; Mt 17, 2; 23, 3; Lc 9, 29; (4) Mt 17, 3; Lc 9, 30; (5) Ps 132, 1; Mt 17, 4; Lc 9, 33; (7) Mc 1, 11; Lc 9, 35; 2 Ptr 1, 17; (9) Mt 17, 9; Lc 9, 36; (11) Mal 3, 23; Mt 11, 14; 17, 10; (12) Ps 21, 7-8; Is 53, 2-3; Dn 7, 13; 9, 26; Mal 3, 24; Mt 17, 11-12; 26, 24; Iac 1, 17; Fip 2, 7; (13) Mal 3, 24; Mt 11, 14; (14) Mt 17, 14; Lc 9, 37; (17) Mt 17, 14; Lc 9, 38; (18) Mt 17, 15; Lc 9, 39; (19) Mt 17, 17; Lc 9, 41.

¹ Înțeles mai cuprinzător: pe de-o parte, ucenicii au reținut porunca lui Iisus, n'au dat-o uitării; pe de altă, au respectat-o, în sensul că n'au divulgat taina ce li se încredinșase pe un anume termen.

² Este vorba de profeția lui Maleahi (3. 23-24), pe care Iisus o raportează la Sine însuși.

20 Și l-au adus la El. Și văzându-L, duhul îndată l-a zguduit pe copil: și căzând la pământ, se zvârcolea spumegând.

21 Și l-a întrebat pe tatăl lui: Câtă vreme este de când i-a venit aceasta? Iar el a răspuns: Din pruncie.

22 Și de multe ori l-a aruncat și în foc și în apă, ca să-l piardă. Dar de poji ceva, ajută-ne, fie-ți milă de noi!

23 Iar Iisus i-a zis: De poji crede, toate-i sunt cu puțință celui ce crede.

24 Și îndată strigând tatăl copilului, a zis cu lacrimi: Cred, Doamne!, ajută necredinței mele!

25 Iar Iisus, văzând că năvălește mulțimea, a certat duhul cel necurat zicându-i: Duh mut și surd, Eu îți poruncesc: Ieși din el, și n'el să nu mai intri!

26 Și răcnind și zguduindu-l cu putere, duhul a ieșit; iar copilul s'a făcut ca mort, încât mulți ziceau că a murit.

27 Iar Iisus l-a apucat de mână și l-a ridicat; și el s'a sculat în picioare.

28 Și după ce El a intrat în casă, ucenicii L-au întrebat ei între ei: De ce noi n'am fost în stare să-l scoatem?

29 Iar El le-a zis: Sotul acesteia de demoni prin nimic nu poate ieși decât numai prin rugăciune și prin post.

30 Și ieșind ei de acolo, străbăteau Galileea; iar El nu voia să știe cineva.

31 Că-i învăța pe ucenicii Săi și le spunea că Fiul Omului Se va da în mâinile oamenilor și-L vor ucide, iar după ce-L vor ucide, a treia zi va învia.

32 Ei însă nu înțelegeau cuvântul și se temeau să-L întrebe.

33 Și au venit în Capernaum. Și fiind ei în casă, i-a întrebat: Ce vorbești între voi pe drum?

(20) Lc 9, 42; (22) Mt 17, 15; (23) Mt 17, 20; 21, 22; Lc 17, 6; In 11, 40; (24) Lc 17, 5; (25) Mt 17, 19; (29) Mt 17, 21; (31) Mt 16, 21; 17, 22; Mc 8, 31; 10, 33-34; Lc 9, 22; 44; 18, 34; 24, 7; (32) Lc 9, 45; In 12, 16; (34) Mt 18, 1; Lc 9, 46; 22, 24; (35) Mt 20, 26; Mc 10, 43-44; Lc 9, 48; 22, 26; (36) Mt 18, 2-5; Lc 9, 47-48; (37) Mt 10, 40; 18, 5; Lc 9, 48; 10, 16; In 12, 44; (38) Nm 11, 28; Lc 9, 49; (39) 1 Co 12, 3; (40) Mt 12, 30; (41) Mt 10, 42; 25, 40; (42) Mt 18, 6; Lc 17, 1-2; (43) Dt 13, 6-8; Mt 5, 29-30; (44) Is 54, 10; 66, 24; Sir 7, 18.

1 Vezi nota de la Mt 5, 29.

34 Iar ei tăceau, fiindcă pe cale se sfădiseră unii cu alții, cine dintre ei este mai mare.

35 Și șezind jos, i-a chemat pe cei doisprezece și le-a spus: Dacă vrea cineva să fie întâiul, să fie cel din urmă dintre toți și slujitor al tuturor.

36 Și luând un copil, l-a pus în mijlocul lor; și luându-l în brațe, le-a zis:

37 Tot cel ce va primi în numele Meu pe unul din acești copii, pe Mine Mă primește; și cel ce Mă primește pe Mine, nu pe Mine Mă primește, ci pe Cel Ce M'a trimis pe Mine.

38 Și l-a zis Ioan: Învățătorule, am văzut pe cineva, care nu merge cu noi, scoțând demoni în numele Tău; și l-am oprit, pentru că el nu merge cu noi.

39 Iar Iisus a zis: Nu-l opriți, că nu e nimeni care să facă o minune în numele Meu și după aceea să poată degrabă să Mă vorbească de rău.

40 Fiindcă cel ce nu-i împotriva noastră e pentru noi.

41 Că oricine vă va da să beți un pahar de apă în numele Meu, fiindcă sunteți ai lui Hristos, adevăr vă spun că nu-și va pierde răsplata.

42 Iar celui ce-i va fi piatră de poticnire¹ unuia din aceștia mei, care cred în Mine, mai bine i-ar fi dacă și-ar lega de gât o piatră de moară și s'ar arunca în mare.

43 Și dacă mâna ta îți devine piatră de poticnire, taie-o; că mai bine-ți este să intri în Viață ciung decât să ai amândouă mâinile și să te duci în gheenă, în focul cel nestins,

44 unde viermele lor nu moare și focul nu se stinge.

45 Și dacă piciorul tău îți devine piatră de poticnire, taie-l; că mai bine-ți este să intri în Viață șchiop decât să ai amândouă picioarele și să fii azvârlit în gheenă, în focul cel nestins,

46 unde viermele lor nu moare și focul nu se stinge.

47 Și dacă ochiul tău îți devine piatră de poticnire, scoate-l; că mai bine-ți este să intri în împărăția lui Dumnezeu cu un singur ochi decât să ai amândoi ochii și să fii aruncat în gheenă focului,

48 unde viermele lor nu moare și focul nu se stinge.

49 Că fiecare cu foc se va săra, așa cum orice jertfă se va săra cu sare¹.

50 Bună este sarea; dar dacă sarea își pierde gustul, cu ce o veți dregi? Aveți sare întru voi și trăiți în pace unii cu alții!

CAPITOLUL 10

Despre divorț, Iisus binecuvintează copiii. Târnăv bogat. A treia vestire a Patimilor. Cererea fiilor lui Zevedeu. Vindecarea lui Bartimeu orbul.

1 Și sculându-Se de acolo, a venit în hotarele Iudeii, de cealaltă parte a Iordanului; și mulțimile s'au adunat iarăși la El și El iarăși le învăța, după cum îi era obiceiul.

2 Și apropiindu-se fariseii, îi întrebau, ispitindu-L, dacă unui bărbat îi este îngăduiut să-și lase femeia.

(45) Mt 18, 8; (47) Mt 9, 29; 18, 9; (48) Is 66, 24; (49) Lv 2, 13; Iz 43, 24; (50) Mt 5, 13; Lc 14, 34; Rm 12, 18; 14, 19; 2 Co 13, 11; Ef 4, 29; Col 4, 6; Evr 12, 14; CAP. 10 - (1) Mt 19, 1; (2) Mt 19, 3; (4) Dt 24, 1; Mt 5, 31; 19, 7; Lc 16, 18; (5) Dt 31, 27; Iz 2, 4; Mt 19, 8; (6) Ef 1, 27; 5, 2; Mt 19, 4; (7-9) Ec 2, 24; Mt 19, 5-6; 1 Co 6, 16; Ef 5, 1; (10) Pr 1, 5; (11) Mt 8, 32; 19, 9; Lc 16, 18; Rm 7, 3; (13) Mt 19, 13; Lc 18, 15; (14) Mt 18, 3-4; Lc 18, 16; 1 Pr 2, 2; 1 Co 14, 20; (15) Mt 11, 25; 18, 3; (16) Mt 19, 15; Mc 9, 36.

1 După Legea Vechi, prinoasele de pâine și carne trebuiau sarate înainte de a fi aduse la altar (cf. Lv 2, 13). Dacă sarea dă gust și conservă, focul purifică și stingește (Iisus va boteza cu Duh Sfânt și cu foc, Mt 3, 11). Spre a deveni prinos plăcut lui Dumnezeu, omul trebuie să se purifice prin toate încercările pe care Creatorul i le trimite sau le îngăduie.

2 Structura textului original sugerează două nuanțe: formula rostită (și prezumată) a binecuvântării este însoțită de gestul punerii mâinilor; Iisus nu-i binecuvintează pe toți copiii deodată, ci unul câte unul.

3 Iar El, răspunzând, le-a zis: Ce v'a poruncit Moise?

4 Iar ei au zis: Moise i-a dat voie să-și scrie carte de despărțire și s'o lase.

5 Și răspunzând Iisus, le-a zis: Din pricina învârtosării inimii voastre v'a scris el porunca aceasta;

6 dar de la începutul făpturii, bărbat și femeie i-a făcut Dumnezeu:

7 De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa și se va lipi de femeia sa

8 și cei doi vor fi un trup; așa că nu mai sunt doi, ci un singur trup.

9 Așadar, ceea ce a unit Dumnezeu, omul să nu despartă.

10 Și în casă ucenicii L-au întrebat din nou despre aceasta.

11 Și El le-a zis: Oricine-și va lăsa femeia și va lua alta, săvârșește adulter cu ea.

12 Iar femeia, de-și va lăsa bărbatul și se va mărita cu altul, adulter săvârșește.

13 Și aduceau la El copii, ca să Se atingă de ei; dar ucenicii îi certau pe cei ce-i aduceau.

14 Iar Iisus, văzând, s'a supărat și le-a zis: Lăsați copiii să vină la Mine și nu-i opriți, că a unora ca aceștia este împărăția lui Dumnezeu.

15 Adevăr vă spun: Cel ce nu va primi împărăția lui Dumnezeu ca un copil, nu va intra în ea.

16 Și luându-i în brațe, și-a pus mâinile pe ei și i-a binecuvântat².

17 Și pe când ieșea El în drum, un ins a alergat la El și, înghinându-l înaintea-I, îi întreba: Învățătorule bun, ce să fac ca să moștenesc viața veșnică?

18 Iar Iisus i-a răspuns: De ce-Mi spui bun? Nimeni nu este bun, fără numai unul Dumnezeu.

19 Cunoști poruncile: Să nu ucizi, să nu te desfrănezi, să nu furi, să nu mărturisești strâmb, să nu păgubești pe nimeni, cinstește pe tatăl tău și pe mama ta.

20 Iar el I-a zis: Învățătorule, pe toate acestea le-am păzit din tinerețea mea.

21 Iar Iisus, cătând la el cu luare-aminte, l-a îndrăgit și i-a zis: Un lucru îți mai lipsește: Du-te, vinde tot ce ai și dă-le săracilor și vei avea comoară în cer; și apoi, luând crucea, vino și-Mi urmează Mie.

22 Dar el, întristându-se de cuvântul acesta, a plecat mahnit, fiindcă avea multe bogății.

23 Și Iisus, uitându-Se în jur, le-a zis ucenicilor Săi: Cei ce au bogății, cât de greu vor intra ei în împărăția lui Dumnezeu!

24 Iar ucenicii erau uimiți de cuvintele Lui. Dar Iisus, răspunzând iarăși, le-a zis: Fiilor, cât de greu le este celor ce se încred în bogății să intre în împărăția lui Dumnezeu!

25 Mai lesne fi este cămilci¹ să treacă prin urechile acului decât bogatului să intre în împărăția lui Dumnezeu.

(17) Mt 19, 16; Lc 18, 18; (18) Mt 19, 17; Lc 18, 19; (19) Is 20, 13-17; Dt 5, 17-21; Mt 5, 21, 27, 19, 18; Lc 18, 20; Rm 13, 9; (20) Mt 19, 20; Lc 18, 21; (21-22) Mt 6, 19, 19, 21-22; Lc 18, 22-23; (23) Pr 11, 28; Mt 19, 23; Mc 4, 18-19; Lc 18, 14, 24; Iac 2, 5; 1 Tim 6, 17; (24) Iov 31, 24; Ps 51, 7; 61, 10; Pr 11, 28; 1 Tim 6, 17; (25-26) Mt 19, 24-25; Lc 18, 25-26; (27) Iov 10, 13; 42, 2; Mt 19, 26; Mc 14, 36; Lc 1, 37; 18, 27; (28-29) Mt 4, 20; 19, 27-29; Lc 5, 11, 18, 28-29; (30-32) Iov 42, 10; Mt 19, 29-30; 20, 16-17; Lc 13, 30; 18, 30-31; (33) Mt 16, 21; 17, 22-23; 20, 18; Mc 8, 31; Lc 9, 22, 44; 18, 31; (34) Mt 20, 19; 27, 63; Mc 8, 31; 9, 31; Lc 18, 33.

1 O seamă de preoți și teologi din zilele noastre încă mai discută pe seama acestui cuvânt, în sensul că n'ar fi vorba de cămilă, ci de odgon. Confuzia vine de acolo că în greaca veche există două cuvinte învecinate care uneori se pronunță la fel: *kámilos* - *kámilos*, dar se scriu diferit: *kámelos* = cămilă și *kámilos* = odgon. Firește, orice hiperbolă absolutizează imaginea și implică absurdul, dar tocmai în aceasta constă puterea ei: cămila, pe lângă toate celelalte, are și cocoșă.

26 Iar ei, mai mult uimindu-se, ziceau unii către alții: Și cine poate să se mântuiască?...

27 Iisus, privind la ei cu luare-aminte, le-a zis: La oameni lucrul acesta e cu neputință, dar nu la Dumnezeu. Că la Dumnezeu toate sunt cu putință.

28 Și a început Petru a-I zice: Iată, noi pe toate le-am lăsat și Ți-am urmat Ție.

29 Iisus a răspuns: Adevăr vă grăiesc: Nu este nimeni care să-și fi lăsat casă sau frați sau surori sau mamă sau tată sau copii sau țarine pentru Mine și pentru Evanghelie

30 și să nu primească însuși - acum, în vremea aceasta de prigoniri - case și frați și surori și mame și copii și țarine; iar în veacul ce va să vină, viață veșnică.

31 Și mulți din cei dinții vor fi pe urmă și cei din urmă, întâi.

32 Și erau pe drum, suindu-se la Ierusalim, și Iisus mergea înaintea lor. Și ei erau uimiți; și cei ce mergeau în urma Lui se temeau. Și iarăși luându-i cu El pe cei doisprezece, a început să le spună cele ce aveau să l se întâmple:

33 Iată, ne suim la Ierusalim și Fiul Omului va fi dat în mâna arhierilor și cărturarilor; și-I vor osândi la moarte și-L vor da pe mâna păgânilor

34 și-L vor batjocori și-L vor scuipa și-L vor biciui și-L vor omori, dar după trei zile va învia.

35 Și au venit la El Iacob și Ioan, fiii lui Zevedeu, zicându-I: Învățătorule, voim să ne faci ceea ce-Ți vom cere.

36 Iar El le-a zis: Ce voiiți să vă fac?

37 Iar ei I-au zis: Dă-ne să ședem unul de-a dreapta Ța și altul de-a stânga Ța, întru slava Ța.

38 Dar Iisus le-a răspuns: Nu știți ce cereți. Puteți să beți paharul pe care îl beau Eu și să vă botezați cu botezul cu care Eu mă botez?

39 Iar ei I-au zis: Putem. Și Iisus le-a zis: Într'adevăr, paharul pe care Eu îl beau îl veți bea și cu botezul cu care Eu mă botez vă veți boteza,

40 dar a ședea de-a dreapta Mea sau de-a stânga Mea nu este al Meu a da, ci celor pentru care s'a pregătit¹.

41 Și auzind cei zece, au prins a se supăra pe Iacob și pe Ioan.

42 Și Iisus, chemându-i la Sine, le-a zis: Știți că cei ce se socotesc conducători ai neamurilor domnesc peste ele și cei mari ai lor le stăpânesc;

43 dar între voi să nu fie așa, ci cel ce va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru,

44 și cel ce va vrea să fie întâiul între voi, să le fie tuturor slugă;

45 că nici Fiul Omului n'a venit să-I se slujească, ci să slujească și să-Și dea viața răscumpărare pentru mulți.

46 Și au venit în Ierihon. Și ieșind El din Ierihon cu ucenicii Săi și cu mulțime mare, Bartimeu orbul, fiul

(35-37) Mt 20, 20-21; (38-40) Mt 20, 22-23; (41) Mt 20, 24; Lc 22, 24-25; (42) Mt 20, 25; Lc 22, 28; (43) Mt 20, 26; Mc 9, 35; Lc 9, 48; 22, 26; (44) Mt 20, 27; Mc 9, 35; 1 Ptr 5, 3; (45) Mt 20, 28; In 13, 14-15; 1 Ptr 5, 3; Flp 2, 7; Tit 2, 14; (46-52) Mt 20, 29-34; Lc 17, 19, 18, 35-43; CAP. 11 - (1) Mt 21, 1; Lc 19, 29; In 12, 12; (2) Mt 21, 2; Lc 19, 30;

1 Fericea de apoi nu depinde de nicio favoruri divine prestabile, ci de credința, faptele și gândurile celor judecați și care astfel își vor determina ei înșiși poziția meritată în împărăția cerurilor. "Eu nu pot să fac de la Mine nimic; precum aud, judec, iar judecata Mea este dreaptă" (In 5, 30), în sensul că faptele omului au ajuns în mâna Tatălui, iar Acesta l le predă Fiului spre judecată.

lui Timeu, ședea cerșind la marginea drumului.

47 Și auzind că este Iisus Nazarineanul, a început să strige și să zică: Iisuse, Fiul lui David, miluiește-mă!

48 Și mulți îl certau, ca să tacă; el însă cu mult mai tare striga: Fiule al lui David, miluiește-mă!

49 Și Iisus, apropiindu-Se, a zis: Chemați-l! Și l-au chemat pe orb zicându-i: Îndrăznește, scoală-te; te cheamă...

50 Iar orbul, lepădându-și haina de pe el și sărind în picioare, a venit la Iisus.

51 Și l-a întrebat Iisus zicându-i: Ce voiești să-ți fac? Iar orbul l-a răspuns: Să-mi capăt vederea, Învățătorule!

52 Iar Iisus i-a zis: Du-te, creștină! ta te-a mântuit! Și îndată și-a căpătat vederea și-l urma lui Iisus pe cale.

CAPITOLUL 11

Intrarea în Ierusalim. Smochinul neroditor. Alungarea vânzătorilor din templu. Puterea credinței. Despre botezul lui Ioan și autoritatea lui Iisus.

1 Și când s'au apropiat de Ierusalim, la Betfaghe și Betania, lângă Muntele Mășinilor, a trimis pe doi din ucenicii Săi

2 și le-a zis: Mergeți în satul care este în fața voastră și, intrând în el, îndată veți afla un mânz legat, pe care nici un om n'a șezut până acum. Dezlegați-l și aduceți-l.

(35-37) Mt 20, 20-21; (38-40) Mt 20, 22-23; (41) Mt 20, 24; Lc 22, 24-25; (42) Mt 20, 25; Lc 22, 28; (43) Mt 20, 26; Mc 9, 35; Lc 9, 48; 22, 26; (44) Mt 20, 27; Mc 9, 35; 1 Ptr 5, 3; (45) Mt 20, 28; In 13, 14-15; 1 Ptr 5, 3; Flp 2, 7; Tit 2, 14; (46-52) Mt 20, 29-34; Lc 17, 19, 18, 35-43; CAP. 11 - (1) Mt 21, 1; Lc 19, 29; In 12, 12; (2) Mt 21, 2; Lc 19, 30;

3 Iar de vă va zice cineva: De ce faceți aceasta?, spuneți-i: Domnul are trebuință de el. Și îndată îl va trimite aici.

4 Deci s'au dus și au găsit mănzul legat la drum în fața unei porți și l-au dezlegat.

5 Și unii din cei ce ședeau acolo le-au zis: Ce faceți?, de ce dezlegați mănzul?

6 Iar ei le-au răspuns așa cum le spusese Iisus; și aceia i-au lăsat.

7 Și au adus mănzul la Iisus și și-au pus hainele pe mănș și Iisus a șezut deasupra.

8 Și mulți își așterneau hainele'n cale, iar alții așterneau ramuri tăiate din câmp.

9 Iar cei ce mergeau înainte și cei ce veneau în urmă strigau: **Osana!** **Binecuvântat este Cel Ce vine întru numele Domnului!**

10 Binecuvântată este împărăția care vine, a părintelui nostru David! Osana întru cei de sus!

11 Și a intrat Iisus în Ierusalim și în templu; și după ce S'a uitat la toate de jur-împrejur, fiind vremea spre seară a ieșit spre Betania împreună cu cei doisprezece.

12 Și a doua zi, pe cind ieșeau din Betania, El a flămânzit.

13 Și văzând de departe un smochin care avea frunze, S'a dus acolo să vadă dacă va găsi ceva în el; și ajungând la smochin, n'a găsit nimic decât frunze; că încă nu era vremea smochinelor.

(3) Mt 21, 3; Lc 19, 31; (4-6) Mt 21, 6; Lc 19, 32-34; (7) 4 Rg 9, 13; Mt 21, 7; Lc 19, 35; In 12, 14; (8) Mt 21, 8; Lc 19, 36; In 12, 13; (9) Ps 117, 26; Za 4, 7; Mt 21, 9; In 12, 13; (10) Mt 21, 9; Lc 13, 35; 19, 38; (11) Mt 21, 17; (12-13) Mt 21, 18-19; Lc 13, 6; (13) Mt 21, 12; Lc 19, 45; In 2, 14; (17) Is 56, 7; Ir 7, 11; Mt 21, 13; Lc 19, 46; In 2, 16; (18) Mt 21, 15, 45; Mc 12, 12; Lc 19, 47-48; (20) Mt 21, 19; (21) Mt 21, 20; Evt 6, 8; (23) Mt 17, 20, 21, 21; Lc 17, 6; In 11, 40; (24) Ir 29, 13; Mt 7, 21, 22; Lc 11, 9; In 14, 13; 15, 7; Iac 1, 5-6;

1 Curtea templului - în special aria prozelitilor - era deseori folosită drept pasaj între oraș și Muntele Măslinilor. Vezi și nota de la Mt 21, 13.

14 Și vorbindu-i, i-a zis: De-acum înainte, roadă din tine nimeni în veac să nu mănânce! Iar ucenicii Săi auzeau.

15 Și au venit în Ierusalim. Și intrând în templu, a început să-i dea afară pe cei ce vindeau și pe cei ce cumpărau în templu, iar mesele schimbătorilor de bani și scaunele neguțătorilor de porumbei le-a răsturnat.

16 Și nu îngăduia să mai treacă nimeni cu vreun vas prin templu¹.

17 Și-i învăța și le spunea: Oare nu este scris: **Casa Mea, casă de rugăciune se va chema pentru toate neamurile?** Voi însă ați făcut-o peșteră de tâlhari...

18 Și au auzit arhiercii și cărturarii.

Și căutau cum să-L piardă. Că se temeau de El, pentru că toată mulțimea era uimită de învățătura Lui.

19 Iar când s'a făcut seară, au ieșit afară din cetate.

20 A doua zi dimineața, trecând pe acolo, au văzut smochinul uscat din rădăcini.

21 Și Petru, aducându-și aminte, l-a zis: Învățătorule, iată, smochinul pe care l-ai blestemat s'a uscat...

22 Și răspunzând, Iisus le-a zis: Aveți credință în Dumnezeu.

23 Adevăr vă spun că cel ce i-ar zice muntelui acestuia: Ridică-te și te aruncă în mare!, și nu se va îndoi în inima lui, ci va crede că ceea ce spune se va face, fi-va lui orice va zice.

24 De aceea vă spun: Pe toate câte le cereți rugându-vă, să credeți

că le-ați și primit¹, și le veți avea.

25 Iar când stați de vă rugați, iertați orice aveți împotriva cuiva, pentru ca și Tatăl vostru Cel din ceruri să vă ierte vouă greșelele voastre.

26 Iar dacă voi nu iertați, nici Tatăl vostru Cel din ceruri nu vă va ierta vouă greșelele.

27 Și au venit iarăși în Ierusalim. Și în timp ce Iisus umbla prin templu, au venit la El arhiercii, cărturarii și bătrânii.

28 Și l-au zis: Cu ce putere² faci tu acestea? Sau cine ți-a dat ție această putere de a le face?

29 Iar Iisus le-a zis: Vă voi întreba și Eu un cuvânt; răspundeți-Mi, și vă voi spune și Eu cu ce putere fac acestea:

30 Botezul lui Ioan, din cer a fost, sau de la oameni? Răspundeți-Mi!

31 Și ei se chibzuiau între ei zicând: Dacă noi vom zice: Din cer!, El va spune: Atunci, de ce nu i-ați dat crezare?;

32 dar de vom zice: De la oameni... Se temeau de mulțime, fiindcă toți socoteau că Ioan a fost cu adevărat proroc.

33 Și răspunzând, l-au zis: Nu știm...

(25) Sir 28, 2, 7; Mt 5, 23-24; 6, 14; Et 4, 32; Col 3, 13; (26-27) Mt 6, 15; 21, 23; Lc 20, 1; (28) Is 2, 14; Mt 21, 23; Lc 20, 2; (29-30) Mt 21, 24-25; Lc 20, 3-4; (31-33) Mt 21, 26-27; Lc 20, 6-8; CAP. 12 (1) Ps 79, 8; Cant 8, 11; Is 5, 14; 5, 1; Ir 2, 21; Mt 21, 33; Lc 20, 9; (2-3) Mt 5, 12; 21, 34-35; 23, 34; Lc 20, 10-11; (4) Lc 20, 11; (5-6) Mt 21, 36-37; Lc 20, 12, 13;

1 Într-o seamă de variante manuscrise: "le veți primi", ceea ce trădează preferința copiștilor pentru forma *lambanete* a verbului *lambano* = a primi, ca exprimând o succesiune logică. În opțiunea de față e vorba însă de simultaneitatea teo-logică a verbului (aoristul *elavete*) din celelalte variante, care pune accentul pe extraordinară putere a credinței pure, aceea care-și realizează obiectul prin ea însăși, fără mijlocirea sau implicarea nădejdi. În felul acesta, rugăciunea nu mai este o simplă cerere, ci o permanență multumire. La învierea lui Lazăr, Iisus îl multumeste Părintelui înainte de a săvârși minunea, ca și cum ea ar fi fost săvârșită (vezi In 11, 41 și nota). Într-o rugăciune liturgică l se multumeste lui Dumnezeu pentru că "ne-a dăruit împărăția ce va să fie". În Euharistie, actul prefacerii e precedat (nu urmat) de mulțumire (ca și în cântarea paralelă: "Ție Ți mulțumim. Doamne, și ne rugăm Ție"). Apostolul Pavel afirmă că ceea ce pentru noi este virtual, pentru Dumnezeu este real: o făgăduință a lui Dumnezeu devine realitate în chiar clipa când El a rostit-o (vezi Rm 4, 17 și nota; de asemenea, nota de la Evt 11, 1), și tot așa trebuie s-o considerăm și noi prin credință.

2 Și aici, puterea înseamnă nu numai capacitatea de a face minuni, ci și autoritatea extra-umană cu care este investit cel care le face (iarșii îl învinuiau pe Iisus că-l scoate pe demoni prin căpetenia acestora).

Și Iisus le-a zis: Nici Eu nu vă spun eu ce putere fac acesten!...

CAPITOLUL 12

Parabola lucrătorilor nevrednici.

Banul cezarului. Despre învierea morților. Cea mai mare poruncă. Fiu și Domn al lui David. Banul văduvei.

1 Și a început să le vorbească în parabole: Un om a sădit o vie, a împrejmuit-o cu gard, a săpat în ea tease, a clădit turn și a dat-o pe seama lucrătorilor și s'a dus departe.

2 Și la vremea cuvenită a trimis la lucrători un slujitor ca să ia de la ei din roada viei.

3 Iar ei, prinzându-l, l-au bătut și i-au dat drumul fără nimic.

4 Și din nou a trimis la ei un slujitor, dar și pe acela, lovindu-l cu pietre, i-au spart capul și l-au izgonit cu ocară.

5 Și a trimis un altul. Dar și pe acela l-au ucis; și pe mulți alții, pe unii i-au bătut, iar pe alții i-au omorât.

6 Încă îl mai avea pe un fiu al său iubit, și în cele din urmă l-a trimis la lucrători spunându-și: De fiul meu se vor rușina.

7 Dar acei lucrători nu zis între ei: Acesta este moștenitorul; veniți să-l omorim, și moștenirea a noastră va fi...

8 Și au pus mâna pe el, l-au omorât și l-au aruncat afară din vie.

9 Ce va face dar stăpânul viei? Va veni și pe lucrători îi va pierde, iar via o va da pe seama altora.

10 Oare nici scriptura aceasta n'ajă citit-o: **Piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns în capul unghiului;**

11 **de la Domnul s'a făcut aceasta și este minunată în ochii noștri?**

12 Și căutau să-L prindă, dar se temeau de popor; fiindcă înțeleseseră că împotriva lor a spus parabola. Și lăsându-L, s'au dus.

13 Și au trimis la El pe unii din farisei și din irodiani, ca să-L prindă în cuvânt.

14 Iar ei, venind, l-au zis: Învățătorule, știm că adevărat ești și nu-ți pasă de nimeni, fiindcă tu nu cauți la fața oamenilor, ci cu adevărat înveți calea lui Dumnezeu. Se cuvine a da dajdie cezarului, sau nu? Să dăm, sau să nu dăm?

15 El însă, cunoscându-le fățărnicia, le-a zis: De ce Mă ispițiți? Aduceți-Mi un dinar ca să-L văd.

16 Și l-au adus. Și i-a întrebat Iisus: Ale cui sunt cfigia și inscripția de pe el? Iar ei l-au zis: Ale cezarului.

17 Iar Iisus a zis: Dați-i cezarului pe cele ale cezarului, iar lui Dumnezeu pe cele ale lui Dumnezeu! Și s'au minunat de El.

(7) Ps 2, 2; Mt 21, 38; 26, 3; Lc 20, 14; (8-9) Mt 21, 39-41; Lc 20, 15-16; Evr 13, 12; (10-11) Ps 117, 22-23; Is 8, 14; 28, 16; Mt 21, 42; Lc 20, 17; FA 4, 11; 1 Ptr 2, 7; Rm 9, 33; 1 Co 3, 11; (12) Mt 14, 5; 21, 45; Mc 11, 18; Lc 20, 19; In 7, 25; 30, 44; (13-16) Ps 40, 7-8; Ir 9, 3; Ave 1, 15; Mt 22, 15-21; Lc 20, 20-24; (17) Is 22, 28; 1 Rg 15, 30; Mt 22, 21; Lc 20, 25; Rm 15, 7; (18) Mt 22, 23; Lc 20, 27; FA 23, 8; (19) Ec 38, 8; Dt 25, 5; Mt 22, 24; Lc 20, 28; (20-24) Mt 22, 25-29; Lc 20, 29-33; (25) Mt 22, 30; Lc 20, 36; 1 Co 15, 42; (26) Is 3, 6; Mt 23, 31-32; Lc 20, 37; (27-28) Mt 22, 32-36; Lc 10, 25; 20, 38;

1 Trimitere la momentul relatat în Is 3, 2-6, când Dumnezeu i-a vorbit lui Moise din lumina unui rug care ardea fără să se mistuie.

18 Și au venit la El saduchii, care spun că nu este înviere, și l-au întrebat zicând:

19 Învățătorule, Moise ne-a lăsat scris că **dacă moare fratele cuiva și-și va lăsa femeia fără copii, pe femeia lui s'o ia fratele său și să-i ridice urmaș fratelui mort.**

20 Și erau șapte frați. Și cel dintâi și-a luat femeie, dar a murit fără să lase urmaș;

21 și a luat-o cel de-al doilea și a murit fără să lase urmaș; tot așa și al treilea;

22 și au luat-o toți șapte și n'au lăsat urmaș. În urma tuturor a murit și femeia.

23 La înviere, când vor învia, a căruia dintre ei va fi femeia? Că toți șapte au avut-o de soție.

24 Și le-a zis Iisus: Oare nu rătăciți voi din pricina aceasta, că nu știți Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu?

25 Căci atunci când vor învia din morți, nici nu se mai însoară, nici nu se mai mărită, ci sunt ca îngerii în ceruri.

26 Iar despre morți, că vor învia, n'ajă citit oare în cartea lui Moise, când i-a vorbit Dumnezeu din rug¹ zicând: **Eu sunt Dumnezeul lui Avraam și Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Jacob?**

27 Dumnezeu nu este Dumnezeu al celor morți, ci al celor vii. Prin urmare, mult rătăciți voi!

28 Și unul dintre cărturari, care-i auzise luându-se între ei la întrebări

și văzând că bine le-a răspuns El, s'a apropiat de El și l-a întrebat: Care poruncă este întâia din toate?

29 Iisus i-a răspuns că întâia este: **Ascultă, Israele, Domnul Dumnezeuul nostru este singurul Domn;**

30 și: **Să iubești pe Domnul Dumnezeuul tău din toată inima ta, din tot sufletul tău, din tot cugetul tău și din toată puterea ta.** Aceasta este cea dintâi poruncă.

31 Iar a doua este aceasta: **Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.** Altă poruncă mai mare decât acestea nu este.

32 Și l-a zis cărturarul: Bine, Învățătorule; adevărat ai spus că **unul este Dumnezeu și nu este altul în afară de El.**

33 Și să-L iubești pe El din toată inima, din tot sufletul, din tot cugetul și din toată puterea și să-L iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși este mai mult decât toate arderile-de-tot și decât toate jertfele.

34 Iar Iisus, văzând că a răspuns cu înțelepciune, i-a zis: Nu ești departe de împărăția lui Dumnezeu! Și nimeni nu mai îndrăznește să-I pună întrebări.

35 Și'n timp ce învăța în templu, Iisus dădea răspunsuri¹ zicând: Cum de spun cărturarii că Hristos este fiul lui David?

(29) Dt 6, 4; Lc 2, 19; Ef 4, 6; (30) Dt 6, 5; Mt 22, 37-38; Lc 10, 27; (31) Lv 19, 18; Mt 5, 43; 22, 39-40; In 13, 34; Lc 2, 8; 1 Ptr 1, 22; Rm 13, 9; Ga 5, 14; 1 Tes 4, 9; (32) Dt 4, 35; 6, 4; Is 45, 6; 46, 9; Lc 20, 39; (33) 1 Rg 15, 22; Os 6, 6; (34) Mt 22, 46; (35) Mt 22, 41; Lc 20, 41; (36) 2 Rg 23, 2; Ps 109, 1; Lc 20, 42; Evr 1, 13; (37) Mt 22, 44-45; (38) Mt 23, 5, 7; Lc 11, 43; (39) Mt 23, 6; Lc 11, 43; 20, 46; (40) Lc 22, 25; Mt 23, 14; Lc 20, 47; (41) 4 Rg 12, 9; Lc 21, 1; (42) Lc 21, 2; (43) Lc 21, 3; 2 Co 8, 12; (44) Mc 14, 8; Lc 21, 4.

1 Răspundea la întrebări din popor, indiferent dacă în mulțime se aflau sau nu și cărturari.
2 Vistieria în care se depuneau danii atât pentru nevoile templului cât și pentru opere de caritate.

36 Însuși David a spus întru Duhul Sfânt: **Zis-a Domnul către Domnul meu: Șezi de-a dreapta Mea, până ce voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut picioarelor Tale.**

37 Așadar însuși David Îl numește pe El Domn; atunci, de unde până unde este fiul lui?... Și multă mulțime Îl asculta cu bucurie.

38 Și le spunea în învățătura Sa: Feriți-vă de cărturari, cărora le place să se plimbe în haine lungi și să fie salutați în piețe

39 și să stea pe scaunele din față în sinagogi și pe locurile cele dintâi la ospete,

40 ei, care mănâncă de istov casele văduvelor și cu fățărnicie se roagă'ndelung; aceștia mai mare osândă-și vor lua.

41 Și șezând în fața cutiei milelor², Iisus privea cum mulțimea arunca bani în cutie. Și mulți bogați aruncau mult.

42 Și venind o văduvă săracă, a aruncat doi bănuși, adică un codranț.

43 Și chemându-i la Sine pe ucenicii Săi, le-a zis: Adevăr vă grăiesc că această văduvă săracă a aruncat în cutia milelor mai mult decât au aruncat toți ceilalți.

44 Pentru că toți au aruncat din prisosul lor, pe când ea, din sărăcia ei, a pus tot ce avea, totul de la gura ei.

CAPITOLUL 13

*Profeția despre dărâmarea
Ierusalimului. Sfârșitul lumii și venirea
Fiului Omului.
Parabola smochinului prevestitor.
Indemn la priveghere.*

1 Și pe când ieșea El din templu, unul dinire ucenicii Săi I-a zis: Privește, învățătorule, ce pietre!, ce zidiri!...

2 Dar Iisus i-a zis: Vezi tu aceste zidiri mărețe? Piatră pe piatră nu va rămâne din ele, care să nu se risipească.

3 Și șezând El pe Muntele Măslinilor, în fața templului, Petru, Iacob, Ioan și Andrei L-au întrebat numai ei între ei:

4 Spune-ne, când vor fi acestea? Și care va fi semnul când toate acestea va fi să se plinească?

5 Iar Iisus a început să le spună: Luați aminte, să nu vă amăgească cineva.

6 Că mulți vor veni în numele Meu zicând: Eu sunt!, și pe mulți îi vor amăgi.

7 Iar când veți auzi de războaie și de zvonuri de războaie, să nu vă tulburați, căci ele trebuie să fie; dar încă nu va fi sfârșitul.

8 Și neam peste neam se va ridica și împărăție peste împărăție; cutremu-

CAP. 13 - (1) Mt 24, 1; Lc 21, 5; (2) 3 Rg 9, 7; Mt 24, 2; Lc 19, 44; 21, 6; (3-4) Mt 24, 3; Lc 21, 7; (5) Ir 29, 8; Mt 24, 4; Lc 21, 8; El 5, 6; 1 Tes 2, 3; 2 Tes 2, 3; (6) Ir 14, 14; Mt 24, 5; Lc 21, 8; (7) Mt 24, 6; Lc 21, 9; (8) 2 Par 15, 6; Mt 24, 7-8; (9) Mt 10, 17; 24, 9; In 15, 20; 16, 2; Ap 2, 10; (10) Mt 24, 14; (11) Mt 10, 19-20; Lc 12, 11; 21, 15; In 16, 13; FA 2, 4; (12) Iz 38, 21; Mt 7, 6; Mt 10, 21; Lc 21, 16; (13) Dn 12, 12; Mt 24, 13; Lc 21, 17; Ap 2, 10; (14) Dn 9, 27; Mt 24, 15-16; Lc 21, 20-21; (15-18) Mt 24, 17-20; Lc 17, 30-31; 21, 23, 24, 29;

1 Splendidele elădiri din incinta templului, cărora Iisus le prevestise dărâmarea (ceea ce se va întâmpla în anul 70).

2 Vezi nota de la Mt 24, 8. Cataclismele umane și cosmice preced nu numai sfârșitul lumii, ci și nastera ei din nou (cf. Mt 19, 28). În felul acesta, ele ies de sub incidența absurdului și capătă o finalitate, așa cum durerea femeii însărcinate capătă sens prin bucuria de a se naște un om pe lume (In 19, 21).

3 Cel ce suferă este nu numai un martir (martor, mărturisitor) al lui Hristos în fața persecutorilor, dar devine - implicit - și un martor al acuzării acestora la marea Judecată.

4 Vezi nota de la Mt 24, 15.

re vor fi pe-alocuri și foamete și tulburări vor fi. Acestea sunt începutul durerilor nașterii.

9 Luați seama la voi înșivă. Că din pricina Mea vă vor da în adunări și veți fi bătuți în sinagogi și veți sta înaintea conducătorilor și a împăraților, spre mărturie lor.

10 Și trebuie ca mai întâi Evanghelia să se propovăduiască la toate neamurile.

11 Iar când vă vor duce să vă predea, nu vă îngrijii dinainte ce veți vorbi, ci să vorbiți ceea ce vi se va da vouă în ceasul acela. Că nu voi sunteți cei ce veți vorbi, ci Duhul Sfânt.

12 Și frate pe frate va da la moarte, și tată pe fiu; și copiii se vor răzvrăti împotriva părinților și-i vor ucide.

13 Și de toți veți fi urâți din pricina numelui Meu; dar cel ce va răbda până la sfârșit, acela se va mântui.

14 Iar când veți vedea urâciunea pustirii⁴, cea prezisă de proorocul Daniel, stând unde nu se cuvine - cine citește, să înțeleagă -, atunci cei ce vor fi în Iudeea să fugă în munți;

15 și cel ce va fi pe acoperiș să nu se coboare, nici să intre să-și ia ceva din casa sa;

16 și cel ce va fi în țarină să nu se întoarcă îndărăt să-și ia haina.

17 Dar vai de cele ce vor fi însărcinate și de cele ce vor alăpta în zilele acelea!

18 Rugați-vă, dar, ca fuga voastră să nu fie iarnă;

19 că necaz va fi în zilele acelea, cum n'a mai fost până acum de la începutul zidirii pe care a zidit-o Dumnezeu, și nici nu va mai fi.

20 Și dacă Domnul n'ar fi scutit zilele acelea, nici un trup n'ar mai scăpa; dar El a scutit acele zile de dragul celor aleși, pe care El i-a ales.

21 Și dacă va zice atunci cineva: Iată, aici este Hristos!, sau: Iată, acolo!, să nu credeți.

22 Că se vor seula hristoși mincinoși și profeți mincinoși și vor face semne și minuni ca să-i ducă în rătăcire, de se poate, pe cei aleși.

23 Dar voi luați seama! Iată, pe toate vi le-am spus de mai înainte.

24 Că în acele zile, după necazul acela, soarele se va întunece și luna nu-și va mai da lumina.

25 Și stelele vor cădea din cer și puterile cele din ceruri se vor clătina.

26 Și atunci îi vor vedea pe Fiul Omului venind pe nori, cu putere multă și cu slavă.

27 Și atunci pe îngerii Săi îi va trimite și pe aleșii Săi îi va aduna din cele patru vânturi, de la marginea pământului până la marginea cerului.

28 Învățați de la smochin parabola: Când mlădița lui se face fragedă și înfrunzește, știți că vara e aproape.

29 Tot așa și voi, când le veți vedea pe acestea plinindu-se, să știți că El este aproape, lângă uși.

30 Adevăr vă grăiesc că neamul acesta nu va trece până ce toate acestea nu vor fi.

(19) Dn 9, 26; 12, 1; Ioil 2, 2; Mt 26, 21; (20-21) Mt 24, 22-23; Lc 17, 21-23; 21, 8; (22) Dn 13, 1-3; Mt 24, 24; (23) Mt 24, 25; 2 Pir 5, 7; 1 Tes 3, 4; (24) Is 13, 10; 34, 4; Lc 32, 7; Ioil 2, 10; 3, 4; 4, 15; Sof 1, 15; Mt 24, 29; Lc 21, 25; (25) Mt 24, 29; Lc 21, 26; (26) Dn 7, 13; Mt 16, 27; 24, 30; Mt 14, 62; Lc 21, 27; FA 1, 11; Ap 1, 7; (27-30) Mt 24, 31-34; Lc 21, 29-32; (31) Ps 101, 27; 118, 59; Is 40, 8; Mt 24, 35; Lc 21, 35; (32) Mt 24, 36; (33) Mt 24, 42; 25, 13; Lc 12, 40; 21, 36; Rm 13, 11; (34-35) Mt 24, 42, 45; Lc 19, 12; CAP 14 - (1) Mt 26, 2; Lc 22, 1-2; In 11, 47, 55; 13, 1; (2) Mt 26, 5; (3) Mt 26, 6-7; Lc 7, 37; In 11, 2; 12, 1, 3;

1 Ulei preparat cu esență extrasă din rădăcină de nard, plantă aromatică din India.

31 Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.

32 Iar despre ziua aceea și despre ceasul acela nimeni nu știe, nici îngerii din cer, nici Fiul, ci numai Tatăl.

33 Luați aminte, privegheați și vă rugați, că nu știți când va fi vremea aceea.

34 E ca un om care a plecat departe, și-a lăsat casa, a dat puterea pe mâna slugilor, fiecăruia lucrarea lui, iar portarului i-a poruncit să vegheze.

35 Așadar privegheați, că nu știți când va veni stăpânul casei: seara, ori la miezul nopții, ori la cântatul cocoșilor, ori dimineața;

36 ca nu cumva, venind fără veste, să vă găsească dormind.

37 Iar ceea ce vă spun vouă le spun tuturor: Privegheați!

CAPITOLUL 14

Ungerea din Betania. Trădarea lui Iuda. Cina cea de Taină. Rugăciunea din Ghetisimari. Arestarea lui Iisus. Iisus în fața sinedrului. Lepădarea lui Petru.

1 Și peste două zile erau Paștile și Azimele. Și arhierii și cărturarii căutau cum să-l prindă cu vicleșug, ca să-L omoare.

2 Dar ziceau: Nu în ziua praznicului, ca să nu fie tulburare în popor.

3 Și fiind El în Betania, în casa lui Simon Leprosul, în timp ce ședea la masă a venit o femeie având un alabastru cu mir de nard curat¹, de

(19) Dn 9, 26; 12, 1; Ioil 2, 2; Mt 26, 21; (20-21) Mt 24, 22-23; Lc 17, 21-23; 21, 8; (22) Dn 13, 1-3; Mt 24, 24; (23) Mt 24, 25; 2 Pir 5, 7; 1 Tes 3, 4; (24) Is 13, 10; 34, 4; Lc 32, 7; Ioil 2, 10; 3, 4; 4, 15; Sof 1, 15; Mt 24, 29; Lc 21, 25; (25) Mt 24, 29; Lc 21, 26; (26) Dn 7, 13; Mt 16, 27; 24, 30; Mt 14, 62; Lc 21, 27; FA 1, 11; Ap 1, 7; (27-30) Mt 24, 31-34; Lc 21, 29-32; (31) Ps 101, 27; 118, 59; Is 40, 8; Mt 24, 35; Lc 21, 35; (32) Mt 24, 36; (33) Mt 24, 42; 25, 13; Lc 12, 40; 21, 36; Rm 13, 11; (34-35) Mt 24, 42, 45; Lc 19, 12; CAP 14 - (1) Mt 26, 2; Lc 22, 1-2; In 11, 47, 55; 13, 1; (2) Mt 26, 5; (3) Mt 26, 6-7; Lc 7, 37; In 11, 2; 12, 1, 3;

mare preț; și spărgând vasul, a vărsat mirul pe capul Lui.

4 Dar erau unii care murmurau în sinea lor zicând: De ce s'a făcut acestui risipă de mir?

5 Că mirul acesta putea să fie vândut cu peste trei sute de dinari și să li se dea săracilor. Și murmurau împotriva ei.

6 Dar Iisus a zis: Lăsați-o, de ce-i faceți supărare? Bun lucru a făcut eu pentru Mine.

7 Că pe săraci îi aveți pururea cu voi și puteți să le faceți bine oricând vreți, dar pe Mine nu Mă aveți pururea.

8 Ea a făcut ceea ce avea de făcut: mai dinainte Mă-uns trupul cu mir, spre îngropare¹.

9 Adevăr vă spun Eu vouă: Oriunde se va propovădui Evanghelia, în toată lumea, se va spune și ce a făcut ea, spre pomenirea ei.

10 Iar Iuda Iscarioteanul, unul din cei doisprezece, s'a dus la arhieriei ca să li-l dea pe Iisus în mână.

11 Și auzind ei, s'au bucurat și au făgăduit să-i dea bani. Și el căuta cum să-l dea în mâna lor la un preț potrivit.

12 Iar în ziua cea dintâi a Azimelor, când jertfeau Paștile, ucenicii Săi I-au întrebat: Unde vrei să mergem să-Ți gătim, ca să mâncăm Paștile?

13 Și a trimis doi din ucenicii Săi și le-a zis: Mergeți în cetate și vă va întâmpina un om ducând un ulcior cu apă; mergeți după el;

14 și acolo unde va intra el, spuneți-i stăpânului casei că Învățătorul zice: Unde este odaia în care

să mâncăm Paștile împreună cu ucenicii Mei?

15 Iar el vă va arăta un foisor mare, gata așternut. Acolo să pregătiți pentru noi.

16 Și au ieșit ucenicii și au venit în cetate și au găsit așa cum le spusese El și au pregătit Paștile.

17 Iar făcându-se seară, a venit cu cei doisprezece.

18 Și pe când ședeau la masă și mâneau, Iisus a zis: Adevăr vă grăiesc că unul dintre voi, care mănâncă împreună cu Mine, Mă va vinde.

19 Ei au început să se întristeze și să-I zică unul câte unul: Nu cumva sunt eu?...

20 Iar El le-a zis: Unul din cei doisprezece, care întinge cu Mine în bilă.

21 Că Fiul Omului merge cum este scris despre El; dar vai aceluia om prin care Fiul Omului este vândut! Bine era de omul acela dacă nu s'ar fi născut!

22 Și pe când mâneau, Iisus a luat pâine și, binecuvântând, a frânt și le-a dat și a zis: Luați, mâncați, acesta este Trupul Meu.

23 Și luând paharul, mulțumind, le-a dat și au băut din el toți;

24 și le-a zis: Acesta este Sângele Meu, al Legii celei noi, carele pentru mulți se varsă.

25 Adevăr vă grăiesc că de acum nu voi mai bea din rodul viței până în ziua aceea când îl voi bea, nou, întru împărăția lui Dumnezeu.

26 Și după ce au cântat imnuri, au ieșit la Muntele Măslinilor.

(4-6) Mt 26, 8-10; In 12, 4-7; (7) Dt 15, 11; Mt 26, 11; In 12, 8; (8-9) Pr 31, 31; Mt 26, 12-13; (10-11) Mt 26, 14-16; In 12, 4-6; (12) Is 12, 14; Dt 16, 5-6; Mt 26, 17; In 12, 7; (13-14) Mt 26, 18; In 12, 8-11; (15) In 12, 12; (16-17) Mt 26, 19-20; In 12, 13-14; (18) Ps 40, 9; Mt 26, 20-21; In 12, 21; In 13, 21; (19-21) Mt 26, 22-24; In 12, 19, 22; In 13, 26-27; (22) Mt 26, 26; In 12, 19; 1 Co 11, 23-24; (23-25) Mt 26, 27-29; In 12, 18-20; (26) Mt 26, 30; In 12, 30; In 18, 1; (27) Za 13, 7; Mt 26, 31; Mc 14, 50; In 16, 32; (28-30) Mt 26, 33-34; In 16, 32; (31-35) Mt 26, 36-40; In 13, 37-38; 21, 1; (36) Mt 26, 39; Mc 14, 36; In 13, 39; (37) Mt 26, 40; In 13, 40; (38) Mt 26, 41; In 13, 41; (39) Mt 26, 42; In 13, 42; (40) Mt 26, 43; In 13, 43; (41) Mt 26, 44; In 13, 44; (42) Mt 26, 45; In 13, 45; (43) Mt 26, 46; In 13, 46; (44) Mt 26, 47; In 13, 47; (45) Mt 26, 48; In 13, 48; (46) Mt 26, 49; In 13, 49; (47) Mt 26, 50; In 13, 50; (48) Mt 26, 51; In 13, 51; (49) Mt 26, 52; In 13, 52; (50) Mt 26, 53; In 13, 53; (51) Mt 26, 54; In 13, 54; (52) Mt 26, 55; In 13, 55; (53) Mt 26, 56; In 13, 56; (54) Mt 26, 57; In 13, 57; (55) Mt 26, 58; In 13, 58; (56) Mt 26, 59; In 13, 59; (57) Mt 26, 60; In 13, 60; (58) Mt 26, 61; In 13, 61; (59) Mt 26, 62; In 13, 62; (60) Mt 26, 63; In 13, 63; (61) Mt 26, 64; In 13, 64; (62) Mt 26, 65; In 13, 65; (63) Mt 26, 66; In 13, 66; (64) Mt 26, 67; In 13, 67; (65) Mt 26, 68; In 13, 68; (66) Mt 26, 69; In 13, 69; (67) Mt 26, 70; In 13, 70; (68) Mt 26, 71; In 13, 71; (69) Mt 26, 72; In 13, 72; (70) Mt 26, 73; In 13, 73; (71) Mt 26, 74; In 13, 74; (72) Mt 26, 75; In 13, 75; (73) Mt 26, 76; In 13, 76; (74) Mt 26, 77; In 13, 77; (75) Mt 26, 78; In 13, 78; (76) Mt 26, 79; In 13, 79; (77) Mt 26, 80; In 13, 80; (78) Mt 26, 81; In 13, 81; (79) Mt 26, 82; In 13, 82; (80) Mt 26, 83; In 13, 83; (81) Mt 26, 84; In 13, 84; (82) Mt 26, 85; In 13, 85; (83) Mt 26, 86; In 13, 86; (84) Mt 26, 87; In 13, 87; (85) Mt 26, 88; In 13, 88; (86) Mt 26, 89; In 13, 89; (87) Mt 26, 90; In 13, 90; (88) Mt 26, 91; In 13, 91; (89) Mt 26, 92; In 13, 92; (90) Mt 26, 93; In 13, 93; (91) Mt 26, 94; In 13, 94; (92) Mt 26, 95; In 13, 95; (93) Mt 26, 96; In 13, 96; (94) Mt 26, 97; In 13, 97; (95) Mt 26, 98; In 13, 98; (96) Mt 26, 99; In 13, 99; (97) Mt 26, 100; In 13, 100; (98) Mt 26, 101; In 13, 101; (99) Mt 26, 102; In 13, 102; (100) Mt 26, 103; In 13, 103; (101) Mt 26, 104; In 13, 104; (102) Mt 26, 105; In 13, 105; (103) Mt 26, 106; In 13, 106; (104) Mt 26, 107; In 13, 107; (105) Mt 26, 108; In 13, 108; (106) Mt 26, 109; In 13, 109; (107) Mt 26, 110; In 13, 110; (108) Mt 26, 111; In 13, 111; (109) Mt 26, 112; In 13, 112; (110) Mt 26, 113; In 13, 113; (111) Mt 26, 114; In 13, 114; (112) Mt 26, 115; In 13, 115; (113) Mt 26, 116; In 13, 116; (114) Mt 26, 117; In 13, 117; (115) Mt 26, 118; In 13, 118; (116) Mt 26, 119; In 13, 119; (117) Mt 26, 120; In 13, 120; (118) Mt 26, 121; In 13, 121; (119) Mt 26, 122; In 13, 122; (120) Mt 26, 123; In 13, 123; (121) Mt 26, 124; In 13, 124; (122) Mt 26, 125; In 13, 125; (123) Mt 26, 126; In 13, 126; (124) Mt 26, 127; In 13, 127; (125) Mt 26, 128; In 13, 128; (126) Mt 26, 129; In 13, 129; (127) Mt 26, 130; In 13, 130; (128) Mt 26, 131; In 13, 131; (129) Mt 26, 132; In 13, 132; (130) Mt 26, 133; In 13, 133; (131) Mt 26, 134; In 13, 134; (132) Mt 26, 135; In 13, 135; (133) Mt 26, 136; In 13, 136; (134) Mt 26, 137; In 13, 137; (135) Mt 26, 138; In 13, 138; (136) Mt 26, 139; In 13, 139; (137) Mt 26, 140; In 13, 140; (138) Mt 26, 141; In 13, 141; (139) Mt 26, 142; In 13, 142; (140) Mt 26, 143; In 13, 143; (141) Mt 26, 144; In 13, 144; (142) Mt 26, 145; In 13, 145; (143) Mt 26, 146; In 13, 146; (144) Mt 26, 147; In 13, 147; (145) Mt 26, 148; In 13, 148; (146) Mt 26, 149; In 13, 149; (147) Mt 26, 150; In 13, 150; (148) Mt 26, 151; In 13, 151; (149) Mt 26, 152; In 13, 152; (150) Mt 26, 153; In 13, 153; (151) Mt 26, 154; In 13, 154; (152) Mt 26, 155; In 13, 155; (153) Mt 26, 156; In 13, 156; (154) Mt 26, 157; In 13, 157; (155) Mt 26, 158; In 13, 158; (156) Mt 26, 159; In 13, 159; (157) Mt 26, 160; In 13, 160; (158) Mt 26, 161; In 13, 161; (159) Mt 26, 162; In 13, 162; (160) Mt 26, 163; In 13, 163; (161) Mt 26, 164; In 13, 164; (162) Mt 26, 165; In 13, 165; (163) Mt 26, 166; In 13, 166; (164) Mt 26, 167; In 13, 167; (165) Mt 26, 168; In 13, 168; (166) Mt 26, 169; In 13, 169; (167) Mt 26, 170; In 13, 170; (168) Mt 26, 171; In 13, 171; (169) Mt 26, 172; In 13, 172; (170) Mt 26, 173; In 13, 173; (171) Mt 26, 174; In 13, 174; (172) Mt 26, 175; In 13, 175; (173) Mt 26, 176; In 13, 176; (174) Mt 26, 177; In 13, 177; (175) Mt 26, 178; In 13, 178; (176) Mt 26, 179; In 13, 179; (177) Mt 26, 180; In 13, 180; (178) Mt 26, 181; In 13, 181; (179) Mt 26, 182; In 13, 182; (180) Mt 26, 183; In 13, 183; (181) Mt 26, 184; In 13, 184; (182) Mt 26, 185; In 13, 185; (183) Mt 26, 186; In 13, 186; (184) Mt 26, 187; In 13, 187; (185) Mt 26, 188; In 13, 188; (186) Mt 26, 189; In 13, 189; (187) Mt 26, 190; In 13, 190; (188) Mt 26, 191; In 13, 191; (189) Mt 26, 192; In 13, 192; (190) Mt 26, 193; In 13, 193; (191) Mt 26, 194; In 13, 194; (192) Mt 26, 195; In 13, 195; (193) Mt 26, 196; In 13, 196; (194) Mt 26, 197; In 13, 197; (195) Mt 26, 198; In 13, 198; (196) Mt 26, 199; In 13, 199; (197) Mt 26, 200; In 13, 200; (198) Mt 26, 201; In 13, 201; (199) Mt 26, 202; In 13, 202; (200) Mt 26, 203; In 13, 203; (201) Mt 26, 204; In 13, 204; (202) Mt 26, 205; In 13, 205; (203) Mt 26, 206; In 13, 206; (204) Mt 26, 207; In 13, 207; (205) Mt 26, 208; In 13, 208; (206) Mt 26, 209; In 13, 209; (207) Mt 26, 210; In 13, 210; (208) Mt 26, 211; In 13, 211; (209) Mt 26, 212; In 13, 212; (210) Mt 26, 213; In 13, 213; (211) Mt 26, 214; In 13, 214; (212) Mt 26, 215; In 13, 215; (213) Mt 26, 216; In 13, 216; (214) Mt 26, 217; In 13, 217; (215) Mt 26, 218; In 13, 218; (216) Mt 26, 219; In 13, 219; (217) Mt 26, 220; In 13, 220; (218) Mt 26, 221; In 13, 221; (219) Mt 26, 222; In 13, 222; (220) Mt 26, 223; In 13, 223; (221) Mt 26, 224; In 13, 224; (222) Mt 26, 225; In 13, 225; (223) Mt 26, 226; In 13, 226; (224) Mt 26, 227; In 13, 227; (225) Mt 26, 228; In 13, 228; (226) Mt 26, 229; In 13, 229; (227) Mt 26, 230; In 13, 230; (228) Mt 26, 231; In 13, 231; (229) Mt 26, 232; In 13, 232; (230) Mt 26, 233; In 13, 233; (231) Mt 26, 234; In 13, 234; (232) Mt 26, 235; In 13, 235; (233) Mt 26, 236; In 13, 236; (234) Mt 26, 237; In 13, 237; (235) Mt 26, 238; In 13, 238; (236) Mt 26, 239; In 13, 239; (237) Mt 26, 240; In 13, 240; (238) Mt 26, 241; In 13, 241; (239) Mt 26, 242; In 13, 242; (240) Mt 26, 243; In 13, 243; (241) Mt 26, 244; In 13, 244; (242) Mt 26, 245; In 13, 245; (243) Mt 26, 246; In 13, 246; (244) Mt 26, 247; In 13, 247; (245) Mt 26, 248; In 13, 248; (246) Mt 26, 249; In 13, 249; (247) Mt 26, 250; In 13, 250; (248) Mt 26, 251; In 13, 251; (249) Mt 26, 252; In 13, 252; (250) Mt 26, 253; In 13, 253; (251) Mt 26, 254; In 13, 254; (252) Mt 26, 255; In 13, 255; (253) Mt 26, 256; In 13, 256; (254) Mt 26, 257; In 13, 257; (255) Mt 26, 258; In 13, 258; (256) Mt 26, 259; In 13, 259; (257) Mt 26, 260; In 13, 260; (258) Mt 26, 261; In 13, 261; (259) Mt 26, 262; In 13, 262; (260) Mt 26, 263; In 13, 263; (261) Mt 26, 264; In 13, 264; (262) Mt 26, 265; In 13, 265; (263) Mt 26, 266; In 13, 266; (264) Mt 26, 267; In 13, 267; (265) Mt 26, 268; In 13, 268; (266) Mt 26, 269; In 13, 269; (267) Mt 26, 270; In 13, 270; (268) Mt 26, 271; In 13, 271; (269) Mt 26, 272; In 13, 272; (270) Mt 26, 273; In 13, 273; (271) Mt 26, 274; In 13, 274; (272) Mt 26, 275; In 13, 275; (273) Mt 26, 276; In 13, 276; (274) Mt 26, 277; In 13, 277; (275) Mt 26, 278; In 13, 278; (276) Mt 26, 279; In 13, 279; (277) Mt 26, 280; In 13, 280; (278) Mt 26, 281; In 13, 281; (279) Mt 26, 282; In 13, 282; (280) Mt 26, 283; In 13, 283; (281) Mt 26, 284; In 13, 284; (282) Mt 26, 285; In 13, 285; (283) Mt 26, 286; In 13, 286; (284) Mt 26, 287; In 13, 287; (285) Mt 26, 288; In 13, 288; (286) Mt 26, 289; In 13, 289; (287) Mt 26, 290; In 13, 290; (288) Mt 26, 291; In 13, 291; (289) Mt 26, 292; In 13, 292; (290) Mt 26, 293; In 13, 293; (291) Mt 26, 294; In 13, 294; (292) Mt 26, 295; In 13, 295; (293) Mt 26, 296; In 13, 296; (294) Mt 26, 297; In 13, 297; (295) Mt 26, 298; In 13, 298; (296) Mt 26, 299; In 13, 299; (297) Mt 26, 300; In 13, 300; (298) Mt 26, 301; In 13, 301; (299) Mt 26, 302; In 13, 302; (300) Mt 26, 303; In 13, 303; (301) Mt 26, 304; In 13, 304; (302) Mt 26, 305; In 13, 305; (303) Mt 26, 306; In 13, 306; (304) Mt 26, 307; In 13, 307; (305) Mt 26, 308; In 13, 308; (306) Mt 26, 309; In 13, 309; (307) Mt 26, 310; In 13, 310; (308) Mt 26, 311; In 13, 311; (309) Mt 26, 312; In 13, 312; (310) Mt 26, 313; In 13, 313; (311) Mt 26, 314; In 13, 314; (312) Mt 26, 315; In 13, 315; (313) Mt 26, 316; In 13, 316; (314) Mt 26, 317; In 13, 317; (315) Mt 26, 318; In 13, 318; (316) Mt 26, 319; In 13, 319; (317) Mt 26, 320; In 13, 320; (318) Mt 26, 321; In 13, 321; (319) Mt 26, 322; In 13, 322; (320) Mt 26, 323; In 13, 323; (321) Mt 26, 324; In 13, 324; (322) Mt 26, 325; In 13, 325; (323) Mt 26, 326; In 13, 326; (324) Mt 26, 327; In 13, 327; (325) Mt 26, 328; In 13, 328; (326) Mt 26, 329; In 13, 329; (327) Mt 26, 330; In 13, 330; (328) Mt 26, 331; In 13, 331; (329) Mt 26, 332; In 13, 332; (330) Mt 26, 333; In 13, 333; (331) Mt 26, 334; In 13, 334; (332) Mt 26, 335; In 13, 335; (333) Mt 26, 336; In 13, 336; (334) Mt 26, 337; In 13, 337; (335) Mt 26, 338; In 13, 338; (336) Mt 26, 339; In 13, 339; (337) Mt 26, 340; In 13, 340; (338) Mt 26, 341; In 13, 341; (339) Mt 26, 342; In 13, 342; (340) Mt 26, 343; In 13, 343; (341) Mt 26, 344; In 13, 344; (342) Mt 26, 345; In 13, 345; (343) Mt 26, 346; In 13, 346; (344) Mt 26, 347; In 13, 347; (345) Mt 26, 348; In 13, 348; (346) Mt 26, 349; In 13, 349; (347) Mt 26, 350; In 13, 350; (348) Mt 26, 351; In 13, 351; (349) Mt 26, 352; In 13, 352; (350) Mt 26, 353; In 13, 353; (351) Mt 26, 354; In 13, 354; (352) Mt 26, 355; In 13, 355; (353) Mt 26, 356; In 13, 356; (354) Mt 26, 357; In 13, 357; (355) Mt 26, 358; In 13, 358; (356) Mt 26, 359; In 13, 359; (357) Mt 26, 360; In 13, 360; (358) Mt 26, 361; In 13, 361; (359) Mt 26, 362; In 13, 362; (360) Mt 26, 363; In 13, 363; (361) Mt 26, 364; In 13, 364; (362) Mt 26, 365; In 13, 365; (363) Mt 26, 366; In 13, 366; (364) Mt 26, 367; In 13, 367; (365) Mt 26, 368; In 13, 368; (366) Mt 26, 369; In 13, 369; (367) Mt 26, 370; In 13, 370; (368) Mt 26, 371; In 13, 371; (369) Mt 26, 372; In 13, 372; (370) Mt 26, 373; In 13, 373; (371) Mt 26, 374; In 13, 374; (372) Mt 26, 375; In 13, 375; (373) Mt 26, 376; In 13, 376; (374) Mt 26, 377; In 13, 377; (375) Mt 26, 378; In 13, 378; (376) Mt 26, 379; In 13, 379; (377) Mt 26, 380; In 13, 380; (378) Mt 26, 381; In 13, 381; (379) Mt 26, 382; In 13, 382; (380) Mt 26, 383; In 13, 383; (381) Mt 26, 384; In 13, 384; (382) Mt 26, 385; In 13, 385; (383) Mt 26, 386; In 13, 386; (384) Mt 26, 387; In 13, 387; (385) Mt 26, 388; In 13, 388; (386) Mt 26, 389; In 13, 389; (387) Mt 26, 390; In 13, 390; (388) Mt 26, 391; In 13, 391; (389) Mt 26, 392; In 13, 392; (390) Mt 26, 393; In 13, 393; (391) Mt 26, 394; In 13, 394; (392) Mt 26, 395; In 13, 395; (393) Mt 26, 396; In 13, 396; (394) Mt 26, 397; In 13, 397; (395) Mt 26, 398; In 13, 398; (396) Mt 26, 399; In 13, 399; (397) Mt 26, 400; In 13, 400; (398) Mt 26, 401; In 13, 401; (399) Mt 26, 402; In 13, 402; (400) Mt 26, 403; In 13, 403; (401) Mt 26, 404; In 13, 404; (402) Mt 26, 405; In 13, 405; (403) Mt 26, 406; In 13, 406; (404) Mt 26, 407; In 13, 407; (405) Mt 26, 408; In 13, 408; (406) Mt 26, 409; In 13, 409; (407) Mt 26, 410; In 13, 410; (408) Mt 26, 411; In 13, 411; (409) Mt 26, 412; In 13, 412; (410) Mt 26, 413; In 13, 413; (411) Mt 26, 414; In 13, 414; (412) Mt 26, 415; In 13, 415; (413) Mt 26, 416; In 13, 416; (414) Mt 26, 417; In 13, 417; (415) Mt 26, 418; In 13, 418; (416) Mt 26, 419; In 13, 419; (417) Mt 26, 420; In 13, 420; (418) Mt 26, 421; In 13, 421; (419) Mt 26, 422; In 13, 422; (420) Mt 26, 423; In 13, 423; (421) Mt 26, 424; In 13, 424; (422) Mt 26, 425; In 13, 425; (423) Mt 26, 426; In 13, 426; (424) Mt 26, 427; In 13, 427; (425) Mt 26, 428; In 13, 428; (426) Mt 26, 429; In 13, 429; (427) Mt 26, 430; In 13, 430; (428) Mt 26, 431; In 13, 431; (429) Mt 26, 432; In 13, 432; (430) Mt 26, 433; In 13, 433; (431) Mt 26, 434; In 13, 434; (432) Mt 26, 435; In 13, 435; (433) Mt 26, 436; In 13, 436; (434) Mt 26, 437; In 13, 437; (435) Mt 26, 438; In 13, 438; (436) Mt 26, 439; In 13, 439; (437) Mt 26, 440; In 13, 440; (438) Mt 26, 441; In 13, 441; (439) Mt 26, 442; In 13, 442; (440) Mt 26, 443; In 13, 443; (441) Mt 26, 444; In 13, 444; (442) Mt 26

50 Atunci, părăsindu-l, toți au fugit¹.

51 Iar un tânăr mergea după El, învelit într'un ecarșaf pe trupul gol; și l-au prins,

52 dar el, lăsând ecarșaful, a fugit gol.²

53 Și l-au dus pe Iisus la arhiereu; și s-au adunat toți arhierii și bătrânii și cărturarii.

54 Iar Petru, de departe, a mers după El până înăuntru în curtea arhierului; și ședea cu slugile, încălzindu-se la foc.

55 Arhierii și tot sinedriul căutau mărturie împotriva lui Iisus, ca să-l omoare, dar nu găseau.

56 Că mulți mărturiseau mincinos împotriva Lui, dar mărturiile nu se potriveau.

57 Și ridicându-se unii, au dat mărturie mincinoasă împotriva Lui, zicând:

58 Noi l-am auzit spunând așa: Voi dărâma acest templu făcut de mână și în trei zile voi clădi altul, nekînt de mîna.

59 Dar nici așa, mărturia lor nu era la fel.

60 Și sculându-se arhierul în mijloc, L-a întrebat pe Iisus zicând: Nimic nu răspunzi la tot ce mărturisește aceștia împotriva ta?

61 Iar El tăcea și nu răspundea nimic. Iarși L-a întrebat arhierul și l-a zis: Ești tu Hristosul, fiul Celui-Binecuvântat?

62 Iar Iisus i-a zis: Eu sunt, și-l veți vedea pe Fiul Omului șezând

de-a dreapta Puterii³ și venind pe norii cerului.

63 Iar arhierul, sfâșindu-și hainele, a zis: Ce trebuință mai avem de martori?

64 Ați auzit blasfemia! Ce părere aveți?... Iar ei toți au judecat că vrednic e de moarte.

65 Și-au început unii să-l scuie și să-l acopere fața și să-l bată cu pumnii și să-l zică: Proorocește!... Și slugile li băteau cu palmele peste obraz.

66 Și pe când Petru era jos în curte, a venit una din slujnicele arhierului

67 și văzându-l pe Petru încălzindu-se, s'a uitat la el și i-a zis: Și tu erai cu Iisus Nazarineanul!

68 El însă a tăgăduit zicând: Nici eu știu, nici eu înțeleg ce spui. Și a ieșit afară în fața curții; și a cântat cocoșul.

69 Iar slujnica, văzându-l, a început iarăși să le spună celor de față că și acesta este dintre ei.

70 Iar el din nou a tăgăduit. Și după puțin timp, cei de față i-au zis iarăși lui Petru: Cu adevărat ești dintre ei, că ești galileian și graiul-ți este asemănător.

71 Iar el a început să se blesteme și să se jure: Nu-l cunosc pe omul acesta de care-mi vorbeți...

72 Și îndată cocoșul a cântat a doua oară. Și Petru și-a adus aminte de cuvântul pe care i-l spusese Iisus: Înainte de a cânta cocoșul de două ori, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine. Și-a început să plângă.

(50) Iov 19, 13-14; Ps 87, 9; Mt 26, 56; Mc 14, 27; (53-54) Mt 26, 57-58; Lc 22, 54; In 18, 12-13, 15; (55) Ps 26, 16; 34, 11; Dn 6, 6; Mt 26, 59; FA 6, 13; (56-57) Ps 108, 1; Mt 26, 60; (58) Mt 26, 61; Mc 15, 29; In 2, 19; (60) Mt 26, 62; (61) Is 53, 7; Mt 26, 63; Lc 22, 67; FA 8, 32; Evr 1, 5; (62) Dn 7, 13-14; Mt 24, 30; 26, 64; Mc 13, 26; Lc 22, 69; 2 Tes 1, 10; (63) Mt 26, 65; (64) Ir 26, 11; Mt 26, 65-66; In 19, 7; (65) 2 Par 18, 23; Is 50, 6; Mt 26, 67; Lc 22, 63-64; (66-68) Ir 12, 5; Mt 26, 69-70; Lc 22, 56-57; In 18, 16-17; (69-71) Mt 26, 71-74; Lc 22, 58-60; In 18, 25; (72) Mt 26, 74-75; Mc 14, 30; Lc 22, 60-62; In 18, 27.

¹ Este vorba de ucenici.

² Acest amănunt este relatat numai de Marcu. Numeroși comentatori sunt de părere că tânărul era însuși viitorul evanghelist, martor ocular al evenimentului.

³ De-a dreapta Tatălui, unde Iisus Se va așeza după înălțarea Sa la cer; pe norii cerului va veni la sfârșitul veacurilor (Mt 24, 30). În toată marea Sa.

CAPITOLUL 15

Iisus în fața lui Pilat. Judecata și osânda. Încununarea cu spini. Răstignirea și îngroparea.

1 Și dimineața arhierii au ținut de'ndată sfat cu bătrânii, cu cărturarii și cu tot sinedriul; și după ce L-au legat pe Iisus, L-au dus și i l-au predat lui Pilat.

2 Și Pilat L-a întrebat: Tu ești împăratul Iudeilor? Iar El, răspunzându-i, a rostit: Tu o spui.

3 Și arhierii li învinuiau de multe.

4 Și Pilat L-a întrebat zicând: Nu răspunzi nimic? Vezi câte spun ei împotriva ta.

5 Dar Iisus n'a mai răspuns nimic, așa încât Pilat se mira.

6 Iar de sărbătoarea Paștilor el le elibera un intermițat pe care-l cereau ei.

7 Și era unul cu numele Baraba, închis împreună cu niște răsculați care în răscoală săvârșiseră omor.

8 Și mulțimea, strigând, a început să-i ceară lui Pilat să facă așa cum întotdeauna făcea pentru ei.

9 Iar Pilat le-a răspuns zicând: Vreți să vă eliberez pe împăratul Iudeilor?

10 Fiindecă știa că din invidie i-l dăduseră arhierii în mână.

11 Iar arhierii au ațâțat mulțimea, ca mai degrabă să le elibereze pe Baraba.

12 Iar Pilat, răspunzând iarăși, le-a zis: Ce vreți să fac cu cel despre care ziceți că e împăratul Iudeilor?

CAP. 15 - (1) Ps 2, 1; Mt 27, 1-2; Lc 22, 66; 23, 1; In 18, 28; FA 3, 13; (2) Mt 27, 11; Lc 23, 3; In 18, 35; 1 Tim 6, 13; (3-4) Mt 27, 12, 13; (5) Is 53, 7; Mt 27, 14; In 19, 9; (6-10) Mt 27, 15-18; Lc 23, 17-19; In 18, 39; (11) Mt 27, 20; Lc 23, 18; In 18, 40; FA 3, 14; (12-15) Mt 27, 22-26; Lc 23, 20-25; In 18, 39-40; 19, 1, 16; (16-21) Mt 27, 27-33; Lc 23, 26; In 19, 2-3; (22) Mt 27, 33; Lc 23, 33; In 19, 17; Evr 13, 12; (23) Ps 68, 28; Plg 3, 19; Mt 27, 34; In 19, 28; (24) Ps 21, 20; Mt 27, 35; Lc 23, 34; In 19, 28-29; (26-27) Mt 27, 37-38; Lc 23, 32-33; 38; In 19, 18-19.

1 Într-o pelerină roșie, purpurie, din echipamentul cavaleriștilor romani, simulând o flamândă regală.

2 Vezi nota de la Mt 27, 34.

13 Ei iarăși au strigat: Răstignește-l!

14 Iar Pilat le-a zis: Dar ce rău a făcut? Iar ei mai vărtos strigau: Răstignește-l!

15 Și Pilat, vrând să facă pe voia mulțimii, le-a eliberat pe Baraba; iar pe Iisus, după ce l-a biciuit, L-a dat să fie răstignit.

16 Iar ostașii L-au dus înăuntru în curții, adică în pretoriu, și au adunat toată cohorta

17 și l-au îmbrăcat în purpură¹; și împletind o cunună de spini, l-au pus-o pe cap.

18 Și au început să l se închine zicând: Bucură-te, împăratul Iudeilor!...

19 Și-l băteau peste cap cu o trestie și-l scuipau și, punându-l-se în genunchi, l se închinau.

20 Și după ce L-au batjocorit, L-au dezbrăcat de purpură și L-au îmbrăcat cu hainele Lui. Și L-au dus afară ca să-l răstignească.

21 Și au silit pe un trecător care venea din țară, pe Simon Cimeu, tatăl lui Alexandru și al lui Ruf, să-l ducă crucea.

22 Și l-au dus la locul Golgota, care se tălcuește Locul Căpătării.

23 Și l-au dat să bea vin amestecat cu smirnă, dar El n'a luat².

24 Și L-au răstignit și și-au împărțit hainele Lui, aruncând sorți pe ele, care ce să în.

25 Și era ceasul al treilea când L-au răstignit.

26 Și vina Lui era scrisă deasupra: Împăratul Iudeilor.

27 Și împreună cu El au răstignit doi tâlhari, unul de-a dreapta Lui și altul de-a stânga.

28 Și s'a plinit Scriptura care zice: **Și cu cei fărădelege a fost socotit.**

29 Iar cei care treceau pe-acolo îl defăimau clătinându-și capetele și zicând: Huo!, tu, cel ce dărâmi templul și'n trei zile îl zidești,

30 măntuiește-te pe tine însuși coborîndu-te de pe cruce!

31 Tot așa și arhierii, batjocorindu-L între ei împreună cu cărturarii, ziceau: Pe alții i-a măntuit, dar pe sine nu poate să se măntuiască;

32 Hristos, regele lui Israel, coboară-de acum de pe cruce, ca să vedem și să credem... Și-L ocărau și cei răstigniți împreună cu El.

33 Iar când a fost ceasul al șaselea, întinerie s'a făcut peste tot pământul până la ceasul al nouălea.

34 Și la al nouălea ceas a strigat Iisus cu glas mare: Eloi, Eloi¹, lama sabahitani?, care se tâlmăcește: Dumnezeu Meu, Dumnezeul Meu, de ce M'ai părăsit?

35 Și auzind unii din cei ce stăteau acolo, ziceau: Vezi, îl strigă pe Ilie...

36 Și alergând unul, a umplut cu oțet un burete și l-a pus într-o trestie și l-a dat să bea zicând: Lăsați să vedem dacă vine Ilie să-l coboare...

37 Iar Iisus, strigând cu glas mare, Și-a dat duhul.

38 Și catapeteasma templului s'a sfâșiat în două, de sus până jos.

39 Iar sutașul care stătea în fața Lui, văzând că El cu un astfel de strigăt Și-a dat duhul, a zis: Cu adevărat, Fiul lui Dumnezeu a fost omul acesta!

40 Și erau și femei care priveau de departe, între care și Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacob cel Mic și a lui Iosif, și Salomeca,

41 care îl urmau și-l slujeau pe când El era în Galileea, și altele multe care se suiseră cu El în Ierusalim.

42 Și făcându-se seară, de vreme ce era Vineri², care este înaintea Sâmbetei,

43 a venit Iosif, cel din Arimateea, sfetnic cu bun chip³, care aștepta și el împărăția lui Dumnezeu; și, îndrăznind, a intrat la Pilat și i-a cerut trupul lui Iisus.

44 Iar Pilat s'a mirat că a și murit: și chemând sutașul, l-a întrebat dacă a murit de mult.

45 Și aflând de la sutaș, i-a dăruit lui Iosif trupul mort.

46 Și Iosif, cumpărând giulgiu și coborîndu-l de pe cruce, l-a înfășurat în giulgiu și l-a pus într'un mormânt care era săpat în stâncă; și a prăvălit o piatră la ușa mormântului.

47 Iar Maria Magdalena și Maria, mama lui Iosif, priveau unde L-au pus.

48 Și după ce a trecut ziua Sâmbetei, Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacob, și Salomeca au cumpărat miroesme, ca să vină să-L ungă.

49 Și foarte de dimineață, în prima zi a săptămânii, au venit la mormânt în răsăritul soarelui

50 și și-au spus una altuia: Cine ne va prăvăli nouă piatra de la ușa mormântului?

51 Dar ridicându-și ochii, au văzut că piatra, care era foarte mare, fusese răsturnată.

52 Și intrând în mormânt au văzut un tânăr șezând în partea dreaptă, îmbrăcat în veșmânt alb; și s'au înspăimântat.

53 Dar el le-a zis: Nu vă'nspăimântați! Pe Iisus Nazarineanul îl căutați, pe Cel răstignit. A înviat! Nu este aici. Iată locul unde L-au pus.

54 Mergeți însă și spuneți-le ucenicilor Săi și lui Petru¹ că va merge mai înainte de voi în Galileea; acolo îl veți vedea, așa cum v'a spus.

55 Și ieșind au fugit de la mormânt, că de tremur erau cuprinse și de uimire; și n'au spus nimănui nimic, fiindcă se temeau.

56 Și după ce a înviat dimineața, în ziua cea dintâi a săptămânii, El i

CAPITOLUL 16

Învieria lui Iisus. Câteva din arădările Sale. Împuternicirea apostolilor. Înălțarea la cer.

1 Și după ce a trecut ziua Sâmbetei, Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacob, și Salomeca au cumpărat miroesme, ca să vină să-L ungă.

2 Și foarte de dimineață, în prima zi a săptămânii, au venit la mormânt în răsăritul soarelui

3 și și-au spus una altuia: Cine ne va prăvăli nouă piatra de la ușa mormântului?

4 Dar ridicându-și ochii, au văzut că piatra, care era foarte mare, fusese răsturnată.

5 Și intrând în mormânt au văzut un tânăr șezând în partea dreaptă, îmbrăcat în veșmânt alb; și s'au înspăimântat.

6 Dar el le-a zis: Nu vă'nspăimântați! Pe Iisus Nazarineanul îl căutați, pe Cel răstignit. A înviat! Nu este aici. Iată locul unde L-au pus.

7 Mergeți însă și spuneți-le ucenicilor Săi și lui Petru¹ că va merge mai înainte de voi în Galileea; acolo îl veți vedea, așa cum v'a spus.

8 Și ieșind au fugit de la mormânt, că de tremur erau cuprinse și de uimire; și n'au spus nimănui nimic, fiindcă se temeau.

9 Și după ce a înviat dimineața, în ziua cea dintâi a săptămânii, El i

S'a arătat întâi Marici Magdalena, din care scosese șapte demoni.

10 Mergând aceea, le-a dat de veste celor ce fuseseră cu El și care se tânguiau și plângeau.

11 Dar ei, auzind că El este viu și că a fost văzut de ea, n'au crezut.

12 După aceea S'a arătat, sub altă înfățișare, la doi dintre ei, care mergeau la o țărină;

13 și accia, mergând, le-au dat de veste celorlalți, dar nici pe ci nu i-au crezut.

14 În cele din urmă, pe când cei unsprezece ședeau la masă, El li S'a arătat și i-a dojenit pentru necredința și împietrirea inimii lor, că nu i-au crezut pe cei ce-L văzuseră înviat.

15 Și le-a zis: Mergeți în toată lumea și propovăduiți Evanghelia la toată făptura.

16 Cel ce va crede și se va boteza, se va măntui; dar cel ce nu va crede, se va osândi.

17 Iar celor ce vor crede, aceste semne le vor urma: în numele Meu demoni vor izgoni, în limbi noi vor grăi,

18 șerpi vor lua în mână, și chiar ceva dătător de moarte de vor bea, nu-i va vătăma; pe bolnavi mâinile-și vor pune și se vor face bine.

19 Deci Domnul Iisus, după ce a vorbit cu ei, S'a înălțat la cer și a șezut de-a dreapta lui Dumnezeu.

20 Iar ei, plecând, au propovăduit pretutindeni, Domnul lucrând împreună cu ei și întărind cuvântul prin semnele ce urmau. Amin.

CAP. 16 - (1-2) Mt 28, 1; Lc 23, 56; 24, 1; In 20, 1; (4) Lc 24, 2; In 20, 1; (5) Mt 28, 2-4; Lc 24, 3-5; In 20, 11-12; (6) Mt 28, 5-6; Lc 24, 5-6; (7) Mt 26, 7, 32; 28, 7; Mc 14, 28; Lc 24, 6-7; In 21, 1; (8) Mt 28, 8; Lc 24, 9; (9) Mt 28, 9; Lc 8, 2; In 20, 11-14; (10) Lc 24, 10, 22; In 20, 18; (11-13) Lc 24, 11-13, 33, 35; (14) Lc 26, 36-41; In 20, 19; 1 Co 15, 5, 7; (15) Is 2, 3; 52, 10; Mt 28, 19; In 13, 16; Col 1, 23; (16) In 3, 15-18, 36; 12, 48; Fa 2, 38; 16, 30-31; 1 Ptr 3, 21; Rm 10, 9; (17) Lc 10, 17; Fa 2, 4; 5, 16; 8, 7; 10, 46; 16, 18; 19, 6, 12; 1 Co 12, 10; (18) Lc 9, 6; 10, 19; 13, 13; Fa 28, 3-5; 8; Iac 5, 14; (19) Ps 109, 1; Lc 24, 51; Fa 1, 9; Ef 1, 20; Evr 1, 13; (20) Fa 14, 3; 1 Co 3, 6; 15, 10; Evr 2, 4.

1 După numeroși comentatori, această mențiune specială a lui Petru denotă că el, prin lepădarea de Iisus, căzuze din apostolat și nu mai făcea parte din colegiul celor unsprezece. Chiar dacă sintagma "și lui Petru" (literal) ar însemna "inclusiv lui Petru", accentul rămâne același. Ca atare, episodul relatat pe larg de evanghelistul Ioan în 21, 15-17 semnifică reabilitarea lui Petru, reșterea lui în demnitatea și prerogativele apostolice.

1 Transcrierea în grecește a cuvântului aramaic Elahi, derivat din ebraicul Elohim = Dumnezeu.

2 Literar: ziua pregătirii; adică vremea în care se făceau ultimele preparative pentru sărbătoarea de două zi, când nu mai era permisă nici o activitate.

3 Consilier de vază al sinedrului, cu ireproșabilă ținută morală; unul dintre demnitarii care aderaseră în taină la Evanghelia propovăduită de Iisus.

SFÂNTA EVANGHELIE DUPĂ LUCA

CAPITOLUL 1

Adresare introductivă. Vestirea nașterii lui Ioan Botezătorul. Bunavestire. Maria la Elisabeta; cântarea Mariei. Nașterea lui Ioan Botezătorul.

1 Pentru că mulți au încercat să alcătuiască o istorisire a faptelor ce s-au adevărit printre noi,

2 așa cum ni le-au predat cei care dintru-nceput le-au văzut și au fost slujitori ai Cuvântului,

3 tot astfel și eu, după ce pe toate le-am urmărit de la-nceput cu de-a-mănuntul,¹ m'am gândit că e bine să ți le scriu pe rând, Preaputernice Teofil²,

4 pentru ca tu să cunoști temeinicia învățăturilor pe care le-ai primit.

5 Fost-a în zilele lui Irod, regele Iudeii, un preot cu numele Zaharia, din ceata preoțească a lui Abia; iar femeia lui era din fiicele lui Aaron³ și numele ei era Elisabeta.

6 Și amândoi erau drepți înaintea lui Dumnezeu, umblând fără prihană în toate poruncile și rânduielile Domnului.

7 Și nu aveau copii, deoarece Elisabeta era stearpă și amândoi erau înaintați în zilele lor.

8 Și a fost că pe când Zaharia slujea înaintea lui Dumnezeu în rândul cetei sale,

9 după rânduiala preoției i-au ieșit sorții să intre în templul Domnului și să tămăzieze.

10 Iar la ceasul tămăzierii toată mulțimea poporului era afară, rugându-se.

11 Și ingerul Domnului i s-a arătat stând de-a dreapta altarului tămăzierii.

12 Și văzându-l, Zaharia s'a tulburat și frică a căzut peste el.

13 Iar ingerul i-a grăit: Nu te teme, Zaharia, fiindcă rugăciunea ți-a fost ascultată și Elisabeta, femeia ta, ți va naște un fiu și-i vei pune numele Ioan.

14 Și-ți va fi el bucurie și veselie, și mulți se vor bucura de nașterea lui.

15 Că mare va fi el înaintea Domnului; nici vin și nici băutură tare nu va bea, și încă din pântecul mamei sale se va umple de Duh Sfânt;

16 și pe mulți din fiii lui Israel îi va întoarce la Domnul Dumnezeu lor;

17 și Lui îi va merge el înainte cu duhul și cu puterea lui Ilie, ca să

CAP. 1 - (1-2) In 15, 27; 1 Pîr 5, 1; 2 Pîr 1, 16; 1 In 1, 1; Evr 2, 3; (3) FA 1, 1; (5) 1 Pîr 24, 5; 10, 19; Ne 12, 4, 17; (6) Ec 7, 1; 17, 1; 3 Rg 9, 4; 4 Rg 20, 3; 2 Pîr 15, 17; Iov 1, 1; 8; Ps 118, 5; (7) Ec 16, 1; 25, 21; 1 Rg 1, 2; (8) 1 Pîr 24, 19; 2 Pîr 8, 14; 31, 2; (9) Is 30, 7; 1x 16, 17; 1 Rg 2, 28; 1 Pîr 24, 19; 2 Pîr 29, 1; Evr 9, 6; (10) Ev 16, 17; (11) Is 30, 1; (12) Jd 6, 22; 13, 6; 20; Dn 10, 7; Lc 2, 9; FA 10, 3; (13) Jd 6, 23; Lc 1, 60, 63; FA 10, 31; (14) Lc 1, 58; In 5, 35; (15) Sm 6, 3; Jd 13, 14; Ir 1, 5; Mt 11, 9; Lc 7, 35; Ga 1, 15; (17) Is 40, 8; Mal 3, 1; 24; Mt 11, 14; Mc 1, 3; 9, 12; Lc 1, 76; In 1, 23.

1 Autorul își întocmește scrierea pe baza unei minuțioase documentări, folosind atât izvoarele scrise (în mod sigur, evangheliile după Matei și Marcu) cât și pe cele orale (martori oculari ai evenimentelor relatate).

2 Teofil, nobil din Roma, proaspăt convertit sau pe cale de convertire, este destinatului prim și direct al Evangheliei a treia (ca și, ceva mai târziu, al scrierii Faptele Apostolilor). "Preaputernice" e o formulă foarte politicoasă de adresare, echivalentă cu "Excelență".

3 Descendență din Aaron, strămoșul și întemeietorul tmei preoțești a lui Israel.

întoarce inimile părinților spre copii și pe cei neascultători la înțelepciunea dreptilor, ca să-i gătească Domnului popor pregătit.

18 Și a zis Zaharia către inger: După ce voi cunoaște aceasta? Că eu sunt bătrân și femeia mea înaintată în zilele ei.

19 Și răspunzând ingerul, i-a zis: Eu sunt Gavriil, cel ce stă în fața lui Dumnezeu. Și sunt trimis să grăiesc către tine și să-ți binevestesc aceasta.

20 Și pentru că n'ai crezut în cuvintele mele, care se vor plini la vremea lor, iată vei fi mut și nu vei putea vorbi până'n ziua când vor fi acestea.

21 Și poporul îl aștepta pe Zaharia și se mira că întârzie în templu.

22 Și când a ieșit, nu putea să vorbească. Și ci au înțeles că vedenie a văzut în templu; și el le făcea semne și a rămas mut.

23 Și când s'au împlinit zilele slujirii lui, s'a dus la casa sa.

24 Iar după aceste zile, Elisabeta, femeia lui, a zămislit; și vreme de cinci luni s'a tănuțit zicându-și:

25 Că așa mi-a făcut mie Domnul în zilele în care a socotit să-mi ridice ocară de printre oameni.¹

26 Iar în a șasea lună, trimis a fost de la Dumnezeu ingerul Gavriil într-o cetate din Galileea, al cărei nume era Nazaret,

27 la o fecioară logodită cu un bărbat care se chema Iosif, din casa lui David; iar numele fecioarei era Maria.

(18) Ec 17, 17; (19) Dn 8, 16; 9, 21; (20) 1z 3, 26; Lc 1, 64; (24) Sir 42, 24; (25) 1 Rg 1, 11; Is 42, 1; 54, 14; (27) Mt 1, 18; Lc 2, 4; (28) Jd 6, 12; Lc 1, 42; 11, 27; (31) Ec 16, 11; Is 7, 14; 54, 8; Mt 1, 21, 23, 25; Lc 2, 21; (32) 2 Rg 7, 12; 2 Pîr 17, 14; Ps 151, 11; Is 9, 6; 16, 5; 1z 23, 5; 33, 17; Mt 4, 8; Evr 1, 8; (33) 2 Rg 7, 16; 5 Rg 11, 38-39; 1 Pîr 22, 10; Ps 44, 7; 88, 29, 36; Is 9, 7; 1z 23, 5; Dn 2, 44; 3, 33; 6, 27; 7, 14, 27; Mt 4, 7; Evr 1, 8; 12, 28; (35) Jd 11, 29; Dn 9, 24; Mt 1, 20; In 1, 14; (36) Is 54, 6; (37) Ec 18, 14; Iov 42, 2; 1z 52, 17, 27; Za 8, 6; Mt 19, 26; Mc 10, 27; Lc 18, 27; Rm 4, 21; (38) 2 Rg 7, 28.

1 Sterilitatea unei femei era dezonorantă, deseori privită de societate ca o formă de pedeapsă divină.

2 Salutare ceremonială însoțită de gest curtenitor: la fel în versetele 40, 41 și 44.

3 Puterea prin care Dumnezeu Se descoperă și creează, asemenea norului luminos de pe muntele Sinai (Is 24, 16-18) sau a celui de pe Tabor (Lc 9, 34).

28 Și intrând ingerul la dânsa, i-a zis: Bucură-te, ceea ce ești plină de har, Domnul este cu tine. Bine-cuvântată ești tu între femei!

29 Iar ea, văzându-l, s'a tulburat de cuvântul lui și cugeta: Ce fel de închinare² poate fi aceasta?...

30 Și ingerul i-a zis: Nu te teme, Marie, fiindcă ai aflat har la Dumnezeu.

31 Și iată'n pântecul tău vei zămislî și vei naște fiu și numele Lui îl vei chema Iisus.

32 Acesta mare va fi și Fiul Celui-Preaînalt. Se va chema și Domnul Dumnezeu. Îi va da tronul lui David, părintele Său,

33 și va împărăți peste casa lui Iacob în veci și împărăția Lui nu va avea sfârșit.

34 Și a zis Maria către inger: Cum va fi aceasta, de vreme ce eu nu știu de bărbat?

35 Și răspunzând ingerul, i-a zis: Duhul Sfânt Se va pogori peste tine și puterea Celui-Preaînalt te va umbrî³; pentru aceea și Sfântul Care Se va naște din tine Îlul lui Dumnezeu Se va chema.

36 Și iată, Elisabeta, rudenia ta, a zămislit și ea fiu la bătrânețe ci, și aceasta este a șasea lună pentru ea, cea numită stearpă.

37 Că la Dumnezeu nimic nu este cu neputință.

38 Iar Maria a zis: Iată, roaba Domnului. Fie mie după cuvântul tău! Și ingerul a plecat de la dânsa.

39 Și în zilele acelea, sculându-se Maria, s'a dus în grabă în ținutul muntos, într-o cetate a lui Iuda,¹

40 și a intrat în casa lui Zaharia și i s'a închinat Elisabetei.

41 Iar când a auzit Elisabeta închinarea Mariei, săltat-a pruncul în pântecul ei și s'a umplut Elisabeta de Duh Sfânt,

42 și a strigat cu glas mare și a zis: Binecuvântată ești tu între femei și binecuvântat este rodul pântecului tău.

43 Și de unde mie aceasta, să vină la mine maica Domnului meu?

44 Că iată, de cum a ajuns glasul închinării tale la urechile mele, săltat-a pruncul de bucurie în pântecul meu.

45 Și fericită este aceea care a crezut că se vor plini cele spuse ei de la Domnul.

46 Și a zis Maria: Mărește, suflăte al meu, pe Domnul,

47 și s'a bucurat duhul meu de Dumnezeu. Mântuitorul meu,

48 că a căutat spre smerenia roabei Sale; că iată, de acum mă vor feriți toate neamurile;

49 că mi-a făcut mie mărire Cel-Puternic – și sfânt e numele Lui –

50 și mila Lui în neam și în neam spre cei ce se tem de El.

51 Făcut-a faptă tare cu brațul Său, risipit-a pe cei mândri în cugetul inimii lor;

52 coborât-a pe cei puternici de pe tronuri și i-a înălțat pe cei smeriți,

53 pe cei flămânzi i-a umplut de bunătați și pe cei bogați i-a scos afară deșerti.

(39) Ios 20, 7; 21, 11; (42) Jd 5, 24; Lc 1, 28; (45) In 20, 29; (46) Is 48, 2; Ps 53, 2; 54, 9; Is 61, 10; Avc 3, 18; (47) 1 Rg 2, 1; Ps 34, 9; Is 61, 10; Avc 3, 18; (48) Ec 30, 13; Mal 3, 11-12; Lc 11, 27; (49) Ps 70, 20; 110, 2; 125, 3; (50) Is 20, 6; Ps 102, 17; (51) 2 Rg 15, 34; Ps 32, 10; 76, 14; Is 51, 9; 52, 10; (52) Ios 3, 11; Ps 112, 6-7; 146, 6; Is 14, 2-6; 66, 2; (53) 1 Rg 2, 5; Ps 21, 29; 33, 11; Mt 3, 6; (54) Dt 1, 7; Ps 97, 3; Is 30, 18; 41, 8; Ir 23, 8; 31, 3, 23; Lc 1, 72; (55) Ec 17, 19; 22, 18; Ps 131, 11; 12; Mt 7, 25; (58) Lc 1, 14; (59) Ec 17, 12; Lc 12, 3; (60) Lc 1, 13; (64) Lc 1, 20; (66) 3 Rg 18, 46; Ps 79, 18; Ir 3, 22; FA 11, 21; (67) Ios 3, 1; 2 Pt 1, 21; (68) Ps 40, 13; 71, 18; 110, 9; Mt 1, 21; Lc 7, 16.

1 Cetate a seminției lui Iuda. Arheologii preferă s-o identifice în actuala localitate Ain Karim, la 6 km vest de Ierusalim.

54 Sprijinit-a pe Israel, sluga Sa, ca să-l pomenească mila.

55 așa cum le-a grăit părinților noștri, lui Avraam și seminției lui până în veac.

56 Și a rămas Maria împreună cu ea ca la trei luni; și s'a întors la casa ei.

57 Iar Elisabetei i s'a împlinit vremea să nască și a născut un fiu.

58 Și au auzit vecinii și rudele ei că Domnul Și-a mărit mila față de ea; și cu ea se bucurau împreună.

59 Și a fost că în ziua a opta au venit să-l taie împrejur pe prunc; și voiau să-l numească Zaharia, cu numele tatălui său.

60 Și răspunzând, mama sa a zis: Nu; ci Ioan se va chema.

61 Și au zis către ea: În rudenția ta nu e nimeni care să se cheme cu numele acesta...

62 Și i-au făcut semn tatălui său, cum ar vrea el să fie numit.

63 Și cerând o tăbliță, el a scris: Numele lui este Ioan. Și toți s'au mirat.

64 Și îndată gura și limba i s'au deschis; și vorbea, binecuvântând pe Dumnezeu.

65 Și frică i-a cuprins pe toți vecinii lor; și despre lucrurile acestea s'a vorbit în tot ținutul muntos al Iudeii.

66 Și toți cei ce le-au auzit le punctu în inima lor, zicând: Ce va fi oare copilul acesta?... Că și mâna Domnului era cu el.

67 Și Zaharia, tatăl său, s'a umplut de Duh Sfânt și a proorocit zicând:

68 Binecuvântat este Domnul Dumnezeu lui Israel, că Și-a cercetat poporul și l-a răscumpărat;

69 și putere mântuitoare ne-a ridicat din casa lui David, sluga Sa,

70 așa cum a grăit prin gura sfinților Săi prooroci din veac,

71 mântuire de vrăjmași noștri și din mâna tuturor celor ce ne urăse,

72 și să facă milă cu părinții noștri, ca ei să-și amintească de legământul Său cel sfânt;

73 de jurământul cu care i S'a jurat lui Avraam, părintele nostru,

74 pentru ea, fiind noi izbăviți din mâna vrăjmașilor, să ne dea nouă ea, fără frică,

75 în fața Lui să-l slujim în sfințenie și'n dreptate în toate zilele vieții noastre.

76 Iar tu, pruncule, prooroc al Celui-Preaînalt te vei chema, că vei merge înaintea feței Domnului ca să-I gătești căile,

77 să-i dai poporului Său cunoștința mântuirii întru iertarea păcatelor lor.

78 prin milosivirea mîlei Dumnezeului nostru, cu care Răsăritul-cel-de-Sus ne-a cercetat.

79 Ca să-i lumineze pe cei ce șed în întuneric și în umbra morții și să îndrepte picioarele noastre pe calea păcii.

(69) 1 Rg 2, 1; Ps 74, 11; 88, 16-17; 131, 17; Lc 29, 21; Za 12, 8; (70) Ps 71, 4; Is 35, 4; Ir 23, 6; 30, 8-10; (71) Ps 105, 10; (72) Ec 17, 7; 22, 16; 26, 3; Lc 26, 42; 2 Rg 7, 13; Ps 97, 3; 110, 3; Ir 31, 33; Lc 16, 60; Dn 9, 9; Ecr 6, 13; (73) 1 Par 16, 16; Ps 104, 9; Mt 7, 20; Ecr 6, 13; 17; (74) Rm 8, 13; Ecr 2, 13; 9, 14; (75) 1 Pt 1, 13; H 4, 24; Col 1, 22; (76) Is 40, 3; Mal 3, 1; 4, 5; Mt 3, 3; 11, 10; Lc 1, 17; (78) Ir 23, 5; Za 3, 8; 6, 12; Mal 3, 20; (79) Is 9, 1; 45, 8; 49, 9; 60, 1-3; Mt 4, 16; FA 26, 18; (80) 1 Rg 2, 21; Mt 3, 1; Lc 2, 40; CAP. 2 (4) 1 Rg 16, 1-4; Lc 1, 27; In 7, 42; (5) Mt 1, 18; (7) Is 9, 6; Mt 1, 25; 2, 1; 2 Co 8, 9;

1 Recensămîntul populației, în vederea stabilirii impozitelor către statul roman.

2 În limbajul biblic, termenul de înălțare nu implică în mod necesar existența unor frați mai mici, ci se referă exclusiv la prescripțiile Legii Vechii care i acordau primul-născut de parte bărbătească o demnitate aparte și prerogative speciale, sub incidența chiar a sacralității (cf. Is 13, 2; 13, 14). Este și motivul pentru care pruncul Iisus este adus la templu (vezi mai departe, versetele 22-23). În monarhia ereditară, primul-născut devine în mod automat "Print-Moștenitor" (al tronului) și poartă acest titlu (Delfin, Diadoh, Tarevici), chiar dacă rămâne și unicul-născut, după cum un suveran se intitulează ab initio, de exemplu, Ferdinand I sau Mihai I. Iară ea din aceasta să rezulte necesitatea de a-i urma un al H-lea. Ca atare, expresia de față se cerea interpretată nu numai din unghi legal-juridic, ci și duhovnicesc, așa cum o face apostolul Pavel. În Col 1, 15 el vorbește de Iisus Cel "Întâi-Născut a toată făctura", adică Fiul născut din Tatăl înainte de crearea lumii. Or, e de la sine înțeles că după cum Fiul Tatălui nu este "cap de serie" al făpturilor, nici Iisus, Fiul Mariei, nu este "cap de serie" al unor frați mai mici. Pavel clarifică și mai pregnant această problemă în Rm 8, 29: aleși lui Dumnezeu (din Biserică) alcătuiesc o familie în care Iisus Hristos devine "Întâi-Născut între mulți frați". Sensul duhovnicesc e că se poate de clar. Vezi și Col 1, 18; Ecr 1, 6; Ap 1, 5.

80 Iar copilul creștea și se întărea cu duhul. Și a fost în pustie până în ziua arătării lui către Israel.

CAPITOLUL 2

Nașterea lui Iisus. Tăierea împrejur.

Aducerea la templu. Dreptul Simeon și proorocia Ana. Iisus, la doisprezece ani, între dascălii din templu.

1 Iar în zilele acelea a ieșit poruncă de la cezarul August să se înscrie toată lumea.¹

2 Această înscriere, cea dintâi, s'a făcut pe când Quirinus guverna în Siria.

3 Și se duceau toți să se înscrie, fiecare în cetatea sa.

4 Și Iosif s'a suit și el din Galileea, din cetatea Nazaret, în Iudeea, în cetatea lui David, care se numește Betleem, pentru că el era din casa și din seminția lui David,

5 ca să se înscrie împreună cu Maria, cea logodită cu el, care era însărcinată.

6 Iar pe cînd erau ei acolo, s'au împlinit zilele ei ca să nască.

7 Și L-a născut pe Fiul ei Cel Întâi-Născut² și L-a înfășat și L-a culcat în iesle, fiindcă pentru ei nu era loc la han.

8 Și în înutul acela erau păstori care stăteau pe câmp și-și păzeau turma făcând noaptea de strajă.

9 Și iată, îngerul Domnului a stat lângă ei și slava Domnului a strălucit împrejurul lor și ei s'au înfricoșat cu frică mare.

10 Și îngerul Domnului le-a zis: Nu vă temeți. Că, iată, vă binevestesc vouă bucurie mare, care va fi pentru tot poporul;

11 că'n cetatea lui David vi s'a născut azi Mântuitor, Care este Hristosul Domnului.

12 Și acesta vă va fi semnul: Veți găsi un Prunc înfășat și culcat în iesle.

13 Și, deodată, laolaltă cu îngerul s'a văzut mulțime de oaste cerească lăudându-l pe Dumnezeu și zicând:

14 Slavă întru cei de sus lui Dumnezeu și pe pământ pace, între oameni bunăvoire!

15 Iar după ce îngerii au plecat de la ei la cer, păstorii vorbeau unii către alții: Să mergem dar până la Betleem și să vedem lucrul acesta ce s'a făcut, pe care Domnul ni l-a făcut nouă cunoscut.

16 Și, grăbindu-se, au venit și au aflat pe Maria și pe Iosif și pe Prunculea în iesle.

17 Și văzându-L, au vestit cuvântul ce li se găise despre Copilul Acesta.

18 Și toți cei ce au auzit se mirau de cele ce le spuneau păstorii.

19 Iar Maria păstra toate cuvintele acestea, punându-le întru inima ei.

(9) Lc 1, 11-12; (10) Is 40, 1; (11) Is 9, 6; Mt 1, 16-21; 2, 2; (12) Jd 6, 17; Is 7, 11; (13) Fe 28, 12; 32, 1-2; Ps 102, 20-21; 148, 1-2; Is 44, 23; 49, 13; 57, 19; Mt 4, 3; Ap 5, 11; (14) Is 2, 4; 44, 23; 49, 13; 57, 19; Mt 4, 3; Lc 1, 79; 19, 38; Rm 5, 1; Ef 1, 12, 17; 2, 17; (15) Ps 110, 2-3; (16) Mt 2, 11; (19) Fe 37, 11; (21) Fe 17, 10-12; Lv 12, 3; Mt 1, 21, 25; Lc 1, 31; (22) Lv 12, 2-6; (23) Is 13, 2-12; 22, 29; 34, 19; Nm 3, 15; 8, 16; 18, 15; (24) Lv 5, 7; 12, 6-8; 14, 22; (25) Lc 2, 38; 24, 21; (26) Ps 88, 48; Ebr 11, 5;

1 Ritualul purificării era prescripționat numai pentru femei, la patruzeci de zile de la nașterea pruncului (Lv 12, 2-8). Luca insistă nu numai asupra grijii părinților lui Iisus de a se supune ritualurilor stabilite de Lege, dar și asupra locului unde ele se petrec, Ierusalimul, punct de pornire și de încheiere a activității mesianice.

2 Literal: „sfânt Domnului se va chema”, în sensul că pruncul devine proprietatea lui Dumnezeu, pus în slujba Celui-Prestănit.

20 Și s'au întors păstorii slăvind și lăudând pe Dumnezeu pentru toate câte le-au auzit și le-au văzut așa cum li se spusese.

21 Și când s'au împlinit opt zile și a fost să-L taie împrejur, l-au pus numele Iisus, așa după cum a fost numit de înger mai înainte de a Se fi zămislit El în pântec.

22 Și când s'au împlinit zilele curățirii lor după Legea lui Moise, l-au dus la Ierusalim ca să-L pună înaintea Domnului.¹

23 așa cum este scris în Legea Domnului, că tot întâi-născutul de parte bărbătească va fi închinat Domnului;²

24 și ca să dea jertfă, așa cum s'a zis în Legea Domnului, o pereche de turturele sau doi pui de porumbel.

25 Și iată, era în Ierusalim un om cu numele Simeon; și omul acesta era drept și temător de Dumnezeu, așteptând mângăierea lui Israel; și Duhul Sfânt era peste el.

26 Și i se vestise de către Duhul Sfânt că nu va vedea moartea până ce nu-L va vedea pe Hristosul Domnului.

27 Și din îndemnul Duhului a venit la templu; și când părinții L-au adus înăuntrul pe Pruncul Iisus, ca să facă pentru El după obiceiul Legii,

28 el L-a primit în brațele sale și a binecuvântat pe Dumnezeu și a zis:

29 Acum slobozește'n pace pe robul Tău, Stăpâne, după cuvântul Tău,

30 că văzură ochii mei mântuirea Ta și pe care ai gătit-o înaintea feței tuturor popoarelor,

32 Lumină spre descoperire neamurilor și slavă poporului Tău Israel.

33 Iar tatăl și mama Sa se mirau de cele ce se găiau despre El.

34 Și i-a binecuvântat Simeon și i-a zis Mariei, mama Sa: Iată, Acesta este pus spre căderea și spre ridicarea multora din Israel și spre semn de împotrivire¹

35 – și chiar prin sufletul tău va trece sabie² pentru că gândurile din multe inimi să se descopere.

36 Și era și Ana proorocița, fiica lui Fanuel, din seminția lui Așur; înaintată în zile multe, ea trăise cu hărbatul ei șapte ani după fecioria ei.

37 Văduvă, până la optzeci și patru de ani, ea nu se depărta de templu, noaptea și ziua slujind în post și rugăciuni.

38 Și venind și ea în chiar ceasul acela, îi mulțumea lui Dumnezeu și le găia despre El tuturor celor ce așteptau mântuire în Ierusalim.

39 Și când au săvârșit toate cele după Legea Domnului, s'au întors în Galileea, în cetatea lor Nazaret.

(29) Fe 46, 30; Sol 4, 7; Flp 1, 23; (30) Fe 49, 18; 1 Rg 2, 1; Ps 97, 3; Is 52, 10; Lc 3, 6; Ttr 2, 11; (31) Is 11, 10; (32) Is 9, 1; 42, 6; 49, 6; 60, 1-3; Mt 4, 16; In 9, 5; FA 13, 47; 26, 18; (34) Is 8, 14; 52, 14; Mt 21, 44; 1 Pir 2, 7; Rm 9, 32-33; 2 Co 2, 16; (35) In 19, 25; (36) Ps 91, 14; (37) Ps 25, 8; 1 Tim 5, 5; (38) Lc 2, 25; 24, 21; (40) 1 Rg 2, 21; Lc 1, 80; 2, 52; (41) Is 23, 15, 17; 34, 25; Dt 16, 1; (42) Dt 16, 6; (46) Is 53, 2; (47) 3 Rg 10, 18; Mt 7, 28; Mc 1, 22; Lc 4, 22; 32; In 7, 15; (49) Mal 3, 1; (50) Lc 9, 45; 18, 34;

1 Prin dumnezeirea Sa – neînțeleasă sau rău înțeleasă – Iisus și adepții Săi vor deveni obiectul a numeroase dispute, contradicții, contestări și persecuții.

2 Ca și Fiul ei, Maria va fi ținta celor ce-i vor contesta firea maternitatea divină, firea perpetuită fecioriei, sabia e simbol al suferințelor ei viitoare.

3 În chiar fața lui Iosif, pe care Maria îl desemnează drept „tată” în sensul legal și social al cuvântului, Iisus își declară, pentru prima dată, conștiința de Sine ca Fiul al lui Dumnezeu. Expresia „tatăl Tău” folosită aici de Maria, și aceea de „tatăl Său”, folosită de Luca însuși în versetul 33, fac parte din procedul stilistic prin care evanghelistul pregătește replica revelatoare a lui Iisus; inserția lor în text certifică știința autorului de a construi ceea ce se cheamă o „lovitură de stil”.

40 Iar Copilul creștea și se întărea cu duhul, plin de înțelepciune; și harul lui Dumnezeu era peste El.

41 Și părinții Lui mergeau în fiecare an la Ierusalim de sărbătoarea Paștilor.

42 Iar când era El de doisprezece ani, s'au suit la Ierusalim după obiceiul sărbătorii.

43 Și dacă s'au sfârșit zilele, în timp ce ei se întorceau, Copilul Iisus a rămas în Ierusalim; și părinții Lui nu știau.

44 Dar ei, socotind că El este printre călători, au mers cale de o zi; și L-au căutat printre rude și cunoscuți.

45 Și, negăsindu-L, s'au întors la Ierusalim căutându-L.

46 Și a fost că după trei zile L-au aflat în templu, stând în mijlocul învățătorilor, ascultându-i și întrebindu-i.

47 Și toți cei ce-L auzeau se minunau de pricepera și de răspunsurile Lui.

48 Și văzându-L au rămas uimiți, iar mama Sa l-a zis: Fiule, de ce ne-ai făcut una ca asta? Iată, tatăl Tău și eu Te-am căutat îngrijorați.

49 Și El le-a zis: Cum se face că Mă căutați? Oare nu știați că întru cele ale Tatălui Meu trebuie să fiu?³

50 Și ei n'au înțeles cuvântul pe care l-a grăit către ei.

51 Și a coborât cu ei și a venit în Nazaret și le era supus. Iar mama Sa păstra toate lucrurile acestea întru inima ei.

52 Și Iisus sporea cu înțelepciunea și cu vârsta, și cu harul lui Dumnezeu și la oameni.

CAPITOLUL 3

Predica lui Ioan Botezătorul: măntuirea sa despre Hristos. Botezul Domnului. Genealogia lui Iisus.

1 Iar în al cincisprezecelea an de domnie a cezarului Tiberiu, pe când Pontiu Pilat era procurator al Iudeii, Irod, tetrarh al Galileii, și Filip, fratele său, tetrarh al Iudeii și al ținutului Trahonitidei, și Lisaniș, tetrarh al Abilenei,

2 în vremea arhierilor Anna și Caiafa, fost-a cuvântul lui Dumnezeu către Ioan, fiul lui Zaharia, în pustie.

3 Și a venit el în tot ținutul dimprejurul Iordanului, propovăduind botezul pocăinței, spre iertarea păcatelor.

4 Așa cum s'a scris în cartea cuvintelor lui Isaia prorocul: Glasul celui ce strigă în pustie: Gătiți calea Domnului, drepte faceți-I cărările.

5 Orice vale se va umple și orice munte și deal se va micșora; cele străbune se vor face drepte¹ și căile colțuroase, netede.

6 Și toată făptura va vedea măntuirea lui Dumnezeu.

7 Deci le spunea mulțimilor care veneau să se boteze de către el: Pui de vipere, cine v'a învățat să fugiți de mânia ce va să fie?

(51) Fe 37, 11; (52) 1 Rg 2, 21, 26; Le 1, 80; 2, 40. CAP. 3 - (2) In 1, 6; (3) Mt 3, 1-2; Mc 1, 4; (4-6) Ps 97, 3; Is 40, 3-5; Mt 3, 3; Mc 1, 3; Le 2, 30; In 1, 23; Tit 2, 11; (7-9) Mt 3, 7-10; 19; 8, 11; In 8, 39; 15, 6; (10) FA 2, 37; (11) Le 11, 41; Iac 2, 15-16; 1 In 3, 17; 4, 20; 2 Co 8, 14; (12) Mt 21, 31-32; Le 7, 29; (14) Is 23, 1; 1a 9, 11; (15) In 1, 20; (16) Mt 3, 11; Mc 1, 7-8; In 1, 15, 26; FA 1, 5; 2, 3; (17) Mt 4, 12; Mt 3, 12; 13, 30.

1. Locuri atât de accidentate încât niciodată n'au putut avea cărări: măntuirea își taie drum chiar prin ceea ce părea imposibil.

8 Așadar, faceți-i pocăinței roade vrednice de ea și nu începeți a zice în sinea voastră: Părinte îl avem pe Avraam!, căci vă spun eu vouă că și din pietrele acestea poate Dumnezeu să-i ridice fii lui Avraam.

9 Iată că secura stă la rădăcina pomilor; deci, tot pomul care nu face roadă bună se taie și se aruncă în foc.

10 Și mulțimile îl întrebau zicând: Așadar, ce să facem?

11 Iar el, răspunzând, le zicea: Cel ce are două haine să dea celui ce nu are, și cel ce are bucate să facă la fel.

12 Și au venit și vameșii să se boteze și i-au zis: Învățătorule, noi ce să facem?

13 Iar el le-a spus: Să nu faceți nimic mai mult decât vă este rânduit.

14 Îl întrebau însă și ostașii, zicând: Dar noi ce să facem? Și le-a zis: Să nu asupriți pe nimeni, pe nimeni să nu-l învinuiți pe nedrept și să vă mulțumiți cu lefurile voastre.

15 Iar cum tot poporul era în așteptare și toți se întrebau în inimile lor despre Ioan: Nu cumva el este Hristosul?

16 Ioan le-a răspuns tuturor zicând: Eu unul vă botez cu apă, dar vine Cel Ce este mai tare decât mine, Căruia eu nu sunt vrednic să-I dezleg cureaua încălțămintelor; Acela vă va boteza cu Duh Sfânt și cu foc;

17 a Cărui lopată este în mână Lui, cu să curețe aria și să adune grâu în hambarul Său, iar pleava o va arde în foc nestins.

18 Și la multe altele îndemnând, îi binevestea poporului vestea cea bună.

19 Iar Irod tetrarhul, muștrat fiind de el cu privire la Irodiada, femeia lui Filip, fratele său, și pentru toate relele pe care le făcuse Irod,

20 tuturor acestora le-a adăugat: l-a închis pe Ioan în temniță.

21 Și a fost că după ce s'a botezat tot poporul, botezându-Se și Iisus și rugându-Se, s'a deschis cerul

22 și Duhul Sfânt S'a pogorât peste El în chip trupese, ca un porumbel; și glas din cer s'a făcut: Tu ești Fiul Meu Cel iubit, întru Tine am binevoit.

23 Și însuși Iisus era ca de treizeci de ani când a început, El fiind, după cum se presupunea, fiu al lui Iosif, care era fiul lui Eli.¹

24 fiul lui Matat, fiul lui Levi, fiul lui Melhi, fiul lui Iamai, fiul lui Iosif,

25 fiul lui Matatia, fiul lui Amos, fiul lui Naum, fiul lui Ișih, fiul lui Nagai,

26 fiul lui Maat, fiul lui Matatia, fiul lui Semei, fiul lui Iosif, fiul lui Iuda,

27 fiul lui Ioanan, fiul lui Risa, fiul lui Zorobabel, fiul lui Salatiel, fiul lui Neri,

28 fiul lui Melhi, fiul lui Adi, fiul lui Cosam, fiul lui Elmodam, fiul lui Er,

29 fiul lui Iosua, fiul lui Eliezer, fiul lui Iorim, fiu al lui Matat, fiul lui Levi,

30 fiul lui Simeon, fiul lui Iuda, fiul lui Iosif, fiul lui Ionan, fiul lui Eliachim,

(19) Mt 14, 3; Mc 6, 17; (20) Mt 4, 12; (21) Mt 3, 13, 16; Mc 1, 10; In 1, 32; (22) Ps 2, 6; Mt 3, 17; 17, 3; Mc 1, 11; 1a 9, 35; In 1, 32; (23) Mt 1, 16; 13, 55; Mc 6, 3; Le 4, 22; In 6, 42; (27) Mt 1, 12; (31) 2 Rg 3, 14; Za 12-13; Mt 1, 6; (32) Is 11, 1; Mt 1, 4-5; (33) Fe 29, 35; 38, 29; 46, 12; Mt 1, 2-4; (34) Le 11, 22, 24, 26; 21, 2-5; 28, 26; 26, 18; Mt 1, 2; (35) Fe 10, 24-25; 11, 13-14, 16, 18, 20; (36) Fe 5, 25, 28-29; 32, 6; 10; 9, 18; 10, 22, 24; 11, 10, 12; (37) Fe 5, 9, 12, 15, 18, 21; (38) Fe 5, 3, 6. CAP. 4 - (1) Jd 13, 25; Mt 4, 1; Mc 1, 12; (2) Is 34, 28; 3 Rg 18, 12; 19, 8; Mt 4, 2; Mc 1, 13.

1 Spre deosebire de Matei (1, 1-16), care începe genealogia de la Avraam și o termină la Iisus, Luca o prezintă în sens ascendent și o duce până la Adam, "fiul lui Dumnezeu", spre a demonstra că Hristos îi aparține nu numai poporului ales, ci omenirii întregi: Evanghelia sa cuprinde astfel o dimensiune universală.

31 fiul lui Melea, fiul lui Menna, fiul lui Matata, fiul lui Natan, fiul lui David,

32 fiul lui Iesci, fiul lui Iobed, fiul lui Booz, fiul lui Salmon, fiul lui Naason,

33 fiul lui Aminadab, fiul lui Admin, fiul lui Arni, fiul lui Esrom, fiul lui Fares, fiul lui Iuda,

34 fiul lui Iacob, fiul lui Isaac, fiul lui Avraam, fiul lui Tara, fiul lui Nahor,

35 fiul lui Seruh, fiul lui Ragab, fiul lui Palec, fiul lui Eber, fiul lui Sala,

36 fiul lui Cainam, fiul lui Arfaxad, fiul lui Sem, fiul lui Noe, fiul lui Lameh,

37 fiul lui Matusala, fiul lui Enoh, fiul lui Iared, fiul lui Maleleil, fiul lui Cainam,

38 fiul lui Enos, fiul lui Set, fiul lui Adam, fiul lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

Postul și ispitirea lui Iisus. Începutul predicii Sale în Galileea. Alungarea lui Iisus din patria Sa. Iisus începe să predice în Capernaum. Vindecarea unui demonizat. Vindecarea soarecii lui Petru și a altor bolnavi.

1 Iar Iisus, plin de Duhul Sfânt, S'a întors de la Iordan; și a fost dus de Duhul în pustie

2 timp de patruzeci de zile, ispitit fiind de diavolul. Și în acele zile El n'a mâncat nimic; și când ele s'au încheiat, El a flămânzit.

3 Și I-a zis diavolul: Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, zi-i acestei pietre să se facă pâine.

4 Și i-a răspuns Iisus: Scris este că nu numai cu pâine va trăi omul, ci cu tot cuvântul lui Dumnezeu.

5 Și suindu-L diavolul pe un munte înalt, I-a arătat într-o clipă toate împărățiile lumii.

6 Și I-a zis diavolul: Tie îți voi da toată stăpânirea aceasta și slava lor, căci mie mi-a fost dată și cu o dau cui vreau.¹

7 Așadar, dacă te vei închina înainte-mi, a ta va fi toată.

8 Și, răspunzând, Iisus i-a zis: Mergi înapoia Mea, Satano, că scris este: Domnului Dumnezeului tău să i te închini și numai Lui să-I slujești.

9 Și L-a dus în Ierusalim și L-a așezat pe aripa templului și I-a zis: Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-te de aici jos,

10 că scris este: îngerilor săi va porunci pentru tine, ca să te păzească;

11 și ei te vor ridica pe mâini, ca nu cumva piciorul tău să-ți izbești de piatră.

12 Și, răspunzând, Iisus i-a zis: S'a spus: Să nu-L ispitești pe Domnul Dumnezeul tău.

13 Și diavolul, sfârșind toată ispita, s'a îndepărtat de la El, până la o vreme.

14 Și S'a întors Iisus cu puterea Duhului în Galileea; și vestea despre El a ieșit în tot ținutul dimprejur.

15 Și învăța în sinagogile lor, slăvit fiind de toți.

16 Și a venit în Nazaret, unde fusese crescut; și după obiceiul Său a intrat în ziua Sămbetei în sinagogă și S'a ridicat să citească.

17 Și I s'a dat cartea proorocului Isaia. Și deschizând El cartea, a găsit locul unde era scris:

18 Duhul Domnului peste Mine, că El M'a uns să le binevestesc săracilor, M'a trimis să-i vindec pe cei cu inima zdrobită, robilor să le propovăduiesc dezrobirea și orbilor vedere, pe cei asupriți să-i eliberez

19 și să vestesc anul bineprimit al Domnului.²

20 Și închizând cartea și dând-o slujitorului, a șezut; iar ochii tuturor celor din sinagogă erau ațintiți asupra-I.

21 Și a început să le spună: Astăzi s'a plinit această scriptură în urechile voastre.

22 Și toți îl încuviințau și se mirau de cuvintele harului ce ieșeau din gura Lui și ziceau: Nu este acesta oare fiul lui Iosif?...

23 Și El le-a zis: Nici o'ndoiă că-Mi veți spune zicala aceasta: Doctore, vindecă-te pe tine însuși!; pe toate câte-am auzit că s'au făcut în Capernaum, fă-le și aici, în patria ta...

24 Și le-a zis: Adevăr vă spun Eu vouă că nici un profet nu este bineprimit în patria sa.

1 Aducând în lume păcatul și, prin păcat, moartea, diavolul a obținut asupra lumii o stăpânire pe care însuși omul i-a conferit-o prin neascultarea față de Creator și supunerea față de Cel-Rău. În acest fel, diavolul a devenit "stăpânitorul lumii acesteia" (la 12, 31) și exercită asupra omului o tiranie din care numai Iisus Hristos îl eliberează (il mântuiește) prin jertfa Sa răscumpărătoare.

2 Vremea când Dumnezeu își revărsă mila, îndurarea și harurile Sale peste poporul care le primește cu bucurie.

25 Și adevăr vă spun că multe văduve erau în Israel în vremea lui Ilie, când s'a închis cerul trei ani și șase luni, încât foamete mare a fost în tot pământul,

26 și la nici una din ele n'a fost trimis Ilie, ci numai în Sarepta Sidonului, la o femeie văduvă.

27 Și mulți leproși erau în Israel în vremea proorocului Elisei, dar nici unul dintre ei nu s'a curățit, ci numai Neeman Sirianul.

28 Și auzind acestea, toți cei din sinagogă s'au umplut de mânie.

29 Și scutându-se, L-au scos afară din cetate și L-au dus până pe sprânceana muntelui pe care le era zidită cetatea, ca să-L arunce jos.

30 Dar El, trecând prin mijlocul lor, S'a dus

31 și S'a coborât la Capernaum, cetate a Galileii; și îi învăța Sămbăta.

32 Și erau uimiți de învățătura Lui, căci cuvântul Său era cu putere.

33 Iar în sinagogă era un om care avea duh de demon necurat; și a strigat cu glas tare:

34 Lasă-ne'n pace! Ce-ai tu cu noi, Iisuse Nazarinec? Ai venit să ne pierzi? Te știi cu cine ești: Sfântul lui Dumnezeu...

35 Și Iisus l-a certat zicând: Taci și ieși din el!...

Și aruncându-l în mijlocul sinagogii, demonul a ieșit din el fără să-l vatăme cu nimic.

36 Și frică i-a cuprins pe toți și ziceau unii către alții: Ce este oare cuvântul acesta? Că El cu stăpânire și cu putere le poruncește duhurilor necurate, și ele ies.

37 Și a mers vestea despre El în tot locul din împrejurimi.

38 Și după ce S'a sculat din sinagogă, a intrat în casa lui Simon. Iar soacra lui Petru era prinsă de friguri rele și L-au rugat pentru ea.

39 Și El, aplecându-Se asupra ei, a certat frigurile, și ele au lăsat-o. Iar ea s'a ridicat îndată și le slujea.

40 Iar în apusul soarelui, toți cei ce aveau bolnavi de felurite boli îi aduceau la El; iar El, punându-și mâinile pe fiecare din ei, îi vindeca.

41 Și din mulți ieșeau și demoni, care strigau și ziceau: Tu ești Fiul lui Dumnezeu! Dar El, certându-i, nu-i lăsa să vorbească, pentru că ei știau că El este Hristosul.

42 Iar când s'a făcut ziua a ieși și S'a dus într'un loc pustiu; și mulțimea îl căutau și au venit până la El, și-L înneau să nu plece de la ei.

43 Dar El le-a zis: Trebuie ca și altor cetăți să le binevestesc împărăția lui Dumnezeu, că pentru aceasta am fost trimis.

44 Și propovăduia în sinagogile Galileii.

CAPITOLUL 5

Pescuirea mimnată. Vindecarea unui leproș și a unui paralizic. Chemarea lui Levi. Despre post.

1 Și a fost că pe când mulțimea îl îmbulzea ca să asculte cuvântul lui Dumnezeu și El ședea lângă lacul Ghenizaret,

2 a văzut două luntri stând lângă țărm; iar pescarii, coborâți din ele, își spălau mrejele.

(25) 3 Re 17, 9; Iac 5, 17; (26) 3 Re 17, 10; (27) 4 Rg 5, 14; (31) Mt 4, 13; Mc 1, 21; (32) Mt 7, 28-29; Mc 1, 22; Lc 2, 47; In 7, 46; Tit 2, 15; (33-34) Mc 1, 23-24; (38) Mt 8, 14; Mc 1, 29; (39) Mt 8, 15; (40) Mt 8, 16; Mc 1, 32; (41) Mt 8, 29; Mc 1, 34; 3, 11-12; (42) Mc 1, 35; (43) Mc 1, 38; (44) Mc 1, 39. CAP. 5 - (1) Nm 34, 11; Ios 11, 2; Mt 4, 18; Mc 1, 16; (2) Mt 4, 18;

3 Și ureându-Se într-una din luntre, care era a lui Simon, l-a rugat s-o depărteze puțin de la uscat. Și șezând în luntre, din ea învăța mulțimile.

4 Iar când a încetat să vorbească i-a zis lui Simon: Du-o la adânc și aruncați-vă mrejele să pescuiți.

5 Și Simon l-a răspuns: Învățătorule, toată noaptea ne-am trudit și n'am prins nimic; dar după vorba Ta voi arunca mrejele.

6 Și făcând aceasta, au prins mulțime mare de pește, că li se rupeau mrejele.

7 Și le-au făcut semn fărtașilor lor din cealaltă luntre să vină să le ajute. Și ei au venit; și au umplut amândouă luntrele, că mai se afindau.

8 Și văzând Simon Petru, a căzut la genunchii lui Iisus zicând: Ieși de la mine, Doamne, că sunt om păcătos...

9 Că spaimă îl cuprinsese, pe el și pe toți cei ce erau cu el, de pescuitul peștilor pe care îi prinseseră.

10 Tot așa și pe Iacob și pe Ioan, fiii lui Zevedeu, care erau fărtașii lui Simon.¹ Și a zis Iisus către Simon: Nu te teme; de acum înainte vei pescui oameni.

11 Și trăgând ei luntrele la țărm și lăsând totul, l-au urmat Lui.

12 Și a fost că pe când era El în una din cetăți, iată un om plin de lepră; și văzându-L pe Iisus, a căzut cu fața la pământ și l-a rugat zicând: Doamne, dacă vrei, Tu poți să mă curățești.

(1) În 21, 6; (3) 2 Rg 6, 9; 3 Rg 17-18; Iov 42, 5. (10) Mt 4, 19; Mc 1, 17. (11) Mt 4, 20; 19, 27; Mc 1, 18; 10, 28; Lc 18, 28; (12) Mt 8, 2; Mc 1, 40; (13) Mt 8, 5; Mc 1, 41; (14) Lc 12, 2-5; 14, 3-4; Mt 8, 4; 12, 16; Mc 1, 43-44; 5, 45; Lc 8, 56; 17, 14. (15) Mt 4, 25; Mc 1, 45; 3, 7; Lc 6, 17; In 6, 2; (16) Mt 14, 23; Mc 1, 35; 6, 46; Lc 4, 42; (18) Mt 9, 2; Mc 2, 3; (20) Lc 7, 48; (21) Is 43, 25; 44, 22; Mt 9, 3; Mc 2, 6-7; Lc 7, 49;

1 Andrei nu e menționat nominal, dar e presupus a fi fost în aceeași luntre cu Petru: îl implică pluralul din versetele 4-7.

2 Literal, prin căminii, ceea ce însă nu presupune o miraculoasă pătrundere a materiei prin materie. Dacă Marcu (2, 4) prezintă acoperișul-terasă al unei case palestiniene, în care se face o spărtură, Luca prezintă imaginea unei case greco-romane, al cărei plafon are o largă deschidere în mijloc, adică o "spărtură" gata făcută (de reținut că Luca scrie la Roma și pentru Romani).

13 Și întinzându-și mâna, s'a atins de el zicând: Vreau, curățește-te! Și îndată s'a dus lepra de pe el.

14 Iar Iisus l-a poruncit să nu spună nimănui: Ci du-te, arată-te preotului, iar pentru curățirea ta să aduci jertfă așa cum a rânduit Moise, să le fie lor mărturie.

15 Dar vorba despre El se răspândea și mai mult, și numeroase mulțimi se adunau să asculte și să se vindece de bolile lor.

16 Iar El se retrăgea în locuri pustii și Se ruga.

17 Și a fost că într-una din zile El învăța; și de față ședea farisei și învățători ai Legii veniți din toate satele Galileii și ale Iudeii și din Ierusalim; și puterea Domnului era cu El în aceea că El tămăduia.

18 Și iată că niște bărbai aduceau pe pat un om care era slăbănog și căutau să-l ducă înăuntru și să-l pună înaintea Lui;

19 dar negăsind pe unde să-l ducă, din pricina mulțimii, s'au suit pe acoperiș, și prin tavan² l-au lăsat cu patul în mijloc, în fața lui Iisus.

20 Și văzând El credința lor, a zis: Omule, iertate îți sunt păcatele.

21 Iar cărturarii și fariseii au început a cugeta zicându-și: Cine-i acesta care rostește blasfemii? Cine poate ierta păcatele decât singur Dumnezeu?

22 Iar Iisus, cunoscând gândurile lor, le-a răspuns zicându-le: Ce cugetați în inimile voastre?

23 Ce este mai ușor, a zice: Iertate îți sunt păcatele!, sau a zice: Ridică-te și umblă!?

24 Dar ca să știți că putere are Fiul Omului pe pământ să ierte păcatele – i-a zis slăbănogului – : Ție-ți spun: Ridică-te, ia-ți patul și mergi la casa ta!

25 Și'n fața lor ridicându-se de îndată și luându-și patul pe care zăcuse, s'a dus la casa lui slăvind pe Dumnezeu.

26 Și uimire i-a cuprins pe toți și-L slăveau pe Dumnezeu; și s'au umplut de frică și ziceau: Minunate lucruri am văzut astăzi!

27 Și după aceasta a ieșit și a văzut un vameș, cu numele Levi, șezând la vamă, și i-a zis: Urmează-Mi!

28 Și lăsând totul, acesta s'a ridicat și l-a urmat.

29 Și l-a făcut Levi un ospaț mare în casa sa. Și era mulțime multă de vameși și de alții care ședea cu ei la masă.

30 Dar fariseii și cărturarii lor murmurau și ziceau către ucenicii Lui: De ce mâncați și beți cu vameșii și cu păcătoșii?

31 Și Iisus, răspunzând, le-a zis: Nu cei sănătoși au nevoie de doctor, ci cei bolnavi.

32 Eu n'am venit să-i chem pe cei dreapți, ci pe cei păcătoși la pocăință.

33 Iar ei l-au zis: Ucenicii lui Ioan (în posturi desc și fac rugăciuni; tot așa și ai fariseilor; dar ai tăi mănâncă și beau.

(22) Ps 139, 2; Mt 9, 4; Mc 2, 8; Lc 6, 8; In 2, 24; (23-27) Mt 9, 5-9; Mc 2, 9-14; In 5, 8; (29) Mt 9, 10; Mc 2, 15; Lc 15, 1; (30-37) Mt 9, 11-12; Mc 2, 16-17; (32) 1 Rg 15, 22; Os 6, 6; Mi 6, 6-8; Mt 9, 13; Mc 2, 17; Lc 15, 17; (33) Is 58, 3; Mt 9, 14; Mc 2, 18; Lc 18, 12; (34) Is 62, 5; Mt 9, 15; Mc 2, 19; Mc 2, 19; (35-38) Mt 9, 15-17; Mc 2, 20-22; (39) Sir 9, 13; CAP. 6 – (1) Dt 16, 9; 23, 24-25; Mt 12, 1; Mc 2, 23; (2) Is 20, 10; 23, 12; Mt 12, 2; Mc 2, 25; In 5, 10; (3) 1 Rg 21, 1-5; Mt 12, 3-4; Mc 2, 25; (4) Is 29, 32; Lc 8, 31; 24, 5, 8-9; 1 Rg 21, 6; Mt 12, 4; Mc 2, 26;

34 Iar Iisus le-a zis: Puteți oare să-i faceți pe nuntași să postească în timp ce mirele este cu ei?

35 Dar vor veni zile când mirele se va lua de la ei; atunci, în acele zile, vor posti.

36 Lc-a spus și o parabolă: Nimeni nu rupe pete dintr-o haină nouă și-l pune la haină veche; altfel, cea nouă se rupe, iar peteul luat din cea nouă nu se potrivește cu cea veche.

37 Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul nou va sparge burdufurile; și se varsă și vinul și se strică și burdufurile.

38 Ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi și împreună se vor păstra.

39 Și nimeni, după ce a băut vin vechi, nu vrea de cel nou, că zice: Mai bun e cel vechi.

CAPITOLUL 6

Spicele culese Sâmbăta. Vindecarea omului cu mâna uscată. Alegerea celor doisprezece apostoli. Predica de pe munte.

1 Și a fost că într-o Sâmbătă — a doua după Paști — El trecea prin holde și ucenicii Lui smulgeau spice și le mâncau frecându-le'n palme.

2 Dar unii dintre farisei au zis: De ce faceți ce nu se cuvine a face Sâmbăta?

3 Și Iisus, răspunzând, le-a zis: Oare nici pe asta n'ați citit-o, ce a făcut David când a flămânzit, el și cei ce erau cu el:

4 cum a intrat în casa lui Dumnezeu și a luat pâinile punerii – înainte și a mâncat și a dat și însoțitorilor

săi, din ele, pe care nu se cuvine să le mănânce decât numai preoții?

5 Și le spunea: Fiul Omului este Domn și al Sămbetei!

6 Și a fost că în altă Sămbătă a intrat în sinagogă și învăța. Și era acolo un om a cărui mână dreaptă era uscată.

7 Iar cărturarii și fariseii îl pânneau să vadă dacă-l va vindeca Sămbăta, ca să-l găsească vină.

8 El însă le știa gândurile și i-a zis omului care avea mână uscată: Ridică-te și stai în mijloc! El s'a ridicat și a stat.

9 Iar Iisus le-a zis: Vă întreb Eu pe voi: În zi de Sămbătă, se cuvine să faci bine, sau să faci rău? să mântuiești un suflet, sau să-l picrzi?

10 Și privindu-i pe toți de jur-împrejur, i-a zis: Întinde-ți mâna! Iar el a făcut așa, și mâna i s'a făcut sănătoasă.

11 Ei însă s'au umplut de mânie și se vorbeau unii cu alții ce să-l facă lui Iisus.

12 Și a fost că în zilele acelea El a ieșit la munte să se roage și a petrecut noaptea în rugăciune către Dumnezeu.

13 Și când s'a făcut ziua i-a chemat pe ucenicii Săi și a ales dintre ei doisprezece, pe care i-a numit apostoli.

14 Pe Simon, căruia i-a zis Petru, și pe Andrei, fratele lui, pe Iacob și pe Ioan, pe Filip și pe Bartolomeu,

15 pe Matei și pe Toma, pe Iacob al lui Alfeu și pe Simon numit Zilotul,

(5) Mt 12, 8; Mc 2, 28; (6) Mt 12, 9-10; Mc 3, 1; In 9, 16; (7) Mt 12, 10; Lc 13, 14; (10) Mt 12, 13; Mc 3, 5; (11) Mt 12, 14; (12) Mt 14, 23; Mc 6, 46; (13) Mt 10, 1; Mc 3, 13-14; 6, 7; Lc 9, 1; (14-16) Mt 10, 3-4; Mc 3, 18-19; Iuda 1, 1; (17-19) 3 Rg 4, 34; Mt 4, 25; 14, 35-36; Mc 3, 7-8; 5, 30; 6, 55; Lc 8, 45-46; (20) Ps 50, 18; Is 57, 15; Mt 5, 3; Iac 2, 5; (21) Ps 125, 6; Is 55, 1; 61, 2; 65, 13; 66, 10; Mt 5, 4; Lc 1, 53; Ap 7, 16; 21, 4; (22) Mt 5, 11-12; In 16, 2; 1 Ptr 2, 19; (23) 2 Par 36, 16; Ne 9, 26; Is 53, 10; Mt 5, 12; (24) Sir 31, 8; Mt 19, 24; Lc 12, 21; 16, 25; Iac 5, 1; (25) Pr 14, 13; Is 5, 11; 65, 13; Iac 4, 9; 5, 1, 5;

1 Aceste ultime cuvinte vor fi fost însoțite și de un gest către cărturari și farisei, ai căror strămoși - de aceeași teapă - li prigoniseră pe profeții Vechiului Testament.

16 pe Iuda al lui Iacob și pe Iuda Iscariotcanul, care a devenit trădător.

17 Și coborînd împreună cu ei, a stat într'un loc șes, El și mulțime numeroasă de ucenici ai Săi și mulțime multă de popor din toată Iudeea și din Ierusalim și de pe țărmul Tirului și al Sidonului, care veniseră să-L asculte și să se vindece de bolile lor.

18 Și cei chinuți de duhuri necurate se vindecau.

19 Și toată mulțimea căuta să se atingă de El, că putere ieșea dintr'însul și pe toți îi vindeca.

20 Și ridicându-și ochii spre ucenicii Săi, zicea: Fericii sunteți voi, cei săraci, că a voastră este împărăția lui Dumnezeu.

21 Fericii sunteți voi, cei ce flămânziți acum, că vă veți sătura. Fericii sunteți voi, cei ce plângeți acum, că veți râde.

22 Fericii veți fi când din pricina Fiului Omului vă vor urî oamenii și vă vor izgoni dintre ei și vă vor ocări și când ca pe un rău vă vor lepăda numele.

23 Bucurați-vă în ziua aceea și tresălați, că iată, răsplata voastră multă este în cer; că părinții lor așa le făceau proorocilor.¹

24 Dar vai vouă, bogaților!, că de pe-acum vă luați mângâierea.

25 Vai vouă, celor ce sunteți sătui acum, că veți flămânzi. Vai vouă, celor ce râdeți acum, că veți plânge și vă veți tângu.

(26) Is 30, 10; In 7, 7; (27) Is 23, 4; Pr 25, 21-22; Mt 5, 44; (28) Lc 23, 34; FA 7, 60; Rm 12, 14, 19; (29) Pr 20, 22; Is 50, 6; Sir 4, 5; Mt 5, 39-40; Rm 12, 17; 1 Co 6, 7; (30) Dt 15, 7-11; Pr 21, 26; Mt 5, 42; Lc 6, 34; (31) Lv 19, 18; Tob 4, 15; Mt 7, 12; Rm 13, 8, 10; Ga 5, 14; (32) Mt 5, 46; (34-35) Dt 15, 7-8; Is 58, 4; Mt 5, 42-45; (36) Is 34, 6; Lv 11, 44; Ps 102, 8-13; Mt 5, 48; Ef 5, 1; (37) Mt 6, 14; 7, 1-2; Iac 4, 11; Rm 2, 1; 1 Co 4, 5; (38) Ps 78, 12; Pr 19, 17; Eccl 11, 1; Sir 14, 16; Mt 7, 2; Mc 4, 24; (39) Is 9, 15; 42, 19; 56, 11; Mt 5, 14; Rm 2, 19; (40-41) Mt 7, 3; 10, 24; In 13, 16; 15, 20; (42) Pr 18, 17; Mt 7, 45; (43-45) Is 32, 8; Sir 18, 20; Mt 7, 16-20; 12, 33-35; Iac 3, 12;

26 Vai vouă, când toți oamenii vă vor vorbi de bine; că părinții lor așa le făceau proorocilor mincinoși.

27 Iar vouă, celor ce ascultați, vă spun: Iubiți pe vrăjmașii voștri, faceți bine celor ce vă urăsc;

28 binecuvântați pe cei ce vă blestemă, rugați-vă pentru cei ce vă necăjesc.

29 Celui ce te lovește peste obraz, dă-i-l și pe celălalt; pe cel ce-ți ia haina, nu-l împiedica să-ți ia și cămașa;

30 oricui îți cere, dă-i; și de la cel ce-ți ia pe ale tale, nu i le cere.

31 Și precum voiți să vă facă vouă oamenii, asemenea faceți-le și voi lor.

32 Și dacă-i iubiți pe cei ce vă iubesc, ce mulțumire aveți? Că și păcătoșii iubesc pe cei care-i iubesc pe ei.

33 Și dacă le faceți bine celor ce vă fac vouă bine, ce mulțumire aveți? Că și păcătoșii tot așa fac.

34 Și dacă dați cu'mprumut celor de la care nădărduiți să luați înapoi, ce mulțumire aveți? Că și păcătoșii le dau cu'mprumut păcătoșilor, ca să primească înapoi întocmai.

35 Ci iubiți pe vrăjmașii voștri și faceți bine și dați cu'mprumut nimic nădărduiind¹ și răsplata voastră va fi multă și veți fi fiii Celui-Prealnalt; că El este bun cu cei nemulțumitori și răi.

36 Fiți milostivi, așa cum și Tatăl vostru este milostiv.

37 Nu judecați și nu veți fi judecați; nu osândiți și nu veți fi osândiți; iertați și vi se va ierta.

38 Dați și vi se va da; o măsură bună, îndesată, clătinață și cu vârf vi se va turna în poală²; căci cu ce măsura măsurați, ce aceea vi se va măsura.

39 Și le-a spus și o parabolă: Poate oare orb pe orb să călăuzească? Nu vor cădea amândoi în groapă?

40 Nu este ucenic mai presus de învățătorul său; dar orice ucenic desăvârșit va fi ca învățătorul său.

41 De ce vezi paiul din ochiul fratelui tău, dar nu bagi de seamă bărna din ochiul tău?

42 Sau cum poți să-i spui fratelui tău: Frate, lasă-mă să-ți scot paiul din ochi, în timp ce tu nu vezi bărna care este în ochiul tău? Făjarnicule, scoate-ți mai întâi bărna din ochi și atunci vei vedea să scoți paiul care este în ochiul fratelui tău.

43 Că nu este pom bun care să facă roadă rea și nici, dimpotrivă, pom rău care să facă roadă bună.

44 Că fiecă pom după roada lui se cunoaște. Că nu se adună smochine din măracini, și nici struguri se culeg din rug³.

45 Omul bun, din vistieria cea bună a inimii sale scoate ce este bun;

(26) Is 30, 10; In 7, 7; (27) Is 23, 4; Pr 25, 21-22; Mt 5, 44; (28) Lc 23, 34; FA 7, 60; Rm 12, 14, 19; (29) Pr 20, 22; Is 50, 6; Sir 4, 5; Mt 5, 39-40; Rm 12, 17; 1 Co 6, 7; (30) Dt 15, 7-11; Pr 21, 26; Mt 5, 42; Lc 6, 34; (31) Lv 19, 18; Tob 4, 15; Mt 7, 12; Rm 13, 8, 10; Ga 5, 14; (32) Mt 5, 46; (34-35) Dt 15, 7-8; Is 58, 4; Mt 5, 42-45; (36) Is 34, 6; Lv 11, 44; Ps 102, 8-13; Mt 5, 48; Ef 5, 1; (37) Mt 6, 14; 7, 1-2; Iac 4, 11; Rm 2, 1; 1 Co 4, 5; (38) Ps 78, 12; Pr 19, 17; Eccl 11, 1; Sir 14, 16; Mt 7, 2; Mc 4, 24; (39) Is 9, 15; 42, 19; 56, 11; Mt 5, 14; Rm 2, 19; (40-41) Mt 7, 3; 10, 24; In 13, 16; 15, 20; (42) Pr 18, 17; Mt 7, 45; (43-45) Is 32, 8; Sir 18, 20; Mt 7, 16-20; 12, 33-35; Iac 3, 12;

1 Dați fără să așteptați restituirea. A oferi cuiva un împrumut cu intenția de a-l face "uitat" poate fi o modalitate delicată de a-l face bine, de a-l ajuta.

2 Literal: în sân. E vorba de punga sau sacul ce rezultă din îndoitura șorțului sau a hainei până-n dreptul cingătorii și chiar deasupra ei. Priasi pe după gât, o astfel de îndoitură li putea servi unei mame în mers drept leagăn pentru copil. În acest sens trebuie înțeleasă expresia "sănul lui Avraam" (Lc 16, 22-23).

3 Rug (folosit mai mult la plural: rugi): tufe de vițe spinosae, care fac mure sălbătice.

36 Fiți milostivi, așa cum și Tatăl vostru este milostiv.

37 Nu judecați și nu veți fi judecați; nu osândiți și nu veți fi osândiți; iertați și vi se va ierta.

38 Dați și vi se va da; o măsură bună, îndesată, clătinață și cu vârf vi se va turna în poală²; căci cu ce măsura măsurați, ce aceea vi se va măsura.

39 Și le-a spus și o parabolă: Poate oare orb pe orb să călăuzească? Nu vor cădea amândoi în groapă?

40 Nu este ucenic mai presus de învățătorul său; dar orice ucenic desăvârșit va fi ca învățătorul său.

41 De ce vezi paiul din ochiul fratelui tău, dar nu bagi de seamă bărna din ochiul tău?

42 Sau cum poți să-i spui fratelui tău: Frate, lasă-mă să-ți scot paiul din ochi, în timp ce tu nu vezi bărna care este în ochiul tău? Făjarnicule, scoate-ți mai întâi bărna din ochi și atunci vei vedea să scoți paiul care este în ochiul fratelui tău.

43 Că nu este pom bun care să facă roadă rea și nici, dimpotrivă, pom rău care să facă roadă bună.

44 Că fiecă pom după roada lui se cunoaște. Că nu se adună smochine din măracini, și nici struguri se culeg din rug³.

45 Omul bun, din vistieria cea bună a inimii sale scoate ce este bun;

(26) Is 30, 10; In 7, 7; (27) Is 23, 4; Pr 25, 21-22; Mt 5, 44; (28) Lc 23, 34; FA 7, 60; Rm 12, 14, 19; (29) Pr 20, 22; Is 50, 6; Sir 4, 5; Mt 5, 39-40; Rm 12, 17; 1 Co 6, 7; (30) Dt 15, 7-11; Pr 21, 26; Mt 5, 42; Lc 6, 34; (31) Lv 19, 18; Tob 4, 15; Mt 7, 12; Rm 13, 8, 10; Ga 5, 14; (32) Mt 5, 46; (34-35) Dt 15, 7-8; Is 58, 4; Mt 5, 42-45; (36) Is 34, 6; Lv 11, 44; Ps 102, 8-13; Mt 5, 48; Ef 5, 1; (37) Mt 6, 14; 7, 1-2; Iac 4, 11; Rm 2, 1; 1 Co 4, 5; (38) Ps 78, 12; Pr 19, 17; Eccl 11, 1; Sir 14, 16; Mt 7, 2; Mc 4, 24; (39) Is 9, 15; 42, 19; 56, 11; Mt 5, 14; Rm 2, 19; (40-41) Mt 7, 3; 10, 24; In 13, 16; 15, 20; (42) Pr 18, 17; Mt 7, 45; (43-45) Is 32, 8; Sir 18, 20; Mt 7, 16-20; 12, 33-35; Iac 3, 12;

1 Dați fără să așteptați restituirea. A oferi cuiva un împrumut cu intenția de a-l face "uitat" poate fi o modalitate delicată de a-l face bine, de a-l ajuta.

2 Literal: în sân. E vorba de punga sau sacul ce rezultă din îndoitura șorțului sau a hainei până-n dreptul cingătorii și chiar deasupra ei. Priasi pe după gât, o astfel de îndoitură li putea servi unei mame în mers drept leagăn pentru copil. În acest sens trebuie înțeleasă expresia "sănul lui Avraam" (Lc 16, 22-23).

3 Rug (folosit mai mult la plural: rugi): tufe de vițe spinosae, care fac mure sălbătice.

iar omul rău, din visteria cea rea a inimii sale scoate ce este rău. Că din prisosul inimii îi grăiește gura.

46 Și de ce Mă chemați: Doamne, Doamne!, și nu faceți ce vă spun?

47 Tot cel ce vine la Mine și aude cuvintele Mele și le face¹, vă voi arăta cu cine se aseamănă:

48 Este asemenea omului care, zidindu-și o casă, a săpat, a adâncit și i-a pus temelie pe piatră; și venind apele mari, puhoiul a izbit în casa aceea, dar n'a putut s'o clintească, fiindcă era bine zidită pe piatră.

49 Iar cel ce aude dar nu face, asemenea este omului care și-a zidit casa pe pământ fără temelie; și puhoiul a izbit-o și ea de'ndată a căzut; și mare a fost prăbușirea casei aceleia.

CAPITOLUL 7

Vinecarea slugii sutașului. Învierea tânărului din Nain. Trimișii lui Ioan Botezătorul. Mărturia lui Iisus despre Ioan. Ungerea lui Iisus de către o femeie păcătoasă.

1 După ce și-a sfârșit toate cuvintele în auzul poporului, a intrat în Capernaum.

2 Iar un sutaș avea un serv pe care-l prețuia și care, bolnav, era pe moarte.

3 Și auzind despre Iisus, a trimis la El pe niște bătrâni ai Iudeilor,² rugându-L să vină și să-i vindece servul.

4 Iar ei, venind la Iisus, L-au rugat stăruitor zicându-I: Vrednic este să faci asta pentru ei;

(46) Os 8, 2; Mal 1, 6; Mt 7, 21-22; 25, 11; Lc 13, 25; FA 19, 13; Iac 1, 22; Rm 2, 13; (47) Mt 7, 24; Iac 1, 1, 22; Rm 2, 13; (48) Ps 39, 2-3; Mt 7, 24-25; (49) Mt 7, 26-27. CAP. 7 - (1-2) Pr 14, 35; Mt 8, 5; (6-10) Ps 40, 3; Mt 8, 8-10; (14) Iz 57, 4; Mc 3, 41; Lc 8, 54; In 11, 13; FA 9, 40; Rm 4, 17.

1 Le îndeplinește; le pune în practică.

2 Nu e vorba de bătrânii din sinedriu, adversari redutabili ai lui Iisus, ci de niște localnici de vază cu care sutașul (centurion în armata romană), ca simpatizant al Iudeilor, era în foarte bune relații.

5 că iubește neamul nostru; și sinagoga, el ne-a zidit-o.

6 Iar Iisus mergea cu ei. Și nu era departe de casă, când sutașul a trimis la El prieteni, zicându-I: Doamne, nu Te osteni, că nu sunt vrednic să intri sub acoperișul meu.

7 De aceea nici pe mine nu m'am socotit vrednic să vin la Tine; ci spune prin cuvânt, și servul meu se va vindeca.

8 Că și eu sunt om pus sub stăpânire și am sub mine ostași și-i spun acestuia: Du-te! și se duce; și altuia: Vino! și vine; și slugii mele: Fă asta! și face.

9 Iar Iisus, auzind acestea, S'a mirat de ei și, întorcându-Se, a zis către mulțimea care venea după El: Vă spun Eu vouă că nici în Israel n'am aflat atâta credință!

10 Și când cei trimiși s'au întors acasă, l-au găsit pe serv sănătos.

11 Și a fost că după aceea S'a dus într-o cetate numită Nain; și împreună cu El mergeau ucenicii Săi și mulțime multă.

12 Iar când S'a apropiat de porțile cetății, iată că scoteau un mort, singurul copil al mamei sale; și ea era văduvă; și mulțime mare din cetate era cu ea.

13 Și văzând-o Domnul, I s'a făcut milă de ea și i-a zis: Nu plânge!

14 Și, apropiindu-Se, S'a atins de pat, iar cei care-l duceau s'au oprit. Și i-a zis: Tinere, ție-ți spun: Scoală-te!

15 Și s'a ridicat mortul și a început să vorbească; și i l-a dat mamei sale.

16 Și frică i-a cuprins pe toți și-L slăveau pe Dumnezeu zicând: Mare prooroc S'a ridicat între noi și Dumnezeu Și-a cercetat poporul.

17 Și a ieșit cuvântul acesta despre El în toată Iudeea și în tot ținutul dimprejur.

18 Și despre toate acestea i-au dat de veste lui Ioan ucenicii lui.

19 Și chemând Ioan pe doi din ucenicii săi, i-a trimis la Domnul, zicând: Tu ești Cel Ce va să vină, sau pe altul să așteptăm?

20 Și venind la El, bărbaii I-au zis: Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine zicând: Tu ești Cel Ce va să vină, sau pe altul să așteptăm?

21 Și în ceasul acela El pe mulți i-a vindecat de boli și de răni și de duhuri rele și multor orbi le-a dăruit vederea.

22 Și răspunzându-le, le-a zis: Duceți-vă și spuneți-i lui Ioan cele ce-ați văzut și-ați auzit: Orbii văd, șchiopii umblă, leproșii se curățesc, surzii aud, morții învie și săracilor li se binevestește;

23 și fericit este acela care nu se va poticni întru Mine¹.

24 Iar după ce trimișii lui Ioan au plecat, El a început să le vorbească mulțimilor despre Ioan: Ce-ați ieșit să vedeți în pustie?: O trestie clătinată de vânt?...

25 Dar ce-ați ieșit să vedeți?: Om îmbrăcat în haine moi?... Iată, cei ce sunt în haine scumpe și petrec în desfătări sunt în casele regilor.

26 Dar ce-ați ieșit să vedeți?: Un prooroc?... Da, v'o spun Eu vouă, și mai mult decât un prooroc.

(16) Lc 1, 68; 24, 19; In 4, 19; 6, 14; (17) Mt 9, 26; (18) Mt 11, 2; (19) Fe 49, 10; Nm 24, 17; Dt 18, 15; Is 35, 4; Da 9, 24-25; Mt 11, 2-3; In 6, 14; (22) Ps 145, 8; Is 29, 18; 35, 5; 42, 7; 61, 1; Mt 11, 4-5; 15, 20-21; Lc 4, 18; In 2, 23; 3, 2, 5, 36; 10, 25; (23) Is 8, 14; Mt 11, 6; 1 Ptr 2, 8; Rm 9, 32; (24-26) Mt 11, 7-9; 14, 5; 21, 26; Lc 1, 76; (27) Mal 3, 1; Mt 11, 10; Mc 1, 2; Lc 1, 76; (28-29) Mt 11, 11; 21, 31; Mc 1, 5; Lc 3, 12; (30) FA 13, 46; 20, 27; (31-35) Sir 39, 29; Mt 9, 11; 11, 16-19; Mc 1, 6; Lc 1, 15; (37) Mt 26, 7; Mc 14, 3; In 11, 2; 12, 3;

1 Vezi nota de la Mt 11, 6.

2 Vezi nota de la Mt 11, 11.

27 Acesta este cel despre care s'a scris: Iată, Eu îl trimit înaintea feței Tale pe îngerul Meu, care va pregăti calea Ta de dinaintea Ta.

28 V'o spun Eu vouă: Între cei născuți din femei, nimeni nu este mai mare decât Ioan; dar cel mai mic întru împărăția lui Dumnezeu este mai mare decât el.²

29 Și tot poporul auzind, și vameșii, s'au încredințat de dreptatea lui Dumnezeu, botezându-se cu botezul lui Ioan.

30 Dar fariseii și învățătorii de Lege, nebotezându-se de către el, au lepădat voia lui Dumnezeu față de ei.

31 Așadar, cu cine voi asemăna pe oamenii acestui neam? Și cu cine sunt ei asemenea?

32 Sunt asemenea copiilor care șed în piață și strigă unii către alții zicând: Din fluier v'am cântat și n'ați jucat; de jale v'am cântat și n'ați plâns.

33 Că a venit Ioan Botezătorul nemâncând pâine și nici bând vin, și spuneți: Are demon!

34 A venit Fiul Omului mâncând și bând, și spuneți: Iată om mănecios și băutor de vin, prieten al vameșilor și al păcătoșilor!...

35 Dar înțelepciunea a fost găsită dreaptă de către toți fiii ei.

36 Iar unul din farisei L-a rugat să mănânce cu el. Și, intrând în casa fariseului, a stat la masă.

37 Și iată că era în cetate o femeie păcătoasă; și aflând că El stă la masă în casa fariseului, a adus un alabastru cu mir

38 și stând la spate, lângă picioarele Lui, plângând a'nceput să-I ude cu lacrimi picioarele, și cu părul capului ei le ștergea. Și-I săruta picioarele și le ungea cu mir.

39 Și văzând fariseul care-L chemase, și-a zis în sine: Dacă acesta ar fi prooroc, ar ști cine este și ce fel de femeie este aceasta care se atinge de el, că este păcătoasă...

40 Și răspunzând Iisus, i-a zis: Simone, am să-ți spun ceva. Iar el i-a zis: Spune, învățătorule!

41 Un cămătar avea doi datornici. Unul era dator cu cinci sute de dinari, iar celălalt cu cincizeci.

42 Dar, neavând ei cu ce să plătească, i-a iertat pe amândoi. Deci, care dintre ei îl va iubi mai mult?

43 Răspunzând Simon, a zis: Cred că acela căruia i-a iertat mai mult. Iar El i-a zis: Drept ai judecat.

44 Și întorcându-Se către femeie, i-a zis lui Simon: O vezi tu pe femeia aceasta? Am intrat în casa ta și apă pe picioare nu Mi-ai dat; ea însă cu lacrimi Mi-a udat picioarele și cu părul capului ei le-a șters.

45 Tu sărutare nu Mi-ai dat; ea însă, de când am intrat, n'a încetat să-Mi sărute picioarele.

46 Tu cu untdelemn capul nu Mi-ai uns; ea însă cu mir Mi-a uns picioarele.

47 De aceea îți spun: Iertate sunt păcatele ei cele multe, fiindcă mult a iubit. Iar cui i se iartă puțin, puțin iubește.

48 Și i-a zis ei: Iertate îți sunt păcatele!

(39) Le 15, 2; (44) Fe 43, 24; (46) Ps 22, 6; (48) Mt 9, 2; Mc 2, 5; Le 5, 20; (49) Mt 9, 3; Mc 2, 7; Le 5, 21; (50) Le 8, 48; 17, 19. CAP. 8 - (1) Le 4, 43; (2) Mt 27, 55; 28, 9; Mc 15, 40; 16, 9; Le 23, 49; In 20, 14; (4-7) Za 11, 9; 13, 8; Mt 13, 2-7; Mc 4, 1-7;

1 Introducere proprie lui Luca, prin trei cuvinte cu aceeași rădăcină.

2 Vezi nota de la Mc 4,4, explicație pe care textul lui Luca o confirmă.

49 Și cei ce ședeau împreună la masă au început să zică în sinea lor: Cine este acesta, care și iartă păcate?

50 Și i-a spus femeii: Credința ta te-a mântuit; mergi în pace!

CAPITOLUL 8

Femei slujitoare ale lui Iisus. Parabola semănătorului. Făclia'n sfeșnic. Mama și frații lui Iisus. Potolirea furtunii. Vindecarea demonizaului din ținutul Gherghesenilor. Vindecarea femeii cu scurgere de sânge. Învierea fiicei lui Iair.

1 Și a fost după aceea că El umbla prin cetăți și prin sate, propovăduind și binevestind împărăția lui Dumnezeu; și erau cu El cei doisprezece

2 și unele femei care fuseseră vindecate de duhuri rele și de boli: Maria, numită Magdalena, din care ieșiseră șapte demoni,

3 și Ioana, femeia lui Huza - un dregător al lui Irod -, și Suzana și multe altele care le slujeau din avutul lor.

4 Și adunându-se mulțime multă și venind de prin cetăți la El, a zis în parabolă:

5 Ieșit-a semănătorul să semene sămânța¹ sa. Și pe când semăna el, una a căzut lângă drum și a fost călcată în picioare² și păsările cerului au mâncat-o.

6 Și alta a căzut pe piatră; și dacă a răsărit s'a uscat, pentru că nu avea umezeală.

7 Și alta a căzut în mijlocul spinilor; și spinii, crescând împreună cu ea, au înăbușit-o.

8 Și alta a căzut pe pământul cel bun și a crescut și a făcut rod înșulit. Pe acestea spunându-le, a strigat: Cel ce are urechi de auzit, să audă!

9 Și ucenicii Săi Îi întrebau ce înseamnă această parabolă.

10 Iar El a zis: Vouă vă este dat să cunoașteți tainele împărăției lui Dumnezeu; dar celorlalți, în parabole, ca văzând să nu vadă și auzind să nu înțeleagă.

11 Iar parabola aceasta înscamnă: Sămânța este cuvântul lui Dumnezeu.

12 Cea de lângă drum sunt cei care aud, apoi vine diavolul și ia cuvântul din inima lor, ca nu cumva, crezând, să se mântuiască.

13 Iar cea de pe piatră sunt aceia care primesc cu bucurie cuvântul când îl aud, dar aceștia nu au rădăcină; ei cred până la o vreme, iar la vreme de încercare se leapădă.

14 Iar cea căzută între spini sunt cei care aud, dar umblând cu grijiile și cu bogăția și cu plăcerile vieții, se înăbușă și nu rodesc.

15 Iar cea de pe pământ bun sunt cei care, auzind cuvântul cu inimă curată și bună, îl păstrează și rodesc într-o răbdare.

16 Nimeni, aprinzând făclia, n'o acoperă cu un vas, nici n'o pune sub pat, ci o așează în sfeșnic, pentru ca cei ce intră să vadă lumina.

17 Că nu este nimic ascuns care să nu ajungă cunoscut și nimic tainic care să nu se cunoască și să nu vină la lumina zilei.

(8) Fe 26, 12; Mt 11, 15; 13, 8; Mc 4, 8; Le 8, 15; In 15, 5; Col 1, 6; (9) Mt 13, 10; Mc 4, 10; (10) Ps 24, 13; Is 6, 9; Ir 5, 21; Iz 11, 2-3; Mt 13, 13-14; Mc 4, 11-12; In 12, 40; Fa 28, 26; Rm 11, 8; (11-12) Mt 13, 18-19; Mc 4, 15; In 3, 10; (13) Is 58, 2; Lc 33, 31; Mt 13, 20-21; Mc 4, 16; (14) Ir 4, 3; Mt 13, 22; Mc 4, 18; 10, 23; Le 18, 23; 1 Tim 6, 9; (15-16) Mt 5, 15; 13, 23; Mc 4, 20-21; Le 8, 8; 11, 33; (17) Iov 12, 22; Mt 10, 26; Mc 4, 22; Le 12, 2; (18-19) Pr 2, 2; Mt 12, 46; 13, 12; 25, 29; Mc 3, 31; 4, 25-31; Le 19, 26; (20-22) Mt 8, 18, 22; 12, 47-50; Mc 3, 32-35; 4, 25; In 15, 14; (23) Iona 1, 4-6; Mt 8, 24; Mc 4, 37; (24) Iov 26, 12; Ps 88, 10; 106, 29; Mt 8, 25; Mc 4, 38; (25-30) Mt 8, 26-29; Mc 4, 40-41; 5, 1-9;

1 Variantă toponimică pentru ținutul Gadarenilor. În legătură cu Gadara vezi nota de la Mc 5, 1.

18 Așadar, luați scama cum auziți: Celui ce are i se va da; iar de la cel ce nu are se va lua și ceea ce i se pare că are.

19 Și au venit la El mama și frații Săi; și nu puteau să se apropie de El din pricina mulțimii.

20 Și i s'a dat de veste: Mama Ta și frații Tăi stau afară și vor să Te vadă.

21 Iar El, răspunzând, le-a zis: Mama Mea și frații Mei sunt aceia care ascultă cuvântul lui Dumnezeu și-l îndeplinesc.

22 Și a fost că într-una din zile a intrat în corabie cu ucenicii Săi și le-a zis: Să trecem de cealaltă parte a lacului. Și au plecat.

23 Dar în timp ce navigau, El a adormit. Și s'a lăsat pe lac o furtună de vânt și se umpleau de apă și erau în primejdie.

24 Și, apropiindu-se, L-au deșteptat zicând: Învățătorule, Învățătorule, pierim!... Iar El, sculându-Se, a cerat vântul și valul apei; și ele au încetat și s'a făcut liniște.

25 Și le-a zis: Unde vă este credința? Iar ei, cuprinși de teamă, se mirau zicând unii către alții: Cine este Acesta, că și vânturilor și apei le poruncește, și ele Îi ascultă?

26 Și au ajuns cu corabia în ținutul Gherghesenilor¹, care este în fața Galileii.

27 Și ieșind El pe uscat, L-a întâmpinat un bărbat din cetate, care avea demoni; de multă vreme el cu

haină nu se îmbrăca și în casă nu mai locuia, ci în morminte.

28 Și văzându-L pe Iisus, a strigat și a căzut înaintea-L și cu glas mare a zis: Ce-ai cu mine, Iisuse, Fiul Dumnezeului Celui Preaînalt? Rogu-te să nu mă chiniești...

29 Că-i porunca duhului necurat să iasă din om. Fiindcă de mulți ani îl stăpânea; și-l păzeau legat în lanțuri și'n obezi, dar el, sfărâmând legăturile, era gonit de demon în pustiu.

30 Și l-a întrebat Iisus: Care-ți este numele? Iar el a zis: Legiune. Că demoni mulți intraseră în el.

31 Și-L rugau pe El să nu le poruncească să meargă în adânc.¹

32 Și era acolo o turmă mare de porci care păștea pe munte. Și L-au rugat să le îngăduie să intre în ei; și le-a îngăduit.

33 Și ieșind demonii din om, au intrat în porci, iar turma s'a repezit de pe stâncă'n lac și s'a înecat.

34 Iar păzitorii, văzând ce s'a întâmplat, au fugit și au dat de veste în cetate și prin sate.

35 Și au ieșit să vadă cele întâmplate și au venit la Iisus; și pe omul din care ieșiseră demonii l-au găsit îmbrăcat și întreg la minte, șezând jos, la picioarele lui Iisus; și s'au înspăimântat.

36 Și cei care văzuseră le-au spus cum a fost izbăvit demonizatul.

37 Și toată mulțimea din ținutul Gherghesenilor L-a rugat să plece de la ei, că erau cuprinși de frică mare. Iar El, intrând în corabie, s'a înapoiat.

(31) Ap 20, 1-3; (32-38) Mt 8, 30-34; Mc 5, 11-18; FA 16, 39; (39) Ps 49, 24; 125, 2-3; Mc 5, 19-20; (41) Mt 9, 18; Mc 5, 22; (43-44) Mt 9, 20-22; Mc 5, 25-29; (45-47) Mc 5, 30-33; Lc 6, 19;

1 În Mc 5, 10 rugămintea demonilor este aceea ca Iisus să nu-i trimită în afara aceluia ținut. Luca duce gândul până la capăt: să nu-i trimită în adâncul pământului (întru cele mai de jos), acolo unde este stăpânirea normală și definitivă a diavolului (cf. Ap 9, 1-2; 11, 7; 17, 8; 20, 1, 3).

2 Literal: să intre; cu nuanță că Iisus nu Se afla în fața casei lui Iair, ci la o oarecare distanță.

3 În legătură cu suferința acestei femei vezi nota de la Mt 9, 21.

38 Iar bărbatul din care ieșiseră demonii îl ruga să rămână cu El. Iisus însă l-a trimis înapoi zicând:

39 Întoarce-te la casa ta și spune cât a făcut Dumnezeu pentru tine. Și a plecat, propovăduind în toată cetatea căl a făcut Iisus pentru el.

40 Și când s'a întors Iisus, mulțimea L-a primit cu bucurie, fiindcă toți îl așteptau.

41 Și iată că a venit un bărbat, al cărui nume era Iair; și acesta era marele sinagogii. Și căzând la picioarele lui Iisus, îl ruga să vină² în casa lui.

42 Că numai o fiică avea, ca de doisprezece ani, și aceea era pe moarte. Și pe când Se ducea El, mulțimile îl împulzeau.

43 Și o femeie, care de doisprezece ani avea scurgere de sânge³ și-și cheltuisese toată avera cu doctorii și de nici unul nu putuse să fie vindecată,

44 s'a apropiat de El prin spate, s'a atins de poala hainei Lui și îndată i s'a oprit curgerea sângelui.

45 Și a zis Iisus: Cine este cel ce s'a atins de Mine? Dar cum toți tăgăduiau, Petru și ceilalți care erau cu El au zis: Învățătorule, mulțimile Te împulzesc și Te strămtorează și Tu zici: Cine s'a atins de Mine?...
46 Iar Iisus a zis: S'a atins de Mine cineva. Căci Eu am simțit puterea care a ieșit din Mine.

47 Atunci femeia, văzând că n'a rămas tănuță, a venit tremurând și, căzând înaintea Lui, a spus în fața întregului popor din ce pricină s'a atins de El și cum de'ndată s'a tămăduit.

48 Iar El i-a zis: Îndrăznește, fiică, credința ta te-a mântuit; mergi în pace!

49 Și pe când El încă vorbea, a venit cineva de la mai-marele sinagogii zicând: Fiica ta a murit; nu-L mai supăra pe Învățător.

50 Iar Iisus, auzind, i-a răspuns: Nu te teme; tu crede numai, și ca se va mântui.

51 Și venind în casă, n'a lăsat pe nimeni să intre cu El, decât numai pe Petru și pe Ioan și pe Iacob și pe tatăl copiilor și pe mamă.

52 Și toți plângeau și se tânguiau din pricina ei. Iar El a zis: Nu plângeți; n'a murit, ci doarme.

53 Și ei îl luau în răs, știind că ea a murit.

54 Iar El, apucând-o de mână, a strigat zicând: Copilă, scoală-te!

55 Și s'a întors duhul ei, și ea în chiar clipa aceea a înviat; și El a poruncit să i se dea să mănânce.

56 Și părinții ei au rămas încremeți. Iar El le-a poruncit să nu spună nimănui ceea ce s'a petrecut.

CAPITOLUL 9

Trimiteră celor doisprezece. Irod și Iisus. Săvârșirea celor cinci mii.

Mărturisirea lui Petru. Întâia vestire a Patimilor. Schimbarea la Față. Vindecarea copilului demonizat. A doua vestire a Patimilor. Cine este cel mai mare? Folosirea numelui lui Iisus.

1 Și chemându-i pe cei doisprezece ucenici ai Săi, le-a dat putere și stăpânire peste toți demonii și să vindece bolile.

(48) Mt 9, 22; Mc 5, 34; Lc 7, 50; 17, 19; (49-51) Mc 5, 35-37; (52-53) Mt 9, 24; Mc 5, 38-40; Lc 11, 11; (54) Mt 9, 25; Mc 5, 40-41; Lc 7, 14; Lc 11, 43; (55-56) Nm 16, 22; Mt 8, 4; 9, 25-30; Mc 5, 42-43; 7, 36; Lc 5, 14. CAP. 9 - (1) Mt 10, 1; Mc 3, 13-14; 6, 7; Lc 6, 13; (2-4) Mt 10, 7, 9, 11; Mc 7, 8-10; Lc 10, 4-8; 22, 35; (5) Mt 10, 14; Mc 6, 11; Lc 10, 10-11; FA 13, 51; 18, 6; (6) Mc 6, 12-16; 18; Lc 5, 14; (7-9) Mt 14, 1-2, 11, 16, 14; Mc 6, 14-16; Lc 9, 18-19; 33, 8; (10-13) Mt 14, 13-19; Mc 6, 30-38; Lc 6, 2-9;

2 Și i-a trimis să propovăduiască împărăția lui Dumnezeu și să-i vindece pe cei bolnavi.

3 Și le-a zis: Să nu luați nimic la drum: nici toiaș, nici traistă, nici pâine, nici bani și nici să aveți câte două haine.

4 Și în orice casă veți intra, acolo să rămâneți și de-acolo să nu plecați.

5 Cât despre cei ce nu vă vor primi, când ieșiți din cetatea aceea scuturați praful de pe picioarele voastre, spre mărturie împotriva lor.

6 Iar ci au plecat și treceau prin sate binevestind și vindecând pretutindeni.

7 Și de toate cele petrecute a auzit Irod tetrarhul și era nedumerit; că se spunea de către unii că Ioan a înviat din morți;

8 iar de către alții, că Ilie s'a arătat; și iarăși de către alții, că un prooroc din cei vechi a înviat.

9 Iar Irod a zis: Lui Ioan, cu i-am tăiat capul. Cine este dar acesta despre care aud astfel de lucruri? Și căuta să-L vadă.

10 Și întorcându-se apostolii, l-au spus toate câte au făcut. Și luându-i doar pe cei între ei, s'a dus într'un loc pustiu, spre cetatea numită Betsaida.

11 Dar când au aflat mulțimile, s'au dus după El; și El, primindu-le cu bunăvoință, le vorbea despre împărăția lui Dumnezeu; iar pe cei ce aveau trebuință de vindecare, îi vindeca.

12 Dar ziua a'necput să se plece. Și cei doisprezece au venit și l-au spus: Dă drumul mulțimii să se ducă prin satele și gospodăriile dimprejur, ca să poposească și să-și găsească de mâncare, că aici suntem în loc pustiu.

13 Iar El le-a zis: Dați-le voi să mănânce. Și ei au zis: Nu avem mai mult decât cinci pâini și doi pești, afară numai dacă ne vom duce noi și vom cumpăra hrană pentru poporul acesta.

14 Că erau ca la cinci mii de bărbați. Iar El le-a zis ucenicilor Săi: Așezați-i jos, în cete de câte cincizeci.

15 Și au făcut așa și i-au așezat pe toți.

16 Iar Iisus, luând cele cinci pâini și cei doi pești și privind la cer, le-a binecuvântat, a frânt și le-a dat ucenicilor ca să le pună înaintea mulțimii.

17 Și au mâncat și s-au săturat toți; și au luat ceea ce le-a rămas, douăsprezece coșuri pline de fărâmituri.

18 Și a fost că pe când El Se ruga de-o parte, ucenicii erau cu El, iar El i-a întrebat zicând: Cine zic mulțimile că sunt Eu?

19 Iar ei, răspunzând, au zis: Ioan Botezătorul; iar alții, Ilie; iar alții, că a înviat un prooroc din cei vechi.

20 Și El le-a zis: Dar voi, voi cine ziceți că sunt Eu? Iar Petru, răspunzând, a zis: Hristosul lui Dumnezeu.

21 Iar El sub muștrare le-a poruncit ca pe aceasta să n-o spună nimănui.

22 zicând: Fiul Omului trebuie să pătimizească multe și să fie defăimat de către bătrâni și de către arhierii și de către cărturari și să fie omorât, iar a treia zi să învie.

23 Și tuturor le spunea: Dacă voiește cineva să vină după Mine, să

se lepede de sine, în fiecare zi să-și ia crucea și să-Mi urmeze Mie;

24 fiindcă tot cel ce va voi să-și scape viața, O va pierde; iar cel ce-și va pierde viața pentru Mine, acela O va măntui.¹

25 Că ce-i folosește omului dacă va câștiga lumea ntreagă, dar pe sine se va pierde sau se va păgubi?

26 Că tot cel ce se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, de acela și Fiul Omului Se va rușina când va veni întru slava Sa și a Tatălui și a sfinților îngeri.

27 Dar cu adevărat vă spun Eu vouă: Sunt unii dintre cei ce stau aici care nu vor gusta moartea până ce nu vor vedea împărăția lui Dumnezeu!

28 Iar la vreo opt zile după cuvintele acestea i-a luat pe Petru și pe Ioan și pe Iacob și S'a suit în munte ca să Se roage.

29 Și a fost că pe când Se ruga, înfățișarea feței Sale a devenit alta și îmbrăcămintea Lui albă, strălucind.

30 Și iată, doi bărbați vorbeau cu El; aceștia erau Moise și Ilie.

31 care, arătându-se întru slavă, vorbeau despre sfârșitul Său pe care avea să-l împlinească în Ierusalim.

32 Iar Petru și cei împreună cu el erau îngreuiți de somn; și când s'au deșteptat, i-au văzut slava și pe cei doi bărbați stând cu El.²

33 Și a fost că pe când aceștia se despărțeau de El, Petru I-a zis lui Iisus: Învățătorule, bine ne este să fim aici; să facem trei colibe: Ție una, lui Moise una și una lui Ilie; — el neștiind ce spunc.

(14-16) Rut 2, 14; Mt 14, 17, 19, 21; Mc 6, 39-41; In 6, 10-11; (17) Rut 2, 14; 4 Rg 4, 44; Mt 14, 20; Mc 6, 42; 8, 19; In 6, 12-13; (18-19) Mt 14, 1-2; 16, 13; Mc 6, 14, 46; 8, 27-28; Lc 9, 7; (20) Mt 14, 33; 16, 15-16; Mc 5, 7; 8, 29; In 1, 49; 6, 69; 11, 27; FA 3, 37; 9, 20; 1 In 4, 15; 5, 5; Evr 1, 2-5; (21) Eec 3, 7; Mt 16, 20; 17, 19; Mc 8, 30; (22) Mt 16, 21; 17, 22-23; 20, 17-19; Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 44; 17, 25; 18, 31; (23-27) Mt 10, 32-39; 16, 24-28; Mc 8, 34-39; 9, 1-2; Lc 12, 8-9; 14, 27; 17, 33; In 12, 25; 2 Tim 2, 12; (28-34) Mt 17, 1-4; 6; Mc 9, 2-5; 2 Pir 1, 16;

1 Atupra înțelesului exact al acestui enunț vezi nota de la Mt 16, 25.

2 Amănunt propriu lui Luca, anticipând momentul din grădina Ghetsimani. Dimensiunea alegorică explică și inserția lui după relatarea evenimentului, fiind însă evident că extazul și trezirea ucenicilor se petrecuseră înainte.

34 Și pe când vorbea el acestea, s'a făcut un nor și i-a umbrit; și s'au înspăimântat când au intrat în nor.

35 Și glas s'a făcut din nor, zicând: Acesta este Fiul Meu Cel iubit, de El să ascultați!

36 Și când glasul a trecut, Iisus S'a aflat singur. Și ei au tăcut; și în acele zile n'au spus nimănui nimic din cele ce văzuseră.

37 Și a fost că în ziua următoare, când s'au coborât din munte, L-a întâmpinat mulțime multă.

38 Și iată că un bărbat din mulțime a strigat zicând: Învățătorule, rogu-mă Ție, caută spre fiul meu, că numai pe el îl am;

39 și iată că un duh necurat îl apucă și deodată răcnește și-l zguduie cu spume și cu greu pleacă de la el, după ce l-a zdrobit.

40 Și m'am rugat de ucenicii Tăi să-l scoată, dar ei n'au fost în stare.

41 Iar Iisus, răspunzând, a zis: O, neam necredincios și îndărătnic!, până când voi fi cu voi și vă voi răbda?... Adu-l aici pe fiul tău!

42 Și pe când acesta se apropia, demonul l-a trântit și l-a zgâlțâit. Iar Iisus a certat duhul cel necurat și l-a vindecat pe copil și i l-a dat tatălui său.

43 Iar toți au rămas uimiți de măreția lui Dumnezeu. Și în timp ce toți se minunau de toate câte le făcea, El le-a zis ucenicilor Săi:

(35) Dt 18, 35; Is 42, 1; Mt 3, 17; 17, 5; Mc 1, 11; 9, 7; Lc 3, 22; In 6, 27; FA 3, 22-23; 2 Pir 1, 17; (36-41) Mt 17, 8-17; Mc 9, 8, 19; (42) Mt 17, 18; Mc 9, 20; (44) Mt 16, 21; 17, 22, 20, 18; Mc 8, 31; 9, 31; 10, 33; Lc 9, 22; 18, 31; 24, 7; (45) Mc 9, 32; Lc 2, 50; 18, 34; In 12, 16; (46-47) Mt 18, 1-2; Mc 9, 33-36; Lc 22, 24; (48) Mt 10, 40-42; 18, 5; Mc 9, 37; Lc 10, 16; In 12, 44; 13, 20; 1 Tes 4, 8; (49) Nm 11, 27; Mc 9, 38; (50) Mt 12, 30; Lc 11, 23; Flp 1, 16; (51) Mc 16, 19; Lc 24, 51; FA 1, 2; (52-53) In 4, 4-9; (54) 4 Rg 1, 10, 12;

1 Perioada patimilor, răstignirii, învierii și înălțării lui Iisus, toate alcătuind trepte suitoare spre desăvârșirea rostului Său pe pământ. Pentru definirea aceleiași perioade, Ioan folosește o expresie mai teologică: preamărire (zilele în care Iisus este preamărit) (In 7, 39; 16, 13).

2 Sub semnul reciprocității. Samaritenii evitau contactele cu iudeii, și cu atât mai mult cu pelerinii ce călătoreau spre Ierusalim; de obicei, aceștia din urmă ocoleau teritoriul Samariei (provincie între Galileea și Iudeea), preferând un drum mai lung și mai anevoios.

44 Puneți în urechile voastre cuvintele acestea: Fiul Omului va să fie dat în mâinile oamenilor.

45 Dar ei nu înțelegeau cuvântul acesta, că era ascuns pentru ei, ca să nu-l priceapă, și se temeau să-L întrebe despre acest cuvânt.

46 Și le-a venit un gând: Cine între ei ar fi mai mare?

47 Iar Iisus, cunoscând gândul inimii lor, a luat un copil, l-a pus lângă Sine

48 și le-a zis: Tot cel care-l va primi pe pruncul acesta întru numele Meu, pe Mine Mă primește; și tot cel ce Mă va primi pe Mine, primește pe Cel Ce M'a trimis pe Mine. Căci cel ce este mai mic între voi toți, acela este mare.

49 Iar Ioan, răspunzând, I-a zis: Învățătorule, noi am văzut pe unul scoțând demoni întru numele Tău și l-am oprit, pentru că el nu merge cu noi.

50 Iar Iisus i-a zis: Nu-l opriți; căci cel ce nu este împotriva voastră este pentru voi.

51 Și a fost că atunci când s'au apropiat zilele înălțării Sale¹, El Și-a întărit gândul de a merge la Ierusalim.

52 Și a trimis vestitori înaintea Sa. Și mergând ei, au intrat într'un sat de Samariteni, ca să-l pregătească totul.

53 Dar ei nu L-au primit, pentru că El Se îndrepta spre Ierusalim².

54 Și văzând aceasta, ucenicii Iacob și Ioan I-au zis: Doamne, vrei să zicem să se coboare foc din cer să-i mistuie, cum a făcut și Ilie?...

55 Iar El, întorcându-Se, i-a certat și le-a zis: Nu știți ai cărui Duh sunteți? Că Fiul Omului n'a venit să piardă sufletele oamenilor, ci să le mântuiască.

56 Și s'au dus în alt sat.

57 Și pe când mergeau ei pe cale, cineva l-a zis: Te voi urma oriunde Te vei duce.

58 Și Iisus i-a zis: Vulpile au vizuini și păsările cerului, cuiburi; dar Fiul Omului n'are unde să-și plece capul.

59 Și către altul a zis: Urmează-Mă! Iar acela a zis: Doamne, mai întâi dă-mi voie să merg să-l îngrop pe tatăl meu.

60 Iar El i-a zis: Lasă-i pe morți să-și îngroape morții¹, iar tu mergi de vestește împărăția lui Dumnezeu.

61 Iar altul l-a zis: Te voi urma, Doamne, dar mai întâi îngăduie-mi să-mi iau rămas-bun de la cei de-acasă.

62 Iar Iisus i-a zis: Niciunul care pune mâna pe plug și se uită îndărăt nu este potrivit pentru împărăția lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 10

Trimiterea celor șaptezeci. Vai de cetățile nepocăite! Întorcerea celor șaptezeci. Bucuria lui Iisus. Parabola samariteanului milostiv. Marta și Maria.

1 Iar după acestea, Domnul a ales alți șaptezeci² și i-a trimis doi câte

(56) Mt 9, 12; 10, 6, 18, 11; Lc 19, 10; In 3, 17; 12, 47; 1 Tim 1, 15; (57-59) Mt 8, 19-21; (60) Mt 4, 19; 8, 22; (61) 3 Rg 19, 20; (62) Fc 19, 26; Pr 26, 11; 2 Ptr 2, 22; Flp 3, 13. CAP. 10 - (1) Mt 10, 1; Mc 3, 13; Lc 9, 1; (2) Mt 9, 37-38; In 4, 35; (3) Mt 10, 16; (4) 4 Rg 4, 29; Mt 10, 9; Mc 6, 8; Lc 9, 3; 22, 35; (5) Mt 10, 11-12; Mc 6, 10; (7) Lc 19, 13; Nm 18, 51; Dt 24, 14; Mt 10, 10-11; Mc 6, 10; 1 Co 9, 4; 1 Tim 5, 18; (9) Mt 5, 2; 4, 17; 10, 7-8; Lc 9, 2; 10, 11; (11) Mt 10, 14; Lc 9, 5; FA 13, 51; 18, 6;

1. Joe între dublul înțeles al cuvântului "mort", mort sufletește și mort fizic. Cadrul mai larg și motivarea acestor cuvinte se află la Mt 8, 22. Vezi și nota.

2. După unele manuscrise vechi, numărul acestor apostoli ar fi fost de 72. E vorba de două tradiții diferite: potrivit celei grecești, numărul popoarelor descendente din Noe, menționate în capitolul 10 din Cartea Facerii, a fost 72. În timp ce tradiția chiraică consemnează 70. De reținut că numărul apostolilor are o dimensiune simbolică: cei 12 - care alcătuiesc nucleul - sunt în relație cu cele 12 triburi ale lui Israel, cărora mesajul evanghelic li se adresează cu prioritate; cei 70 sunt în relație cu neamurile non-iudaice, a căror evanghelizare este solicitată de caracterul universal al creștinismului.

3. De data aceasta nu-i trimite ca să-I asigure loc de popas, ca în 9, 52, ci să-I pregătească terenul sufletesc pentru lucrarea cuvântului lui Dumnezeu.

doi înaintea feței Sale, în fiecare cetate și loc unde El însuși avea să meargă.³

2 Și le spunea: Secerișul este mult, dar lucrătorii sunt puțini; așadar, rugați-L pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Său.

3 Mergeți! Iată, Eu vă trimit ca pe niște mici în mijlocul lupilor.

4 Nu purtați pungă, nici traistă, nici încălțăminte; și nimănui să nu-i dați binețe pe cale.

5 Iar în orice casă veți intra, mai întâi ziceți: Pace casei acesteia!

6 Și de va fi acolo un fiu al păcii, pacea voastră se va odihni peste el; iar de nu, ea se va întoarce la voi.

7 Și în această casă rămâneți, mâncând și bănd ceea ce vă vor da, căci vrednic este lucrătorul de plata sa. Nu vă mutați din casă în casă.

8 Și în oricare cetate veți intra și'n care vă vor primi, mâncați ceea ce vi se va pune înainte.

9 Și vindecați-i pe bolnavii din ea, și spuneți-le: S'a apropiat de voi împărăția lui Dumnezeu!

10 Și în oricare cetate veți intra și'n care nu vă vor primi, ieșiți în piețele ei și ziceți:

11 Din cetatea voastră, și praful care s'a lipit de picioarele noastre vi-l scuturăm vouă. Dar pe aceasta s'o știți: că s'a apropiat împărăția lui Dumnezeu!

12 Vă spun Eu vouă că în ziua aceea mai ușor îi va fi Sodomei decât cetății aceleia.

13 Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaido! Că dacă în Tir și în Sidon s'ar fi făcut minunile care s'au făcut la voi, de mult s'ar fi pocăit, stând în sac și'n cenușă.

14 Dar Tirului și Sidonului mai ușor le va fi la judecată decât vouă.

15 Și tu, Capernaume, nu pân'la cer ai fost înălțat? Pân'la iad vei fi coborât!

16 Cel ce vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cel ce se leacă de voi, de Mine se leacă; iar cel ce se leacă de Mine se leacă de Cel Ce M'a trimis pe Mine.

17 Și s'au întors cei șaptezeci cu bucurie și l-au spus: Doamne, și demonii ni se pleacă întru numele Tău.

18 Și le-a zis: Văzutu-l-am pe Satana din cer ca un fulger căzând.

19 Iată, v'am dat putere să călcați peste șerpi și peste scorpii și peste toată puterea vrăjmașului, și nimic nu vă va vătăma.

20 Dar nu de aceasta să vă bucurați, că duhurile vi se pleacă, ci bucurați-vă că numele voastre sunt scrise în ceruri.

21 În ceasul acesta El S'a bucurat cu Duhul și a zis: Mulțumesc-Ți¹, Părinte, Doamne al cerului și al pământului, că ai ascuns acestea de cei înțelepți și de cei pricepuți și le-ai

descoperit pruncilor. Da, Părinte, că așa a fost înainte-Ți bunăvoința Ta.

22 Și întorcându-Se către ucenici, a zis: Toate Mi-au fost date de către Tatăl Meu și nimeni nu cunoaște cine este Fiul decât numai Tatăl, și cine este Tatăl decât numai Fiul și cel căruia vrea Fiul să-i descopere.

23 Și întorcându-Se către ucenici, le-a zis îndecosebi: Fericiti sunt ochii care văd ceea ce vedeți voi!

24 Că vă spun Eu vouă: Mulți prooroci și împărați au vrut să vadă ce vedeți voi și n'au văzut, și să audă ce auziți voi, dar n'au auzit!

25 Și iată, un învățător de Lege s'a ridicat, ispitindu-L și zicând: Învățătorule, ce să fac ca să moștenesc viața de vece?

26 Iar El i-a zis: Ce este scris în Lege?, cum citești?

27 Iar el, răspunzând, a zis: Să iubesci pe Domnul Dumnezeul tău din toată inima ta și din tot sufletul tău și din toată puterea ta și din tot cugetul tău; iar pe aproapele tău, ca pe tine însuși.

28 Iar El i-a zis: Drept ai răspuns; fă aceasta și vei fi viu.

29 Dar el, voind să se îndreptățească pe sine², i-a zis lui Iisus: Și cine este aproapele meu?

30 Iar Iisus, răspunzând, a zis: Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon și a căzut între tâlhari care, după ce l-au dezbrăcat și l-au rănit, au plecat, lăsându-l aproape mort.

(12) Mt 10, 15; 11, 22, 24; Mc 6, 11; (13) Is 23, 1; Iz 3, 6; 26, 2; Mt 11, 21; (14) Mt 11, 22; (15) Fc 11, 4; Is 14, 12; Ir 51, 53; Mt 11, 23; (16) Nm 16, 11; Mt 10, 40; Mc 9, 37; Lc 9, 48; In 5, 23; 12, 48; 13, 20; (17) Mc 16, 17; (18) In 12, 31; Ap 9, 1; 12, 9; (19) Is 10, 2; Ps 90, 13; Mc 16, 18; FA 28, 5; Iac 5, 14; 1 In 2, 13; (20) Is 32, 32; Ps 68, 32; Is 4, 3; Dn 12, 1; Flp 4, 3; Evr 12, 23; Ap 3, 5; 13, 8; (21) Is 29, 14; 32, 4; 44, 18; Mt 11, 25-26; 1 Co 1, 21; 2 Co 4, 3; (22) Mt 11, 27; 28, 18; In 1, 18; 3, 35; 5, 27; 6, 44; 10, 15; 17, 2; (23) Mt 13, 6; (24) Is 64, 1; In 8, 56; 1 Ptr 1, 10; (25) Mt 19, 16; 22, 35; Mc 12, 28; (27) Lc 19, 18; Dt 6, 5; 10, 12; Mt 22, 37; Mc 12, 29-30; Rm 13, 9; (28) 1x 18, 5; Ne 9, 29; Iz 20, 11; Rm 10, 5;

1. Cuvântul original e mult mai bogat în înțelesuri, ceea ce explică variantele unor traducători: Îți mulțumesc, Te slăvesc, Te binecuvîntez, Te laud, Te preamăresc.

2. Pentru faptul de a-i fi pus o întrebare elementară, cu un răspuns atât de simplu.

31 Iar din întâmplare un preot cobora pe calea aceea și, văzându-l, a trecut pe-alături.

32 Tot așa și un levit, ajungând în locul acela și văzând, a trecut pe-alături.

33 Iar un samarincean care mergea pe cale a venit la el și, văzându-l, i s'a făcut milă;

34 și apropiindu-se, i-a legat rănilor, turnând pe ele untdelemn și vin; și punându-l pe dobitoacul său, l-a dus la un han și i-a purtat de grijă.

35 Și a doua zi, scoțând doi dinari, i-a dat hangiuului și i-a zis: Ai grijă de el; și ceea ce vei mai cheltui ți-i voi da eu când mă voi întoarce.

36 Care din aceștia trei ți se pare că a fost aproapele celui căzut între tâlhari?

37 Iar el a zis: Cel care și-a făcut milă cu el. Iisus i-a zis: Mergi și fă și tu asemenea!

38 Și pe când mergeau ei, El a intrat într'un sat; iar o femeie cu numele Marta l-a primit în casa ei.

39 Și ea avea o soră ce se chema Maria, care, așezându-se la picioarele Domnului, îi asculta cuvântul.

40 Iar Marta se silea cu multă slujire și, apropiindu-se, a zis: Doamne, oare nu socotești că sora mea m'a lăsat să slujesc singură? Spune-i deci să mă ajute.

41 Și răspunzând Domnul, i-a zis: Marto, Marto, te îngrijești și pentru multe te silești,

42 ci un lucru trebuie; că Maria partea cea bună și-a ales-o, care nu i se va lua.

(31) FA 10, 28; (38) In 11, 1; 12, 2; (40) Sir 11, 10-12; (42) Ps 26, 6; Mt 6, 33. CAP. 11 - (1) Mt 6, 9-10; (2) Ps 110, 9; Mt 6, 9; (3) Pr 30, 8; Mt 6, 11; (4) Ps 31, 6; Mt 6, 12-13; 1 Pr 5, 8; 2 Pr 2, 9; 1 Co 10, 13; Ef 4, 32; (8) Le 18, 5;

1 Din cauza complexității gramaticale, întrebarea pare neterminată; răspunsul ei se află în versetul 8.

CAPITOLUL 11

Rugăciunea Domnească. Lucrarea rugăciunii. Iisus și Beelzebul. Agresivitatea duhului rău. Semnul lui Iona. Lampa luminând. Iisus împotriva cărturarilor, fariseilor și învățătorilor de Lege.

1 Și a fost că pe când era El rugându-Se într'un loc, după ce a înecat l-a zis unul din ucenicii Săi: Doamne, învață-ne să ne rugăm, așa cum și Ioan i-a învățat pe ucenicii lui.

2 Și le-a zis: Când vă rugați, ziceți: Tatăl nostru Carele ești în ceruri, sfințească-se numele Tău. Vină împărăția Ta. Facă-se voia Ta precum în cer așa și pe pământ.

3 Pâinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă'n fiecare zi.

4 Și ne iartă nouă păcatele noastre, căci și noi iertăm oricui ne-o datorează nouă. Și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de Cel-Rău.

5 Și le-a zis: Cine dintre voi¹, având un prieten, de se va duce la el în miez de noapte și-i va zice: Prietene, împrumută-mă cu trei pâini,

6 că mi-a venit un prieten de pe drum și n'am ce să-i pun dinainte;

7 dar acela, răspunzând dinăuntru, i-ar zice: Nu-mi da de lucru!, acum ușa e'nchisă și copiii mei sunt în așternut cu mine; nu pot să mă scol să-ți dau...

8 Vă spun Eu vouă: Chiar dacă nu se va scula și nu-i va da pentru că-i este prieten, pentru îndrăzneala lui, totuși, se va scula și-i va da cât îi trebuie.

(31) FA 10, 28; (38) In 11, 1; 12, 2; (40) Sir 11, 10-12; (42) Ps 26, 6; Mt 6, 33. CAP. 11 - (1)

Mt 6, 9-10; (2) Ps 110, 9; Mt 6, 9; (3) Pr 30, 8; Mt 6, 11; (4) Ps 31, 6; Mt 6, 12-13; 1 Pr 5, 8; 2 Pr 2, 9; 1 Co 10, 13; Ef 4, 32; (8) Le 18, 5;

1 Din cauza complexității gramaticale, întrebarea pare neterminată; răspunsul ei se află în versetul 8.

9 Și Eu vă zic: Cereți și vi se va da; căutați și veți afla; bateți și vi se va deschide.

10 Că oricine cere, ia; și cel ce caută, găsește; și celui ce bate, i se va deschide.

11 Și care tată dintre voi, dacă-i va cere fiul său pâine, îi va da piatră? Sau dacă-i va cere pește, în loc de pește îi va da șarpe?

12 Sau dacă-i va cere un ou, îi va da scorpie?

13 Deci dacă voi, răi fiind, știți să le dați fiilor voștri daruri bune, cu cât mai mult Tatăl Cel din ceruri va da Duh Sfânt celor care-L cer de la El!

14 Și a scos un demon, și acela era mut. Și a fost că atunci când a ieșit demonul, mutul a vorbit și mulțimile s'au minunat.

15 Iar unii dintre ei au zis: Cu Beelzebul, căpetenia demonilor, scoate demoni.

16 Iar alții, ispitindu-L¹, îi cereau semn din cer.

17 Dar El, cunoscând gândurile lor, le-a zis: Orice împărăție care se dezbină în sinea ei se pustiește și casa peste casa cade.

18 Dacă deci Satana s'a dezbinat în sinea lui, cum îi va mai dăinui împărăția? Fiindcă voi ziceți că Eu cu Beelzebul îi scot pe demoni.

19 Iar dacă Eu îi scot pe demoni cu Beelzebul, fiii voștri cu cine îi scot? De aceea ei vă vor fi judecători.

(9) Ir 29, 12-13; Mt 7, 7; 21, 22; Mc 11, 24; In 14, 13; 15, 7; 16, 23; Iac 1, 5-6; 1 In 3, 22; 5, 14-15; (10) Pr 8, 17; Mt 7, 8; (11) Sol 19, 10; Mt 7, 9; (12) Mt 7, 10; (13) Fe 8, 21; Mt 7, 11; Iac 1, 17; Evr 12, 9; (14-15) Mt 9, 32-34; 12, 22-24; Mc 3, 22-23; (16-18) Mt 12, 25-26; 16, 1; Mc 3, 24-26; 8, 11; In 2, 25; 6, 30; 1 Co 1, 22; (19) Mt 12, 27; (20) Is 8, 19; Dn 2, 44; 7, 14; Mt 12, 28; 1 In 3, 8; (21) Mt 12, 29; Mc 3, 27; (22) Ios 24, 15; 4 Re 17, 33; Is 49, 25; 53, 12; Ir 31, 11; (23) Mt 12, 30; Le 9, 50; (24) Mt 12, 43; (25) Mt 12, 44; (26) Mt 12, 45; In 5, 14; 2 Pr 2, 20; Evr 10, 26; (27) Ps 73, 21; Le 1, 28, 48; (28) Pr 8, 32; 19, 16; Iona 2, 1; Mt 7, 21; Le 8, 21; Iac 1, 22; Ap 1, 3;

1 Cu intenția de a-L pune la încercare.

2 În locul paralel de la Mt 12, 28; cu Duhul lui Dumnezeu. Expresia "degetul lui Dumnezeu" este preluată din Is 8, 19 și se referă explicit la puterea lui Dumnezeu care lucrează prin Moise împotriva puterilor magice ale vrăjitorilor egipteni.

3 Iisus confirmă aserțiunea femeii și o generalizează asupra tuturor celor ce, asemenea și după modelul mamei Sale, ascultă și îndeplinesc voia lui Dumnezeu ("Fie mie după cuvântul tău", Le 1, 38).

20 Dar dacă Eu îi scot pe demoni cu degetul lui Dumnezeu², iată că împărăția lui Dumnezeu a ajuns la voi!

21 Atunci când un om tare, înarmat fiind, își păzește curtea, avuțiile lui sunt în pace;

22 iar când unul mai tare decât el vine asupra-i și-l înfrânge, acela îi ia toate armele în care se încreduse și-și împarte prăzile.

23 Cel ce nu este cu Mine e împotriva Mea; și cel ce nu adună cu Mine, risipește.

24 Când duhul necurat iese din om, umblă prin locuri fără de apă căutând odihnă; și negăsind, zice: Mă voi întoarce în casa mea, din care am ieșit.

25 Și venind, o află măturată și împodobită.

26 Atunci se duce și ia cu el alte șapte duhuri mai rele decât el; și ele intră și locuiesc acolo; și starea de pe urmă a omului aceluia se face mai rea decât cea dintâi.

27 Și a fost că pe când spunea El acestea, o femeie din mulțime, ridicându-și glasul, l-a zis: Fericit este pântecul care Te-a purtat și pieptul la care ai supt!

28 Iar El a zis: Într'adevăr, fericiți sunt cei ce ascultă cuvântul lui Dumnezeu și-l păzesc.³

29 Și cum mulțimile creșteau, El a început să grăiască: Neamul acesta este neam viclean; cerc semn, dar semn nu i se va da, în afară de semnul lui Iona proorocul.

30 Că precum a fost Iona semn pentru Niniviteni, tot așa și Fiul Omului va fi pentru neamul acesta.

31 Regina de la miazăzi¹ se va ridica la judecată cu bărbații neamului acestuia și-i va osândi, pentru că ea a venit de la marginile pământului ca să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată, aici e mai mult decât Solomon!

32 Bărbații din Ninive se vor scula la judecată cu neamul acesta și-l vor osândi, pentru că ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată, aici e mai mult decât Iona!

33 Nimeni, aprinzând făclia, nu o pune în loc ascuns, nici sub obroc, ci în sfeșnic, pentru ca cei ce intră să vadă lumina.

34 Ochiul tău este luminătorul trupului. Când ochiul tău este curat, și trupul tău întreg e luminat; dar când ochiul tău este rău, și trupul tău e întunecat.

35 Așadar, ia scama ca lumina din tine să nu fie întuneric.

36 Prin urmare, dacă tot trupul tău este luminat, neavând nici o parte întunecată, luminat va fi în întregime,

(29) Mt 12, 39; 16, 4; Mc 8, 12; In 4, 48; (30) Iona 1, 3; 2, 1; Mt 12, 40; (31) 3 Rg 10, 1, 4; 2 Par 9, 1; Mt 12, 42; (32) Iona 3, 5; Mt 12, 41; (33) Mt 5, 15; Mc 4, 21; Lc 8, 16; (34) Mt 6, 22; (35) Mt 6, 23; (38) Mt 15, 2; Mc 7, 23; (39) Mt 15, 3; 23, 25; Mc 7, 8; Tii 1, 15; (41) Is 58, 7; Da 4, 24; Sir 4, 1-2; 28, 15; (42) Mt 23, 23; (43) Mt 23, 6-7; Mc 12, 38-39; Lc 20, 46; (44) Mt 23, 27.

1 Regina de Saba, celebră prin vizita pe care i-a făcut-o regelui Solomon spre a-i cunoaște înțelepciunea (3 Rg 10, 1-13); mai târziu revendicată de Etiopieni drept întemeietoarea dinastiei lor imperiale, în descendența lui Solomon.

2 Text dificil prin ambiguitate intenționată. Față de enunțul sobru și direct din Mt 23, 26 ("Curăță întâi partea dinlăuntru a paharului și a blidului, pentru ca și cea din afară să fie curată"), în textul și contextul lui Luca pare a fi și o notă de ironie: fariseii sunt invitați să se debaraseze de "răpirea și vicleania" dinlăuntru a ființei lor, dar invitația vizează și maniera în care ei obișnuiesc să mizeze facerea de bine.

3 A călca pe un mormânt însemna nu numai o profanare, ci și dobândirea unei impurități rituale.

ca atunci când te luminează făclia cu strălucirea ei.

37 Și pe când El vorbea, un fariseu L-a rugat să prânzască la el; și intrând, a șezut la masă.

38 Iar fariseul s'a mirat văzând că El nu S'a spălat înainte de masă.

39 Și Domnul i-a zis: Acum, voi, fariseilor, curățiți partea din afară a paharului și a blidului, dar lăuntru este plin de răpire și de vicleanie.

40 Nebunilor! Oare nu cel ce a făcut partea din afară a făcut-o și pe cea dinlăuntru?

41 Dar dați-le ca milostenie pe cele dinlăuntru vostru și, iată, toate vă sunt curate!...²

42 Dar vai vouă, fariseilor!, că dați zeciuială din izmă și din unțior și din toate legumele, dar lăsați la o parte dreptatea și iubirea lui Dumnezeu; pe acestea se cuvenea să le faceți, fără ca pe acelea să le lăsați.

43 Vai vouă, fariseilor!, că iubiți scaunele cele dintâi în sinagogi și salutările în piețe.

44 Vai vouă, cărturari și farisei făgărnici!, că sunteți ca mormintele ce nu se văd și pe care oamenii calcă fără s'o știe³.

45 Și răspunzând unul dintre învățătorii de Lege, i-a zis: Învățătorule, spunând acestea ne ocărăști și pe noi?

CAPITOLUL 12

Mărturisirea deschisă și fără frică a Evangheliei. Păcatul împotriva Duhului Sfânt. Parabola bogatului nesăbuit. Încrederea în bunătatea lui Dumnezeu. Semnele vremii. Slugile veghetoare. Iisus, pricină de dezbinare.

1 Între timp, adunându-se mulțime de oameni atât de mare încât se călcau unii pe alții, Iisus a început să le vorbească mai întâi ucenicilor Săi: Feriți-vă de aluatul fariseilor, care este făgărnicia;

2 că nimic nu este acoperit care să nu se descopere și nimic ascuns care să nu fie cunoscut.

3 De aceea, câte ați spus la întuneric se vor auzi la lumină; și ceea ce ați vorbit la ureche, în camere, se va propovădui de pe acoperișuri.

4 Dar vă spun Eu vouă, prietenii Mei: Să nu vă temeți de cei ce ucid trupul și după aceea nimic mai mult nu pot face.

5 Vă voi arăta însă de cine să vă temeți: Temeți-vă de acela care, după ce a ucis, are putere să arunce în gheenă; da, v'o spun Eu vouă, de acela să vă temeți!

6 Nu se vând oare cinci vrăbii cu doi bani? Și nici una din ele nu este uitată înaintea lui Dumnezeu;

7 cât despre voi, și perii capului vostru, toți sunt numărați. Să nu vă temeți, voi sunteți mai de preț decât multe vrăbii.

46 Iar El a zis: Vai și vouă, învățătorilor de Lege!, că-i împovărați pe oameni cu sarcini anevoaice de purtat, dar voi nu atingeți sarcinile nici cu unul din degetele voastre.

47 Vai vouă!, că voi clădiți mormintele proorocilor, dar părinții voștri i-au ucis.

48 Deci voi sunteți martori și încredințați faptele părinților voștri; pentru că ei i-au ucis, iar voi le clădiți mormintele!...

49 De aceea și înțelepciunea lui Dumnezeu a zis: Voi trimite la ei profeți și apostoli; și dintre ei vor ucide și vor prigoni;

50 ca să se ceară de la neamul acesta sângele tuturor proorocilor care s'a vărsat de la întemeierea lumii,

51 de la sângele lui Abel până la sângele lui Zaharia, cel ce a pierit între altar și templu. Adevăr vă spun: Se va cere de la neamul acesta!

52 Vai vouă, învățătorilor de Lege!, că ați acaparat cheia cunoașterii¹; voi înșivă n'ați intrat, iar pe cei ce voiau să intre i-ați împiedicat.

53 Ieșind El de acolo, cărturarii și fariseii au început să-L urască cu înverșunare și să-L facă să vorbească despre mai multe,

54 pândindu-L și căutând să prindă ceva din gura Lui, ca să-L găsească vină.

(46) Mt 23, 4; FA 15, 10; (47) Mt 23, 29; In 15, 22; (49) 2 Par 36, 15-16; Ne 9, 26; Pr 1, 20; 8, 12; Mt 10, 16; 23, 34; (51) Fe 4, 8; 2 Par 24, 21-22; Mt 23, 35; (52) Mt 23, 13; (54) Sol 2, 12; CAP. 12 - (1) Mt 16, 6-12; Mc 8, 15; (2) Iov 12, 22; Mt 10, 26; Mc 4, 22; 8, 15; Lc 8, 17; (3) Mt 10, 27; (4) Ps 3, 6; Is 8, 12; 51, 7; Ir 1, 8; Mt 10, 28; (5) Ps 118, 120; Evr 10, 31; (6) Mt 10, 29; (7) 1 Rg 14, 45; 2 Rg 14, 11; 3 Rg 1, 52; Mt 10, 30; Lc 21, 18;

1 Literal: ați luat-o; ați ridicat-o de la locul ei. Deținând monopolul asupra interpretării Legii și, în același timp, interpretând-o fals, acest soi de cărturari sechestraseră accesul (atât pe al lor cât și pe al altora) la cunoașterea adevărului dumnezeiesc, singura cale ce duce spre mântuire.

8 Dar vă spun: Pe tot cel ce Mă va mărturisi pe Mine înaintea oamenilor, și Fiul Omului îl va mărturisi înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

9 Iar cel ce se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, lepădat va fi înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

10 Oricine va spune un cuvânt împotriva Fiului Omului, va fi iertat; dar cel ce va blasfemia împotriva Duhului Sfânt, nu va fi iertat.

11 Iar când vă vor duce în sinagogi și la dregători și la stăpâniri, nu vă îngrijii cum sau ce să răspundeți sau ce să spuneți.

12 că Duhul Sfânt în chiar ceasul acela vă va învăța ce trebuie să spuneți.

13 Zisu-l-a cineva din mulțime: Învățătorule, spune-i fratelui meu să împartă moștenirea cu mine.

14 Iar El i-a zis: Omule, cine M'a pus pe Mine judecător sau împărțitor peste voi?

15 Și a zis către ei: Luați seama și păziți-vă de toată lăcomia, căci viața cuiva nu stă în prisosul avuțiilor sale.

16 Și le-a spus această parabolă: Unui om bogat i-a rodit din belșug țarina.

17 Și el cugeta în sine zicând: Ce voi face, că n'am unde să-mi adun roadele?

18 Și a zis: Aceasta voi face: Strica-voi hambarele mele și mai mari le voi zidi și-mi voi strânge acolo tot grâul meu și bunătățile mele;

19 și-i voi zice sufletului meu: Suflete, ai multe bunătăți strânse pentru mulți ani; odihnește-te, mănâncă, bea, veselește-te!...

(8) Mt 10, 32-33; Mc 8, 38; Lc 9, 26; 1 In 2, 23; 2 Tim 2, 12; (9) Mt 10, 33; Mc 8, 38; Lc 9, 26; 2 Tim 2, 12; (10) Mt 12, 31; Mc 3, 28-29; 1 In 5, 16; (11) Mt 10, 19; Mc 13, 11; Lc 21, 14; In 16, 13; (12) 2 Rg 23, 2; Mt 10, 20; FA 4, 8; (15) Mt 4, 4; Mc 4, 19; 1 Tim 6, 9; (16) Ps 143, 13; (17) Ecc 11, 1-3; Is 30, 1; (19) Ps 61, 10; Is 22, 13; Sir 5, 1; 11, 17; Iac 5, 5; 1 Co 15, 32; (20) Iov 20, 22; Ps 38, 8, 9; 48, 20-22; Sl 7; Ir 17, 11; Sol 15, 8; Sir 14, 15; Iac 4, 14; (21) Mt 6, 20; Lc 6, 24; Iac 2, 5; 1 Tim 6, 18; (22) Ps 54, 25; Mt 6, 25; 1 Ptr 5, 7; Pp 4, 6; (23) Mt 6, 25; (24) Iov 38, 41; Ps 103, 27-28; Mt 6, 26; (25-29) Ecc 9, 11; Mt 6, 27-31; (30) Mt 6, 32; (31) 3 Rg 3, 13; Mt 6, 33; Mc 10, 30.

20 Dar Dumnezeu i-a zis: Nebunule!, în noaptea aceasta îți vor cere sufletul. Și cele ce-ai pregătit, ale cui vor fi?

21 Așa se întâmplă cu cel ce-și adună sieși comori, și nu întru Dumnezeu se îmbogățește.

22 Și a zis către ucenicii Săi: De aceea vă spun: Nu purtați grijă pentru viața voastră ce veți mânca, nici pentru trupul vostru cu ce vă veți îmbrăca.

23 Viața este mai mult decât hrana și trupul decât îmbrăcăminte.

24 Priviți la corbi, că nici nu seamănă, nici nu seceră; ei n'au câmară, nici hambar, și Dumnezeu îi hrănește. Cu mult altceva sunteți voi decât păsările!

25 Și cine dintre voi, purtându-și de grijă, poate să-i adauge staturii sale un cot?

26 Deci, dacă nici cel mai mic lucru nu-l puteți face, de ce duceți voi grijă de celelalte?

27 Priviți crinii cum cresc; nu torc, nici nu țes, dar vă spun Eu vouă că nici Solomon, în toată slava lui, nu s'a îmbrăcat ca unul din ei.

28 Iar dacă iarba, care azi e pe câmp iar mâine se aruncă în cuptor, Dumnezeu așa o îmbracă, cu cât mai mult pe voi, puțin-credincioșilor?

29 Și să nu căutați voi ce veți mânca și ce veți bea și nu fiți îngrijorați,

30 că pe toate acestea păgânii lumii le caută; dar Tatăl vostru știe că aveți nevoie de ele;

31 ci căutați mai întâi împărăția Lui, și toate acestea vi se vor adăuga.

32 Nu te teme, turmă mică, pentru că Tatăl vostru a binevoit să vă dea împărăția.

33 Vindeți-vă averile și dați milostenie; faceți-vă pungi care nu se învechesc, comoară neîmpușinată în ceruri, unde fur nu se-apropie, nici molie n'o strică;

34 fiindcă unde vă este comoara, acolo va fi și inima voastră.

35 Să vă fie mijlocurile ncinse și făcliile aprinse;

36 și fiți asemenea oamenilor care-și așteaptă stăpânul când se va întoarce de la nuntă, ca venind el și bătând, îndată să-i deschidă.

37 Fericiti sunt servii aceia pe care stăpânul, când vine, îi va afla priveghind. Adevăr vă spun, că se va încinge și-i va pune la masă și, venind lângă ei, le va sluji.

38 Ie că va veni la straja a doua, fie că va veni la straja a treia, fericiti sunt ei de-i va găsi așa.

39 Dar s'o știți pe asta, că de-ar ști stăpânul casei în care ceas vine furul, ar veghea și n'ar lăsa să i se spargă casa.

40 Așadar, și voi fiți gata, că Fiul Omului vine în ceasul în care nu gândiți.

41 Și I-a zis Petru: Doamne, parabola aceasta o spui pentru noi, sau și pentru toți?

42 Și a zis Domnul: Cine este iconomul credincios și înțelept pe care stăpânul îl va pune peste slugile sale, ca să le dea la vreme măsura lor de grâu?

(32) Is 41, 14; (33) Ecc 11, 1; Mt 6, 20; 19, 21; Lc 11, 41; 16, 9; 18, 22; FA 2, 45; 1 Tim 6, 19; (34) Mt 6, 21; (35) Is 12, 11; Ir 1, 17; Mt 25, 7; 1 Ptr 1, 13; Ef 3, 16; 6, 14; (37) Mt 24, 46; (39) Ecc 9, 12; Mt 24, 43; Mc 13, 32; 2 Ptr 3, 10; 1 Tes 5, 2; Ap 3, 3; 16, 15; (40) Mt 24, 44; 25, 13; Mc 13, 33; Lc 21, 36; (42-45) Mt 24, 45-48; 25, 21; 1 Co 4, 2; (46) Mt 24, 50-51; (47) Dt 25, 2; Am 3, 2; (48) Lv 5, 17; 1 Tim 1, 13; (50) Mt 20, 22-23; Mc 10, 38; (51) Mt 7, 6; Mt 10, 34; (53) Mt 7, 6; Mt 10, 35;

1. Întrebarea lui Petru capătă un răspuns limpede: iconomul (purtător de grijă, intendent) nu este altceva decât un servitor pus mai mare peste alți servitori.

43 Fericit este servul acela¹ pe care, când vine stăpânul său, îl va găsi făcând așa.

44 Adevăr vă spun că peste toate avuțiile sale îl va pune.

45 Dar dacă servul acela va zice în inima sa: Stăpânul meu întârzie să vină!, și va începe să-i bată pe slujitori și pe slujnice și să mănânce și să bea și să se îmbete,

46 veni-va stăpânul aceluia serv în ziua în care el nu gândește și în ceasul în care el nu știe și-l va tăia în două, iar partea lui o va pune cu cei necredincioși.

47 Și servul acela care a știut voia stăpânului și n'a pregătit nimic, nici n'a făcut după voia lui, mult va fi bătut.

48 Iar cel care n'a știut, dar a făcut lucruri vrednice de bătaie, puțin va fi bătut. De la cel căruia i s'a dat mult, mult se va cere; și de la cel căruia i s'a încredințat mult, mai mult se va cere.

49 Foc am venit să arunc pe pământ, și cât aș vrea să fie-acum aprins!

50 Și cu botez am a Mă boteza, și câta nerăbdare am până ce se va împlini!

51 Pare-vi-se c'am venit să dau pace pe pământ? Vă spun că nu, ci dezbinare.

52 Că de-acum înainte cinci într-o casă vor fi dezbiinați: trei contra doi și doi contra trei.

53 Dezbiinați vor fi tatăl împotriva fiului și fiul împotriva tatălui, mama împotriva fiicei și fiica împotriva mamei, soacra împotriva nurorii sale și nora împotriva soacrei.

54 Dar și mulțimilor le spunea: Când vedeți un nor ridicându-se dinspre apus, îndată ziceți că vine ploaie, și așa este;

55 iar când vedeți vântul suflând de la miazăzi, ziceți că va fi arșiță, și așa este.

56 Fățarnicilor! Fața pământului și a cerului știți s'o deslușiți, dar vremea aceasta, pe ea cum de nu știți s'o deslușiți?

57 Dar de ce nu judecați prin voi înșivă ce este drept?

58 Și când mergi cu pârșul tău la judecător, dă-ți silința ca pe drum să te scuturi de el¹, ca nu cumva să te târască la judecător și judecătorul să te dea pe mâna temnicerului și temnicerul să te arunce în temniță.

59 Îți spun Eu ție: Nu vei ieși de-acolo până ce nu vei plăti și cel din urmă ban.

CAPITOLUL 13

Între pocăință și moarte. Parabola smochinului neroditor. Vindecarea în zi de Sâmbătă a unei femei gârbove.

Parabolele grăunțelului de muștar și aluatului. Poarta cea strâmtă. Irod-vrul pea. Deplângerea Ierusalimului.

1 În acest timp erau de față unii care I-au spus despre Galileenii al căror sânge I-a amestecat Pilat cu jertfele lor².

2 Și El, răspunzând, le-a zis: Credeți oare că acești Galilenii au fost mai păcătoși decât toți Galileenii, fiindcă au pățit această?

(54) Mt 16, 2; (56) Mt 16, 3; In 4, 35; (58) Pr 25, 8; Mt 5, 25; (59) Mt 5, 26. CAP. 13 - (6) Is 5, 2; Ir 8, 13; Mt 21, 19; Mc 11, 13-14; (7) Mt 21, 19; (15) Mc 16, 18; (14) Is 20, 9; Dt 5, 13; Mt 12, 10; Mc 3, 2; Lc 6, 7; 14, 3; In 5, 10;

1 Literal: să te scapi de el; să termini cu el (în sensul de a găsi o soluție de împăcare chiar cu prețul unui compromis - "mai bună o pace strâmbă decât o judecată dreaptă").

2 Eveniment relatat numai de Luca, în maniera sumară a unui fapt cunoscut: soldații romani măcelăriseră câțiva Galilenii în chiar momentul când aceștia își înjunghiau animalele de jertfă.

3 Nu se poate stabili o relație directă și cauzală între o calamitate și victimele ei, dar faptul în sine trebuie privit ca un avertisment divin și o invitație la pocăință generală.

3 Vă spun Eu vouă: Nu!, dar dacă nu vă veți pocăi, toți veți pieri la fel.

4 Sau acei optsprezece inși peste care a căzut turnul în Siloam și i-a omorât, credeți oare că au fost ei mai păcătoși decât toți oamenii care locuiesc în Ierusalim?

5 Vă spun Eu vouă: Nu!, dar dacă nu vă veți pocăi, toți veți pieri la fel³.

6 Și le-a spus această parabolă: Cineva avea un smochin sădit în via sa și a venit să caute rod în el și n'a găsit.

7 Și a zis către vier: Iată, sunt trei ani de când vin căutând rod în smochinul acesta și nu găsește. Taie-l: de ce să țină pământul degeaba?

8 Iar el, răspunzând, a zis: Doamne, lasă-l și anul acesta, până ce-l voi săpa împrejur și voi pune gunoi;

9 poate că va face rod în cel viitor; iar de nu, îl voi tăia.

10 Și învăța Iisus în una din sinagogi Sâmbăta.

11 Și iată, o femeie care de optsprezece ani avea un duh de neputință și era gârbovă și nu putea nicidecum să se ridice.

12 Iar Iisus, văzând-o, a chemat-o și i-a zis: Femeie, dezlegată ești tu de neputința ta!

13 Și și-a pus mâinile pe ea, și ea îndată s'a îndreptat și-L slăvea pe Dumnezeu.

14 Dar mai-marele sinagogii, mamiindu-se că Iisus a vindecat-o Sâmbăta, drept răspuns a zis către mulțime: Șase zile sunt în care trebuie să se lucreze; așaadar, în ele veniți și vă vindecați, dar nu în ziua Sâmbetei!...

15 Iar Domnul i-a răspuns zicând: Fățarnicilor! Fiecare din voi oare nu-și dezleagă Sâmbăta boul sau asinul de la iesle și-l duce de-l adapă?

16 Dar aceasta, fiică a lui Avraam fiind, pe care, iată, de optsprezece ani a legat-o Satana, oare nu se cuvenea să fie dezlegată de legătura aceasta în ziua Sâmbetei?

17 Și zicând El acestea, toți cei care-L slăteau împotriva se rușinau; și toată mulțimea se bucura de toate slăvitele fapte săvârșite de El.

18 Deci zicea: Cu ce este asemenea împărăția lui Dumnezeu? și cu ce o voi asemăna?

19 Asemenea este grăunțelului de muștar pe care l-a luat un om și l-a aruncat în grădina sa; și a crescut și s'a făcut pom și păsările cerului s'au sălășluit în ramurile lui.

20 Și iarăși a zis: Cu ce voi asemăna împărăția lui Dumnezeu?

21 Asemenea este aluatului pe care l-a luat o femeie și l-a ascuns în trei măsuri de făină, până ce s'a dospit toată.

22 Și trecea prin cetăți și prin sate, învățând și călătorind spre Ierusalim.

23 Și I-a zis cineva: Doamne, pușini sunt oare cei care se mântuiesc? Iar El le-a zis:

24 Siliți-vă să intrați pe poarta cea strâmtă; v'o spun Eu vouă că mulți vor căuta să intre și nu vor putea.

25 De'ndată ce stăpânul casei se va scula și va încuia ușa, iar voi veți începe să stați afară și să bateți la ușă zicând: Doamne, Doamne, des-

chide-ne!, El, răspunzând, vă va zice: Nu știu de unde sunteți.

26 Atunci veți începe să ziceți: În fața Ta am mâncat și am băut, și Tu în piețele noastre ai învățat.

27 Și El vă va spune: Nu știu de unde sunteți. Depărtați-vă de la Mine toți lucrătorii nedreptății!

28 Acolo va fi plângerea și scrâșnirea dinților, când veți vedea pe Avraam și pe Isaac și pe Iacob și pe toți proorocii în împărăția lui Dumnezeu, iar pe voi, aruncați afară.

29 Și vor veni de la răsărit și de la apus, de la miazănoapte și de la miazăzi și vor ședea la masă întru împărăția lui Dumnezeu.

30 Și iată, sunt unii de pe urmă care vor fi întâi, și sunt cei dintâi care vor fi pe urmă.

31 În ziua aceea s'au apropiat de El unii din farisei zicându-l: Ieși și du-te de aici, că Irod vrea să te omoare.

32 Și El le-a zis: Duceți-vă și spuneți-i acestei vulpi¹: Iată, Eu scot demoni și fac vindecări astăzi și mâine, și a treia zi Mă împlinesc².

33 Dar astăzi și mâine și în ziua următoare trebuie să umblu, că nu este cu putință ca vreun prooroc să piară în afara Ierusalimului.

34 Ierusalime, Ierusalime, care-i omori pe prooroci și-i ucizi cu pietre pe cei trimiși la tine, de câte ori am vrut să-i adun pe fiii tăi așa cum și-adună cloșca puii sub aripi..., și voi n'ați vrut.

(15) Lc 14, 5; (18) Mt 13, 31; Mc 4, 30; (19) Mt 13, 32; Mc 4, 31; (20-22) Mt 9, 35; 13, 33-35; Mc 6, 6; (24) Sir 4, 24; Mt 7, 13-14; In 7, 34; 8, 21; 13, 35; FA 14, 22; (25) Is 55, 6; Mt 7, 23; 25, 10-12; Lc 6, 46; (27) Ps 5, 4-6; 6, 9; Mt 7, 23; 25, 41; Lc 13, 28; 1 Co 8, 3; 2 Tim 2, 19; (28) Mt 8, 11-12; 13, 42; 24, 51; (29) Fe 28, 14; Is 2, 3; 49, 6; 60, 3; Mal 1, 11; Mc 8, 11; (30) Mt 19, 30; 20, 16; Mc 10, 31; FA 10, 45; 28, 28; (32) Cant 2, 15; (34) Mt 23, 37;

1 Irod Antipa. Iisus sesizează viclenia acestuia de a-I transmite o amenințare cu scopul de a-L demobiliza.

2 Literal: a treia zi sfârșesc, dar cu înțelesul mai bogat că, prin moartea și învierea Sa, Iisus a făcut tot ceea ce și-a propus să facă, și-a încheiat misiunea rotunjindu-Se pe Sine în propria Sa operă.

35 Iată, vi se lasă casa pustie; că vă spun Eu vouă: Nu Mă veți mai vedea până ce va veni vremea când veți zice: Binecuvântat este Cel Ce vine întru numele Domnului!

CAPITOLUL 14

Hidropicul vindecat Sâmbăta. Alegerea unui loc în societate. Parabola despre cina cea mare. Lepădarea de sine.

1 Și a fost că era într-o Sâmbătă când a intrat El să mănânce în casa unuia din capii fariseilor.

2 Și iată că un om bolnav de hidropică¹ era înaintea Lui.

3 Și, răspunzând, Iisus a zis către învățătorii de Lege și către farisei: Este oare îngăduit a vindeca Sâmbăta, sau nu?

4 Ei însă au tăcut. Și punându-Și mâna pe el, l-a vindecat și i-a dat drumul.

5 Iar lor le-a zis: Care dintre voi, de-i va cădea asinul sau boul în fântână, nu-l va scoate în chiar ziua Sâmbetei?

6 Și n'au putut să-I răspundă la aceasta.

7 Și luând El seama cum cei poftiți la masă își alegeau cele dintâi locuri, le-a spus o parabolă zicând:

8 Când vei fi chemat de cineva la nuntă, nu te așeza pe locul cel dintâi, ca nu cumva un altul mai de cinstă decât tine să fie și el poftit.

9 și, venind cel care v'a chemat pe tine și pe el, să-ți spună: Dă-i acestuia locul! Și atunci, rușinat, te vei urni să iei locul cel mai de la urmă.

(35) Lv 26, 31-32; Ps 68, 29; 117, 26; Is 1, 7; Dn 9, 27; Mt 3, 12; Mt 21, 9; 23, 38; Mc 11, 10; Lc 19, 38; In 12, 13. CAP. 14 - (1) Mc 3, 2; (3) Mt 12, 10; Mc 3, 2; Lc 13, 14; (5) Is 23, 5; Dt 22, 4; Mt 12, 11; Lc 13, 15; (6) 2 Rg 3, 11; Mt 22, 45-46; (8-10) Pr 25, 6-7; (11) Iov 22, 29; Ps 17, 29; Pr 29, 23; Mt 23, 12; Lc 18, 14; Iac 4, 6; 1 Ptr 5, 5; Flp 2, 3; (12) Pr 3, 27-28; Tob 4, 7; (13) Ne 8, 10; Iov 31, 17; Ps 40, 1; Pr 3, 9; Tob 4, 16; Sir 14, 13; (14) Pr 19, 17; Mt 6, 4; (15) Ap 19, 7, 9; (16-17) Pr 9, 1-5; Is 25, 6; Mt 22, 2-3; Ap 19, 7-9; (19) Ps 143, 14;

1 Acumulare de lichid apos în țesuturile și cavitățile organismului.

10 Ci, când vei fi chemat, mergi și te așază pe locul cel mai de la urmă pentru ca, atunci când va veni cel care te-a poftit, să-ți spună: Prietene, mută-te mai sus! Atunci vei avea cinstă în fața tuturor celor ce stau la masă cu tine.

11 Că tot cel ce se înalță pe sine va fi smerit, iar cel ce se smerește pe sine se va înalța.

12 Zisu-i-a și celui care-L chemase: Când faci prânz sau cină, nu-ți chema prietenii, nici frații, nici rudele, nici vecinii bogăți, ca nu cumva la rândul lor să te cheme și ei pe tine și să-ți fie ca răsplătă.

13 Ci când faci un ospăț cheamă-i pe săraci, pe neputincioși, pe șchiopi, pe orbi,

14 și fericit vei fi că ei nu pot să-ți răsplătească; fiindcă ți se va răsplăti la învierea dregilor.

15 Și auzind acestea, unul dintre cei ce ședea cu El la masă l-a zis: Fericit este cel ce se va ospăta întru împărăția lui Dumnezeu!

16 Iar El i-a zis: Un om oarecare a făcut cină mare și i-a chemat pe mulți.

17 Și la ceasul cinei și-a trimis slujitorul să le spună celor chemați: Veniți, că iată acum toate sunt gata.

18 Și toți, parcă înțeleși, au început să-și ceară iertare. Cel dintâi a zis: Țarină am cumpărat și trebuie să ies ca s'o văd; te rog, iartă-mă!...

19 Și altul a zis: Cinci perechi de boi am cumpărat și mă duc să-i încerc; te rog, iartă-mă!...

20 Și altul a zis: Femeie mi-am luat și de aceea nu pot veni...

21 Și întorcându-se slujitorul, i-a spus stăpânului său acestea. Atunci mănîindu-se stăpânul casei, a zis: Ieși îndată în piețele și'n ulițele cetății și adu aici săracii și neputincioși și orbii și șchiopii...

22 Și i-a zis slujitorul: Doamne, ce-ai poruncit s'a făcut și încă mai este loc.

23 Și a zis stăpânul către slujitor: Ieși la drumuri și la garduri și silește-i pe toți să intre, ca să mi se umple casa.

24 Că vă spun Eu vouă: Nici unul din bărbații aceia care au fost chemați nu va gusta din cina Mea.

25 Și mergeau cu El mulțimi numeroase; și, întorcându-Se, le-a zis:

26 Dacă vinc cineva la Mine și nu urăște¹ pe tatăl său și pe mamă și pe femeie și pe copil și pe frați și pe surori, până și viața sa, nu poate fi ucenicul Meu.

27 Și cel ce nu-și poartă crucea și nu-Mi urmează Mie, nu poate fi ucenicul Meu.

28 Cine dintre voi, vrînd să-și zidească un turn, nu stă mai întâi și-și face socoteala cheltuielii, dacă are cu ce să-l isprăvească?

29 ca nu cumva, punându-i temelii și neputînd să-l termine, toți cei care vor vedea să înceapă a-l lua în răs

30 zicînd: Acest om a început să zidească și n'a putut isprăvi!...

31 Sau care împărat, plecînd să se bată'n război cu alt împărat, nu stă mai întâi să se sfătuiască dacă e'n

(21) Mt 22, 7; 1 Co 1, 27-28; (24) Mt 21, 43; 22, 8-9, 14; (26) Dt 33, 9; Mt 10, 37; Rm 9, 13; Ap 12, 11; (27) Mt 10, 38; 16, 24; Mc 8, 34; Lc 9, 23; 2 Tim 3, 12; (34) Mt 5, 13; Mc 9, 50; CAP. 15 - (1) Lc 5, 29; (2) Mt 11, 19; FA 11, 3; Ga 2, 12; (4) Iz 34, 12, 16; Mt 18, 12; (5) Mt 18, 13; (6) 1 Ptr 2, 10, 25;

1 Ebraism preluat de greaca veche și, prin ea, de limbile moderne. Nu e vorba de a urî în înțelesul propriu al cuvîntului, căci Iisus nu îndeamnă niciodată la ură, ci de capacitatea de a te despărți imediat și total de cei dragi spre a deveni adept apropiat al Domnului. Matei, care și-a scris Evanghelia mai întâi în aramaică și apoi în greacă, a fost conștient de riscul acestui cuvînt și a formulat aceeași teză în termeni prioritari: "Cel ce-și iubește pe tatăl său (...) mai mult decât pe Mine..." (Mt 10, 37).

stare să-l întîmpine cu zece mii pe cel care vine împotriva-i cu douăzeci de mii?

32 Iar de nu, fiind acela încă departe, îi trimite solie și se roagă de pace.

33 Așadar, oricine dintre voi care nu se leacă de tot ce are, nu poate fi ucenic al Meu.

34 Bună este sarca; dar dacă și sarca își va pierde gustul, cu ce va fi dreașă?

35 Nu mai e bună de nimic, nici în pămînt, nici în gunoi, ci se aruncă afară. Cel ce are urechi de auzit, să audă!

CAPITOLUL 15

Trei parabole: Oaia rădăcită; Drahma pierdută; Fiul risipitor.

1 Și se apropiau de El toți vameșii și păcătoșii, ca să-L asculte.

2 Și fariseii și cărturarii cărteau zicînd: Acesta-i primește pe păcătoși și mănîncă cu ei.

3 Și le-a spus parabola aceasta, zicînd:

4 Care om dintre voi, avînd o sută de oi și pierzînd una din ele, nu le lasă pe cele nouăzeci și nouă în pustiu și se duce după cea pierdută, până ce o găsește?

5 Și când o găsește, o pune pe umerii săi, bucurîndu-se;

6 și sosind acasă, își cheamă prietenii și vecinii zicîndu-le: Bucurați-vă cu mine, că am găsit oaia cea pierdută.

7 Tot așa, v'o spun Eu vouă, mai mare bucurie va fi în cer pentru un păcătos care se pocăiește decât pentru nouăzeci și nouă de drepți, care n'au nevoie de pocăință.

8 Sau care femeie, având zece drahme¹, dacă pierde o drahmă nu aprinde făclia și nu mătură casa și nu caută cu grijă până ce o găsește?

9 Și când o găsește își cheamă prietenile și vecinele spunându-le: Bucurați-vă cu mine, că am găsit drahma pe care o pierdusem.

10 Tot așa, v'o spun Eu, bucurie se face înaintea îngerilor lui Dumnezeu pentru un păcătos care se pocăiește.

11 Și a zis: Un om avea doi fii.

12 Și cel mai tânăr din ei i-a zis tatălui său: Tată, dă-mi partea de avere ce mi se cuvine. Și el le-a împărțit averea.

13 Și nu după multe zile, adunând toate², fiul cel mai tânăr s'a dus într-o țară îndepărtată și acolo și-a risipit averea trăind în desfrânări.

14 Și după ce a cheltuit totul, s'a făcut foamete mare în țara aceea și el a început să ducă lipsă.

15 Și ducându-se, s'a alipit de unul din locuitorii acelei țări, și acesta l-a trimis la țarinile sale să pască porcii.

16 Și dorea să-și sature pântecul din roșcovele pe care le mâncau porcii, dar nimeni nu-i dădea.

17 Dar venindu-și în sine, a zis: Câți argați ai tatălui meu sunt îndestulați de pâine, iar eu pier aici de foame!

18 Sculându-mă, mă voi duce la tatăl meu și-i voi spune: Tată, greșit-am Cerului³ și față de tine;

19 nu mai sunt vrednic să mă numesc fiul tău. Fă-mă ca pe unul din argații tăi.

20 Și sculându-se, a venit la tatăl său. Și încă departe fiind el, tatăl său l-a văzut și i s'a făcut milă și, alergând, i-a căzut pe grumaz și l-a sărutat.

21 Și i-a zis fiul: Tată, greșit-am Cerului și față de tine și nu mai sunt vrednic să mă numesc fiul tău.

22 Și a zis tatăl către slugile sale: Aduceți-i degrabă haina cea mai scumpă și-l îmbrăcați, și înel puneți-i pe mână, și încălțăminte în picioare;

23 și aduceți vițelul cel îngrășat, înjunghiați-l și, mâncând, să ne veselim;

24 căci acest fiu al meu era mort și a înviat, pierdut era și s'a aflat. Și au început să se veselească.

25 Iar fiul lui cel mai mare era la țarină. Și când a venit și s'a apropiat de casă, a auzit cântece și jocuri.

26 Și chemând-o pe una din slugi, a întrebat: Ce sunt acestea?

27 Iar ea i-a spus: Fratele tău a venit și tatăl tău a înjunghiat vițelul cel îngrășat, pentru că l-a primit sănătos.

28 Și el s'a mâniat și nu voia să intre; dar tatăl său, ieșind, îl ruga.

29 Iar el, răspunzând, i-a zis tatălui său: Iată, de atâția ani îți slujesc și niciodată nu ți-am călcat porunca. Și mie niciodată nu mi-ai dat un ied, ca să mă veselesc cu prietenii mei;

30 dar când a venit acest fiu al tău, care ți-a mâncat averea cu desfrânate, pentru el ai înjunghiat vițelul cel îngrășat...

(7) 2 Par 36, 23; Le 5, 31-32; (13) Pr 29, 3; (14) Pr 5, 11; (18) Os 14, 3; Am 4, 12; (20) Is 49, 15; Iz 16, 6, 10; (24) Le 15, 32; Ef 2, 1, 5, 14; Col 2, 13; Ap 3, 1;

1 Drahma, monedă de aur (4,09gr.) sau de argint (3,65gr.).

2 Transformându-și averea în bani lichizi, operație pentru care i-au trebuit doar câteva zile.

3 Împotriva lui Dumnezeu.

31 Iar el i-a zis: Fiule, tu'ntotdeauna ești cu mine și toate ale mele ale tale sunt.

32 Trebuia însă să ne veselim și să ne bucurăm, căci fratele tău acesta mort era și a înviat, pierdut era și s'a aflat¹.

CAPITOLUL 16

Parabola iconomului nedrept.

Parabola bogatului nemilosiv și săracului Lazăr.

1 Și le spunea și ucenicilor Săi: Era un om bogat care avea un iconom; și acesta i-a fost părțit că-i risipește averile.

2 Și chemându-l, i-a zis: Ce-i asta ce-aud eu despre tine? Dă-mi socotala iconomatului tău, fiindcă nu mai poți fi iconom.

3 Iar iconomul și-a zis în sine: Ce-am să mă fac, că stăpânul meu îmi ia iconomatul?: să sap, nu pot; să cerșesc, mi-e rușine...

4 Știu ce-am să fac pentru ca, atunci când voi fi seos din iconomat, ci să mă primească în casele lor.

5 Și chemând, câte unul, pe fiecare din datornicii stăpânului său, i-a zis celui dintâi: Cât îi ești dator stăpânului meu?

6 Iar el a zis: O sută de măsuri² de untdelemn. Iconomul i-a zis: Ia-ți zăpislă, așează-te și scrie repede cincizeci.

(32) Le 15, 24. CAP. 16 - (4) Ir 4, 22; (6) Iz 45, 10-11, 14; (8) Ia 12, 36; Ef 5, 8-9; 1 Tes 5, 5; (9) Ece 11, 2; Sir 40, 26; Mt 6, 19; 20, 20-21; Le 11, 41; 1 Tim 6, 17, 19; (10) Mt 25, 21; Le 19, 17; (13) Mt 6, 24; (14) 1 Tim 6, 10;

1 Forma reflexivă a acestui verb e concluzia versetului 17. Spre deosebire de oia rădăcită și de drahma pierdută, care au fost aflate în urma unei căutări, fiul risipitor s'a aflat pe sine printr'un proces personal de conștiință.

2 Batoș: unitate ebraică de măsurat lichide, egală cu 37 litri; în total, 3.700 litri, deci o datorie foarte mare.

3 Koros: unitate ebraică de măsurat cereale, egală cu 370 litri; deci un total de 37.000 litri.

4 Stăpânul nu-l laudă pentru nedreptățile de dinaintea conducerii, deja sancționate, ci pentru abilitatea de a face față unei situații-limită. Potrivit unor exegeți, iconomul nu a falsificat chitanțele, ci le-a redus la valoarea lor nominală, diferența fiind comisionul la care funcția îi dădea dreptul și pe care și-l pune astfel în rezervă pentru zilele negre ce-l așteaptă. Pe de altă parte, așa cum împărția cererilor poate fi luată cu asalt și intră în legitima posesie a cuceritorilor (Mt 11, 12; Le 16, 16), ineputabila vistierie a lui Dumnezeu e deschisă până și "jafului duhovnicesc", dacă acesta urmărește salvarea (mântuirea) sufletului.

7 După aceea i-a zis altuia: Dar tu, cât ești dator? El i-a spus: O sută de măsuri³ de grâu. El i-a zis: Ia-ți zăpislă și scrie optzeci.

8 Și stăpânul l-a laudat pe iconomul cel nedrept, fiindcă a lucrat înțelepțeste⁴, căci fiii veacului aceștia sunt mai înțelepți în neamul lor decât fiii luminii.

9 Și Eu vă spun: Faceți-vă prieteni prin bogăția nedreaptă, pentru ca, atunci când ca va va lipsi, ei să vă primească în corturile cele veșnice.

10 Cel ce este credincios în foarte puțin, și în mult e credincios; și cel ce este nedrept în foarte puțin, și în mult e nedrept.

11 Deci dacă n'ai fost credincios în Bogăția cea nedreaptă, cine vă va încredința-o pe cea adevărată?

12 Și dacă în ceea ce vă este străin n'ai fost credincios, cine vă va da ce este al vostru?

13 Nici o slugă nu poate sluji la doi domni; că ori pe unul îl va urî și pe celălalt îl va iubi, ori de unul se va ține și pe celălalt îl va disprețui. Nu puteți să slujiți lui Dumnezeu și lui Mamona.

14 Și pe toate acestea le auzeau și fariseii, care erau iubitori de arginți, și-L luau în bătaie de joc.

15 Și El le-a zis: Voi sunteți cei ce vă faceți pe voi înșivă drepti înaintea oamenilor, dar Dumnezeu vă cunoaște inimile; căci ceea ce la oameni este înalt, urciune este înaintea lui Dumnezeu.

16 Legea și proorocii au fost până la Ioan; de atunci încoace se binevestește împărăția lui Dumnezeu și fiecare o ia prin asalt¹.

17 Dar mai lesne este să treacă cerul și pământul decât din Lege să cadă o cirtă².

18 Oricine-și lasă femeia și ia alta, săvârșește adulter; și cel ce o ia pe cea lăsată de bărbat, adulter săvârșește.

19 Era un om bogat care se îmbrăca în porfiră și în vison³, în toate zilele veselindu-se în chip strălucit.

20 Iar un sărac, anume Lazăr, zăcea în fața porții lui, plin de bube,

21 și-ar fi pofțit să se sature din cele ce cădeau de la masa bogatului; cu toate acestea, înșiși câinii, venind, ci îi lingeau buchele⁴.

22 Și a murit săracul și a fost dus de îngeri în sânul lui Avraam. Și a murit și bogatul și a fost îngropat.

23 Și în iad, fiind el în chinuri, își ridica ochii și-l vede de departe pe Avraam, și pe Lazăr în sânul lui.

24 Și i-a zis strigând: Părinte Avraam, ai milă de mine și trimite-l pe Lazăr să-și ude vârful degetului în apă și să-mi răcorească limba, că mă chinuiesc în această văpaie.

(15) 1 Rg 16, 7; Ps 7, 10; Pr 17, 3; Ir 11, 20; 17, 10; 20, 12; Le 18, 9; (16) Mt 4, 17; 11, 12-13; (17) Ps 101, 26-28; Is 40, 8; Sl 5, 6; Mt 5, 18; Lc 21, 33; 1 Ptr 1, 24-25; (18) Dt 24, 1; Mt 5, 32; 19, 9; Mc 10, 11; 1 Co 7, 10; (19) Sir 11, 4; 14, 14; 18, 32; (20) Za 14, 12; (25) Iov 21, 7; 13; Ps 36, 37; 125, 6; Lc 6, 24; (29) In 8, 39, 45; FA 15, 21; 17, 11. CAP. 17 - (1) Mt 18, 6-7; Mc 9, 42; 1 Co 11, 19; (2) Mt 18, 6; Mc 9, 42.

1 Vezi nota de la Mt 11, 12.

2 Vezi nota de la Mt 5, 18.

3 Stoff foarte fină și scumpă din care era făcută tunica de sub haina de purpură.

4 Nu numai că nu-l hrănea nimeni, dar devenise el însuși hrană pentru câini.

5 Vezi nota de la Mc 9, 42.

25 Dar Avraam i-a zis: Fiule, adu-ți aminte că tu ți-ai primit pe cele bune în viața ta, și Lazăr, de asemenea, pe cele rele; iar acum aici el se mângâie, iar tu te chinuiești.

26 Și peste toate acestea, între noi și voi prăpastie mare s'a întărit, încât cei ce vor să treacă de aici la voi să nu poată, nici de acolo să treacă la noi.

27 Și el a zis: Atunci rogu-te, părinte, să-l trimiți în casa tatălui meu,

28 că am cinci frați; să le dea lor măturie, ca să nu vină și ei în acest loc de chin.

29 Dar Avraam i-a zis: Fi au pe Moise și pe prooroci; să asculte de ei.

30 Iar el a zis: Nu, părinte Avraam, ci dacă se va duce la ei cineva dintre morți, se vor pocăi.

31 Și i-a zis: Dacă nu ascultă de Moise și de prooroci, nici dacă ar învia cineva din morți, tot nu vor crede.

CAPITOLUL 17

Despre poticniri. Despre iertarea fratelui tău. Puerea credinței. Vindecarea celor zece leproși. Venirea împărăției lui Dumnezeu.

1 Și le-a zis ucenicilor Săi: E cu neputință ca poticnirile⁵ să nu vină, dar voi aceluia prin care ele vin:

2 mai bine i-ar fi dacă și-ar lega de gât o piatră de moară și s'ar arunca în mare decât să-i fie piatră de poticnire unuia din aceștia mici.

3 Luați aminte la voi înșivă! De-ți va greși fratele tău, ceartă-l; și dacă se va pocăi, iartă-l.

4 Și chiar dacă-ți va greși de șapte ori într-o zi și de șapte ori se va întoarce la tine zicând: Mă pocăiesc!, iartă-l.

5 Și au zis apostolii către Domnul: Sporește-ne credința.

6 Iar Domnul a zis: De-ați avea credință cât un grăunte de muștar, i-ați zice acestui sicomor: Dezrădăcinează-te și te sădește în mare!, și v'ar asculta.

7 Cine dintre voi, având o slugă la arat sau la păseut vitele, îi va zice când se va întoarce din țarină: Vino repede și zezi la masă!,

8 și nu-i va zice: Pregătește-mi să cinez și, încingându-te, slujește-mi până ce voi mânca și voi bea, și după aceea vei mânca și vei bea și tu?

9 Ii va mulțumi oare slugii că a făcut cele poruncite? Nu cred.

10 Așa și voi, când veți face toate cele poruncite vouă, ziceți: Slugi netrebnice suntem; am făcut ceea ce eram datori să facem.

11 Și a fost că pe când Iisus mergea spre Ierusalim și trecea prin mijlocul Samariei și al Galileii,

12 intrând într-un sat, L-au întâmpinat zece bărbai leproși care au stat departe.

13 Și ei și-au ridicat glasul zicând: Iisuse, învâțătorule, miluiește-ne!

14 Și văzându-i, El le-a zis: Mergeți și arătați-vă preoților. Și

(3) Lv 19, 17; Sir 19, 14; Mt 18, 15, 21; Iac 5, 19-20; (4,5) Mt 18, 22; (6) Mt 17, 20; 21, 21; Mc 9, 23; 11, 23; (8) Lc 12, 37; In 13, 4; (10) Iov 22, 3; 35, 7; 1 Co 9, 16-17; (11) In 4, 4; (12) Lv 13, 46; (14) Lv 13, 2, 14, 2-5, 10; 4 Rg 5, 10; Mt 8, 4; Mc 1, 43-44; Lc 5, 14; (18) Iov 7, 19; 2 Par 30, 8; 32, 25; (19) Mt 9, 22; Mc 5, 30, 34; 10, 52; Lc 7, 50; 8, 48; 18, 42; (21) Mt 24, 23; Mc 13, 21; Lc 17, 23; (22) Mt 9, 15; (23) Mt 24, 23; Mc 13, 21; Lc 17, 21; (24) Mt 24, 27; (25) Mt 16, 21; 17, 22; 20, 18; Mc 8, 31; Lc 9, 22.

1 Adică precedată sau însoțită de semne exterioare, perceptibile, la care făceau aluzie fariseii. Instalarea împărăției lui Dumnezeu e un proces interior, al inimii (vezi versetul următor).

a fost că'n timp ce ei mergeau, s'au curățit.

15 Iar unul din ei, văzând că s'a vindecat, s'a întors slăvindu-l cu glas mare pe Dumnezeu.

16 Și a căzut la picioarele Lui, cu fața la pământ, mulțumindu-l. Și acela era samarinean.

17 Și răspunzând Iisus, a zis: Oare nu zece s'au curățit? Cei nouă unde sunt?

18 Nu s'a găsit să se întoarcă să-l dea slavă lui Dumnezeu decât numai acesta, care e de alt neam?

19 Și i-a zis: Scoală-te și du-te; credința ta te-a mântuit.

20 Și fiind întrebat de farisei: când va veni împărăția lui Dumnezeu?, El le-a răspuns: Împărăția lui Dumnezeu nu vine în chip văzut.¹

21 Și nici nu vor zice: Iată-o, e aici!, sau: Acolo! Că iată, împărăția lui Dumnezeu este înăuntrul vostru.

22 Zis-a către ucenici: Veni-vor zile când veți dori să vedeți una din zilele Fiului Omului și n'o veți vedea.

23 Și vă vor spune: Iată, acolo este!, iată, aici!; nu vă duceți și nu vă luați după ei.

24 Că după cum fulgerul, fulgerând dintr-o parte de sub cer luminează până la cealaltă parte de sub cer, așa va fi și Fiul Omului în ziua Sa.

25 Dar trebuie mai întâi ca El să pătimească multe și să fie lepădat de neamul acesta.

26 Și precum a fost în zilele lui Noe, așa va fi și în zilele Fiului Omului:

27 Măncau, beau, se însurau, se măritau, până în ziua când a intrat Noe în corabie și a venit potopul și i-a pierdut pe toți.

28 Și cum a fost în zilele lui Lot: Măncau, beau, cumpărau, vindeau, sădeau și zideau,

29 dar în ziua când a ieșit Lot din Sodoma a plouat din cer cu foc și pucioasă și i-a pierdut pe toți.

30 La fel va fi în ziua în care Se va arăta Fiul Omului.

31 În ziua aceea, cel ce va fi pe acoperișul casei, iar lucrurile lui în casă, să nu se coboare să le ia: de asemenea: cel ce va fi în țarină, să nu se întoarcă înapoi.

32 Aduceți-vă aminte de femeia lui Lot.

33 Cel ce va căuta să-și câștige viața, O va pierde; iar cel ce și-o va pierde, O va face vie.¹

34 Vă spun: În noaptea aceea vor fi doi într'un pat; unul va fi luat, iar altul va fi lăsat.

35 Două vor măcina împreună; una va fi luată și alta va fi lăsată.

36 Doi vor fi în țarină; unul se va lua și altul se va lăsa.

37 Și, răspunzând, I-au zis: Unde, Doamne? Iar El le-a zis: Unde va fi stărvul, acolo se vor aduna și vulturii.

(26) Fc 7, 7; Mt 24, 37; 1 Ptr 3, 20; (26) Fc 7, 7; Mt 24, 37; 1 Ptr 3, 20; (27) Fc 7, 7; Mt 24, 38; (28) Fc 19, 14, 24; Iz 16, 48; Mt 24, 38; (29) Fc 19, 16-24; (30) Mt 24, 39; (31) Mt 24, 17; Mt 13, 15; (32) Fc 19, 26; Sol 10, 7; (33) Mt 10, 39; 16, 25; Mc 8, 35; Lc 9, 24; Ia 12, 25; (34-36) Mt 24, 40-41; (37) Iov 39, 30; Ave 1, 8; Mt 24, 28; CAP. 18 - (1) Sir 18, 22; Lc 21, 36; Rm 12, 12; Ef 6, 18; Col 4, 2; 1 Tes 5, 17; 1 Tim 2, 1; (5) Lc 11, 8; (7) Ps 9, 18; Lc 11, 9; Ap 6, 10; (8) Pr 20, 6; 2 Ptr 3, 8-9; Evr 10, 37; (9) Lc 16, 15;

1 Vezi nota de la Mt 16, 25.

CAPITOLUL 18

Parabolă: judecătorul nedrept și văduva stăruitoare. Parabola vameșului și fariseului. Iisus și copiii. Tânărul bogat. A treia vestire a Patimilor. Vinderea orbului din Ierihon.

1 Și le-a spus o parabolă, cum că trebuie să se roage în toată vremea și să nu-și piardă curajul,

2 zicând: Într-o cetate era un judecător care de Dumnezeu nu se temea și de om nu se rușina.

3 Și în cetatea aceea era și o văduvă și venea la el zicând: Fă-mi dreptate asupra potrivnicului meu!...

4 Și pentru o vreme n'a vrut; dar după aceea și-a zis în sine: Deși de Dumnezeu nu mă tem și de om nu mă rușinez,

5 totuși, fiindcă văduva aceasta nu-mi dă pace, fi voi face dreptate, ca să nu vină să mă necăjească la nesfârșit.

6 Și a zis Domnul: Auziți voi ce spune judecătorul cel nedrept?

7 Dar oare Dumnezeu nu le va face dreptate aleșilor Săi care strigă spre El ziua și noaptea, El, Care rabdă îndelung pentru ei?

8 Vă spun Eu vouă că degrab' le va face dreptate. Dar Fiul Omului, când va veni, va găsi El oare credință pe pământ?

9 Iar pentru unii care se credeau că sunt drepti și-i disprețuiau pe ceilalți a spus parabola aceasta:

10 Doi oameni s-au suit la templu să se roage; unul fariseu și celălalt vameș.

11 Fariseul, stând drept, așa se ruga în sine: Dumnezeu, mulțumesc-ți că nu sunt ca ceilalți oameni, răpitori, nedrepti, adulteri, sau chiar ca acest vameș;

12 postesc de două ori pe săptămână, dau zeciuială din toate câte câștig.

13 Iar vameșul, departe stând, nici ochii nu voia să și-i ridice spre cer, ci-și bătea pieptul zicând: Dumnezeu, milostiv fiu mie, păcătosului!

14 Vă spun Eu vouă: Acesta s'a coborât la casa sa mai îndreptățit decât acela. Că tot cel ce se înalță pe sine va fi smerit, iar cel ce se smerește pe sine se va înălța.

15 Și aduceau la El și pruncii, ca să Se atingă de ei. Iar ucenicii, văzând, îi certau.

16 Dar Iisus i-a chemat la Sine zicând: Lăsați copiii să vină la Mine și nu-i opriți, că a unora ca aceștia este împărăția lui Dumnezeu.

17 Adevăr vă grăiesc: Cine nu va primi împărăția lui Dumnezeu ca un copil, nu va intra în ea.

18 Și L-a întrebat un dregător zicând: Învățătorule bun, ce să fac ca să moștenesc viața de veci?

19 Iar Iisus i-a zis: De ce-Mi spui bun? Nimeni nu este bun, fără numai unul Dumnezeu.

(11) Dt 26, 13; Is 1, 15; 58, 3; Lc 11, 39; Ap 3, 17; (12) Mt 23, 23; (13) Lv 13, 13-14; 2 Par 36, 23; Ps 50, 2, 18; (14) Iov 22, 29; Pr 29, 23; Is 40, 4; 57, 15; Sir 1, 30; Mt 23, 12; Lc 14, 11; Iac 4, 6; 1 Ptr 5, 5; (15) Is 49, 22; Mt 19, 13; Mc 10, 13; (16) Mt 18, 3; 19, 14; Mc 10, 14; 1 Ptr 2, 2; (17-19) Is 49, 22; Mt 11, 25; 18, 3; 19, 16-17; Mc 10, 13-18; (20) Is 20, 12-17; Dt 5, 17; Mt 5, 21, 27; 19, 18-19; Mc 10, 19; Rm 13, 9; (21-22) Mt 19, 20-21; Mc 10, 20, 21; Lc 12, 33; FA 2, 45; 1 Tim 6, 18-19; (23) Mt 19, 22; Mc 10, 22; Lc 8, 14; (24) Pr 11, 28; Mt 13, 22; 19, 23; Mc 4, 19; 10, 23; 1 Tim 6, 9-10; (25-26) Mt 19, 24-25; Mc 10, 25-26; Lc 6, 24; (27) Fc 18, 14; Iov 42, 2; Ir 32, 27; Mt 19, 26; Mc 10, 27; Lc 1, 37; (28) Dt 33, 9; Mt 4, 20; 19, 27; Mc 10, 28; Lc 5, 11; (29) Dt 33, 9; Mt 19, 29; Mc 10, 29; (30) Iov 42, 10; Mt 19, 29;

1 În dublu înțeles: mai îndreptat din starea păcatului și, prin aceasta, mai îndreptățit la îndurarea lui Dumnezeu.

20 Cunoști poruncile: Să nu te desfrânezi, să nu uciži, să nu furi, să nu mărturisești strâmb, cinstește pe tatăl tău și pe mama ta.

21 Iar el a zis: Pe toate acestea le-am păzit din tinerețea mea.

22 Și auzind Iisus, i-a zis: Încă una îți lipsește: Vinde tot ce ai și împarte-le săracilor și vei avea comoară în cer; și vino, urmează-Mi Mie.

23 Iar el, auzind acestea, s'a intristat, fiindcă era foarte bogat.

24 Și văzându-l Iisus că s'a intristat, a zis: Cei ce au bogății, cât de greu vor intra ei în împărăția lui Dumnezeu!

25 Că mai lesne este să treacă o cămilă prin urechile acului decât să intre bogatul în împărăția lui Dumnezeu.

26 Iar cci ce auzeau au zis: Și cine poate să se mântuiască?

27 Iar El a zis: Cele ce sunt cu neputință la oameni sunt cu putință la Dumnezeu.

28 Iar Petru a zis: Iată, noi, lăsându-le pe toate ale noastre, Ți-am urmat Ție.

29 Iar El le-a zis: Adevăr vă grăiesc: Nu este nici unul care a lăsat casă sau femeie sau frați sau părinți sau copii pentru împărăția lui Dumnezeu,

30 care să nu primească cu mult mai mult în vremea de acum, iar în veacul ce va să vină, viață veșnică.

31 Și luându-i pe cei doisprezece, le-a zis: Iată, ne suim la Ierusalim și toate cele scrise prin prooroci despre Fiul Omului se vor plini.

32 Că va fi dat păgânilor și va fi batjocorit și va fi ocărit și va fi scuipat;

33 și, după ce-L vor biciui, îl vor ucide; și a treia zi va învia.

34 Dar ei n'au priceput nimic din acestea; că ascuns era cuvântul acesta pentru ei și nu înțelegeau cele spuse.

35 Și a fost că'n timp ce Se apropia El de Ierihon, un orb ședea cerșind la marginea drumului.

36 Și auzind el mulțimea trecând, întreba ce este aceasta.

37 Și i-au spus că trece Iisus Nazarineanul.

38 Și el a strigat zicând: Iisuse, Fiul lui David, miluiește-mă!

39 Și cei ce mergeau înaintea îl certau ca să tacă, dar el cu atât mai mult striga: Fiule al lui David, miluiește-mă!

40 Și, apropiindu-Se, Iisus a poruncit să-l aducă la El; și când acela l-a fost aproape, l-a întrebat:

41 Ce vorești să-ți fac? Iar el a zis: Doamne, să-mi capăt vederea.

42 Și Iisus i-a zis: Capătă-ți vederea! Credința ta te-a mântuit.

43 Și îndată și-a căpătat vederea și-L urma slăvind pe Dumnezeu. Și tot poporul, văzând aceasta, a dat laudă lui Dumnezeu.

(31) Mt 16, 21; 20, 18; Mc 10, 32-33; Lc 9, 22, 44; (32) Ps 21, 7; Is 53, 7; Sol 2, 19; Mt 20, 18; (33) Mc 9, 32; Lc 2, 50; 9, 45; In 10, 6; 12, 16; 18, 32; (35-39) Ps 145, 8; Mt 9, 27; 20, 29; 31; Mc 10, 46-48; (40) Mt 9, 28; 20, 32; Mc 10, 49; (41) Mt 9, 31; 20, 33; Mc 10, 52; (42) Lc 16, 19; (43) Mt 20, 34; CAP. 19 - (5) Cant 4, 16; (6) Ps 118, 32; (8) Is 22, 1; Lv 6, 5; Nm 5, 7; 1 Rg 12, 3; (10) Mt 9, 12; 10, 6; 15, 24; 18, 11; Mc 2, 17; 1 Tim 1, 15; (11) FA 1, 6;

CAPITOLUL 19

Zaheu vameșul. Parabola minelor. Intrarea în Ierusalim. Iisus deplânge Ierusalimul și-i alungă pe vânzătorii din templu.

1 Și intrând în Ierihon, trecea prin el.

2 Și iată un bărbat cu numele Zahcu; și acesta era mai-marele vameșilor și era bogat.

3 Și căuta să-L vadă pe Iisus, care este, dar nu putea din pricina mulțimii, pentru că era mic de statură.

4 Și alergând înainte, s'a urcat într'un sicomor ca să-L vadă, că pe acolo avea să treacă.

5 Și când Iisus a ajuns la locul acela, uitându-Se în sus a zis către el: Zahce, grăbește-te de coboară, că astăzi în casa ta trebuie să rămân.

6 Și el s'a grăbit și s'a coborât și L-a primit bucurându-se.

7 Și când au văzut, toți murmurau zicând că la un om păcătos a intrat să găzduiască.

8 Iar Zahcu, stând în picioare, a zis către Domnul: Iată, jumătate din averea mea, Doamne, o dau săracilor, și dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, întorc împătrit.

9 Și Iisus a zis către el: Astăzi i s'a făcut mântuire casei acesteia, că și acesta este fiu al lui Avraam.

10 Că pe cel pierdut a venit Fiul Omului să-l caute și să-l mântuiască.

11 Și ascultând ei acestea, Iisus le-a spus pe deasupra și o parabolă, fiindcă El era aproape de Ierusalim, iar ei credeau că împărăția lui Dumnezeu se va arăta îndată.

12 Deci a zis: Un om de neam mare s'a dus într-o țară îndepărtată ca să-și ia domnie¹ și să se întoarcă.

13 Și chemând zece slugi ale sale, le-a dat zece mîne² și le-a zis: Neguțătoriți cu ele până ce voi veni!

14 Dar cetățenii lui îl urau și au trimis în urma lui solie zicând: Nu vrem ca acesta să domnească peste noi!

15 Și a fost că atunci când el s'a întors, după ce-și luase domnia, a zis să fie chemate slugile acelea cărora le dăduse banii, ca să știe cine ce a neguțătorit.

16 Și a venit cea dintâi zicând: Doamne, mina ta a adus încă zece mîne.

17 Și i-a zis: Bine, slugă bună, fiindcă întru puțin ai fost credincioasă, să ai stăpânire peste zece cetăți.

18 Și a venit a doua zicând: Mina ta, Doamne, a adus încă cinci mîne.

19 Iar el i-a zis și acesteia: Să ai și tu stăpânire peste cinci cetăți.

20 A venit și cealaltă zicând: Doamne, iată-ți mina, pe care am păstrat-o într'un ștergar,

21 că m'am temut de tine, pentru că ești om aspru; iei ce n'ai pus și seceri ce n'ai semănat.

22 Și i-a zis: După gura ta te voi judeca, slugă vicleană! Știai că eu sunt om aspru, cu iau ce n'am pus și secer ce n'am semănat;

(12) Mt 25, 14; Mc 13, 34; (14) In 1, 11; (15) Mt 25, 19; (16) Mt 25, 20; (17) Dn 12, 13; Mt 25, 21; Lc 16, 10; (18) Mt 25, 22; (19) Mt 25, 23; (20) Mt 25, 24; (21) Pr 26, 16; Mt 25, 25; (22) Iov 15, 6; Mt 12, 37; 25, 26; (23-26) Mt 12, 12; 25, 27-30; Mc 4, 25; Lc 8, 18; (27) Mt 22, 7, 13; (29-32) Mt 21, 1-6; Mc 11, 1-4; (33-34) Mc 11, 5-6;

1 Puterea de a domni, pe care urma s'o primească de la o autoritate mai înaltă (un rege de la împărat). Evident, istorisirea e o parabolă a parabolii talanților (Mt 25, 14-30), dar se pare că ea e construită pe un cadru istoric cunoscut, anume călătoria întreprinsă de Arhelau la Roma, în anul 4 î.H., spre a obține confirmarea imperială asupra regatului său. Călătoria urmată de intervențiile iudeilor de a-i zădărnici demersul. Construcția nu face decât să înlesnească perceperea dimensiunii parabolice a istorisirii, în sensul că puterea și slava Fiului Omului vor fi incomparabil mai mari la a doua Sa venire decât s'au arătat în timpul vieții Sale pe pământ. Ideea centrală însă este aceea că întoarcerea nu va avea loc curând, ci după un timp foarte îndelungat.

2 Mină, unitate monetară de 818 gr. aur - sau 727 gr. argint.

3 Vezi nota de la Mc 4, 25.

23 atunci, de ce n'ai dat argintul meu schimbătorilor de bani? Și eu, venind, l'aș fi luat cu dobândă.

24 Și le-a zis celor care stăteau de față: Luați de la el mina și dați-o celui care are zece mîne.

25 - Și ei i-au zis: Doamne, acela are zece mîne... -

26 V'o spun eu vouă că acelaia ce are i se va da; iar de la cel ce nu are se va lua și ceea ce are³.

27 Iar pe acci vrăjmași ai mei, care n'au vrut ca eu să domnesc peste ei, aduceți-i aici și tăiați-i în fața mea!

28 Și zicând acestea, mergea înainte, suindu-Se la Ierusalim.

29 Și a fost că pe când Se apropia de Betfaghe și de Betania, spre muntele numit al Măslinilor, i-a trimis pe doi din ucenici

30 zicând: Mergeți în satul din fața voastră și, intrând în el, veți găsi un mănăz legat, pe care nimem dintre oameni n'a șezut vreodată; dezlegați-l și aduceți-l.

31 Și dacă vă va întreba cineva: De ce-l dezlegați?, veți spune așa: Domnul are trebuință de el.

32 Și, plecând, cei trimiși au găsit așa cum le spusese El.

33 Și în timp ce dezlegau mănzul, stăpânii lui le-au zis: De ce dezlegați mănzul?

34 Iar ei le-au spus: Domnul are trebuință de el.

35 Și l-au adus la Iisus; și aruncându-și hainele lor pe mână, L-au urcat pe Iisus.

36 Iar în timp ce El mergea, își așterneau hainele în cale.

37 Și, apropiindu-Se El de panta Muntelui Măslinilor, toată mulțimea ucenicilor, bucurându-se, cu glas mare au început să-L laude pe Dumnezeu pentru toate minunile pe care le văzuseră,

38 zicând: **Binecuvântat este Împăratul Cel Ce vine întru numele Domnului!** Pace în cer și slavă întru cei de sus!

39 Și unii farisei din mulțime L-au zis: Învățătorule, ceartă-ți ucenicii...

40 Și El, răspunzând, a zis: V'o spun Eu vouă: Dacă ei vor tăcea, pietrele vor striga.

41 Și când S'a apropiat și a văzut cetatea, a plâns pentru ea

42 zicând: Dacă cel puțin acum, în această zi a ta, ai fi cunoscut și tu cele ce sunt spre pacea ta! Dar acum s'au ascuns de ochii tăi.

43 Că peste tine vor veni zile când dușmanii tăi vor săpa șanț în jurul tău și te vor împresura și din toate părțile te vor strămtora

44 și una cu pământul te vor face, pe tine și pe fiii tăi care sunt în tine, și nu vor lăsa în tine piatră pe piatră, pentru că nu ai cunoscut vremea cercetării tale¹.

45 Și intrând în templu, a început să-i scoată pe cei ce vindeau și cumpărau în el,

(35) 4 Rg 9, 13; Mt 21, 7; Mc 11, 7; In 12, 14; (36) Mt 21, 8; Mc 11, 8; (38) Ps 117, 26; Mt 21, 9; Mc 11, 9-10; Lc 2, 14; 13; El 2, 14; (40) Ave 2, 11; (41) 4 Rg 8, 11; Os 11, 9; (42) Ir 8, 7; Plg 1, 9; (43) Dt 28, 52; Iov 36, 13; Is 28, 5; Ir 6, 6; Iz 21, 22; Am 3, 11; Mt 22, 7; Lc 21, 6, 20; (44) 3 Rg 9, 7; Mt 3, 12; Mt 24, 2; Mc 13, 2; Lc 21, 6; (45) Mt 21, 12; Mc 11, 15; In 2, 14-15; (46) 3 Rg 8, 29; Is 56, 7; Ir 7, 11; 1 Mac 7, 37; Mt 21, 13; Mc 11, 17; (47) Mt 21, 45; Mc 11, 18; In 7, 19; (48) Mt 14, 5; 21, 46; Mc 11, 18. CAP. 20 - (1-8) Mt 14, 5; 21, 23-27; Mc 11, 27-33;

1 N'ai fost în stare să-ți dai seama că Însuși Dumnezeu te-a vizitat.

46 zicându-le: Scris este: **Și va fi casa Mea casă de rugăciune;** iar voi ați făcut-o peșteră de tâlhari...

47 Și era zilnic învățând în templu, dar arhieriei și cărturarii și fruntașii poporului căutau să-L piardă;

48 și nu găseau ce să-I facă, fiindcă tot poporul se ținea de El, ascultându-L...

CAPITOLUL 20

Botezul lui Ioan și autoritatea lui Iisus. Parabola lucrătorilor nevrednici. Banul cezarului. Despre învierea morților. Fiu și Domn al lui David.

1 Și a fost că într-una din zile, în timp ce El învăța poporul în templu și binevestea, au venit arhieriei și cărturarii împreună cu bătrânii;

2 și, prinzând grai, L-au zis: Spune-ne, cu ce putere faci tu acestea, sau cine este cel ce ți-a dat această putere?

3 Iar El, răspunzând, le-a zis: Vă voi întreba și Eu pe voi un cuvânt. Spuneți-Mi:

4 Botezul lui Ioan, din cer era, sau de la oameni?

5 Iar ei se socoteau în sine zicând: Dacă noi vom zice: Din cer!, el va spune: Atunci, de ce nu i-ați dat crezare?;

6 iar de vom zice: De la oamenii!, tot poporul ne va uide cu pietre, fiindcă este încredințat că Ioan e prooroc.

7 Și au răspuns că nu știu de unde era.

8 Și Iisus le-a zis: Nici Eu nu vă spun cu ce putere fac acestea!...

9 Și a început să-i spună poporului parabola aceasta: Un om a sădit vie și a dat-o pe seama lucrătorilor și a plecat departe pentru multă vreme.

10 Și la vremea cuvenită a trimis la lucrători un slujitor ca să-i dea din rodul viei. Lucrătorii însă, bătându-l, l-au trimis fără nimic.

11 Și a trimis apoi un alt slujitor; dar ei, bătându-l și pe acela și batjocorindu-l, l-au trimis fără nimic.

12 Și după aceea l-a trimis pe al treilea; dar ei, răbindu-l și pe acela, l-au alungat.

13 Și stăpânul viei a zis: Ce voi face? Îl voi trimite pe fiul meu cel iubit; poate că de el se vor rușina.

14 Dar lucrătorii, văzându-l, s'au vorbit între ei zicând: Acesta este moștenitorul; să-l omorâm, pentru ca a noastră să fie moștenirea...

15 Și, scoțându-l afară din vie, l-au ucis. Așadar, ce le va face acestora stăpânul viei?;

16 Va veni, și pe acei lucrători îi va pierde, iar via o va da altora. Iar ei, auzind, au zis: Doamne-ferește!

17 El însă, privind la ei, a zis: Așadar, ce'nseamnă ceea ce e scris: **Piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns în capul unghiului?**

18 Tot cel ce va cădea pe piatra aceasta se va sfărâma, iar pe cel pe care ea va cădea, îl va zdrobi.

19 Și cărturarii și arhieriei căutau să pună mâna pe El în chiar ceasul acela, dar se temeau de popor; că

(9) Ps 79, 8; Is 5, 1-7; Ir 2, 21; Mt 21, 33; Mc 12, 1; (10-13) Os 5, 4; Mt 21, 34-37; Mc 12, 2-6; (14) Ps 2, 2, 8; Mt 21, 38; Mc 12, 7; In 11, 53; Evr 1, 2; (15-16) Mt 21, 39-41; Mc 12, 8-9; Evr 13, 12; (17) Ps 117, 22; Is 28, 16; Mt 21, 42; Mc 12, 10; FA 4, 11; 1 Ptr 2, 6; Rm 9, 33; (18) Is 8, 14; Da 2, 34-35; Za 12, 3; Mt 21, 44; (19-21) Jd 16, 2; Ir 18, 21; Mt 22, 15-16; Mc 12, 12-14; (22-24) Mt 22, 17-20; Mc 12, 14-16; (25) Mt 17, 27; 22, 21; Mc 12, 17; Rm 13, 7; (27) Mt 22, 23; Mc 12, 18; FA 23, 8; (28) Fe 38, 8; Dt 25, 5; Mt 22, 24; Mc 12, 19; (29-35) Mt 22, 25-30; Mc 12, 20-25;

1 Literal: Să nu fie!; Una ca asta să nu se întâmple! Evident, exclamația venea de la cei ce pricepuseră tălcul parabolei și se simțeau vizaji (vezi mai jos versetul 19).

înțeleșeseră că împotriva lor a spus El această parabolă.

20 Și, pândindu-L, au trimis iscoditori care se prefăceau că sunt drepți, ca să-L prindă în cuvânt și să-L dea pe mâna stăpânirii și a puterii guvernatorului.

21 Și L-au întrebat zicând: Învățătorule, știm că drept vorbești și înveți și nu cauți la fața omului, ci cu adevărat înveți calca lui Dumnezeu.

22 Se cuvine să dăm dajdie cezarului, sau nu?

23 Iar El, pricepându-le vicleșugul, le-a zis: De ce Mă ispițiți?

24 Arătați-Mi un dinar! A cui efigie și a cui inscripție le are pe el? Iar ei au zis: Ale cezarului.

25 Și El a zis către ei: Atunci, dați-i cezarului cele ce sunt ale cezarului și lui Dumnezeu pe cele ale lui Dumnezeu!

26 Și nu L-au putut prinde în cuvânt în fața poporului; și mirându-se de răspunsul Lui, au tăcut.

27 Și apropiindu-se unii dintre saducheii care spun că nu este înviere, L-au întrebat

28 zicând: Învățătorule, Moise a scris pentru noi: **Dacă fratele cuiva moare având femeie dar neavând copii, pe femeie s'o ia fratele lui și să-i ridice urmași fratelui său.**

29 Erau dar șapte frați. Și cel dintâi, luându-și femeie, a murit fără copii;

30 și al doilea;

31 a luat-o și al treilea; și tot așa, toți cei șapte n'au lăsat copii și au murit.

32 La urmă a murit și femeia.

33 Așadar, la înviere, femeia va fi soția căruia dintre ei?, că toți șapte au avut-o de soție.

34 Și le-a zis Iisus: Fiii veacului acestuia se însoară și se mărită;

35 dar cei ce se vor învrednici să dobândească veacul acela și învierea de morți¹ nici nu se însoară, nici nu se mărită.

36 Că nici să moară nu mai pot, fiindcă sunt la fel cu îngerii și sunt fii ai lui Dumnezeu, fiind fii ai învierii.

37 Iar că morții învie, a arătat-o și Moise la rug² când pe Domnul îl numește Dumnezeu lui Avraam și Dumnezeu lui Isaac și Dumnezeu lui Iacob.

38 Or, Dumnezeu nu este al morților, ci al viilor; fiindcă toți trăiesc întru El.

39 Iar unii dintre cărturari, răspunzând, au zis: Învățătorule, bine-ai zis...

40 că nu mai cutează să-L întrebe nimic.

41 Dar i-a întrebat El: Cum se spune oare că Hristos este fiul lui David?

42 Că însuși David spune în Cartea Psalmilor: **Zis-a Domnul către Domnul meu: Șezi de-a dreapta Mea,**

43 până ce voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut picioarelor Tale.

44 Așadar, David îl numește Domn; atunci, cum de este fiul lui?

45 Și'n timp ce tot poporul îl asculta, le-a zis ucenicilor:

46 Păziți-vă de cărturari, cărora le place să se plimbe'n haine lungi, care iubesc salutările'n piețe și scaunele cele dintâi în sinagogi și locurile cele dintâi la ospete,

47 ci, care mănâncă de istov casele văduvelor și cu făjărnice se roagă'n delung; aceștia mai mare osândă-și vor lua.

CAPITOLUL 21

Batul văduvei. Profeția despre dărâmarea Ierusalimului. Sfârșitul lumii și venirea Fiului Omului. Îndemn la priveghere.

1 Și privind cu luare-aminte, a văzut pe cei bogați aruncându-și darurile în cutia milicilor³.

2 Și a văzut-o și pe o văduvă săracă aruncând acolo doi bănuți;

3 și a zis: Adevăr vă spun că această văduvă săracă a aruncat mai mult decât toți.

4 Fiindcă toți aceștia, din prisosul lor au aruncat la daruri; aceasta însă, din sărăcia ei, a aruncat tot ce avea, totul de la gura ei.

5 Și pe când unii vorbeau despre templu că este împodobit cu pietre frumoase și cu odoare, El a zis:

6 Veni-vor zile când din ceea ce vedeți nu va rămâne piatră pe piatră care să nu se risipească.

7 Și ci L-au întrebat zicând: Învățătorule, dar când vor fi acestea? Și care este semnul când ele au să fie?

(36) Mt 22, 30; Mc 12, 25; 1 Ia 3, 2; Rm 8, 23; (37) Is 3, 6, 16; Mt 22, 31-32; Mc 12, 26; (38) Mt 22, 32; Mc 12, 27; Rm 6, 10; (39-41) Mt 22, 42, 45-46; Mc 12, 32-35; (42) Ps 109, 1; Mt 22, 44; Mc 12, 36; FA 2, 34; (43-47) Mt 22, 44-45; 23, 5, 14; Mc 12, 36-40; Lc 11, 43. CAP. 21 - (1) 4 Rg 12, 9; Mc 12, 41; (2-4) 3 Rg 17, 2; Mc 12, 42-44; 14, 8; 2 Co 8, 12; (5) Mt 24, 1; Mc 13, 1; (6) 3 Rg 9, 7-8; 1r 26, 18; Mt 3, 12; Mt 24, 2; Mc 13, 2; Lc 19, 43-44; (7) Mt 24, 5; Mc 13, 3-4.

1 Aici e vorba numai de învierea celor drepți.

2 În pasajul din Is 3, 6 referitor la Rugul aprins, unde Dumnezeu Se definește pe Sine.

Aici Moise e citat ca autor al scrierii, nu ca martor al evenimentului.

3 Vezi nota de la Mc 12, 41.

8 Iar El a zis: Luați aminte să nu fiți amăgiți; că mulți vor veni în numele Meu zicând: Eu sunt!, și: Vremea s'a apropiat!... Nu mergeți după ei!

9 Iar când veți auzi de războaie și de răzmerițe, să nu vă'nspăimântați; că mai întâi acestea trebuie să fie, dar sfârșitul nu va fi curând.

10 Atunci le-a zis: Neam peste neam se va ridica și împărăție peste împărăție;

11 și cutremure mari vor fi, și pe-alocuri foamete și ciumă; și spaima vor fi și semne mari din cer.

12 Dar mai înainte de toate acestea își vor pune mâinile pe voi și vă vor prizoni, predându-vă sinagogilor și temnițelor, cu de-a sila ducându-vă la împărași și la dregători din pricina numelui Meu.

13 Și fi-va pentru voi aceasta prilej de mărturisire;

14 puneți deci în inimile voastre să nu vă gândiți de mai'nainte ce veți răspunde;

15 că Eu vă voi da gură, și înțelepciune căreia toți potrivnicii voștri nu-i vor putea sta'mpotriva, nici să-i răspundă.

16 Și veți fi predați și de părinți și de frați și de rudeni și de prieteni; și vor ucide dintre voi,

17 și de toți veți fi urțiți din pricina numelui Meu;

18 dar păr din capul vostru nu va pieri.

(9-14) Is 19, 2; Mt 10, 17-18; 24, 7-9, 19; Mc 13, 7-11; Lc 21, 11-12; Ia 15, 20; 16, 2; (15) Is 4, 12; Is 54, 17; Mt 10, 19; Mc 13, 11; In 16, 13; FA 5, 39; 6, 10; (16) Plg 1, 20; Mt 7, 6; Mt 10, 21; 24, 10; Mc 13, 12; (17) Mt 10, 22; 24, 9, 13; Mc 13, 13; (18) 1 Rg 14, 45; Mt 10, 30; Lc 12, 7; (19) 2 Par 15, 7; Mt 10, 22; Evt 10, 36; (20) Dn 9, 27; Mt 24, 15; Mc 13, 14; Lc 19, 43; (21) Mt 24, 16; Mc 13, 14; (22) Za 14, 1; (23) Mt 24, 19; Mc 13, 17; Lc 23, 29; (25) Is 13, 10; Iz 32, 7; Am 5, 20; 8, 9; Ioil 2, 10; 3, 4; 4, 15; Sof 1, 15; Mt 24, 29; Mc 13, 24; 2 Ptr 3, 10; (26) Iz 38, 19; Mt 24, 29; Mc 13, 25; Lc 12, 40; (27) Dn 7, 10, 13; Mt 16, 27; Mc 13, 26; FA 1, 11; Ap 1, 7, 14, 14; (28) Is 11, 11-12; Rm 8, 23; (29-32) Cânt 2, 13; Mt 24, 32-34; Mc 13, 28-30.

1 Durata hotărâtă de Dumnezeu pentru pedeapsirea lui Israel; formulă enigmatică, în relație probabilă cu numerele simbolice din profețiile lui Ieremia (25, 11; 29, 10) și Daniel (9, 2; 9, 24).

19 Întru răbdarea voastră vă veți dobândi sufletele.

20 Iar când veți vedea Ierusalimul înconjurat de oști, atunci să știți că s'a apropiat pustiirea lui.

21 Atunci cei din Iudeea să fugă'n munți și cei din mijlocul lui să plece și cei de prin țări să nu intre în el.

22 Căci acestea sunt zilele răzbunării, ca să se plinească toate cele scrise.

23 Dar vai de cele ce vor fi însărcinate și de cele ce vor alăpta în zilele acelea! Că neaz mare va fi pe pământ și mânie asupra acestui popor.

24 Și vor cădea sub ascuțișul săbiei și vor fi duși robi la toate neamurile, și Ierusalimul va fi călcat în picioare de neamuri, până ce vremile neamurilor se vor plini¹.

25 Și vor fi semne în soare, în lună și'n stele, iar pe pământ spaimă'ntru neamuri și nedumerire din pricina viciului mării și-al valurilor.

26 Și oamenii-și vor da duhul de frică și de așteptarea celor ce vor să vină peste lume; că puterile cerurilor se vor clătina.

27 Și atunci îl vor vedea pe Fiul Omului venind pe nor, cu putere multă și cu slavă.

28 Iar când acestea vor începe să fie, prindeți inimă și înălțați-vă capetele, pentru că răscumpărarea voastră se apropie.

29 Și le-a spus o parabolă: Vedeți smochinul și toți copacii:

30 Când înfrunzesc, de la voi înșivă știți, văzându-i, că vara e aproape.

31 Așa și voi, când pe acestea le veți vedea petrecându-se, să știți că aproape este împărăția lui Dumnezeu.

32 Adevăr vă grăiesc că neamul acesta nu va trece până ce toate acestea nu vor fi.

33 Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.

34 Luați aminte la voi înșivă, să nu vi se îngreuieze inimile de îmbuibare și de beție și de grijile vieții, și ziua aceea să vină peste voi fără veste,

35 căci ca o mreață va veni peste toți cei ce locuiesc pe fața ntregului pământ.

36 Așadar, privegheați în toată vremea rugându-vă, ca să vă ntăriți să scăpați de toate acestea care vor să vină și să stați înaintea Fiului Omului.

37 Și ziua era învârfând în templu, iar noaptea, ieșind, o petrecea pe muntele numit al Măslinilor.

38 Și tot poporul venea dis-de-dimineață la El în templu, ca să-L asculte.

CAPITOLUL 22

Trădarea lui Iuda. Cina cea de Taină. Despre înălțare. Avertizarea lui Petru. Rugăciunea din Muntele Măslinilor. Arestarea lui Iisus. Lepădarea lui Petru. Iisus în fața sinedrului.

1 Și se apropia sărbătoarea Azimelor, care se cheamă Paști.

2 Și arhierii și cărturarii căutau cum să-L omoare; că se temeau de popor.

(33) Ps 101, 27; 118, 152; Is 40, 8; 51, 6; Mt 5, 18; 24, 35; Mc 13, 31; Lc 16, 17; (34) Mt 24, 42, 25, 13; Mc 13, 33; Lc 12, 40; 1 Pt 4, 7; Rm 13, 11, 13; Ga 5, 21; Fl 5, 18; 1 Tes 5, 6; (35) Lc 9, 2; Is 24, 17; 2 Pt 3, 10; 1 Tes 5, 3; Ap 3, 3; (36) Sol 5, 1; Mt 24, 42, 25, 13; Mc 13, 33; Lc 13, 1; (37) Sir 6, 37; Lc 22, 39; In 8, 1-2; CAP. 22 (1) Is 12, 13; Mt 26, 2; Mc 11, 1; 14, 1; In 13, 1; (2) 5 Rg 18, 17; Ps 2, 1; Mt 26, 3; Mc 14, 1; In 11, 47; FA 4, 27; (3-4) Mt 26, 14-15; Mc 14, 2-10; In 13, 2; 27; (5) Za 11, 12; Mt 26, 13; Mc 14, 11; (6) Mt 26, 16; Mc 14, 11; (7) Dt 16, 1; Mt 26, 17; Mc 14, 12; (9-14) Mt 26, 17-20; Mc 14, 12-18; Lc 19, 32; In 13, 12; (16) FA 10, 41; (17-20) Mt 26, 26-29; Mc 14, 22-25; 1 Co 10, 16; 11, 21, 23;

1 Aici e vorba de ofițerii din garda templului, care erau evrei și se recrutau dintre leviți.

2 Literal: fără mulțime; adică într'un moment când Iisus nu e în contact cu poporul.

3 Și-atunci a intrat Satana în Iuda, cel numit Iscarioteanul, care era din numărul celor doisprezece.

4 Și el s'a dus și a stat de vorbă cu arhierii și cu căpeteniile oastei¹, cum să-L dea în mâinile lor.

5 Și ei s'au bucurat și s'au învoit să-i dea bani;

6 iar el a primit și căuta să li-L dea în mână la adăpost de mulțime.²

7 Și a sosit ziua Azimelor, în care trebuia să se jertfească Paștile.

8 Și i-a trimis pe Petru și pe Ioan zicând: Mergeți și ne pregătiți Paștile, ca să mâncăm.

9 Iar ei au zis: Unde vrei să pregătim?

10 Și El le-a zis: Iată, când veți intra în cetate vă va întâmpina un om ducând un ulcior cu apă; mergeți după el în casa în care va intra

11 și spuneți-i stăpânului casei: Învățătorul îți zice: Unde este odaia în care să mâncăm Paștile cu ucenicii Mei?

12 Iar el vă va arăta un foisor mare, așternut; acolo să pregătiți.

13 Iar ei, ducându-se, au aflat așa cum le spusese El și au pregătit Paștile.

14 Și când a sosit ceasul, S'a așezat la masă, și apostolii cu El.

15 Și le-a zis: Cu dor am dorit să mâncăm aceste Paști cu voi mai înainte ca Eu să pătimesc.

16 Că vă spun Eu vouă că de acum nu le voi mai mânca până când se vor plini întru împărăția lui Dumnezeu.

17 Și luând paharul, mulțumind, le-a zis: Luați-l și împărțiți-l între voi;

18 că vă spun: De acum nu voi mai bea din rodul viței până ce nu va veni împărăția lui Dumnezeu.

19 Și luând pâinea, mulțumind, a frânt și le-a dat zicând: Acesta este Trupul Meu, cel ce se dă pentru voi; aceasta să faceți întru pomenirea Mea!

20 Asemenea și paharul, după ce au cinat, zicând: Acest pahar este Legea cea Nouă, întru Sângele Meu, cel ce se varsă pentru voi.

21 Dar iată, mâna celui ce Mă vinde este cu Mine la masă.

22 Că Fiul Omului merge precum a fost rânduit, dar vai celui om prin care este vândut!

23 Iar ei au început să se întrebe unul pe altul, care dintre ei ar fi acela care avea să facă aceasta.

24 Și s'a făcut între ei și o neînțelegere: Cine dintre ei s'ar părea a fi mai mare?¹

25 Iar El le-a zis: Împărații neamurilor domnesc peste ele și cei ce le stăpânesc se cheamă binefăcători.

26 Dar între voi să nu fie așa; ci cel mai mare dintre voi să fie asemenea celui mai mic; și căpetenia, asemenea celui ce slujește.

27 Căci cine este mai mare: cel ce stă la masă, sau cel ce slujește? Oare nu cel ce stă la masă? Dar Eu, în mijlocul vostru, sunt asemenea celui ce slujește;

28 iar voi sunteți cei ce ați rămas cu Mine în încercările Mele;

(21) Ps 40, 9; Mt 26, 21-23; Mc 14, 18; In 13, 18-26; (22-27) Mt 18, 1; 26, 24-28; Mc 9, 33-35; 10, 41-45; 14, 19-21; Lc 9, 46-48; 12, 37; In 13, 4, 23-25; FA 2, 23, 4, 28; Flp 2, 7; (28) Lc 18, 28; (29) Lc 16, 3; (30) Mt 19, 28; 1 Co 6, 2; Ap 3, 21; 20, 4; (31) 1 Pt 5, 8, 2 Co 2, 11; (32) Mt 16, 18; In 17, 15; (33-34) Mt 26, 34-35; Mc 14, 30-31; In 13, 37-38; (35) Ps 83, 12; Mt 10, 9; Mc 6, 8; Lc 9, 3; 10, 4; (37) Is 53, 12; Mc 15, 28; (39-42) Mt 6, 13; 26, 30, 36-41; Mc 14, 26, 32-38; Lc 21, 37; 22, 46; In 5, 30; 6, 38; 18, 1;

1 Criteriul după care cineva poate fi recunoscut drept mai mare peste ceilalți.

2 Ucenicii n'au priceput sensul spiritual, alegoric, al celor spuse de Domnul, fapt pentru care El le-o rețază scurt.

29 și Eu vă rânduiesc vouă împărăție așa cum Tatăl Meu Mi-a rânduit-o Mie,

30 ca să mâncați și să beți la masa Mea întru împărăția Mea și să ședeți pe tronuri, judecând pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

31 Și a zis Domnul: Simone, Simone, iată că Satana v'a cerut să vă cearnă ca pe grâu;

32 dar Eu M'am rugat pentru tine, ca să nu-ți piară credința; iar tu, oarecând revenindu-ți, întărește-i pe frații tăi.

33 Iar el I-a zis: Doamne, cu Tine sunt gata să merg și'n temniță și la moarte...

34 Iar Iisus i-a zis: Ți-o spun Eu ție, Petre, astăzi nu va cădea cocoșul până ce tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine, cum că nu Mă cunoști.

35 Și le-a zis: Când v'am trimis fără pungă și fără traistă și fără încălțăminte, avut-ați lipsă de ceva? Iar ei au zis: De nimic.

36 Și El le-a zis: Acum însă cel care are pungă, să și-o ia; tot așa și traista; și cel care nu are sabie, să-și vândă haina și să-și cumpere.

37 Că vă spun că ntru Mine trebuie să se plinească ceea ce este scris: **Și cu cei fărădelege a fost socotit;** căci cele despre Mine au ajuns la sfârșit.

38 Și ei au zis: Doamne, iată aici două săbii. Iar El le-a zis: Sunt deajuns!²

39 Și a ieșit și S'a dus ca de obicei la Muntele Măslinilor; și după El s'au dus și ucenicii Săi.

40 Și când a sosit în acel loc, le-a zis: Rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.

41 Și s'a depărtat de ei ca la o aruncătură de piatră și, ingenunchind, Se ruga

42 zicând: Părinte, de voiești, depărtează paharul acesta de la Mine... Dar nu voia Mea, ci voia Ta să se facă!

43 Iar un înger din cer I s'a arătat și-L întărea.

44 Și'n luptă cu moartea fiind, cu mai mare stăruință Se ruga. Și sudoarea Lui s'a făcut ca niște picături de sânge ce cădeau pe pământ.

45 Și, ridicându-Se din rugăciune, a venit la ucenici și i-a găsit adormiți de înfrustare.

46 Și le-a zis: De ce dormiți? Sculați-vă și vă rugați, ca să nu intrați în ispită.

47 Și'n timp ce El încă vorbea, iată o gloată; și'n fruntea ei venea cel care se numea Iuda, unul din cei doisprezece; și s'a apropiat de Iesus ca să-L sărute.

48 Iar Iesus i-a zis: Iuda, prin sărutare-L vinzi tu pe Fiul Omului?...

49 Iar cei de lângă El, văzând ce avea să se întâmple, au zis: Doamne, vom lovi cu sabia?...

50 Și unul din ei a lovit pe sluga arhierelui și i-a tăiat urechea dreaptă.

51 Iar Iesus, răspunzând, a zis: Pân' aici!, mai mult, nu! Și atingându-Se de urechea lui, l-a vindecat.

52 Și a zis Iesus către arhierii, căpeteniile templului și bătrânii care veniseră asupra-I: Ca la un tâlhar ați ieșit, cu săbii și ciomege.

53 În toate zilele eram cu voi în templu și nu v'ați întins mâinile

asupra-Mi... Dar acesta este ceasul vostru și stăpânirea întunericului!

54 Și, prinzându-L, L-au dus și L-au băgat în casa arhierelui. Iar Petru îl urma de departe.

55 Și, aprinzând ei foc în mijlocul curții și șezând împreună, a șezut și Petru în mijlocul lor.

56 Și o slujnică, văzându-l cum ședea la foc și cântând asupra-i, a zis: Și acesta era cu el!

57 Dar el s'a lepădat zicând: Femeie, nu-l cunosc!

58 Și peste puțin timp, un altul văzându-l i-a zis: Și tu ești dintre ei! Petru însă a zis: Omule, nu sunt!

59 Și după ce a trecut cam un ceas, un altul susținea zicând: Negreșit, și acesta a fost cu el, că e galileean.

60 Iar Petru a zis: Omule, nu știu ce spui!... Și îndată, când el încă nu sfârșise vorba, a cântat cocoșul.

61 Și întorcându-Se Domnul, a privit spre Petru; și Petru și-a adus aminte de cuvântul Domnului, că-i spusese: Mai'nainte de a cânta cocoșul astăzi, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine.

62 Și ieșind afară, a plâns cu amar.

63 Iar bărbajii care-L păzeau pe Iesus îl batjocoreau și-L băteau

64 și, acoperindu-l fața, îl întreba zicând: Ghicește, care este cel ce te-a lovit?...

65 Și multe altele spuneau împotriva-I, defăimându-l...

66 Și când s'a făcut ziua s'au adunat bătrânii poporului - arhierii și cărturarilor - și L-au dus în sinedriul lor

67 și I-au zis: Spune-ne nouă dacă ești tu Hristosul. Și El le-a zis: Dacă vă voi spune, nu veți crede;

(44) Plg. 1, 12; Ivr 5, 7; (45) Mt 26, 40; Mc 14, 37; (46) Mt 26, 41; Mc 14, 38; Lc 22, 40; (47) Mt 26, 47-48; Mc 14, 43-44; In 18, 3; (50-61) Mt 26, 34, 51-75; Mc 14, 30, 47-72; In 13, 38; 18, 10-26; (62) Mt 26, 75; Mc 14, 72; (63) Ps 21, 7; Is 50, 6; Mt 26, 67; Mc 14, 65; (64) Mt 26, 67-68; Mc 14, 62; (66) Ps 2, 1; Mt 27, 1-2; Mc 15, 1; In 18, 28; FA 4, 26; (67-71) Ps 109, 1; Dn 7, 13; Mt 26, 63-65; Mc 14, 61-64; In 6, 62.

68 dar dacă vă voi întreba, nu-Mi veți răspunde și nici nu Mă veți elibera.

69 De acum însă Fiul Omului va ședea de-a dreapta puterii lui Dumnezeu.

70 Iar ei cu toții au zis: Așadar, tu ești Fiul lui Dumnezeu?... Și El le-a zis: Voi o spuneți, că Eu sunt.

71 Și ei au zis: Ce trebuință mai avem de mărturie? că noi înșine din gura lui am auzit-o!

CAPITOLUL 23

Iesus în fața lui Pilat și a lui Irod.

Iesus judecat și osândit la moarte.

Răstignirea lui Iesus. Dialogul dintre cei doi tâlhari. Îngroparea Domnului.

1 Și sculându-se toată mulțimea acestora, L-au dus în fața lui Pilat.

2 Și au început să-L părăsească zicând: Pe acesta l-am găsit răzvrătind neamul nostru și împiedicându-l să dea dajdie cezarului și zicând că el este Hristos Împărat.

3 Iar Pilat L-a întrebat zicând: Ești tu împăratul Iudeilor? Iar El, răspunzând, a zis: Tu o spui.

4 Iar Pilat a zis către arhierii și către mulțime: Nu găsec nici o vină în omul acesta.

5 Dar ei stăruiau, zicând că El întărată poporul învățând prin toată Iudeea, începând din Galileea până aici.

6 Iar când Pilat a auzit aceasta, a întrebat dacă omul este galileean.

CAP. 23 - (1) Mt 27, 2; Mc 15, 1; In 18, 28; (2) Ir 38, 4; Mt 17, 25; 22, 21; Mc 12, 17; In 19, 12; (3) Mt 27, 11; Mc 15, 2; In 18, 33; 1 Tim 6, 13; Ap 1, 5; (4) 1 Ptr 2, 22; (5) Am 7, 10; (7) Ps 34, 7; Lc 31, 1; (8) Mt 14, 1; Mc 6, 14; Lc 9, 9; (9) Mt 27, 12; (11) Is 53, 3; (12) FA 4, 27; (14) Mt 27, 23; Mc 15, 14; Lc 23, 14; In 18, 38; 19, 4; (17) Mt 27, 15; Mc 15, 6; In 18, 39; (18) Mt 27, 20; Mc 15, 11; In 18, 40; FA 9, 14.

1 Mantie de paradă, prin care Irod vrea să ridiculizeze „pretențiile” imperiale ale lui Iesus. Gestul va fi preluat de ostașii lui Pilat (Mt 27, 28; Mc 15, 17).

2 Concesie făcută de Pilat în fața mulțimii: o pedeapsă de „cumințire” sau avertisment, de obicei biciuirea, menită să satisfacă pofta de sânge a gloatelor întărite.

7 Și aflând că este de sub stăpânirea lui Irod, L-a trimis la Irod, care era și el în Ierusalim în acele zile.

8 Iar Irod, văzându-l pe Iesus, s'a bucurat foarte, că de multă vreme dorea să-L vadă, fiindcă auzise de El și nădăjduia să vadă vreo minune săvârșită de El.

9 Și I-a pus întrebări în vorbe multe, dar El nu i-a răspuns nimic.

10 Și arhierii și cărturarii erau de față, învinuindu-L cu înverșunare.

11 Iar Irod, împreună cu ostașii săi, batjocorindu-L și luându-L în ris, L-a îmbrăcat cu o haină strălucitoare¹ și L-a trimis înapoi la Pilat.

12 Și în chiar ziua aceea Irod și Pilat s'au făcut prieteni unul cu altul, că mai'nainte erau dușmani unul altuia.

13 Iar Pilat, chemând arhierii și căpeteniile și poporul,

14 a zis către ei: Pe omul acesta l-ați adus la mine ca pe unul ce răzvrătește poporul; și iată că eu, cercetându-l în fața voastră, în omul acesta n'am găsit nici o vină din cele pe care voi le aduceți împotriva-i;

15 și nici Irod, căci l-a trimis îndărăt la noi. Și iată, el n'a săvârșit nimic vrednic de moarte.

16 Așadar, după ce-i voi da o pedeapsă², îl voi elibera.

17 Și el trebuia ca de praznic să le elibereze un vinovat.

18 Dar ei cu toții au strigat zicând: Ia-l pe acesta și eliberează-ne pe Baraba! -

19 care era aruncat în temniță pentru o răscoală făcută în cetate și pentru omor.

20 Iar Pilat, vrând să-L elibereze pe Iisus, le-a vorbit din nou,

21 dar ei strigau zicând: Răstignește-l! Răstignește-l!...

22 Iar el le-a zis a treia oară: Ce rău a făcut acesta? N'am găsit în el nici o vină vrednică de moarte. Așadar, după ce-i voi da o pedeapsă, îl voi elibera.

23 Dar ei stăruiau, cerând cu strigăte mari să fie răstignit; și strigătele lor au biruit.

24 Și Pilat a hotărât să li se'mplinească cererea.

25 Și le-a eliberat pe cel aruncat în temniță pentru răscoală și omor, pe care-l cereau ei, iar pe Iisus L-a dat la voia lor.

26 Și pe când îl duceau, au pus mâna pe un oarecare Simon Cirineul, care venea de la iarină, și i-au pus crucea, ca s'o ducă'n urma lui Iisus.

27 Și-L urmau mulțime multă de popor și femei care se băteau în piept și-L plângeau.

28 Și întorcându-Se către ele, le-a zis: Fiice ale Ierusalimului, nu Mă plângeți pe Mine, ci pe voi plângeți-vă și pe copiii voștri.

29 Că iată, vin zile'n care vor zice: Fericite sunt cele sterpe și pântecele care n'au născut și sânii care n'au alăptat!

30 Atunci vor începe să spună munților: Cădeți peste noi!, și dealurilor: Acoperiți-ne!

(19-25) Mt 27, 16-27; Mc 15, 7, 15; In 19, 1-16; (26) Mt 27, 32; Mc 15, 21; (29) Is 54, 1; Os 9, 14; Sol 3, 13; Mt 24, 19; Mc 13, 17; Lc 21, 23; (30) Is 2, 19; Is 10, 8; Ap 6, 16; 9, 6; (31) Pr 11, 31; Is 20, 17; 21, 3-4; (32) Is 2, 19; 53, 12; Mt 27, 38; Mc 15, 27; In 19, 18; (33) Mt 27, 33; Mc 15, 22; In 19, 17; (34) Ps 21, 20; Mt 5, 44; 27, 35; Mc 15, 24; In 19, 23; FA 3, 17; 7, 60; (35-38) Ps 21, 19; 34, 13; Mt 27, 34-42; Mc 15, 22-32; In 19, 19-30; I Co 4, 12; (39) Mt 27, 44; Mc 15, 32; (42) Lc 40, 14; (43) Mt 16, 28.

1 Dacă pui foc pe lemnul verde, care nu e destinat arderii (chinuile și moartea nevinovatului Iisus), ce vei face cu lemnul uscat (adevărul vinovați)?

31 Că dacă fac acestea cu lemnul verde, cu cel uscat ce va fi?¹

32 Și alți doi erau duși, făcători de rele, ca să fie omorâți împreună cu El.

33 Și când au ajuns la locul ce se cheamă Al-Căpătării, L-au răstignit acolo, pe El și pe făcătorii de rele, unul de-a dreapta și altul de-a stânga.

34 Iar Iisus a zis: Părinte, iartă-le lor, că nu știu ce fac! Și și-au împărțit hainele Lui prin aruncare de sorți.

35 Și sta poporul privind. Iar căpeteniile își băteau joc de El zicând: Pe alții i-a mântuit; mântuiește-se și pe sine însuși dacă el este Hristosul, alesul lui Dumnezeu!...

36 Și îl luau în răs ostașii, apropiindu-se și aducându-l oțet

37 și zicându-l: Dacă tu ești împăratul Iudeilor, mântuiește-te pe tine însuși!...

38 Și deasupra Lui era scris cu litere grecești, latinești și evreiești: Acesta este împăratul Iudeilor.

39 Iar unul din răufăcătorii răstigniți îl defăima zicând: Nu ești tu Hristosul? Mântuiește-te pe tine și pe noi!...

40 Iar celălalt, certându-l, i-a zis: Nu te temi tu de Dumnezeu, de vreme ce ești în aceeași osândă?

41 Noi, după dreptate primim ce ni se cuvine după faptele noastre, dar Acesta nici un rău n-a făcut.

42 Și-I zicea lui Iisus: Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni întru împărăția Ta!

43 Și Iisus i-a zis: Adevăr îți spun Eu ție: astăzi vei fi cu Mine în Rai!

44 Și era acum ca la al șaselea ceas, și întinerie s'a făcut peste tot pământul până la ceasul al nouălea; 45 și s'a întunecat soarele; și catapetasma templului s'a sfâșiat prin mijloc.

46 Și Iisus, strigând cu glas mare, a zis: Părinte, în mâinile Tale Îmi pun duhul. Și aceasta zicând, Și-a dat duhul.

47 Iar sutașul, văzând ceea ce se petrecuse, îl slăvea pe Dumnezeu zicând: Cu adevărat, omul acesta drept a fost!

48 Și toate mulțimile care veniseră la această prilej, văzând cele întâmplate, se întorceau bătându-și pieptul.

49 Și toți cunoscătorii Lui, ca și femeile care îl însoțiseră din Galileea, stăteau departe, privind acestea.

50 Și iată un bărbat cu numele Iosif, sfetnic fiind, bărbat bun și drept

51 - acesta nu se învoise cu sfatul și cu fapta lor -. El era din Arimateea, cetate a Iudeilor, și aștepta împărăția lui Dumnezeu;

52 acesta, venind la Pilat, a cerut trupul lui Iisus.

53 Și l-a coborât și l-a înfășurat în giulgiu și l-a pus într'un mormânt săpat în piatră, în care nimeni niciodată nu mai fusese pus.

54 Și ziua aceea era Vineri și se lumina spre Sămbătă¹.

55 Și femeile care veniseră cu El din Galileea mergeau în urmă și au văzut mormântul și cum l-a fost așezat trupul.

(44) Am 8, 9; Mt 27, 45; Mc 15, 33; (45-52) Ps 30, 5; 37, 11-13; 68, 24; Mt 27, 50-58; Mc 15, 37-43; Lc 8, 2; In 19, 25, 30-38; (53-55) Mt 27, 59-61; Mc 15, 46-47; (56) Is 20, 10; Mt 28, 1; Mc 16, 1. CAP. 24 - (1-2) Mt 28, 1-2; Mc 16, 1-4; Lc 23, 56; In 20, 1; (3) Mt 16, 5; Lc 24, 23; (4) Mt 28, 2-3; Mc 16, 5; In 20, 12; FA 1, 10; (5-9) Mt 16, 21; 17, 22; 28, 5-8; Mc 8, 31; 9, 31; 16, 6-8; Lc 9, 22, 44; In 2, 22; (10-12) Mc 16, 10-11; Lc 24, 25; In 20, 3, 6, 18.

1 Traducere literală. De fapt, era Vineri seara (ziua Pregătirii, vezi nota de la Mc 15, 42); verbul grecesc se referă la obiceiul Evreilor de a-și aprinde lămpile și felinarele de cum începea Sabatul.

2 Vezi nota de la Mt 28, 1.

56 Și după ce s'au întors, au pregătit miresme și miruri; iar Sămbătă s'au odihnit, după Lege.

CAPITOLUL 24

Învierea Domnului. În drum spre Emaus. Iisus li Se arată apostolilor. Înălțarea la cer.

1 Iar în ziua cea dintâi de după Sămbătă², foarte de dimineață, ele au venit la mormânt aducând miresmele pe care le pregătiseră.

2 Și au găsit piatra răsturnată de pe mormânt;

3 dar, odată intrate, trupul Domnului Iisus nu l-au găsit.

4 Și a fost că'n timp ce ele erau nedumerite de aceasta, iată că'n fața lor au stat doi bărbați în veșminte strălucitoare.

5 Și cum ele, înfricoșându-se, și-au plecat fețele la pământ, ei le-au zis: De ce pe Cel viu îl căutați între cei morți?

6 Nu aici este, ci a înviat. Aduceți-vă aminte cum v'a vorbit pe când era încă în Galileea,

7 zicând că Fiul Omului trebuie să fie dat în mâinile oamenilor păcătoși și să fie răstignit, dar a treia zi să învie.

8 Și ele și-au adus aminte de cuvintele Lui.

9 Și întorcându-se de la mormânt, pe toate acestea le-au vestit celor unsprezece și tuturor celorlalți.

10 Iar cele ce spuneau acestea către apostoli erau Maria Magdalena și Ioana și Maria lui Iacob și celelalte împreună cu ele.

11 Dar aceste cuvinte au părut înaintea lor ca o scrânteală și nu le-au crezut.

12 Iar Petru s'a ridicat și a alergat la mormânt; și aplecându-se, a văzut giulgiurile singure odihnindu-se. Și a plecat, mirându-se în sine de ceea ce se petrecuse.

13 Și iată că'n aceeași zi doi dintre ei mergeau la un sat care era departe de Ierusalim ca la șizeci de stadii, al cărui nume era Emaus.

14 Și ei vorbeau între ei despre toate întâmplările acestea.

15 Și a fost că'n timp ce vorbeau și se întrebau între ei, Iisus Însuși, apropiindu-Se, mergea împreună cu ei.

16 Dar ochii lor erau jiniți ca să nu-L cunoască.

17 Și El le-a zis: Ce sunt cuvintele acestea pe care le schimbați între voi mergând? Iar ei s'au oprit și erau triști.

18 Și răspunzând unul, cu numele Cleopa¹, I-a zis: Oare numai tu singur ești străin² în Ierusalim și nu știi cele ce s'au întâmplat în ei zilele acestea?

19 Și El le-a zis: Care? Iar ei I-au răspuns: Cele despre Iisus Nazarineanul, care era prooroc puternic în faptă și'n cuvânt înaintea lui Dumnezeu și a întregului popor;

20 cum L-au osândit la moarte arhierii și mai-marii noștri și L-au răstignit.

(13) Mc 16, 12; (15) Mt 18, 20; Lc 24, 36; (16) In 20, 14; 21, 4; (19) Mt 21, 11; Lc 7, 16; In 3, 2; 4, 19; 6, 14; 9, 17; FA 2, 22; 7, 22; (20) FA 13, 27; (21) Lc 1, 68; 2, 25, 38; FA 1, 6; 26, 6, 16; (22) Mt 28, 8; Mc 16, 10; Lc 24, 9; In 20, 18; (25) Ga 3, 1; (26) Is 50, 6; Mt 2, 13; Lc 24, 46; FA 17, 3; 1 Ptr 1, 11; Ebr 2, 10; (27) Fc 3, 15; 22, 18; 26, 4; 49, 10; Nm 21, 9; Iov 19, 25; Ps 15, 8-10; 21, 7; 68, 12, 24; Is 40, 10; 43, 24; 50, 6; 53, 3, 7; Ir 23, 5; 33, 15; Iz 34, 23; 37, 24; Dn 9, 24; Mt 7, 20; Lc 24, 45; (28) Fc 32, 26; 42, 7; Mc 6, 48; (29) Jd 19, 9; (30) 1 Rg 9, 13; FA 10, 41;

1 Numele celui-alt nu e menționat, dar o puternică tradiție creștină îl atestă pe însuși evanghelistul Luca, singurul care relatează acest episod devenit celebru prin măiestrie, finețe și profunzime (Marcu, care și-a scris Evanghelia înaintea lui Luca, îl menționează doar în treacăt - 16, 12-13).

2 Locuitor venit din altă parte; imigrant; călător, doar în trecere; străin de ceea ce se petrece în jurul său.

21 Iar noi nădăduiam că El este Cel Ce avea să izbăvească pe Israel; și totuși astăzi este a treia zi de când s'au petrecut acestea.

22 Ci și niște femei de-ale noastre ne-au înspăimântat; ducându-se de dimineață la mormânt

23 și neaflându-I trupul, au venit zicând că vedenic de ingeri au văzut, care le-au spus că este viu.

24 Iar unii dintre noi s'au dus la mormânt și au găsit așa cum și femeile spusese, dar pe El nu L-au văzut.

25 Și El le-a zis: O, nepricepuților și cu inima zăbavnici a crede'n toate câte-au spus proorocii!

26 Nu trebuia oare ca Hristos să pătimească acestea și să intre'ntru slava Sa?

27 Și începând de la Moise și de la toți proorocii, le-a tâlcuit din toate Scripturile cele despre El.

28 Și s'au apropiat de satul unde se duceau, iar El Se făcea că merge mai departe.

29 Dar ei Îl rugau stăruitor zicând: Rămâi cu noi, că e spre seară și s'a plecat ziua. Și a intrat să rămână cu ei.

30 Și a fost că'n timp ce stătea împreună cu ei la masă, luând pâinea a binecuvântat și, frângând, le-a dat.

31 Și s'au deschis ochii lor și L-au cunoscut; dar El li S'a făcut nevăzut.

32 Și au zis unul către altul: Oare nu ardea'ntru noi inima noastră când ne vorbea pe cale și'n timp ce ne tâlcuia Scripturile?

33 Și'n ceasul acela sculându-se, s'au întors la Ierusalim și i-au găsit adunați pe cei unsprezece și pe cei ce erau împreună cu ei,

34 care ziceau că Domnul cu adevărat a înviat și i S-a arătat lui Simon.

35 Și ei au povestit cele petrecute pe cale și cum a fost El cunoscut de ei intru frângerea pâinii¹.

36 Și pe când vorbeau ei acestea, El a stat în mijlocul lor și le-a zis: Pace vouă!

37 Iar ei, înspăimântându-se și înfricoșându-se, credeau că văd duh.

38 Și El le-a zis: De ce sunteți tulburați și pentru ce se ridică astfel de gânduri în inima voastră?

39 Vedeți mâinile Mele și picioarele Mele, că Eu Însumi sunt; pipățiți-Mă și vedeți că duhul nu are carne și oase așa cum Mă vedeți pe Mine că am.

40 Și zicând acestea, le-a arătat mâinile și picioarele.

41 Și lor, celor încă necrezând de bucurie și minunându-se, El le-a zis: Aveți aici ceva de mâncare?

42 Iar ei I-au dat o bucată de pește fript și dintr-un fagure de micre.

43 Și, luând, a mâncat în fața lor.

44 Și le-a zis: Acestea sunt cuvintele pe care vi le-am grăit pe când încă eram împreună cu voi, că toate cele scrise despre Mine în Legea lui Moise, în prooroci și în psalmi trebuie să se plinească.

45 Atunci le-a deschis mintea ca să'nțeleagă Scripturile.

46 Și le-a zis că așa este scris și că așa trebuia să pătimească Hristos și a treia zi să învie din morți

47 și intru numele Său să se propovăduiască pocăința și iertarea păcatelor la toate neamurile, începând de la Ierusalim.

48 Voi sunteți martorii acestora.

49 Și iată, Eu trimit peste voi făgăduința Tatălui Meu²; voi însă ședeți în cetate până ce vă veți îmbrăca cu putere de sus.

50 Și i-a dus afară până spre Betania și, ridicându-și mâinile, i-a binecuvântat.

51 Și a fost că'n timp ce-i binecuvânta, S'a depărtat de ei și S'a înălțat la cer.

52 Iar ei, închinându-I-se, s'au întors în Ierusalim cu bucurie mare.

53 Și'n toată vremea erau în templu, laudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.

(32) Ir 20, 9; 23, 29; (36) Mc 16, 14; In 20, 19; FA 13, 31; 1 Co 15, 5; (37) Mc 6, 49; (39) In 20, 20, 27; (41) Mc 16, 14; In 21, 5; (42) In 21, 10; (44) Mt 16, 12; 17, 22; 20, 18; Mc 8, 31; Lc 9, 22; 18, 31; 24, 6; (45) Lc 24, 27; In 5, 39; (46) Is 53, 3-4, 7; Lc 24, 26-27; (47) Mt 28, 19; FA 13, 38; 20, 21; (48) Rut 4, 11; In 15, 27; FA 1, 8; (49) In 14, 16, 15, 26; FA 1, 4, 8; (51) Mc 16, 19; In 20, 17; FA 1, 9-10; (52) Mt 28, 17; In 16, 22; (53) FA 2, 46.

1 Expresie folosită de Luca și în FA 2, 42, conotând Euharistia. E împedat că cei doi din Emaus li căutau pe Hristos istoric, dar dintr-o dată li Se descoperise Cel euharistic.

2 Pogorrea Duhului Sfânt.

SFÂNTA EVANGHELIE DUPĂ IOAN

CAPITOLUL 1

Prolog: Dumnezeu-Cuvântul a devenit trup. Mărturia lui Ioan Botezătorul: Iată Mielul lui Dumnezeu! Cei dintâi ucenici ai lui Iisus. Chemarea lui Filip și Natanael.

1 Întru'nceput¹ era Cuvântul² și Cuvântul era la Dumnezeu³ și Cuvântul Dumnezeu era.

2 Acesta era dintru'nceput⁴ la Dumnezeu;

3 toate printr'Însul s'au făcut și fără El nimic nu s'a făcut din ceea ce s'a făcut.

4 Viață era într'Însul, și viața era lumina oamenilor⁵;

5 și lumina întru întuneric luminează și întunericul nu a cuprins-o.⁶

CAP. 1 - (1) Pr 8, 22-25; In 8, 58; 17, 5; 1 In 1, 1-2; Col 1, 17; Ap 19, 13; (2) Is 48, 16; (3) Fe 1, 1, 3; Ps 32, 6; Plg 3, 38; Sol 9, 1, 9; In 1, 10; Ef 3, 9; Col 1, 16; Evr 1, 2, 2, 10; Ap 4, 11; (4) 3 Re 23, 4; In 1, 9, 5, 26; 8, 12; 9, 5, 12, 35; 1 In 5, 11; (5) Sol 5, 6; In 3, 19; 8, 12; 9, 5, 12, 46; (6) Mal 3, 1; 11, 10; Mc 1, 2; Lc 3, 2; (7) Lc 24, 4; FA 19, 4; (9) Is 4, 2; 49, 6; 60, 1; In 1, 4; 3, 19; 8, 12; 9, 5, 12, 46; 1 In 2, 8; (10) Pr 8, 31; Bar 3, 38; In 1, 3; (11) Mt 15, 24; Lc 19, 14; In 5, 40; (12) Dt 7, 6; Is 56, 5; Rm 8, 15; 1 In 3, 1; Ga 3, 26; (13) In 3, 3, 5; Iac 1, 18; 1 Ptr 1, 23; 1 In 5, 4;

1 Întru dimensiunea interioară - nemărginită și supratemporală - a lui Dumnezeu, în veșnicie, înainte de facerea lumii; anterior oricărei creații; "mai înainte de toți vecii".

2 Traducerea grecescului Logos și latinescului Verbum. În filosofia elenă: puterea creatoare a lui Dumnezeu; rațiunea de a exista a oricărui lucru. În revelația iohanică: Fiul, a doua persoană a Sfintei Treimi.

3 Împreună cu - și cu fața spre - Dumnezeu; els e o prepoziție dinamică, sugerând nu numai imediată vecinătate, dar și mișcarea perpetuă, comuniunea, a Fiului către Tatăl.

4 Dacă în primul verset prepoziția en traduce relația Logosului cu eternitatea, aici ea schimbă perspectiva și introduce relația Lui cu timpul, pregătind astfel versetul următor: Cuvântul participă nemijlocit la nașterea timpului prin actul creației, dar El era și rămâne anterior acesteia. (De altfel, "dintru" este opțiunea traducătorilor Biblicii din 1688.)

5 Logosul ca sâlaș și izvor al vieții. În limbajul iohanic, cuvântul "viață" (folosit de 36 de ori) nu înseamnă niciodată mod de existență biologică, ci viața reală, viața adevărată, modalitatea omului de a exista în Dumnezeu.

6 Succesiunea: Dumnezeu-Cuvânt-creație-viață-lumină-om-întuneric, termeni fundamentali în teologia lui Ioan. Prin dinamica întrupării, Cuvântul pătrunde în imperiul răului din lume (agresiv, "cuprinzător") și rămâne victorios (vezi 1 In 2, 8).

7 S'a observat că Prologul Evangheliei după Ioan (versetele 1-18) are o construcție simfonică: autorul introduce o temă, o părăsește, o reintroduce și o dezvoltă contrapunctic în strânsă conexiune cu celelalte. În cazul de față, Ioan Botezătorul.

8 Cei ce devin fii ai lui Dumnezeu 1 se asimilează Cuvântului, Care S'a întrupat din feciună fără bărbat.

6 Fost-a om trimis de la Dumnezeu; numele lui era Ioan⁷.

7 Acesta spre mărturie a venit, să mărturisească despre Lumină, pentru ca toți să creadă prin el.

8 Nu el era Lumina, ci să mărturisească despre Lumină.

9 Lumina era cea adevărată Care, venind în lume, luminează pe tot omul.

10 În lume era și lumea printr'Însul s'a făcut, dar lumea nu L-a cunoscut.

11 Întru ale Sale a venit, și ai Săi nu L-au primit.

12 Dar celor câți L-au primit, care cred întru numele Lui, le-a dat putere să devină fii ai lui Dumnezeu,

13 cei ce nu din sânge, nici din voie trupească, nici din vrere bărbătească, ci de la Dumnezeu s'au născut.⁸

14 Și Cuvântul trup S'a făcut și S'a sălășluit întru noi; și noi văzutu-I-am slava ca pe slava Unuia-Născut din Tatăl, plin de har și de adevăr.

15 Ioan mărturisea despre El și striga zicând: Acesta era Cel despre Care am zis: Cel Ce vine după mine înaintea mea S'a plinit, fiindcă mai înainte de mine era.¹

16 Și din plinătatea Lui noi toți am primit, și har pentru har²;

17 căci Legea prin Moise s'a dat, dar harul și adevărul prin Iisus Hristos au venit.

18 Pe Dumnezeu nimeni niciodată nu L-a văzut; Fiul Cel Unul-Născut, Care este în sânul Tatălui, El L-a făcut cunoscut.

19 Și aceasta este mărturia lui Ioan când Iudeii din Ierusalim au trimis la el profeți și leviți să-l întrebe: Tu cine ești?

20 Și el a mărturisit și n'a tăgăduit; și a mărturisit: Nu eu sunt Hristosul.

21 Și ei i-au întrebat: Dar cine ești? ești Ilie? Zis-a el: Nu sunt. Ești Proorocul? Și a răspuns: Nu.

22 Deci i-au zis: Cine ești?, ca să dăm răspuns celor ce ne-au trimis; ce spui tu despre tine însuși?

23 El a zis: Eu sunt glasul celui ce strigă în pustie: îndreptați calea Domnului!, precum a spus Isaia proorocul.

24 Și trimișii erau dintre farisei.

25 Și i-au întrebat și i-au zis: Dacă nu ești tu Hristosul, nici Ilie, nici Proorocul, atunci de ce botezi? 26 Ioan le-a răspuns zicând: Eu botez cu apă; dar în mijlocul vostru Se află Acela pe Care voi nu-L știți, 27 Cel Ce vine după mine, Carele înaintea mea S'a plinit și Căruia eu nu sunt vrednic să-I dezleg cureaua încălțăminteii. 28 Acestea se petreceau în Betania³, dincolo de Iordan, unde boteza Ioan. 29 A doua zi L-a văzut Ioan pe Iisus venind către el și I-a zis: Iată Mielul lui Dumnezeu, Cel Ce ridică păcatul lumii! 30 Acesta este Cel despre Care eu spuneam: După mine vine un bărbat Care înaintea mea S'a plinit, fiindcă mai înainte de mine era. 31 Și eu nu-L cunoșteam; dar pentru ca El să-i fie arătat lui Israel, de aceea am venit eu botezând cu apă. 32 Și Ioan a mărturisit zicând: Văzutam Duhul ca pe un porumbel din cer pogorindu-Se și cum a rămas peste El. 33 Și eu nu-L cunoșteam, dar Cel Ce m'a trimis să botez cu apă, Acela mi-a zis: Cel peste Care vei vedea Duhul pogorindu-Se și rămânând peste El, Acela este Cel Ce botează cu Duh Sfânt. 34 Și eu am văzut și am mărturisit că Acesta este Fiul lui Dumnezeu. 35 A doua zi iarăși stătea Ioan și doi dintre ucenicii săi;

(14) Ps 88, 2-3; Is 7, 14; 35, 2; 40, 5; 60, 1; Mt 1, 16; 17, 2; Lc 1, 35; 2 Ptr 1, 17; 1 In 1, 1; 2 Co 3, 9; Col 2, 3, 9; 1 Tim 3, 16; Evr 1, 2, 11, 14; (15) Mt 3, 11; Mc 1, 7; Lc 3, 16; In 1, 27, 30; 8, 58; (16) Rm 5, 15; 2 Co 8, 9; Ef 1, 6; 3, 19; Col 1, 19; 2, 9-10; (17) Is 20, 1; Rm 3, 24; 5, 21; 6, 14; Evr 7, 19; (18) Is 33, 20; Dt 4, 12; Mt 11, 27; Lc 10, 22; In 6, 46; 1 In 4, 12; 1 Tim 6, 16; (19) In 5, 33; (20) Lc 3, 15; In 3, 28; FA 13, 25; (21) Mal 3, 25; Mt 17, 10; (23) Lc 40, 3; Mt 3, 3; Mc 1, 3; Lc 1, 17; 3, 4; (26) Mt 3, 11; Mc 1, 8; Lc 3, 16; FA 1, 5; (27) Is 40, 10; Mc 1, 7; In 1, 15, 30; (28) Jd 7, 24; (29) Is 12, 3; Is 53, 7, 11; Mt 3, 1; In 1, 36; FA 8, 32; Ap 5, 6-13; (30) In 1, 15, 27; 8, 58; (31) Mc 1, 4; (32) Mt 3, 16; Mc 1, 10; Lc 3, 21-22; In 6, 27; (33) Mt 3, 11; FA 1, 5; 1 In 5, 8;

1 Profeție: Cel ce-mi urmează în timp m'a depășit în devenire prin aceea că El S'a născut în eternitate.

2 În alte traduceri: har peste har; har după har. Harul pe care-l primim de la Iisus Hristos îi corespunde celui ce este și rămâne în El, ca nouă față de Legea Veche (vezi și versetul următor).

3 A nu se confunda cu Betania din apropierea Ierusalimului.

36 și privindu-l pe Iisus, Care trecea, a zis: Iată Mielul lui Dumnezeu!

37 Și cei doi ucenici l-au auzit când a spus acestea și l-au urmat lui Iisus.

38 Iar Iisus, întorcându-Se și văzându-i că-L urmează, le-a zis: Ce căutați? Iar ei l-au zis: Rabbi – care se tâlcuiește: Învățătorule – unde locuiești?

39 El le-a zis: Veniți și veți vedea. Au mers așadar și au văzut unde locuiește; și au rămas la El în ziua aceea. Și era ca la ceasul al zecelea¹.

40 Unul din cei doi care auziseră de la Ioan și-l urmăseră lui Iisus era Andrei, fratele lui Simon Petru.

41 Acesta l-a găsit întâi pe Simon, fratele său, și i-a zis: L-am aflat pe Mesia – ce se tâlcuiește: Hristos –;

42 și l-a adus la Iisus. Iisus, privind la el, i-a zis: Tu ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei numi Chofa – ce se tâlcuiește: Petru².

43 A doua zi a vrut să meargă în Galileea și l-a găsit pe Filip. Și i-a zis Iisus: Urmează-Mă!

44 Iar Filip era din Betsaida, din cetatea lui Andrei și a lui Petru.

45 Filip l-a găsit pe Natanael și i-a zis: L-am aflat pe Acela despre Care au scris Moise în Lege și prorocii, pe Iisus, fiul lui Iosif din Nazaret.

46 Și i-a zis Natanael: Din Nazaret poate fi ceva bun?... Filip i-a zis: Vino și vezi!

(36) Is 12, 3; In 1, 29; FA 8, 32; (40-42) Mt 4, 18; 16, 18; (45) Mc 49, 10; Dt 18, 15, 18; Ps 39, 10; Is 4, 2; 7, 14; 9, 5; 40, 11; 48, 8; 53, 1-2; Ir 23, 3; 33, 14-17; Iz 34, 23; 57, 24; Dn 9, 24; Mt 5, 1; Za 9, 9; Mt 2, 23; (46) Cânt 1, 6; (47) Ps 72, 1; (49) Mt 16, 16; Mc 8, 29; In 6, 69; (51) Fc 28, 12; Mt 26, 64. CAP. 2 – (1) In 4, 46; (3) Ps 17, 7; (4) In 7, 6.

1 În jurul orei 4 după amiază.

2 În aramaică: Kepa = piatră; în greacă: Petros = piatră.

3 A treia zi de la chemarea lui Filip și Natanael.

4 Literal: Ce este mie și ție? Semitism frecvent atât în Vechiul cât și în Noul Testament. Întrebare care, de obicei, întâmpină o intervenție inoportună. În cazul de față, ea e motivată prin sintagma următoare: "Ceasul Meu încă n'a venit".

5 Adresare aparent ireverențioasă a unui fiu față de mama sa, dar familiară în limbaj ebraic. Iisus o folosește intenționat, atât aici cât și, mai târziu, pe cruce (In 19, 26) ca o rezonanță a textului din Fc 3, 15-20, dar cu semnificație duhovnicească: așa cum femeia Eva devine "mama tuturor celor vii", femeia Maria – "Eva cea nouă" – devine mama lui Mesia și, prin El, a tuturor viitorilor din împărăția lui Dumnezeu. Semnificația e atestată de faptul că Iisus ascultă rugămintea mamei Sale de a-și începe aici și acum lungul șir al minunilor care-l adevăresc dumnezeirea.

47 Iisus l-a văzut pe Natanael venind către Dânsul și a zis despre el: Iată într-adevăr israelit întru care nu este vicieșug!

48 Natanael l-a zis: De unde mă cunoști? A răspuns Iisus și i-a zis: Mai înainte ca Filip să te fi chemat, te-am văzut când erai sub smochin.

49 Răspunsu-l-a Natanael: Rabbi, Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Regele lui Israel!

50 Răspuns-a Iisus și i-a zis: Pentru că ți-am spus că te-am văzut sub smochin, de aceea crezi? Mai mari decât acestea vei vedea.

51 Și i-a zis: Adevăr, adevăr vă spun: De acum veți vedea cerul deschizându-se și pe îngerii lui Dumnezeu suindu-se și pogorându-se peste Fiul Omului!

CAPITOLUL 2

Nunta din Cana. Izgonirea vânzătorilor din templu. Iisus îl cunoaște pe omul lăuntric.

1 Și a treia zi³ s'a făcut nuntă în Cana Galileii; și mama lui Iisus era acolo.

2 Și a fost chemat și Iisus la nuntă, precum și ucenicii Săi.

3 Și sfârșindu-se vinul, mama lui Iisus a zis către El: Nu mai au vin...

4 Și Iisus i-a zis: Ce ne privește⁴, femeie⁵, pe Mine și pe tine? Ceasul Meu încă n'a venit.

5 Mama Sa le-a zis slujitorilor: Orice vă va spune El, faceți!

6 Și erau acolo șase vase de piatră, puse pentru curățirea Iudeilor, care luau câte două sau trei vedre.

7 Zisu-le-a Iisus: Umpleți vasele cu apă! Și le-au umplut până sus.

8 Și le-a zis: Scoateți acum și aduceți-i nunului! Iar ei i-au dus.

9 Și după ce nunul a gustat apa care se făcuse vin – și el nu știa de unde este, ci doar slujitorii care scosese apă șiau – l-a chemat nunul pe mire

10 și i-a zis: Orice om pune întâi vinul cel bun și, când se amețesc, pe cel mai slab; dar tu ai ținut vinul cel bun până acum.

11 Acest început al minunilor l-a făcut Iisus în Cana Galileii și Și-a arătat slava Sa; și au crezut într-Însul ucenicii Săi.

12 După aceea S'a coborât în Capernaum, El, precum și mama Sa și frații Săi și ucenicii Săi; și n'au rămas acolo multe zile.

13 Și Paștile Iudeilor erau aproape și Iisus S'a suit la Ierusalim.

14 Și a găsit șezând în templu pe cei ce vindeau boi și oi și porumbei și pe schimbătorii de bani.

15 Și făcând un bici de ștreanguri, i-a scos pe toți afară din templu, și oile, și boii, iar schimbătorilor le-a vărsat banii și le-a răsturnat mesele;

16 și celor care vindeau porumbei le-a zis: Luați acestea de aici! Nu faceți casa Tatălui Meu casă de neguțătorie!

(5) Fc 41, 55; (8) Ps 17, 8; (12) Mt 12, 46; (13) Is 12, 14; Dt 16, 1; (14) Mt 21, 12; Mc 11, 15; Lc 19, 45; (15) Za 4, 6; (16) Mt 21, 13; Mc 11, 17; (17) Ps 68, 12; (18) Mt 12, 38; 16, 1; In 6, 30; (19) Mt 26, 61; 27, 40; Mc 14, 58; 15, 29; (21) 1 Co 3, 16; 6, 19; 2 Co 6, 16; (22) Ps 15, 8; Is 55, 3; Mt 17, 23; Lc 24, 8; FA 2, 25; 13, 34; (24) Mt 9, 4; Mc 2, 8; Lc 5, 22; (25) 1 Rg 16, 7; 1 Par 28, 9; 29, 17; Ps 7, 9; Ir 11, 20; Mt 9, 4; Mc 2, 8; In 6, 64; 16, 30. CAP. 3 – (1) In 7, 50; 19, 39; (2) Lc 7, 22; 24, 19; In 7, 50; 9, 16, 33; 19, 39; FA 2, 22; 10, 38.

1 Una sau mai multe minuni prin care un profet trebuia să arate că e investit cu putere dumnezeiască.

17 Și ucenicii Săi și-au adus aminte că este scris: Râvna casei Tale m'a mâncat.

18 Dar l-au răspuns Iudeii zicând: De vreme ce tu faci acestea, ce semn ne arăți?

19 Iisus le-a răspuns și le-a zis: Dărâmați templul acesta și'n trei zile îl voi ridica.

20 Și au zis Iudeii: În patruzeci și șase de ani s'a zidit templul acesta! Și tu îl vei ridica în trei zile?...

21 Dar El le vorbea de templul trupului Său.

22 Deci, când a înviat din morți, ucenicii Săi și-au adus aminte că El zisese aceasta și au crezut Scripturii și cuvântului pe care-l spusese Iisus.

23 Iar când era în Ierusalim, la sărbătoarea Paștilor, mulți au crezut întru numele Lui, văzând minunile pe care le făcea.

24 Dar El, Iisus, nu se încredea în ei, pentru că-i cunoștea pe toți

25 și nu avea nevoie să-i dea cineva mărturie despre om, fiindcă El Însuși cunoștea ce era în om.

CAPITOLUL 3

Convorbirea lui Iisus cu Nicodim.

Ioan mărturisește despre Hristos.

1 Și era un om dintre farisei, cu numele Nicodim, care era fruntaș al Iudeilor.

2 Acesta a venit noaptea la Iisus și l-a zis: Rabbi, știm că de la Dumnezeu ai venit învățător, fiindcă aceste minuni pe care le faci Tu, nimeni nu le poate face dacă Dumnezeu nu este cu el.

(5) Fc 41, 55; (8) Ps 17, 8; (12) Mt 12, 46; (13) Is 12, 14; Dt 16, 1; (14) Mt 21, 12; Mc 11, 15; Lc 19, 45; (15) Za 4, 6; (16) Mt 21, 13; Mc 11, 17; (17) Ps 68, 12; (18) Mt 12, 38; 16, 1; In 6, 30; (19) Mt 26, 61; 27, 40; Mc 14, 58; 15, 29; (21) 1 Co 3, 16; 6, 19; 2 Co 6, 16; (22) Ps 15, 8; Is 55, 3; Mt 17, 23; Lc 24, 8; FA 2, 25; 13, 34; (24) Mt 9, 4; Mc 2, 8; Lc 5, 22; (25) 1 Rg 16, 7; 1 Par 28, 9; 29, 17; Ps 7, 9; Ir 11, 20; Mt 9, 4; Mc 2, 8; In 6, 64; 16, 30. CAP. 3 – (1) In 7, 50; 19, 39; (2) Lc 7, 22; 24, 19; In 7, 50; 9, 16, 33; 19, 39; FA 2, 22; 10, 38.

3 Răspunsu-i-a Iisus și i-a zis: Adevăr, adevăr îți spun: De nu se va naște cineva de sus, nu va putea să vadă împărăția lui Dumnezeu.

4 Iar Nicodim a zis către El: Cum poate omul să se nască fiind bătrân? Oare poate el să intre a doua oară în pântecele mamei sale și să se nască?

5 Iisus i-a răspuns: Adevăr, adevăr îți spun, de nu se va naște cineva din apă și din Duh, nu va putea să intre în împărăția lui Dumnezeu.¹

6 Ce este născut din trup, trup este; și ce este născut din Duh, duh este.

7 Nu te mira că îți-am zis: Trebuie să vă nașteți de sus.

8 Vântul suflă unde vrea și tu îi auzi glasul, dar nu știi de unde vine și nici unde se duce. Așa este cu tot cel ce e născut din Duhul.²

9 A răspuns Nicodim și I-a zis: Cum pot să fie acestea?

10 Răspuns-a Iisus și i-a zis: Tu ești învățătorul lui Israel, și pe acestea nu le cunoști?

11 Adevăr, adevăr îți spun, că noi vorbim ceea ce știm și mărturisim ceea ce am văzut, dar voi nu ne primiți mărturia.

12 Dacă pe cele pământești vi le-am spus și nu credeți, cum veți crede de vi le vom spune pe cele cerești?

13 Nimeni nu s'a suit la cer, decât Cel Care S'a pogorit din cer, Fiul Omului, Cel Ce este în cer.

(3) In 1, 13; Iac 1, 18; 1 Ptr 1, 23; 1 Co 15, 50; 2 Co 5, 17; Ga 6, 15; Tit 3, 5; (5) Mc 16, 15-16; FA 2, 38; Tit 3, 5; (6) Rm 8, 5; 1 Co 15, 48; (8) Eec 11, 5; 1 Co 2, 11; Col 3, 3; (12) Sol 9, 16; Mc 4, 13; (13) Sol 30, 4; Dn 7, 13-14; In 6, 33, 38, 51, 62, 16, 28; Ef 4, 8-10; (14) Nm 21, 8-9; 4 Rg 18, 4; Sol 16, 6-7; In 8, 28; 12, 32; (15) Mc 16, 16; In 3, 16, 36; 6, 40; 13, 13; 1 In 3, 16; 4, 9-10; 5, 10; Rm 5, 8; 9, 5; 38, 17; 53, 6; Plg 3, 22; Mc 16, 16; In 3, 36; 6, 40; 13, 13; 1 In 3, 16; 4, 9-10; 5, 10; Rm 5, 8; 8, 32; Evr 2, 9; (17) Mt 18, 11; Lc 9, 56; In 8, 15; 12, 47; 1 In 4, 14; (18) In 5, 24; (19) Pr 2, 13; In 1, 5; 40, 8; 12, 46; 1 In 2, 9; (20) Ef 5, 13; (21) Ef 5, 8-9, 13;

1 Text fundamental pentru instituirea Botezului creștin ca Taină, necesitate absolută a mântuirii omului.

2 În greaca veche, ca și în ebraică, același cuvânt, *pneuma*, înseamnă și vânt, și duh (vezi și Iz 37, 9).

3 În concepția și limbajul semitic, numele este o realitate tot atât de concretă ca și persoana care-l poartă.

4 Enon înseamnă "Izvoarele". După tradiție, se afla pe valea Iordanului, la câțiva kilometri spre sud de Scythopolis.

14 Și după cum Moise a înălțat șarpele în pustie, tot așa trebuie să Se înalțe Fiul Omului,

15 pentru ca tot cel ce crede într'Însul să nu piară, ci să aibă viață veșnică.

16 Că într'atât a iubit Dumnezeu lumea încât pe Fiul Său Cel Unul-Născut L-a dat, pentru ca tot cel ce crede într'Însul să nu piară, ci să aibă viață veșnică.

17 Că Dumnezeu nu L-a trimis pe Fiul Său în lume ca să judece lumea, ci pentru ca lumea să se mântuiască printr'Însul.

18 Cel ce crede într'Însul nu este judecat, dar cel ce nu crede a și fost judecat, fiindcă nu a crezut în numele³ Celui Unul-Născut, Fiul lui Dumnezeu.

19 Iar judecata aceasta este, că Lumina a venit în lume și oamenii au iubit întunericul mai mult decât Lumina, fiindcă faptele lor erau rele.

20 Că tot cel ce face rele urâște Lumina și nu vine la lumină, pentru ca să nu i se vadăască faptele;

21 dar cel ce face adevărul vine la Lumină, pentru ca faptele lui să se arate că întru Dumnezeu sunt săvârșite.

22 După acestea a venit Iisus cu ucenicii Săi în pământul Iudeii și stătea acolo cu ei și boteza.

23 Și boteza și Ioan în Enon⁴, aproape de Salim, că erau acolo ape multe; și veneau și se botezau.

(26) In 1, 27; 4, 1; (27) In 6, 65; 19, 11; Iac 1, 17; Evr 5, 4; (28) Mal 3, 1; Mc 1, 2; Lc 1, 17; In 1, 20; Fa 13, 25; (29) Is 62, 5; Mt 9, 15; 22, 2; Mc 2, 19-20; Lc 5, 34-35; Ef 5, 25-27; (31) Mt 28, 18; In 6, 33; 8, 23; Rm 9, 5; 1 Co 15, 47; Ef 1, 21; (32) In 8, 26; (33) 1 In 5, 10; Rm 3, 4; (34) In 1, 16; Ef 4, 7; (35) Ps 8, 7; Dn 7, 13-14; Mt 11, 27; 28, 18; Lc 10, 22; In 5, 20; 13, 3; 17, 2; Evr 2, 8; (36) Is 25, 9; Ave 2, 4; Mc 16, 16; In 3, 15-18; 6, 47; 1 In 5, 10; Rm 1, 17; CAP 4 - (1) In 3, 22; 26; (4) Lc 17, 11; (5) Fe 33, 19; 48, 22; Ios 24, 32; (7) Fe 24, 17; (9) 4 Rg 17, 24; Sir 50, 28; Lc 9, 52-53; FA 10, 28;

24 Căci Ioan încă nu fusese aruncat în temniță.

25 Și între ucenicii lui Ioan și un iudeu s'a iscat o neînțelegere asupra curățirii¹;

26 și au venit la Ioan și i-au zis: Rabbi, Acca Care era cu tine dincolo de Iordan și despre Care tu ai mărturisit, iată că botează și toți se duc la El...

27 Ioan a răspuns zicând: Un om nu poate să ia nimic dacă nu i s'a dat din cer.

28 Voi înșivă îmi sunteți martori că am zis: Nu cu sunt Hristosul, ci sunt trimis înaintea Lui.

29 Cel ce are mireasă este mire; iar prietenul mirelui, care stă și-l ascultă, cu bucurie se bucură de glasul mirelui. Așadar, bucuria aceasta a mea s'a împlinit.

30 Acela trebuie să crească, iar eu să mă micșorez.

31 Cel ce vine de sus este deasupra tuturor; cel ce este de pe pământ, pământesc este și ca un pământeian grăiește. Cel ce vine din cer este deasupra tuturor.

32 Și ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește, dar mărturia Lui nu o primește nimeni.

33 Cel ce l-a primit mărturia a înțeles că adevărat este Dumnezeu.

34 Fiindcă Cel pe Care L-a trimis Dumnezeu grăiește cuvintele lui

Dumnezeu, pentru că Dumnezeu nu dă Duhul cu măsură.

35 Tatăl Îl iubește pe Fiul și pe toate le-a dat în mâna Lui.

36 Cel ce crede în Fiul are viață veșnică; iar cel ce nu ascultă de Fiul nu va vedea Viața, ci mânia lui Dumnezeu rămâne peste el.

CAPITOLUL 4

Convorbirea lui Iisus cu femeia samarineancă. Iisus tămăduiește pe fiul unui slujitor regesc.

1 Deci când a cunoscut Iisus că fariseii auziseră că El face și botează mai mulți ucenici² decât Ioan

2 - deși Iisus însuși nu boteza, ci ucenicii Săi - ,

3 a părăsit Iudeea și S'a dus din nou în Galileea.

4 Și trebuia să treacă prin Samaria.

5 Deci a venit la o cetate a Samarici, numită Sihar, aproape de locul pe care Iacob i l-a dat lui Iosif, fiul său;

6 și era acolo fântână³ lui Iacob. Iar Iisus, ostenit de călătorie, S'a așezat lângă fântână; era ca la al șaselea ceas.⁴

7 Atunci a venit o femeie din Samaria să scoată apă. Iisus i-a zis: Dă-Mi să beau!

8 Că ucenicii Săi se duseseră în cetate să cumpere merinde.

9 Femeia samarineancă I-a zis: Cum!, tu, care ești iudeu, ceri să bei

1 Probabil despre ritualul iudaic al spălării, botezul lui Ioan și botezul lui Iisus.

2 Cuvântul e folosit aici în sensul său mult mai larg: convertiți, aderenți.

3 Fântână săpată adânc în pământ; puț. Pentru scoaterea apei, fiecare își aducea de acasă găleata (de obicei, un burduf și funia).

4 Pe la amiază.

de la mine, care sunt femeie samaritană...? – Pentru că Iudeii n'au amestec cu Samaritenii –.¹

10 Iisus i-a răspuns zicând: Dacă ai fi cunoscut darul lui Dumnezeu și Cine este Cel Ce-ți zice: Dă-Mi să beau!, tu ai fi cerut de la El, și El ți-ar fi dat apă vie.

11 Femeia I-a zis: Doamne, nici găleată nu ai și fântâna este adâncă; de unde dar ai apa cea vie?

12 Ești tu cumva mai mare decât părintele nostru Iacob, care ne-a dat această fântână și el însuși a băut din ea, ca și fiii lui și turmele lui?

13 Iisus, răspunzând, i-a zis: Tot cel ce va bea din apa aceasta, iarăși va înseta;

14 dar cel ce va bea din apa pe care Eu i-o voi da, nu va mai înseta în veac, că apa pe care i-o voi da Eu se va face într'însul izvor de apă sălătoare spre viață veșnică.

15 Femeia I-a zis: Doamne, dă-mi această apă, ca să nu mai însetez, nici să mai vin aici să scot.

16 Iisus i-a zis: Du-te și cheamă-l pe bărbatul tău și vino aici.

17 Femeia I-a răspuns zicând: N'am bărbat. Iisus i-a zis: Bine ai zis că nu ai bărbat,

18 că cinci bărbați ai avut, iar cel pe care-l ai acum nu-ți este bărbat. Pe aceasta adevărat ai spus-o.

19 Femeia I-a zis: Doamne, văd că Tu ești prooroc.

(10) Is 12, 3; 44, 3; 55, 1; 58, 11; Ir 2, 13; Za 14, 8; Sir 15, 3; In 6, 35; (14) Ps 72, 25; Is 12, 3; Ir 17, 13; Sir 24, 23; In 6, 35; 7, 37-38; (15) In 6, 34; (16) In 6, 35; (19) Le 7, 16; 24, 19; In 6, 14; 9, 17; (20) Dt 12, 5-11; 16, 6; Id 9, 7; 3 Rg 8, 29; 9, 3; 4 Rg 17, 33; 2 Par 7, 12; (21) Sof 2, 11; Mal 1, 11; 1 Tim 2, 8; (22) Fc 12, 3; 4 Rg 17, 26, 29, 41; Is 2, 3; Rm 9, 5; Ebr 7, 14; (24) 2 Co 3, 17; Filip 3, 3; (27) Is 2, 4.

1 În timpul captivității babilonice a Evreilor (cca 640-538 î.H.), regele Asiriei a repopulat Samaria cu cinci triburi păgâne asiatice (vezi 4 Rg 17, 24-41). Imigranții au fost convertiți doar parțial la mozaism, ei continuând să-și adore zeitățile proprii. După încetarea captivității, Evreii reveniți în Samaria s'au amestecat cu ei, rezultând astfel un popor hibrid, în permanentă dușmănie reciprocă cu Iudeii. Cei cinci bărbați ai femeii, menționați în versetul 18, stau în relație simbolică indirectă cu cele cinci triburi originare.

2 Muntele Garizim, pe care Samaritenii construiseră un templu opus celui din Ierusalim.

20 Părinții noștri s'au închinat pe muntele acesta,² dar voi ziceți că în Ierusalim este locul unde trebuie să ne închinăm.

21 Și Iisus i-a zis: Femeie, crede-Mă că vine ceasul când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim nu vă veți închina Tatălui.

22 Voi vă închinați la ceea ce nu știți; noi ne închinăm la ceea ce știm, pentru că de la Iudei este mântuirea.

23 Dar vine ceasul, și acum este, când adevărații închinători se vor închina Tatălui în duh și în adevăr; că astfel sunt închinătorii pe care Tatăl îi caută.

24 Duh este Dumnezeu, și cei ce se închină trebuie ca'n duh și'n adevăr să se închine.

25 I-a zis femeia: Știm că vine Mesia Care Se cheamă Hristos; când va veni El, pe toate ni le va spune.

26 Iisus i-a zis: Eu sunt, Cel Care-ți grăiește.

27 Și atunci au venit ucenicii Său. Și se mirau că vorbea cu o femeie. Dar nimeni nu I-a zis: Ce întrebi?, sau: Ce vorbești cu ea?

28 Iar femeia și-a lăsat găleata și s'a dus în cetate și le-a zis oamenilor:

29 Veniți să vedeți un om care mi le-a spus pe toate câte le-am făcut! Nu cumva acesta este Hristosul?

30 Și au ieșit din cetate și veneau spre El.

31 Între timp, ucenicii Lui Îl rugau zicând: Învățătorule, mănâncă!

32 Iar El le-a zis: Eu am de mâncat o mâncare pe care voi nu o știți.

33 Ziceau deci ucenicii între ei: Nu cumva I-a adus cineva să mănânce?...¹

34 Iisus le-a zis: Mâncarea Mea este să fac voia Celui Ce M'a trimis și să-I împlinesc lucrarea.

35 Nu ziceți voi că mai sunt patru luni și vine secerișul? Iată, vă spun: Ridicați-vă ochii și priviți holdele, că sunt albe pentru seceriș.¹

36 Iar cel care seceră primește plată și adună roadă spre viață veșnică, pentru ca împreună să se bucure și cel ce seamănă, și cel ce seceră.

37 Că întru aceasta se adevărește cuvântul că altul este semănătorul și altul secerătorul.

38 Eu v'am trimis să secerăți unde nu voi v'ați ostenit; alții s'au ostenit, și voi ați intrat în osteneala lor.

39 Și mulți Samariteni din cetatea aceea au crezut în El pe temeiul cuvântului femeii care mărturisea: Mi le-a spus pe toate câte le-am făcut.

40 Deci, când au venit la El, Samaritenii Îl rugau să rămână la ei. Și a rămas acolo două zile.

41 Și mult mai mulți au crezut pe temeiul cuvântului Său,

42 iar femeii îi ziceau: Credem nu numai pe temeiul cuvântului tău; noi înșine am auzit și știm că Acesta este cu adevărat Hristos, Mântuitorul lumii.

43 Iar după cele două zile a plecat de acolo în Galileea.

44 Că Iisus Însuși a mărturisit că un prooroc nu are cinstire în patria lui.

(34) Ps 39, 10-12; Ir 30, 21; In 6, 38; 17, 1; (35) Mt 9, 37; Le 10, 2; (43) Mt 4, 12; Mc 1, 14; Le 4, 14; (44) Mt 13, 57; Mc 6, 4; Le 4, 24; (46) In 2, 1-11; (48) Mt 12, 39; 16, 1-4; Mc 8, 12; Le 11, 29; 1 Co 1, 22.

1 Secerișul spiritual: Samaritenii care se apropie de apostolii-secerători, aceștia precedați de profeții-semănători ai Vechiului Testament.

45 Așadar, când a venit în Galileea L-au primit Galileenii, cei ce văzuseră toate câte le făcuse El în Ierusalim, la sărbătoare; că și ei veniseră la praznic.

46 Și a mers din nou în Cana Galileii, unde prefăcuse apa în vin. Și era un slujitor regesc, al cărui fiu era bolnav în Capernaum.

47 Acesta, auzind că Iisus a venit din Iudeea în Galileea, s'a dus la El și L-a rugat să Se coboare și să-i vindece fiul, că era pe moarte.

48 Și Iisus i-a zis: Dacă n'ați vedea semne și minuni, n'ați crede.

49 Slujitorul regesc I-a zis: Doamne, coboară-Te înainte de a-mi muri copilul...

50 Iisus i-a zis: Du-te, fiul tău trăiește! Și omul a crezut în cuvântul pe care i l-a spus Iisus și a plecat.

51 Iar în timp ce el cobora, slugile lui l-au întâmpinat spunându-i că fiul său trăiește.

52 Atunci el le-a cerut să-i spună ceasul în care i-a fost mai bine. Și i-au spus: Ieri, în ceasul al șaptelea, l-au lăsat frigurile.

53 Așadar, tatăl a cunoscut că acela a fost ceasul când Iisus i-a zis: Fiul tău trăiește. Și a crezut, el și toată casa lui.

54 Aceasta este a doua minune pe care a făcut-o Iisus, când a venit iarăși din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea slăbănogului de la scăldătoarea Betezda. Iisus vorbește despre puterea Sa dumnezeiască.

1 După acestea era o sărbătoare a Iudeilor și Iisus S'a suit la Ierusalim.

(34) Ps 39, 10-12; Ir 30, 21; In 6, 38; 17, 1; (35) Mt 9, 37; Le 10, 2; (43) Mt 4, 12; Mc 1, 14; Le 4, 14; (44) Mt 13, 57; Mc 6, 4; Le 4, 24; (46) In 2, 1-11; (48) Mt 12, 39; 16, 1-4; Mc 8, 12; Le 11, 29; 1 Co 1, 22.

2 Iar în Ierusalim, lângă Poarta Oilor, este o scăldătoare care se numește pe evreiește Betezda, având cinci pridvoare.¹

3 În acelea zăcea mulțime de bolnavi: orbi, șchiopi, uscați, așteptând mișcarea apei.

4 Când inger al Domnului se pogoră'n scăldătoare la o anume vreme și tulbura apa; și cel ce intra întâi după tulburarea apei se făcea sănătos de orice boală era lăsat.

5 Și era acolo un om care de treizeci și opt de ani era bolnav.

6 Pe aceasta văzându-l Iisus zăcând, și știind că este așa încă de multă vreme, i-a zis: Vrei să te faci sănătos?

7 Bolnavul I-a răspuns: Doamne, om nu am ca să mă arunc în scăldătoare când se tulbură apa; că până merg eu, altul se coboară înaintea mea.

8 Iisus i-a zis: Ridică-te, ia-ți patul și umblă!

9 Și îndată omul s'a făcut sănătos; și și-a luat patul și umbla. Dar în ziua aceea era Sâmbătă.

10 Deci ziceau Iudeii către cel vindecat: E Sâmbătă și nu-ți este îngăduit să-ți iei patul.

11 Iar el le-a răspuns: Cel Care m'a făcut sănătos, El mi-a zis: Ia-ți patul și umblă!

12 Ei l-au întrebat: Cine este omul care ți-a zis: Ia-ți patul și umblă?

13 Dar cel vindecat nu știa cine este; că Iisus Se dăduse la o parte, fiind mulțime în acel loc.

14 După aceasta Iisus l-a găsit în templu și i-a zis: Iată că te-ai făcut

sănătos; de acum să nu mai greșești, ca să nu-ți fie ceva mai rău.

15 Omul s'a dus și le-a spus Iudeilor că Iisus este Cel Ce l-a făcut sănătos.

16 Și pentru aceasta îl prigoneau Iudeii și căutau să-L omoare, că făcea acestea Sâmbăta.

17 Iar Iisus le-a răspuns: Tatăl Meu până acum lucrează; și Eu lucrez.

18 Deci pentru aceasta căutau și mai mult Iudeii să-L omoare, nu numai pentru că dezlega Sâmbăta, ci și pentru că zicea că Dumnezeu este Tatăl Său, făcându-Se pe Sine de-o potrivă cu Dumnezeu.

19 Dar Iisus a răspuns și le-a zis: Adevăr, adevăr vă spun: Fiul nu poate să facă nimic de la Sine, dacă nu-L va vedea pe Tatăl făcând; căci pe cele ce le face El, pe acestea și Fiul asemenea le face.

20 Căci Tatăl îl iubește pe Fiul și-I arată tot ce face; și lucruri mai mari decât acestea îi va arăta, pentru ca voi să vă mirați.

21 Că precum Tatăl îi învie pe cei morți și le dă viață, tot așa și Fiul dă viață celor ce El voiește.

22 Tatăl nu judecă pe nimeni, ci toată judecata I-a dat-o Fiului,

23 pentru ca toți să-L cinstească pe Fiul așa cum îl cinstește pe Tatăl. Cel ce nu-L cinstește pe Fiul nu-L cinstește pe Tatăl Carele L-a trimis.

24 Adevăr, adevăr vă spun: Cel ce ascultă cuvântul Meu și crede în Cel Care M'a trimis, are viață veșnică și la judecată nu va veni, ci s'a mutat din moarte la viață.

CAP. 5 - (2) Ne 3, 1; 12, 39; (7) Ps 71, 13; (8) Is 35, 8-9; Mt 9, 6; Mc 2, 10; Lc 5, 24; (9) In 9, 14; (10) Is 20, 9-10; Dt 5, 13; Ir 17, 21-27; Mt 12, 2; Mc 2, 24; 3, 4; Lc 6, 2; 13, 14; (14) Lc 11, 26; (17) In 9, 4; 14, 10; (18) Mt 12, 14; In 7, 1, 19-30; 10, 33; Flp 2, 6; (19) In 5, 30; 8, 28; 9, 4; 12, 49; 14, 10; (20) Pr 8, 30; In 3, 35; (22) Ps 71, 1; Mt 11, 27; 28, 18; In 5, 27; 17, 2; FA 17, 31; 1 Pr 4, 5; Rm 2, 16; 2 Tim 4, 1; (23) Lc 10, 16; 1 In 2, 23; (24) In 3, 16-18, 36; 6, 40, 47; 8, 51; 1 In 3, 14;

1 Betezda = Casa Milosivirii. Patru pridvoare alcătuiau cele patru laturi ale piscinei. În timp ce al cincilea o tăia în două pe linia unde se întâlneau apele a două bazine învecinate.

25 Adevăr, adevăr vă spun, că vine ceasul, și acum este, când morții vor auzi glasul Fiului lui Dumnezeu, și cei ce vor auzi vor învia.

26 Că precum Tatăl are viață întru Sine, așa I-a dat și Fiului să aibă viață întru Sine;

27 și putere I-a dat să facă judecată, pentru că El este Fiul Omului.

28 Nu vă mirați de aceasta; că vine ceasul când toți cei din morminte îi vor auzi glasul;

29 și cei ce au făcut cele bune vor ieși spre învierea vieții, iar cei ce au făcut cele rele, spre învierea judecării.

30 Eu nu pot să fac de la Mine nimic; judec după cum aud,¹ și judecata Mea este dreaptă; pentru că nu caut voia Mea, ci voia Celui Ce M'a trimis.

31 Dacă mărturisesc Eu despre Mine însumi, mărturia Mea nu este adevărată.

32 Altul este Cel Ce mărturisește despre Mine; și știu că adevărată este mărturia pe care El o mărturisește despre Mine.

33 Voi ați trimis la Ioan, și el a mărturisit adevărul.

34 Dar Eu nu de la om iau mărturia, ci pe acestea vi le spun pentru ca voi să vă mântuiți.

35 Ioan era făclia care arde și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți o clipă întru lumina lui.

36 Dar Eu am mărturie mai mare decât a lui Ioan; că lucrurile pe care

Mi le-a dat Tatăl să le săvârșesc, lucrurile acestea pe care le fac, ele mărturisesc despre Mine, cum că Tatăl M'a trimis.

37 Și Tatăl, Cel Ce M'a trimis, El a mărturisit despre Mine. Nici glasul nu l-a auzit vreodată, nici fața nu l-a văzut-o;

38 și cuvântul Său nu sălășluiește întru voi, pentru că voi nu credeți în Cel pe Care El L-a trimis.

39 Cercetați Scripturile, că voi socotiți că în ele aveți viață veșnică; și ele sunt cele ce mărturisesc despre Mine;

40 iar voi nu vreți să veniți la Mine pentru ca viață să aveți!

41 Slavă de la oameni nu primesc;

42 dar v'am cunoscut că n'aveți în voi iubirea lui Dumnezeu.

43 Eu am venit în numele Tatălui Meu, și voi nu Mă primiți; dacă va veni altul în numele său însuși, pe acela-l veți primi!...

44 Cum ați putea voi să credeți, voi, cei ce primiți slavă unui de la alții, iar slava cea de la unicul Dumnezeu nu o căutați?

45 Să nu socotiți că Eu vă voi învinui la Tatăl. Este cine să vă învinuiască: Moise, în care voi ați nădărdit.

46 Că dacă l-ați crede pe Moise, M'ați crede și pe Mine, fiindcă el despre Mine a scris.

47 Iar dacă celor scrise de el nu le dați crezare, cum veți crede în cuvintele Mele?

(25) In 5, 28; Ef 5, 14; (27) Fc 18, 25; Dn 7, 13-14; Lc 10, 22; In 5, 22; FA 10, 42; 17, 31; 1 Tes 4, 16; (28-29) Is 26, 19; Iz 37, 4; Dn 12, 2-3; Sol 3, 9-10; Mt 25, 46; In 5, 25; 1 Co 15, 52; 1 Tes 4, 16; Ap 14, 11; (30) Mt 26, 39; Mc 14, 36; In 5, 19; 6, 38; (32) Is 42, 1; Mt 3, 17; 17, 5; In 8, 18; 1 In 5, 6-9; (33) In 1, 15-32; 10, 41; (35) Sir 48, 1; In 1, 19; 2 Pr 1, 19; (36) In 10, 25; (37) Dt 4, 12; Mt 3, 17; (39) Dt 18, 15-18; Is 9, 5; 53, 1; Lc 16, 29; 24, 27, 48; In 5, 45-46; FA 17, 11; 1 Tim 4, 13; 2 Tim 3, 15; (40) In 1, 11; 3, 19; (41) In 7, 18; 1 Tes 2, 6; (44) 1 Re 15, 30; In 12, 43; Rm 2, 29; (45) Lc 16, 29; In 3, 39; Rm 3, 12; (46) Fc 3, 15; 12, 3; 18, 18; 22, 18; 49, 10; Dt 18, 15; Ps 39, 10; In 5, 39; FA 26, 22; Ebr 10, 7.

1 Fiul îl aude și-l ascultă pe Tatăl.

CAPITOLUL 6

Săturarea celor cinci mii. Iisus umblă pe mare. Iisus, Pâinea vieții. Cuvintele vieții veșnice.

1 După acestea, Iisus S'a dus dincolo de Marca Galileii, adică a Tiberiadei.

2 Și L-a urmat mulțime multă, pentru că vedeau minunile pe care le făcea cu cei bolnavi.

3 Și S'a suit Iisus în munte și a șezut acolo cu ucenicii Săi.

4 Iar Paștile, sărbătoarea Iudeilor, erau aproape.¹

5 Deci ridicându-Și Iisus ochii și văzând că mulțime multă vine la El, a zis către Filip: De unde vom cumpăra pâine ca să mănânce aceștia?

6 Dar pe aceasta i-o spunea ca să-l încerce, că El știa ce avea să facă.

7 Filip I-a răspuns: De două sute de dinari nu va ajunge pâinea ca să ia fiecare câte puțin...

8 Și I-a zis unul dintre ucenicii Săi, Andrei, fratele lui Simon Petru:

9 Este aici un băiat care are cinci pâini de orz și doi pești. Dar ce sunt ele la atâția?...

10 Și a zis Iisus: Faceți-i pe oameni să se așeze. Și era iarbă multă în acel loc. Deci s'au așezat bărbaii, în număr ca la cinci mii.²

11 Și Iisus a luat pâinile și, mulțumind, a dat ucenicilor; iar ucc-

nicii, celor ce ședeau; asemenea, și din pești, cât au vrut aceștia.

12 Iar după ce s'au săturat, le-a zis ucenicilor Săi: Adunați fărâmiturile care au rămas, ca să nu se piardă ceva.

13 Deci au adunat și au umplut douăsprezece coșuri de fărâmituri care au rămas din cele cinci pâini de orz de la cei ce mâncaseră.

14 Iar oamenii, văzând minunea pe care a făcut-o, ziceau: Acesta este într'adevăr Proorocul care va să vină în lume!...

15 Cunoscând deci Iisus că au să vină și să-L ia cu de-a sila ca să-L facă rege, S'a dus iarăși în munte, El singur.

16 Și când s'a făcut seară, ucenicii Lui s'au coborât la mare.

17 Și intrând în corabie, mergeau în cealaltă parte a mării, la Capernaum. Și iată că s'a făcut întuneric și Iisus încă nu venise la ei.

18 Și suflând vânt mare, marea se întăra.

19 După ce au văslit deci ca la douăzeci și cinci sau treizeci de stadii, L-au văzut pe Iisus umblând pe apă și apropiindu-Se de corabie; și s'au înfricoșat.

20 Iar El le-a zis: Eu sunt; nu vă temeți!

21 Deci voiau să-L ia în corabie, și îndată corabia a sosit la țărnul la care mergeau.

CAP. 6 - (1) Mc 3, 7; (2) Mt 14, 13-14; Lc 5, 15; (4) Is 12, 18; In 2, 13; 5, 1; (5) Mt 14, 14-16; 32; Mc 6, 35; Lc 9, 12; (7) Nm 11, 21-22; 4 Rg 4, 43; Mc 6, 37; (9) Mt 11, 17; 15, 34; Mc 6, 38; Lc 9, 13; (10) Mt 14, 19; 15, 38; Mc 6, 39; Lc 9, 14; (11) 1 Rg 9, 13; Mt 14, 19; Mc 6, 41; Lc 9, 16; (12) Mt 14, 20; 15, 37; Mc 6, 42; 8, 8, 19; Lc 9, 17; (13) Mt 15, 37; Mc 8, 19; (14) Fc 49, 10; Dt 18, 15, 18; Mt 11, 3; 21, 46; Lc 7, 16-19; 24, 19; In 4, 19; 7, 12, 9, 17; (15) Mt 14, 23; (17) Mt 14, 22; Mc 6, 47; (18) Mt 14, 24; (19) Mt 14, 25; Mc 6, 48; (20) Mt 14, 27; Mc 6, 50.

1 Ioan introduce discret tema pâinii pascalice iudaice (întru amintirea mamei cu care Evreii fuseseră hrăniți în deșertul Sinai - Is 16), care avea să fie înlocuită de Pâinea Vieții, principala temă a acestui capitol.

2 După obiceiul oriental, numai bărbaii ședeau jos, în timp ce femeile și copiii rămăneau în picioare și, la rândul lor, primeau hrana de la capii de familie. Așa se explică și de ce la Mt 14, 13-21, Mc 6, 32-44 și Lc 9, 10-17 numărul celor hrăniți este calculat după acela al bărbaiilor.

22 A doua zi, mulțimea care stătea de cealaltă parte a mării a văzut că acolo nu fusese altă corabie decât una în care intraseră ucenicii Săi și că Iisus nu intrase în corabie împreună cu ucenicii Săi, ci numai ucenicii Săi plecaseră.

23 Din Tiberiada au venit și alte corăbii aproape de locul unde ci mâncaseră pâinea după ce Domnul mulțumise.

24 Deci, când mulțimea a văzut că Iisus nu este acolo, nici ucenicii Săi, au intrat în corăbii și au venit la Capernaum, căutându-L pe Iisus.

25 Și găsimdu-L dincolo de mare, I-au zis: Învățătorule, când ai venit aici?

26 Iisus le-a răspuns zicând: Adevăr, adevăr vă spun: Nu pentru că ați văzut minuni Mă căutați, ci pentru că ați mâncat din pâini și v'ați săturat.

27 Lucrați nu pentru mâncarea cea pieritoare, ci pentru mâncarea ce rămâne întru viața veșnică pe care v'o va da Fiul Omului, căci pe El Și-a pus pecetea Dumnezeu-Tatăl.¹

28 Deci au zis către El: Ce să facem, ca să săvârșim lucrurile lui Dumnezeu?

29 Iisus le-a răspuns zicând: Lucrul lui Dumnezeu acesta este, să credeți în Cel pe Care El L-a trimis.

30 Deci I-au zis: Dar ce minune faci tu, ca să vedem și să credem în tine? Ce lucrezi?

(27) Dt 30, 20; Mt 3, 17; 17, 5; Mc 1, 11; Lc 3, 22; 9, 35; In 1, 32; 10, 36; 2 Ptr 1, 17; (29) In 17, 3, 23; 1 In 3, 23; (30) Mt 12, 38; 16, 1; Mt 8, 11; Lc 11, 16; In 2, 18; 1 Co 10, 22; (31) Is 16, 14-15; Nm 11, 7; Dt 8, 16; Ne 9, 15; Ps 77, 24-25; Sol 16, 20; In 6, 49; 1 Co 10, 3; (33) In 3, 13, 31; 1 Co 10, 17; (34) In 4, 15; (35) Lv 22, 7; Sir 24, 23; In 4, 10, 14, 16; 6, 48, 58; 7, 37; (36) In 6, 64; (38) Mt 26, 39; Mc 14, 36; Lc 22, 42; In 3, 13, 4, 34; 5, 30; 8, 28-29; (39) In 10, 28; 17, 12; 18, 9; (40) In 3, 16; 5, 24.

1 Pecetea în înțelesul de semn distinctiv, de recunoaștere, prin care Fiul Omului Se identifică cu Fiul lui Dumnezeu, așa cum L-a mărturisit Tatăl la Botez (Mt 3, 16). Într-o rugăciune liturgică (euharistică) Sf. Vasile cel Mare îl definește pe Fiul ca fiind "pecetea asemenea chipului" patern, imagine văzută a Părintelui nevăzut.

2 În limba greacă, substantivul *artos* = pâine e de genul masculin; relația lui cu pronumele „acesta” în original: „Acela” creează o anume ambiguitate care pregătește următoarele două replici.

3 A-L vedea pe Fiul: a descifra în El "pecetea" Tatălui și a-L recunoaște astfel ca Fiul al lui Dumnezeu.

31 Părinții noștri au mâncat mană în pustie, după cum este scris: **Pâine din cer le-a dat lor să mănânce.**

32 Deci Iisus le-a zis: Adevăr, adevăr vă spun: Nu Moise v'a dat pâinea din cer, ci Tatăl Meu vă dă din cer pâinea cea adevărată.

33 Că pâinea lui Dumnezeu este aceea care se pogoară din cer și dă viață lumii.²

34 Deci au zis către El: Doamne, dă-ne nouă întotdeauna pâinea aceasta...

35 Și Iisus le-a zis: Eu sunt Pâinea vieții; cel ce vine la Mine nu va flămânzi și cel ce crede în Mine niciodată nu va înseta.

36 Dar Eu v'am spus că M'ați și văzut, și nu credeți.

37 Tot ce-Mi dă Mie Tatăl, va veni la Mine; și pe cel ce vine la Mine nu-l voi scoate afară;

38 pentru că M'am pogorât din cer ca să fac nu voia Mea, ci voia Celui Ce M'a trimis.

39 Iar voia Celui Ce M'a trimis aceasta este: să nu pierd nimic din tot ce Mi-a dat, ci să-l înviez în ziua de apoi.

40 Că aceasta este voia Tatălui Meu, ca tot cel care-L vede³ pe Fiul și crede în El să aibă viață veșnică, și Eu îl voi învia în ziua de apoi.

41 Deci Iudeii murmurau împotriva-I fiindcă spusese: Eu sunt Pâinea Care S'a pogorât din cer,

42 și ziceau: Oare nu este acesta Iisus, fiul lui Iosif, pe ai cărui tată și mamă noi îi știm? Cum de spune el acum: M'am pogorît din cer!?...

43 Iisus răspunzând le-a zis: Nu murmurați între voi.

44 Nimeni nu poate veni la Mine dacă nu-l va atrage Tatăl Cel Ce M'a trimis, și Eu îl voi învia în ziua de apoi.

45 Scris este în prooroci: **Și voi fi toți învățați de Dumnezeu.** Așadar, tot cel ce a auzit și a învățat de la Tatăl, vine la Mine.

46 Nu că L-a văzut pe Tatăl cineva în afară de Cel Ce este de la Dumnezeu; Acela L-a văzut pe Tatăl.

47 Adevăr, adevăr vă spun: Cel ce crede în Mine are viață veșnică.

48 Eu sunt Pâinea vieții.

49 Părinții voștri au mâncat mană în pustie, dar au murit;

50 aceasta este Pâinea Care Se pogoară din cer, pentru ca tot cel ce mănâncă din ea să nu moară.

51 Eu sunt Pâinea cea vie, Care S'a pogorît din cer. De va mânca cineva din Pâinea aceasta, viu va fi în veci. Iar Pâinea pe care Eu o voi da pentru viața lumii este Trupul Meu.

52 Deci se certau Iudeii între ei zicând: Cum poate acesta să ne dea trupul lui să-l mâncăm?...

53 Și le-a zis Iisus: Adevăr, adevăr vă spun: Dacă nu veți mânca Trupul Fiului Omului și nu veți bea Sângele Lui, nu veți avea viață întru voi.

54 Cel ce mănâncă Trupul Meu și bea Sângele Meu are viață veșnică, și Eu îl voi învia în ziua de apoi.

(42) Mt 13, 55; Mc 6, 3; Lc 3, 23; 4, 22; (44) Jr 31, 3; Plg 5, 21; Lc 10, 22; In 6, 65; (45) Is 54, 13; Jr 31, 34; Mt 4, 2; Evr 8, 10; 10, 16; (46) Mt 11, 27; Lc 10, 22; In 1, 18; 3, 15; (47) In 5, 24; (48) Pr 9, 5; In 6, 35, 58; (49) Is 16, 14-15; Nm 11, 7; Ps 77, 24-25; Is 8, 16; In 6, 31; 1 Co 10, 3; (51) In 3, 13; (53) Mt 26, 26-28; (54) In 11, 26; (58) In 6, 35, 48; (60) In 6, 66; (62) Mt 26, 64; In 3, 13; Ef 4, 8; (63) Rm 8, 2; 2 Co 3, 6; (64) Mc 2, 8; In 2, 24-25; 6, 36; (65) In 3, 27; 6, 44; (66) Ps 72, 23; In 6, 60;

55 Căci Trupul Meu este adevărată mâncare și Sângele Meu adevărată băutură.

56 Cel ce mănâncă Trupul Meu și bea Sângele Meu rămâne întru Mine și Eu întru el.

57 Așa cum Tatăl Cel viu M'a trimis pe Mine și Eu viez prin Tatăl, tot astfel cel ce Mă mănâncă pe Mine va via prin Mine.

58 Aceasta este Pâinea Care S'a pogorît din cer; nu ca a părinților voștri care au mâncat mană și au murit: cel ce va mânca Pâinea aceasta, viu va fi în veac.

59 Pe aceasta le-a spus în sinagogă pe când învăța în Capernaum.

60 Deci mulți din ucenicii Săi, auzind, au zis: Greu este cuvântul acesta! Cine poate să-l asculte?...

61 Iar Iisus, știind întru Sine că ucenicii Lui murmură în astă privință, le-a zis: Vă este aceasta piatră de poticnire?

62 Dar dacă-L veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se acolo unde era mai înainte?

63 Duhul este cel ce dă viață; trupul nu folosește la nimic. Cuvintele pe care Eu vi le-am grăit, ele duh sunt și viață sunt.

64 Dar sunt unii dintre voi care nu cred. Că Iisus știa de la început cine sunt cei care nu cred și cine este cel care-L va vinde.

65 Și zicea: De aceea v'am spus că nimeni nu poate veni la Mine dacă nu-i este dat de la Tatăl.

66 De atunci, mulți dintre ucenicii Săi au dat înapoi și nu mai umblau cu El.

67 Deci a zis Iisus celor doisprezece: Nu cumva și voi vreți să vă duceți?...

68 Simon Petru I-a răspuns: Doamne, la cine ne vom duce? Tu ai cuvintele vieții veșnice;

69 și noi am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristos, Fiul Dumnezeului Celui viu.

70 Le-a răspuns Iisus: Oare nu Eu v'am ales pe voi, cei doisprezece? Și unul dintre voi este diavol!...

71 Iar El zicea de Iuda al lui Simon Iscarioteanul, căci acesta avea să-L vândă, el, care era unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Necredință și viclenie la rudele lui Iisus. Iisus la Sărbătoarea Corturilor.

Este Acesta Hristosul?

Încercarea de a-L aresta pe Iisus. Duhul Sfânt, râuri de apă vie. Iisus, piatră de scandal în popor.

1 Și după aceasta Iisus umbla prin Galileea; căci nu voia să umble prin Iudeea, deoarece Iudeii căutau să-L omoare.

2 Dar sărbătoarea Iudeilor era aproape, aceea a Corturilor¹.

3 Atunci frații Săi² I-au zis: Pleacă de aici și du-te în Iudeea, pentru ca și ucenicii tăi să vadă lucrurile pe care le faci;

4 că nimeni nu face ceva într'ascuns, ci caută să se facă cunoscut; dacă faci acestea, arată-te lumii...

(68) FA 5, 20; (69) Mt 16, 16; Mc 8, 29; Lc 9, 20; In 1, 49; 11, 27; (70) Lc 6, 13, CAP. 7 - (1) In 5, 16-18; (2) Lv 23, 34; Nm 29, 12; (3) Mt 12, 46; Mc 3, 31; FA 1, 14; (5) Ps 68, 11; Mc 3, 21; (6) In 2, 4; 7, 8, 30; 8, 20; (7) Pr 29, 27; Sol 2, 14; Lc 6, 26; In 3, 19; 15, 18-19; (8) In 7, 6, 30; 8, 20; (12) In 6, 14; 7, 40; 9, 16; 10, 19; (13) In 9, 22; 12, 42; 19, 38; (15) Mt 13, 54; Mc 6, 2; Lc 2, 47; (16) In 8, 28; 12, 49; 14, 10, 24; (17) Ps 49, 24; In 8, 47; (18) In 5, 41; 8, 50;

1 Sărbătoare anuală iudaică, la sfârșit de Septembrie și început de Octombrie, pe durata a șapte zile, cărora li se adăuga a opta pentru ceremonia de închidere. În riturile acestei sărbători apa și lumina aveau o importanță deosebită.

2 Cu privire la frații lui Iisus vezi nota de la Mt 12, 46.

3 Incognito; amestecat în mulțime; fără alai, ca un pelerin oarecare.

5 Pentru că nici frații Săi nu credeau într'Insul.

6 Deci le-a zis Iisus: Vremea Mea încă n'a sosit; dar vremea voastră totdeauna-i gata.

7 Pe voi lumea nu vă poate urî, dar pe Mine Mă urăște pentru că Eu mărturisesc despre ea că lucrurile ei sunt rele.

8 Voi duceți-vă la sărbătoare; Eu nu Mă duc la praznicul acesta, căci vremea Mea încă nu s'a mplinit.

9 Acestea spunându-le, a rămas în Galileea.

10 Dar după ce frații Săi s'au dus la sărbătoare, atunci S'a suit și El, dar nu pe față, ci cam într'ascuns.³

11 În timpul sărbătorii, Iudeii îl căutau și ziceau: Unde este acela?...

12 Și multă șușotire era pe seama Lui prin mulțime. Unii ziceau: E bun!; iar alții ziceau: Nu e, ci amăgește mulțimea!...

13 Totuși, nimeni nu vorbea despre El pe față, de frica Iudeilor.

14 Iar la jumătatea sărbătorii, Iisus S'a suit în templu și învăța.

15 Și Iudeii se mirau zicând: Cum știe acesta carte fără să fi învățat?

16 Atunci Iisus le-a răspuns zicând: Învățătura Mea nu este a Mea, ci a Celui Ce M'a trimis.

17 De vrea cineva să-I facă voia, va cunoaște despre învățătura aceasta dacă ea este de la Dumnezeu sau dacă Eu de la Mine însumi grăiesc.

18 Cel care grăiește de la sine își caută propria lui slavă; dar Cel Care

caută slava Celui Ce L-a trimis, Acela este adevărat și nedreptate într'Însul nu este.

19 Oare nu Moise v'a dat Legea? Și nimeni dintre voi nu ține Legea. De ce căutați să Mă uciideți?...

20 Și mulțimea a răspuns: Ai demon. Cine caută să te ucidă?...

21 Iisus le-a răspuns zicând: Un lucru am făcut¹ și toți vă mirați.

22 De aceea v'a dat vouă Moise tăierea'mprejur – nu că e de la Moise, ci de la părinți – și-i faceți omului tăierea'mprejur Sămbăta.

23 Dacă Sămbăta primește omul tăierea'mprejur, ca să nu se strice Legea lui Moise, pe Mine vă mâniați pentru că Sămbăta am făcut sănătos un om întreg?²

24 Nu judecați după înfățișare, ci judecați dreaptă judecați!

25 Deci ziceau unii dintre Ierusalimiteni: Oare nu Acesta este Cel pe Care ci caută să-L ucidă?

26 Și iată că vorbește pe față și ci nu-L zic nimic. Nu cumva căpeteniile au cunoscut cu adevărat că Acesta este Hristos?;

27 numai că pe el îl știm de unde este; dar Hristosul, când va veni, nimeni nu știe de unde e.

28 Atunci a strigat Iisus în templu, învățând și zicând: Și pe Mine Mă știți, și știți și de unde sunt; și Eu nu de la Mine am venit, dar adevărat este Cel Ce M'a trimis, pe Care voi nu-L știți;

(19) Is 20, 1; 24, 3; Dt 33, 4; Mt 12, 14; Mc 3, 6; In 1, 17; 5, 16, 18; 10, 31; (20) In 8, 48-52; 10, 20; (22) Fc 17, 7, 10; Lc 12, 3; (23) In 5, 8, 16; (24) Lc 19, 15; Dt 1, 16-17; 16, 19; Pr 24, 23; In 8, 15; Iac 2, 1-4; 2 Co 10, 7; (26) In 7, 48; (27) Mt 13, 55; Mc 6, 3; Lc 4, 22; (28) In 8, 42; (30) Mc 12, 12; In 7, 6-8; 8, 20; (31) In 8, 30; (33) In 13, 33; 16, 5, 16; (34) Os 5, 6; In 8, 21; 13, 33; (35) In 1, 1; 1 Pt 1, 1; (37) Lc 23, 36; Nm 29, 37; 2 Par 7, 9; Is 55, 1; In 4, 14; 6, 33; Ap 22, 17; (38) Dt 18, 18; Pr 18, 4; Cânt 4, 15; Is 12, 3; 35, 6; 44, 3; Ioil 4, 18; In 4, 14;

1 Vindecarea paralizicului în zi de Sămbătă (In 5, 1-16).

2 Dacă binele poate fi operat asupra unei părți din întreg, cu atât mai mult asupra întregului. Grecii, ci toate națiunile non-ievie, "judei".

4 Literal: din pântecul lui. Conotație spirituală: Iisus este prin excelență izvorul Vieții, dar și cei ce intră în comuniune cu El pot deveni, prin Duhul Sfânt, nu numai receptori ci și distribuitori de apă vie, ca o rețea racordată la sursă.

29 Eu, Eu Îi știu, căci de la El sunt, și El M'a trimis!

30 Deci căutau să-L prindă, dar nimeni n'a pus mâna pe El, pentru că ceasul Său încă nu venise.

31 Din mulțime mulți au crezut într'Însul și ziceau: Oare Hristosul, când va veni, face-va El minuni mai multe decât a făcut Acesta?

32 Au auzit fariseii că mulțimea șușotea acestea despre El; și arhierii și fariseii au trimis slujitori ca să-L prindă.

33 Dar Iisus le-a zis: Pentru puțin timp mai sunt eu voi și Mă duc la Cel Ce M'a trimis.

34 Mă veți căuta și nu Mă veți găsi; și unde sunt Eu, voi nu puteți veni.

35 Deci ziceau Iudeii între ei: Unde are să se ducă acesta ca să nu-L găsim? Nu cumva are să meargă la cei împrăștiați printre Elini³ și să-i învețe pe Elini?

36 Ce înseamnă acest cuvânt pe care l-a spus: Mă veți căuta și nu mă veți găsi; și: Unde sunt eu, voi nu puteți veni?...

37 Iar în ziua cea din urmă – ziua cea mare a sărbătorii – Iisus sta între ei și a strigat zicând: Dacă însetează cineva, să vină la Mine și să bea!

38 Cel ce crede'n Mine – precum a zis Scriptura – râuri de apă vie vor curge din inima lui⁴.

CAPITOLUL 8

Femeia păcătoasă. Iisus, Lumina lumii. Unde merg Eu, voi nu puteți veni. Adevărul vă va face liberi. Tatăl vostru este Diavolul. Înainte de Avraam sunt Eu.

1 Iar Iisus S'a dus la Muntele Măslinilor.

2 Dar dimineața a venit iarăși în templu; și tot poporul venea la El; și El, șezând, îi învăța.

3 Și cărturarii și fariseii au adus la El o femeie prinsă în adulter și, punând-o în mijloc,

4 I-au zis: Învățătorule, această femeie a fost prinsă săvârșind adulter.

5 Iar Moise prin Lege ne-a poruncit ca pe unele ca acestea să le ucidem cu pietre. Așadar, tu ce zici?...

6 Iar pe aceasta o spuneau ispitindu-L, ca să aibă de ce să-L învinuiască. Iar Iisus, plecându-Se în jos, scria cu degetul pe pământ.

7 Dar cum ei stăruiau întrebându-L, El S'a ridicat și le-a zis: Cel fără păcat dintre voi să arunce cel dintâi cu piatra asupra ei.

8 Și iarăși plecându-Se în jos, scria pe pământ.

9 Iar ei, auzind și muștrați fiind de cuget, ieșeau unul câte unul, începând de la cei mai bătrâni și până la cei din urmă; și a rămas Iisus singur și femeia stând în mijloc.

10 Și ridicându-Se Iisus și nevăzând pe nimeni decât pe femeie, i-a zis: Femeie, unde sunt parișii tăi? Nici-unul nu te-a osândit?

39 Iar aceasta a spus-o despre Duhul pe Care aveau să-L primească acei ce cred într'Însul. Că Duhul încă nu era dat, pentru că Iisus încă nu Se preamărise.

40 Deci mulți din mulțime, auzind cuvintele acestea, ziceau: Într'adevăr, Acesta este Proorocul!

41 Iar alții ziceau: Acesta este Hristosul! Iar alții ziceau: Oare din Galileea va să vină Hristos?;

42 n'a zis oare Scriptura că Hristos va să vină din sămânța lui David și din orașul Betleem,¹ unde a fost David?...

43 Și dezbinare s'a făcut în mulțime din pricina Lui.

44 Iar unii dintre ei voiau să-L prindă, dar nimeni n'a pus mâinile pe El.

45 Deci slujitorii au venit la arhierii și la farisei; și accia le-au zis: De ce nu l-ați adus?

46 Slujitorii au răspuns: Niciodată n'a vorbit un om așa cum vorbește omul acesta.

47 Și le-au răspuns fariseii: Nu cumva și voi ați fost amăgiți?;

48 nu cumva cineva dintre căpeteniile a crezut în el? sau dintre farisei?...

49 Dar această mulțime care nu cunoaște Legea, blestemată este!...

50 A zis către ei Nicodim, unul dintre ei, cel ce mai'nainte venise noaptea la El:

51 Oare Legea noastră îl osândește pe om fără ca mai întâi să-l asculte și să cunoască ce-a făcut?

52 Ei i-au răspuns zicând: Nu cumva și tu ești din Galileea? Cercetează și vezi că din Galileea nu se ridică prooroc...²

53 Și s'a dus fiecare la casa lui.

(39) Is 44, 3; Ioil 3, 1; Za 12, 10; FA 2, 17, 33; (40) Mt 21, 46; 26, 5; In 7, 12; (42) 1 Re 16, 1-4; 20, 6; Mi 5, 1; Mt 2, 5-6; Lc 2, 4; (43) In 9, 16; (44) Mc 12, 12; (46) Lc 4, 32; (48) In 7, 26; (50) In 3, 1-2; 10, 39; (51) Dt 1, 17; 17, 8. CAF. 8 – (5) Lc 20, 10; Dt 22, 22; Sir 23, 30-32; (6) Ir 17, 13; (7) Sir 8, 6;

1 În afară de cei apropiați, nu se știa că Iisus Se născuse în Betleem; I se spunea doar "Nazarineanul".

11 Iar ea a zis: Niciunul, Doamne. Și Iisus i-a zis: Nici Eu nu te osândesc. Du-te, și de-acum să nu mai păcătuiești!

12 După aceea Iisus le-a grăit din nou zicând: Eu sunt Lumina lumii; cel ce-Mi urmează Mie nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina Vieții.

13 Atunci I-au zis fariseii: Tu despre tine însuși mărturisești; mărturia ta nu este adevărată...

14 Iisus le-a răspuns zicând: Chiar dacă Eu despre Mine însumi mărturisesc, mărturia Mea este adevărată, pentru că Eu știu de unde am venit și unde Mă duc; dar voi nu știți de unde vin, nici unde Mă duc.

15 Voi judecați după trup¹; Eu nu judec² pe nimeni.

16 Și chiar dacă Eu judec, judecata Mea este adevărată pentru că nu sunt singur, ci Eu și Tatăl Cel Ce M'a trimis.

17 Scris este și'n Legea voastră că mărturia a doi oameni este adevărată.

18 Eu sunt Cel Ce mărturisesc despre Mine însumi, și despre Mine mărturisește Tatăl Cel Ce M'a trimis.

19 Îi ziceau deci: Unde este tatăl tău? Răspuns-a Iisus: Nici pe Mine nu Mă știți, nici pe Tatăl Meu; dacă M'ați ști pe Mine, L'ați ști și pe Tatăl Meu.

20 Cuvintele acestea le-a grăit Iisus lângă cutia milelor, pe când învăța în templu; și nimeni nu L-a prins, căci ceasul Său încă nu venise.

21 Și iarăși le-a zis: Eu Mă duc și Mă veți căuta și veți muri în păcatul

vostru. Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni.

22 Deci ziceau Iudeii: Nu cumva se va omori, de vreme ce zice: Unde mă duc eu, voi nu puteți veni?...

23 Și El zicea: Voi sunteți dintru cele de jos; Eu sunt dintru cele de sus. Voi sunteți din lumea aceasta; Eu nu sunt din lumea aceasta.

24 Pentru aceea v'am spus că veți muri în păcatele voastre. Că dacă nu veți crede că Eu sunt³, în păcatele voastre veți muri.

25 Deci Îi ziceau: Cine ești tu? Și Iisus le-a zis: Ceea ce v'am spus de la'nceput.

26 Multe am de spus despre voi și de judecat. Dar Cel Ce M'a trimis pe Mine adevărat este; și ceea ce de la El am auzit, Eu pe acelea le grăiesc în lume.

27 Și ei n'au înțeles că le vorbea de Tatăl.

28 Deci le-a zis Iisus: Când Îi veți fi înălțat⁴ pe Fiul Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt și că nimic nu fac de la Mine însumi, ci precum Tatăl M'a învățat, așa vorbesc.

29 Și Cel Ce M'a trimis este cu Mine; nu M'a lăsat singur, pentru că Eu întotdeauna fac cele ce Lui Îi sunt plăcute.

30 Grăind El acestea, mulți au crezut într'Însul.

31 Deci zicea Iisus către Iudeii care crezuseră în El: Dacă veți rămâne întru cuvântul Meu, eu adevărat sunteți ucenici ai Mei.

(12) In 1, 4-5; 3, 19; 9, 5; 12, 46; 1 In 1, 5; Ef 5, 8; (15) In 7, 24; (16) 2 Co 13, 1; (17) Dt 17, 6; 19, 15; Mt 18, 16; 2 Co 13, 1; Evr 10, 28; (18) Is 42, 1; In 5, 32; 1 In 5, 9; (19) 1 In 2, 23; (20) In 7, 6, 8, 30; (21) In 13, 33-34; (23) In 5, 31; 17, 14; Col 3, 1; (26) In 3, 32; Evr 1, 2; (28) In 3, 14; 5, 19, 30; 7, 16; 12, 32; (30) In 7, 31;

1 După aparențe, fără capacitatea de a pătrunde în sfera esențelor.

2 În înțelesul ebraic de "a osândi".

3 Formulă prin care Dumnezeu Se definește pe Sine Însuși: "Eu sunt Cel Ce sunt" (Is 3, 14). În cazul de față: Dacă nu veți crede că Eu sunt Hristos, unicul Mântuitor...

4 Când Îi veți fi înălțat pe cruce. Expresie folosită și la 12, 32 (în contextul versetului 33). Iudeii, prin brațul secular al Romanilor, Îi vor răstigni pe Hristos, dar crucificarea va fi începutul preamării Lui.

32 Și veți cunoaște adevărul, iar adevărul vă va face liberi.

33 Ei însă I-au răspuns: Noi suntem urmași ai lui Avraam și nimănui niciodată n'am fost robi. Cum de zici Tu: Veți fi liberi?

34 Iisus le-a răspuns: Adevăr, adevăr vă spun: Tot cel ce face păcatul, păcatului îi este rob.

35 Iar robul nu rămâne'n casă pe veci; Fiul însă rămâne pe veci.¹

36 Așadar, dacă Fiul vă va face liberi, cu adevărat liberi veți fi.

37 Știu că sunteți sămânța lui Avraam, dar căutați să Mă uciideți, pentru că'ntru voi cuvântul Meu nu-și află loc.

38 Eu grăiesc ce-am văzut la Tatăl Meu, iar voi faceți ce-ați auzit de la tatăl vostru.

39 Ei au răspuns zicându-I: Tatăl nostru este Avraam. Iisus le-a zis: Dacă ați fi fiii lui Avraam, faptele lui Avraam le-ați face.

40 Dar voi căutați acum să Mă uciideți, pe Mine, omul care v'am grăit adevărul pe care de la Dumnezeu l-am auzit. Avraam n'a făcut aceasta.

41 Voi faceți faptele tatălui vostru. Zis-au Lui: Noi nu ne-am născut din desfrânare.² Un tată avem: pe Dumnezeu.

42 Zisu-le-a Iisus: Dacă Dumnezeu ar fi tatăl vostru, M'ați iubi pe Mine, fiindcă Eu de la Dumnezeu am ieșit și am venit. Că nu de la Mine însumi am venit, ci El M'a trimis.

(32) Is 42, 7; 61, 1; Rm 6, 12-22; 8, 2; (33) 2 Par 20, 7; Mt 3, 9; In 8, 39; (34) 2 Ptr 2, 19; Rm 6, 16, 20; (35) Fe 21, 10; Ga 4, 30; (36) Rm 6, 18; 8, 2; 1 Co 7, 22; Ga 5, 1; (37) Mt 3, 9; In 7, 19; 18, 40; (39) Mt 3, 9; Lc 3, 8; In 8, 33; Rm 4, 11-12, 16; 9, 7; Ga 3, 7; (40) Ps 108, 3; In 8, 37; (41) Is 63, 16; 64, 7; (42) In 7, 28; (44) Fe 3, 4, 15; Mt 13, 38; FA 13, 10; 1 In 3, 8-9; Iuda 1, 6; 2 Co 11, 3; (46) Pr 8, 7; 2 Co 5, 21; (47) Sir 3, 28; In 10, 26-27; 1 In 4, 6; (48) 2 Par 18, 21; Mt 10, 25; In 8, 20; 10, 20; (50) In 7, 18; (51) In 5, 24;

1 Ismael era fiul lui Avraam născut din sclava Agar, deci el însuși cu statut de rob, și a fost alungat din familie în favoarea lui Isaac, fiul liber și legitim, care devine astfel și stăpân al casei (vezi Fe 21, 10-12).

2 La profetii Vechiului Testament, infidelitatea lui Israel față de mariajul său spiritual cu Dumnezeu era calificată ca desfrânare (vezi Os 1, 2; 2, 6).

3 Limbajul.

43 De ce nu-Mi pricepeți vorbirea³? Pentru că nu-Mi puteți asculta cuvântul.

44 Voi sunteți din tatăl vostru Diavolul și poftele tatălui vostru vreți să le faceți. El de la'nceput a fost ucigător de oameni și nu a rămas întru adevăr, pentru că adevăr nu este întru el. Când el grăiește minciuna, dintr'ale lui grăiește, fiindcă el mincinos este și tatăl minciunii.

45 Dar pentru că Eu spun adevărul, pe Mine nu Mă credeți.

46 Cine dintre voi Mă vedește de păcat? Dacă Eu spun adevărul, voi de ce nu Mă credeți?

47 Cel ce este de la Dumnezeu, ascultă cuvintele lui Dumnezeu; de aceea voi nu ascultați, pentru că nu sunteți de la Dumnezeu.

48 Au răspuns Iudeii zicându-I: Nu zicem noi bine că tu ești samarinean și ai demon?

49 A răspuns Iisus: Eu nu am demon, ci Eu Îi cinstesc pe Tatăl Meu și voi Mă necinstiți pe Mine.

50 Dar Eu nu caut slava Mea; este cine s'o caute și să judece.

51 Adevăr, adevăr vă spun: De va păzi cineva cuvântul Meu, în veac nu va vedea moartea.

52 Iudeii I-au zis: Acum știm că ai demon. Avraam a murit, tot așa și proorocii; și tu zici: De va păzi cineva cuvântul meu, în veac nu va gusta moartea.

53 Nu cumva ești tu mai mare decât tatăl nostru Avraam, care a murit? Și au murit și proorocii. Drept cine te iei tu?

54 Iisus a răspuns: Dacă Mă slăvește Eu pe Mine Însumi, slava Mea nimic nu este. Tatăl Meu e Cel Ce Mă slăvește, despre Care voi ziceți că e Dumnezeuul vostru.

55 Și voi nu L-ați cunoscut, dar Eu Îl știu; și dac'aș zice că nu-L știu, aș fi asemenea vouă, un mincinos. Dar Eu Îl știu și-L păzesc cuvântul.

56 Avraam, părintele vostru, a fost bucurat să vadă ziua Mea și a văzut-o și s'a bucurat.

57 Deci au zis Iudeii către El: Încă nu ai cincizeci de ani și l-ai văzut pe Avraam?...

58 Iisus le-a zis: Adevăr, adevăr vă spun: Mai înainte de a fi fost Avraam, Eu sunt!¹

59 Atunci ei au luat pietre ca să arunce asupra Lui. Dar Iisus S'a ferit și, trecând prin mijlocul lor, a ieșit din templu și S'a dus.

CAPITOLUL 9

Vindecarea orbului din naștere.

1 Și'n timp ce trecea, Iisus a văzut un om orb din naștere.

2 Și ucenicii Săi L-au întrebat zicând: Învățătorule, cine a păcătuit, el, sau părinții lui, de s'a născut orb?

3 Iisus a răspuns: Nici el n'a păcătuit, nici părinții lui, ci pentru că'ntru el s'a se arate lucrurile lui Dumnezeu.

4 Lucrurile Celui Ce M'a trimis trebuie ca Eu să le fac până este

ziuă; că vine noaptea, când nimeni nu poate să lucreze.

5 Atât cât sunt în lume, Eu sunt Lumina lumii!

6 Acestea zicând, a scuipat jos și a făcut tină din scuipat și a uns cu tină ochii orbului.

7 Și i-a zis: Mergi de te spală în scăldătoarea Siloamului - care se tâlcuiește: trimis -. Deci s'a dus și s'a spălat și a venit văzând.

8 Iar vecinii și cei ce-l văzuseră mai înainte că era orb ziceau: Nu este acesta cel ce ședea și cerșea?...

9 Unii ziceau: El este. Alții ziceau: Nu, ci seamănă cu el. Dar el zicea: Eu sunt.

10 Deci îi ziceau: Cum îți s'au deschis ochii?

11 Acela a răspuns: Omul care se numește Iisus a făcut tină și mi-a uns ochii și mi-a zis: Mergi la scăldătoarea Siloamului și te spală. Deci ducându-mă și spălându-mă, mi-am dobândit vederea.

12 Și i-au zis: Unde este acela? El a zis: Nu știu.

13 Atunci l-au dus la farisei, pe cel ce oarecând fusese orb.

14 Și era Sâmbătă în ziua în care Iisus a făcut tină și i-a deschis ochii.

15 Deci din nou îl întrebau acum și fariseii, cum și-a dobândit vederea. Iar el le-a zis: Tină a pus pe ochii mei și m'am spălat și văd.

16 Deci ziceau unii dintre farisei: Acest om nu este de la Dumnezeu, fiindcă nu ține Sâmbăta. Iar alții ziceau: Cum poate un om păcătos să facă astfel de minuni?... Și dezbinare era între ei.

(54) In 16, 14; FA 3, 13; Evr 5, 5; (56) Fe 15, 6; 22, 16; Iov 19, 27; Le 10, 24; Evr 11, 13; (58) Is 3, 14; Is 43, 13; In 1, 1-2; Is 30, 17; 5, 24; Col 1, 17; Ap 1, 8; (59) Le 4, 30; In 10, 31; 11, 8; CAP. 9 - (2) In 9, 34; (3) In 11, 4; (4) In 4, 34; 5, 17; 11, 9; 12, 35; (5) Is 42, 6; Is 2, 52; In 1, 4-5; 8, 12; 12, 35, 46; FA 13, 47; (6) Is 35, 5; Me 7, 33; 8, 28; In 9, 11; 11, 37; (7) 4 Rg 5, 10-14; Nm 3, 15; (11) Is 8, 6; In 9, 6-7; (14) In 5, 9; (16) In 3, 2; 7, 12; 43, 9, 33; 10, 19;

1 Definiția lui Dumnezeu (vezi nota de la 8, 24)

17 Atunci i-au zis din nou orbului: Tu ce zici despre el, că ți-a deschis ochii? Iar el a zis: E prooroc.

18 Dar Iudeii n'au crezut despre el că era orb și și-a dobândit vederea până ce n'au chemat pe părinții celui care-și dobândise vederea.

19 Și i-au întrebat zicând: Acesta este fiul vostru, despre care ziceți că s'a născut orb? Ei bine, cum de vede acum?

20 Răspunzând atunci părinții lui, au zis: Știm că acesta este fiul nostru și că s'a născut orb;

21 dar cum de vede el acum, noi nu știm; sau cine i-a deschis ochii, nu știm. Întrebați-l pe el; e în vârstă, despre sine el va vorbi.

22 Pe acestea le-au spus părinții lui pentru că se temeau de Iudei. Fiindcă Iudeii se înțeleseseră că dacă cineva Îl va mărturisi că El este Hristos, să fie dat afară din sinagogă.

23 De aceea au zis părinții lui: E în vârstă, întrebați-l pe el.

24 Deci l-au chemat a doua oară pe omul care fusese orb și i-au zis: Dă slavă lui Dumnezeu¹. Noi știm că omul acesta e păcătos.

25 A răspuns deci acela: Dacă este păcătos, nu știu. Un lucru știu: că am fost orb și acum văd.

26 Deci i-au zis: Ce ți-a făcut? Cum ți-a deschis ochii?...

27 Le-a răspuns: Acum v'am spus, și n'ați auzit? De ce vreți să mai auziți o dată? Nu cumva vreți și voi să vă faceți ucenici ai Lui?

28 Și l-au ocărât și i-au zis: Tū ești ucenic al aceluia, dar noi suntem ucenici ai lui Moise.

29 Noi știm că Dumnezeu lui Moise i-a vorbit, dar pe acesta nu-l știm de unde este.

30 A răspuns omul și le-a zis: În aceasta stă minunea, că voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis ochii.

31 Noi știm că Dumnezeu nu-i ascultă pe păcătoși; ci de este cineva cinstit de Dumnezeu și-I face voia, pe acesta îl ascultă.

32 Din veac nu s'a auzit să fi deschis cineva ochii unui orb din naștere.

33 De n'ar fi Acesta de la Dumnezeu, n'ar putea să facă nimic.

34 Au răspuns și i-au zis: Pe de-a'ntreregul în păcate te-ai născut, și tu ne înveți pe noi?... Și l-au dat afară.

35 Și a auzit Iisus că l-au dat afară. Și găsimdu-l, i-a zis: Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu?

36 El a răspuns zicând: Și cine este, Doamne, ca să cred în El?

37 Și a zis Iisus: L-ai și văzut! și Cel ce vorbește cu tine, Acela este.

38 Iar el a zis: Cred, Doamne! Și l s'a închinat.

39 Și Iisus a zis: Spre judecată am venit în lumea aceasta, pentru ca cei ce nu văd să vadă, iar cei ce văd să fie orbi.

40 Au auzit acestea unii dintre fariseii care erau cu El și I-au zis: Nu cumva și noi suntem orbi?

41 Iisus le-a zis: Dacă ați fi orbi, n'ați avea păcat. Dar pentru că acum ziceți: Vedem..., păcatul vostru rămâne.

(17) Le 7, 16; 24, 19; In 4, 19; 6, 14; (22) In 7, 13; 12, 42; 19, 38; (24) Ios 7, 19; Ir 13, 16; In 9, 16; (29) Is 3, 6; 19, 19; (31) Iov 27, 9; 35, 12-13; Ps 5, 4-5; 17, 44; 33, 15-17; 65, 17-18; Ps 1, 28; 15, 29; 28, 9; Is 1, 15; Ir 11, 12, 14, 12; Iz 8, 18; Mi 3, 4; Za 7, 13; (32) Is 42, 7; In 10, 21; (33) In 3, 2; 9, 16; (34) In 4, 26; (39) Mt 11, 25; 13, 13-14; In 12, 46; 2 Co 3, 14; (40) Rm 2, 19; (41) In 15, 22-24.

1 Expresie biblică prin care cineva era conjurat să spună adevărul în numele lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 10

Iisus, Păstorul cel bun. Iisus respins de Iudei.

1 Adevăr, adevăr vă spun: Cel ce nu intră pe ușa în staulul oilor, ci sare pe oareunde, acela este fur și tâlhar.

2 Dar cel ce intră pe ușa este păstorul oilor.

3 Aceștia portarul îi deschide și oile ascultă de glasul lui și el își cheamă oile pe nume și le scoate afară.

4 Și când pe toate ale lui le scoate afară, el merge înaintea lor și oile îl urmează, fiindcă îl cunosc glasul.

5 Dar pe un străin ele nu-l urmează, ci fug de el, fiindcă ele nu cunosc glasul străinilor.

6 Această pildă le-a spus-o Iisus, dar ei n'au înțeles ce însemnau cele ce le grăia¹.

7 A zis deci iarăși Iisus: Adevăr, adevăr vă spun: Eu sunt ușa oilor.

8 Toți câți au venit mai înainte de Mine sunt furi și tâlhari, iar oile nu i-au ascultat.

9 Eu sunt ușa. De va intra cineva prin Mine, se va mântui; și va intra și va ieși și pășune va afla.

10 Furul nu vine decât să fure și să'njunghie și să piardă. Eu am venit ca viață să aibă și din belșug s'o aibă².

CAP. 10 - (1) In 10, 7-9; 14, 6; (2) In 10, 1, 9; 14, 6; (4) Cant 2, 8; (6) Lc 18, 34; (8) Eec 7, 25; Ir 23, 1-2; 50, 6; Iz 34, 2-3; (9) Ps 22, 2; In 10, 1, 7; 14, 6; Evr 10, 19; (11) Ps 22, 1; 79, 1; Is 40, 11; Iz 34, 12, 23, 31; 37, 24; Sof 3, 14; Za 9, 16; In 15, 13; 1 Ptr 2, 25; 5, 4; Evr 13, 20; (12-13) Za 11, 16-17; (14) Ps 1, 6; Iz 34, 11; 2 Tim 2, 19; (15) Mt 11, 27; Lc 10, 22; In 15, 13; (16) Is 11, 12; 56, 8; Iz 37, 22; Os 2, 1, 3; Mi 2, 12; In 11, 52; 1 Ptr 2, 25; (17) Is 53, 7-12; Evr 2, 9; (18) In 2, 19; 14, 31; (19) Cant 2, 8; In 7, 12; 9, 16; (20) Mc 3, 21; In 7, 20; 8, 48; (21) In 9, 32-33.

1 Fariseii cei orbi, care nu pricepeau că lor li se adresează pilda.

2 Cei ce-L urmează pe Iisus vor avea nu numai viața veșnică elementară, ci și pe cea desăvârșită, în imediata apropiere a lui Dumnezeu, potrivit "multelor locașuri" din împărăția cerurilor.

3 Dublu sens: Devotamentul față de oî și jertfirea vieții pentru ele. El Își dă într'adevăr viața, nu silit de cineva, ci din propria Sa voință (vv. 17-18).

11 Eu sunt Păstorul cel bun, Păstorul cel bun sufletul său și-l pune³ pentru oi.

12 Dar simbriașul și cel ce nu este păstor și cel ce nu e stăpân al oilor vede lupul venind și lasă oile și fuge; și lupul le răpește și le risipește.

13 Iar simbriașul fuge, fiindcă simbriaș este și nu de oi fi este lui aminte.

14 Eu sunt Păstorul cel bun și Mi le cunosc pe ale Mele și ale Mele Mă cunosc pe Mine.

15 Așa cum Tatăl Mă cunoaște pe Mine, tot așa Îl cunosc Eu pe Tatăl. Și viața Mea Mi-o pun pentru oi.

16 Și alte oi am, care nu sunt din staulul acesta. Și pe acelea trebuie să le aduc; și glasul Mi-l vor auzi și va fi o turmă și un păstor.

17 De aceea Mă iubește Tatăl, că Eu viața Mi-o pun, pentru ca iarăși s'o iau.

18 Nimeni n'o ia de la Mine, ci Eu însumi o pun. Putere am ca s'o pun și putere am ca iarăși s'o iau. Această poruncă am primit-o de la Tatăl Meu.

19 Dezhinare s'a făcut iar între Iudei din pricina acestor cuvinte.

20 Și mulți dintre ei ziceau: Are demon și e nebun; de ce-l ascultați?...

21 Alții ziceau: Cuvintele acestea nu sunt ale unui demonizat. Poate cumva un demon să deschidă ochii orbilor?...

22 Și era atunci la Ierusalim sărbătoarea înnoirii templului⁴; și era iarnă.

23 Iar Iisus umbla prin templu, în pridvorul lui Solomon.

24 Atunci Iudeii L-au împresurat și-L ziceau: Până când o să ne scoți sufletul? Dacă tu ești Hristosul, spune-ne-o de-a dreptul⁵!

25 Iisus le-a răspuns: Eu v'am spus și voi nu credeți. Lucrurile pe care Eu le fac în numele Tatălui Meu, ele mărturisesc despre Mine.

26 Dar voi nu credeți, pentru că voi nu sunteți din oile Mele.

27 Oile Mele glasul Meu îl ascultă, și Eu le cunosc și ele Mă urmează.

28 Și Eu le dau viață veșnică și ele'n veac nu vor pieri și din mâna Mea nimeni nu le va răpi.

29 Tatăl Meu, Cel Ce Mi le-a dat, este mai mare decât toți, și din mâna Tatălui Meu nimeni nu le poate răpi.

30 Eu și Tatăl Meu una suntem.

31 Atunci Iudeii au luat iarăși pietre ca să arunce asupra Lui.

32 Iisus le-a răspuns: Multe lucruri bune v'am arătat Eu vouă de la Tatăl Meu; pentru care din aceste lucruri aruncați cu pietre asupra Mea?

33 Iudeii I-au răspuns: Nu pentru lucru bun aruncăm noi cu pietre asupra ta, ci pentru blasfemie și pentru că tu, om fiind, te faci pe tine Dumnezeu.

34 Iisus le-a răspuns: Oare nu este scris în Legea voastră: Eu am zis: **Sunteți dumnezei**⁶?

(22) Nm 12, 27; 1 Mac 4, 59; (23) 3 Re 6, 3; (25) In 5, 36; (26) In 8, 47; 1 In 4, 6; (27) In 10, 4-14; (28) In 6, 39; (29) Dt 33, 3; (30) Is 23, 21; In 17, 11, 22; (31) In 5, 18; 7, 19; 8, 59; 11, 8; (34) Ps 81, 6; (36) In 6, 27; (38) In 14, 10; 17, 21; (39) Mc 3, 6; (40) Mt 19, 1; 1 In 1, 28; (41) In 5, 33. CAP. 11 - (1) Lc 10, 38-39; In 12, 1; (2) Mt 26, 7; Mc 14, 3; In 12, 3;

1 O sărbătoare de opt zile, care avea loc în Decembrie, numită și Sărbătoarea Luminilor; se celebră purificarea și înnoirea templului din Ierusalim de către Iuda Macabeul (vezi 1 Mac 4).

2 Fără ocolisuri; fără limbajul încifrat al parabolilor.

3 Sintagmă din Ps 8, 6, referitoare la judecătoria rânduiți de Moise să povățuiască și să îndrepte poporul în numele lui Dumnezeu (Dt 1, 15-17; 19, 17).

4 Evanghelistul anticipează episodul din capitolul următor.

35 Dacă ea i-a numit dumnezei pe aceia către care a fost cuvântul lui Dumnezeu - și Scriptura nu poate fi desființată -

36 Celui pe Care Tatăl L-a sfințit și L-a trimis în lume voi îi ziceți: Blasfemiezi!, fiindcă Eu am spus: Sunt Fiul lui Dumnezeu.

37 Dacă Eu nu fac lucrurile Tatălui Meu, să nu credeți în Mine;

38 dar dacă le fac, chiar dacă nu credeți în Mine, credeți în lucrurile acestea, ca să știți și să cunoașteți că Tatăl este întru Mine și Eu întru Tatăl.

39 Ca urmare, ei din nou căutau să-L prindă; dar El le-a scăpat din mână.

40 Și a plecat iarăși dincolo de Iordan, în locul unde Ioan boteza la început, și a rămas acolo.

41 Și mulți au venit la El și ziceau: Ioan n'a făcut nici o minune, dar toate câte-a spus Ioan despre Acesta au fost adevărate.

42 Și acolo mulți au crezut într'Însul.

CAPITOLUL 11

Învierea lui Lazăr. Arhieriei pun la cale uciderea lui Iisus. Apropierea Paștilor.

1 Și era un bolnav, Lazăr din Betania, satul Mariei și al Martei, sora ei.

2 Iar Maria era aceea care L-a uns cu mir pe Domnul și L-a șters picioarele cu părul capului ei¹, al cărei frate Lazăr era bolnav.

(22) Nm 12, 27; 1 Mac 4, 59; (23) 3 Re 6, 3; (25) In 5, 36; (26) In 8, 47; 1 In 4, 6; (27) In 10, 4-14; (28) In 6, 39; (29) Dt 33, 3; (30) Is 23, 21; In 17, 11, 22; (31) In 5, 18; 7, 19; 8, 59; 11, 8; (34) Ps 81, 6; (36) In 6, 27; (38) In 14, 10; 17, 21; (39) Mc 3, 6; (40) Mt 19, 1; 1 In 1, 28; (41) In 5, 33. CAP. 11 - (1) Lc 10, 38-39; In 12, 1; (2) Mt 26, 7; Mc 14, 3; In 12, 3;

3 Deci au trimis surorile la El, zicând: Doamne, iată, cel pe care-l iubești e bolnav.

4 Iar Iisus, auzind, a zis: Această boală nu este spre moarte, ci pentru slava lui Dumnezeu, pentru ca prin ea să Se slăvească Fiul lui Dumnezeu.

5 Iar Iisus îi iubea pe Marta și pe sora ei și pe Lazăr¹.

6 Așadar, când a auzit că e bolnav, atunci a rămas două zile în locul unde era.

7 Numai după aceea le-a zis ucenicilor: Să mergem iarăși în Iudeea.

8 Ucenicii I-au zis: Învățătorule, mai acum căutau Iudeii să Te ucidă cu pietre, și Tu din nou Te duci acolo?...

9 A răspuns Iisus: Nu sunt oare douăsprezece ceasuri într-o zi? Dacă umblă cineva ziua, nu se împiedică, pentru că vede lumina acestei lumi;

10 dar dacă umblă cineva noaptea, se împiedică, pentru că lumina nu este întru el.

11 Pe acestea le-a zis și apoi le-a spus: Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar Mă duc să-l trezesc.

12 Atunci I-au zis ucenicii: Doamne, dacă a adormit, va scăpa.

13 Iisus însă vorbise despre moartea lui², dar ei credeau că vorbește despre adormirea prin somn.

14 Deci Iisus le-a spus atunci limpede: Lazăr a murit;

15 și Mă bucur pentru voi că Eu n'am fost acolo, pentru ca voi să credeți... Dar să mergem la el.

16 Atunci Toma, cel numit Geamănul, le-a zis celorlalți ucenici: Să mergem și noi să murim cu El!

17 Deci, când a venit Iisus, l-a găsit că de-acum avea patru zile în mormânt.

18 Iar Betania era aproape de Ierusalim, ca la cincisprezece stadii.

19 Și mulți dintre Iudei veniseră la Marta și Maria ca să le aline pentru fratele lor.

20 Atunci Marta, de cum a auzit că vine Iisus, l-a ieșit în întâmpinare; iar Maria ședea în casă.

21 Și a zis Marta către Iisus: Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n'ar fi murit.

22 Dar eu știu încă de pe-acum că orice vei cere Tu de la Dumnezeu, Dumnezeu Îți va da.

23 Iisus i-a zis: Fratele tău va învia.

24 Marta I-a zis: Știu că va învia la înviere, în ziua de apoi.

25 Și Iisus i-a zis: Eu sunt învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă va muri, va trăi;

26 și tot cel ce trăiește și crede întru Mine, în veac nu va muri! Crezi tu aceasta?

27 Zis-a Lui: Da, Doamne. Eu am crezut că Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, Cel Ce a venit în lume.

28 Și zicând aceasta, s-a dus și a chemat-o pe Maria, sora ei, spunându-i în taină: Învățătorul este aici și te cheamă.

29 Aceea, de cum a auzit, s'a sculat degrabă și a venit la El.

30 Dar Iisus încă nu venise în sat, ci era tot în locul unde îl întâmpinase Marta.

31 Iar Iudeii care erau cu ea în casă și o alinau, văzând-o pe Maria că s'a sculat degrabă și a ieșit, au mers după ea, socotind că se duce la mormânt ca să plângă acolo.

32 Deci, Maria, când a venit unde era Iisus și l-a văzut, l-a căzut la picioare zicându-I: Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n'ar fi murit.

33 Atunci Iisus, când a văzut-o plângând, și pe Iudeii care veniseră cu ea plângând, a suspinat cu duhul și s'a tulburat întru Sine.

34 Și a zis: Unde l-ai pus? Zis-u-l-au: Doamne, vino și vezi.

35 Iisus a lăcrimat.

36 Atunci au zis Iudeii: Iată că îl iubea!

37 Iar unii din ei ziceau: Oare el, care a deschis ochii orbului, nu putea face ca și acesta să nu moară?...

38 Deci din nou suspinând Iisus întru Sine, a mers la mormânt. Și era o peșteră, și o piatră era așezată pe ea.

39 Iisus a zis: Ridicăți piatra! Marta, sora mortului, l-a zis: Doamne, de acum miroase, că e a patra zi...

40 Iisus i-a zis: Nu ți-am spus că dacă vei crede, vei vedea slava lui Dumnezeu?

41 Au ridicat deci piatra, iar Iisus și-a ridicat ochii în sus și a zis: Părinte, mulțumescu-Ți că M'ai ascultat!

(32) In 11, 21; (37) In 9, 6; (39) Iz 37, 11; (40) Mc 9, 23; 11, 23; In 11, 4; (42) In 12, 30; (47) Ps 2, 1; Mt 26, 3; Mc 14, 1; Lc 22, 2; Fa 4, 16; (50) In 18, 14; (52) Is 49, 6; In 10, 16; 1 In 2, 2; Ef 3, 12, 17; (53) Mt 21, 38; Lc 20, 14; (54) 2 Par 13, 19;

1 Iisus mulțumește înainte de a fi salvărit minunea, ca și cum rugămintea Sa ar fi fost deja împlinită. Vezi aserțiunea de la Mc 11, 24: "Pe toate câte le cereți rugându-vă, să credeți că le-ați și primit, și le veți avea".

2 Arhiereu-primat, oficiu pe care Caiafa, numit de autoritatea romană, l-a deținut între anii 18-36 d.H. Evanghelistul nu vrea să spună că aceasta era o funcție ce se schimba anual, ci numai să precizeze poziția lui Caiafa în timpul evenimentelor istorice.

42 Eu știu că Tu întotdeauna Mă ascuți, dar de dragul mulțimii care stămprejur am zis, ca să creadă că Tu M'ai trimis.

43 Și zicând acestea, a strigat cu glas mare: Lazăre, vino afară!

44 Și a ieșit mortul, legat la picioare și la mâini cu fâșii de pânză; și fața lui era înfășurată cu maramă. Iisus le-a zis: Dezlegați-l și lăsați-l să meargă!

45 Atunci mulți din Iudeii care veniseră la Maria și au văzut ce făcuse Iisus, au crezut în El.

46 Iar unii din ei s'au dus la farisei și le-au spus cele ce a făcut Iisus.

47 Atunci arhierii și fariseii au adunat sinedriul și ziceau: Ce facem, că omul acesta face multe minuni?;

48 dacă-l vom lăsa așa, toți vor crede în el și vor veni Romanii și ne vor lua locul și neamul...

49 Iar Caiafa, unul din ei, care în anul acela era arhiereu², le-a zis: Nu știți nimic;

50 nici nu gândiți că de folos ne este să moară un om pentru popor, iar nu tot neamul să piară.

51 Dar pe aceasta n'a zis-o de la sine, ci, fiind arhiereu al aceluia an, a profețit că Iisus avea să moară pentru neam -

52 și nu numai pentru neam, ci și ca să adune întru una pe fiii lui Dumnezeu cei împrăștiați.

53 Așadar, din ziua aceea au pus la cale să-L ucidă.

54 De aceea Iisus nu mai umbla pe față printre Iudei, ci a plecat de acolo într'un ținut aproape de

(32) In 11, 21; (37) In 9, 6; (39) Iz 37, 11; (40) Mc 9, 23; 11, 23; In 11, 4; (42) In 12, 30; (47) Ps 2, 1; Mt 26, 3; Mc 14, 1; Lc 22, 2; Fa 4, 16; (50) In 18, 14; (52) Is 49, 6; In 10, 16; 1 In 2, 2; Ef 3, 12, 17; (53) Mt 21, 38; Lc 20, 14; (54) 2 Par 13, 19;

1 Iisus mulțumește înainte de a fi salvărit minunea, ca și cum rugămintea Sa ar fi fost deja împlinită. Vezi aserțiunea de la Mc 11, 24: "Pe toate câte le cereți rugându-vă, să credeți că le-ați și primit, și le veți avea".

2 Arhiereu-primat, oficiu pe care Caiafa, numit de autoritatea romană, l-a deținut între anii 18-36 d.H. Evanghelistul nu vrea să spună că aceasta era o funcție ce se schimba anual, ci numai să precizeze poziția lui Caiafa în timpul evenimentelor istorice.

(4) In 9, 3; 11, 40; (5) Ps 15, 3; (6) Os 6, 2-3; (8) In 8, 59; 10, 31; (9) Nm 9, 3; In 9, 4; (10) In 12, 35; (11) Dt 31, 16; Mc 5, 34; (21) In 11, 32; (22-25) Iov 19, 25-26; Is 26, 19; Iz 37, 4-5; Dn 12, 2; Lc 14, 14; Fa 23, 6; 24, 15; 1 Co 15, 13, 51-55; Flp 3, 21; Ap 20, 12; (26) In 6, 54; (27) Mt 16, 16; Mc 8, 29; Lc 9, 20; In 6, 69;

1 Ioan vrea să arate de la început că întârzierea lui Iisus nu s'a datorat indiferenței sau lipsei de afecțiune, ci dimpotrivă, tocmai iubirii. Pentru noțiunea de "iubire" (cu verbul "a iubi") greaca veche posedă trei termeni diferiți și cu înțelesuri foarte precise: *eros* = iubire senzuală, în opoziție cu aceasta, *agape* (folosit în acest verset) = iubire spirituală, maternă, filială, fraternă, duhovnicească, divină; și *filia* (folosit în versetul 3, ca și, mai jos, în 36) = iubire amicală, prietenie, iubire frățească, general-umană.

2 De moartea lui Lazăr.

pustie, într-o cetate numită Efraim, și acolo a rămas cu ucenicii Săi.

55 Iar Paștile Iudeilor erau aproape și mulți din ținutul acela s'au suit la Ierusalim mai înainte de Paști, ca să se curățească.

56 Deci Îl căutau pe Iisus și, pe când stăteau în templu, ziceau între ei: Ce părere aveți? Oare nu va veni la sărbătoare?...

57 Iar arhierii și fariseii dăduseră porunci că dacă va ști cineva unde este, să dea de știre, ca să-L prindă.

CAPITOLUL 12

Ungerea din Betania. Sfat împotriva lui Lazăr. Intrarea triumfală în Ierusalim. Fiul Omului trebuie să Se înalțe. Necredința Iudeilor.

1 Deci cu șase zile înainte de Paști¹ Iisus a venit în Betania, unde era Lazăr, cel pe care-l înviase din morți.

2 Și l-au făcut acolo cină; și Marta slujea. Și Lazăr era unul din cei ce ședeau la masă cu El.

3 Atunci Maria, luând o litră² cu mir de nard curat, de mult preț, a uns picioarele lui Iisus și le-a șters cu părul capului ei; iar casa s'a umplut de mirasma mirului.

4 Dar Iuda Iscarioteanul, unul dintre ucenicii Săi — cel care avea să-L vândă — a zis:

5 De ce nu s'a vândut mirul acesta cu trei sute de dinari³ și să-i fi dat săracilor?

(55) 2 Par 30, 13, 17; CAP. 12 — (1-2) Mt 26, 6-7; Mc 14, 3; Lc 10, 38; In 11, 2; (3) Mt 26, 7; Mc 14, 3; Lc 7, 37; 10, 38; In 11, 2; (4) Mt 26, 8, 14; Mc 14, 4; (5) Mt 26, 9; Mc 14, 5; (6) In 13, 29; (7) Mt 26, 10, 12; Mc 14, 6; (8) In 15, 1; Mt 26, 11; Mc 14, 7; In 13, 33; 14, 19; (13) Ps 117, 26; Mt 21, 8-9; 23, 38; Mc 11, 8-9; Lc 19, 35-38; (14) 4 Rg 9, 13; Mt 21, 7; Mc 11, 7; Lc 19, 35; (15) Is 62, 11; Za 9, 9; Mt 21, 5; (16) Ps 72, 22; Mc 9, 32; Lc 2, 50; 9, 45; 18, 34; In 10, 6; 14, 26;

1 Ultima săptămână din viața publică a lui Iisus, pe care Ioan o urmărește cu aceeași grijă ca și pe prima, în semnificațiile lor spirituale, cu accentul principal pe preamărirea Fiului Omului.

2 Cantitate echivalentă cu 327, 45 grame. Despre mirul de nard vezi nota de la Mc 14, 3.

3 Un dinar era plata pentru o zi de lucru.

4 Era casierul comunității apostolice.

5 Participând la pregătirile intrării lui Iisus în Ierusalim (așa cum aceasta e relatată mai pe larg în evangheliile sinoptice), ucenicii fuseseră instrumente ale planului divin.

6 Iar el a zis aceasta nu pentru că îi era lui grijă de săraci, ci pentru că era fur și, având punga⁴, vânduia ce se punea într'însa.

7 A zis deci Iisus: Las-o, că pentru zua îngropării Mele l-a păstrat;

8 că pe săraci îi aveți pururea cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți pururea.

9 Atunci mulțime mare de Iudei a aflat că El este acolo și au venit nu numai pentru Iisus, ci să-L vadă și pe Lazăr pe care El îl înviase din morți.

10 Iar arhierii au pus la cale ca și pe Lazăr să-l omoare,

11 căci din pricina lui mulți dintre Iudei mergeau și credeau în Iisus.

12 A doua zi, marcia mulțime care venise la sărbătoare, auzind că Iisus vine în Ierusalim,

13 au luat ramuri de finic și au ieșit în întâmpinarea Lui și strigau: **Osana!, binecuvântat este Cel Ce vine întru numele Domnului!** și: Împăratul lui Israel!

14 Și Iisus, gășind un asin tânăr, a șezut pe el, precum este scris:

15 **Nu te teme, fiica Sionului! Iată, împăratul tău vine șezând pe mănzul asinei.**

16 Pe acestea ucenicii Săi nu le-au înțeles de la început; dar când S'a preamărit Iisus, atunci și-au adus ci aminte că acestea pentru El erau scrise și că pe acestea le-au făcut ei pentru El⁵.

17 Drept aceea, mulțimea care cra cu El când l-a strigat pe Lazăr din mormânt și l-a înviat din morți dădea mărturie;

18 de aceea L-a și întâmpinat mulțimea, pentru că auzise că El a făcut această minune.

19 Atunci fariseii ziceau între ei: Vedeți că'ntru nimic nu vă e de folos!, iată că lumea s'a dus după el!...

20 Și erau niște Elini, din cei ce se suiseră la sărbătoare să se'nchine¹.

21 Deci aceștia au venit la Filip, care era din Betsaida Galileii, și l-au rugat zicând: Doamne, vrem să-L vedem pe Iisus.

22 Filip a venit și i-a spus lui Andrei; și Andrei și Filip au venit și l-au spus lui Iisus.

23 Iar Iisus le-a răspuns zicând: A venit ceasul ca Fiul Omului să fie preamărit.

24 Adevăr, adevăr vă spun: Dacă bobul de grâu când cade'n pământ nu moare, rămâne singur; dar dacă moare, aduce roadă multă.

25 Cel ce-și iubește viața, O va pierde; dar cel ce-și urăște viața în lumea aceasta, O va păstra pentru viața veșnică².

26 Dacă-Mi slujește cineva, să-Mi urmeze; și unde sunt Eu, acolo va fi și slujitorul Meu. Dacă-Mi slujește cineva, Tatăl Meu îl va cinsti.

27 Acum sufletul Meu e tulburat, și ce voi zice?: Izbăvește-Mă, Părinte, de ceasul acesta?... Dar Eu pentru aceasta am venit în ceasul acesta!

(19) In 11, 47; (21) Is 6, 1; Ag 2, 7; (23) In 13, 31-32; 17, 1; (24) Is 53, 10; 1 Co 15, 36-37; (25) Mt 10, 39; 16, 25; Mc 8, 35; Lc 9, 24; 14, 27; 17, 33; (26) In 14, 3; 17, 24; (27) Mt 26, 37-39; Lc 22, 41; Evr 5, 7-9; (30) In 11, 42; (31) In 14, 30; 16, 11; Ef 6, 12; (32) In 3, 14; 8, 28; (34) 2 Rg 7, 13, 16; Ps 44, 7; 88, 29, 36; Is 9, 5-6; 12, 37, 25; Dn 2, 44; 7, 14; Mi 4, 7; 5, 1; Lc 1, 33; (35) In 1, 4-5; 9, 4-5; 11, 10; 1 In 2, 11; (36) Lc 16, 8; Ef 5, 8; (38) Is 53, 1; Rm 10, 16;

1 Credincioși de alt neam decât Evreii, dar convertiți la monoteismul mozaic și participanți la o parte din ritualurile iudaice; prozeliti.

2 Pentru relaxia suflet - viață vezi nota de la Mt 16, 25; pentru ebraismul "a urî" vezi nota de la Lc 14, 26.

3 Satana, a cărui domnie se va prăbuși prin moartea și învierea lui Hristos.

28 Părinte, preamărește-Ți numele!... Atunci a venit glas din cer zicând: L-am și preamărit și iarăși îl voi preamări!

29 Iar mulțimea care sta și care auzise, zicea: Tunet a fost! Alții ziceau: Înger l-a grăit!

30 Iisus, răspunzând, a zis: Nu pentru Mine a fost glasul acesta, ci pentru voi.

31 Acum este judecata acestei lumi; acum stăpânitorul lumii acesteia³ va fi aruncat afară.

32 Iar Eu, când Mă voi înălța de pe pământ, pe toți îi voi trage la Mine.

33 Iar pe aceasta o zicea arătând cu ce moarte avea să moară.

34 I-a răspuns deci mulțimea: Noi am auzit din Lege că Hristosul rămâne în veac; cum de zici tu că Fiul Omului trebuie să se înalțe? Cine este acesta, Fiul Omului?

35 Atunci le-a zis Iisus: Încă puțină vreme Lumina este cu voi. Umblați căi aveți Lumina, ca să nu vă cuprindă întunericul. Și cel ce umblă în întuneric nu știe unde merge.

36 Cât aveți Lumina, credeți în Lumină, ca să fiți fii ai Luminii. Acestea le-a vorbit Iisus; și plecând, S'a ascuns de ei.

37 Și cu toate că atâtea minuni a făcut El în fața lor, ei tot nu credeau într'Însul.

38 Ca să se plinească cuvântul proorocului Isaia, pe care l-a zis: Doamne, cine-a dat crezare celor auzite de la noi? Și brațul Domnului, cui i s'a descoperit?

(19) In 11, 47; (21) Is 6, 1; Ag 2, 7; (23) In 13, 31-32; 17, 1; (24) Is 53, 10; 1 Co 15, 36-37; (25) Mt 10, 39; 16, 25; Mc 8, 35; Lc 9, 24; 14, 27; 17, 33; (26) In 14, 3; 17, 24; (27) Mt 26, 37-39; Lc 22, 41; Evr 5, 7-9; (30) In 11, 42; (31) In 14, 30; 16, 11; Ef 6, 12; (32) In 3, 14; 8, 28; (34) 2 Rg 7, 13, 16; Ps 44, 7; 88, 29, 36; Is 9, 5-6; 12, 37, 25; Dn 2, 44; 7, 14; Mi 4, 7; 5, 1; Lc 1, 33; (35) In 1, 4-5; 9, 4-5; 11, 10; 1 In 2, 11; (36) Lc 16, 8; Ef 5, 8; (38) Is 53, 1; Rm 10, 16;

39 De aceea nu puteau să creadă, că a mai zis Isaia:

40 El ochii lor i-a orbit și inima lor a împietrit-o, pentru ca ei cu ochii să nu vadă și cu inima să nu înțeleagă, ca nu cumva ei să-și revină și Eu să-i vindec.

41 Pe acestea le-a zis Isaia când l-a văzut slava și a grăit despre El.

42 Totuși, și dintre căpetenii mulți au crezut într'Însul, dar n'o mărturiseau din pricina fariseilor, ca să nu fie izgoniți din sinagogă;

43 căci ei au iubit slava oamenilor mai mult decât slava lui Dumnezeu.

44 Iar Iisus a strigat și a zis: Cel ce crede în Mine, nu în Mine crede, ci în Cel Ce M'a trimis pe Mine.

45 Și cel ce Mă vede pe Mine îl vede pe Cel Ce M'a trimis pe Mine.

46 Eu, Lumină am venit în lume, pentru ca tot cel ce crede în Mine să nu rămână în întuneric.

47 Și dacă aude cineva cuvintele Mele și nu le păzește, Eu nu-l judec; că n'am venit să judec lumea, ci să mântuiesc lumea.

48 Pe cel ce se leapădă de Mine și nu primește cuvintele Mele, are cine să-l judece: cuvântul pe care Eu l-am grăit, acela îl va judeca în ziua de apoi;

49 pentru că Eu nu de la Mine am grăit, ci Tatăl Cel Ce M'a trimis, El Mi-a poruncit ce să spun și ce să grăiesc.

50 Și știu că porunca Lui este viață veșnică. Așadar, ceea ce grăiesc Eu: precum Mi-a spus Mie Tatăl, așa grăiesc.

(40) Is 6, 9-10; Ir 5, 21; Mt 13, 12-15; Mc 4, 11-12; Lc 8, 10; EA 2, 26-27; Rm 11, 8; (42) In 7, 13; 9, 12; (43) In 5, 44; (44) Mc 9, 37; Lc 9, 48; (45) In 14, 9; (46) In 1, 5, 9; 3, 19; 8, 12; 9, 5, 39; 12, 35-36; (47) Mt 18, 11; In 3, 17; (48) Dt 18, 19; Mc 16, 16; Lc 10, 16; (49) In 7, 16; 14, 10, 24; CAP. 15 - (1) Ir 51, 5; Mt 26, 2; Mc 14, 1; Lc 22, 1; (2) Mt 26, 14, 21; Mc 14, 2; Lc 22, 3; In 13, 27; (3) Mt 11, 27; 28, 18-19; Lc 10, 22; 22, 3-4; In 3, 35; 17, 2; 1 Co 15, 27; Evr 2, 8; (4) Mt 20, 28; Mc 10, 45; Lc 12, 37; 17, 8, 23, 27; Flp 2, 7; (6) Mt 5, 14; (7) In 13, 12.

1 Cuvântul ebraic *pasha* (paști) însemnă trecere, comemorând trecerea lui Israel prin Marea Roșie (Is 14), din robia Egiptului în Țara Făgăduinței. Prin moartea lui Iisus, El împreună cu ai Săi părăsesc lumea înrobă păcatului și trec în împărăția lui Dumnezeu.

2 Până la ultima consecință a iubirii: jertfa pe cruce.

CAPITOLUL 13

*Iisus spală picioarele ucenicilor;
prevestește trădarea lui Iuda. Porunca
cea nouă: iubirea. Petru se va lepăda
de Iisus.*

1 Iar înainte de sărbătoarea Paștilor, știind Iisus că l-a sosit ceasul ca din lumea aceasta să treacă¹ la Tatăl, pe ai Săi iubindu-i, până'ntru sfârșit i-a iubit².

2 Și făcându-se Cină - când în inima lui Iuda, fiul lui Simon Iscarioteanul, diavolul pusese de-acum gândul de a-L vinde -

3 știind Iisus că Tatăl pe toate l-le-a dat în mâini și că de la Dumnezeu a ieșit și la Dumnezeu merge,

4 S'a sculat de la Cină, S'a dezbrăcat de haine și, luând un ștergar, S'a încins cu el.

5 După aceea a turnat apă în vasul de spălat și a început să spele picioarele ucenicilor și să le ștergă cu ștergarul cu care era încins.

6 A venit deci la Simon Petru. Acesta l-a zis: Doamne, oare Tu, să-mi speli mic picioarele?...

7 Iisus i-a răspuns zicând: Ceea ce fac Eu, tu nu știi acum, dar vei înțelege după aceasta.

8 Petru l-a zis: Niciodată nu-mi vei spăla Tu mic picioarele!... Iisus i-a răspuns: Dacă nu te voi spăla, nu ai parte cu Mine.

9 Zisu-l-a Simon Petru: Doamne, nu numai picioarele, ci și mâinile și capul!...

10 Iisus i-a zis: Cel ce s'a îmbăiat n'are nevoie să-i fie spălate decât picioarele, căci e curat¹ tot. Și voi sunteți curați, dar nu toți!...

11 Că-l știa pe cel ce avea să-L vândă; de aceea a zis: Nu toți sunteți curați.

12 Deci, după ce le-a spălat picioarele și Și-a luat hainele, S'a așezat iar la masă și le-a zis: Înțelegeți ce-am făcut Eu cu voi?:

13 Voi Mă numiți pe Mine Învățătorul și Domnul, și bine ziceți, fiindcă sunt.

14 Deci dacă Eu, Domnul și Învățătorul, v'am spălat vouă picioarele, și voi sunteți datori să vă spălați picioarele unii altora;

15 că pildă v'am dat, ca și voi să faceți așa cum am făcut Eu cu voi.

16 Adevăr, adevăr vă spun: Nu este sluga mai mare decât domnul ei, nici solul mai mare decât cel ce l-a trimis.

17 De vreme ce știți acestea, fericiți veți fi de le veți face.

18 Nu despre voi toți grăiesc; Eu îi știu pe cei pe care i-am ales; ci ca să se plinească Scriptura: Cel ce mănâncă pâinea cu Mine a ridicat călcăiul asupra-Mi.

19 Eu v'o spun de pe-acum, înainte de a se săvârși, pentru ca atunci când se va săvârși să credeți că Eu sunt.

(10) In 15, 3; (13) Mt 23, 8, 10; Lc 6, 46; 1 Co 8, 6, 12, 3; Flp 2, 11-12; (14) Mc 10, 45; 1 Ptr 5, 5; Rm 12, 10; Ga 6, 1-2; (15) Mt 11, 29; Flp 2, 5-9; (16) Mt 10, 24; Lc 6, 40; In 15, 20; 1 Jn 2, 6; (17) Iac 1, 25; (18-19) Ps 40, 9; 54, 14-15; Dn 11, 26; Mt 10, 36; 26, 23; Lc 21, 7, 22, 21; In 14, 29; 16, 4; FA 1, 16, 19; (20) Mt 10, 40; Lc 9, 48; 10, 16; (21) Mt 10, 4; 26, 21; Mc 14, 18; Lc 22, 21; (22) Mt 26, 22; (23) In 19, 26; 20, 2; 21, 7, 20-24; (24-25) Lc 22, 23; (26) Mt 26, 23; Mc 14, 20; Lc 22, 21; (27) Mt 26, 14; Mc 14, 21; Lc 22, 3; In 13, 2;

1 Grecesul *katharós* înseamnă, în același timp, curat (fizic) și neprihănit (moral).

2 Majoritatea comentatorilor cred că e vorba de însuși Ioan (supranumit "evangelistul iubirii"), cel ce se definește astfel pe sine și în 19, 26-27; 20, 2; 21, 7, 20. Iisus îi iubea pe toți ucenicii (vezi începutul acestui capitol), dar Ioan îi era mai apropiat sufleteste (probabil din cauză că era și cel mai curat cu inima), iar la masă ocupa locul de cinste, de unde l putea vorbi lui Iisus și în mod confidențial, ceea ce explică intervenția lui Petru.

3 Prin faptul că, fără nici o tresărire de conștiință, a acceptat suprema ospitalitate a Celui pe Care se gândea să-L trădeze.

20 Adevăr, adevăr vă spun: Cel ce primește pe Cel pe Care Eu îl voi trimite, pe Mine Mă primește; iar cel ce Mă primește pe Mine îl primește pe Cel Ce M'a trimis pe Mine.

21 Zicând acestea, Iisus S'a tulburat cu duhul și a mărturisit și a zis: Adevăr, adevăr vă spun că unul dintre voi Mă va vinde.

22 Atunci ucenicii se uitau unii la alții, nepricepând despre cine vorbește.

23 Iar unul din ucenicii Săi, cel pe care Iisus îl iubea², ședea la masă rezemat de pieptul lui Iisus.

24 Deci Simon Petru i-a făcut acestuia semn și i-a zis: Întreabă-L, cine este cel despre care vorbește?!

25 Și aplecându-se acesta pe pieptul lui Iisus, l-a zis: Doamne, cine este?

26 Iisus i-a răspuns: Acela este căruia Eu, întingând îmbrăcătura de pâine, i-o voi da. Și întingând îmbrăcătura de pâine, a luat-o și i-a dat-o lui Iuda, fiul lui Simon Iscarioteanul.

27 Și după îmbrăcătura de pâine, atunci a intrat Satana într'Însul.³ Iar Iisus i-a zis: Ceea ce vrei să faci, fă mai degrabă!...

28 Dar nimeni din cei ce ședeau la masă n'a înțeles pentru ce i-a zis aceasta;

CAPITOLUL 14

*Cuvântarea de despărțire (1): Iisus.
Calea către Tatăl.
Făgăduirea Duhului Sfânt.*

29 fiindcă unii, deoarece Iuda avea punga, gândeau că Iisus îi spune: Cumpără cele ce ne trebuie la sărbătoare!, sau să dea ceva la săraci.

30 Deci după ce a luat acela îmbucătura de pâine, îndată a ieșit. Și era noapte.

31 Și când el a ieșit, Iisus a zis: Acum S'a preamărit Fiul Omului și Dumnezeu S'a preamărit întru El.

32 Dacă Dumnezeu S'a preamărit întru El, și Dumnezeu Îl va preamări întru Sine, și de'ndată Îl va preamări.

33 Fiilor, încă puțină vreme sunt cu voi. Mă veți căuta; dar, după cum le-am spus Iudeilor – că unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni – v'o spun acum și vouă.

34 Poruncă nouă vă dau: Să vă iubiți unul pe altul! Așa cum v'am iubit Eu pe voi, așa și voi să vă iubiți unul pe altul.

35 Întru aceasta vor cunoaște toți că sunteți ucenicii Mei, de veți avea iubire unii pentru alții.

36 Doamne, L-a întrebat Simon Petru, unde Te duci? Răspuns-a Iisus: Unde Mă duc Eu, tu nu poți să Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.

37 Zisu-I-a Petru: Doamne, de ce nu pot să Te urmez acum? Viața mi-o voi pune pentru Tine!...

38 Iisus i-a răspuns: Îți vei pune viața pentru Mine?... Adevăr, adevăr îți spun că nu va cânta cocoșul până ce tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine.

(29) In 12, 6; (31) In 12, 23-28; 1 Pr 4, 11; (32) In 12, 28; 17, 1; (33) Is 63, 3; In 7, 33-34; 8, 21; 1 Pr 4, 11; (34) Lv 19, 18; Mt 5, 43; Lc 10, 27; In 15, 12; 1 In 2, 7, 3, 11; 2 In 1, 5; Ga 6, 2; Ef 5, 2; 1 Tes 4, 9; (35) 1 In 2, 5; 3, 10; 4, 20; (36) 2 Pr 1, 14; (37) Mc 14, 31; Lc 22, 33; (38) Mt 26, 34; Mc 14, 30; Lc 22, 34. CAP. 14 – (2) Mt 25, 34; Evr 6, 20; (3) In 17, 21; 1 Tes 4, 17; (6) Is 35, 8; In 1, 4, 14, 17; 6, 32; 10, 1, 2, 9, 28; 11, 25; 1 In 5, 20; 1 In 1, 13, 18; Evr 10, 19; (9) In 12, 45; 2 Co 4, 4; Col 1, 15; Evr 1, 3; (10) In 5, 17; 7, 16; 10, 38; 12, 49.

1 Text dificil. Întrebare retorică, al cărei răspuns, evident, e negativ; ea face trimitere la In 12, 32.

11 Credeți-Mă că Eu sunt întru Tatăl și Tatăl întru Mine; iar de nu, credeți-Mă de dragul acestor lucruri.

12 Adevăr, adevăr vă spun: Cel ce crede în Mine, va face și el lucrurile pe care le fac Eu; și mai mari decât acestea va face, că Eu la Tatăl Mă duc.

13 Și orice veți cere întru numele Meu, aceea voi face, pentru că Tatăl să Se preamărească întru Fiul.

14 Dacă veți cere ceva întru numele Meu, Eu îl voi face.

15 De Mă iubiți, păziți-Mi poruncile!

16 Și Eu Îl voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor¹ vă va da vouă, pentru că n'avea să rămână cu voi,

17 Duhul Adevărului, pe Care lumea nu-L poate primi pentru că nu-L vede și nici nu-L cunoaște; Îl cunoașteți voi, de vreme ce la voi rămâne și întru voi va fi.

18 Nu vă voi lăsa orfani; voi veni la voi.

19 Încă puțină vreme și lumea nu Mă va mai vedea; voi însă Mă veți vedea, pentru că Eu trăiesc și voi veți trăi.

20 În ziua aceea veți cunoaște că Eu sunt întru Tatăl Meu și voi întru Mine și Eu întru voi.

21 Cel ce are poruncile Mele și le păzește, acela este cel care Mă iubește; iar cel ce Mă iubește pe

Mine, iubit va fi de Tatăl Meu și-l voi iubi și Eu și Mă voi arăta lui.

22 I-a zis Iuda, nu Iscarioteanul²: Doamne, cum vine asta, că nouă vrei să Te arăți și nu lumii?...

23 Iisus i-a răspuns zicând: De Mă iubește cineva, el va păzi cuvântul Meu și Tatăl Meu îl va iubi și Noi vom veni la el și ne vom face locaș la el.

24 Cel ce nu Mă iubește, nu-Mi păzește cuvintele. Și cuvântul pe care îl auziți nu este al Meu, ci al Tatălui Care M'a trimis.

25 Pe acestea vi le-am spus fiind Eu cu voi;

26 dar Mângâietorul, Duhul Sfânt, pe Care Tatăl Îl va trimite întru numele Meu, Acela vă va învăța toate și vă va aduce aminte de toate cele ce v'am spus Eu.

27 Pace vă las vouă, pacea Mea v'o dau; nu precum v'o dă lumea v'o dau Eu. Să nu se tulbure inima voastră, nici să se înfricoșeze.

28 Ați auzit că v'am spus: Mă duc și voi veni la voi. De M'ați iubi, v'ați bucura că Mă duc la Tatăl, pentru că Tatăl este mai mare decât Mine³.

29 Și pe acestea vi le-am spus acum, mai înainte ca ele să fie, pentru ca să credeți atunci când vor fi.

30 Multe nu voi mai grai cu voi, căci vine stăpânitorul acestei lumi; și el întru Mine n'are nimic⁴.

(12) FA 19, 11; (13) Ir 29, 12-13; Mt 7, 7; 21, 22; Mc 11, 24; Lc 11, 9; In 15, 7, 16, 23; Iac 1, 5-6; (15) Sol 6, 18; In 14, 21, 25; Is 10, 14; 2 In 1, 6; (16) Lc 24, 49; In 15, 26; 16, 7; FA 1, 4; 2, 33; Col 1, 6; (17) In 15, 26; 16, 13; 1 In 2, 27; 2 In 1, 2; Rm 8, 27; 1 Co 2, 14; (18) Ps 67, 6; Is 49, 15; 1r 51, 5; Mt 28, 20; (19) In 11, 25; 16, 16; 1 Tes 4, 14; (21) Sir 2, 16; In 14, 15; (22) Iuda 1, 1; (23) 3 Rg 6, 13; Za 2, 14; In 14, 15; 15, 10; 1 In 3, 24; 1 Co 3, 16; Ef 3, 17; Ap 3, 20; (24) In 7, 16; 12, 49; (26) In 15, 26; 16, 13; FA 1, 4; (27) Iov 34, 27; 1 Pr 4, 7; (28) 1 Co 11, 3; (29) In 16, 4; (30) In 12, 31; 16, 11; Ef 6, 12.

1 Accent fundamental pe relația paralelă dintre lucrarea Duhului Sfânt și aceea a Fiului.

2 Iuda Tadeu, fiul lui Iacob.

3 Egalitatea dintre Tatăl și Fiul este exprimată clar în In 10, 30: "Eu și Tatăl una suntem", ca și în multe alte texte. În cazul de față, Iisus Se referă la faptul că Fiul, prin întrupare, a renunțat temporar la slava Sa dumnezeiască, luând chipul smerit al robului, ceea ce în limbajul teologic se numește kenoză (vezi nota de la Flp 2, 7).

4 Pentru "stăpânitorul acestei lumi" vezi nota de la In 12, 31. Satana nu are nimic în comun cu Hristos și nici o putere asupra-l, dar Iisus îi acceptă biruința temporară ca preț al iubirii și ascultării Sale față de Tatăl (vezi versetul următor).

31 ci pentru ca să cunoască lumea că Eu Îl iubesc pe Tatăl și că Eu fac așa cum Tatăl Mi-a poruncit... Sculați-vă, să mergem de aici.

CAPITOLUL 15

Cuvântarea de despărțire (II): Iisus, vița cea adevărată; Porunca iubirii; Ura lumii; Mângâietorul, Duhul Adevărului.

1 Eu sunt vița cea adevărată și Tatăl Meu este lucrătorul.

2 Fiecare mlădiță care nu aduce roadă întru Mine, El o taie; și fiecare mlădiță care aduce roadă, El o curăță, pentru ca ea mai multă roadă să aducă.

3 Voi sunteți de-acum curățți prin cuvântul pe care vi l-am grăit.

4 Rămâneți întru Mine și Eu întru voi. Așa cum mlădița nu poate să aducă roadă de la sine, dacă nu rămâne în viță, tot așa nici voi, dacă nu veți rămâne întru Mine.

5 Eu sunt vița; voi, mlădițele. Cel ce rămâne întru Mine și Eu întru el, acela aduce roadă multă, căci fără Mine nu puteți face nimic.

6 Dacă cineva nu rămâne întru Mine, se aruncă afară ca o mlădiță și se usucă; și le adună și le aruncă în foc și ard.

7 Dacă voi rămâneți întru Mine și cuvintele Mele rămân întru voi, cereți orice veți vrea și vi se va da.

8 Întru aceasta S'a preamărit Tatăl Meu, ca voi să aduceți roadă multă și ucenicii Mei să deveniți.

(31) In 10, 18; Efr 10, 7. CAP. 15 - (1) Cânt 1, 13; Sir 24, 20; (2) Mt 7, 19; 15, 13; 25, 29; Ga 5, 22; (3) Ps 118, 9; In 13, 10; 1. Pir 1, 22; 1 In 2, 7; (4) 1 In 2, 6; Col 1, 23; (5) Lc 8, 8; FA 4, 12; (6-7) Iz 5, 4; Ir 31, 18-19; Mt 3, 10; 7, 7, 19; 21, 22; Mc 11, 24; Lc 11, 9; In 14, 13; 16, 23; Iac 1, 5-6; 1 In 3, 22; 5, 14-15; (8) Flp 1, 11; (10) Ps 118, 44; Is 50, 5; In 14, 15; 28; 1 In 1, 3; (12) Mt 5, 43; 22, 29; Mc 12, 31; In 13, 34; 15, 17; 1. Pir 4, 8; 1 In 3, 11; 4, 21; Ef 5, 2; 1. Tes 4, 9; (13) In 3, 16; 10, 11-15; 1 In 3, 16; Rm 5, 7; Ef 5, 2; (14) Cânt 1, 8; Mt 12, 50; Mc 3, 34; Lc 8, 21; In 14, 15; (15) Fe 18, 17; Sol 7, 14; In 17, 26; Ef 1, 9; 3, 5; Efr 1, 2; (16) Is 43, 22; Mt 28, 19; Mc 16, 15; Col 1, 6; (17) In 15, 12; (18) In 7, 7; 1 In 3, 1, 13; (19) Pr 29, 27; Iac 4, 4; 1 In 4, 5.

9 Așa cum M-a iubit pe Mine Tatăl, tot așa v'am iubit și Eu pe voi; rămâneți întru iubirea Mea.

10 De veți păzi poruncile Mele, veți rămâne întru iubirea Mea, așa cum Eu am păzit poruncile Tatălui Meu și rămân întru iubirea Lui.

11 V'am spus acestea pentru ca bucuria Mea să fie întru voi și bucuria voastră să fie deplină.

12 Aceasta este porunca Mea: Să vă iubiți unul pe altul așa cum v'am iubit Eu pe voi.

13 Mai mare iubire decât aceasta nimeni nu are: să-și pună cineva viața pentru prietenii săi.

14 Voi sunteți prietenii Mei, dacă faceți ce vă poruncesc.

15 De acum nu vă mai zic slugi, fiindcă sluga nu știe ce face stăpânul său; ci v'am numit prieteni, pentru că pe toate câte le-am auzit de la Tatăl Meu vi le-am făcut cunoscute.

16 Nu voi M'ați ales pe Mine, ci Eu v'am ales pe voi; și v'am rânduit să mergeți și roadă să aduceți și roada voastră să rămână, pentru ca Tatăl să vă dea orice veți cere întru numele Meu.

17 Aceasta vă poruncesc, să vă iubiți unul pe altul!

18 De vă urăște pe voi lumea, s'o știți că pe Mine mai înainte de voi M'a urit.

19 Dacă ați fi din lume, lumea ar iubi ce este-al ei; dar pentru că nu sunteți din lume, ci Eu v'am ales pe voi din lume, de aceea vă urăște lumea.

CAPITOLUL 16

Cuvântarea de despărțire (III): Prigonirile viitoare; Ajutorul Mângâietorului; Întristarea schimbată în bucurie; Rugăciunea în numele lui Iisus; "Eu am biruit lumea".

1 Pe acestea vi le-am grăit ca să nu vă poteniți².

2 Scoate-vă-vor pe voi din sinagogi; ba chiar vine ceasul când tot cel ce vă va ucide să creadă că-l aduce închinare lui Dumnezeu.

3 Și pe acestea le vor face pentru că nu L-au cunoscut pe Tatăl Meu, și nici pe Mine.

4 Iar pe acestea vi le-am grăit pentru ca, atunci când va veni ceasul lor, să vă aduceți aminte că vi le-am spus. Dar nu vi le-am spus de la-nceput, pentru că eram cu voi.

5 Acum însă Mă duc la Cel Ce M'a trimis și nimeni din voi nu Mă întreabă: Unde Te duci?

6 Ci pentru că v'am grăit acestea, întristarea v'a umplut inima.

7 Dar vă spun Eu vouă adevărul: De folos vă este ca Eu să Mă duc. Că dacă nu Mă voi duce, Mângâietorul nu va veni la voi; iar dacă Mă voi duce, Îl voi trimite la voi.

8 Și El, odată venit, va vădi lumea de păcat și de dreptate și de judecată³.

9 de păcat, pentru că ei nu cred în Mine;

20 Aduceți-vă aminte de cuvântul pe care vi l-am spus: Nu este sluga mai mare decât stăpânul ei. Dacă M'au prigonit pe Mine, și pe voi vă vor prigonii; dacă au păzit cuvântul Meu, și pe al vostru îl vor păzi.

21 Dar pe toate acestea vi le vor face din pricina numelui Meu, pentru că ei nu-L cunosc pe Cel Ce M'a trimis.

22 De n'aș fi venit și nu le-aș fi grăit, păcat n'ar avea; dar acum ei nu au cuvânt de dezinovărire pentru păcatul lor.

23 Cel ce Mă urăște pe Mine Îl urăște pe Tatăl Meu.

24 De n'aș fi făcut între ei lucruri pe care nimeni altul nu le-a făcut, păcat n'ar avea; dar acum au și văzut și M'au și urit - și pe Mine, și pe Tatăl Meu.

25 dar aceasta pentru a se plini cuvântul cel scris în Legea lor: **M'au urit pe nedrept.**

26 Iar când va veni Mângâietorul, pe Care Eu vi-L voi trimite de la Tatăl, Duhul Adevărului, Cel Ce din Tatăl purcede¹, Acela va mărturisii despre Mine.

27 Dar și voi mărturisiți, pentru că de la-nceput sunteți cu Mine.

(20) Mt 10, 24; 24, 9; Mc 13, 9; Lc 6, 40; 21, 12; In 13, 16; 16, 2; (21) Mt 10, 22; 24, 9; In 16, 3; (22) 2. Pir 2, 21; (23) Ps 24, 18; 34, 19; 68, 5-6; (26) Is 48, 16; Lc 24, 49; In 14, 16-17, 26; (27) Lc 24, 48; FA 1, 8, 21-22; 2, 32; 1. Pir 5, 1. CAP. 16 - (1) Mt 11, 6; 24, 10; 26, 31; (2) Mt 10, 17-18; Mc 13, 9; Lc 6, 22; 21, 12; In 15, 20; (3) In 15, 21; (4) Mt 9, 15; In 14, 29; (5) In 7, 33; (6) In 16, 22; (7) In 14, 16; 15, 26; (8) Cânt 4, 16; Is 4, 4; Mi 4, 3; Avd 1, 21;

1 Purcederea (de la latinescul *procedo*) este mișcarea prin care Duhul Sfânt izvorăște din Tatăl și Se odihnește în Fiul, într-o permanentă comuniune trinitară. Sfântul Duh este și "Duhul Adevărului", pentru că prin El și prin lucrarea Sa în lume cunoaștem adevărul total despre Dumnezeu. Text fundamental pentru elaborarea și formularea articolului 8 din Simbolul Credinței.

2 Vezi nota de la Mt 16, 23. Iisus îi previne pe apostoli asupra încercărilor la care vor fi supuși, pentru ca acestea să nu le devină pietre de poticnire în credință și lucrare.

3 Duhul Sfânt va rupe vălul ignoranței și va da pe față (va vădi) trei realități care-i privesc pe oameni: păcatul acestora de a nu-L fi recunoscut pe Iisus drept Fiul lui Dumnezeu; dreptatea lui Iisus de a Se fi declarat pe Sine Fiul lui Dumnezeu, atestată prin revenirea Sa la Tatăl; în final, Dumnezeu îl judecă și-l condamnă pe Satana.

10 de dreptate, pentru că Eu Mă duc la Tatăl Meu și voi nu Mă veți mai vedea;

11 și de judecată, pentru că stăpânitorul acestei lumi a fost judecat.

12 Încă multe am a vă spune, dar nu le puteți purta acum.

13 Dar când va veni Acela, Duhul Adevărului, El vă va călăuzi întru tot adevărul¹; că nu de la Sine va grăi, ci cele ce va auzi va grăi și pe cele viitoare vi le va vesti.

14 Acela Mă va slăvi, pentru că dintru al Meu va lua și vă va vesti.

15 Toate câte le are Tatăl, ale Mele sunt; de aceea am zis că dintru al Meu va lua și vă va vesti.

16 Puțin și nu Mă veți mai vedea, și iarăși puțin și Mă veți vedea, pentru că Eu Mă duc la Tatăl.

17 Atunci unii dintre ucenicii Săi ziceau între ei: Ce este aceasta că ne spune: Puțin și nu Mă veți mai vedea, și iarăși puțin și Mă veți vedea; și că: Mă duc la Tatăl?

18 Deci ziceau: Ce este aceasta că zice: Puțin? Nu știm ce grăiește...

19 Iisus a cunoscut că voiau să-L întrebe și le-a zis: Despre aceasta vă întrebați între voi, că am zis: Puțin și nu Mă veți mai vedea, și iarăși puțin și Mă veți vedea?

20 Adevăr, adevăr vă spun că voi veți plânge și vă veți tângui, iar lumea se va bucura. Voi vă veți întrista, dar înfrustrarea voastră se va prefăce în bucurie.

(11) Le 10, 18; In 21, 31; 14, 30; Ef 2, 2; Col 2, 15; Evr 2, 14; (12) Mt 13, 34; Mc 4, 33; 1 Co 3, 1-2; Evr 5, 11-12; (13) Sol 9, 11; Mt 10, 19-20; Mc 13, 11; Le 12, 11; 21, 14-15; In 4, 17, 26; (14) In 8, 54; (15) In 17, 10; (16) In 7, 33; 14, 19; (20) Ir 31, 13; Mt 5, 4; (21) Fe 16, 3; Is 26, 17; (22) Is 51, 11; 66, 14; Za 10, 7; Le 24, 41; 51-52; In 16, 6; 20, 20; 1 Ptr 1, 8; (23) Mt 7, 7; 21, 22; Mc 11, 24; Le 11, 9; In 14, 13; 15, 7; Iac 1, 5-6; (26) Rm 8, 34; (27) In 17, 25; (28) In 3, 13; (30) In 2, 25.

1 Duhul Sfânt nu conduce la sau spre un adevăr exterior, ci în interiorul adevărului deja revelat prin Iisus Hristos. Revelația însă e incompletă din cauza neputinței omenești de "a purta" adevărul divin în întregime și dintr-o dată: ea se va desăvârși treptat și în timp, prin lucrarea Sfântului Duh în Biserică. Text fundamental pentru instituirea Sîntei Tradiții (Sinoadele Ecumenice, opera Sîntilor Părinți).

21 Femeia, când e să nască, se întristează pentru că i-a sosit ceasul; dar după ce naște copilul nu-și mai aduce aminte de durere, pentru bucuria că s'a născut om pe lume.

22 Așadar și voi sunteți triști acum, dar Eu iarăși vă voi vedea și inima voastră se va bucura și bucuria voastră nimeni nu o va lua de la voi.

23 Și în ziua aceea nu Mă veți mai întreba nimic. Adevăr, adevăr vă spun: Orice veți cere de la Tatăl în numele Meu, El vă va da.

24 Până acum nimic n'ați cerut în numele Meu; cereți și veți primi, pentru că bucuria voastră să fie deplină.

25 Pe acestea vi le-am grăit în pilde. Va veni ceasul când nu vă voi mai grăi în pilde, ci deschis vă voi vesti despre Tatăl.

26 În ziua aceea veți cere în numele Meu; și nu vă zic că Eu Îl voi ruga pe Tatăl pentru voi,

27 de vreme ce Însuși Tatăl vă iubește, pentru că voi M'ați iubit pe Mine și ați crezut că Eu de la Dumnezeu am ieșit.

28 Ieșit-am de la Tatăl și am venit în lume; iarăși las lumea și Mă duc la Tatăl.

29 Zis-au ucenicii Săi: Iată că acum grăiești lămurit și nu spui nici o pildă;

30 acum știm că Tu pe toate le știi și nu ai nevoie să Te întrebe cineva. De aceea credem că de la Dumnezeu ai ieșit.

31 Iisus le-a răspuns: Credeți acum?

32 Iată, vine ceasul – și a și venit – ca voi să vă risipiți fiecare la ale sale și pe Mine să Mă lăsați singur. Dar nu sunt singur, pentru că Tatăl este cu Mine.

33 Pe acestea vi le-am grăit pentru ca întru Mine pace să aveți. În lume necaz veți avea; dar îndrăzniți! Eu am biruit lumea!

CAPITOLUL 17

*Cuvântarea de despărțire (IV):
Rugăciunea lui Iisus.*

1 Pe acestea le-a grăit Iisus și, ridicându-și ochii la cer, a zis: Părinte, a venit ceasul. Preamărește pe Fiul Tău, ca și Fiul să Te preamărească pe Tine,

2 așa cum I-ai dat stăpânire peste tot trupul, ca El să dea viață veșnică tuturor acelor pe care I-ai dat.

3 Iar viața veșnică aceasta este: Să Te cunoască pe Tine, singurul Dumnezeu adevărat, și pe Iisus Hristos pe Care L-ai trimis.

4 Eu Te-am preamărit pe Tine pe pământ; lucrul pe care Mi l-ai dat să-l fac, l-am săvârșit.

5 Și acum, preamărește-Mă Tu, Părinte, la Tine Însuși, cu slava pe care am avut-o la Tine mai înainte de a fi lumea.

6 Arătat-am numele Tău oamenilor pe care Mi i-ai dat din lume. Ai Tăi erau și Mie Mi i-ai dat și cuvântul Tău l-au păzit.

7 Acum au cunoscut că toate câte Mi-ai dat, de la Tine sunt;

(32) Za 13, 7; Mt 26, 31, 56; Mc 14, 27-28; (33) 1 In 4, 4; 5, 4; 1 Co 15, 57. CAP. 17 – (1) In 12, 23; 13, 32; (2) Da 7, 13-14; Mt 11, 27; 28, 18; Le 10, 22; In 3, 35; 5, 27; Evr 2, 5-8; (3) Ir 9, 24; Sol 15, 3; In 6, 29; 1 In 3, 23; (4) Is 49, 3; (5) In 1, 1; 8, 58; Ap 5, 12; (6) In 17, 26; 18, 9; (8) In 8, 28; 16, 27; 17, 25; (10) In 16, 13; (11) In 10, 30; 17, 21; Ef 4, 3; (12) Ps 108, 7; Mt 26, 24; In 6, 39; 18, 9; (14) In 8, 23; (15) Mt 6, 13; 2 Tes 3, 3; (17) Ps 118, 86, 142, 151; In 14, 6; (18) Is 61, 1; In 20, 21; (19) 1 Co 1, 2, 30; Evr 9, 14; 10, 10.

1 Iuda Iscarioteanul.

8 căci cuvintele pe care Tu Mi le-ai dat Mie, Eu le-am dat lor și ci le-au primit și au cunoscut cu adevărat că de la Tine am ieșit și au crezut că Tu M'ai trimis.

9 Eu pentru aceștia Mă rog; nu pentru lume Mă rog, ci pentru cei pe care Mi i-ai dat, că ai Tăi sunt.

10 Și toate ale Mele sunt ale Tale și ale Tale sunt ale Mele și Eu M'am preamărit întru ci.

11 Și Eu nu mai sunt în lume, dar ci în lume sunt și Eu la Tine vin. Părinte Sfinte, întru numele Tău păzește-i pe cei pe care Mi i-ai dat, ca ei să fie una așa cum suntem Noi.

12 Când eram cu ci în lume, Eu întru numele Tău îi păzeam pe cei pe care Mi i-ai dat; și i-am păzit și nici unul dintre ei n'a pierit, decât fiul pierzării¹, ca să se plinească Scriptura.

13 Dar acum Eu vin la Tine și pe acestea le grăiesc în lume, pentru că bucuria Mea s'o aibă deplină întru ci.

14 Eu le-am dat cuvântul Tău și lumea i-a urit, pentru că ci nu sunt din lume, așa cum nici Eu nu sunt din lume.

15 Nu Mă rog să-i iei din lume, ci să-i păzești de Cel-Rău.

16 Ei nu sunt din lume, așa cum nici Eu nu sunt din lume.

17 Sfințește-i întru adevărul Tău; cuvântul Tău este adevăr.

18 Așa cum Tu M'ai trimis pe Mine în lume, tot astfel i-am trimis Eu pe ci în lume;

19 și de dragul lor Mă sfințesc Eu pe Mine Însuși, pentru ca și ei să fie sfințiți întru adevăr.

20 Dar nu numai pentru "ei Mă rog, ci și pentru cei ce prin cuvântul lor vor crede în Mine,

21 pentru ca toți să fie una; așa cum Tu, Părinte, ești întru Mine și Eu întru Tine, tot astfel și ei să fie una întru Noi, ca lumea să creadă că Tu M-ai trimis.

22 Și slava pe care Tu Mi-ai dat-o, Eu le-am dat-o lor, pentru ca ei să fie una, așa cum Noi una suntem;

23 Eu întru ei și Tu întru Mine, pentru ca ei să fie desăvârșiți întru una; și să cunoască lumea că Tu M-ai trimis și că i-ai iubit pe ei așa cum M-ai iubit pe Mine.

24 Părinte, vreau ca acolo unde sunt Eu să fie împreună cu Mine și cei pe care Mi i-ai dat, ca să-Mi vadă slava pe care Tu Mi-ai dat-o; pentru că Tu M-ai iubit mai înainte de întemeierea lumii.

25 Părinte drepte, lumea nu Te-a cunoscut, dar Eu Te-am cunoscut, și aceștia au cunoscut că Tu M-ai trimis.

26 Și le-am făcut cunoscut numele Tău și cunoscut li-l voi face, pentru ca iubirea cu care Tu M-ai iubit să fie într'înșii, și Eu întru ei.

CAPITOLUL 18

Prinderea lui Iisus. Aducerea la arhiereii Anna și Caiafa.

Lepădarea lui Petru. Iisus în fața lui Pilat. Osândirea la moarte.

1 Pe acestea spunându-le, Iisus a ieșit cu ucenicii Săi dincolo de pârâul Cedrilor, unde era o grădină, în care au intrat El și ucenicii Săi.

(21) In 10, 38; 17, 11; Ga 3, 28; (22) In 10, 30; (23) In 6, 29; (24) In 8, 58; 12, 26; (25) In 16, 27; 17, 8, 18; (26) In 15, 15; 17, 6; CAP. 18 - (1) 2 Rg 15, 23; 3 Rg 2, 37; Mt 26, 36; Mc 14, 26, 32; Lc 21, 37; 22, 39; (2) Lc 21, 37; 22, 39; (3) Mt 26, 47; Mc 14, 43; Lc 22, 47; FA 1, 16; (6) Mt 6, 13; (9) In 6, 39; 17, 6, 12; (10) Mt 26, 51; Mc 14, 47; Lc 22, 49-50; (12) Mt 26, 37; Mc 14, 53;

1 În cazul de față, grecescul *speira* indică o treime dintr-o cohortă, aproximativ trei sute de soldați. E singura precizare că, pe lângă ostașii iudei din garda templului, la arestarea lui Iisus a participat și o formație militară romană.

2 Literal: căpetenia cea peste o mie = comandant de cohortă.

2 Dar și Iuda, cel care-L vânduse, știa acest loc, pentru că adesea Iisus și ucenicii Săi se adunau acolo.

3 Deci Iuda, luând o trupă de ostași¹, precum și slujitori de la arhierei și de la farisei, a venit acolo cu felinare și cu făclii și cu arme.

4 Iar Iisus, știind toate cele ce erau să vină asupra-L, a ieșit și le-a zis: Pe cine căutați?

5 I-au răspuns: Pe Iisus Nazarineanul. El le-a zis: Eu sunt. Dar împreună cu ei stătea și Iuda, cel care-L vânduse.

6 Deci, după ce le-a zis: Eu sunt!, ei s-au dat înapoi și au căzut la pământ.

7 Și iarăși i-a întrebat: Pe cine căutați? Iar ei au zis: Pe Iisus Nazarineanul.

8 Răspuns-a Iisus: V'am spus că Eu sunt; deci, dacă pe Mine Mă căutați, pe aceștia lăsați-i să se ducă -

9 ca să se plinească cuvântul pe care El l-a spus: Dintre cei pe care Mi i-ai dat, pe nici unul nu l-am pierdut.

10 Iar Simon Petru, având sabie, a scos-o și a lovit pe sluga arhiereului și i-a tăiat urechea dreaptă; iar numele slugii era Malhus.

11 Atunci Iisus i-a zis lui Petru: Vără-ți sabia'n teacă! Oare nu voi bea paharul pe care Tatăl Mi l-a dat?

12 Deci trupa de ostași și tribunul² și slujitorii Iudeilor L-au prins pe Iisus și L-au legat.

13 Și L-au dus întâi la Anna, că era socrul lui Caiafa, care era arhiereu în anul acela.

14 Și Caiafa era cel care-i sfătuisese pe Iudei că de folos este să moară un om pentru popor.

15 Iar Simon Petru și celălalt ucenic¹ mergeau după Iisus. Iar ucenicul acela fi era cunoscut arhiereului și a intrat împreună cu Iisus în curtea arhiereului.

16 Iar Petru a stat la poartă, afară. Deci a ieșit celălalt ucenic, care-i era cunoscut arhiereului, și a vorbit cu portăreasa și l-a vârlit pe Petru înăuntru.

17 Atunci slujnica, portăreasa, i-a zis lui Petru: Nu cumva și tu ești dintre ucenicii omului acestuia?... El a zis: Nu sunt.

18 Iar slugile și slujitorii, făcând foc, stăteau și se încălzeau, că era frig; și era cu ei și Petru, stând și încălzindu-se.

19 Așadar, arhiereul L-a întrebat pe Iisus despre ucenicii Săi și despre învățătura Sa.

20 Iisus i-a răspuns: Eu i-am vorbit lumii pe față. Întotdeauna am învățat în sinagogă și în templu, unde se adună toți Iudeii, și nimic n'am vorbit în ascuns.

21 De ce Me întrebi pe Mine? Întreabă-i pe cei care au auzit ce le-am vorbit. Iată, aceștia știu ce-am vorbit Eu.

(13) Mt 26, 57; Mc 14, 53; Lc 22, 54; In 18, 24; (14) In 11, 50; (15) Mt 26, 58; Mc 14, 54; Lc 22, 54-55; (16) Mt 26, 69; Mc 14, 66; Lc 22, 54; (17) Mt 26, 69; Mc 14, 66; Lc 22, 56; (20) Is 45, 19; FA 26, 26; (22) 2 Par 18, 23; (24) Mt 26, 57; 27, 1; Mc 14, 53; Lc 22, 54; In 18, 13; (25) Mt 26, 69, 71; Mc 14, 69; Lc 22, 58; (27) Mt 26, 74; Mc 14, 71-72; Lc 22, 60; (28) Mt 27, 2; Mc 15, 1; Lc 22, 66; 23, 1;

1 Evanghelistul Ioan însuși.

2 În sensul: Demonstrează aici, în fața tuturor, ce-a fost rău în cuvintele Mele! Replica pare adresată nu celui ce-L palmuise, ci arhiereului însuși, din a cărui poruncă fusese lovit.

3 Tribunalul procuratorului roman.

4 A intra în casa unui păgân constituia o impuritate pe care Iudeii o evitau cu grijă, mai ales în ajunul Paștilor.

22 Și zicând El acestea, unul din slujitorii care stăteau de față L-a dat lui Iisus o palmă, zicând: Așa-i răspunzi tu arhiereului?...

23 Iisus i-a răspuns: Dacă am vorbit rău, mărturisește despre rău²; iar dacă am vorbit bine, de ce Mă bați?

24 Atunci Anna L-a trimis legat la Caiafa arhiereul.

25 Iar Simon Petru stătea și se încălzea. Așadar, i-au zis: Nu cumva și tu ești dintre ucenicii lui?... El s'a lepădat și a zis: Nu sunt.

26 Una din slugile arhiereului, care era rudă cu cel căruia Petru îi tăiasse urechea, a zis: Nu te-am văzut eu în grădină cu ei?...

27 Atunci Petru din nou s'a lepădat; și îndată a cântat cocoșul.

28 Așadar, L-au adus pe Iisus de la Caiafa la pretoriu³. Și era dimineață. Și ei n'au intrat în pretoriu, ca să nu se spurce⁴, ci s'a mănânce Paștile,

29 așa că a ieșit Pilat la ei, afară, și le-a zis: Ce învinuire-i aduceți acestui om?

30 Ei i-au răspuns zicând: Dacă acesta n'ar fi răufăcător, nu ți l-am fi predat.

31 Deci le-a zis Pilat: Luați-l voi și judecați-l după legea voastră! Iudeii însă i-au zis: Nouă nu ne este îngăduit să omorim pe nimeni -

32 ca să se plinească cuvântul lui Iisus, pe care-l spusese, însemnând cu ce moarte avea să moară.

33 Deci Pilat a intrat iarăși în pretoriu și L-a chemat pe Iisus și I-a zis: Tu ești împăratul Iudeilor?

34 Răspuns-a Iisus: De la tine însuși o spui, sau alții ți-au spus-o despre Mine?

35 Pilat a răspuns: Nu cumva eu sunt iudeu?... Neamul tău și arhiercii mi te-au predat. Ce-ai făcut?

36 Iisus a răspuns: Împărăția Mea nu este din lumea aceasta. Dacă împărăția Mea ar fi din lumea aceasta, slujitorii Mei s'ar fi luptat ca să nu le fiu predat Iudeilor. Dar, acum, împărăția Mea nu este de aici.

37 Atunci Pilat I-a zis: Așadar, ești tu împărat? Răspuns-a Iisus: Tu o spui, că Eu sunt împărat. Eu pentru aceasta M'am născut și pentru aceasta am venit în lume: să mărturisesc pentru adevăr; tot cel ce este dintru adevăr ascultă glasul Meu.

38 Pilat I-a zis: Ce este adevărul?... Și zicând aceasta, a ieșit iarăși la Iudei și le-a zis: Eu nu găsesc în el nici o vină;

39 dar este la voi obiceiul ca de Paști să vă eliberez pe unul. Vreți, așadar, să vi-l eliberez pe împăratul Iudeilor?

40 Atunci ei din nou au strigat zicând: Nu pe el, ci pe Baraba!... Iar Baraba era tâlhar.

(32) Mt 20, 19; 27, 11; Mc 10, 34; Lc 18, 32-33; (33) Mt 27, 11; Mc 15, 2; Lc 23, 3; In 18, 37; 1 Tim 6, 13; (36) Dn 2, 44; (37) Ps 2, 5; Mt 27, 11; Mc 15, 2; Lc 23, 3; In 18, 33; 1 In 3, 19; 1 Tim 6, 13; (38) Lc 23, 14; (39-40) Mt 27, 15-20; Mc 15, 6-11; Lc 23, 17-18; FA 10, 3, 14. CAP. 19 - (1) Mt 27, 26; Mc 15, 15; Lc 23, 25; In 19, 16; (2) Mt 27, 29; Mc 15, 17; (3) Mt 26, 67; Mc 15, 18-19; (4) Lc 23, 14; In 18, 38; FA 3, 13; (6) Mt 27, 23; Mc 15, 14; Lc 23, 4; FA 13, 28; (7) Lc 24, 16; Dt 18, 20; Mt 26, 66; Mc 14, 64; (9) Is 53, 7; Mt 27, 12; Mc 15, 5; In 18, 33; (11) Lc 22, 53; In 3, 27;

1 Vezi nota de la Mc 15, 17.

2 Întrebarea nu se referă la locul de naștere sau la domiciliul lui Iisus, ci la originea Acestuia. E rândul lui Pilat să intuiească misterul lui Iisus (tema centrală a Evangheliei după Ioan).

CAPITOLUL 19

Patimile Domnului. Răstignirea și moartea lui Iisus. Punerea în mormânt.

1 Drept aceea, Pilat L-a luat atunci pe Iisus și L-a biciuit.

2 Și ostașii, împletind cunună de spini, I-au pus-o pe cap și L-au îmbrăcat cu o haină purpurie¹.

3 Și veneau la El și-I ziceau: Bucură-te, împăratul Iudeilor!... Și-I dădeau palme.

4 Și Pilat a ieșit din nou afară și le-a zis: Iată, vi-l aduc afară, ca să știți că eu nu găsesc în el nici o vină.

5 Deci a ieșit Iisus afară, purtând cunună de spini și haina purpurie. Și le-a zis Pilat: Iată Omul!

6 Când L-au văzut atunci arhiercii și slujitorii, au strigat zicând: Răstignește-l!, răstignește-l!... Zisu-le-a Pilat: Luați-l voi și răstigniți-l, că eu nici o vină nu găsesc în el.

7 Iudeii i-au răspuns: Noi lege avem, și după legea noastră trebuie să moară, pentru că s'a făcut pe sine fiu al lui Dumnezeu.

8 Deci, când a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult s'a temut.

9 Și din nou a intrat în pretoriu și I-a zis lui Iisus: De unde ești Tu?...² Dar Iisus nu i-a răspuns.

10 Atunci Pilat I-a zis: Mie nu-mi vorbești? Nu știi că putere am să te eliberez și putere am să te răstignesc?

11 Iisus a răspuns: Asupra Mea n'ai avea nici o putere dacă nu ți-ar fi fost

dat de sus. De aceea, cel care M'a dat în mâna ta mai mare păcat are.

12 Din clipa aceea Pilat căuta să-L elibereze; dar Iudeii strigau zicând: Dacă-l eliberezi, nu ești prieten al cezarului. Oricine se face pe sine împărat este împotriva cezarului¹.

13 Atunci Pilat, auzind cuvintele acestea, L-a dus pe Iisus afară și a șezut pe scaunul de judecată, în locul numit Pardosit-cu-pietre, iar evreiește Gabbata.

14 Și era Vinerea Paștilor, ca la al șaselea ceas²; și le-a zis Iudeilor: Iată, împăratul vostru!

15 Atunci ei au strigat: Ia-l!, ia-l!, răstignește-l!... Pilat le-a zis: Pe împăratul vostru să-l răstignesc? Arhiercii au răspuns: Nu avem împărat decât pe cezarul...

16 Atunci L-a dat pe mâna lor, ca să fie răstignit. Și L-au luat pe Iisus și L-au dus.

17 Și ducându-și crucea, a ieșit la locul ce se cheamă Al-Căpățânii, căruia pe evreiește i se zice Golgota,

18 unde L-au răstignit; și împreună cu El pe alții doi, de-o parte și de alta, iar în mijloc pe Iisus.

19 Iar Pilat a scris și titlu³ și l-a pus pe cruce. Și era scris: Iisus Nazarineanul, Împăratul Iudeilor.

(12) Mt 17, 25; Mc 12, 17; Lc 20, 25; 23, 2; FA 17, 7; (16) Mt 27, 26-31; Mc 15, 15, 20; Lc 23, 24; In 19, 1; (17) Mt 27, 33; Mc 15, 22; Lc 23, 33; Evr 13, 12; (18) Mt 27, 38; Lc 23, 32; (19-23) Mt 27, 35, 37; Mc 15, 24-26; Lc 23, 34-38; (24) Ps 21, 20; (25) Ps 37, 11-13; Mt 27, 55; Mc 15, 40-41; Lc 23, 49;

1 Sântaj asupra lui Pilat; presiune prin care procesul religios al lui Iisus e transformat în proces politic.

2 Asupra zilei de Vinerea Paștilor vezi nota de la Mc 15, 42. Cam pe la ceasul al șaselea, adică spre amiază, când din casele Evreilor se îndepărtau toate alimentele fermentate, spre a le face loc azimelor.

3 Inscripție pe o placă de lemn, cu numele și vina condamnatului. Evident, placa nu a fost scrisă de însuși Pilat, ci din ordinul lui (ca și biciuirea din versetul 1 al acestui capitol).

4 Fără s'o știe, ostașii romani, prin care se plinea profetia din Ps 22, 20, deveneau instrumente ale planului divin.

5 Vezi nota de la In 2, 4.

6 Dispoziție testamentară consemnată de însuși Ioan, cel implicat direct în ea, de unde reiese limpede că Iisus era unicul fiu al Mariei și că aceasta, după moartea Lui, nu mai avea pe nimeni care s'o ocrotească. Dimensiunii filiale i se adaugă cea duhovnicească, prin care Maria, "Eva ce nouă", devine Maica tuturor credincioșilor.

20 Deci mulți dintre Iudei au citit acest titlu, căci locul unde a fost răstignit Iisus era aproape de cetate. Și era scris pe evreiește, latinește și grecește.

21 Atunci arhiercii Iudeilor i-au zis lui Pilat: Nu scrie: Împăratul Iudeilor, ci că el a zis: Eu sunt împăratul Iudeilor.

22 Pilat a răspuns: Ce-am scris, am scris!

23 Iar după ce L-au răstignit pe Iisus, ostașii au luat hainele Lui și le-au făcut patru părți, fiecărui ostaș câte o parte, și cămașa. Dar cămașa era fără cusătură, de sus ținută în întregime.

24 Deci au zis între ei: Să n'o sfășiem, ci să aruncăm sorți pentru ea, a cui să fie; ca să se plinească Scriptura care zice: Împărțit-au hainele Mele Iorushi, și pentru cămașa Mea au aruncat sorți. Așadar, ostașii asta au făcut⁴.

25 Și lângă crucea lui Iisus stăteau mama Sa și sora mamei Sale, Maria lui Cleopa, și Maria Magdalena.

26 Atunci Iisus, văzând pe mama Sa și pe ucenicul pe care-l iubea stând alături, i-a zis mamei Sale: Femeie⁵, iată, fiul tău!

27 Apoi i-a zis ucenicului: Iată, mama ta! Și din ceasul acela ucenicul a luat-o la sine⁶.

28 După aceea, știind Iisus că de-acum toate s'au săvârșit, ca să se plinească Scriptura, a zis: Mi-e sete.

29 Și era acolo un vas plin cu oțet; atunci ei, punând în jurul unei ramuri de isop un buret plin cu oțet, I l-au dus la gură¹.

30 Deci, când a luat oțetul, Iisus a zis: Săvârșitu-s'a!... Și plecându-și capul, Și-a dat duhul.

31 Apoi Iudeii, fiindcă era Vineri, ca să nu rămână trupurile Sămbăta pe cruce – că era mare ziua Sămbetei aceleia –, I-au rugat pe Pilat să le zdrobească fluierile picioarelor² și să-i ridice.

32 Deci au venit ostașii și au zdrobit fluierile celui dintâi și pe ale celui alalt care era răstignit împreună cu El.

33 Dar venind la Iisus, dacă au văzut că de-acum murise, nu l-au zdrobit fluierile,

34 ci unul din ostași cu sulita coasta l-a împuns-o și îndată a ieșit sânge și apă³.

35 Și cel ce a văzut⁴ a mărturisit, și adevărată este mărturia lui; și el știe că spune adevărul, pentru că și voi să credeți.

36 Căci s'au făcut acestea ca să se plinească Scriptura: Nici un os nu l se va zdrobi.

37 Și iarăși altă Scriptură zice: **Vor privi la Acela pe Care L-au străpuns.**

38 După acestea, Iosif din Arimatea, fiind ucenic al lui Iisus – dar

(28) Ps 68, 25; Mt 27, 48; (29) Ps 20, 2; 21, 16; 68, 25; Mt 27, 48; Mc 15, 36; Lc 23, 36; (30) Ps 30, 6; Mt 27, 50; Mc 15, 37; Lc 23, 46; FA 7, 59; (31) Dt 21, 23; In 19, 42; (34) 1 In 5, 6; (35) In 21, 24; (36) Is 12, 46; Nm 9, 12; Ps 33, 20; (37) Ps 21, 18-19; Za 12, 10; Ap 1, 7; (38) Mt 27, 57; Mc 15, 42-43, 45; Lc 23, 50-51; (39) In 3, 1-2; 7, 50; (40) Mc 15, 46-47; (42) In 19, 31. CAP. 20 – (1) Mt 20, 1; Mc 16, 1, 4; Lc 24, 1;

1 Isop (de la ebraicul ezob): plantă aromatică din Palestina. Ramura de isop a constituit suportul buretelui, și amândouă au fost ridicate în vârful unei trestii (cf. Mt 27, 48 și Mc 15, 36).

2 Mijloc prin care era grăbită moartea crucificaților agonici.

3 Procesul de separare a serului de plasma sanguină era o probă asupra decesului. Dincolo de aspectul fiziologic, Sfinții Părinți atestă dimensiunea spirituală a momentului: apa e simbolul Botezului prin Sfântul Duh, sângele e simbolul Euharistiei. În ritualul liturgic al Bisericii, ambele elemente fac parte din materia euharistică.

4 Evanghelistul Ioan însuși.

5 Dumnică.

intrascuns, de frica Iudeilor –, l-a rugat pe Pilat ca să ridice trupul lui Iisus. Și Pilat i-a dat voie. Deci a venit și l-a ridicat trupul.

39 Și a venit și Nicodim – cel care venise la El mai înainte, noaptea –, aducând ca la o sută de lire de amestec de smirnă și aloe.

40 Deci ei au luat trupul lui Iisus și l-au înfășurat în giulgiu cu miresme, așa cum este obiceiul de îngropare la Iudei.

41 Iar în locul unde a fost răstignit era o grădină și în grădină un mormânt nou, în care nimeni nicio-dată nu mai fusese pus.

42 Așadar, din pricina Vinerii Iudeilor, de aceea L-au pus pe Iisus acolo, că era mormântul aproape.

CAPITOLUL 20

Învierea lui Iisus. Iisus i Se arată Mariei Magdalena, apoi ucenicilor. Iisus și Toma.

1 Iar în ziua cea dintâi a săptămânii⁵, Maria Magdalena a venit la mormânt dis-de-dimineață, fiind încă întuneric, și a văzut piatra ridicată de pe mormânt.

2 Atunci a alergat și a venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

3 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

4 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

5 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

6 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

7 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

8 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

9 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

10 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

11 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

12 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

13 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

14 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

15 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

16 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

17 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

18 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

19 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

20 Și ei au alergat și au venit la Simon Petru și la celălalt ucenic – cel pe care-l iubea Iisus – și le-a zis: L-au luat pe Domnul din mormânt și nu știm unde L-au pus...

3 Deci a ieșit Petru, ca și celălalt ucenic, și veneau la mormânt.

4 Și alergau amândoi împreună, dar celălalt ucenic alerga înainte mai repede decât Petru și a sosit cel dintâi la mormânt.

5 Și, aplecându-se, a văzut giulgiurile odihnindu-se, dar n'a intrat.

6 A venit și Simon Petru urmându-i și a intrat în mormânt și a văzut giulgiurile odihnindu-se;

7 și marama care fusese pe capul Său nu se odihnea laolaltă cu giulgiurile, ci, învâluită¹, într'un loc de-o parte.

8 Atunci a intrat și celălalt ucenic, care venise întâi la mormânt, și a văzut și a crezut.

9 Fiindcă ei încă nu știau Scriptura, că El trebuia să învie din morți.²

10 Și s'au dus ucenicii iarăși la ai lor.

11 Iar Maria stătea afară lângă mormânt, plângând. Și pe când plângea, s'a aplecat în mormânt.

12 Și a văzut doi îngeri în veșminte albe, șezând acolo unde se odihnisese trupul lui Iisus, unul către cap și altul către picioare.

13 Și aceia i-au zis: Femeie, de ce plângi? Ea le-a zis: Pentru că L-au luat pe Domnul meu și nu știu unde L-au pus.

14 Zicând acestea, ca s'a întors și L-a văzut pe Iisus stând, și nu știa că este Iisus.

15 Zisu-i-a Iisus: Femeie, de ce plângi? pe cine cauți? Ea, părându-i-se că e grădinarul, l-a zis: Doamne, dacă tu L-ai dus de-aici, spune-mi unde L-ai pus și eu Îl voi lua.

(3-6) Lc 24, 12; (9) Ps 15, 10; Is 53, 10; Iona 2, 1; Lc 24, 26, 46; FA 17, 3; (11) Mt 28, 1-3; Mc 16, 5; (12) Mc 16, 5; Lc 24, 4; (13) Mt 28, 5; (14) Mt 28, 9; Mc 16, 9-10; Lc 24, 16; In 21, 4; (17) Ps 21, 24; 67, 27; Mt 28, 10; Rm 8, 29; Evr 2, 11; (18) Mc 16, 10; Lc 24, 20, 22; (19) Mc 16, 14; Lc 24, 36; FA 15, 30-31; 1 Co 15, 5-7; (20) Cant 3, 4; Lc 24, 39; In 16, 22; (21) In 17, 18; (23) Mt 16, 19; 18, 18; (25) In 19, 34;

1 În timp ce giulgiurile se odihneau lipite de pământ, marama păstra forma ovală a capului.

2 Nu priceuseră Scriptura Vechiului Testament în realitatea ei profundă.

16 Iisus i-a zis: Maria! Întorcându-se, ea l-a zis în evreiește: Rabbuni (adică: învățătorule)!

17 Iisus i-a zis: Nu te atinge de Mine, căci încă nu M'am suit la Tatăl Meu; ci mergi la frații Mei și spune-le: Mă sui la Tatăl Meu și Tatăl vostru și la Dumnezeu Meu și Dumnezeu vostru.

18 Și a venit Maria Magdalena vestindu-le ucenicilor că L-a văzut pe Domnul și că pe acestea i le-a spus.

19 Deci fiind seară în acea zi de-ntâi a săptămânii, și ușile fiind încuiate acolo unde ucenicii erau adunați de frica Iudeilor, a venit Iisus și a stat în mijloc și le-a zis: Pace vouă!

20 Și zicând acestea, le-a arătat mâinile și coasta Sa. Deci s'au bucurat ucenicii văzându-L pe Domnul.

21 Atunci Iisus le-a zis iarăși: Pace vouă! Așa cum Tatăl M'a trimis pe Mine, tot astfel și Eu vă trimit pe voi.

22 Și zicând acestea, a suflat asupra lor și le-a zis: Luați Duh Sfânt!

23 Căroră le veți ierta păcatele, li se vor ierta; căroră le veți ține, ținute vor fi.

24 Dar Toma, unul din cei doisprezece, cel numit Geamănul, nu era cu ei când a venit Iisus.

25 Deci i-au zis ceilalți ucenici: I-am văzut pe Domnul! Dar el le-a zis: Dacă nu voi vedea eu în mâinile Lui semnul cuielei și dacă nu-mi voi pune degetul meu în semnul cuielei și dacă nu-mi voi pune mâna mea în coasta Lui, nu voi crede.

26 Și după opt zile, ucenicii Săi erau iarăși înlăuntrul, și Toma împreună cu ei. Și a venit Iisus, ușile fiind încuiate, și a stat în mijloc și a zis: Pace vouă!

27 Apoi i-a zis lui Toma: Adu-ți degetul tău încoace; și vezi mâinile Mele; și adu-ți mâna ta și pune-o în coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios!

28 Răspunzând Toma, I-a zis: Domnul meu și Dumnezeuul meu!

29 Iisus i-a zis: Pentru că M-ai văzut, ai crezut. Fericiți cei ce n-au văzut și au crezut!

30 Și încă multe alte minuni a făcut Iisus în fața ucenicilor Săi, care nu sunt scrise în cartea aceasta.

31 Iar acestea s-au scris pentru ca voi să credeți că Iisus este Hristos, Fiul lui Dumnezeu; și, crezând, viața să aveți întru numele Lui.

CAPITOLUL 21

Iisus li Se arată ucenicilor și în Galileea. Iisus și Petru. Iisus și ucenicul Său cel iubit.

1 După acestea, Iisus li S'a arătat din nou ucenicilor la Marea Tiberiadei. Li S'a arătat așa:

2 Erau împreună Simon Petru și Toma, cel numit Geamănul, și Natanael, cel din Cana Galileii, și fiii lui Zevedeu și alți doi din ucenicii Săi.

3 Simon Petru le-a zis: Mă duc să pescuiesc. Și ei i-au zis: Venim și noi cu tine. Și au ieșit și s-au suit în corabie și în noaptea aceea n-au prins nimic.

(27) Is 42, 3; Lc 24, 39; (28) Ps 117, 28; (29) 1 Ptr 1, 8; 2 Co 5, 7; (30) In 21, 25; (31) In 3, 13; 1 In 5, 13; Rm 15, 4. CAP. 21 - (1) Mt 26, 32; 28, 7; Mc 14, 28; 16, 7; Lc 6, 7; FA 1, 3; 10, 30-41; 1 Co 15, 5; (3) Ps 126, 2; (4) Lc 24, 16; In 20, 41; (5) Lc 24, 41; (6) Lc 5, 4; (12-13) FA 10, 41; (14) In 20, 19-26;

1 Pescuirea minunată, simbol al împărăției cerurilor (vezi Mt 13, 47-48), eveniment pe care ucenicii îl mai trăiseră (vezi Lc 5, 1-11), readuce fulgător în mintea lui Ioan imaginea lui Iisus.

2 Înțelesul exact: o haină pescărească de deasupra, încinsă cu sfoară, asemănătoare cu ceea ce noi numim halat.

4 Iar dacă s'a făcut dimineață, Iisus a stat pe fărâ, dar ucenicii nu știau că este Iisus.

5 Atunci le-a zis Iisus: Fiilor, nu cumva aveți ceva de mâncare? Ei I-au răspuns: Nu.

6 Iar El le-a zis: Aruncați mreaja în partea dreaptă a corăbiei și veți afla. Deci au aruncat-o și nu mai puteau s'o tragă de mulțimea peștilor.

7 Atunci ucenicul acela pe care-l iubea Iisus i-a zis lui Petru: Domnul este! Deci Petru, auzind că Domnul este, și-a încins haina², că era dezbrăcat, și s'a aruncat în mare.

8 Și ceilalți ucenici au venit cu corabia, că nu erau departe de fărâ, ca la două sute de coți, trăgând mreaja cu pești.

9 Deci, când au ieșit la fărâ, au văzut jeratec jos și pește pus deasupra, și pâine.

10 Iisus le-a zis: Aduceți din peștii pe care i-ați prins acum!

11 Simon Petru s'a suit în corabie și a tras mreaja la fărâ, plină de pești mari, o sută cincizeci și trei, și, atâția fiind, mreaja nu s'a rupt.

12 Iisus le-a zis: Veniți de prânziți! Și nici unul din ucenici nu îndrăznea să-L întrebe: Cine ești Tu?, știind că este Domnul.

13 A venit Iisus și a luat pâinea și le-a dat; și de asemenea și peștele.

14 Aceasta este acum a treia oară când Iisus li S'a arătat ucenicilor după ce S'a sculat din morți.

15 Așadar, după ce au prânzit, i-a zis Iisus lui Simon Petru: Simone, fiu al lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât aceștia? El I-a zis: Da, Doamne, Tu știi că Te iubesc. Zisu-i-a lui: Paște mielușcii Mei!

16 Iisus i-a zis din nou, a doua oară: Simone, fiu al lui Iona, Mă iubești? El I-a zis: Da, Doamne, Tu știi că Te iubesc. Zisu-i-a lui: Păștorește oile Mele!

17 Iisus i-a zis a treia oară: Simone, fiu al lui Iona, Mă iubești? Petru s'a înfrînat că i-a zis a treia oară: Mă iubești?, și I-a zis: Doamne, Tu pe toate le știi, Tu știi că Te iubesc. Iisus i-a zis: Paște oile Mele!¹

18 Adevăr, adevăr îți spun: Când erai mai tânăr te încingeai singur și umblai unde voiai; dar când vei îmbătrâni, îți vei întinde mâinile și altul te va încinge și te va duce unde tu nu vrei.

19 Iar aceasta a zis-o însemnând cu ce moarte îl va preamări el pe Dumnezeu.² Și spunând aceasta, i-a zis: Urmează-Mă!³

20 Dar Petru, întorcându-se, l-a văzut venind în urmă-i pe ucenicul pe care-l iubea Iisus, acela care la Cină se rezemase de pieptul Său și-l zisese: Doamne, cine este cel ce Te va vinde?

21 Pe acesta deci văzându-l, Petru I-a zis lui Iisus: Doamne, dar cu el ce va fi?

22 Zisu-i-a Iisus: Dacă vreau Eu ca acesta să rămână până voi veni, ce te privește? Tu urmează-Mă pe Mine!

23 Ca urmare, a ieșit cuvântul acesta între frați, cum că ucenicul acela nu va muri; dar Iisus nu i-a spus că nu va muri, ci: Dacă vreau Eu ca acesta să rămână până ce voi veni, ce te privește?

24 El este ucenicul care mărturisește despre acestea și care a scris acestea, și știm că mărturia lui adevărată este.⁴

25 Sunt încă și multe altele pe care le-a făcut Iisus, care, dacă s'ar fi scris una câte una, socotesc că lumea aceasta n'ar cuprinde cărțile ce s'ar fi scris. Amin.

(16) 2 Rg 7, 20; FA 20, 28; 1 Ptr 5, 2; (18-19) 2 Ptr 1, 14; (20) In 13, 23; (24) In 19, 35; (25) In 20, 30.

1 Întreita întrebare și mărturisire semnifică reabilitarea lui Petru după întreita sa lepădare de Iisus.

2 Moartea lui Petru, martirizat la Roma în anul 64 (sau 67).

3 Drept confirmare a reabilitării, Iisus îi repetă lui Petru cuvintele pe care i le spusese la spălarea picioarelor (vezi In 13, 36).

4 Aceste ultime două versete (24 și 25) au fost adăugate fie de alți ucenici, încă în viață, ai lui Iisus, fie - și mai probabil - de ucenicii direcți ai lui Ioan, care au ținut: să depună și propria lor mărturie asupra autenticității Evangheliei.

APOCALIPSA SFÂNTULUI IOAN TEOLOGUL

CAPITOLUL 1

*Introducere. Salutare către cele șapte
Biserici. Vedenie pregătitoare.*

1 Descoperirea¹ lui Iisus Hristos pe care Dumnezeu l-a dat-o pentru ca să le arate robilor Săi cele ce trebuie să se petreacă în curând; și El, prin trimiterea ingerului Său², i-a destăinuit-o robului Său Ioan.

2 care a mărturisit cuvântul lui Dumnezeu și mărturia lui Iisus Hristos, pe toate câte le-a văzut.

3 Fericit este cel care citește și cei ce ascultă cuvântul acestei profeții și păstrează cele scrise întru însuși; pentru că vremea e aproape.

4 Ioan, celor șapte Biserici care sunt în Asia³: Har vouă și pace de la Cel-Ce-Este și Cel-Ce-Fra și Cel-Ce-Vine⁴ și de la cele șapte duhuri care sunt înaintea tronului Său,

5 și de la Iisus Hristos, Martorul cel credincios, Cel Întâi-Născut din morți⁵ și Domnul împăraților pământului. Celui Ce ne iubește și prin

sângele Său ne-a dezlegat din păcatele noastre

6 și ne-a făcut pe noi împărăție, preoți Dumnezeului și Tatălui Său, Lui fie-I slava și puterea în vecii vecilor! Amin.

7 Iată, El vine cu norii, și fiecare ochi îl va vedea, și cei ce L-au împuns; și din pricina Lui se vor tângui toate semințele pământului. Da! Amin!

8 Eu sunt Alfa și Omega⁶, zice Domnul Dumnezeu, Cel-Ce-Este, Cel-Ce-Era și Cel-Ce-Vine, Atotțiutorul.

9 Eu, Ioan, fratele vostru și împreună cu voi pătaș la necazul și la împărăția și la răbdarea întru Iisus, fost-am în insula ce se cheamă Patmos⁷, de dragul cuvântului lui Dumnezeu și al mărturiei lui Iisus.

10 În duh am fost⁸ în zi de Duminică⁹ și'n urma mea am auzit un glas mare ca de trâmbiță.

11 care zicea: Ceca ce vezi scrie-ntr-o carte și trimite-o celor șapte Biserici: la Efes și la Smirna și la Pergam și la Tiatira și la Sardes și la Filadelfia și la Laodiceea.

CAP. 1 - (9) Lc 11, 28; (4) Is 3, 14; 1 Tim 1, 2; Ap 4, 5; (5) Ps 88, 37; 1 Ptr 1, 19-20; 2, 5; 1 Io 1, 7; 1 Co 15, 20; Col 1, 18; Evr 9, 14; 13, 12; (6) Is 19, 6; Ps 44, 18; Is 61, 6; 66, 21; 1 Ptr 2, 9; (7) Dt 28, 66; Is 3, 14; Za 12, 10; Mt 24, 30; 25, 31; 26, 64; Mc 13, 26; Lc 21, 27; Ia 19, 37; Iuda 1, 14; (8) Is 3, 14; Is 41, 4; 1 Io 8, 58; Ap 2, 8; 4, 8; 21, 6; 22, 13; (9) Rm 8, 17; (10) Is 44, 6; 48, 12; 1 Io 47, 4; Ap 21, 6.

1 Traducerea grecescului apokálypsis (apocalipsă).

2 Ingerul Său: intermediarul dintre Iisus Hristos și autorul scrierii

3 Provincia romană Asia, în vestul Asiei Mici, a cărei capitală era Efesul. Bisericile din ea renumerate în v. 11) sunt selectate în funcție de cifra 7, simbolul plenitudinii și al universalității.

4 Înțeles de dezvoltare a numelui Yahvé, în jurel definitiv din Is 3, 14.

5 "Târziu celor adormiți" (1 Co 15, 20); primul fruct al învierii, garanția că toate celelalte vor veni după El.

6 Alfa și Omega, prima și ultima literă a alfabetului grecesc.

7 Insulă mică din arhipelagul Sporadilor, în Mediterana, la câteva ore sud-vest de Milet.

8 Răpit, în stare de extaz.

9 Literal: Ziua Domnului. În latinește: Domini Dies = Duminică.

CAPITOLUL 2

Trimiteri către Bisericiile din Efes, Smirna, Pergam și Tiatira.

12 Și m'am întors să văd glasul care vorbea cu mine. Și întorcându-mă, am văzut șapte sfeșnice de aur;

13 și în mijlocul sfeșnicelor, pe Cineva asemenea cu Fiul Omului, îmbrăcat în veșmânt lung până în pământ și încins pe sub sân cu cingătoare de aur.

14 Capul Său și părul Său erau albe ca lăna albă, ca zăpada; și ochii Săi, ca para focului;

15 și picioarele Lui erau asemenea bronzului lămurit în cuptor¹; și glasul Său era ca vuietul apelor multe;

16 în mâna Lui cea dreaptă avea șapte stele; și din gura Lui ieșea o sabie ascuțită, cu două tăișuri; iar fața Sa era ca soarele când strălucește în puterea lui.

17 Și când L-am văzut, am căzut la picioarele Lui ca mort. Și El Și-a pus peste mine mâna dreaptă zicând: Nu te teme; Eu sunt Cel-dintăi și Cel-de-pe-urmă.

18 Și Cel-viu. Mort am fost, și iată sunt viu în vecii vecilor, și am cheile morții și pe ale iadului².

19 Scrie deci cele ce-ai văzut și cele ce sunt și cele ce-au să fie după acestea.

20 Taina celor șapte stele pe care le-ai văzut în dreapta Mea și a celor șapte sfeșnice de aur: cele șapte stele sunt îngerii celor șapte Biserici, iar sfeșnicile cele șapte sunt șapte Biserici.

(12) Is 25, 37; Za 4, 2; (13) Iz 1, 26; Dn 7, 13; 10, 5, 16; Mt 28, 18; (14) Ec 49, 12; Dn 7, 9; (15) Iz 43, 2; Dn 10, 6; Ap 2, 18; (16) Ps 44, 4; Is 49, 2; Mt 28, 18; El 6, 17; Eyr 4, 12; Ap 2, 1, 16; (17) Is 44, 6, 48, 12; Dn 8, 18; 10, 10; (18) Iov 12, 14; Is 22, 22; Ap 3, 7; 20, 1; (20) Mal 2, 7. CAP. 2 - (1) Ap 1, 16; (2) 1 In 4, 1; 2 Co 11, 13; 2 Tim 2, 19; (3) Ga 6, 9; (5) Iz 18, 24; Ap 3, 3; (7) Ec 2, 9; Cânt 2, 3; Mc 4, 23; (8) Is 41, 4; 44, 6, 48, 12; Ap 1, 8;

1 Metal purificat și devenit lucios prin ardere.

2 Textual: Hades; numele prin care vechii Greci desemnau împărăția (subterană) a morților.

3 Îngerul (aici): duhul care patronează Biserica; conducătorul ei spiritual (episcopul).

4 Literal: pe acestea le zice. Reformulat în spiritul vechiului limbaj profetic.

5 Nicolaitii: membrii unei secte gnostice obscure, care-și revendicau - fără nici o acoperire - paternitatea lui Nicolae, unul din cei șapte diaconi (FA 6, 5). Proveniți dintre păgâni, practicau încă anumite forme de idolatrie și libertinajul erotic.

6 Celui ce, asemenea lui Iisus Hristos (In 16, 33), va învinge până la capăt încercările la care este supus.

7 Pomul vieții din Ec 2, 9, aici: fericirea făgăduită de Dumnezeu celor ce vor moșteni viața veșnică.

9 Îți știu necazul și sărăcia (tu însă ești bogat¹) și defăimarea din partea celor ce-și spun iudei și nu sunt², ci sinagogă a Satanei.

10 Nu te teme de cele ce-ai să pătimizești. Iată, pe unii dintre voi va să-i arunce diavolul în temniță, ca să fiți puși la încercare, și veți avea zece zile³ de necaz. Fii credincios⁴ până la moarte și-ți voi da cununa vieții.

11 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericii: Biruitorul nu va fi vătămat⁵ de moartea cea de-a doua⁶.

12 Iar îngerului Bisericii din Pergam scrie-i: Așa grăiește Cel Ce are sabia ascuțită⁷ în două tăișuri:

13 Știu unde locuiești: acolo unde-i scaunul Satanei⁸. Și te ții de numele Meu, și credința nu Mi-ai tăgăduit-o nici chiar în zilele lui Antipa⁹, martorul Meu, credinciosul Meu, care-a fost ucis la voi, acolo unde locuiește Satana.

14 Dar împotriva ta am câteva lucruri: Ai acolo pe unii care se țin de învățătura lui Balaam¹⁰, cel care-l învăța pe Balac să pună piatră de poticnire înaintea fiilor lui Israel, ca să mănânce carne jertfită idolilor și să se desfrâneze.

15 Și i-am dat timp să se pocăiască și nu vrea să se pocăiască de desfrânarea ei.

22 Iată, pe ea o arunc bolnavă¹¹ pat; și pe cei ce se desfrânează cu

15 Așa și tu, fi ai pe unii care se țin de învățătura nicolațiilor.

16 Așadar, pocăiește-te; dar dacă nu, Eu vin la tine curând și Mă voi război împotriva-le cu sabia gurii Mele.

17 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericii: Biruitorului fi voi da din mana cea ascunsă¹⁰ și-i voi da o pietricică albă¹¹ și pe pietricică scris un nume nou, pe care nimeni nu-l știe decât cel care-l primește¹².

18 Iar îngerului Bisericii din Tiatira scrie-i: Așa grăiește Fiul lui Dumnezeu, Cel Căruia-I sunt ochii ca para focului și picioarele asemenea bronzului:

19 Îți știu faptele și iubirea și credința și slujirea și răbdarea și că faptele tale cele de pe urmă sunt mai multe decât cele dintâi.

20 Dar am împotriva ta că o'ngădui pe femeia Izabela¹³, care-și spune proorocii și-i învață și-i amăgește pe robii Mei să se desfrâneze și să mănânce cărnuri jertfite idolilor.

21 Și i-am dat timp să se pocăiască și nu vrea să se pocăiască de desfrânarea ei.

22 Iată, pe ea o arunc bolnavă¹¹ pat; și pe cei ce se desfrânează cu

(9) Le 6, 20; Iac 2, 5; Rm 2, 29; (10) Mt 10, 21; 24, 9, 13; Mc 12, 9, 13; 1 Co 9, 25; Ap 3, 11; (11) Ap 21, 8; (12) Ap 1, 16; 19, 21; (14) Nm 24, 14; 25, 1; 31, 16; (16) Is 11, 4; 2 Ies 2, 8; Ap 1, 16; (17) Is 56, 3; 62, 2; 65, 15; In 6, 33; Ap 3, 12; (18) Ap 1, 14-15; (19) 2 Co 9, 12; (20) Is 34, 15; 3 Rg 16, 31; 4 Rg 9, 7; 1 Co 10, 19; (21) Sol 12, 10;

1 Bogăția duhovnicească a creștinilor din Smirna, în opoziție cu sărăcia lor materială.

2 Biserica e nou Israel; cei ce-o tăgăduiesc sau o persecută au rămas iudei doar cu numele.

3 "Zece zile" indică o perioadă relativ scurtă (vezi Dn 1, 12).

4 Rămăi fidel față de credința în care te-ai angajat.

5 În sensul: va scăpa neatinș; răul va trece pe lângă el fără să-l rănească.

6 Spre deosebire de moartea cea dintâi, care este despărțirea sufletului de trup, moartea cea de-a doua va fi despărțirea sufletului de Dumnezeu, pedeapsa veșnică, echivalentă cu moartea însăși a sufletului.

7 Pergamul era un centru faimos al cultului imperial și al ritualurilor idolatre.

8 Textul îl indică drept mucenic creștin în epoca apostolică. Grecescul *martyrs* înseamnă martor, mărturisitor, martir.

9 Vezi istoria lui Balaam în Nm 23.

10 Hrană cerească.

11 Gemă (pe care se poate grava). Albul e simbol al biruinței și păcii.

12 Vezi și 19, 12.

13 Proorocii false, idolatrie și perversă, asemenea soției cu același nume a regelui Ahab (3 Rg 16, 31; 4 Rg 9, 22). În varianta manuscrisă: "femeia Izabela", în acest caz, nume simbolic (ca acela al lui Balaam).

ea, în mare necaz dacă nu se vor pocăi de faptele lor.

23 Și pe fiii ei¹ cu moarte-i voi ucide, și toate Bisericiile vor cunoaște că Eu sunt Cel Care cercetez rărunchii și inimile și vă voi da vouă, fiecăruia, după faptele voastre.

24 Dar v'o spun Eu vouă, celorlalți din Tiatiră căți nu au învățătura aceasta, celor ce n'au cunoscut, așa cum spun ei, adâncurile Satanei²: nu pun peste voi o altă greutate,

25 dar ceea ce aveți, țineți cu tărie până ce voi veni.

26 Iar biruitorului și celui ce păzește pân'la capăt faptele Mele îi voi da stăpânire peste neamuri³.

27 și cu toiaș de fier le va păstori și ca pe vasele de lut le va sfărâma, așa cum și Eu am primit putere de la Tatăl Meu;

28 și-i voi da stcaua cea de dimineață⁴.

29 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericiilor.

CAPITOLUL 3

Trimiteri către Bisericiile din Sardes, Filadelfia și Laodicea.

1 Iar înțelului Bisericii din Sardes scrie-i: Așa grăiește Cel Ce are cele șapte duhuri ale lui Dumnezeu și cele

(23) 1 Rg 16, 7; 1 Par 28, 9; Ps 7, 10; Ir 11, 30; 17, 10; Mt 16, 27; Ap 20, 12; (26) Da 7, 22; In 6, 29; 1 Co 6, 3; (27) Ps 2, 8; 48, 15; Ap 3, 21; 12, 5; (28) 2 Ptr 1, 19; Ap 22, 16. CAP. 3 - (2) Iz 33, 7; Mt 24, 42; (3) Lc 12, 39; 21, 35; 2 Ptr 3, 10; 1 Tes 5, 2; Ap 16, 15; (4) Ap 6, 11; 7, 9; 19, 8; (5) Is 32, 32; Ps 68, 32; Lc 10, 20; Flp 4, 3; Ap 20, 12; (6) Mc 4, 23; (7) Iov 12, 14; Is 6, 3; 22, 22; Lc 1, 32; Ap 1, 18; (8) 1 Co 16, 9; Col 4, 3;

1 Cel ce-i urmează învățătura și exemplul.

2 Treapta cea mai de jos a creștii și păcatului. "Așa cum spun (cum o numesc) ei": expresie curentă, extrasă probabil din doctrinele esoterice. Vezi contrastul cu "adâncurile lui Dumnezeu".

3 Neamuri (aici): neamuri păgâne; totalitatea celor ce au respins mesajul lui Dumnezeu prin Iisus Hristos; comunitățile celor necredincioși (vezi și nota de la FA 13, 47).

4 Pe Iisus Hristos însuși (vezi 22, 16).

5 Literal: că ai un nume că trăiești.

6 Friște omenești. Relația intimă dintre nume și persoană. Vezi mai sus 2, 3 și nota de la FA 4, 10.

7 Cheia lui David: simbol al autorității (cf Is 22, 22).

șapte stete: Îți știu faptele, că-ți merge numele că trăiești⁵, și ești mort.

2 Priveghează și întărește ce-a mai rămas și era să moară. Că faptele tale nu le-am găsit împlinite n'fața Dumnezeului Meu.

3 Adu-ți aminte deci cum ai primit și-ai auzit; și păstrează și te pocăiește. Dar dacă nu vei priveghea, Eu voi veni ca un fur și tu nu vei ști în care ceas voi veni asupra-ți.

4 Dar ai în Sardes câteva nume⁶, [oameni] care nu și-au ținut veșmintele; ele vor umbla cu Mine în alb, căci vrednice sunt.

5 Biruitorul va fi îmbrăcat astfel în veșminte albe și numele lui n-l voi șterge din Cartea Vieții și-i voi mărturi numele înaintea Părintelui Meu și înaintea îngerilor Săi.

6 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericiilor.

7 Iar înțelului Bisericii din Filadelfia scrie-i: Așa grăiește Cel-Sfânt, Cel-Adevărat, Cel Ce are cheia lui David⁷, Cel Ce deschide și nimeni nu va închide și Cel Ce închide și nimeni nu va deschide:

8 Știu faptele tale - iată, am lăsat în fața ta o ușă deschisă pe care nimeni nu poate s'o închidă -; că tu ai putere mică și Mi-ai păzit cuvântul și nu Mi-ai tăgăduit numele.

(23) 1 Rg 16, 7; 1 Par 28, 9; Ps 7, 10; Ir 11, 30; 17, 10; Mt 16, 27; Ap 20, 12; (26) Da 7, 22; In 6, 29; 1 Co 6, 3; (27) Ps 2, 8; 48, 15; Ap 3, 21; 12, 5; (28) 2 Ptr 1, 19; Ap 22, 16. CAP. 3 - (2) Iz 33, 7; Mt 24, 42; (3) Lc 12, 39; 21, 35; 2 Ptr 3, 10; 1 Tes 5, 2; Ap 16, 15; (4) Ap 6, 11; 7, 9; 19, 8; (5) Is 32, 32; Ps 68, 32; Lc 10, 20; Flp 4, 3; Ap 20, 12; (6) Mc 4, 23; (7) Iov 12, 14; Is 6, 3; 22, 22; Lc 1, 32; Ap 1, 18; (8) 1 Co 16, 9; Col 4, 3;

1 Literal: să cunoască.

2 Învățătură întemeiată pe răbdarea lui Iisus Hristos (2 Tes 3, 5; Evr 12, 1-2); de unde, răbdarea sfinților (13, 10; 14, 12).

3 Amin-ul: Iisus Hristos (vezi 2 Co 1, 20); Da-ul prin excelență, garanția absolută a adevărului.

4 Textual: collyr = unguent pentru afecțiuni ale ochilor.

5 Grecescul paidōro are sensul de a pedepsi într-un sistem de educație și instruire; a aplica unui copil o corecție cu scopul de a-l îndrepta. E pedepsa care n'avea vechia limbă română se cheamă "certarea lui Dumnezeu".

6 În stare de extaz.

7 Piatră prețioasă; poate avea culori diferite.

8 Piatră prețioasă transparentă, de culoare brună; dacă e roșie: cornalină.

9 Iată, din sinagoga Satanei și-i dau pe cei ce-și spun iudei și nu sunt, ci mint; iată, îi voi face să vină și să se'nchine înaintea picioarelor tale și să-și dea seama¹ că te-am iubit.

10 Pentru că tu ai păzit cuvântul răbdării Mele² și Eu te voi păzi pe tine de ceasul încercării cel ce peste toată lumea va să vină ca să-i încerce pe cei ce locuiesc pe pământ.

12 Biruitorul, pe el îl voi face stălp în templul Dumnezeului Meu și afară nu va mai ieși; și voi scrie pe el numele Dumnezeului Meu și numele cetății Dumnezeului Meu - al noului Ierusalim care se pogoară din cer de la Dumnezeul Meu - și numele Meu cel nou.

13 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericiilor.

14 Iar înțelului Bisericii din Laodicea scrie-i: Așa grăiește Amin-ul³, Martorul cel credincios și adevărat, făcătorul zidirii lui Dumnezeu:

15 Îți știu faptele: tu nu ești nici rece, nici fierbinte. O, de-ai fi rece sau fierbinte!

16 Așa, pentru că ești căldicel - nici fierbinte, nici rece -, am să te vărs din gura Mea.

17 De vreme ce tu zici: Sunt bogat și m'am îmbogățit și de nimic n'am nevoie!, și pentru că nu știi că tu ești cel ticălos și vrednic de plâns și sărac și orb și gol,

(9) Is 49, 23; 60, 14; (10) 2 Ptr 2, 9; 1 Co 10, 13; (11) 2 Tim 1, 14; Ap 2, 10; (12) Pr 9, 1; Is 44, 5; Sol 3, 14; Evr 12, 22; Ap 2, 17; 14, 1; 21, 2; (14) Col 1, 15; (16) Da 5, 27; (17) Ec 3, 7; Iz 16, 7; Os 12, 9; Sol 3, 11; Sir 11, 26; 1 Co 4, 8; (18) Ap 7, 13; 16, 15; 19, 8; (19) Iov 5, 17; Pr 3, 12; Evr 12, 5; (20) Cânt 5, 2; In 14, 23; (21) Mt 19, 28; Lc 22, 30; Ap 1, 6; 2, 27. CAP. 4 - (2) Is 6, 1; Ez 1, 26; Da 7, 9;

1 Literal: să cunoască.

2 Învățătură întemeiată pe răbdarea lui Iisus Hristos (2 Tes 3, 5; Evr 12, 1-2); de unde, răbdarea sfinților (13, 10; 14, 12).

3 Amin-ul: Iisus Hristos (vezi 2 Co 1, 20); Da-ul prin excelență, garanția absolută a adevărului.

4 Textual: collyr = unguent pentru afecțiuni ale ochilor.

5 Grecescul paidōro are sensul de a pedepsi într-un sistem de educație și instruire; a aplica unui copil o corecție cu scopul de a-l îndrepta. E pedepsa care n'avea vechia limbă română se cheamă "certarea lui Dumnezeu".

6 În stare de extaz.

7 Piatră prețioasă; poate avea culori diferite.

8 Piatră prețioasă transparentă, de culoare brună; dacă e roșie: cornalină.

18 te sfătuiesc să cumperi de la Mine aur lămurit în foc ca să te'imbogățești, și veșminte albe ca să te'mbraci și să nu se dea pe față rușinea goliciunii tale, și alifie⁴ ca să-ți ungi ochii și să vezi.

19 Eu pe câți îi iubesc îi mustru și-i pedepesc⁵; fii răvniitor așadar și pocăiește-te.

20 Iată, Eu stau la ușă și bat; de-Mi va auzi cineva glasul și va deschide ușa, voi intra la el și voi cina cu el și el cu Mine.

21 Biruitorului, lui îi voi da să șadă cu Mine pe tronul Meu, așa cum și Eu am biruit și am șezut cu Tatăl Meu pe tronul Său.

22 Cel ce are urechi, să audă ceea ce Duhul le zice Bisericiilor.

CAPITOLUL 4

Tronul lui Dumnezeu și corul ceresc.

1 După aceasta m'am uitat: și iată, o ușă era deschisă n'cer; și glasul cel dintâi - cel pe care-l auzisem vorbind cu mine ca o trâmbiță - mi-a zis: Suic-te aici și-ți voi arăta ce trebuie să fie după acestea!

2 Îndată am fost în duh⁶; și iată, un tron era în cer; și pe tron ședea Cineva.

3 Și Cel Care ședea semăna la vedere cu piatra de iasp⁷ și de sardiu⁸,

(9) Is 49, 23; 60, 14; (10) 2 Ptr 2, 9; 1 Co 10, 13; (11) 2 Tim 1, 14; Ap 2, 10; (12) Pr 9, 1; Is 44, 5; Sol 3, 14; Evr 12, 22; Ap 2, 17; 14, 1; 21, 2; (14) Col 1, 15; (16) Da 5, 27; (17) Ec 3, 7; Iz 16, 7; Os 12, 9; Sol 3, 11; Sir 11, 26; 1 Co 4, 8; (18) Ap 7, 13; 16, 15; 19, 8; (19) Iov 5, 17; Pr 3, 12; Evr 12, 5; (20) Cânt 5, 2; In 14, 23; (21) Mt 19, 28; Lc 22, 30; Ap 1, 6; 2, 27. CAP. 4 - (2) Is 6, 1; Ez 1, 26; Da 7, 9;

1 Literal: să cunoască.

2 Învățătură întemeiată pe răbdarea lui Iisus Hristos (2 Tes 3, 5; Evr 12, 1-2); de unde, răbdarea sfinților (13, 10; 14, 12).

3 Amin-ul: Iisus Hristos (vezi 2 Co 1, 20); Da-ul prin excelență, garanția absolută a adevărului.

4 Textual: collyr = unguent pentru afecțiuni ale ochilor.

5 Grecescul paidōro are sensul de a pedepsi într-un sistem de educație și instruire; a aplica unui copil o corecție cu scopul de a-l îndrepta. E pedepsa care n'avea vechia limbă română se cheamă "certarea lui Dumnezeu".

6 În stare de extaz.

7 Piatră prețioasă; poate avea culori diferite.

8 Piatră prețioasă transparentă, de culoare brună; dacă e roșie: cornalină.

iar de jur-împrejurul tronului era un curcubeu¹ cu înfățișarea smaraldului².

4 Și împrejurul tronului, douăzeci și patru de tronuri; și pe tronuri, șezând, douăzeci și patru de Bătrâni³ îmbrăcați în veșminte albe; și pe capetele lor, cununii de aur.

5 Și din tron ieșeau fulgere și glasuri și tunete; și în fața tronului ardeau șapte făclii de foc, care sunt cele șapte duhuri ale lui Dumnezeu.

6 Și în fața tronului, ca o mare de sticlă asemenea cristalului. Și în mijlocul tronului și împrejurul tronului, patru Ființe pline de ochi dinainte și dinapoi.

7 Și Ființa cea dintâi, asemenea leului; a doua Ființă, asemenea jun-cului; a treia Ființă are fața ca a unui om; iar a patra Ființă, asemenea vulturului care zboară⁴.

8 Și cele patru Ființe au fiecare din ele câte șase aripi; de jur-împrejur și pe dinlăuntru sunt pline de ochi; și odihnă nu au ziua și noaptea, zicând: Sfânt, Sfânt, Domnul Dumnezeu, Atoțziitorul, Cel-Ce-Vine.

9 Și de câte ori acele Ființe îi vor da slavă, cinste și mulțumită Celui Ce șade pe tron, Celui Ce este viu în vecii vecilor,

10 cei douăzeci și patru de Bătrâni vor cădea înaintea Celui Ce șade pe

(4) Ap 1, 6; 2, 26; 3, 4, 6, 11; 7, 13; 11, 16; 19, 4; (5) Ps 67, 34; 96, 4; Za 4, 10; Ap 1, 4; 5, 6; 8, 5; 16, 18; (6) Iz 1, 10, 18; 12, Ap 15, 2; 22, 1; (7) Iz 10, 14; (8) Ps 98, 5; Is 6, 2-3; Ap 1, 8; (10) 1 Par 29, 11. CAP. 5 - (1) Is 29, 11; Iz 2, 9; (5) Fe 49, 9; Pr 30, 50; Is 11, 1, 10; Rm 15, 12; Evr 7, 14;

1 Curcubeul e simbolul milei lui Dumnezeu, al împăcării și al păcii (Fe 9, 13, 16).
2 Piatră prețioasă de culoare verde. Desigur, semnificăția tuturor acestor nestemate nu izvorăște din forma, ci din culorile lor, ele simbolizând splendoarea Celui Ce șade pe tron.

3 Semnificații posibile: cei 12 patriarhi ai Vechiului Testament și cei 12 apostoli ai Domnului; cele 24 de ordine sacerdotale menționate în 1 Par 24, 1-19. Oricum, prin tronurile și cununile lor, Bătrânii participă la slava dumnezeiască, pe care o laudă asemenea îngerilor.

4 În iconografia răsăriteană, cele patru asemănări ale acestor ființe au devenit simboluri ale celor patru evanghelisti.

5 Ai creșt.

6 Au venit în existență.

7 În limba română, reflexivul cu conotație de pasiv (m'am născut = am fost născut); vezi și în 1, 3.

8 Cartea: o foaie lungă de papirus, pergament sau aramă, scrisă pe ambele fețe. Înfigurată ca un sul.

9 Caracterul secret al conținutului.

10 Iisus Hristos din profeția mesianică a patriarhului Iacob (Fe 49, 9-10).

tron și I se vor închina Celui Ce este viu în vecii vecilor și-și vor așterne cununile înaintea tronului, zicând:

11 Vrednic ești Tu, Domnul și Dumnezeu nostru, să primești slava și cinstea și puterea, fiindcă Tu ai zidit⁵ toate lucrurile, și prin voia Ta au fost⁶ și s'au zidit⁷.

CAPITOLUL 5

Cartea cu șapte peceji și Mielul.

1 Am văzut apoi în mâna dreaptă a Celui Ce șadea pe tron o carte scrisă pe dinlăuntru și pe dos⁸, peceituită cu șapte peceji⁹.

2 Și-am văzut un înger puternic care striga cu glas mare: Cine oare este vrednic să deschidă cartea și să-i desfacă pecețile?

3 Dar nimeni în cer, nici pe pământ, nici sub pământ nu putea să deschidă cartea, nici să se uite'n ea.

4 Și cu mult plângeam că nimeni n'a fost găsit vrednic să deschidă cartea, nici să se uite'n ea.

5 Și unul dintre Bătrâni mi-a zis: Nu plânge. Iată, Leul din seminția lui Iuda¹⁰, rădăcina lui David, el a biruit să deschidă cartea și cele șapte peceji ale ei.

6 Și în mijlocul tronului și-al celor patru Ființe și în mijlocul Bătrânilor am văzut un Miel, stând cu înjunghiat¹; el avea șapte coarne și șapte ochi², care sunt cele șapte duhuri ale lui Dumnezeu trimise'n tot pământul.

7 Și El a venit și a luat cartea din dreapta Celui Ce șadea pe tron.

8 Și când a luat cartea, cele patru Ființe și cei douăzeci și patru de Bătrâni au căzut înaintea Mielului, fiecare având o țiteră și cupe de aur pline cu tămâie, care sunt rugăciunile sfinților.

9 Și cântau o cântare nouă zicând: Vrednic ești să iei cartea și să-i deschizi pecețile, pentru că Tu ai fost înjunghiat, și cu sângele Tău l-ai răscumpărat lui Dumnezeu oameni din toate semințiile și limbă și popor și neam;

10 și i-ai făcut pe ei împărăție și preoți Dumnezeului nostru, și ei vor domni pe pământ.

11 Și-am văzut și-am auzit glas de îngeri mulți, de jur-împrejurul tronului și-al Ființelor și-al Bătrânilor; și numărul lor era miriade de miriade³ și mii de mii⁴.

12 zicând cu glas mare: Vrednic este El, Mielul cel înjunghiat, să primească puterea și bogăția și înțelepciunea și tăria și cinstea și slava și binecuvântarea!

13 Și toată făptura care este'n cer și pe pământ și sub pământ și'n mare, și

pe toate câte sunt într'însele le-am auzit zicând: Celui Ce șade pe tron și Mielului, Lor fie-le binecuvântarea și cinstea și slava și puterea în vecii vecilor!

14 Și cele patru Ființe ziceau: Amin! Iar Bătrânii căzură la pământ și se'nchinară.

CAPITOLUL 6

Pecețile.

1 Și-am văzut când Mielul a deschis-o pe cea dintâi din cele șapte peceji; și pe una din cele patru Ființe am auzit-o zicând cu glas ca de tunet: Vino și vezi!

2 Și m'am uitat: și iată, un cal alb; și cel ce șadea pe el avea un arc; și i s'a dat o cunună⁵ și-a pornit biruind și să biruiască.

3 Când a deschis pecetea a doua, am auzit-o pe cea de a doua Ființă zicând: Vino și vezi!

4 Și un alt cal a ieșit, roșu ca focul⁶; și celui ce șadea pe el i s'a dat să ia pacea de pe pământ, ca oamenii să se'njunghie'ntr'e ei; și o sabie mare i s'a dat.

5 Și când a deschis pecetea a treia, am auzit-o pe cea de a treia Ființă zicând: Vino și vezi! Și m'am uitat: și iată, un cal negru⁷; și cel ce șadea pe el avea'n mâna lui un cântar.

6 Și-am auzit ca un glas în mijlocul celor patru Ființe, care zicea: Măsura

(6) Is 42, 10; 53, 7; 1 Ptr 1, 19; (9) Iov 19, 25; Ps 32, 3; 39, 4; 143, 9; Za 3, 9; 4, 10; 8, 23; FA 20, 28; (10) Is 19, 6; Ps 44, 18; 1 Ptr 2, 9; (11) Dn 7, 10; Lc 2, 13; Evr 12, 22; (12) în 17, 5; (13) Ps 148, 1; 150, 5; Flp 2, 10; Ap 7, 10; (14) Ap 19, 4. CAP. 6 - (2) Za 6, 3; Ap 19, 11; (4) Za 1, 8; 6, 2; (5) Ap 5, 9;

1 Iisus Hristos (de 28 de ori menționat în Apocalipsă sub numele de Miel). Vezi contrastul dintre "Leul" (puternic, triumfal) în viziunea Vechiului Testament și "Mielul înjunghiat" (nevinovăția sacrificială) în aceea a creștinismului.

2 Dublu simbol: plenitudinea puterii Sale și a capacității de a scruta adâncurile existenței.

3 Literal: zeci de mii de zeci de mii (10.000: simbol pentru numărul infinit: miriade).

4 Vezi și Dn 7, 10.

5 Albul și cununa: simboluri ale biruinței.

6 Roșu: simbol al violențelor războinice.

7 Negru: simbol al sărăciei, lipsurilor și foametei ce-i urmează războiului.

de grâu, un dinar¹; și trei măsuri de orz, un dinar; cât despre untdelemn și vin, nu le vătăma².

7 Și când El a deschis pecetea a patra, am auzit glasul celei de a patra Ființe zicând: Vino și vezi!

8 Și m'am uitat: și iată, un cal sarg³; și numele celui ce ședea pe el era Moarica; și iadul⁴ se ținea în urmă-i. Și peste a patra parte a pământului li s'a dat lor putere să ucidă cu sabie și cu foamete și cu moarte și cu fiarele pământului.

9 Și când a deschis pecetea a cincea, am văzut sub Jertfelnic⁵ sufletele celor înjunghiați din pricina cuvântului lui Dumnezeu și din pricina mărturiei pe care o aveau⁶.

10 Și strigau cu glas mare și ziceau: Stăpâne sfinte și adevărate, până când oare nu judeci și nu răzbuni sângele nostru, [cerându-l] de la cei ce locuiesc pe pământ?⁷

11 Și fiecare din ei i s'a dat un veșmânt alb; și li s'a spus să stea'n odihnă încă puțină vreme, până ce vor împlini numărul⁸ și cei împreună-slujitori cu ei, și frații lor, cei ce aveau să fie omoriți ca și ei.

12 Și când El a deschis pecetea a șasea, eu m'am uitat; și iată, cutremur mare-a fost; soarele s'a făcut negru

(8) Iz 14, 21; (10) Fe 4, 10; Le 18, 7; Ap 19, 2; (11) Ap 3, 4-5; 7, 9; (12) Is 34, 4; Mt 24, 29; Ebr 1, 11; (14) Is 50, 5; Iz 38, 20; (16) Is 2, 19; Os 10, 8; Le 23, 30; Ap 9, 6; (17) Is 75, 8; Naum 1, 6.

1 O măsură: ceva mai mult de un litru; un dinar: plata medie pentru o zi de lucru (Mt 20, 2). Pentru o măsură, dinarul e un preț exorbitant.
2 Pentru "a vătăma" vezi nota de la 2, 11. Cruță-le.
3 Gălbui: verde-palid; simbol al molimei și morții.
4 Textual: Hades-ul; împărăția morților; spațiul care va colecta recolta (ca o remorță în urma secerătorii).

5 Sub altarul pe care se aduc jertfele. Înjunghiați asemenea Mielului, martirii participă la jertfa Acestuia și sunt așezați sub altarul cereș.
6 Fie că purtau mărturia lui Iisus pe care-L mărturisiseră, fie că purtau semnele propriei lor mărturii.

7 Cât oare vei mai întârzi să faci judecată și răzbanare împotriva celor ce ne-au ucis? până la împlinirea acestui număr, după care va urma judecata.

8 Ca un pergament scris care se face sul (ascunzându-și conținutul).
9 Acest capitol este un interludiu între pecetea a șasea și a șaptea (așa cum va fi un interludiu între a șasea și a șaptea trâmbiță - 10, 11; 11, 14).

ca un sac de păsă și luna'ntrcăgă s'a făcut ca sângele,

13 și stelele cerului au căzut pe pământ așa cum smochinul își leapadă smochinele verzi când e zgâlțâit de vijelie;

14 iar cerul s'a'ndepărtat ca o carte'nvălătucită⁹, și fiecare munte și insulă s'au mișcat din locurile lor.

15 Și împărății pământului și domnii și căpeteniile și bogatii și puternicii, și tot robul și tot omul liber s'au ascuns în peșterile și'n stâncile munților,

16 strigându-le munților și stâncilor: Cădeți peste noi și ascundeți-ne de fața Celui Ce șade pe tron și de mânia Mielului;

17 c'a venit Ziua, [ziua] cea mare a mâniei Lor, și cine poate să stea'n picioare?

CAPITOLUL 7

Cei 144.000 de pecetluiți ai lui Israel.

1 După aceasta am văzut¹⁰ patru îngeri stând la cele patru colțuri ale pământului și ținând în frâu cele patru vânturi ale lui, pentru ca vânt să nu sufle pe pământ, nici pe mare, nici peste vreun copac.

2 Și am văzut doi alți îngeri care

3 și au văzut doi alți îngeri care

4 și au văzut doi alți îngeri care

5 și au văzut doi alți îngeri care

6 și au văzut doi alți îngeri care

7 și au văzut doi alți îngeri care

8 și au văzut doi alți îngeri care

9 și au văzut doi alți îngeri care

10 și au văzut doi alți îngeri care

11 și au văzut doi alți îngeri care

12 și au văzut doi alți îngeri care

13 și au văzut doi alți îngeri care

14 și au văzut doi alți îngeri care

15 și au văzut doi alți îngeri care

16 și au văzut doi alți îngeri care

17 și au văzut doi alți îngeri care

18 și au văzut doi alți îngeri care

19 și au văzut doi alți îngeri care

20 și au văzut doi alți îngeri care

2 Și-am văzut un alt inger, care se ridica de la Soare-Răsare și avea pecetea¹ viului Dumnezeu; el a strigat cu glas puternic către cei patru îngeri cărora li s'a dat să vatăme pământul și marca,

3 zicând: Nu vatămați pământul, nici marea, nici copacii, până ce nu-i vom pecetlui pe robii Dumnezeului nostru pe frunțile lor.

4 Și-am auzit numărul celor pecetluiți: o sută patruzeci și patru de mii² de pecetluiți, din toate semințiile fiilor lui Israel³:

5 Din seminția lui Iuda, douăsprezece mii de pecetluiți; din seminția lui Ruben, douăsprezece mii; din seminția lui Gad, douăsprezece mii;

6 din seminția lui Așer, douăsprezece mii; din seminția lui Neftali, douăsprezece mii; din seminția lui Manase, douăsprezece mii;

7 din seminția lui Simeon, douăsprezece mii; din seminția lui Levi, douăsprezece mii; din seminția lui Isahar, douăsprezece mii;

8 din seminția lui Zabulon, douăsprezece mii; din seminția lui Iosif, douăsprezece mii; din seminția lui Veniamin, douăsprezece mii de pecetluiți.

9 După acestea, m'am uitat: și iată, mulțime multă pe care nimeni nu putea s'o numere, din tot neamul și [din toate] semințiile și popoarele și limbile, stând înaintea tronului și înaintea Mielului, îmbrăcați în veș-

10 minte albe și cu ramuri de finic în mâinile lor

11 și strigau cu glas mare zicând: Mântuirea li este⁴ Dumnezeului nostru Celui Ce șade pe tron și Mielului!

12 Și toți îngerii stăteau împrejurul tronului și-al Bătrânilor și-al celor patru Ființe, și-au căzut pe fețele lor înaintea tronului și i s'au închinat lui Dumnezeu

13 zicând: Amin! Binecuvântarea și slava și înțelepciunea și mulțumirea și cinstea și puterea și tăria fie-I Dumnezeului nostru în vecii vecilor. Amin!

14 Iar unul dintre Bătrâni a luat cuvântul și mi-a zis: Aceștia sunt cei ce vin din necazul cel mare; veșmintele și le-au spălat și le-au înălbii în sângele Mielului⁵.

15 Iată de ce sunt ei înaintea tronului lui Dumnezeu, și'n templul Său li slujesc ziua și noaptea; și Cel Ce șade pe tron îi va sălășlui în cortul Său:

16 nu vor mai flămânzi, nici nu vor mai înseta, nici soarele nu se va mai prăvăli peste ei și nici o arșiță.

17 Fiindcă Mielul Care stă'n mijlocul tronului îi va paște pe ei⁶ și-i va duce la izvoarele apelor vieții; și Dumnezeu va șterge toată lacrima de pe ochii lor.

18 Și-am văzut doi alți îngeri care

19 și au văzut doi alți îngeri care

20 și au văzut doi alți îngeri care

CAPITOLUL 8

*Pecetea a șaptea și cădelnița de aur.
Primele patru trâmbițe.*

1 Și când Mielul a deschis pecetea a șaptea, tăcere s'a făcut în cer, ca la o jumătate de ceas¹.

2 Și-am văzut pe cei șapte îngeri care stau înaintea lui Dumnezeu; și li s'a dat lor șapte trâmbițe².

3 Și un alt inger a venit și a stat la altar, având o cădelniță de aur; și i s'a dat lui tămâie multă, pentru ca'mpreună cu rugăciunile tuturor sfinților s'o aducă pe altarul de aur cel de dinaintea tronului.

4 Și fumul tămâiei s'a suit din mâna ingerului, împreună cu rugăciunile sfinților, înaintea lui Dumnezeu.

5 Și ingerul a luat cădelnița și a umplut-o din focul altarului și a aruncat pe pământ; și s'au pornit tunc și glasuri și fulgere și cutremur.

6 Iar cei șapte îngeri care aveau cele șapte trâmbițe s'au gătit să trâmbițeze.

7 Și-a trâmbițat întâiul inger: și s'a pornit grindină și foc amestecat cu sânge și-au căzut pe pământ; și-a ars o treime din pământ, și-au ars o treime din copaci, și-a ars iarba verde toată.

8 Și-a trâmbițat al doilea inger: și ceva ca un munte mare arzând în foc s'a prăbușit în mare. Și-o treime din mare s'a prefăcut în sânge,

CAP. 8 - (2) Toș 12, 15; Mt 18, 10; (3) Ap 5, 8; 6, 9; (4) Lv 2, 2; Ps 140, 2; (5) Ap 4, 5; 11, 19; 16, 18; (6) Ir 51, 25; CAP. 9 - (1) Lc 10, 18;

1 În simbol: perioadă relativ scurtă, dar încredințată, sub tensiune, în așteptarea teribilelor evenimente ce vor urma; liniștea văzduhului înaintea furtunii.

2 Trâmbița (trompeta): instrument muzical simbolic, care anunță marile intervenții justițiere ale lui Dumnezeu (vezi și cele șapte plăgi ale Egiptului, Is 9, 23 și urm.).

3 Textual: Absint. Plantă amară și socotită otrăvitoare, menționată și în Pr 5, 4; Ir 9, 15; 23, 15 (versiunea Aquila); simbol al amărăciunii și nocivității pedepselor.

4 Simbol posibil: un inger căzut; Satana Insuși (Lc 10, 18); Abaddon (v. 11).

5 Fântâna adâncului: craterul abisului; deschiderea spre adâncul-fără-fund ("cele mai de jos ale pământului"), sălașul normal și definitiv al diavolilor (vezi Lc 8, 31 și nota).

9 Și-o treime din făpturile cu viață în ele care sunt în mare au murit, și-o treime din corăbii s'au sfărâmat.

10 Și-a trâmbițat al treilea inger: și-o stea uriașă a căzut din cer arzând ca o făclie, și-a căzut peste-o treime din râuri și peste izvoarele apelor.

11 Și numele stelei: i se zice Pelin³. Și-o treime din ape s'au făcut ca pelinul și mulți dintre oameni au murit din pricina apelor, că se făcuseră amare.

12 Și-a trâmbițat al patrulea inger: și-o treime din soare-a fost lovită, și-o treime din lună și-o treime din stele, pentru ca o treime din ele să se întunece, și ziua să-și piardă o treime din lumină, și noaptea tot așa.

13 Și-am văzut și-am auzit un vultur care zbura spre înaltul cerului și striga cu glas mare: Vai, vai celor ce locuiesc pe pământ, vai lor din pricina celorlalte glasuri ale trâmbiței celor trei îngeri care-s gata să trâmbițeze!

CAPITOLUL 9

Trâmbițele a cincea și a șasea.

1 Și-a trâmbițat al cincilea inger: și-am văzut o stea căzută din cer pe pământ⁴; și i s'a dat cheia fântânii adâncului⁵.

2 și ea a deschis fântâna adâncului; și din fântână s'a ridicat un fum ca fumul unui mare cuptor; și soarele

și văzduhul s'au întunecat de fumul fântânii.

3 Și din fum au ieșit lăcuste¹ pe pământ și li s'a dat lor putere precum putere au scorpiile pământului.

4 Și li s'a poruncit să nu vatăme iarba pământului și nici o verdeață și nici un copac, ci numai pe oamenii care nu au pe frunțile lor pecetea lui Dumnezeu.

5 Și li s'a dat lor nu ca să-i omoare, ci ca ei să fie chinuți timp de cinci luni²; și chinul lor este la fel ca chinul de scorpie când înțepă un om.

6 Și'n zilele acelea vor căuta oamenii moartea și nu o vor afla; și vor dori să moară... și moartea va fugi de ei.

7 Iar înfățișarea lăcustelor era asemenea unor cai pregătiți de război. Și-aveau pe capete cununii de aur³, și fețele le erau ca niște fețe de oameni.

8 Aveau păr ca părul de femeie⁴, și dinții lor erau ca ai leilor.

9 Și-aveau pieptare ca platoșele de fier, iar vuietul aripilor lor era ca vuietul unor care cu mulți cai ce-alcargă la luptă.

10 Și-aveau cozi asemenea scorpiilor, și bolduri⁵; și'n cozile lor le este puterea de a-i vătăma pe oameni timp de cinci luni.

(3) Sol 16, 9; (4) Is 12, 23; Iz 9, 4; Ap 7, 3; (6) Iov 3, 21; Is 2, 19; Ir 8, 3; Os 10, 8; Lc 23, 30; Ap 6, 16; (7) Ioil 2, 4; (8) Ioil 1, 6; (9) Ir 47, 3; Ioil 2, 5;

1 Lăcustele: simbol clasic al devastării. Descripțiile de mai jos le prezintă însă ca pe niște ființe demonice, sub comanda lui Abaddon.

2 Jumătatea lui 12 (număr perfect). S semnifică de obicei, măsura sau durata unei pedepse, a unei penalizări (Is 22, 1; Nm 3, 47; 18, 16). În cazul de față, durata invaziei lăcustelor.

3 Nu "de aur", ci "ca de aur", preconizând biruința.

4 Imaginea războinicilor barbari, care luptau despletii, cu coamele'n vânt.

5 Ace în vârful cozilor.

6 În ebraică, abaddon înseamnă distrugere, nimicire, pustiire, ruină.

7 Nimicitorul; Distrugătorul.

8 Fluviu în Mesopotamia: frontiera de răsărit a imperiului roman, cea care slăvea invaziile Mezilor și Partilor.

9 Literal: de douăzeci de mii de ori câte zece mii; vezi nota de la 5, 11.

10 Iachint: un fel de safir sau ametist, albastru-violet. Cele trei elemente din acest verset (focul, iachintul și pucioasa) implică și simbolica culorilor.

11 Și ca'mpărat al lor îl au pe ingerul adâncului, al cărui nume în evreiește este Abaddon⁶, iar în elinește are numele Apollion⁷.

12 Întâiul "vai" a trecut; iată că după-aceasta vin încă două "vai"-uri.

13 Și-a trâmbițat al șaselea inger: și-am auzit un glas din cele patru cornuri ale altarului de aur care este'naintea lui Dumnezeu.

14 zicând către ingerul al șaselea, cel care avea trâmbița: Dezleagă-i pe cei patru îngeri care sunt legați la râul cel mare, Eufratul⁸.

15 Și cei patru îngeri, care erau îninuși gata pentru ceasul și ziua și luna și anul acela, au fost dezlegați pentru ca să omoare o treime din oameni.

16 Și numărul oștirilor călărîmii era de două milioane de milioane⁹; le-am auzit numărul.

17 Și caili și pe cei ce ședeau pe ei i-am văzut astfel în vedenie: aveau platoșe de foc și de iachint¹⁰ și de pucioasă, iar capetele cailor semănau cu capetele leilor, și din gurile lor ieșea foc și fum și pucioasă.

18 De aceste trei plăgi au fost uciși o treime din oameni: de focul și de fumul și de pucioasa care ieșea din gurile lor;

19 pentru că puterea cailor le este'n gură și'n cozi; căci cozile lor

sunt asemenea șerpilor: având capete, vatămă și cu acestea.

20 Dar ceilalți oameni, care n'au murit de plăgile acestea, nu s'au pocăit de faptele mâinilor lor: să nu se mai închine demonilor și idoloilor de aur și de argint și de aramă și de piatră și de lemn, care nu pot nici să vadă, nici să audă, nici să umble;

21 și nu s'au pocăit de crimele lor, nici de vrăjitoriile lor, nici de desfrânarea lor, nici de hoțiile lor.

CAPITOLUL 10

Ingerul și cartea cea mică¹

1 Și-am văzut un alt inger puternic pogorându-se din cer, învăluit într'un nor; și pe capul său, curcubeul; și fața lui, ca soarele; și picioarele lui, ca niște stâlpi de foc.

2 Și'n mână avea o carte mică, deschisă. Și și-a pus piciorul cel drept pe mare, iar pe cel stâng pe pământ.

3 Și-a strigat cu glas mare, așa cum răcește un leu. Iar când a strigat, cele șapte tunete și-au slobozit glasurile.

4 Și când cele șapte tunete au vorbit², eu eram să scriu, și-am auzit o voce care zicea din cer: Păcătuieste cele ce-au vorbit cele șapte tunete și nu le scrie!

5 Iar ingerul pe care l-am văzut stând pe mare și pe pământ și-a ridicat mâna dreaptă către cer

(20) Sol 13, 13. CAP. 10 - (1) Ps 96, 2. Cânt 5, 15; Iz 4, 23; Mt 17, 2. Ap 1, 15; (2) Ps 88, 25; (3) Dn 8, 26; 12, 4, 9; (5) Dn 12, 8, 7; (6) Ne 9, 6; (7) Dn 11, 30; Ap 11, 15; (9) Iz 2, 8; 3, 1; (10) Iz 3, 3. CAP. 11 - (1) Ap 21, 15;

1 Interludiu între trâmbițele a șasea și a șaptea (vezi nota de la 7, 1).

2 Vocea amplificată a lui Dumnezeu (vezi Ps 28, 3).

3 Nici o amănare.

4 Desă până la sfârșit.

5 Asimilează-i conștiința.

6 Dulce, pentru că cuprinde cuvintele lui Dumnezeu și mila Sa; amară, pentru că vesteste înfricoșătoarea judecată.

7 De către Dumnezeu sau de către inger.

8 Să aduci la cunoștință planul și voia lui Dumnezeu. Din nou (probabil): ceea ce urmează, a doua jumătate a Apocalipsei (capitolele 12-22).

6 și s'a jurat pe Cel Ce este viu în vecii vecilor, pe Cel Ce a făcut cerul și cele ce sunt în cer, și pământul și cele ce sunt pe pământ, și marea și cele ce sunt în mare, că timp nu va mai fi³.

7 Cî'n zilele când cel de-al șaptelea inger va grăi - când va fi să trâmbițeze -, atunci taina lui Dumnezeu, așa cum le-a binevestit El robilor Săi proorocii, este ncheiată⁴.

8 Iar glasul din cer pe care-l auzisem a vorbit din nou cu mine și-a zis: Mergi de ia cartea cea deschisă'n mână ingerului care stă pe mare și pe pământ!

9 Și m'am dus la inger și i-am zis să-mi dea carticica. Și mi-a răspuns: Ia-o și mănânc-o⁵; și pântecul ți-l va amări, dar în gura ta va fi dulce ca mierea.

10 Și-am luat din mâna ingerului carticica și am mănecat-o; și'n gura mea era dulce ca mierea, dar după ce am mănecat-o mi s'a amărit pântecul⁶.

11 Și mi s'a spus⁷: Tu trebuie ca din nou să profețești⁸ la o mulțime de popoare și de neamuri și de limbi și de împărați.

CAPITOLUL 11

Cei doi martori. A șaptea trâmbiță.

1 Și mi s'a dat o trestie asemenea unui toaig, spunându-mi-se: Scoală-te

și măsoară templul lui Dumnezeu și altarul și pe cei ce se închină în el¹.

2 Și curtea cea din afară a templului las-o pe dinafară și n'o măsoară, pentru că ea le-a fost dată neamurilor, iar acestea vor călca'n picioare cetatea sfântă timp de patruzeci și două de luni².

3 Și celor doi martori ai Mei³ le voi da putere și ei vor profeți, îmbrăcați în sac⁴, o mie două sute și șazece de zile.

4 Aceștia sunt cei doi mășini și cele două sfeșnice care stau înaintea Domnului pământului.

5 Și dacă vrea cineva să-i vatăme, tot așa trebuie și el ucis.

6 Aceștia putere au să nchidă cerul pentru ca ploaia să nu plouă în zilele profeției lor, și putere au peste ape să le schimbe'n sânge, și [putere] să lovească pământul cu orice fel de plagă, ori de câte ori vor voi.

7 Și când își vor isprăvi mărturia, Fiara care se ridică din adânc⁵ va face război cu ei și-i va birui și-i va omori.

8 Și leșurile lor vor zăcea în piața cetății celei mari care duhovnicește⁶ Fiara care se ridică din adânc⁵ va face război cu ei și-i va birui și-i va omori.

9 Și timp de trei zile și jumătate, oameni din popoare și din seminții și din limbi și din neamuri le vor pizi leșurile și nu vor îngădui ca trupurile lor moarte să fie puse'n mormânt.

(2) Ap 13, 5; (3) Ap 12, 6; (4) Za 4, 3, 11, 14; (5) 4 Rg 1, 10; Is 11, 4; Is 23, 29; Iz 5, 14; Os 6, 8; 2 Tes 2, 8; (6) Is 7, 19; 3 Rg 17, 1; Za 14, 17; (7) Dn 11, 33; Ap 13, 8; 17, 8; (8) Iz 23, 33; (13) Ap 16, 18; (14) Ap 8, 13; 9, 12; (15) Dn 7, 18; Ap 7, 10; 10, 7; (16) Ap 4, 4;

1 Măsurătoare în vederea crutării lor de la dezastru (vezi Za 2, 5-6).

2 42 de luni = 1260 zile = 3 ani și jumătate: o perioadă destul de lungă, dar limitată.

3 Aceștia nu sunt numiți, dar ei trebuie crezuți. Simbol al celor ce-l vor mărturisii pe Hristos în fața prigonitorilor, având ca prototipul vechii testamentare pe Ili și Moise (vezi mai jos).

4 Sema că misiunea lor este aceea de a îndemna la pocăință.

5 Pentru "adânc" vezi nota de la 9, 1. "Fiara": Antihrist.

6 Alegorie.

7 Ierusalimul: în Is 1, 9-10 e numit Sodoma (din pricina păcatelor lui).

8 Sfârșitul interludului dintre trâmbițele a șasea și a șaptea.

9 Singularul "El" se referă, de-o potrivă, la Domnul (Dumnezeul) nostru și la Hristosul Său.

10 Și-asupra lor se vor bucura locuitorii de pe pământ și se vor veseli și-și vor trimite daruri unii altora, pentru că acești doi profeți i-au chinuit pe locuitorii de pe pământ.

11 Și după cele trei zile și jumătate, duh de viață de la Dumnezeu a intrat în ei și-au stat pe picioarele lor; și frică mare a căzut peste cei ce se uitau la ei.

12 Și-au auzit un glas puternic din cer zicându-le: Suiți-vă aici! Și s'au suit la cer într'un nor; și dușmanii lor au privit la ei.

13 Și'n ceasul acela s'a făcut cutremur mare; și-a zecă parte din cetate s'a prăbușit și-au pierit în cutremur șapte mii de oameni; iar ceilalți s'au înfricoșat și l-au dat slavă Dumnezeului cerului.

14 Al doilea "vai" a trecut; al treilea "vai", iată, vine de'ndată⁸.

15 Și-a trâmbițat al șaptelea inger: și-au fost în cer glasuri puternice zicând: Împărăția lumii a devenit a Domnului nostru și-a Hristosului Său și El⁹ va împărăți în vecii vecilor.

16 Și cei douăzeci și patru de Bătrani care'n fața lui Dumnezeu sed pe tronurile lor au căzut cu fețele la pământ și s'au închinat lui Dumnezeu

17 zicând: Îți mulțumim Ție, Doamne Dumnezeule, Atotțiitorule, Cel-Ce-Făși și Cel-Ce-Lrai și Cel-Ce-Vii, că Ți-ai luat puterea Ta cea mare și-ai început să împărățești.

18 Și neamurile s'au mâniat, dar a venit mânia Ta și vremea ca cei morți să fie judecați și să-i răsplătești pe robii Tăi profeții și pe sfinți și pe cei ce se tem de numele Tău, pe cei mici și pe cei mari, și să prăpădești pe cei ce prăpădesc pământul.

19 Și templul lui Dumnezeu s'a deschis, cel din cer, și'n templul Său s'a văzut chivotul testamentului Său; și-au fost fulgere și vulturi și tuncete și cutremur și grindină mare.

CAPITOLUL 12

Femeia și Balaurul.

1 Și-un mare semn s'a arătat în cer: O Femeie¹ înveșmântată cu soarele; și sub picioarele ei, luna; și pe capul său, o cunună din douăsprezece stele².

2 Și era însărcinată; și striga chinându-se și muncindu-se să nască.

3 Și-un alt semn s'a arătat în cer: Iată, un Balaur³ mare, roșu ca focul, având șapte capete și zece coarne⁴; și pe capete, șapte cununi împărătești⁵.

4 Și coada lui târa o treime din stelele cerului; și le-a aruncat pe pământ⁶. Și Balaurul a stat înaintea Femeii care era să nască, pentru ca să-i înghită copilul când îl va naște.

(19) Ap 8, 5. CAP. 12 - (2) Mi 5, 2; (3) Dn 7, 24; Ap 12, 9; 13, 1; 17, 3; 20, 2; (5) Ps 2, 9; 1 Co 15, 25; Ap 2, 27; (6) Ap 11, 3; (7) Dn 10, 13, 15; 12, 1; (9) Le 10, 18; Ap 12, 3; 20, 3; (10) Iov 1, 6; Za 3, 1; Rm 8, 33; 16, 20; (11) Lc 14, 26; Rm 8, 37.

1 Identificată cu Fecioara Maria, "Eva cea nouă".
2 Cele douăsprezece semniți ale lui Israel, neam ebrau ti aparține Femeia, dar și cei doisprezece apostoli ai Bisericii (noul Israel).

3 Diavolul; dușmanul din vechime al Femeii (Ic 3, 15).
4 Simboluri ale forței.
5 Puterea regală a diavolului, "stăpânitorul lumii acesteia" (In 12, 31).

6 Oastea diavolului: îngerii căzuți. Balaurul își pregătește forțele pentru lupta ce urmează să înceapă (v. 7 și urm.).

7 Iisus Hristos; Mielul devenit Păstor (7, 17); citat din Ps 2, 9 (profeție mesianică).
8 Trecere directă de la naștere la înălțare întru slavă; diavolul nu se poate atinge de El.
9 Pustie: în limbajul biblic, locul de refugiu al celor prigoniți.

10, Vezi 11, 3.

11 Arhanghelul Mihail, comandantul oștilor cerești (Dn 10, 13, 21; 12, 1).

12 Nu universul (kôsmos), ci oamenii ca lume (oikoumène).

13 Și-au disprețuit viața până într'acolo încât au acceptat să moară (ca martori-martiri ai Mielului); vezi In 12, 25.

5 Și ea a născut un Copil de parte bărbătească, cel ce cu toiag de fier va să păstorească toate neamurile⁷. Și Copilul ei a fost răpit la Dumnezeu și la tronul Său⁸.

6 Iar Femeia a fugit în pustie⁹, acolo unde are ea loc pregătit de Dumnezeu, pentru ca acolo s'o hrănească timp de o mie două sute și șaiszeci de zile¹⁰.

7 Și război s'a făcut în cer: Mihail¹¹ și îngerii lui au pornit război cu Balaurul. Și se războia Balaurul, și îngerii lui;

8 și el n'a răzbit, nici că locul lor s'a mai găsit în cer.

9 Și aruncat a fost Balaurul cel mare, șarpele cel de demult, care se cheamă diavol și Satana, cel ce pe toată lumea¹² o înșală - aruncat a fost pe pământ; și îngerii săi aruncați au fost cu el.

10 Și-am auzit un glas mare'n cer zicând: Acum s'a făcut mântuirea și puterea și împărăția Dumnezeului nostru și stăpânirea Hristosului Său, căci aruncat a fost părișul fraților noștri, cel ce ziua și noaptea-i pâra în fața Dumnezeului nostru.

11 Și ci l-au biruit prin sângele Mielului și prin cuvântul mărturiei lor și prin aceea că viața pân'la moarte nu și-au iubit-o¹³.

12 Pentru aceasta bucurați-vă, ceruri, și voi cei ce locuiți în ele! Vai vouă, pământule și mare, căci diavolul a coborât la voi având mare mânie, fiindcă el știe că puțină vreme are.

13 Și când Balaurul a văzut c'a fost aruncat pe pământ, a prigonit-o¹ pe Femeia care născuse Pruncul.

14 Și i s'au dat Femeii cele două aripi ale vulturului celui mare², ca să zboare'n pustie la locul ei, acolo unde, departe de fața șarpelui, este hrănită o vreme și vremi și-o jumătate de vreme³.

15 Și șarpele-a aruncat după Femeie din gură-i apă ca un râu, ca s'o ia puhoiul.

16 Și pământul i-a venit Femeii într'ajutor; că și-a deschis pământul gura și-a-nghițit râul pe care Balaurul îl aruncase din gură sa.

17 Și Balaurul s'a aprins de mânie asupra Femeii și-a pornit să facă război cu ceilalți din seminția ei⁴, cei ce păzesc poruncile lui Dumnezeu și au mărturia lui Iisus⁵.

18 Și-a stat pe nisipul mării⁶.

(12) Ps 95, 11; Is 49, 13; (14) Dn 7, 25; 12, 7. CAP. 13 - (1) Dn 7, 7; Ap 12, 3; 17, 3, 12; (5) Dn 7, 8, 11; 11, 36; Ap 11, 2.

1 A'acceptat s'o urmărească.
2 Simbol ascuns. E foarte probabil însă ca acest text să fi inspirat icona-frescă a Maicii Domnului întrîmpate, din biserica mănăstirii Govora.

3 Expresie preluată din Dn 7, 25; 12, 7 spre a indica o perioadă limitată a suferinței. Trei vremi și jumătate: jumătatea lui 7, numărul totalului complet. Dacă e echivalent cu 3 ani și jumătate (Lc 4, 25; Iac 5, 17), aceasta înseamnă 42 de luni (a câte 30 de zile) (11, 2; 13, 5) sau cele 1260 de zile din 11, 3 și 12, 6.

4 Vezi Fe 3, 15; descendenții spirituali ai Evei celei noi (vezi mai departe).

5 Vezi nota de la 6, 9.

6 De unde va continua lupta, cu ajutorul celor două Fiare.

7 Renaește caracteristicile celor patru Fiare din Dn 7, 2-8. Identificată cu imperiul roman, prototipul oricărei puteri politice organizate care, sub comanda obscură a Balaurului, l se opune Mielului și seamănă confuzia printre oameni.

8 Cei zece regi din 17, 9.

9 Cele șapte coline ale Romei.

10 Literal: nume de blasfemie. Atributele și titlurile divine pe care și le reclama împărații romani (zeu, Dumnezeu, august, fiu al zeilor, salvator, domn etc.), tot atâtea blasfemii la adresa uniceului și adevăratului Dumnezeu.

11 Tronul celui ce este "stăpânitorul lumii acesteia" (In 14, 30). Investiția satanică.

12 Oamenii atrași și înșelați de ceea ce pare o minune.

13 Lozincă de masă, parodiind laudele adresate lui Dumnezeu (vezi Is 15, 11; Ps 88, 7; 112, 5).

14 Forma reflexiv-pasivă a verbului indică faptul că, chiar în condiții apocaliptice, totul se face cu știrea și permisiunea lui Dumnezeu, Care-Și menține suveranitatea (vezi și In 19, 11).

15 Vezi nota de la 11, 2.

CAPITOLUL 13

Cele două Fiare.

1 Și-am văzut ridicându-se din mare o Fiară¹ având zece coarne² și șapte capete³; și pe coarnele ei, zece steme; și pe capetele ei, nume blasfemiatoare⁴.

2 Și Fiara pe care-am văzut-o era asemenea leopardului, picioarele ei erau ca ale ursului, iar gura ei ca o gură de leu. Și Balaurul i-a dat Fiarei puterea lui și tronul său⁵ și stăpânire mare.

3 Și unul din capetele Fiarei era ca înjunghiat de moarte, dar rana ei cea de moarte a fost vindecată; și tot pământul s'a minunat fiindu-se după Fiară¹².

4 Și i s'au închinat Balaurului, pentru că el i-a dat Fiarei stăpânirea; apoi i s'au închinat Fiarei zicând: Cine-i asemenea Fiarei și cine poate să se războiască împotriva-i?...¹³

5 Și i s'a dat¹⁴ ei gură să grăiască vorbe mari și blasfemii; și putere i s'a dat să lucreze timp de patruzeci și două de luni¹⁵.

1 A'acceptat s'o urmărească.

2 Simbol ascuns. E foarte probabil însă ca acest text să fi inspirat icona-frescă a Maicii Domnului întrîmpate, din biserica mănăstirii Govora.

3 Expresie preluată din Dn 7, 25; 12, 7 spre a indica o perioadă limitată a suferinței. Trei vremi și jumătate: jumătatea lui 7, numărul totalului complet. Dacă e echivalent cu 3 ani și jumătate (Lc 4, 25; Iac 5, 17), aceasta înseamnă 42 de luni (a câte 30 de zile) (11, 2; 13, 5) sau cele 1260 de zile din 11, 3 și 12, 6.

4 Vezi Fe 3, 15; descendenții spirituali ai Evei celei noi (vezi mai departe).

5 Vezi nota de la 6, 9.

6 De unde va continua lupta, cu ajutorul celor două Fiare.

7 Renaește caracteristicile celor patru Fiare din Dn 7, 2-8. Identificată cu imperiul roman, prototipul oricărei puteri politice organizate care, sub comanda obscură a Balaurului, l se opune Mielului și seamănă confuzia printre oameni.

8 Cei zece regi din 17, 9.

9 Cele șapte coline ale Romei.

10 Literal: nume de blasfemie. Atributele și titlurile divine pe care și le reclama împărații romani (zeu, Dumnezeu, august, fiu al zeilor, salvator, domn etc.), tot atâtea blasfemii la adresa uniceului și adevăratului Dumnezeu.

11 Tronul celui ce este "stăpânitorul lumii acesteia" (In 14, 30). Investiția satanică.

12 Oamenii atrași și înșelați de ceea ce pare o minune.

13 Lozincă de masă, parodiind laudele adresate lui Dumnezeu (vezi Is 15, 11; Ps 88, 7; 112, 5).

14 Forma reflexiv-pasivă a verbului indică faptul că, chiar în condiții apocaliptice, totul se face cu știrea și permisiunea lui Dumnezeu, Care-Și menține suveranitatea (vezi și In 19, 11).

15 Vezi nota de la 11, 2.

6 Și gura și-a deschis-o spre blasfemie împotriva lui Dumnezeu, să-I blasfemieze numele și locuința, pe cei ce locuiesc în cer.

7 Și i s'a dat să facă război asupra sfinților și să-i biruie; și i s'a dat ei stăpânire peste toată seminția și poporul și limba și neamul.

8 Și i se vor închina ei toți cei ce locuiesc pe pământ, ale căror nume nu sunt de la ntemeierea lumii scrise în cartea vieții Mielului înjunghiat¹.

9 Dacă are cineva urechi, să audă: 10 Cine duce'n robie, în robie se duce; cine ucide cu sabia, de sabie trebuie ucis. Aici e răbdarea și credința sfinților².

11 Și-am văzut o altă Fiară³, ridicându-se din pământ; și avea două coarne, asemenea unui miel, dar grăia ca un balaur.

12 Și toată puterea primei Fiare o face⁴ în fața acesteia. Și face ca pământul și locuitorii de pe el să se închine Fiarci celei dintâi, a cărei rană de moarte fusese vindecată.

(7) Dn 7, 21; Ap 11, 7; (8) Dn 12, 1; Lc 10, 20; Flp 4, 3; Evr 12, 13; Ap 17, 8; 20, 12; 21, 27; (9) Mc 4, 23; (10) Fe 9, 6; 3 Rg 2, 33; Is 14, 2-6; 33, 1; Mt 26, 52; Ap 14, 13; (11) Dt 13, 2; Mt 24, 24; Ap 16, 14; (16) Ap 14, 11; (17) Ap 16, 2; (18) Ap 17, 9.

1 Cei slabi și lași, în opoziție cu creștinii tari și curajoși, prevăzuți în planul lui Dumnezeu.

"De la ntemeierea lumii": vezi Mt 25, 34.

2 Răbdarea întru credință: aceea că, până la urmă, dreptatea lui Dumnezeu îi va răzbuna pe cei drepți.

3 Adversar în plan religios, intelectual și moral, cu înfățișare mai potolită, dar cu o mare capacitate mimetică ("coarne asemenea unui miel"): religiile și filosofile sincretiste, creziile și sectele de toată mână, ideologiile care-și revendică asemănări sau înrudiri cu creștinismul, toate însă fiind în slujba primei Fiare (iar aceasta, la rândul ei, în aceea a Balaurului).

4 O exerciție.

5 Portret; efegie; bust; statuie.

6 O suflare; aparența unei ființe însuflețite.

7 Constrângere economică.

8 Evreii și Grecii din antichitate obișnuiau uneori să convertească fiecare literă sau consoană a unui nume propriu în valoarea ei numerică din alfabetul respectiv și să facă un total; nume înscrit.

9 Pe seama acestui număr s'au făcut numeroase speculații, fiecare în funcție de alfabetul și maniera în care se operează calculul. Cea mai probabilă rămâne aceea care, în valorile numerice ale alfabetului ebraic, îl indică pe Caesar Neron, împăratul Romei, primul mare persecutor al creștinilor: QSR = 100 + 60 + 200; NRON = 50 + 200 + 6 + 50; totalul: 666. Semnificația poate fi însă și de ordin mai general: cifra 7 (simbolul perfecțiunii) minus 1 = simbolul imperfecțiunii, repetată de trei ori în 666; acest număr îl poate desemna pe omul total înșelător, pe cel ce înfrunghiază tot ce este mai rău. În cazul lui Nero (sau Neron), el poate fi persoana istorică reală, dar și arhetipul celor ca el de-a lungul istoriei (vezi și nota de la 13, 1).

13 Și face semne mari, pân'la a face ca foc să se coboare din cer pe pământ înaintea oamenilor;

14 și prin semnele ce i s'a dat să facă'n fața Fiarci îi amăgește pe cei ce locuiesc pe pământ, spunându-le celor ce locuiesc pe pământ să-i facă chip⁵ Fiarci care poartă rană de sabie și-a rămas în viață.

15 Și i s'a dat ei să-i dea chipului Fiarci un duh⁶ pentru ca chipul Fiarci să și grăiască și să facă'n așa fel ca toți cei ce nu se vor închina chipului Fiarci să fie uciși.

16 Și pe toți, pe cei mici și pe cei mari, și pe cei bogați și pe cei săraci, și pe cei liberi și pe robii îi face să-și pună semn pe mâna lor cea dreaptă sau pe frunte,

17 încât nimeni să nu poată cumpăra sau vinde⁷ fără numai cel ce are semnul: numele Fiarci sau numărul numelui⁸ Fiarci.

18 Aici e'nțelepciunea! Cine arc pricepere, să socotească numărul Fiarci; că e număr de om. Și numărul ei este șase sute șazeci și șase⁹.

CAPITOLUL 14

Cântarea celor 144.000. Vestirea celor trei îngeri. Secerișul pământului.

1 Și m'am uitat; și iată, Mielul stătea pe Muntele Sionului; și cu El, o sută patruzeci și patru de mii¹ care aveau numele Lui și numele Tatălui Său scris pe frunțile lor.

2 Și-am auzit un glas din cer ca un vuiet de ape multe și ca bubuitul unui tunet puternic; iar glasul pe care l-am auzit era ca al țiterășilor țiterindu-și țiterele².

3 Și cântare nouă cântau înaintea tronului și înaintea celor patru Ființe și a Bătrânilor; și nimeni nu putea să învețe cântarea decât cei o sută patruzeci și patru de mii care fuseseră răscumpărați de pe pământ.

4 Aceștia sunt cei ce nu s'au întinat cu femei; că sunt feciorelnici³. Aceștia sunt cei ce-I urmează Mielului oriunde Se va duce. Aceștia au fost răscumpărați dintre neamuri, pargă lui Dumnezeu și Mielului.

5 Și'n gura lor nu s'a aflat minciună, fiindcă sunt fără prihană.

6 Și-am văzut un alt înger care zbura în înaltul cerului, având o Evanghelie veșnică s'o binevestească celor ce locuiesc pe pământ și la tot neamul și seminția și limba și poporul.

7 Și striga cu glas puternic: Temeți-vă de Dumnezeu și dați-I slavă, că ceasul judecății Sale a venit; și'n-

chinați-vă Celui Ce a făcut cerul și pământul și marea și izvoarele apelor!

8 Și-un alt înger, al doilea, a urmat zicând: A căzut, a căzut Babilonul cel mare⁴, cel ce din vinul pătimășii sale desfrânări⁵ a adăpat toate neamurile!

9 Și-un alt înger, al treilea, le-a urmat zicând cu glas mare: Dacă cineva i se închină Fiarci și chipului ei și-i primește semnul pe fruntea sau pe mâna lui,

10 va bea și el din vinul mănici lui Dumnezeu, turnat neamestecat în cupa mănici Sale, și se va chinui în foc și-n pucioasă dinaintea sfinților îngeri și dinaintea Mielului.

11 Și fumul chinului lor se suie'n vecii vecilor. Și nici ziua și nici noaptea nu au odihnă cei ce se închină Fiarci și chipului ei, și oricine primește semnul numelui ei.

12 Aici este răbdarea sfinților, cei ce păzesc poruncile lui Dumnezeu și credința lui Iisus.

13 Și-am auzit un glas din cer zicând: Scrie: Fericiti sunt morții care de-acum înainte mor întru Domnul! Da, grăiește Duhul, odihnească-se de ostencile lor, căci faptele lor îi însoțesc.

14 Și m'am uitat: și iată, un nor alb; și Cel Ce ședea pe nor era asemenea Fiului Omului, având pe cap cunună de aur și'n mână o seceră ascuțită.

15 Și-un alt înger a ieșit din templu, strigându-I cu glas mare Celui Ce

CAP. 14 - (1) Ps 47, 1; Iz 9, 4; Ap 3, 12; 7, 3; (2) Ap 5, 8; 19, 6; (3) Dt 31, 19; (4) 1 Co 6, 20; 2 Co 7, 1; 11, 2; (5) Sof 3, 13; Lc 5, 27; (7) Fe 1, 1; Dt 32, 3-4; Ps 32, 6; 145, 6; EA 14, 15; (8) Is 21, 9; Ir 51, 8-9; Iz 16, 35; Ap 16, 19; 18, 10; (10) Ps 74, 9; Is 66, 24; Ir 25, 9; Ap 16, 19; (11) Is 34, 10; In 5, 29; Ap 13, 16; 19, 3; (12) FA 14, 22; Ap 13, 10; (13) Sol 4, 7; 1 Tes 4, 14; (14) Dn 7, 13; (15) Ir 51, 33; Mc 4, 29.

1 Vezi nota de la 7, 4.

2 Traducere carecum forțată, dar foarte literală și numai pentru a reda jocul de cuvinte al originalului, care sugerează că muzica era aceea a unor voci acompaniate de țitere (instrument întâlnit și la 5, 8).

3 În contrast cu cei dedați desfrâului păgân.

4 Babilonul: simbol al Romei păgâne (vezi 1 Ptr 5, 13 și nota).

5 Literal: din vinul patimei desfrânării sale.

ședea pe nor: Trimite-ți secera și seceră, c'a venit ceasul de secerat, că secerișul pământului s'a copt.

16 Și Cel Ce ședea pe nor Și-a aruncat secera pe pământ, și pământul a fost secerat.

17 Și-un alt inger a ieșit din templul cel din cer, având și el o sabiță¹ ascuțită:

18 Și-un alt inger a ieșit din altar, cel ce are putere asupra focului; și i-a strigat cu glas mare celui ce avea sabița ascuțită și-a grăit: Trimite-ți sabița cea ascuțită și culege ciorchinii viei pământului, că strugurii ei s'au copt.

19 Și ingerul și-a aruncat sabița pe pământ și a cules via pământului și a arunca: [totul] în tinul² cel mare al mâniei lui Dumnezeu.

20 Și tinul a fost călcat afară din cetate; și din tin a ieșit sânge până la zăbalele cailor pe o mie șase sute de stadii³.

CAPITOLUL 15

Ingerii celor din urmă plăgi.

1 Și-am văzut în cer un alt semn mare și minunat: Șapte ingeri având șapte plăgi⁴ – cele din urmă, căci cu ele s'a sfârșit mânia lui Dumnezeu.

2 Am văzut ceva ca o mare de sticlă amestecată cu foc, și pe biruitoii Fiarei și-ai chipului ei și-ai numărului numelui ei stând pe marca de sticlă și având țiterile lui Dumnezeu.

(17) Ioil 4, 13; Mt 13, 39; (18) Ap 8, 5; (19) Ap 19, 15; (20) Ps 57, 10; 67, 24; Is 68, 3. CAP. 5 – (2) Ap 4, 6; (3) Is 15, 1, 6, 15; Dt 32, 4; Ps 138, 14; 144, 18; Os 14, 10; (4) Is 66, 23; Ir 10, 7; (5) Ps 85, 9; (6) Is 6, 4.

1 Literal: o seceră. Conform principiului filologic menționat în nota de la FA 11, 30, grecescul δρέπανος=seceră e tradus aici prin sabiță (cuțit încovoiat, cosor, rîzac), numele uneltei cu care se recoltează strugurii.

2 Lin: cuvă mare de lenu în care strugurii recoltați erau zdrobiți prin călcare cu picioarele. Simbol al modului cum un erou biruitor își zdrobește dușmanii sub picioarele lui și ale cailor, pe câmpul de luptă.

3 O stadie: 185 metri. 4² x 100: numărul celor patru puncte cardinale ridicat la pătrat și înmulțit cu o sută; imensitatea ariei în care va curge, înalt, sângele celor pedepsiți de Dumnezeu pentru fărădelegile lor.

4 Nu în sensul de răni, ci de cauze aducătoare de răni.

3 Și cântau cântarea lui Moise, robul lui Dumnezeu, și cântarea Michului, zicând: Mari și minunate sunt lucrurile Tale, Doamne Dumnezeule, Atotțiitorule!; drepte și adevărate sunt căile Tale, Împărate al neamurilor!

4 Cine nu se va teme de Tine, Doamne, și nu va slăvi numele Tău? Că Tu singur ești sfânt, și toate neamurile vor veni și se vor închina înaintea Ta, pentru că judecățile Tale au fost arătate.

5 Și după aceasta m'am uitat; și templul cortului mărturiei s'a deschis în cer.

6 Și din templu au ieșit cei șapte ingeri cu cele șapte plăgi, îmbrăcați în curat strălucitor și'nceși pe sub sân cu cingători de aur.

7 Și una din cele patru Ființe le-a dat celor șapte ingeri șapte cupe de aur pline de mânia lui Dumnezeu Cel viu în vecii vecilor.

8 Și templul s'a umplut cu fum din slava lui Dumnezeu și din puterea Lui; și nimcni nu putea să intre'n templu până ce se vor fi isprăvit cele șapte plăgi ale celor șapte ingeri.

CAPITOLUL 16

Cupele mâniei lui Dumnezeu.

1 Și-am auzit glas mare din templu, zicându-le celor șapte ingeri: Duceți-vă și vărsați pe pământ cele șapte cupe ale mâniei lui Dumnezeu!

2 Și s'a dus cel dintâi și și-a vărsat cupa pe pământ. Și s'a ivit o bubă rea și vătămătoare pe oamenii care aveau semnul Fiarei și care se'nchinar chipului Fiarei.

3 Și-al doilea inger și-a vărsat cupa în mare; și s'a făcut sânge ca al unui mort¹, și toată suflarea vieții care este'n mare a murit.

4 Și cel de-al treilea și-a vărsat cupa în râuri și'n izvoarele apelor; și ele s'au prefăcut în sânge.

5 Și l-am auzit pe ingerul apelor zicând: Drept ești Tu, Cel-Ce-Ești și Cel-Ce-Erai, Sfinte Doamne, că ai judecat acestea;

6 de vreme ce ei au vărsat sângele sfinților și profesilor, tot sânge le-ai dat să bea. Vrednici sunt!

7 Și-am auzit zicându-se din altar: Da, Doamne Dumnezeule Atotțiitorule, adevărate și drepte sunt judecățile Tale!

8 Și-al patrulea inger și-a vărsat cupa în soare; și i s'a dat lui să-i dogorească pe oameni cu foc.

9 Și oamenii au fost dogoriți cu mare arșiță și au blasfemiât numele lui Dumnezeu Care are putere peste plăgile acestea, și nu s'au pocăit ca să-I dea slavă.

10 Și-al cincilea și-a vărsat cupa pe scaunul Fiarei; și împărăția ei s'a întunecat și oamenii și mușeau limbile de durere,

11 și din pricina durerilor și a bubelor lor L-au blasfemiât pe Dum-

nezeul cerului, dar de faptele lor nu s'au pocăit.

12 Și-al șaselea inger și-a vărsat cupa peste râul cel mare, peste Eufrat²; și apa lui a secat ca să fie gătită calca'mpărașilor de la Soare-Răsare.

13 Și-am văzut [ieșind] din gura Balaurului și din' gura Fiarei și din gura Profetului Mincinos trei duhuri necurate, ca niște broaște;

14 fiindcă ele sunt duhuri de diavoli, făcătoare de semne, care se duc la'mpărașii lumii'ntregi să-i adune la războiul zilei celei mari a lui Dumnezeu Atotțiitorul.

15 – Iată, Eu vin ca un fur. Fericit cel ce priveghează și-și păstrează veșmintele³, ca să nu umble gol și să i se vadă rușinea⁴!–

16 Și i-a strâns la locul care'n evreiește se cheamă Armaghedon⁵.

17 Al șaptelea inger și-a vărsat cupa'n văzduh; și din templul cerului, de la tron, a ieșit o voce mare strigând: S'a făcut!

18 Și-au fost fulgere și vuiete și tunete și s'a făcut cutremur mare, așa cum de când e omul pe pământ n'a mai fost un cutremur atât de mare.

19 Și cetatea cea mare⁶ s'a rupt în trei părți, și cetățile păgânilor s'au prăbușit. Și de Babilonul cel mare s'a amintit înaintea lui Dumnezeu, pentru ca El să-i dea paharul vinului aprinderii mâniei Lui.

CAP. 16 – (2) Is 9, 9; Ap 13, 17; (5) Ap 4, 8; (6) Is 49, 26; Mt 23, 34; (8) Iona 4, 8; (12) Ir 50, 38; (13) Ap 12, 9; 19, 20; 20, 10; (14) Mt 24, 24; Ap 13, 13; (15) Mt 24, 43, 46; Lc 12, 39; 2 Co 5, 3; 1 Tes 5, 2; Ap 3, 3; (16) Ap 4, 5; 8, 5; 11, 13; (17) Ir 25, 15; 51, 9; Ap 14, 8; 10, 17, 18;

1 Expresia sugerează sângele unei ființe înjunghiate: vâscos, o mocirlă roșie.

2 Vezi nota de la 9, 14.

3 Cel ce priveghează rămâne îmbrăcat.

4 În contrast cu veșmântul purității din 19, 8.

5 Nume enigmatic, probabil de origine ebraică. S'ar traduce "Muntele Meghiddo", deși geografia sau istoria universală nu cunoaște un munte cu acest nume. El sugerează, totuși, localitatea Meghiddo, din câmpia Esrom, unde s'au adunat armate și s'au dat bătălii sângeroase (cf. Jd 5, 19; 4 Rg 9, 27; 23, 29-30; Za 12, 11). Din context: simbol al ultimei lupte ideologice dintre bine și rău, dintre forțele lumii și ale întinericului, dintre Dumnezeu și Satana.

6 Roma (numită mai departe, în paralelă, "Babilonul cel mare", ca în 14,8).

20 Și tot ce fusese insulă a fugit, și munți nu s'au mai aflat.

21 Și grindină mare ca talantul¹ s'a prăvălit din cer peste oameni. Și oamenii L-au blasfemiât pe Dumnezeu din pricina plăgii cu grindină, căci mare e plaga aceasta, foarte mare.

CAPITOLUL 17

Desfrânata cea mare și Fiara.

1 Și-a venit unul din cei șapte îngeri care aveau cele șapte cupe și-a grăit către mine zicând: Vino să-ți arăt judecata Desfrânatei celei mari², care șade pe ape multe³.

2 cu care s'au desfrânat regii pământului, iar locuitorii pământului s'au îmbătat de vinul desfrânării ei.

3 Și ntru duh⁴ m'a dus în pustiu; și-am văzut o femeie șezând pe o Fiară stacojie, plină de nume blasfemiatoare⁵, având șapte capete și zece coarne.

4 Și femeia era îmbrăcată în purpură și în stacojiu și împodobită cu aur și cu pietre scumpe și cu mărgăritare⁶, având în mână un pahar de aur, plin

de uriciune și de necurățiile desfrânării ei.

5 Iar pe fruntea ei, scris un nume, o taină: Babilonul-cel-mare, mama desfrânatelor și-a uriciunilor pământului.

6 Și-am văzut-o pe femeie beată de sângele sfinților și de sângele mucenicilor lui Iisus; și văzând-o eu, cu mare mirare m'am mirat.

7 Și îngerul mi-a zis: De ce te miri? Eu îți voi spune lina femeii și pe a Fiarei care-o poartă, cea care are cele șapte capete și cele zece coarne.

8 Fiara pe care-ai văzut-o era și nu este⁷; și va să se ridice din adânc și să meargă spre pieire. Și cei ce locuiesc pe pământ, ale căror nume nu sunt scrise de la întemcierea lumii în cartea vieții, se vor mira văzând Fiara, că era și că nu este și că va să vină.

9 Aici e minte⁸ care are înțelepciune. Cele șapte capete sunt șapte munți⁹ deasupra cărora șade femeia. Și sunt și șapte împărați:

10 cinci au căzut, unul este, celălalt încă n'a venit – și când va veni, puțin trebuie să rămână¹⁰.

11 Și Fiara care era și nu este, este ea însăși un al optulea [împărat]; și ea este dintre cei șapte¹¹ și merge spre pieire.

(21) Sol 5, 22. CAP. 17 – (1) Naum 3, 4; (2) Ir 51, 7, 13; Ap 14, 8; 18, 3; (3) 2 Tes 2, 3-4, 7; Ap 12, 3, 13, 1; (4) Iz 28, 16; (5) Ap 16, 19; 18, 2; (6) Ap 18, 24; (8) Dn 7, 24; 12, 1; Ap 11, 7, 13, 1, 8, 20, 12.

1 Un talant (în sistemul de măsuri al epocii): aproximativ 40 kilograme.
2 Marea Prostituată: Roma imperială, centru universal al idolatriei și imoralității, dar și principală persecutătoare a creștinismului. În Vechiul Testament, cu acest nume sunt denumite orașe ca Ninive (Naum 3, 4), Tir (Is 23, 15-16), Ierusalimul (Is 1, 21). Deja anunțată de două ori, judecata "Marelui Babilon" este, în fapt, sentința finală de condamnare și execuție, așa cum e descrisă în versetul 16. Nu trebuie uitată însă și dimensiunea ei arhetipală.
3 Popoarele imperiului roman, dominate de capitală (vezi v. 15).
4 În stare de extaz (vezi și 1, 10; 4, 2).
5 Titlurile divine pe care și le reclamau cezarii Romei (vezi nota de la 13, 1).
6 Culoni și podoabe imperiale.
7 Reven parodie al definiției lui Dumnezeu: "Cel-Ce-Este și Cel-Ce-Era ..." (vezi 1, 4), în spiritul Fiarei care-L parodiază pe Iisus Hristos în chiar viața, moartea, învierea și venirea Lui (vezi versetul întreg).

8 Intenționa: rațiune penetrantă.
9 Cele șapte coline ale Romei. Dar cele șapte coarne au dublu simbol (vezi v. 10).
10 Există mai multe ipoteze asupra identității împăraților romani vizati, dar nici una nu e concludentă; textul rămâne enigmatic. Oricum, e vorba de prizonieri ai creștinilor.
11 Un al optulea, dar cu atributul comun al celor șapte, acela de persecutor al creștinilor.

12 Și cele zece coarne pe care le-ai văzut sunt zece regi care încă n'au primit putere împărătească, dar care vor lua putere ca de împărați, pentru un ceas, împreună cu Fiara¹.

13 Aceștia au un singur gând: și tăria și puterea² lor i-o dau³ Fiarei.

14 Ei vor porni război împotriva Mielului, dar Mielul îi va birui, pentru că El este Domnul domnilor și Împăratul împăraților; și cei împreună cu El, chemați și aleși și credincioși⁴ [vor birui și ei].

15 Și mi-a zis: Aple pe care le-ai văzut și deasupra cărora șade Desfrânata sunt popoare și gloate și neamuri și limbi.

16 Și cele zece coarne pe care le-ai văzut și Fiara o vor urî pe Desfrânata și-o vor face pustie și goală, și carnea ei o vor mânca și pe ea o vor arde în foc⁵.

17 pentru că Dumnezeu le-a pus în inimă⁶ ca ei să facă pe gândul Său și n'nr'un gând să se ntlăncască, și împărăția lor să i-o dea Fiarei până ce cuvintele lui Dumnezeu se vor plini⁷.

18 Iar femeia pe care-ai văzut-o este cetatea cea mare care are pute-

re împărătească peste regii pământului.

CAPITOLUL 18

Căderea Babilonului

1 După acestea am văzut un alt înger pogorindu-se din cer, având putere mare; și pământul s'a luminat de slava lui.

2 Și-a strigat cu glas puternic zicând: A căzut!, a căzut Babilonul cel mare și-a devenit sălaș al demonilor și cuibar⁸ a tot duhul necurat și cuibar a toată pasărea spurcată și urâtă⁹.

3 Pentru că toate neamurile-au băut din vinul aprinderii desfrânării ei, și împărații pământului cu ea s'au desfrânat¹⁰, și neguțătorii lumii din puterea strălucirii¹¹ ei s'au îmbogățit.

4 Și-am auzit un alt glas din cer, zicând: Ieșiți din ea, poporul meu, ca să nu vă faceți părtași la păcatele ei și să nu primiți din plăgile ei,

5 fiindcă păcatele ei au ajuns până la cer și Dumnezeu Și-a adus aminte de nedreptățile ei.

(12) Dn 7, 20; Ap 13, 1; (14) Ps 70, 20; Dn 7, 27; Mt 28, 18; 1 Tim 6, 15; Ap 18, 8; 19, 16; (15) Is 8, 7; Ir 47, 2; (16) Ir 50, 29; Dn 7, 20; Ap 18, 8; (18) Ap 16, 19. CAP. 18 – (1) Iz 43, 2; (2) Is 13, 19; 22, 21; 9, 34, 11, 14; Ir 50, 1, 39; 51, 8, 37; Bar 4, 35; (3) Ap 17, 2, 5; (4) Is 48, 20, 52, 11; Ir 50, 8; Za 2, 10-11; 2 Co 6, 17; (5) Ir 50, 46; 51, 48;

1 Este vorba, probabil, de guvernatori, satrapi locali și conducători barbari vasali ai Romei, care pentru foarte scurtă vreme vor fi investiți cu puteri speciale de a-i persecuta și uide pe credincioșii Mielului.

2 Autoritate (de obicei, exercitată prin mandat).
3 I-o pun la dispoziție.
4 Aliații Mielului, așa cum regii din v. 12 sunt aliații Fiarei.
5 Execuția Desfrânatei se face chiar prin uneltile ei, ceea ce denotă că forțele răului sfârșesc prin a se devora ele între ele.

6 I-a inspirat.
7 Aliații ai Fiarei și ai Desfrânatei, cei zece regi (coarne) deveniseră, de fapt, instrumente ale planului lui Dumnezeu (cf. Pr 21, 1).

8 Grecesul *tylaké* înseamnă pază, supraveghere, strajă (Mt 14, 25), închisoare, temniță (Mt 14, 3; Ap 2, 10; 20, 7). Aici însă are sensul de adăpost, loc de refugiu, țară în care cineva se simte bine. Imaginea este aceea a unei cetăți pustii, ruinate, părăsite; un astfel de pustiu e locul preferat al duhurilor necurate.

9 Urâtă, în sensul: urâtă de alții, detestată. (Consumarea păsărilor impure era interzisă de Legea Vechi).

10 S'au prostituat.
11 Sensul exact: luxului.

6 Plătiți-¹ așa cum și ea a plătit, și cu'ndoiță măsură îndoiți măsurați-i după faptele ei; în paharul în care-a turnat turnați-i de două ori pe-atât.

7 Și cât s'a slăvit ea pe sine și a strălucit², tot pe-atâta dați-i chin și bocet. Fiindcă zice ea în inima ei: Slau ca o'mpărăteasă, și văduvă nu sunt, și bocet nu voi vedea...

8 Pentru aceea n'nt'o singură zi fi vor veni plăgile: moarte și bocet și foamete; și'n foc va fi mistuită, că puternic este Domnul Dumnezeu Care-o judecă.

9 Iar³ împărații pământului care s'au desfrănat cu ea și s'au bucurat de strălucirea ei vor plânge și se vor bate'n piept asupra-i când vor vedea fumul arderii ei,

10 departe stând de frica chinurilor ei și zicând: Vai!, vai!, tu, cetatea cea mare, Babilonul, cetatea cea tare, că n'nt'un ceas ți-a venit judecata!...

11 Și neguătorii pământului vor plânge și vor boci asupra-i, că nimeni nu le mai cumpără marfa,

12 marfă de aur și de argint și de pietre prețioase și de mărgăritare și de vison și de porfiră și de mătase și de stofă stacojie, tot lemnul bine-mirositor și tot lucrul de filde, și tot lucrul de lemn de mare preț și de bronz și de fier și de marmură,

13 și scorțișoară și balsam și mirodenii și mir și tămăie și vin și untdelemn și floare de faină și grâu

(6) Is 66, 6; Ir 50, 29; (7) Is 47, 7; Sof 2, 15; (8) Ir 50, 31; (9) Iz 26, 16-17; (10) Is 21, 9; Iz 27, 27, 30; Ap 14, 8; (11) Iz 27, 35; (17) Ir 50, 23; 51, 13; Iz 27, 27; (20) Is 44, 23; 49, 13; Ir 51, 48; (21) Is 15, 5; Ir 51, 63-64;

1 Aici registrul adresării se schimbă: poruncile le sunt date îngerilor pedepșitori, cei ce aplică dreptatea dumnezeiască.

2 Mai exact: s'a bucurat de o viață de lux.

3 Nouă schimbare de registru narativ (versetele 9-19): dezastrul Babilonului e descris prin gura împăraților, negustorilor și armatorilor care au beneficiat de gloria și prosperitatea cetății.

4 Aici s'oma la sensul din Tob 10, 10 și 2 Mac 8, 11.

5 Textul reia vocea autorului - sau pe cea venită din cer (v. 4).

6 "A Mea este răzbuarea" (Dt 32, 35; Ps 93, 1; Rm 12, 19; Evr 10, 30).

și vite și oi și cai și căruțe și robi⁴ și suflete de oameni.

14 Și dusu-s'au de la tine roadele după care-ți tănjea sufletul, și de la tine pierit-au toate cele grase și strălucite și niciodată nu s'or mai afla...

15 Neguătorii acestora, cei ce s'au îmbogățit de pe urma ei, departe vor sta de frica chinului ei, plângând și jelindu-se

16 și zicând: Vai!, vai!, cetatea cea mare, cea înveșmântată'n vison și'n porfiră și'n stofă stacojie și'mpodobită cu aur și cu pietre scumpe și cu mărgăritare!

17 Că n'nt'un ceas s'a pustiit atâta bogăție! Și tot căpitanul de vas și tot călătorul pe mare și corăbierii și toți câți trăiesc de pe urma mării stăteau departe

18 și strigau uitându-se la fumul arderii ei zicând: Care cetate era asemenea cetății celei mari?...

19 Și-și puneau fărână pe capete și strigau plângând și jelindu-se și zicând: Vai!, vai!, cetatea cea mare, unde din îmbuibarea ei s'au îmbogățit toți cei ce au corăbii pe mare, că n'nt'un ceas s'a pustiit!...

20 Veselește-te⁵ de ea, cerule, și voi, sfinții și apostolii și profeții; că judecata voastră asupra-i a judecat-o Dumnezeu!⁶

21 Iar un înger puternic a ridicat o piatră cât o piatră mare de moară și a aruncat-o'n mare zicând: Așa,

dintr'o lovitură, așa va fi aruncat Babilonul, cetatea cea mare, și nu se va mai afla!...

22 Și vocea țiterășilor și-a muzicanților și-a flautiștilor și-a trâmbițasilor nu se va mai auzi de-acum în tine; și nici un meșteșugar din orice meșteșug nu se va mai afla în tine; și'n tine cântec de moară nu se va mai auzi.

23 Și lumină de lampă, nu, nicio-dată nu se va mai ivi'ntru tine; și glas de mire și de mireasă, nu, niciodată nu se vor mai auzi'ntru tine, pentru că neguătorii tăi erau mai-marii pământului și pentru că toate neamurile s'au rătăcit prin vraja ta...

24 Și s'a găsit în ea sânge de profeți și de sfinți și-al tuturor celor înjunghiați pe pământ.

CAPITOLUL 19

Căderea Babilonului (continuare).

Cina nunții Mielului.

Călărețul calului alb.

1 După acestea am auzit cu un glas puternic de mulțime multă'n cer zicând: Aliluia! Mântuirea și slava și puterea sunt ale Dumnezeului nostru!

2 Pentru că adevărate și drepte sunt judecățile Sale! Pentru că a judecat-o pe Desfrănata cea mare, care a scocat pământul cu desfrânarea ei, și din mână ei a răzbutat sângele robilor Săi.

(22) Iz 26, 13; (23) Is 23, 8; Ir 7, 34; Ap 17, 2; (24) Mt 23, 35; Ap 17, 6. CAP. 19 - (1) Dt 32, 43; Ap 7, 10; 12, 10; (2) Ps 118, 75; Ioil 4, 21; Ap 6, 10; (3) Is 34, 10; Ap 14, 11; (4) Ap 4, 4; 5, 14; (6) Nm 24, 19; Iz 1, 24; 43, 2; Ap 11, 15; 14, 2; (7) Ps 44, 14-15; Pr 9, 1; Os 2, 21; Mt 22, 2; Le 14, 15-16; 2 Co 11, 2; Ap 21, 2; (8) Iz 15, 10; Ap 3, 4-5; (9) Ap 3, 18; (10) Ap 22, 9; (11) Za 1, 8; Ap 6, 2.

1 Și-a luat împărăția în stăpânire.

2 Vison: țesătură din material foarte fin și scump, de obicei albă, din care se confecționau veșmintele marilor preoți, regilor și oamenilor bogați (Le 16, 19). Visonul era una din marile mărfuri de import ale Romei (18, 12), simbol al luxului ei (18, 16), dar, prin revers, și simbol al bogăției sfinților (vezi și v. 14).

3 Atestarea faptică a tuturor profețiilor despre Iaviere, judecată și viața veșnică.

4 Act de smerenie, caracteristic tuturor sfinților și îngerilor, asemenea lui Petru care refuzase închinarea sutașului Corneliu (Fa 10, 25-26).

5 Duhul profeției: darul de a tălculi corect Sfințele Scripturi și învățătura Domnului Iisus.

Despre harisma profeției vezi FA 11, 27.

3 Și-au zis a doua oară: Aliluia! Și fumul [arderii] ei se ridică în vecii vecilor.

4 Iar cei douăzeci și patru de Bătrâni și cele patru Ființe au căzut și I s'au închinat lui Dumnezeu Cel Ce șade pe tron, zicând: Amin! Aliluia!

5 Și un glas a ieșit din tron zicând: Lăudați pe Dumnezeul nostru, voi, toți robii Săi, voi, cei ce vă temeți de El, mici și mari!

6 Atunci am auzit cu un glas de mulțime multă și cu un vuiet de ape multe și cu un bubuit de tunete puternice zicând: Aliluia!, că Domnul Dumnezeu nostru Atotțiitorul S'a împărățit!

7 Să ne bucurăm și să ne veselim și să-I dăm slavă, căci nunta Mielului a venit și mireasa Lui s'a pregătit,

8 și i s'a dat ei să se înveșmânteze cu vison² curat, luminos - căci visonul sunt faptele cele drepte ale sfinților.

9 Și mi-a zis: Scrie: Fericiți cei chemați la cina de nuntă a Mielului! Și mi-a zis: Acestea sunt adevăratele cuvinte ale lui Dumnezeu³.

10 Și-am căzut înaintea picioarelor sale, ca să mă'nchin lui. Și el mi-a zis: Vezi să nu faci asta!⁴ Sunt împreună-slujitor cu tine și cu frații tăi care au mărturia lui Iisus. Lui Dumnezeu închină-te, căci mărturia lui Iisus este duhul profeției⁵.

11 Și-am văzut cerul deschis; și iată, un cal alb; și Cel Ce șadea pe el Se

numește Credincios și Adevărat, și'ntru dreptate judecă și Se războiește.

12 Iar ochii Lui, ca para focului; și pe capul Său, numeroase steme; având un nume scris, pe care nimeni nu-l știe decât numai El¹.

13 Și este'mbrăcat într'o mantie stropită cu sânge²; și numele Lui se cheamă Cuvântul-lui-Dumnezeu.

14 Și oștile din cer³ îi urmau călări pe cai albi, purtând veșminte de vison alb, curat.

15 Și din gura Lui iese o sabie ascuțită cu care să lovească neamurile; și El cu toiag de fier le va păstori și va călca linul⁴ aprinderii mâniei lui Dumnezeu Atotțiitorul.

16 Și pe mantia Lui și pe coapsa Lui⁵ are nume scris: Împăratul-împăraților-și-Domnul-domnilor.

17 Și-am văzut un înger stând în soare; și el a strigat cu glas puternic, grăindu-le tuturor păsărilor ce zboară'n mijlocul cerului⁶: Veniți și adunați-vă la ospațul cel mare al lui Dumnezeu,

18 ca să mâncați cărnuri de'impărați și cărnuri de căpetenii și cărnuri de puternici și cărnuri de cai și de-ale celor ce șed pe ei, și cărnuri de tot

soiul de oameni, și liberi, și robi, și mici, și mari.⁷

19 Și-am văzut Fiara și pe'impărații pământului și oștirile lor adunate ca să facă război cu Cel Ce șade pe cal și cu oștirea Lui.

20 Și Fiara a fost prinsă⁸; și cu ea, Profetul Mincinos, cel ce'n fața ei făcea semne prin care-i amăgise pe cei ce purtaseră semnul Fiarei și pe cei ce se închinau chipului ei. Amândoi au fost aruncați de vii în iezurul de foc, unde arde pucioasă.

21 Iar ceilalți au fost uciși cu sabia Celui Ce șade pe cal, cea care iese din gura Lui; și toate păsările s'au săturat din cărnurile lor.

CAPITOLUL 20

Mia și miile de ani. Înfrângerea Satanei. Judecata la marele tron alb.

1 Și-am văzut un înger pogorându-se din cer, având cheia adâncului⁹ și-un lanț mare în mâna lui.

2 Și l-a prins pe Balaur, pe șarpele cel vechi, care este diavolul și Satana, și l-a legat pe o mic de ani¹⁰.

(12) Ap 1, 14; 2, 18; (13) Is 63, 2; In 1, 1; (14) Mt 16, 27; Ap 7, 9; (15) Ps 2, 8; 44, 4; 46, 2; 75, 12; 88, 8; Is 11, 4; 63, 3; Ir 25, 31; 2 Tes 2, 8; (16) Ps 88, 27; Iz 21, 26-27; Sof 3, 15; Mt 28, 18; Ap 17, 14; 19, 12; (17) Ir 3, 15; 12, 9; Iz 39, 17; (18) Is 34, 3; (20) Is 27, 1; 29, 20; 30, 33; Dn 7, 11; Mt 13, 42; Ap 16, 13; 20, 9-10; (21) Is 66, 16; Ag 2, 22; Ap 1, 16; 2, 12; CAP. 20 - (1) Lc 8, 31; Ap 1, 18; (2) 2 Ptr 2, 4; Iuda 6; Ap 12, 3, 9;

1 Puterea și măreția lui Hristos depășesc orice capacitate omenească de cunoaștere și înțelegere.

2 Semnul patimilor Mielului.

3 Oștile îngerilor, dar și ale martirilor.

4 Despre în și călcarea strugurilor (dusmanilor) vezi nota de la 14, 19.

5 Anticii obișnuiau uneori ca pe gâtul unei statui să scrie numele personajului reprezentat.

6 Cele ce planează a zădărnici. Păsări de pradă.

7 Păsările de pradă, ca factor ecologic, sunt cele ce curăță de țesuri un câmp pe care s'a dat o bătălie. Victimele sunt din categoria celor menționate în 6, 15; 13, 16.

8 Capturată.

9 Despre "fântâna adâncului" vezi nota de la 9, 1.

10 Ca în tot cuprinsul Apocalipsei, există cifre și numere cu valoare simbolică (vezi notele respective), care nu exprimă cantități sau rapoarturi determinate. Numărul 1000 simbolizează o perioadă foarte lungă, pe care numai Dumnezeu o hotărăște. Că este așa - și aplicând o traducere foarte riguroasă - o dovedește faptul că în versetele 3, 5, 6 și 7 textul original grecesc folosește expresia τὰ Ἴλλα ἔτε = "miile de ani", un plural care nu mai lasă loc la îndoieli. Interpretarea literală - ca și traducerea neglijentă - au dat naștere multor confuzii și rătăcirii, precum vechiul hiliasm și mai noul milenarism.

3 Și l-a aruncat în adânc; și pe acesta l-a închis și l-a pecetluit deasupra-i, pentru ca el să nu mai amăgească popoarele, până ce miile de ani se vor sfârși. După aceea el trebuie să fie dezlegat pentru puțină vreme.

4 Și-am văzut tronuri; și ei¹ s'au așezat pe ele; și li s'a dat lor putere să judece; și-am văzut sufletele celor descăpățânați din pricina mărturiei lui Iisus și din pricina cuvântului lui Dumnezeu și care nu i s'au închinat Fiarei și nici chipului ei și semnul ei nu l-au primit pe fruntea și pe mâna lor. Și ei au înviat și au împărțit cu Hristos o mie de ani.

5 Ceilalți morți nu învie până ce nu se vor sfârși miile de ani. Această este învierea cea dintâi.

6 Fericit și sfânt cel ce are parte de învierea cea dintâi! Peste aceștia moartea cea de-a doua nu are putere, ci ei vor fi preoți ai lui Dumnezeu și-ai lui Hristos și vor împărți cu El de-a lungul miilor de ani.

7 Și când se vor sfârși miile de ani, Satana va fi dezlegat din închisoarea lui.

8 Și va ieși să amăgească neamurile care sunt în cele patru colțuri ale

pământului, pe Gog și pe Magog², și să le adune la război; iar numărul lor este ca nisipul mării...

9 Și s'au suit pe fața pământului și au înconjurat tabăra sfinților și cetatea cea iubită³. Dar foc s'a coborât din cer și i-a mistuit.

10 Și diavolul-care-i amăgise a fost aruncat în iezurul de foc și de pucioasă, unde este Fiara și Profetul Mincinos, și vor fi chinuiți acolo, zi și noapte, în vecii vecilor.

11 Și-am văzut un mare tron alb, și pe Cel Ce șadea pe el, de dinaintea feței Căruia pământul și cerul au fugit⁴, și loc pentru ele nu s'a mai aflat.

12 Și i-am văzut pe cei morți, pe cei mari și pe cei mici⁵, stând înaintea tronului; și cărțile au fost deschise⁶, și altă carte a fost deschisă, care este aceea a vieții⁷. Și morții au fost judecați din cele scrise'n cărți, potrivit cu faptele lor.

13 Și marea i-a dat pe morții pe care-i avea⁸, și Moartea și Iadul i-au dat pe morții pe care-i aveau; și-au fost judecați, fiecare, după faptele lor.

(4) Dn 7, 9, 22; 8, 17; Mt 19, 28; Lc 22, 30; 1 Co 6, 2; 2 Tim 2, 12; Ap 6, 11; (5) Is 26, 14; (6) Is 61, 6; Dn 12, 13; Ap 1, 6; 21, 7; (7) Iz 38, 2; 39, 1; 6; Ap 16, 14; (8) Is 31, 4; (9) Is 66, 24; Iz 38, 22; Dn 7, 11; Ap 14, 10; 19, 20; (10) Mt 25, 41; Ap 16, 13; 19, 20; (11) 2 Ptr 3, 10; (12) Dn 7, 10; Mt 25, 32; In 11, 22-25; Ap 2, 23; 3, 5; 13, 8; 17, 8; 21, 27; 22, 12;

1 Subiectul propoziției nu se precizează. El se poate referi fie numai la cei doisprezece apostoli (Mt 19, 28), fie la ei și la cei menționați în continuare venetului, potrivit aserțiunii că "sfinții vor judeca lumea" (1 Co 6, 2-3).

2 Gog și Magog nume preluate din Iz capitolele 38-39; cei doi regi de miazănoapte care au purtat un război de vârf împotriva lui Dumnezeu, dar care'n cele din urmă au fost înfrânți de armata lui Israel. Transferați în simbol, ei reprezintă împărățiile lumii care se ridică împotriva împărăției lui Dumnezeu. Ca și în cazul numărului 666 = Neron (vezi 13, 18 și nota), n'au lipsit încercările de a se face pe seama lor identificări istorice și geografice concrete. Luând ca bază expresia din Iz 38, 2: "Gog din țara lui Magog, regele [naunilor] Roos și Mosoh" (în redactarea și grafia Septuagintei), unii au speculat cele două denumiri geografice apropiindu-le de Rusia și Moscova. Oricum, în literatura apocaliptică și rabinică numele celor doi sunt asociate cu sfârșitul lumii, când toate vrăjmașiile organizate împotriva lui Dumnezeu se vor ridica și vor fi zdrobite.

3 Ierusalimul; Ierusalimul cel nou; Ierusalimul cereș; Biserica lui Hristos.

4 Expresie lapidară și blândă pentru cataclismul cosmic, cel ce va lăsa spațiul liber pentru "nașterea din nou a lumii" (Mt 19, 28), pentru "un cer nou și un pământ nou" (21, 1).

5 Învierea generală (vezi In 5, 29).

6 Evidența faptelor fiecărui om.

7 Care conține numele celor mântuiți.

8 Literal: pe morții cei din ea.

14 Apoi Moartea și Iadul¹ au fost aruncate în iezorul de foc. Aceasta e moartea cea de-a doua²: iezorul de foc.
15 Și dacă cineva n'a fost găsit scris în cartea vieții, aruncat a fost în iezorul de foc.

CAPITOLUL 21

*Cerul cel nou și pământul cel nou.
Noul Ierusalim.*

1 Și-am văzut un cer nou și un pământ nou; fiindcă cerul cel dintâi și pământul cel dintâi au trecut, iar marea nu mai este.
2 Și-am văzut cetatea cea sfântă, noul Ierusalim, pogorindu-se din cer de la Dumnezeu, gătită ca o mireasă împodobită pentru mirele ei.
3 Și-am auzit venind din tron un glas puternic care zicea: Iată locuirea lui Dumnezeu cu oamenii; și El va locui cu ei, și ei vor fi poporul Său și Dumnezeu însuși va fi cu ei.
4 Și El va șterge toată lacrima din ochii lor; și moarte nu va mai fi; nici bocet, nici strigăt, nici durere nu vor mai fi, căci cele dintâi lucruri au trecut.
5 Și Cel Ce ședea pe tron a zis: Iată, Eu le fac pe toate noi. Și a zis: Scrie, fiindcă aceste cuvinte sunt vrednice de crezare³ și adevărate.
6 Și mi-a zis: S'a făcut! Eu sunt Alfa și Omega, Începutul și Sfârșitul.
(14) 1 Co 15, 26; Ap 2, 11; (15) Is 30, 30, CAP. 21 - (1) Is 65, 17; 2 Ptr 3, 13; (2) Is 52, 1; 54, 5; Ga 4, 26; 2 Co 11, 2; Evr 12, 22; Ap 3, 12; 19, 7; (3) Lv 26, 12; Iz 43, 7; Ap 7, 15; (4) Is 25, 8; 35, 10; 65, 19; Lc 6, 21; Ap 7, 17; (5) Is 43, 18-19; Ir 31, 22; 2 Co 5, 17; Ap 22, 6; (6) Ps 35, 8-9; Ap 1, 8, 10; 22, 13; (7) Za 8, 8; Evr 8, 10; (8) 1 Co 6, 9; Ga 5, 19; Ap 2, 11; (9) Mt 25, 34; Ap 15, 1; 19, 7; (10) Iz 40, 2; (11) Tob 13, 17; (12) Is 54, 12; Iz 48, 31; (14) Mt 16, 18; Ga 2, 9; Evr 2, 20;
1 Moartea și Iadul: personificări ale spațiilor în care locuiesc păcătoșii dannați, dușmanii eterni ai lui Dumnezeu, al căror sfârșit este biruința lui Hristos la învierea morților (vezi 1 Co 15, 54-55; de asemenea: 1, 18).
2 Condamnarea definitivă.
3 Și: credincioase față de propriul lor adevăr.
4 Vezi 15, 1.
5 Tot ce urmează este descrierea noului Ierusalim, cetatea cea sfântă.
6 În stare de extaz.
7 Descrierea de mai jos, cu toate detaliile ei simbolice, creează imaginea unui spațiu plin de măreție, frumusețe, culoare, puritate, finețe și transparență.
8 Tabloul e dominat de numărul 12 ca atare, de multiplul său (v. 16) sau de pătratul său (v. 17). Simbolul este acela al noului Israel, Biserica lui Hristos, împărăția lui Dumnezeu.

Celui ce însetează, Eu în dar îi voi da să bea din izvorul apei vieții.

7 Biruitorul va moșteni acestea și Eu îi voi fi Dumnezeu și el îmi va fi Mie fiu.

8 Cât despre cei fricoși și necredincioși și spurcați și ucigași și desfrânați și vrăjitori și închinători la idoli și toți cei mincinoși, partea lor este în iezorul care arde cu foc și cu pucioasă, care este moartea cea de-a doua.

9 Și-a venit unul din cei șapte îngeri care aveau cele șapte cupe pline cu cele șapte plăgi, cele din urmă⁴, și-a grăit către mine zicând: Vino, am să-ți arăt Mireasa, Femeia Mielului⁵.

10 Și'n duh⁶ m'a dus pe un munte mare și înalt, și mi-a arătat cetatea cea sfântă, Ierusalimul, pogorindu-se din cer, de la Dumnezeu.

11 având slava lui Dumnezeu⁷. Lumina ei era asemănătoare cu aceea a pietrei de mare preț, a pietrei de iaspis cristalin.

12 Și avea zid mare și înalt; și avea douăsprezece⁸ porți; iar la porți, douăsprezece îngeri; și nume scrise deasupra, care sunt [numele] celor douăsprezece seminții ale fiilor lui Israel.

13 Și spre răsărit, trei porți; și spre miazănoapte, trei porți; și spre apus, trei porți. zăi, trei porți; și spre apus, trei porți.

14 Iar zidul cetății avea douăsprezece pietre de temelie; și pe ele,

douăsprezece nume, ale celor douăsprezece apostoli ai Mielului.

15 Și cel care vorbea cu mine avea o măsură, o trestie de aur, ca să măsoare cetatea și porțile și zidul ei.

16 Și cetatea este în patru colțuri; și lungimea ei este tot atâta cât și lățimea. Și a măsurat cetatea cu trestia: douăsprezece mii de stadii. Lungimea și lățimea și înălțimea ei sunt deopotrivă⁹.

17 Și i-a măsurat și zidul: o sută patruzeci și patru² de coți, măsură a unui om, adică a unui inger³.

18 Și plasma zidului ei este de iaspis, iar cetatea este de aur curat asemenea sticlei curate.

19 Temeliile zidului cetății sunt împodobite cu toată piatra scumpă: întâia temelie este de iaspis, a doua de safir, a treia de calcedoni, a patra de smarald,

20 a cincea de sardoniu, a șasea de sardiu, a șaptea de hrisolit, a opta de beril, a noua de topaz, a zecea de hrisopras, a unsprezecea de iachint, a douăsprezecea de ametist.

21 Și cele douăsprezece porți sunt douăsprezece mărgăritare: fiecare din porți este dintr'un mărgăritar. Și piața cetății este de aur curat, ca de sticlă străvezie.

22 Iar templu n'am văzut în ea⁴, pentru că Domnul Dumnezeu Atot-țitorul este templul ei, precum și Mielul⁵.

23 Și cetatea nu are nevoie de soare și nici de lună ca s'o lumineze, căci slava lui Dumnezeu a luminat-o și făclia ei este Mielul.

24 Și neamurile vor umbla'n lumina ei, și împărății pământului într'însa-și vor aduce slava.

25 Și niciodată porțile ei nu se vor închide ziua, căci noapte-acolo nu va mai fi.

26 Și'ntru ea vor aduce slava și cinstea neamurilor.

27 Și'n ea niciodată nimic întinat nu va intra, și nici cel ce meștește urciunea și minciuna, ci numai cei scriși în cartea vieții Mielului.

CAPITOLUL 22

*Noul Ierusalim (continuare).
Venirea lui Hristos.*

1 Și mi-a arătat un râu al apei vieții, strălucitor ca de cristal, care izvorăște din tronul lui Dumnezeu și-al Mielului.

2 În mijlocul pieței [cetății] și de-o parte și de alta a râului, un pom al vieții, rodind de douăsprezece ori, dându-și roada'n fiecare lună; și frunzele pomului sunt spre tămăduirea neamurilor.

3 Și nici un blestem nu va mai fi. Și tronul lui Dumnezeu și-al Mielului va fi într'însa, și robii Săi I se vor închina⁶.

4 Și ei îi vor vedea fața, și numele Lui va fi pe frunțile lor.

5 Și noapte nu va mai fi; și ei n'au

(15) Iz 40, 3, 5; 48, 20; Za 2, 5; Ap 11, 1; (18) Tob 13, 16-17; (19) Is 28, 17; Is 54, 11; Tob 13, 15-16; (23) Is 30, 26; 60, 19; Za 14, 7, 21; Ap 22, 5; (24) Ps 28, 1; 71, 11; Is 60, 3, 5; Za 2, 10; Tob 13, 11; (25) Is 60, 11, 20; Za 14, 7; Ap 22, 5; (26) Is 61, 6; (27) Is 35, 8; 60, 21; Za 14, 21; Ap 13, 8; 20, 12; CAP. 22 - (1) Iz 47, 1; Ioil 4, 18; Za 14, 8; Ap 4, 6; (2) Fe 1, 9; Cânt 2, 3; Iz 47, 12; Ap 2, 7; (3) Za 14, 11; (4) Mt 5, 8; 1 In 3, 2; 1 Co 13, 12; (5) Is 60, 19; Za 14, 7; Ap 21, 23, 25;

1 Ceea ce înseamnă un cub, simbol al perfecțiunii.
2 Pătratul numărului 12.
3 Îngerul folosește aceeași măsură ca și omul.
4 În împărăția finală a lui Dumnezeu nu mai e nevoie de ritualuri și jertfe.
5 Asociere intimă și de egalitate între Iisus Hristos și Dumnezeu-Tatăl; Ei alcătuiesc unul și același templu ceresc și împărătesc unul și același tron (vezi 12, 3).
6 Ei vor slui în calitate de "preoți ai lui Dumnezeu și-ai lui Hristos" (vezi 20, 6), aducându-l jertfă de laudă.

nevoie de lumină de lampă sau de lumină de soare, pentru că Domnul Dumnezeu va lumina peste ei și vor împărăți în vecii vecilor.

6 Și îngerul mi-a zis: Aceste cuvinte sunt vrednice de crezare și adevărate; și Domnul, Dumnezeuul duhurilor profeților, l-a trimis pe îngerul Său să le arate robilor Săi cele ce trebuie să se întâmple'n curând.

7 Și iată, Eu vin curând. Fericit cel ce păzește cuvintele profeției acestei cărți!

8 Și eu, Ioan, sunt cel ce-am auzit și-am văzut acestea. Și când am auzit și-am văzut, am căzut să mă închin înaintea picioarelor îngerului care mi-a arătat acestea.

9 Dar el mi-a zis: Vezi să nu faci asta! Sunt împreună-slujitor cu tine și cu frații tăi, profeții, și cu cei ce păstrează cuvintele acestei cărți. Lui Dumnezeu închină-te!

10 Și mi-a zis: Să nu pecetluiești cuvintele profeției acestei cărți², căci vremea e aproape.

11 Cel ce-i nedrept, să mai nedreptățească; cel ce-i spurcat, să se mai spurce; și cel ce este drept, să mai facă dreptate; și cel ce este sfânt, să se mai sfințească.³

12 Iată⁴, Eu vin curând, și plata Mea este cu Mine pentru ca fiecare să-și dau după cum îi este fapta.

(6) Ap 1, 1; 19, 9; 21, 5; (7) Ap 1, 3; 3, 11; (9) Ap 19, 10; (10) Dn 8, 26; 12, 4; Ap 1, 3; (11) Iz 3, 27; Dn 12, 10; 2 Tim 3, 13; (12) Pr 24, 12; Ap 20, 12; (13) Is 41, 4; 44, 6; Sol 5, 15; Ap 1, 8; 21, 6; (14) Ap 2, 7; (15) Is 56, 10; Za 14, 21; El 5, 5; Flp 3, 2; Ap 21, 8; (16) Nm 24, 17; 2 Pr 1, 19; Rm 15, 12; Ap 2, 28; (17) Is 55, 1; In 7, 37; Ap 21, 6; (18) Dt 4, 2, 12, 32; Pr 30, 6; (20) Ps 20, 14; 52, 8; Is 64, 1.

1 Vezi nota de la 19, 10.

2 În contrast cu pecetluirea de la 10, 4, de data aceasta cuvintele lui Dumnezeu trebuie puse la îndemâna tuturor, pentru ca oamenii să știe ce-i așteaptă și să se pregătească.

3 Timpul e prea scurt pentru ca să se mai poată schimba ceva; planul lui Dumnezeu se va împlini oricum.

4 Versetele 12-16 exprimă cuvintele lui Iisus.

5 Cei ce le spală și le înălbesc în sângele Mielului (vezi 7, 14).

6 După toate probabilitățile, prin "câini" sunt desemnați pervertiții erotici de orice fel.

7 Mireasa Mielului (vezi 21, 9): Biserica lui Hristos, în care este prezent și lucrează Duhul Sfânt.

8 Literal: scris; descrise.

9 Cuvintele lui Iisus, ca răspuns la chemarea "Vino!" din v. 17.

10 Replica lui Ioan. Admirabil și emoționant final al Apocalipsei și al Noului Testament.

Versetul următor, adresat Bisericilor cărora le-a fost adresată scrierea, reproduce obișnuita formulă de încheiere a epistolelor pauline și sobornicești.

13 Eu sunt Alfa și Omega, Cel Dintâi și Cel de pe Urmă, Începutul și Sfârșitul.

14 Fericii cei care-și spală veșmintele⁵, pentru ca să aibă ei putere peste pomul vieții și prin porți să intre'n cetate!

15 Afară câinii⁶ și vrăjitorii și desfrânații și ucigașii și închinătorii la idoli și toți cei ce iubesc și lucrează minciuna!

16 Eu, Iisus, l-am trimis pe îngerul Meu să vă mărturisească vouă acestea cu privire la Biserici. Eu sunt rădăcina și odrasla lui David, steaua strălucitoare-a dimineții.

17 Și Duhul și Mireasa⁷ zic: Vino! Și cel ce aude, să zică: Vino! Și cel însetat să vină, cel ce vrea să primească'n dar apa vieții.

18 Și eu îi mărturisesc oricui ascultă cuvintele profeției acestei cărți: Dacă le va mai adăuga cineva ceva, Dumnezeu îi va adăuga plăgile care sunt arătate⁸ în cartea aceasta;

19 iar de va scoate cineva ceva din cuvintele cărții acestei profeții, Dumnezeu îi va scoate partea lui din pomul vieții și din cetatea cea sfântă, care sunt arătate în cartea aceasta.

20 Cel ce mărturisește acestea, zice: Da, vin curând⁹. – Amin! Vino, Doamne Iisuse!¹⁰

21 Harul Domnului Iisus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin.